# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 9 个章节

**1.** 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000001

**2.** 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000002

**3.** 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000003

**4.** 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000004

**5.** 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000005

**6.** 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000006

**7.** 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000007

**8.** 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000008

**9.** 沙漠边缘的营火女孩们(the Camp Fire Girls On The Edge Of The Desert) 000009

## 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 沙漠边缘的营火女孩们](The Camp Fire Girls on the edge of the desert)



['vɛrəz] ['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk]
**Vera's** **Movement** **had** **been** **too** **Quick**
维拉的 移动 有 到过 也 快的

维拉的动作太快了。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɝːlz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
**THE** **CAMP** **FIRE** **GIRLS** **ON** **THE** **EDGE** **OF** **THE** **DESERT**
这 营 火 女孩们 在 这 边缘 的 这 沙漠

沙漠边缘的营火女孩

[baɪ]
**BY**
经过

经过

['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]
**MARGARET** **VANDERCOOK**
玛格丽特 范德库克

玛格丽特·范德库克

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [ræntʃ] ['gɝːlz] ” ['sɪriːz] ,
**Author** **of** **“** **The** **Ranch** **Girls** **”** **Series** **,**
作者 的 “ 这 牧场 女孩们 ” 系列 ,

《牧场女孩》系列小说的作者

“ [ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɝːlz] ” ['sɪriːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**“** **The** **Red** **Cross** **Girls** **”** **Series** **,** **etc** **.**
“ 这 红色的 叉 女孩们 ” 系列 , ETC .

《红十字女孩》系列等。

['ɪləstreɪtɪd]
**ILLUSTRATED**
插图

插图

[ˌfɪlə'delfɪr]
**PHILADELPHIA**
费城

费城

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] .
**THE** **JOHN** **C** **.** **WINSTON** **CO** **.**
这 约翰 C . 温斯顿 一氧化碳 .

约翰·C·温斯顿公司

['pʌblɪʃərz]
**PUBLISHERS**
出版商

出版商

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
**Copyright** **,** **1917** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1917 年，作者

[ðə; ði][dʒɑːn][siː] . ['wɪnstən] [ˌsiː 'oʊ] .

| The | John | C | . | Winston | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 约翰 | C | . | 温斯顿 | 合作 | . |

约翰·C·温斯顿公司

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz]

| STORIES | ABOUT | CAMP | FIRE | GIRLS |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 关于 | 营 | 火 | 女孩们 |

关于营火女孩的故事

[eɪt] ['vɑːljəmz]

| Eight | Volumes |
|---|---|
| 八 | 卷 |

八卷

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

| The | Camp | Fire | Girls | at | Sunrise | Hill |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 日出 | 爬坡道 |

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

| The | Camp | Fire | Girls | Amid | the | Snows |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 之中 | 这 | 雪 |

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

| The | Camp | Fire | Girls | in | the | Outside | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 外部 | 世界 |

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

| The | Camp | Fire | Girls | Across | the | Sea |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 穿过 | 这 | 海 |

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] - [kɜ'ɪrz]

| The | Camp | Fire | Girls | ' | Careers |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | - | 职业生涯 |

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

| The | Camp | Fire | Girls | in | After | Years |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 后 | 年 |

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]

| The | Camp | Fire | Girls | on | the | Edge | of | the | Desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 沙漠 |

沙漠边缘的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] Trail5

| The | Camp | Fire | Girls | at | the | End | of | the | Trail5 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | Trail5 |

营地篝火女孩在小径尽头5

['kɑːntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

| CHAPTER | PAGE |
|---|---|
| 章 | 页 |

章节页

[aɪ] . ['flaʊər] [ʌv; əv][goʊld]['sɛvən]

| I | . | Flower | of | Gold | 7 |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | . | 花 | 的 | 金子 | 7 |

一、金花 7

[iː] .

| II | . |
|---|---|
| 二 | . |

二、

[driːm] ['pleɪsɪz] -

| Dream | Places | 21 |
|---|---|---|
| 梦 | 地点 | - |

梦想之地 21

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| III | . |
|---|---|
| 三、 | . |

三、

[ðə; ði]['hjuːmən][ɪ'kweɪʒ(ə)n] -

| The | Human | Equation | 31 |
|---|---|---|---|
| 这 | 人类 | 方程 | - |

人类方程式 31

[ˌaɪ 'viː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðə; ði]['eɪprəl] [wʊdz] -

| The | April | Woods | 42 |
|---|---|---|---|
| 这 | 四月 | 伍兹 | - |

四月森林 42

[viː] . [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] -

| V | . | Observation | 55 |
|---|---|---|---|
| V | . | 观察 | - |

五、观察55

['vaɪ, 'viː] .

| VI | . |
|---|---|
| 六年级 | . |

六、

[ɪk'spɪriəns] -

| Experience | 67 |
|---|---|
| 经验 | - |

经验 67

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

['sʌnset] [pæs] -

| Sunset | Pass | 77 |
|---|---|---|
| 日落 | 经过 | - |

日落通道 77

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| VIII | . |
|---|---|
| 八 | . |

第八章

[æt; ət][ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ] -

| At | the | Desert's | Edge | 92 |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙漠的 | 边缘 | - |

沙漠边缘 92

[ˌaɪ'ɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

['ʌndəkʌrənts] -

| Undercurrents | 109 |
|---|---|
| 暗流 | - |

暗流 109

[eks] . [ðə; ði] [raɪd] -

| X | . | The | Ride | 121 |
|---|---|---|---|---|
| X | . | 这 | 骑 | - |

X. 旅程 121

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| XI | . |
|---|---|
| 十一 | . |

十一、

[dɑ:n] [laɪt] -

| Dawn | Light | 139 |
|---|---|---|
| 黎明 | 光 | - |

黎明之光 139

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| XII | . |
|---|---|
| 十二 | . |

十二、

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] -

| The | Painted | Desert | 153 |
|---|---|---|---|
| 这 | 绘 | 沙漠 | - |

彩绘沙漠 153

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| XIII | . |
|---|---|
| 十三 | . |

十三、

[ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] ['femənɪn] -

| The | Eternal | Feminine | 166 |
|---|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 女性 | - |

永恒的女性气质 166

[ˌɛksˌaɪ'vi:] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[æn'tægənɪzəm] -

| Antagonisms | 177 |
|---|---|
| 对抗 | - |

对抗 177

['ɛks'vi:] .

| XV | . |
|---|---|
| 十五 | . |

十五、

[ðə; ði] [stɔːrm] -
**The** **Storm** **190**
这 风暴 -

风暴190

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**XVI** **.**
十六 .

十六、

[ˈæftər] [ɪˈfekts] -
**After** **Effects** **205**
后 效果 -

After Effects 205

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
**XVII** **.**
十七 .

十七、

[mɪˈsteɪks] -
**Mistakes** **223**
错误 -

错误 223

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
**XVIII** **.**
十八 .

十八、

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒ] -
**The** **Indian** **Village** **238**
这 印度 村庄 -

印度村庄 238

[ˌɛksˌaɪˈɛks] .
**XIX** **.**
十九 .

十九、

[riːəˈdʒʌstmənts] -
**Readjustments** **255**
调整 -

调整 255

[ˈeks ˈeks] .
**XX** **.**
xx .

XX.

[ˌʌndərˈstændɪŋ] -
**Understanding** **2686**
理解 -

理解 2686

[ ˌilə'streiʃəns ]
**ILLUSTRATIONS**
插图

插图

[ˈvɛrəz] [ˈmuːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [ˈfrʌntɪspiːs]
**Vera's** **Movement** **had** **been** **too** **Quick** **Frontispiece**
维拉的 移动 有 到过 也 快的 卷首插图

维拉的运动太快了 扉页

[peɪdʒ]
**PAGE**
页

页

['bɪli] [geɪv] [æn; ən] ['ʌpwərd] [li:p] -
**Billy** **Gave** **an** **Upward** **Leap** **50**
比利 给予 一个 向上 飞跃 -

比利向上跃了50

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪkt] [ʌp] [be'ti:nə] -
**A** **Second** **Time** **the** **Indian** **Picked** **up** **Bettina** **146**
一个 第二 时间 这 印度 挑选 向上 贝蒂娜 -

印度人第二次抓到贝蒂娜 146

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [kɜ:rvd] -
**The** **Great** **Mass** **Wriggled** **and** **Curved** **2537**
这 伟大的 大量的 扭动 和 弯曲 -

巨大的物质蠕动弯曲 2537

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt]
**The** **Camp** **Fire** **Girls** **on** **the** **Edge** **of** **the** **Desert**
这 营 火 女孩们 在 这 边缘 的 这 沙漠

沙漠边缘的营火女孩

['tʃæptər] [aɪ]
**CHAPTER** **I**
章 我

第一章

['flaʊər] [ʌv; əv][goʊld]
**Flower** **of** **Gold**
花 的 金子

金花

[ðə; ði][læst] [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər][wɜ:r; wər] ['sloʊli] ['daɪɪŋ] .
**The** **last** **flames** **of** **the** **camp** **fire** **were** **slowly** **dying** **.**
这 最后的 火焰 的 这 营 火 是 缓慢地 垂死 .

篝火的最后几缕火焰正在慢慢熄灭。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɪŋkɪŋ] ,
**But** **,** **as** **the** **sun** **was** **sinking** **,**
但 , 作为 这 太阳 曾是 下沉 ,

但是，随着太阳西沉，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði]['faɪər][wʌz; wəz] [lɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]
**the** **little** **space** **in** **the** **woods** **surrounding** **the** **fire** **was** **lit** **with** **the** **color** **of**
这 小的 空间 在 这 树林 周围 这 火 曾是 点燃 和 这 颜色 的
[fleɪm] .
**flame** **.**
火焰 .

篝火周围的小片树林被火焰的颜色照亮了。

[ə; eɪ][gɜ:rl][sæt][ðer; ðər][ə'loʊn][ɪn][hɜ:r; hər][ˌserɪ'moʊniəl][kæmp]['faɪər] [dres] .
**A** **girl** **sat** **there** **alone** **in** **her** **ceremonial** **camp** **fire** **dress** **.**
一个 女孩 卫星 那里 独自的 在 她 仪式 营 火 裙子 .

一个女孩独自坐在那里，穿着仪式用的篝火服。

[ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [braɪt] [goʊld][breɪd] [baʊnd] [hɜ:r; hər] [hed] .
**A** **band** **of** **bright** **gold** **braid** **bound** **her** **head** **.**
一个 乐队 的 明亮的 金子 编织 边界 她 头 .

她头上缠着一圈闪亮的金色发带。

[wʌn] [kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sɪgniə] [ɑːn][hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ]

| One | could | learn | from | the | insignia | on | her | costume | that | she | was | already | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 学习 | 从 | 这 | 徽章 | 在 | 她 | 戏服 | 那 | 她 | 曾是 | 已经 | 一个 |

[tɔːrtʃ] ['berər] .

| torch | bearer | . |
|---|---|---|
| 火炬 | 持有人 | . |

从她服装上的徽章可以看出，她已经是一名火炬手了。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [red] [ʌv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪn][hɜːr; hər]

| Above | the | orange | and | red | of | the | flame | was | the | touch | of | white | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 橙子 | 和 | 红色的 | 的 | 这 | 火焰 | 曾是 | 这 | 触碰 | 的 | 白色的 | 在 | 她 |

['embləm] ,

| emblem | , |
|---|---|
| 徽 | , |

火焰的橙红色之上，是她徽章上的一抹白色。

[pɔː'treɪŋ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [smoʊk] .

| portraying | the | ascending | smoke | . |
|---|---|---|---|---|
| 描绘 | 这 | 上升 | 抽烟 | . |

描绘升腾的烟雾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːrdiən] ['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .

| She | was | like | a | guardian | spirit | of | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 监护人 | 精神 | 的 | 这 | 火 | . |

她就像是火的守护神。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ 'driːmiŋ ] [ɔːr] ['mɪrli] [rɪ'piːtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɜːr'self] .

| Perhaps | she | may | have | been | dreaming | or | merely | repeating | something | aloud | to | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 可能 | 有 | 到过 | 做梦 | 或者 | 仅仅 | 重复 | 某物 | 大声 | 到 | 她自己 | . |

或许她是在做梦，或者只是在自言自语。

[fɔːr; fər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðə; ði][gɜːrl] was8

| For | , | seated | on | the | ground | , | the | girl | was8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | , | 这 | 女孩 | was8 |

因为，坐在地上的那个女孩是8

['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] ['restɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər]

| leaning | forward | with | her | chin | resting | in | her | hand | , | and | , | although | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 向前 | 和 | 她 | 下巴 | 休息 | 在 | 她 | 手 | , | 和 | , | 虽然 | 她 |

[aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] ,

| eyes | were | closed | , |
|---|---|---|---|
| 眼睛 | 是 | 关闭 | , |

她身体前倾，手托着下巴，虽然双眼紧闭，

[ə; eɪ] [bʊk] [leɪ] ['oʊpən][ɪn][hɜːr; hər][læp] .

| a | book | lay | open | in | her | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书 | 躺 | 打开 | 在 | 她 | 膝 | . |

她膝上摊开着一本书。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [sʌm; səm]

| Between | the | leaves | of | the | book | was | a | sheet | of | paper | upon | which | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 书 | 曾是 | 一个 | 床单 | 的 | 纸 | 之上 | 哪个 | 一些 |

[laɪnz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [liːd] ['pens(ə)l] .

| lines | were | written | in | lead | pencil | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 线条 | 是 | 书面 | 在 | 带领 | 铅笔 | . |

书页之间夹着一张纸，上面用铅笔写着几行字。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ][wɜːrd][wʌz; wəz] [mɑːrkt] [aʊt] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ in'səːtid ] [ɪn][ɪts] [pleɪs] .

| Here | and | there | a | word | was | marked | out | and | another | inserted | in | its | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 一个 | 单词 | 曾是 | 标记 | 出去 | 和 | 其他 | 插入 | 在 | 它是 | 地方 | . |

有些地方，一个词被划掉，然后换成另一个词。

['faɪnəli] [ðə; ði][kæmp]['faɪər][gɜ:rl] , [ʌn'kloʊzɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [pɪkt] [ʌp] [ðɪs] ['peɪpər][ænd; ənd] ,

| Finally | the | camp | fire | girl | , | unclosing | her | eyes | , | picked | up | this | paper | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 这 | 营 | 火 | 女孩 | , | 解开 | 她 | 眼睛 | , | 挑选 | 向上 | 这 | 纸 | 和 | , |

最后，篝火旁的女孩睁开眼睛，拿起这张纸，然后

['æftər][fɜ:rst] ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [græs] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər]

| after | first | glancing | around | to | be | sure | that | the | trees | and | grass | about | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 第一的 | 瞥了一眼 | 大约 | 到 | 是 | 当然 | 那 | 这 | 树木 | 和 | 草 | 关于 | 她 |

[hæd; həd][noʊ] [ɪrz] ,

| had | no | ears | , |
|---|---|---|---|
| 有 | 不 | 耳朵 | , |

她先环顾四周，确认周围的树木和草地上没有耳朵。

[ri:d] [ə'laʊd] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] :

| read | aloud | in | a | low | voice | : |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 读 | 大声 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | : |

低声朗读:

[ɪn][ðə; ði] [mu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:tʃ] ['blɔsəmz] ,

| In | the | moon | of | the | peach | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 月亮 | 的 | 这 | 桃 | 花朵 | , |

在桃花盛开的月夜里，

[tɔ:rdz] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

| Towards | the | land | of | the | setting | sun | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向 | 这 | 土地 | 的 | 这 | 环境 | 太阳 | , |

朝着落日之国，

['goʊsts] [ʌv; əv][oʊld][kæmp][ fairz ] [ki:p] ['kɔ:lɪŋ] ;

| Ghosts | of | old | camp | fires | keep | calling | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鬼魂 | 的 | 老的 | 营 | 火灾 | 保持 | 呼叫 | ; |

昔日营火的幽灵不断召唤;

[kæmp][ fairz ] [hu:z] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rʌn] .

| Camp | fires | whose | race | has | been | run | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 火灾 | 谁 | 种族 | 有 | 到过 | 跑步 | . |

已经结束的营火。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ;

| I | can | see | the | sands | of | the | desert | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 看 | 这 | 沙子 | 的 | 这 | 沙漠 | ; |

我能看到沙漠的沙子;

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [streɪndʒ] ['dezərt] [kraɪz] ;

| I | can | hear | strange | desert | cries | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 听到 | 奇怪的 | 沙漠 | 哭泣 | ; |

我能听到沙漠中奇怪的哭声;

[ænd; ənd]['evər][maɪ] [θɔ:ts] [goʊ]['hoʊmɪŋ]

| And | ever | my | thoughts | go | homing |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾经 | 我的 | 想法 | 去 | 归巢 |

我的思绪总是回到家乡。

[tu:; tə][ə; eɪ][tent] ['ʌndər] ['dezərt] [skaɪz] .

| To | a | tent | under | desert | skies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 帐篷 | 在下面 | 沙漠 | 天空 | . |

来到沙漠星空下的帐篷里。

“ [be'ti:nə] , ” [ə; eɪ] [vɔɪs] [kɔ:ld] .

| “ | Bettina | , | ” | a | voice | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贝蒂娜 | , | ” | 一个 | 嗓音 | 称为 | . |

“贝蒂娜,”一个声音喊道。

[ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ðə; ði][gɜːrl][ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [dres] , ['liːnɪŋ] ['oʊvər] ,

| And | , | like | a | flash | , | the | girl | in | the | camp | fire | dress | , | leaning | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 喜欢 | 一个 | 闪光 | , | 这 | 女孩 | 在 | 这 | 营 | 火 | 裙子 | , | 倾斜 | 超过 | , |

突然，就像一道闪电，穿着篝火裙的女孩俯身过来，

[drɑːpt] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['poʊəm][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] .

| dropped | the | paper | with | her | poem | upon | it | into | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 这 | 纸 | 和 | 她 | 诗 | 之上 | 它 | 进入 | 这 | 火 | . |

她把写着诗的纸扔进了火里。

“ ['pɑːli] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ['ʌndər] ['aʊər; ɑːr] [paɪn] [triːz] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [bæk] . [naɪn]

| “ | Polly | , | I | am | here | under | our | pine | trees | , | ” | she | called | back | . | 9 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 波莉 | , | 我 | 是 | 这里 | 在下面 | 我们的 | 松树 | 树木 | , | ” | 她 | 称为 | 后退 | . | 9 |

“波莉，我就在我们家的松树下，”她回应道。9

[ðen] , ['getɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] .

| Then | , | getting | up | , | she | stood | with | her | back | to | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 获得 | 向上 | , | 她 | 站立 | 和 | 她 | 后退 | 到 | 这 | 太阳 | . |

然后，她起身，背对着太阳站着。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['jeloʊ] - [braʊn] [her] [wɪtʃ] [lʊkt] [goʊld][ɪn] [ðɪs] [laɪt] , [ə; eɪ] ['slendər] ['fɪgjər] [ænd; ənd]

| She | had | yellow | - | brown | hair | which | looked | gold | in | this | light | , | a | slender | figure | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 黄色的 | - | 棕色的 | 头发 | 哪个 | 看起来 | 金子 | 在 | 这 | 光 | , | 一个 | 苗条 | 数字 | 和 |

['delɪkət] [fitʃər] ,

| delicate | features | , |
|---|---|---|
| 精美的 | 特征 | , |

她有着黄褐色的头发，在这光线下看起来像金色，身材苗条，五官精致。

[ænd; ənd][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] .

| and | must | have | been | about | sixteen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 必须 | 有 | 到过 | 关于 | 十六 | . |

当时他应该大约十六岁。

[ðə; ði][gɜːrl] [huː] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['kɑːntræst] .

| The | girl | who | joined | her | was | a | complete | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | WHO | 加入 | 她 | 曾是 | 一个 | 完全的 | 对比 | . |

与她同行的女孩与她截然相反。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [tə'geðər] , [wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi]

| Since | they | were | in | the | woods | together | , | one | might | have | been | thought | a | gypsy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 在 | 这 | 树林 | 一起 | , | 一 | 可能 | 有 | 到过 | 想法 | 一个 | 吉普赛人 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| and | the | other | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | , |

由于他们一起在树林里，其中一个可能被认为是吉普赛人，而另一个，

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dres] , [sʌm; səm] [nɔːrs] ['meɪd(ə)n] [huː] [hæd; həd] [stept] [fɔːrθ] [frʌm; frəm]

| except | for | her | dress | , | some | Norse | maiden | who | had | stepped | forth | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 她 | 裙子 | , | 一些 | 北欧 | 少女 | WHO | 有 | 步 | 前进 | 从 |

[ˌskændɪ'nevjən] [mɪ'θɑːlədʒi] .

| Scandinavian | mythology | . |
|---|---|---|
| 斯堪的纳维亚语 | 神话 | . |

除了她的装束，她就像是从斯堪的纳维亚神话中走出来的北欧少女。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [gɜːrl][wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd][hæd; həd][dɑːrk] [her] ['fɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| The | younger | girl | was | small | and | had | dark | hair | falling | to | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻 | 女孩 | 曾是 | 小的 | 和 | 有 | 黑暗的 | 头发 | 坠落 | 到 | 她 | 肩膀 | . |

小女孩个子娇小，一头乌黑的长发披散在肩上。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [blæk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kʌlər] ['brɪliənt] .

| Her | eyes | were | black | and | her | color | brilliant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 黑色的 | 和 | 她 | 颜色 | 杰出的 | . |

她的眼睛是黑色的，肤色红润亮丽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt] , [ə; eɪ] [red] ['swetər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [blæk] ['velvɪt] [tæm]

| She | was | wearing | a | short | skirt | , | a | red | sweater | and | a | black | velvet | tam |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 穿着 | 一个 | 短的 | 裙子 | , | 一个 | 红色的 | 毛衣 | 和 | 一个 | 黑色的 | 天鹅绒 | 塔姆 |

[oʊ'ʃæntər] ,

| o'shanter | , |
|---|---|
| 奥尚特 | , |

她穿着短裙、红色毛衣和黑色天鹅绒苏格兰圆帽。

[waɪl] ['oʊvər][hɜːr; hər][ɑːrm][ʃiː; ʃi] ['kærid] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [greɪ] [kloʊk] .

| while | over | her | arm | she | carried | a | long | gray | cloak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 超过 | 她 | 手臂 | 她 | 携带 | 一个 | 长的 | 灰色的 | 披风 | . |

她手臂上搭着一件长长的灰色斗篷。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [kʌm] [aʊt] [hɪr] [ə'loʊn] , [be'tiːnə] ?

| “ | How | could | you | come | out | here | alone | , | Bettina | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 如何 | 可以 | 你 | 来 | 出去 | 这里 | 独自的 | , | 贝蒂娜 | ? |

贝蒂娜，你怎么能独自一人来到这里呢?

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] [rɪ'proʊtʃfəli] ,

| ” | she | demanded | reproachfully | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 要求 | 责备地 | , |

她带着责备的语气质问道：“

[ maːtʃiŋ ] ['fɔːrwərd] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði]

| marching | forward | as | soon | as | she | appeared | upon | the | scene | and | throwing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 行军 | 向前 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 出现 | 之上 | 这 | 场景 | 和 | 投掷 | 这 |

[koʊt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [ 'ʃəuldəz ] .

| coat | about | the | other | girl's | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 外套 | 关于 | 这 | 其他 | 女孩们 | 肩膀 | . |

她一出现就径直上前，把外套披在另一个女孩的肩上。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['mʌðər] [æskt] [ˌem 'iː] [wʌt]

| “ | As | soon | as | our | Camp | Fire | girls | had | disappeared | mother | asked | me | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 作为 | 很快 | 作为 | 我们的 | 营 | 火 | 女孩们 | 有 | 消失 | 母亲 | 问 | 我 | 什么 |

[hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| had | become | of | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 变得 | 的 | 你 | , |

“我们营火女孩们失踪后，母亲立刻问我你去了哪里，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ]['evər] [sɪns] .

| and | I | have | been | looking | for | you | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 你 | 曾经 | 自从 | . |

从那以后，我一直在寻找你。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ?

| It | must | have | been | an | hour | ago | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 小时 | 前 | ? |

应该是一个小时前吧?

[wʌt] [meɪks] [juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [guːs] ? ” -

| What | makes | you | such | a | goose | ? | ” | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 制作 | 你 | 这样的 | 一个 | 鹅 | ? | ” | - |

你为什么这么像只鹅? 10

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ˌstreɪt'fɔːrwərdli] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪl] ['neɪtʃər] , [soʊ][ðə; ði]['oʊldər][gɜːrl]['oʊnli] [læft]

| She | spoke | straightforwardly | but | without | ill | nature | , | so | the | older | girl | only | laughed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 直截了当地 | 但 | 没有 | 患病的 | 自然 | , | 所以 | 这 | 老 | 女孩 | 仅有的 | 笑了 |

[ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| and | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

她说话直率，但并无恶意，所以年长的女孩只是笑着摇了摇头。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] ['driːmər] , ['pɑːli] , ['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] ,

| “ | I | am | accustomed | to | being | called | a | dreamer | , | Polly | , | cousin | of | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 习惯 | 到 | 存在 | 称为 | 一个 | 梦想家 | , | 波莉 | , | 表哥 | 的 | 矿 | , |

“我习惯了别人叫我梦想家，我的表妹波莉，”

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['ʌðər] [θɪŋz] [baɪ][maɪ]['fæməli] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [guːs] .

| and | a | good | many | other | things | by | my | family | , | but | not | a | goose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 好的 | 许多 | 其他 | 事物 | 经过 | 我的 | 家庭 | , | 但 | 不是 | 一个 | 鹅 | . |

还有我家人送的很多其他东西，但没有鹅。

[stɪl] , [aɪ][ɪk'spekt][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .

| Still | , | I | expect | you | are | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 我 | 预计 | 你 | 是 | 正确的 | . |

不过，我想你是对的。

” [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['kʌzənz] ['ʃoʊldər] .

| ” | She | put | her | arm | across | her | cousin's | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 放 | 她 | 手臂 | 穿过 | 她 | 表亲 | 肩膀 | . |

她把胳膊搭在表妹的肩膀上。

“ [wen] [ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][goʊ][aɪ] [slɪpt] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] [baɪ]

| “ | When | the | girls | were | getting | ready | to | go | I | slipped | out | here | to | the | woods | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 是 | 获得 | 准备好 | 到 | 去 | 我 | 滑倒了 | 出去 | 这里 | 到 | 这 | 树林 | 经过 |

[maɪ'self] .

| myself | . |
|---|---|
| 我 | . |

“当女孩们准备离开的时候，我独自一人溜到了这片树林里。”

[aɪ][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'loʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

| I | was | tired | and | wanted | to | be | alone | for | a | little | while | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 通缉 | 到 | 是 | 独自的 | 为了 | 一个 | 小的 | 尽管 | , |

我当时很累，想一个人待一会儿。

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][toʊld][sʌm; səm][wʌn] .

| but | I | should | have | told | some | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 应该 | 有 | 讲述 | 一些 | 一 | . |

但我应该告诉别人的。

[hæz; həz] [ænt] ['mɑːli] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ?

| Has | Aunt | Mollie | worried | about | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 阿姨 | 莫莉 | 担心 | 关于 | 我 | ? |

莫莉阿姨担心我吗?

[aɪ] [bɪlt] [ə; eɪ]['faɪər] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][koʊld] .

| I | built | a | fire | , | so | I | was | not | cold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 建造 | 一个 | 火 | , | 所以 | 我 | 曾是 | 不是 | 寒冷的 | . |

我生了火，所以不冷。

” ['pɑːli] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [fleɪmz] , [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər] [hoʊm] .

| ” | Polly | glanced | back | at | the | dying | flames | , | as | the | two | girls | started | for | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 波莉 | 瞥了一眼 | 后退 | 在 | 这 | 垂死 | 火焰 | , | 作为 | 这 | 二 | 女孩们 | 开始 | 为了 | 家 | . |

“波莉回头看了一眼即将熄灭的火焰，然后两个女孩开始往家走。”

“ [jʊr; jər]['faɪər] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['veri] ['wɔːrmɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['blʌntli] .

| “ | Your | fire | does | not | appear | very | warming | , | ” | she | answered | bluntly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你的 | 火 | 做 | 不是 | 出现 | 非常 | 变暖 | , | ” | 她 | 回答 | 直截了当地 | . |

“你的火看起来并不怎么暖和，”她直截了当地回答。

“ [ænd; ənd] ['mʌðər] [wʌz; wəz] ['wɜːrɪŋ] .

| “ | And | mother | was | worrying | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 母亲 | 曾是 | 令人担忧 | . |

“母亲很担心。”

[æz; əz][juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] , [beˈtiːnə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] [wel] , ['nætʃ(ə)rəli][wiː; wi]

| As | you | came | to | us | , | Bettina | , | because | you | were | not | well | , | naturally | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 来了 | 到 | 我们 | , | 贝蒂娜 | , | 因为 | 你 | 是 | 不是 | 出色地 | , | 自然 | 我们 |

[fiːl] [rɪˈspɑːnsəb(ə)l] .

| feel | responsible | . |
|---|---|---|
| 感觉 | 负责任的 | . |

贝蒂娜，你因为身体不适来到我们这里，我们自然感到有责任。

[bʌt; bət][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] [ɔːr] ['raɪtɪŋ] , [ɔːr] [els] [ɪn][ðə; ðiː] [klaʊdz] .

| But | I | suppose | you | were | reading | or | writing | , | or | else | in | the | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 你 | 是 | 阅读 | 或者 | 写作 | , | 或者 | 别的 | 在 | 这 | 云 | . |

但我猜你当时可能在看书、写作，或者心不在焉。

['fʌni] [waɪ] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ðiː] [klaʊdz] ['ɔːlweɪz] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪnˈhæbɪt][ðem; ðəm][əˈloʊn] .

| Funny | why | people | in | the | clouds | always | wish | to | inhabit | them | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 为什么 | 人们 | 在 | 这 | 云 | 总是 | 希望 | 到 | 居住 | 他们 | 独自的 | . |

真奇怪，为什么云端的人们总是希望独自居住。

[ðer; ðər] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ruːm] [ɪn][ðə; ðiː] [klaʊdz] [fɔːr; fər] [kəmˈpænjənz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] ['ʌðər]

| There | ought | to | be | room | in | the | clouds | for | companions | as | well | as | in | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 应该 | 到 | 是 | 房间 | 在 | 这 | 云 | 为了 | 同伴 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 其他 |

['pleɪsɪz] . ” -

| places | . | ” | 11 |
|---|---|---|---|
| 地方 | . | ” | - |

云端和其他地方一样，也应该有空间容纳同伴。”11

[ðə; ðiː] [tuː] ['gɜːlz][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [naʊ] [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [paɪn] [wʊdz] [ɪn] [nuː]

| The | two | girls | were | walking | now | arm | in | arm | through | a | small | pine | woods | in | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 女孩们 | 是 | 步行 | 现在 | 手臂 | 在 | 手臂 | 通过 | 一个 | 小的 | 松树 | 树林 | 在 | 新的 |

[ ˈhæmpʃə ] ,

| Hampshire | , |
|---|---|
| 汉普郡 | , |

两个女孩手挽着手，正走在新罕布什尔州的一片小松树林里。

[dʒʌst][æz; əz] [əˈnʌðər] ['pɑːli] [ænd; ənd] ['beti] [hæd; həd] [wɔːkt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [bɪˈfɔːr] .

| just | as | another | Polly | and | Betty | had | walked | a | good | many | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 其他 | 波莉 | 和 | 贝蒂 | 有 | 步行 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 前 | . |

就像多年前另一个波莉和贝蒂走过的那条路一样。

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] — [ɔːlˈðoʊ] [ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər] [əˈlaɪk] ,

| But | these | two | girls | — | although | their | names | were | alike | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 二 | 女孩们 | — | 虽然 | 他们的 | 姓名 | 是 | 同样 | , |

但是这两个女孩——尽管她们的名字很相似，

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər] [klʌb] —

| and | although | they | too | were | members | of | a | Sunrise | Hill | Camp | Fire | Club | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 他们 | 也 | 是 | 成员 | 的 | 一个 | 日出 | 爬坡道 | 营 | 火 | 俱乐部 | — |

[wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ðiː]['fɔːrmər] [wʌnz] [ɪn] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [ɪkˈspɪriəns] .

| were | utterly | unlike | the | former | ones | in | temperament | and | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 完全地 | 与此不同 | 这 | 以前的 | 一个 | 在 | 气质 | 和 | 经验 | . |

虽然他们也是日出山营火俱乐部的成员，但他们的性情和经历与前者截然不同。

[beˈtiːnə] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['beti] ['æʃtən] [ænd; ənd] [ ˈæntəni ] ['greɪəm] .

| Bettina | was | the | daughter | of | Betty | Ashton | and | Anthony | Graham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 贝蒂 | 阿什顿 | 和 | 安东尼 | 格雷厄姆 | . |

贝蒂娜是贝蒂·阿什顿和安东尼·格雷厄姆的女儿。

['æftər][hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [steɪt] [æz; əz] ['gʌvərnər] [fɔːr; fər] [tuː] [tɜːrmz] ,

| After | her | father | had | served | his | state | as | Governor | for | two | terms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 她 | 父亲 | 有 | 服务 | 他的 | 状态 | 作为 | 州长 | 为了 | 二 | 条款 | , |

在她父亲担任两届州长之后，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [æz; əz][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈsenətər] [tuː; tə] [ˈwɑːʃɪŋtən] , [wer] [ðə; ði][ˈfæməli]

| he | had | been | sent | as | United | States | senator | to | Washington | , | where | the | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 发送 | 作为 | 团结的 | 各州 | 参议员 | 到 | 华盛顿 | , | 在哪里 | 这 | 家庭 |

[hæd; həd] [sɪns] [bɪn] [ˈlɪvɪŋ] ,

| had | since | been | living | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 自从 | 到过 | 活的 | , |

他被派往华盛顿担任美国参议员，他的家人也一直居住在那里。

[ˈkʌmɪŋ] [bæk] [hoʊm] [tuː; tə] [nuː] [ ˈhæmpʃə ] [ˈoʊnli][fɔːr; fər] [əˈkeɪʒən(ə)l] [ˈsʌmər] [vəˈkeiʃənz] .

| coming | back | home | to | New | Hampshire | only | for | occasional | summer | vacations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 后退 | 家 | 到 | 新的 | 汉普郡 | 仅有的 | 为了 | 偶然 | 夏天 | 假期 | . |

只有偶尔的暑假才会回新罕布什尔州老家。

[jet] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈeɪprəl][ænd; ənd] [beˈtiːnə] [wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] [ˈwebstər]

| Yet | now | it | was | April | and | Bettina | was | on | her | way | to | the | old | Webster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 现在 | 它 | 曾是 | 四月 | 和 | 贝蒂娜 | 曾是 | 在 | 她 | 方式 | 到 | 这 | 老的 | 韦伯斯特 |

[ˈfɑːrmhaʊs] [wɪtʃ] [stʊd] ,

| farmhouse | which | stood | , |
|---|---|---|---|
| 农家 | 哪个 | 站立 | , |

但现在已是四月，贝蒂娜正前往那座古老的韦伯斯特农舍，它依然屹立在那里。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] , [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [ˈsʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] .

| as | it | always | had | , | not | far | from | the | first | Sunrise | Hill | Camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 总是 | 有 | , | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 第一的 | 日出 | 爬坡道 | 营 | . |

和以往一样，它离第一个日出山营地不远。

[ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [ˈpɑːli] [ˈwebstər] [wɜːr; wər][nɑːt] [ˈkʌznz] ,

| In | reality | she | and | Polly | Webster | were | not | cousins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | 她 | 和 | 波莉 | 韦伯斯特 | 是 | 不是 | 表兄弟姐妹 | , |

事实上，她和波莉·韦伯斯特并非表姐妹。

[sɪns] [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [ˈmɑːli] [oʊˈniːlz] [ˈoʊldɪst] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [neɪmd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfeɪməs] [ænt] ;

| since | Polly | was | Mollie | O'Neill's | oldest | child | and | named | for | her | famous | aunt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 波莉 | 曾是 | 莫莉 | 奥尼尔的 | 最老 | 孩子 | 和 | 命名 | 为了 | 她 | 著名的 | 阿姨 | ; |

因为波莉是莫莉·奥尼尔的长女，并以她著名的姑姑的名字命名；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈmʌðərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfæməliz] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt]

| but | the | friendship | between | the | mothers | and | the | families | was | so | great | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 友谊 | 之间 | 这 | 母亲们 | 和 | 这 | 家庭 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 |

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [pæst] [ˈɪntuː][æn; ən] [ˈɪntɪməsi] [ˈkloʊzər][ɪn] [ðɪs] world12

| it | had | passed | into | an | intimacy | closer | in | this | world12 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 通过了 | 进入 | 一个 | 亲密关系 | 更近 | 在 | 这 | world12 |

但母亲们与家人之间的友谊如此深厚，以至于升华为一种世间更为亲密的关系[12]

[ˈmeni] [taɪmz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɪntəməsiːz] [ʌv; əv] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] .

| many | times | than | the | intimacies | of | relationship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 时代 | 比 | 这 | 亲密关系 | 的 | 关系 | . |

远不止亲密关系那么简单。

[fɔːr; fər] [sɪns] [ˈpɑːli] [oʊˈniːl] , [huː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmɪsɪz] . [ˈritʃəd] [ˈbɜːrtn] , [ˈtrævld] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrt]

| For | since | Polly | O'Neill | , | who | was | now | Mrs | . | Richard | Burton | , | traveled | a | great | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 自从 | 波莉 | 奥尼尔 | , | WHO | 曾是 | 现在 | 太太 | . | 理查德 | 伯顿 | , | 旅行 | 一个 | 伟大的 | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] ,

| of | the | year | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 年 | , |

因为波莉·奥尼尔（当时已是理查德·伯顿夫人）一年中大部分时间都在旅行，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [prə'feʃ(ə)n] , [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

| because | of | her | own | and | her | husband's | profession | , | and | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 她 | 自己的 | 和 | 她 | 丈夫的 | 职业 | , | 和 | 因为 | 的 |

[hɜːr; hər] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['jʊrəp] ,

| her | fondness | for | Europe | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 为了 | 欧洲 | , |

由于她本人和她丈夫的职业，以及她对欧洲的喜爱，

['mɑːli] [ænd; ənd] ['beti] , [naʊ] ['mɪsɪz] . ['webstər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['greɪəm] ,

| Mollie | and | Betty | , | now | Mrs | . | Webster | and | Mrs | . | Graham | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 和 | 贝蒂 | , | 现在 | 太太 | . | 韦伯斯特 | 和 | 太太 | . | 格雷厄姆 | , |

莫莉和贝蒂，现在分别是韦伯斯特太太和格雷厄姆太太。

[hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [dɪ'pend] [mɔːr] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] [deɪz] .

| had | grown | to | depend | more | on | each | other | than | in | their | girlhood | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 到 | 依赖 | 更多的 | 在 | 每个 | 其他 | 比 | 在 | 他们的 | 少女时代 | 天 | . |

她们之间的依赖程度比少女时代更高了。

[soʊ] , [wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| So | , | when | the | spring | came | , | and | Bettina | was | not | well | in | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 什么时候 | 这 | 春天 | 来了 | , | 和 | 贝蒂娜 | 曾是 | 不是 | 出色地 | 在 | 华盛顿 | , |

所以，当春天来临，贝蒂娜在华盛顿身体不适时，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [sent] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] ['mɑːli] ['wɛbstɚz] [hoʊm] [ænd; ənd] ['mɒliz] [ker] .

| she | had | been | sent | at | once | to | Mollie | Webster's | home | and | Mollie's | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 发送 | 在 | 一次 | 到 | 莫莉 | 韦氏词典 | 家 | 和 | 莫莉的 | 关心 | . |

她立即被送到莫莉·韦伯斯特家，由莫莉照顾。

[ðə; ði]['gɝːlz] [wɔːkt] ['kwɪkli] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [dʌsk] ;

| The | girls | walked | quickly | , | as | it | was | nearly | dusk | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 步行 | 迅速地 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 几乎 | 黄昏 | ; |

天色渐暗，女孩们走得很快；

['pɑːli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [iːz] [ænd; ənd] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn]

| Polly | with | the | ease | and | swiftness | of | a | girl | who | had | been | brought | up | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 和 | 这 | 舒适 | 和 | 速度 | 的 | 一个 | 女孩 | WHO | 有 | 到过 | 带来 | 向上 | 在 |

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

| the | country | , |
|---|---|---|
| 这 | 国家 | , |

波莉举手投足间都透着乡下女孩特有的轻松和敏捷。

[ænd; ənd] [be'tiːnə] ['nɪrli] [æz; əz] ['iːzəli] , [jet] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ʌv; əv] [greɪs] .

| and | Bettina | nearly | as | easily | , | yet | with | a | different | kind | of | grace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 几乎 | 作为 | 容易地 | , | 然而 | 和 | 一个 | 不同的 | 种类 | 的 | 优雅 | . |

贝蒂娜也几乎同样轻松地做到了，只是姿态略有不同。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['pɝːsənz] [huː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [muːv] [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][noʊ]

| For | there | are | persons | who | seem | to | be | able | to | move | with | almost | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那里 | 是 | 人 | WHO | 似乎 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 移动 | 和 | 几乎 | 不 |

['efərt] ,

| effort | , |
|---|---|
| 努力 | , |

因为有些人似乎几乎毫不费力就能行动自如。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃaɪ] ['fliːtnɪs] [ɪz] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['tempərəmənts] .

| and | their | shy | fleetness | is | characteristic | of | certain | temperaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 害羞的 | 速度 | 是 | 特征 | 的 | 肯定 | 性情 | . |

它们羞涩而敏捷的特性是某些性情的特征。

[ɪn]['ɔːlmoʊst][ɔːl]['keɪsɪz][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] ['pɜːsənz] [huː] [hæv; həv] [diːp] [ i'məuʃənz ][bʌt; bət]

| In | almost | all | cases | you | will | find | it | among | persons | who | have | deep | emotions | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 全部 | 案例 | 你 | 将要 | 寻找 | 它 | 之中 | 人 | WHO | 有 | 深的 | 情绪 | 但 |

[streɪndʒ] [rɪ'zɜːrvz] .

| strange | reserves | . |
|---|---|---|
| 奇怪的 | 储备 | . |

几乎在所有情况下，你都会在那些情感丰富但又有些内敛的人身上发现这种现象。

[beˈtiːnə] ['greɪəm] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd][pər'hæps] [ðɪs] [ə'loʊn] [meɪd] [hɜːr; hər][ʌn'juːʒuəl] [ə'mʌŋ]

| Bettina | Graham | talked | very | little | and | perhaps | this | alone | made | her | unusual | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 谈话 | 非常 | 小的 | 和 | 也许 | 这 | 独自的 | 制成 | 她 | 异常 | 之中 |

['gɜːlz] . -

| girls | . | 13 |
|---|---|---|
| 女孩们 | . | - |

贝蒂娜·格雷厄姆很少说话，或许仅凭这一点就足以让她在女孩中显得与众不同。[13]

['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['fɜːrðər] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , ['pɑːli] [glɑːnst] [ʌp][æt; ət][hɜːr; hər]

| After | a | few | further | moments | of | silence | on | her | part | , | Polly | glanced | up | at | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 更远 | 时刻 | 的 | 沉默 | 在 | 她 | 部分 | , | 波莉 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

波莉沉默了片刻后，抬头看了她一眼。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] , [beˈtiːnə] , [ðæt] [noʊ][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [neɪmz] ['suːts][juː; jʊ] .

| “ | It | is | curious | , | Bettina | , | that | no | one | of | your | names | suits | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 好奇的 | , | 贝蒂娜 | , | 那 | 不 | 一 | 的 | 你的 | 姓名 | 西装 | 你 | . |

“贝蒂娜，很奇怪，你的名字里竟然没有一个适合你。”

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [kɔːld] [beˈtiːnə] [ænd; ənd] - ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] - [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['taɪni][gɜːrl]

| You | were | called | Bettina | and | ' | Little | Princess | ' | when | you | were | a | tiny | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 称为 | 贝蒂娜 | 和 | - | 小的 | 公主 | - | 什么时候 | 你 | 是 | 一个 | 微小的 | 女孩 |

[ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] ['mʌðər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| and | now | you | are | taller | than | your | mother | or | any | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 你 | 是 | 更高 | 比 | 你的 | 母亲 | 或者 | 任何 | 的 | 我们 | . |

你小时候被叫做贝蒂娜和“小公主”，现在你比你妈妈和我们任何人都高。

- [tɔːl] ['prɪnses] - [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['betər] ['taɪt(ə)l][æt; ət]['prez(ə)nt] .

| ' | Tall | Princess | ' | would | be | a | better | title | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 高的 | 公主 | - | 会 | 是 | 一个 | 更好的 | 标题 | 在 | 展示 | . |

目前来看，《高挑公主》或许是个更好的书名。

['iːv(ə)n][jʊr; jər][kæmp]['faɪər] [neɪm] [ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [seɪ] — - [ænəkaːoʊnə] ,

| Even | your | Camp | Fire | name | is | too | difficult | to | say | — | ' | Anacaona | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 你的 | 营 | 火 | 姓名 | 是 | 也 | 难的 | 到 | 说 | — | - | 阿纳卡奥纳 | , |

就连你的营火名字都很难念——‘Anacaona，

- ['flaʊər] [ʌv; əv][goʊld] — [ðoʊ] [aɪ] [səˈpoʊz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .

| ' | Flower | of | Gold | — | though | I | suppose | the | meaning | is | charming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 花 | 的 | 金子 | — | 尽管 | 我 | 认为 | 这 | 意义 | 是 | 迷人 | . |

“金花”——虽然我觉得它的含义很迷人。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [laɪk] ['eniθɪŋ] [soʊ]['fænsɪf(ə)l] .

| But | I | am | too | matter | - | of | - | fact | a | person | to | like | anything | so | fanciful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 也 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 一个 | 人 | 到 | 喜欢 | 任何事物 | 所以 | 奇幻的 | . |

但我生性务实，不喜欢任何天马行空的东西。

” [æn; ən] [ɪ'luːsɪv] [sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [haɪd] [bɪ'haɪnd] [rɪ'zɜːrv] ,

| ” | An | elusive | sense | of | humor | may | sometimes | hide | behind | reserve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 难以捉摸的 | 感觉 | 的 | 幽默 | 可能 | 有时 | 隐藏 | 在后面 | 预订 | , |

“难以捉摸的幽默感有时可能隐藏在矜持背后。”

[wɪtʃ] [sɜːrvd] [beˈtiːnə] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ˈpɑːli] [tuː] [ˈsɪriəsli] .

| which | served | Bettina | now | and | then | not | to | take | Polly | too | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 服务 | 贝蒂娜 | 现在 | 和 | 然后 | 不是 | 到 | 拿 | 波莉 | 也 | 严重地 | . |

这让贝蒂娜偶尔不会太认真对待波莉。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [ˈnʌθɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [ˈsuːts] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪˈtɜːrnd] , [ˈsmaɪlɪŋ] , [haʊˈevər] ,

| “ | I | am | afraid | nothing | altogether | suits | about | me | , | ” | she | returned | , | smiling | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 害怕的 | 没有什么 | 共 | 西装 | 关于 | 我 | , | ” | 她 | 返回 | , | 微笑 | , | 然而 | , |

“恐怕我身上没有一件东西是完全适合我的，”她笑着回答道。

[ænd; ənd][nɑːt] [ˈspiːkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][hɜːrˈself] .

| and | not | speaking | as | if | she | were | sorry | for | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 请讲 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 对不起 | 为了 | 她自己 | . |

而且她说话的语气丝毫没有自怜自艾的意味。

“ [æt; ət] [liːst] , [aɪ] [fɪr] [ðæt] [ɪz] [wʌt] [maɪ] [ˈmʌðər] [ˈsʌmtaɪmz] [θɪŋks] ,

| “ | At | least | , | I | fear | that | is | what | my | mother | sometimes | thinks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 至少 | , | 我 | 害怕 | 那 | 是 | 什么 | 我的 | 母亲 | 有时 | 思考 | , |

“至少，我担心我母亲有时会这么想。”

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz] [gʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [kənˈsiːl] [ðə; ði][fækt] .

| although | she | is | good | enough | to | try | to | conceal | the | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 是 | 好的 | 足够的 | 到 | 尝试 | 到 | 隐藏 | 这 | 事实 | . |

虽然她很会掩饰这件事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| I | am | a | disappointment | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 失望 | 到 | 她 | . |

我让她失望了。

[hɪr] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈnɪrli] [ˌsɪksˈtiːn][ænd; ənd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [kʌm] [aʊt][ɪn][səˈsaɪəti][ɪn] [əˈnʌðər]

| Here | I | am | nearly | sixteen | and | supposed | to | come | out | in | society | in | another |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 是 | 几乎 | 十六 | 和 | 据称 | 到 | 来 | 出去 | 在 | 社会 | 在 | 其他 |

[tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈjɪrz] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmʌðər] [huː] [ɪz][ˈɔːlmoʊst][ðə; ði] most14

| two | or | three | years | — | and | with | a | mother | who | is | almost | the | most14 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 或者 | 三 | 年 | — | 和 | 和 | 一个 | 母亲 | WHO | 是 | 几乎 | 这 | most14 |

我快十六岁了，再过两三年就要正式进入社会——而我的母亲几乎是最.....14

[ˈpɑːpjələr] [ˈwʊmən] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] .

| popular | woman | in | Washington | . |
|---|---|---|---|---|
| 受欢迎的 | 女士 | 在 | 华盛顿 | . |

华盛顿一位颇受欢迎的女性。

[jet] [aɪ] [heɪt] [ˈiːv(ə)n][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [smɔːl] [tiː] [ˈpɑːrtiz] .

| Yet | I | hate | even | to | appear | at | one | of | our | own | small | tea | parties | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 恨 | 甚至 | 到 | 出现 | 在 | 一 | 的 | 我们的 | 自己的 | 小的 | 茶 | 各方 | . |

但我甚至不愿意参加我们自己的小型茶话会。

[aɪ] ['nevər] [kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [stˈreɪndʒəz] .

| I | never | can | think | of | a | single | thing | to | say | to | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 能 | 思考 | 的 | 一个 | 单身的 | 事物 | 到 | 说 | 到 | 陌生人 | . |

我总是不知道该跟陌生人说什么。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ˈpɑːli] ,

| The | truth | is | , | Polly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 是 | , | 波莉 | , |

事实是，波莉，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [wel] [ðɪs] [sprɪŋ] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [wɪʃt]

| one | of | the | reasons | I | was | not | well | this | spring | was | because | mother | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 原因 | 我 | 曾是 | 不是 | 出色地 | 这 | 春天 | 曾是 | 因为 | 母亲 | 希望 |

[ˌem 'iː][tuː; tə][help][hɜːr; hər] [ˌentər'teɪn] [mɔːr] [ænd; ənd][aɪ] ['dredɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| me | to | help | her | entertain | more | and | I | dreaded | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 到 | 帮助 | 她 | 招待 | 更多的 | 和 | 我 | 令人恐惧的 | 它 | . |

今年春天我身体不舒服的原因之一是母亲希望我帮她多招待客人，但我很害怕。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [piːs] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn] [ðiːz] ['kwaɪət] [wʊdz] .

| It | is | such | peace | to | be | here | in | these | quiet | woods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这样的 | 和平 | 到 | 是 | 这里 | 在 | 这些 | 安静的 | 树林 | . |

置身于这片静谧的森林中，真是无比宁静。

〃 [ðen] [bəuθ]['gɜːlz] [pɔːzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| 〃 | Then | both | girls | paused | for | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 然后 | 两个都 | 女孩们 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | . |

然后两个女孩都停顿了一下。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜːr; wər][noʊ][lɔːŋgər] [stɪl] .

| The | woods | were | no | longer | still | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 是 | 不 | 更长 | 仍然 | . |

树林不再寂静了。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm] — [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feloʊ] [huː] [kept] ['straɪkɪŋ] [æt; ət]

| Some | one | was | walking | toward | them | — | a | young | fellow | who | kept | striking | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 曾是 | 步行 | 朝向 | 他们 | — | 一个 | 年轻的 | 同伴 | WHO | 保留 | 引人注目 | 在 |

[ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] [stɪk] [hiː; hi] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| the | trees | and | shrubs | with | a | small | stick | he | held | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树木 | 和 | 灌木 | 和 | 一个 | 小的 | 戳 | 他 | 握住 | 在 | 他的 | 手 | . |

有人朝他们走来——一个年轻人，手里拿着一根小棍子，不停地敲打着树木和灌木。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['tenər] [vɔɪs] , [bʌt; bət] [stɑːpt] ,

| He | was | singing | in | a | charming | tenor | voice | , | but | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 歌唱 | 在 | 一个 | 迷人 | 男高音 | 嗓音 | , | 但 | 停止 | , |

他用迷人的男高音唱着歌，但突然停了下来。

[tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [boʊd] ['ɔːlmoʊst][tuː] ['greɪsfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

| took | off | his | hat | and | bowed | almost | too | gracefully | to | the | two | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 离开 | 他的 | 帽子 | 和 | 鞠躬 | 几乎 | 也 | 优雅地 | 到 | 这 | 二 | 女孩们 | . |

他脱下帽子，略显优雅地向两位女孩鞠了一躬。

“ [hə'loʊ] !

| “ | Hello | ! |
|---|---|---|
| “ | 你好 | ! |

“你好！

〃 ['pɑːli] [sed] , [ɪn'dɪfrənt] [bʌt; bət] ['frendli] [ɪ'nʌf] .

| 〃 | Polly | said | , | indifferent | but | friendly | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 波莉 | 说 | , | 冷漠 | 但 | 友好的 | 足够的 | . |

波莉冷淡但友好地说。

[be'tiːnə] ['skersli] [muːvd] [hɜːr; hər] [hed] .

| Bettina | scarcely | moved | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 几乎 | 已搬 | 她 | 头 | . |

贝蒂娜几乎没动过头。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðoʊ] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pæst] ,

| She | flushed | a | little | though | as | the | young | man | passed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 酡 | 一个 | 小的 | 尽管 | 作为 | 这 | 年轻的 | 男人 | 通过了 | , |

当那个年轻人经过时，她脸颊微微泛红。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

| but | did | not | speak | until | he | was | out | of | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做过 | 不是 | 说话 | 直到 | 他 | 曾是 | 出去 | 的 | 视线 | . |

但直到他消失在视线之外，她才开口说话。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [hæd; həd] [maɪ] ['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʌðər] [gest] .

| “ | I | wish | I | might | have | had | my | visit | without | any | other | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我 | 可能 | 有 | 有 | 我的 | 访问 | 没有 | 任何 | 其他 | 客人 | . |

“我希望我的来访时没有其他客人。”

[aɪ] [dəunt] [laɪk] [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] .

| I | don't | like | Ralph | Marshall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 喜欢 | 拉尔夫 | 马歇尔 | . |

我不喜欢拉尔夫·马歇尔。

” [ænd; ənd] [ðen] , “ [bʌt; bət] [pliːz] [duː] tell15

| ” | And | then | , | “ | but | please | do | tell15 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | , | “ | 但 | 请 | 做 | tell15 |

然后，“但请务必告诉15

[ˌem 'iː] [æt; ət] [wʌns] , ['pɑːli] .

| me | at | once | , | Polly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 在 | 一次 | , | 波莉 | . |

立刻就给我，波莉。

[aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['riːəlaɪzɪŋ] ['evər] [sɪns] [juː; jʊ] [dʒɔɪnd] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] [mɔːr] [nuːz] .

| I | have | been | realizing | ever | since | you | joined | me | that | you | had | more | news | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 意识到 | 曾经 | 自从 | 你 | 加入 | 我 | 那 | 你 | 有 | 更多的 | 消息 | . |

自从你加入我之后，我就意识到你还有更多消息要告诉我。

[ɔːl] [deɪ] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fiːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

| All | day | I | have | been | feeling | it | in | the | atmosphere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 我 | 有 | 到过 | 感觉 | 它 | 在 | 这 | 气氛 | . |

我一整天都感觉到了空气中弥漫着这种气息。

[juː; jʊ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['letər] .

| You | have | had | another | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 有 | 其他 | 信 | . |

您又收到一封信。

” ['nɑːdɪŋ] , ['pɑːli] [slɪpt] [hɜːr; hər] [hænd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] .

| ” | Nodding | , | Polly | slipped | her | hand | into | her | pocket | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 点头 | , | 波莉 | 滑倒了 | 她 | 手 | 进入 | 她 | 口袋 | . |

波莉点点头，把手插进口袋里。

“ [juː; jʊ] [duː] [noʊ] [ə'baʊt] [θɪŋz] , [be'tiːnə] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] ['hæpən] .

| “ | You | do | know | about | things | , | Bettina | , | before | they | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 做 | 知道 | 关于 | 事物 | , | 贝蒂娜 | , | 前 | 他们 | 发生 | . |

“贝蒂娜，你总是能在事情发生之前就知道一些事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [pliːz] [dəunt] [ges] [ə'baʊt] [maɪ] ['fjuːtʃər] ,

| It | is | what | everybody | says | about | you | , | but | please | don't | guess | about | my | future | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 什么 | 大家 | 说道 | 关于 | 你 | , | 但 | 请 | 不 | 猜测 | 关于 | 我的 | 未来 | , |

大家都这么评价你，但请不要猜测我的未来。

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt] ['noʊɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [kʌmz] .

| I | prefer | not | knowing | till | the | time | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | 不是 | 会心 | 直到 | 这 | 时间 | 来 | . |

我宁愿不到时候再知道。

” [ʃiː; ʃi] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['brɪliənt] .

| ” | She | took | out | the | letter | and | her | eyes | were | brilliant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 采取 | 出去 | 这 | 信 | 和 | 她 | 眼睛 | 是 | 杰出的 | . |

她拿出信，眼睛闪闪发光。

“ [jes] , ['tɑn.tə][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'gen] ; [ðə; ði] ['letər] [ɪz] [ə'drest] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ɪz][fɔːr; fər]

| “ | Yes | , | Tante | has | written | again | ; | the | letter | is | addressed | to | me | , | but | is | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 姑妈 | 有 | 书面 | 再次 | ; | 这 | 信 | 是 | 已解决 | 到 | 我 | , | 但 | 是 | 为了 |

[bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| both | of | us | . |
|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 我们 | . |

“是的，姑妈又来信了；这封信是写给我的，但其实是写给我们两个人的。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][hɜːr; hər][plæn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd]

| She | says | we | are | to | talk | over | her | plan | to | our | families | at | once | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 我们 | 是 | 到 | 讲话 | 超过 | 她 | 计划 | 到 | 我们的 | 家庭 | 在 | 一次 | 和 |

[ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] [wɪl] [ˌdɪsə'pruːv] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ]

| that | of | course | they | will | disapprove | as | they | always | have | disapproved | of | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的 | 课程 | 他们 | 将要 | 不赞成 | 作为 | 他们 | 总是 | 有 | 不赞成 | 的 | 一切 |

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [sə'dʒestɪd] [ɔːr] [dʌn] .

| she | has | ever | suggested | or | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 曾经 | 建议 | 或者 | 完毕 | . |

她说我们要立刻把她的计划告诉家人，当然，他们肯定会反对，就像他们一直以来反对她提出的或所做的一切一样。

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] [ə'griː] ['faɪnəli] .

| But | , | just | the | same | , | we | are | to | make | them | agree | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 只是 | 这 | 相同的 | , | 我们 | 是 | 到 | 制作 | 他们 | 同意 | 最后 | . |

但是，无论如何，我们最终都要让他们同意。

[ʃiː; ʃi] [sez] [wiː; wi][mʌst; məst] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [goʊ]

| She | says | we | must | — | even | if | she | has | to | come | home | and | then | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 我们 | 必须 | — | 甚至 | 如果 | 她 | 有 | 到 | 来 | 家 | 和 | 然后 | 去 |

[frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][ðə; ði] ['kwestʃən] . ”

| from | here | to | Washington | to | argue | the | question | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这里 | 到 | 华盛顿 | 到 | 争论 | 这 | 问题 | . | ” |

她说我们必须这样做——即使她必须先回家，然后再从这里前往华盛顿去辩论这个问题。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [laɪk] [wʌt] [wʌn][hæz; həz] [driːmd] [ʌv; əv][tuː; tə] [kʌm] [truː] , ” [be'tiːnə] [bɪ'gæn] ,

| “ | It | is | too | like | what | one | has | dreamed | of | to | come | true | , | ” | Bettina | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 也 | 喜欢 | 什么 | 一 | 有 | 梦见 | 的 | 到 | 来 | 真的 | , | ” | 贝蒂娜 | 开始 | , |

[ænd; ənd] then16

| and | then16 |
|---|---|
| 和 | then16 |

“这简直就像梦想成真一样，”贝蒂娜开口说道，然后16

[stɑːpt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɑːli] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][baɪ][bəuθ] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ]

| stopped | because | Polly | had | taken | her | by | both | shoulders | and | was | shaking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 因为 | 波莉 | 有 | 已采取 | 她 | 经过 | 两个都 | 肩膀 | 和 | 曾是 | 摇晃 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

停下来是因为波莉抓住了她的双肩，摇晃着她。

“ [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['tɑn.tə][plænz] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [truː] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [els]

| “ | The | things | that | Tante | plans | always | come | true | , | no | matter | how | everybody | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 事物 | 那 | 姑妈 | 计划 | 总是 | 来 | 真的 | , | 不 | 事情 | 如何 | 大家 | 别的 |

[ə'pəuziz] [ðem; ðəm] .

| opposes | them | . |
|---|---|---|
| 反对 | 他们 | . |

“无论其他人如何反对，坦特计划的事情总是会实现。”

[ðæt] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest][fækts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| That | is | one | of | the | blessed | facts | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 一 | 的 | 这 | 蒙福 | 事实 | 关于 | 她 | . |

这是她身上最令人称道的特质之一。

['evər] [sɪns] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['feri] ['gɑ:dmʌðər] [tu:; tə]

| Ever | since | I | can | remember | she | had | been | more | than | a | fairy | godmother | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 我 | 能 | 记住 | 她 | 有 | 到过 | 更多的 | 比 | 一个 | 仙女 | 教母 | 到 |

[ˌju: 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

从我记事起，她对我们来说就不仅仅是仙女教母那么简单。

" [ænd; ənd] ['pɑ:li:z] [feɪs] [ʃoʊd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ə'baʊt] [hu:m]

| " | And | Polly's | face | showed | that | there | was | one | person | in | the | world | about | whom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 波莉的 | 脸 | 显示 | 那 | 那里 | 曾是 | 一 | 人 | 在 | 这 | 世界 | 关于 | 谁 |

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] .

| she | was | not | matter | - | of | - | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | . |

“波莉的表情表明，在这个世界上，有一个人是她无法用平常心看待的。”

[ɪn'di:d] , [noʊ][wʌn] [ˌʌndər'stʊd] — [nɑ:t]['i:v(ə)n] ['pɑ:li] [hɜ:r'self] [haʊ] [mʌtʃ] ['hɪroʊ] ['wɜ:rʃɪp]

| Indeed | , | no | one | understood | — | not | even | Polly | herself | how | much | hero | worship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 不 | 一 | 理解 | — | 不是 | 甚至 | 波莉 | 她自己 | 如何 | 很多 | 英雄 | 崇拜 |

事实上，没有人明白——甚至连波莉本人也不明白——人们对英雄的崇拜究竟有多强烈。

[ʃi:; ʃi] [felt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðɝz] ['feɪməs] ['sɪstər] .

| she | felt | for | her | mother's | famous | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 为了 | 她 | 母亲的 | 著名的 | 姐姐 | . |

她很同情她母亲那位著名的姐姐。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['nɪrli] [æt; ət] [hoʊm] .

| But | they | were | nearly | at | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 是 | 几乎 | 在 | 家 | . |

但他们离家已经很近了。

[laɪts] [wɜ:r; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ru:m] [æt; ət][ðə; ði][bɪg][fɑ:rm] ,

| Lights | were | shining | through | the | windows | of | the | living | room | at | the | big | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灯 | 是 | 灼灼 | 通过 | 这 | 视窗 | 的 | 这 | 活的 | 房间 | 在 | 这 | 大的 | 农场 | , |

大农场的客厅窗户里透出灯光，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði][və'rændə] [tu:] ['pɜ:rsənz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] .

| and | on | the | veranda | two | persons | were | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 阳台 | 二 | 人 | 是 | 等待 | . |

阳台上站着两个人。

“ [let] [ˌju: 'es][nɑ:t] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] [ʌn'tɪl] ['æftər] [ti:] , " ['pɑ:li] ['wɪspəd] ,

| “ | Let | us | not | speak | of | the | plan | until | after | tea | , | ” | Polly | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 让 | 我们 | 不是 | 说话 | 的 | 这 | 计划 | 直到 | 后 | 茶 | , | ” | 波莉 | 低声说道 | , |

“我们喝茶之后再谈计划吧，”波莉低声说道。

[æz; əz][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɔ:kt] ['fɔ:rwərd] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .

| as | her | father | and | mother | walked | forward | to | meet | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 步行 | 向前 | 到 | 见面 | 他们 | . |

她的父母走上前去迎接他们。

['pɑ:li] [slɪpt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɝz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [hænd][ɪn]

| Polly | slipped | her | hand | in | her | father's | and | they | went | swinging | along | hand | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 滑倒了 | 她 | 手 | 在 | 她 | 父亲的 | 和 | 他们 | 去 | 摇摆 | 沿着 | 手 | 在 |

[hænd] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] .

| hand | back | to | the | house | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 后退 | 到 | 这 | 房子 | . |

波莉把手伸进父亲的手里，他们手牵着手，荡着秋千回到了房子里。

['mɪsɪz] . ['webstər] [wɔ:kt] [mɔ:r] ['sloʊli] [wɪð; wɪθ] [be'ti:nə] ['ki:pɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] .

| Mrs | . | Webster | walked | more | slowly | with | Bettina | keeping | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 韦伯斯特 | 步行 | 更多的 | 缓慢地 | 和 | 贝蒂娜 | 保持 | 旁 | 她 | . |

韦伯斯特太太走得比较慢，贝蒂娜跟在她旁边。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ʌn'tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['mɑːli] [oʊ'niːl] ,

| She | was | still | unchanged | from | our | Mollie | O'Neill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 未更改 | 从 | 我们的 | 莫莉 | 奥尼尔 | , |

她和我们熟悉的莫莉·奥尼尔还是一模一样。

[ɪk'sept] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fjuː] [greɪ] [her] [wɪtʃ] had17

| except | that | there | were | a | few | gray | hairs | which | had17 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 那里 | 是 | 一个 | 很少 | 灰色的 | 头发 | 哪个 | had17 |

除了几根白头发之外，其他头发都长了17根。

[kʌm] [wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ɪl] .

| come | when | her | children | were | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 什么时候 | 她 | 孩子们 | 是 | 患病的 | . |

在她孩子生病的时候，她来了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [plʌmp] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| She | was | plump | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 丰满 | , | 的 | 课程 | , |

她当然很丰满。

[bʌt; bət] [ðen] [suːn] ['æftər][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ['mɑːli] [hæd; həd] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'rɛnɪtiz]

| but | then | soon | after | her | marriage | Mollie | had | settled | down | to | the | serenities |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 很快 | 后 | 她 | 婚姻 | 莫莉 | 有 | 定居 | 向下 | 到 | 这 | 宁静 |

[ʌv; əv][laɪf] ,

| of | life | , |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | , |

但婚后不久，莫莉就安定下来，享受平静的生活。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [aɪz] [æz; əz] [bluː] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [skɪn] [æz; əz] [sɔːft] [ænd; ənd]

| and | they | had | kept | her | eyes | as | blue | and | her | skin | as | soft | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 保留 | 她 | 眼睛 | 作为 | 蓝色的 | 和 | 她 | 皮肤 | 作为 | 柔软的 | 和 |

[roʊz] - ['kʌlərd] [æz; əz]['evər] .

| rose | - | colored | as | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | - | 有色 | 作为 | 曾经 | . |

他们让她的眼睛依然湛蓝，皮肤依然柔软红润。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʒɔɪd] ['biːɪŋ] [sə'lɪsɪtəs] [ə'baʊt] [sʌm; səm] [wʌnz] [helθ] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [mʌtʃ]

| She | enjoyed | being | solicitous | about | some | one's | health | and | at | present | was | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 享受 | 存在 | 殷勤 | 关于 | 一些 | 一个人的 | 健康 | 和 | 在 | 展示 | 曾是 | 很多 |

[kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [bɛtɪnəz] .

| concerned | about | Bettina's | . |
|---|---|---|---|
| 担心的 | 关于 | 贝蒂娜的 | . |

她喜欢关心别人的健康，目前她非常关心贝蒂娜的健康。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [kən'sɜːrnd] ['leɪtər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [wen] ['sʌpər] [taɪm] [ə'raɪvd] ,

| But | she | was | more | concerned | later | because | , | when | supper | time | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 更多的 | 担心的 | 之后 | 因为 | , | 什么时候 | 晚餐 | 时间 | 到达的 | , |

但她后来更担心的是，到了晚餐时间，

[wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [sʌnz] [hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [ɪn] .

| one | of | her | sons | had | not | come | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 她 | 儿子们 | 有 | 不是 | 来 | 在 | . |

她的一个儿子没进来。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['bɪli] ['webstər] ,

| And | this | was | Billy | Webster | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 比利 | 韦伯斯特 | , |

这位是比利·韦伯斯特。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] — [ðə; ði] ['bɪli] ['webstər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [deɪz] .

| who | was | not | in | the | least | like | his | father | — | the | Billy | Webster | of | other | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 喜欢 | 他的 | 父亲 | — | 这 | 比利 | 韦伯斯特 | 的 | 其他 | 天 | . |

他一点也不像他父亲——以前的比利·韦伯斯特。

[ðɪs] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['duːɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ,

| This | Billy | was | always | in | the | habit | of | doing | all | the | things | he | should | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 比利 | 曾是 | 总是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 正在做 | 全部 | 这 | 事物 | 他 | 应该 | 不是 | , |

这个比利总是习惯性地做所有他不应该做的事情。

[ænd; ənd][dæn] , [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] .

| and | Dan | , | all | the | things | he | should | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 担 | , 全部 | | 这 | 事物 | 他 | 应该 | . |

还有丹，他应该拥有的一切。

[ænd; ənd] ['mɑːli] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðæt] [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn][hɜːr; hər] [twɪn] [sʌnz] [wʌz; wəz]

| And | Mollie | might | have | remembered | that | this | difference | in | her | twin | sons | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫莉 | 可能 | 有 | 记得 | 那 | 这 | 不同之处 | 在 | 她 | 双 | 儿子们 | 曾是 |

[nɑːt] [ˌʌn'laɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [bɪ'heɪvjər] [ɪn] ['ʌðər] [deɪz] .

| not | unlike | her | own | and | her | sister's | behavior | in | other | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 与此不同 | 她 | 自己的 | 和 | 她 | 姐妹 | 行为 | 在 | 其他 | 天 | . |

莫莉或许还记得，她双胞胎儿子的这种变化与她自己和她姐姐以前的行为并无二致。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['fɑːðər] [tuː; tə] [gaɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd]

| But | they | had | had | no | father | to | guide | them | and | her | husband |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 有 | 不 | 父亲 | 到 | 指导 | 他们 | 和 | 她 | 丈夫 |

[wʌz; wəz] [strɪkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌnz] .

| was | strict | with | his | sons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 严格的 | 和 | 他的 | 儿子们 | . |

但他们没有父亲的指导，而她的丈夫对儿子们又很严厉。

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] — [ðə; ði] ['ʌðər] ['vɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ði][fɑːrm] [huːm] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd] [pæst] [ɪn]

| Ralph | Marshall | — | the | other | visitor | at | the | farm | whom | the | girls | had | passed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 马歇尔 | — | 这 | 其他 | 游客 | 在 | 这 | 农场 | 谁 | 这 | 女孩们 | 有 | 通过了 | 在 |

[ðə; ði] [wʊdz] — [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [frendz] ,

| the | woods | — | was | having | dinner | with | other | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | — | 曾是 | 拥有 | 晚餐 | 和 | 其他 | 朋友们 | , |

拉尔夫·马歇尔——女孩们在树林里遇到的另一位农场访客——当时正和其他朋友一起吃晚饭。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [beˈtiːnə] [æt; ət] [liːst] [wʌz; wəz] ['greɪtf(ə)l] . -

| and | for | this | Bettina | at | least | was | grateful | . | 18 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 贝蒂娜 | 在 | 至少 | 曾是 | 感激的 | . | - |

至少贝蒂娜对此心存感激。[18]

[jet] [ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [æz; əz]['juːʒuəl] .

| Yet | the | meal | was | not | so | agreeable | as | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 一顿饭 | 曾是 | 不是 | 所以 | 同意 | 作为 | 通常 | . |

然而，这顿饭却不像往常那样令人愉快。

[beˈtiːnə] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər] [tuː] ['saɪlənt][ænd; ənd] [tuː] [əb'zɔːrbd] , ['mɪsɪz] . ['webstər] [wʌz; wəz]

| Bettina | and | Polly | were | too | silent | and | too | absorbed | , | Mrs | . | Webster | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 和 | 波莉 | 是 | 也 | 沉默的 | 和 | 也 | 吸收 | , | 太太 | . | 韦伯斯特 | 曾是 |

['pleɪnli] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd][dæn] ,

| plainly | nervous | and | Dan | , |
|---|---|---|---|---|
| 显然 | 紧张的 | 和 | 担 | , |

贝蒂娜和波莉沉默不语，全神贯注于某件事，韦伯斯特太太显然很紧张，而丹……

[huː] [wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər][ɪn]['ɔːlmoʊst] ['evri] [weɪ] , [ʃerd] [hɜːr; hər][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| who | was | like | her | in | almost | every | way | , | shared | her | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 喜欢 | 她 | 在 | 几乎 | 每一个 | 方式 | , | 共享 | 她 | 情感 | . |

一个在各方面都和她很像的人，也和她感同身受。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [prə'pɪʃəs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [pə'sweidɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [siː]

| “ | It | would | not | be | a | propitious | evening | for | persuading | her | father | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 会 | 不是 | 是 | 一个 | 吉祥 | 晚上 | 为了 | 说服 | 她 | 父亲 | 到 | 看 |

[θɪŋz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ,

| things | as | she | wished | him | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 作为 | 她 | 希望 | 他 | 到 | , |

“今晚并不适合说服她父亲按照她希望的方式看待事物。”

” ['pɑːli] [θɔːt] .

| ” | Polly | thought | . |
|---|---|---|---|
| ” | 波莉 | 想法 | . |

波莉心想。

[bʌt; bət] ['bɪli] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['fæməli] ['dɪfɪkəlti] .

| But | Billy | was | always | the | family | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | 曾是 | 总是 | 这 | 家庭 | 困难 | . |

但比利一直是家里的麻烦制造者。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['laɪbreri] .

| Half | an | hour | later | he | had | not | yet | appeared | in | the | library | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 出现 | 在 | 这 | 图书馆 | . |

半小时过去了，他还没出现在图书馆。

['niːðər] [hæd; həd] ['pɑːli] [ɔːr] [be'tiːnə] [brəʊtʃt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɑːn][bəuθ][ðer; ðər][maɪndz] ,

| Neither | had | Polly | or | Bettina | broached | the | subject | on | both | their | minds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 有 | 波莉 | 或者 | 贝蒂娜 | 已提出 | 这 | 主题 | 在 | 两个都 | 他们的 | 思想 | , |

波莉和贝蒂娜都没有提起过她们俩都想知道的这件事。

[ɔːl'ðoʊ] ['pɑːli] [sæt][ɑːn][ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [tʃer] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] [wɪð; wɪθ]

| although | Polly | sat | on | the | arm | of | her | father's | chair | reading | the | same | book | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 波莉 | 卫星 | 在 | 这 | 手臂 | 的 | 她 | 父亲的 | 椅子 | 阅读 | 这 | 相同的 | 书 | 和 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

虽然波莉坐在父亲的椅子扶手上，和他一起读同一本书。

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] , [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

| Better | than | any | one | , | she | understood | her | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 任何 | 一 | , | 她 | 理解 | 她 | 父亲 | . |

她比任何人都更了解她的父亲。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [ʃoʊ] [æŋ'zaɪəti] ;

| He | would | not | show | anxiety | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 不是 | 展示 | 焦虑 | ; |

他没有表现出焦虑；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] ['bɪli] [keɪm] [ɪn][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]

| but | until | Billy | came | in | he | would | not | be | able | to | give | his | attention | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 直到 | 比利 | 来了 | 在 | 他 | 会 | 不是 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 他的 | 注意力 | 到 |

['eniθɪŋ] [els] ,

| anything | else | , |
|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | , |

但直到比利进来，他才能把注意力放在其他事情上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['priːtens] .

| and | his | reading | was | only | a | pretense | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 阅读 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 虚伪 | . |

他的阅读只是装装样子。

[ðen] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['æftər][hæf] - [pæst] [eɪt] ,

| Then | , | just | a | few | moments | after | half | - | past | eight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 一个 | 很少 | 时刻 | 后 | 一半 | - | 过去的 | 八 | , |

然后，就在八点半刚过几分钟后，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [nɔɪz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [draɪv] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]

| there | was | an | unexpected | noise | along | the | drive | leading | up | to | the | front | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 意外 | 噪音 | 沿着 | 这 | 驾驶 | 领导 | 向上 | 到 | 这 | 正面 | 门 |

.

:

.

通往大门的车道上传来一声意想不到的响声。

['pɑːli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [fɜːrst] .

| Polly | reached | the | window | first | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 达到 | 这 | 窗户 | 第一的 | . |

波莉第一个跑到窗边。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] ['ɔːtəməbiːl] [wɪtʃ] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] ,

| She | could | see | the | lights | of | an | approaching | automobile | which | , | a | moment | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 看 | 这 | 灯 | 的 | 一个 | 接近 | 汽车 | 哪个 | , | 一个 | 片刻 | 之后 | , |

她看到一辆驶近的汽车的灯光，片刻之后，

[stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [steps] . -

| stopped | at | the | foot | of | their | steps | . | 19 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 他们的 | 步骤 | . | - |

停在他们脚下。19

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'meɪzmənt] [hɜːr; hər] [smɔːl] ['brʌðər] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [bʌt; bət][ə; eɪ]

| To | her | amazement | her | small | brother | , | who | had | been | at | home | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 惊愕 | 她 | 小的 | 兄弟 | , | WHO | 有 | 到过 | 在 | 家 | 但 | 一个 |

[fjuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] ,

| few | hours | before | , |
|---|---|---|---|
| 很少 | 小时 | 前 | , |

令她惊讶的是，几个小时前还在家的弟弟，

[stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːtkeɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

| stepped | out | of | the | car | with | a | suitcase | in | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 出去 | 的 | 这 | 车 | 和 | 一个 | 手提箱 | 在 | 他的 | 手 | . |

他手里提着一个行李箱下了车。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [sʌm; səm][wʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [ræn][ɪn] [ə'hed] [ʌv; əv] ['bɪli] .

| The | next | instant | some | one | following | ran | in | ahead | of | Billy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 一些 | 一 | 下列的 | 跑 | 在 | 前方 | 的 | 比利 | . |

下一刻，后面有人跑到了比利前面。

['pɑːli] [riːtʃt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['vɪzɪtər] ; [bʌt; bət] ,

| Polly | reached | the | front | door | in | time | to | open | it | for | their | visitor | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 达到 | 这 | 正面 | 门 | 在 | 时间 | 到 | 打开 | 它 | 为了 | 他们的 | 游客 | ; | 但 | , |

波莉及时赶到前门，为访客打开了门；但是，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði]['fæməli][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,

| by | this | time | the | family | was | in | the | hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 这 | 家庭 | 曾是 | 在 | 这 | 大厅 | , |

这时，一家人都在大厅里。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [swept] [baɪ] ['pɑːli] [tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [nek] .

| and | the | figure | swept | by | Polly | to | throw | her | arms | about | her | mother's | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 扫荡 | 经过 | 波莉 | 到 | 扔 | 她 | 武器 | 关于 | 她 | 母亲的 | 脖子 | . |

波莉一把抱住母亲的脖子，身影随之移动。

“ ['mɑːli] [oʊ'niːl] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?

| “ | Mollie | O'Neill | , | are | you | glad | to | see | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 莫莉 | 奥尼尔 | , | 是 | 你 | 高兴的 | 到 | 看 | 我 | ? |

“莫莉·奥尼尔，见到我你高兴吗？”

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['trævld] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ʌn'tɪl] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɪrli] [ded] .

| I | have | just | traveled | hundreds | of | miles | until | I | am | nearly | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 只是 | 旅行 | 数百 | 的 | 英里 | 直到 | 我 | 是 | 几乎 | 死的 | . |

我跋涉了数百英里，现在几乎精疲力竭。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] ['tɛləˌgræft] ,

| Yes | , | I | know | I | ought | to | have | telegraphed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 我 | 知道 | 我 | 应该 | 到 | 有 | 电报 | , |

是的，我知道我应该提前通知的。

[bʌt; bət] [aɪv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][juː; jʊ]

| but | I've | something | I | want | to | talk | to | you | about | and | I | did | not | want | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 某物 | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 想 | 你 |

[tuː; tə] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

| to | know | I | was | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 我 | 曾是 | 未来 | . |

但我有些事想跟你谈谈，我不想让你知道我要来。

[juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː] , ['ritʃəd] [dɪd][traɪ] .

| You | might | have | tried | to | stop | me | , | Richard | did | try | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 有 | 尝试 | 到 | 停止 | 我 | , | 理查德 | 做过 | 尝试 | . |

你或许尝试过阻止我，理查德也确实尝试过。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ɪm'breɪsɪŋ] ['mɪsɪz] . ['webstər] [ænd; ənd] [kɪst] ['pɑːli] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ænd; ənd]

| " | Then | she | stopped | embracing | Mrs | . | Webster | and | kissed | Polly | and | Bettina | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 停止 | 拥抱 | 太太 | . | 韦伯斯特 | 和 | 亲吻 | 波莉 | 和 | 贝蒂娜 | 和 |

[dæn][ænd; ənd]['mɪstər] . ['webstər] — [ɔːl][æz; əz] ['geɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| Dan | and | Mr | . | Webster | — | all | as | gaily | and | quickly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 和 | 先生 | . | 韦伯斯特 | — | 全部 | 作为 | 兴高采烈地 | 和 | 迅速地 | 作为 | 可能的 | . |

“然后她停止拥抱韦伯斯特太太，转而尽可能欢快迅速地亲吻了波莉、贝蒂娜、丹和韦伯斯特先生。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] — ['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɜːrtn] — [fɔːr; fər][noʊ][wʌn] [els]

| Of | course | it | was | Polly | O'Neill | — | Mrs | . | Richard | Burton | — | for | no | one | else |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 曾是 | 波莉 | 奥尼尔 | — | 太太 | . | 理查德 | 伯顿 | — | 为了 | 不 | 一 | 别的 |

[hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][æt; ət] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['moʊmənts] .

| had | such | a | fashion | of | turning | up | at | unexpected | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这样的 | 一个 | 时尚 | 的 | 转弯 | 向上 | 在 | 意外 | 时刻 | . |

当然，那人是波莉·奥尼尔——理查德·伯顿的妻子——因为除了她之外，没有人会如此喜欢在不经意间出现。

“ [bʌt; bət] , ['tɑn.tə] , [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt]['iːv(ə)n] mentioned20

| “ | But | , | Tante | , | we | have | not | even | mentioned20 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 姑妈 | , | 我们 | 有 | 不是 | 甚至 | mentioned20 |

“但是，姑妈，我们甚至还没有提到20

[jʊr; jər] [skiːm] — [jʊr; jər] ['letər] ['oʊnli] [ə'raɪvd] [tə'deɪ] , " ['pɑːli] ['webstər] [sed] [ə'laʊd] .

| your | scheme | — | your | letter | only | arrived | today | , | " | Polly | Webster | said | aloud | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 方案 | — | 你的 | 信 | 仅有的 | 到达的 | 今天 | , | " | 波莉 | 韦伯斯特 | 说 | 大声 | . |

“你的计划——你的信今天才到，”波莉·韦伯斯特大声说道。

['mɪsɪz] . ['webstər] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| Mrs | . | Webster | shook | her | head | and | laughed | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 韦伯斯特 | 摇晃 | 她 | 头 | 和 | 笑了 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

韦伯斯特太太摇了摇头，同时笑了起来。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] ,

| “ | Of | course | you | want | to | do | something | impossible | , | Polly | O'Neill | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 的 | 课程 | 你 | 想 | 到 | 做 | 某物 | 不可能的 | , | 波莉 | 奥尼尔 | 伯顿 | , |

“你当然想做一些不可能的事情，波莉·奥尼尔·伯顿。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['eni] ['riːz(ə)n] .

| but | I | am | glad | to | see | you | for | any | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 为了 | 任何 | 原因 | . |

但无论出于什么原因，我都很高兴见到你。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [sɪns] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] .
**It has been two years since you were here .**
它 有 到过 二 年 自从 你 是 这里 .

你上次来这里已经是两年前的事了。

[wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][maɪ] [ˈbɪli] ?
**Where did you find my Billy ?**
在哪里 做过 你 寻找 我的 比利 ?

你在哪里找到我的比利的?

〞 [ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [əˈbaʊt] [ˌfɔːrˈtiːn] , [smɔːl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [fer] [her] [ænd; ənd]
**〞 A boy of about fourteen , small for his age and with fair hair and**
〞 一个 男生 的 关于 十四 , 小的 为了 他的 年龄 和 和 公平的 头发 和
[bluː] [aɪz] ,
**blue eyes ,**
蓝色的 眼睛 ,

“一个大约十四岁的男孩，个子比同龄人矮小，金发碧眼，

[hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [slɪpt] [ˈkwaɪətli][ɪn][ænd; ənd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈsuːtkeɪs] .
**had by this time slipped quietly in and put down the suitcase .**
有 经过 这 时间 滑倒了 悄悄 在 和 放 向下 这 手提箱 .

这时他悄悄溜了进去，放下了行李箱。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈspoʊkən][tuː; tə][noʊ][wʌn] .
**He had spoken to no one .**
他 有 说 到 不 一 .

他没跟任何人说过话。

“ [wer] [dɪd][aɪ][faɪnd] [ˈbɪli] ?
**“ Where did I find Billy ?**
〞 在哪里 做过 我 寻找 比利 ?

“我在哪里找到比利的？〞

〞 [ˈpɑːli] [wʌz; wəz] [ˈmuːvɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][bɪg] [ˈlɪvɪŋ] [ruːm] .
**〞 Polly was moving toward the big living room .**
〞 波莉 曾是 移动 朝向 这 大的 活的 房间 .

波莉正走向大客厅。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][bɜːrdz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeðər] ,
**“ I found him because he and I are birds of a feather ,**
〞 我 成立 他 因为 他 和 我 是 鸟类 的 一个 羽毛 ,

“我找到他是因为我们志趣相投。”

[wɪtʃ] [miːnz] [wiː; wi] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] . 〞 -
**which means we know where to look for each other . 〞 21**
哪个 方法 我们 知道 在哪里 到 看 为了 每个 其他 . 〞 -

这意味着我们知道在哪里可以找到彼此。”21

[ˈtʃæptər] [iː]
**CHAPTER II**
章 二

第二章

[driːm] [ˈpleɪsɪz]
**Dream Places**
梦 地点

梦想之地

“ [aɪ ˈtiː] [ˈiznt] [soʊ] [ɪmˈpræktɪkəbl] [æz; əz][juː; jʊ] [θɪŋk] , [ˈmɪstər] . [ˈwɪljəm] [ˈwebstər] ,
**“ It isn't so impracticable as you think , Mr . William Webster ,**
〞 它 不是 所以 不切实际 作为 你 思考 , 先生 . 威廉 韦伯斯特 ,

“威廉·韦伯斯特先生，这并非像您想象的那样不切实际。”

" [sed] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][kæmp] [tʃer] .

| " | said | Polly | O'Neill | Burton | from | the | depth | of | a | big | camp | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 波莉 | 奥尼尔 | 伯顿 | 从 | 这 | 深度 | 的 | 一个 | 大的 | 营 | 椅子 | . |

“波莉·奥尼尔·伯顿从一张大露营椅的深处说道。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][wɔːrm]['eɪprəl] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd] [tiː] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [sɜːrvd] [aʊt] ['ʌndər] [ðə; ði]

| It | was | a | warm | April | afternoon | and | tea | was | being | served | out | under | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 温暖的 | 四月 | 下午 | 和 | 茶 | 曾是 | 存在 | 服务 | 出去 | 在下面 | 这 |

['ɛlmz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['webstər] [haʊs] .

| elms | not | far | from | the | Webster | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 榆树 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 韦伯斯特 | 房子 | . |

那是一个温暖的四月午后，在离韦伯斯特家不远的榆树下，人们正在供应下午茶。

['mɑːli] ['webstər] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ][bɪg] ['wɪkər] ['teɪbl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['webstər] [tiː] ['sɜːrvɪs]

| Mollie | Webster | sat | before | a | big | wicker | table | covered | with | the | Webster | tea | service |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 韦伯斯特 | 卫星 | 前 | 一个 | 大的 | 柳条 | 桌子 | 涵盖 | 和 | 这 | 韦伯斯特 | 茶 | 服务 |

[ænd; ənd]['tʃaɪnə]['oʊvər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

| and | china | over | a | hundred | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 中国 | 超过 | 一个 | 百 | 年 | 老的 | . |

莫莉·韦伯斯特坐在一张大柳条桌前，桌上摆放着韦伯斯特家族一百多年历史的茶具和瓷器。

[dæn] ['webstər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [dɑːrk] - ['herd] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| Dan | Webster | , | who | was | a | big | , | dark | - | haired | fellow | with | blue | eyes | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 担 | 韦伯斯特 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 黑暗的 | - | 头发 | 同伴 | 和 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 他的 |

['mʌðɝz] [swiːt] ['neɪtʃər] ,

| mother's | sweet | nature | , |
|---|---|---|---|
| 母亲的 | 甜的 | 自然 | , |

丹·韦伯斯特身材高大，黑发蓝眼，继承了母亲温柔的性格。

[wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'baʊt] ['tiːˌkʌps] .

| was | carrying | about | teacups | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 携带 | 关于 | 茶杯 | . |

他当时正拿着几个茶杯。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] ,

| He | was | followed | by | Ralph | Marshall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 随后 | 经过 | 拉尔夫 | 马歇尔 | , |

他的继任者是拉尔夫·马歇尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [veɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['webstər] [fɑːrm] ,

| who | was | spending | a | spring | vacation | from | college | at | the | Webster | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 开支 | 一个 | 春天 | 假期 | 从 | 大学 | 在 | 这 | 韦伯斯特 | 农场 | , |

他当时正在韦伯斯特农场度过大学春假，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] ['juːsf(ə)l][baɪ] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] ['mʌfɪn] [ænd; ənd] [keɪks] .

| and | was | now | making | himself | useful | by | serving | the | hot | muffins | and | cakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 制作 | 他自己 | 有用 | 经过 | 服务 | 这 | 热的 | 松饼 | 和 | 蛋糕 | . |

他现在正在忙着分发热腾腾的松饼和蛋糕。

['bɪli] ['webstər] [sæt][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['riːdɪŋ] ,

| Billy | Webster | sat | apart | from | the | others | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 韦伯斯特 | 卫星 | 除 | 从 | 这 | 其他的 | 阅读 | , |

比利·韦伯斯特独自一人坐在那里看书。

[waɪl] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['pɑːli] [wɜːr; wər][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [kæmp] [tʃer] ; -

| while | Bettina | and | Polly | were | on | either | side | of | Mrs | . | Burton's | camp | chair | ; | 22 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 贝蒂娜 | 和 | 波莉 | 是 | 在 | 任何一个 | 边 | 的 | 太太 | . | 伯顿的 | 营 | 椅子 | ; | - |

贝蒂娜和波莉则分别坐在伯顿太太的露营椅两侧；22

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['webstər] [stʊd] ['ʌpraɪt] , ['smaɪlɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ɪts] ['ɑːkjəpənt] .

| and | Mr | . | Webster | stood | upright | , | smiling | down | on | its | occupant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 先生 | . | 韦伯斯特 | 站立 | 直立 | , | 微笑 | 向下 | 在 | 它是 | 居住者 | . |

韦伯斯特先生笔直地站着，面带微笑地俯视着里面的人。

“ [wen] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ʌp] [ðæt]

| “ | When | was | there | anything | that | Polly | O'Neill | wanted | from | her | girlhood | up | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 曾是 | 那里 | 任何事物 | 那 | 波莉 | 奥尼尔 | 通缉 | 从 | 她 | 少女时代 | 向上 | 那 |

['wɔznt] ['præktɪk(ə)l] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [vjuː] ?

| wasn't | practical | according | to | her | view | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 实际的 | 根据 | 到 | 她 | 看法 | ? |

“波莉·奥尼尔从少女时代起，她想要的任何东西，在她看来，有哪一件是不切实际的呢？”

” [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

| ” | he | demanded | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 要求 | . |

他质问道。

[ðə; ði] ['pɑːli] [ɪn][ðə; ði][kæmp] [tʃer] [riːtʃt] [ʌp] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] .

| The | Polly | in | the | camp | chair | reached | up | and | took | hold | of | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 波莉 | 在 | 这 | 营 | 椅子 | 达到 | 向上 | 和 | 采取 | 抓住 | 的 | 他的 | 手 | . |

坐在露营椅上的波莉伸出手，抓住了他的手。

“ [duː][sɪt] [daʊn] , ['wɪljəm] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][mʌst; məst][kɔːl][juː; jʊ][baɪ] [ðæt] ['bʌgber] [ʌv; əv][ə; eɪ] [neɪm] ,

| “ | Do | sit | down | , | William | , | I | suppose | I | must | call | you | by | that | bugbear | of | a | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 坐 | 向下 | , | 威廉 | , | 我 | 认为 | 我 | 必须 | 称呼 | 你 | 经过 | 那 | 怪物 | 的 | 一个 | 姓名 | , |

“威廉，请坐。我想我必须叫你这个让你讨厌的名字了。”

[sɪns] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər] ['bɪli] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ] ['hoʊpləsli] [oʊld] .

| since | we | have | another | Billy | and | are | getting | so | hopelessly | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 有 | 其他 | 比利 | 和 | 是 | 获得 | 所以 | 绝望地 | 老的 | . |

因为我们又生了一个比利，而且我们真的老了。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][faɪnd] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['pɑːli] [æz; əz] [wel] ,

| We | shall | have | to | find | another | name | for | Polly | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 到 | 寻找 | 其他 | 姓名 | 为了 | 波莉 | 作为 | 出色地 | , |

我们还得给波莉另取一个名字。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| now | that | we | are | going | to | be | together | for | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 是 | 一起 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

既然我们要在一起很长时间。

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pə'sweidid] [hɜːr; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ,

| ” | And | having | persuaded | her | brother | - | in | - | law | to | sit | down | beside | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 拥有 | 被说服 | 她 | 兄弟 | - | 在 | - | 法律 | 到 | 坐 | 向下 | 旁 | 她 | , |

“她劝说她的姐夫在她旁边坐下后，

[ðə; ði]['oʊldər] ['pɑːli] [pʊld] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgərz] [kəːlz] , “ [waɪ] [nɑːt] ['pegi] , - [peg][oʊ] - [maɪ]

| the | older | Polly | pulled | one | of | the | younger's | curls | , | “ | Why | not | Peggy | , | ' | Peg | o | ' | My |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老 | 波莉 | 拉 | 一 | 的 | 这 | 年轻人的 | 卷发 | , | “ | 为什么 | 不是 | 佩吉 | , | - | 佩格 | o | - | 我的 |

[hɑːrt] ,

| Heart | , |
|---|---|
| 心 | , |

年长的波莉拽了拽年幼的波莉的一缕卷发，“为什么不叫佩吉，‘我心中的佩吉’呢？”

- ['æftər][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [pleɪ] ?

| ' | after | the | charming | play | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 后 | 这 | 迷人 | 玩 | ? |

看完那场精彩的戏剧之后?

[bʌt; bət] [siː] [hɪr] , ['wɪljəm] , [aɪ][hæv; həv] [pə'sweidid] [maɪ] ['hʌzbənd] [tuː; tə] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][maɪ]

| But | see | here | , | William | , | I | have | persuaded | my | husband | to | come | around | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 看 | 这里 | , | 威廉 | , | 我 | 有 | 被说服 | 我的 | 丈夫 | 到 | 来 | 大约 | 到 | 我的 |

[wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,

| way | of | thinking | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 的 | 思维 | , |

但是你看，威廉，我已经说服我丈夫接受我的想法了。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] ['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['mænɪdʒ] .

| and | he | is | not | an | easy | person | to | manage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 人 | 到 | 管理 | . |

而且他并不容易管理。

“ [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wəʊnt] [kən'fes] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɑːli] [ɪz][hæf] [pə'sweidid] ;

| “ | Although | she | won't | confess | it | , | Mollie | is | half | persuaded | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 虽然 | 她 | 惯于 | 承认 | 它 | , | 莫莉 | 是 | 一半 | 被说服 | ; |

“虽然莫莉不会承认，但她心里已经有一半被说服了；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] , [ðen] [aɪ][mʌst; məst] [siː] ['beti] [ænd; ənd]

| and | when | I | can | lead | you | to | the | light | , | then | I | must | see | Betty | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我 | 能 | 带领 | 你 | 到 | 这 | 光 | , | 然后 | 我 | 必须 | 看 | 贝蒂 | 和 |

[ 'æntəni ] .

| Anthony | . |
|---|---|
| 安东尼 | . |

当我能够引领你走向光明时，我一定要见到贝蒂和安东尼。

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [waɪ] [nɑːt] ?

| But | , | seriously | , | why | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 严重地 | , | 为什么 | 不是 | ? |

但说真的，为什么不呢?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [fɔːr; fər][ðə; ði] girls23

| It | will | be | a | wonderful | experience | for | the | girls23 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 一个 | 精彩的 | 经验 | 为了 | 这 | girls23 |

这对女孩们来说将是一次美妙的经历。23

[ænd; ənd][wʌn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] [ɪn] [ðɪs] [laɪf][ænd; ənd][pər'hæps][ɪn] [ə'nʌðər] .

| and | one | we | shall | never | forget | in | this | life | and | perhaps | in | another | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 我们 | 将 | 绝不 | 忘记 | 在 | 这 | 生活 | 和 | 也许 | 在 | 其他 | . |

这是我们今生或许来世都不会忘记的事。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ˌaʊt'dɔːrz] .

| I | have | to | spend | a | year | outdoors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 花费 | 一个 | 年 | 户外 | . |

我必须在户外待一年。

[fɔːr; fər] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]

| For | that | length | of | time | I | am | not | to | be | allowed | to | act | for | a | single |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 长度 | 的 | 时间 | 我 | 是 | 不是 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 行为 | 为了 | 一个 | 单身的 |

[naɪt] .

| night | . |
|---|---|
| 夜晚 | . |

在那段时间里，我连一晚的演出都不被允许。

['ritʃəd] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] .

| Richard | must | , | of | course | , | go | on | with | his | engagements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 必须 | , | 的 | 课程 | , | 去 | 在 | 和 | 他的 | 订婚 | . |

当然，理查德必须继续履行他的职责。

[naʊ] [aɪ] ['nevər] [ˌeɪ 'em]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [maɪ]['fæməli][ɔːr][maɪ] [frendz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɜːrkɪŋ]

| Now | I | never | am | able | to | see | my | family | or | my | friends | when | I | am | working |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 绝不 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 我的 | 家庭 | 或者 | 我的 | 朋友们 | 什么时候 | 我 | 是 | 在职的 |

[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['riːəlaɪz] .

| and | I | regret | it | a | great | deal | more | than | any | of | you | realize | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 后悔 | 它 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 比 | 任何 | 的 | 你 | 意识到 | . |

现在我工作的时候根本没时间见家人和朋友，对此我感到非常后悔，这种感觉你们可能难以想象。

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [sent] [ɔːf] ['sʌmwer] [wɪð; wɪθ][maɪ] [meɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [hoʊ'tel] ,

| “ | Instead | of | being | sent | off | somewhere | with | my | maid | to | a | horrid | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 反而 | 的 | 存在 | 发送 | 离开 | 某处 | 和 | 我的 | 女佣 | 到 | 一个 | 可怕的 | 酒店 | , |

“与其被我和我的女佣送到某个糟糕的酒店，

[wer] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli] [daɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [bluːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊnsəm] ,

| where | I | shall | probably | die | of | the | blues | and | the | lonesomes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 将 | 大概 | 死 | 的 | 这 | 蓝调 | 和 | 这 | 孤独的人 | , |

我大概会在那里因忧郁和孤独而死，

[æz; əz][aɪ][dɪd] [wʌns] ['jɪrz] [ə'goʊ] [bɪ'fɔːr] ['bɑːbɪn] [ænd; ənd] ['ritʃəd] ['reskjuːd] [ˌem 'iː] ,

| as | I | did | once | years | ago | before | Bobbin | and | Richard | rescued | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做过 | 一次 | 年 | 前 | 前 | 线轴 | 和 | 理查德 | 获救 | 我 | , |

就像多年前我被鲍宾和理查德救出来之前那样，

[waɪ] [wəʊnt] [ɔːl] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɔːr][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd][kæmp][ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ]

| why | won't | all | of | you | or | some | of | you | come | and | camp | in | the | desert | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 惯于 | 全部 | 的 | 你 | 或者 | 一些 | 的 | 你 | 来 | 和 | 营 | 在 | 这 | 沙漠 | 和 |

[ˌem 'iː] ?

| me | ? |
|---|---|
| 我 | ? |

为什么你们有些人不愿意和我一起到沙漠里露营呢?

" ['pɑːliːz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] ['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] [braɪt] [spɑːts][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz]

| " | Polly's | cheeks | were | glowing | with | two | bright | spots | of | color | and | her | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉的 | 脸颊 | 是 | 发光 | 和 | 二 | 明亮的 | 地点 | 的 | 颜色 | 和 | 她 | 眼睛 |

['dɑːrkənɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɔːr] ['pliːdɪŋ] .

| darkening | as | they | always | did | in | moments | of | excitement | or | pleading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变暗 | 作为 | 他们 | 总是 | 做过 | 在 | 时刻 | 的 | 激动 | 或者 | 恳求 | . |

“波莉的脸颊上泛起了两抹明亮的红晕，她的眼睛也像往常一样，在兴奋或恳求的时候变得深邃起来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði]['soʊfə] ['piləuz] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| She | had | forgotten | the | sofa | pillows | back | of | her | , | upon | which | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 沙发 | 枕头 | 后退 | 的 | 她 | , | 之上 | 哪个 | 她 | 曾是 |

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [rɪ'klaɪn] ,

| supposed | to | recline | , |
|---|---|---|---|
| 据称 | 到 | 横卧 | , |

她忘记把沙发靠垫放在身后了，她原本应该斜倚在上面的。

[laɪk] [æn; ən][ɪn'vælɪd] ,

| like | an | invalid | , |
|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 无效的 | , |

就像病人一样，

[ænd; ənd][hæd; həd] [reɪzd] [hɜːr'self] ['ʌpraɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ][wʌn] [fʊt] ['twɪstɪd] [ʌp] ['ʌndər]

| and | had | raised | herself | upright | in | her | chair | with | one | foot | twisted | up | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 提高 | 她自己 | 直立 | 在 | 她 | 椅子 | 和 | 一 | 脚 | 扭曲 | 向上 | 在下面 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她挺直身子坐在椅子上，一只脚蜷缩在身下。

['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [stɪl] [æz; əz] ['slendər] [æz; əz] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [bɪn] , [bʌt; bət] ,

| Mrs | . | Richard | Burton | was | still | as | slender | as | Polly | O'Neill | had | been | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 理查德 | 伯顿 | 曾是 | 仍然 | 作为 | 苗条 | 作为 | 波莉 | 奥尼尔 | 有 | 到过 | , | 但 | , |

[ˌʌn'laɪk] ['mɑːli] ,

| unlike | Mollie | , |
|---|---|---|
| 与此不同 | 莫莉 | , |

理查德·伯顿夫人依然像波莉·奥尼尔当年那样苗条，但与莫莉不同的是，

[hɜːr; hər] [blæk] [her] [hæd; həd][noʊ] [greɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] . -

| her | black | hair | had | no | gray | in | it | . | 24 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 黑色的 | 头发 | 有 | 不 | 灰色的 | 在 | 它 | . | - |

她乌黑的头发没有一丝白发。24

[hɜːr; hər] ['jɪrz] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [sək'ses] [hæd; həd] [kept] [hɜːr; hər] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [jʌŋ] ;

| Her | years | of | work | and | success | had | kept | her | extraordinarily | young | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 年 | 的 | 工作 | 和 | 成功 | 有 | 保留 | 她 | 非常 | 年轻的 | ; |

多年的工作和成功使她保持了惊人的年轻状态；

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ðæt] ['vɪvɪd] ['kwɑːləti] [wɪtʃ] [kiːps] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['evər] ['groʊɪŋ] [oʊld] .

| but | then | she | had | that | vivid | quality | which | keeps | people | from | ever | growing | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 她 | 有 | 那 | 生动 | 质量 | 哪个 | 保持 | 人们 | 从 | 曾经 | 生长 | 老的 | . |

但她身上有一种鲜活的特质，让人永远不会变老。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd] [bɪn] , ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ;

| She | was | not | beautiful | and | never | had | been | , | even | as | a | girl | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 美丽的 | 和 | 绝不 | 有 | 到过 | , | 甚至 | 作为 | 一个 | 女孩 | ; |

她并不漂亮，即使在少女时期也是如此；

[jet] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [æn; ən]

| yet | her | face | was | extraordinarily | fascinating | and | her | voice | had | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 脸 | 曾是 | 非常 | 迷人 | 和 | 她 | 嗓音 | 有 | 一个 |

['ɔːlmoʊst] ['mædʒɪk] ['kwɑːləti] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,

| almost | magic | quality | in | it | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 魔法 | 质量 | 在 | 它 | , |

然而，她的容貌却格外迷人，她的声音也近乎神奇。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [æz; əz] [æn; ən] ['æktrəs] .

| which | had | come | from | her | long | years | of | training | as | an | actress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 来 | 从 | 她 | 长的 | 年 | 的 | 训练 | 作为 | 一个 | 演员 | . |

这源于她多年作为演员的训练。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [naʊ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [wen'evər] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] .

| Everybody | watched | her | now | , | as | they | always | did | whenever | she | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 观看 | 她 | 现在 | , | 作为 | 他们 | 总是 | 做过 | 每当 | 她 | 谈话 | . |

现在所有人都看着她，就像她每次说话时那样。

“ [aɪl] [kʌm] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , ” [rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] ['ænsər] ,

| “ | I'll | come | with | pleasure | , | Mrs | . | Burton | , | ” | Ralph | Marshall | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 来 | 和 | 乐趣 | , | 太太 | . | 伯顿 | , | ” | 拉尔夫 | 马歇尔 | 回答 | , |

“我很乐意前往，伯顿夫人，”拉尔夫·马歇尔回答道。

['wɔːkɪŋ] ['oʊvər] [tɔːrd] [hɜːr; hər] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tiː] ['teɪbl] .

| walking | over | toward | her | chair | with | his | offerings | from | the | tea | table | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 超过 | 朝向 | 她 | 椅子 | 和 | 他的 | 供品 | 从 | 这 | 茶 | 桌子 | . |

他端着茶桌上的点心，朝她的椅子走去。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [bʌt; bət] ['hæf] ['krɪtɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| Looking | at | him | in | a | friendly | but | half | critical | fashion | , | she | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 他 | 在 | 一个 | 友好的 | 但 | 一半 | 批判的 | 时尚 | , | 她 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

她友好但又略带批评地看了他一眼，摇了摇头。

[hɜːr; hər] ['sɪstər] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [rælf; reɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ['stuːd(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌn]

| Her | sister | had | explained | that | Ralph | was | a | college | student | and | the | son |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | 有 | 解释 | 那 | 拉尔夫 | 曾是 | 一个 | 大学 | 学生 | 和 | 这 | 儿子 |

[ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [men] [ɪn] [ðə; ði] [steɪt] ,

| of | one | of | the | richest | men | in | the | state | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 的 | 这 | 最富有的 | 男人 | 在 | 这 | 状态 | , |

她姐姐解释说，拉尔夫是一名大学生，也是该州最富有的人之一的儿子。

[huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [ʌv; əv] ['senətər] ['greɪəmz, 'græmz] .

| who | was | also | a | friend | of | her | husband's | and | of | Senator | Graham's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 还 | 一个 | 朋友 | 的 | 她 | 丈夫的 | 和 | 的 | 参议员 | 格雷厄姆的 | . |

她也是她丈夫和格雷厄姆参议员的朋友。

“ ['sɑːri] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] - [ˌekspə'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][noʊ] [meɪl] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər]
**“ Sorry , but this is a Camp Fire girls ' expedition and no male persons are**
“ 对不起 , 但 这 是 一个 营 火 女孩们 - 远征 和 不 男性 人 是
[ə'laʊd] [ɪk'sept] ['relətɪvz] ,
**allowed except relatives ,**
允许 除了 亲属 ,

“抱歉，这是女童军的远征活动，除亲属外，不允许任何男性参加。”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'tɜːrnd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] .
**” Mrs . Burton returned good - naturedly .**
” 太太 . 伯顿 返回 好的 - 自然地 .

伯顿太太和蔼地回答道。

[ðen] , ['muːvɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] speak25
**Then , moving her head in order to speak25**
然后 , 移动 她 头 在 命令 到 speak25

然后，她转动头部以便说话25

[tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] , [ʃiː; ʃi] [əb'zɜːrvd] [rælf; reɪf][drɑːp][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər]['ɪntuː] [bɛtɪnəz]
**to her sister , she observed Ralph drop a small piece of paper into Bettina's**
到 她 姐姐 , 她 观察到 拉尔夫 降低 一个 小的 片 的 纸 进入 贝蒂娜的
[læp] .
**lap .**
膝 .

她向妹妹透露，拉尔夫将一小张纸片放到了贝蒂娜的腿上。

['ɔːlsoʊ][ʃiː; ʃi] [sɔː] [be'tiːnə] [flʌʃ] [æz; əz][hɜːr; hər][hænd] [kloʊzd] ['kwɪkli] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
**Also she saw Bettina flush as her hand closed quickly over it .**
还 她 锯 贝蒂娜 冲洗 作为 她 手 关闭 迅速地 超过 它 .

她还看到贝蒂娜脸红了，手迅速捂住了脸。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , ['mɑːli] ,
**“ You know , Mollie ,**
“ 你 知道 , 莫莉 ,

“你知道，莫莉，

['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [klʌb] [wiː; wi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [wɪʃ] [ðen]
**years ago when we started our Sunrise Camp Fire club we began to wish then**
年 前 什么时候 我们 开始 我们的 日出 营 火 俱乐部 我们 开始 到 希望 然后
[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [lɪv; laɪv] [ˌaʊt'dɔːrz] [sʌm; səm] [deɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['klaɪmət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]
**that we might live outdoors some day in a climate where it would be**
那 我们 可能 居住 户外 一些 天 在 一个 气候 在哪里 它 会 是
['pɑːsəb(ə)l][ðə; ðiː] [hoʊl] [jɪr] [θruː] .
**possible the whole year through .**
可能的 这 所有的 年 通过 .

多年前，当我们创办日出营火俱乐部时，我们就开始憧憬，有朝一日我们能够生活在一个全年都适宜户外生活的气候中。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən] [hæf][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] , [bʌt; bət][ðə; ðiː][aɪ'diːə][ɪz]['præktɪk(ə)l]
**Well , it has taken half a lifetime to accomplish , but the idea is practical**
出色地 , 它 有 已采取 一半 一个 寿命 到 完成 , 但 这 主意 是 实际的
[naʊ] .
**now .**
现在 .

虽然花了半辈子时间才实现，但这个想法现在已经切实可行了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['sʌmwʌt] ['eldərli] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz] ,
**And even if we have become somewhat elderly Camp Fire girls ,**
和 甚至 如果 我们 有 变得 有些 老年 营 火 女孩们 ,

即使我们已经成了年纪稍长的营火会女孩，

[jʊr; jər] ['pɑːli] [ænd; ənd] [bɛtɪnəz] ['beti] [ɑːr; ər][nɑːt] .

| your | Polly | and | Bettina's | Betty | are | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 波莉 | 和 | 贝蒂娜的 | 贝蒂 | 是 | 不是 | . |

你的波莉和贝蒂娜的贝蒂不是。

[ðen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][sʌm; səm] ['ʌðər] ['gɝːlz] — [dɪk] [ænd; ənd] ['ɛstərz] [tuː] ['dɔtɝz] —

| Then | I | want | to | ask | some | other | girls | — | Dick | and | Esther's | two | daughters | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 想 | 到 | 问 | 一些 | 其他 | 女孩们 | — | 迪克 | 和 | 埃丝特的 | 二 | 女儿们 | — |

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][fɔːrm] [ə'nʌðər] ['sʌnraɪz] [hɪl] [klʌb] . ”

| enough | to | form | another | Sunrise | Hill | club | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 形式 | 其他 | 日出 | 爬坡道 | 俱乐部 | . | ” |

然后我想邀请其他一些女孩——迪克和埃丝特的两个女儿——组成另一个日出山俱乐部。”

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][aɪ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn][maɪ][laɪf] ,

| “ | But | it | is | the | most | extravagant | project | I | ever | heard | of | in | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 它 | 是 | 这 | 最多 | 靡 | 项目 | 我 | 曾经 | 听到 | 的 | 在 | 我的 | 生活 | , |

['pɑːli] ,

| Polly | , |
|---|---|
| 波莉 | , |

“但这是我这辈子听过的最铺张浪费的项目，波莉。”

” ['mɪsɪz] . ['webstər] [rɪ'mɔnˌstreɪtid] .

| ” | Mrs | . | Webster | remonstrated | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 韦伯斯特 | 抗议 | . |

韦伯斯特太太抗议道。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ] ['hævnt] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɔːst][tuː; tə][hæv; həv]

| “ | I | suppose | you | haven't | the | shadow | of | an | idea | what | it | may | cost | to | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 认为 | 你 | 还没有 | 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 主意 | 什么 | 它 | 可能 | 成本 | 到 | 有 |

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['pɝːsənz] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] [tent] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

| a | dozen | young | persons | living | with | you | in | a | tent | in | Arizona | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 打 | 年轻的 | 人 | 活的 | 和 | 你 | 在 | 一个 | 帐篷 | 在 | 亚利桑那 | , |

“我想你根本不知道让十几个年轻人和你一起住在亚利桑那州的帐篷里要花多少钱。”

[ɔːr] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [tents] .

| or | half | a | dozen | tents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一半 | 一个 | 打 | 帐篷 | . |

或者六顶帐篷。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [saʊndz] [tuː] [hɑːt][ænd; ənd] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] .

| It | all | sounds | too | hot | and | terrifying | to | me | for | anything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 声音 | 也 | 热的 | 和 | 恐怖 | 到 | 我 | 为了 | 任何事物 | . |

这一切听起来都太可怕、太刺激了，我觉得什么都不适合发生。

[pliːz] [duː] [fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] , [ɔːr][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] ,

| Please | do | forget | all | about | it | , | my | dear | , | or | we | shall | all | be | so | uncomfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 做 | 忘记 | 全部 | 关于 | 它 | , | 我的 | 亲爱的 | , | 或者 | 我们 | 将 | 全部 | 是 | 所以 | 不舒服 | , |

亲爱的，请你把这件事忘掉吧，否则我们都会很尴尬。

” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['pleɪntɪvli] , -

| ” | she | ended | plaintively | , | 26 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 结束 | 哀怨地 | , | - |

她哀怨地结束了这句话，26

[æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [ɪ'skeɪp] [hæd; həd][hɜːr; hər] [twɪn] ['sɪstər] [meɪd] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] .

| as | if | there | were | no | escape | had | her | twin | sister | made | up | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 不 | 逃脱 | 有 | 她 | 双 | 姐姐 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | . |

仿佛无路可逃，她的双胞胎妹妹已经下定决心了。

[ðə; ði] ['ʌðər] [læft] .

| The | others | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 笑了 | . |

其他人笑了。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , ['mɑːli] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə] ,

| “ | But | you | are | not | to | come | with | us | , | Mollie | , | if | you | don't | like | the | idea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | 是 | 不是 | 到 | 来 | 和 | 我们 | , | 莫莉 | , | 如果 | 你 | 不 | 喜欢 | 这 | 主意 | , |

“但是莫莉，如果你不喜欢这个主意，就不要跟我们一起去。”

[ænd; ənd][pər'hæps][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] .

| and | perhaps | you | would | be | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 你 | 会 | 是 | 害怕 | . |

或许你会感到害怕。

[wʌns] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

| Once | years | ago | , |
|---|---|---|---|
| 一次 | 年 | 前 | , |

多年前，

[aɪ] [spent] [ə; eɪ] [naɪt] [ə'loʊn] [nɪr] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['wʌndər]

| I | spent | a | night | alone | near | the | desert | and | I | have | never | forgotten | the | wonder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 一个 | 夜晚 | 独自的 | 靠近 | 这 | 沙漠 | 和 | 我 | 有 | 绝不 | 被遗忘的 | 这 | 想知道 |

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| of | it | . |
|---|---|---|
| 的 | 它 | . |

我曾在沙漠附近独自度过一夜，至今仍对那里的奇妙景象记忆犹新。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌmər] [æt; ət] [liːst] ,

| But | you | will | let | me | have | Polly | with | me | for | the | summer | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 将要 | 让 | 我 | 有 | 波莉 | 和 | 我 | 为了 | 这 | 夏天 | 在 | 至少 | , |

但至少你允许我整个夏天都和波莉在一起。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [bɔɪz] .

| and | perhaps | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 这 | 男孩们 | . |

或许还有男孩们。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [nuː] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]

| The | children | have | never | been | away | from | New | England | and | it | will | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 有 | 绝不 | 到过 | 离开 | 从 | 新的 | 英格兰 | 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 |

[pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['westərn] ['kʌntri] [ʌv; əv]['aʊərz] .

| part | of | their | education | to | see | this | western | country | of | ours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | 他们的 | 教育 | 到 | 看 | 这 | 西 | 国家 | 的 | 我们的 | . |

孩子们从未离开过新英格兰，让他们亲眼看看我们这个西部国家，也将成为他们教育的一部分。

” [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fæməli] [gruːp] ['bɪli] ['webstər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst]

| ” | At | a | short | distance | from | the | family | group | Billy | Webster | had | suddenly | ceased |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 一个 | 短的 | 距离 | 从 | 这 | 家庭 | 团体 | 比利 | 韦伯斯特 | 有 | 突然 | 停止 |

['riːdɪŋ] .

| reading | . |
|---|---|
| 阅读 | . |

“离这群人不远的地方，比利·韦伯斯特突然停止了阅读。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] .

| He | was | white | and | delicate | looking | for | a | country | boy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 白色的 | 和 | 精美的 | 寻找 | 为了 | 一个 | 国家 | 男生 | . |

他皮肤白皙，看上去像个乡下男孩，气质清秀。

“ ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kæn; kən][ðə; ði] [bɔɪz] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['pɑːli] , ” ['mɪstər] . ['webstər]

| “ | Under | no | circumstances | can | the | boys | go | with | you | , | Polly | , | ” | Mr | . | Webster |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在下面 | 不 | 情况 | 能 | 这 | 男孩们 | 去 | 和 | 你 | , | 波莉 | , | ” | 先生 | . | 韦伯斯特 |

[sed] ['pɑːzətɪvli] .

| said | positively | . |
|---|---|---|
| 说 | 积极地 | . |

“波莉，孩子们绝对不能跟你一起去，”韦伯斯特先生肯定地说。

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['webstər] , [ɔːl'ðoʊ] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['selfɪʃnəs] , [geɪv] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv]

| And | Polly | Webster | , | although | appreciating | her | own | selfishness | , | gave | a | sigh | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波莉 | 韦伯斯特 | , | 虽然 | 欣赏 | 她 | 自己的 | 自私 | , | 给予 | 一个 | 叹 | 的 |

[rɪ'liːf] .

| relief | . |
|---|---|
| 宽慰 | . |

波莉·韦伯斯特虽然欣赏自己的自私，但还是松了一口气。

[ðɪs] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['grætɪfaɪd] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] ,

| This | speech | of | her | father's | gratified | the | desire | of | her | own | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 演讲 | 的 | 她 | 父亲的 | 满意 | 这 | 欲望 | 的 | 她 | 自己的 | 心 | , |

父亲的这番话正合她心意。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ] .

| since | it | meant | that | she | was | to | be | allowed | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 意思是 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 去 | . |

因为这意味着她将被允许离开。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊldər] ['pɑːli] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hɜːrd] . -

| But | the | older | Polly | seemed | not | to | have | heard | . | 27 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 老 | 波莉 | 似乎 | 不是 | 到 | 有 | 听到 | . | - |

但年长的波莉似乎没有听到。27

“ [jes] , [aɪ][duː] [noʊ] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kɔːst] , ” [ʃiː; ʃi]['ɑːrgjuːd] .

| “ | Yes | , | I | do | know | in | a | way | what | it | will | cost | , | ” | she | argued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 我 | 做 | 知道 | 在 | 一个 | 方式 | 什么 | 它 | 将要 | 成本 | , | ” | 她 | 争论 | . |

“是的，我在某种程度上知道这会付出什么代价，”她辩解道。

“ [æt; ət] [liːst] ,

| “ | At | least | , |
|---|---|---|---|
| “ | 在 | 至少 | , |

“至少，

['ritʃəd] [sez] [aɪ][kæn; kən] ['pɜːrfɪktli] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [lʊks] ['æftər][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi]

| Richard | says | I | can | perfectly | afford | it | and | he | looks | after | the | money | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理查德 | 说道 | 我 | 能 | 完美 | 买得起 | 它 | 和 | 他 | 看起来 | 后 | 这 | 钱 | 我们 |

[bəuθ] [ɜːrn] .

| both | earn | . |
|---|---|---|
| 两个都 | 赚 | . |

理查德说我完全负担得起，而且他会管理我们俩挣的钱。

[bɪ'saɪdz] , ['mɑːli] [dɪr] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ,

| Besides | , | Mollie | dear | , | as | I | have | no | children | of | my | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 莫莉 | 亲爱的 | , | 作为 | 我 | 有 | 不 | 孩子们 | 的 | 我的 | 自己的 | , |

此外，亲爱的莫莉，因为我没有自己的孩子，

[aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [duː][fɔːr; fər] [jɔːrz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['ʌðər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

| I | don't | see | why | I | can't | do | for | yours | and | a | few | others | now | and | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 看 | 为什么 | 我 | 不能 | 做 | 为了 | 你的 | 和 | 一个 | 很少 | 其他的 | 现在 | 和 | 然后 | . |

我不明白为什么我不能偶尔帮帮你和其他一些人。

” [ænd; ənd] ['mɑːli] , [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , [sed] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] ,

| ” | And | Mollie | , | at | the | moment | , | said | nothing | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 莫莉 | , | 在 | 这 | 片刻 | , | 说 | 没有什么 | 更多的 | , |

“而莫莉此时什么也没再说。”

[fɔːr; fər] ['pɑːliːz] [wʌn] ['beɪbi] [hæd; həd] [daɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| for | Polly's | one | baby | had | died | a | few | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 波莉的 | 一 | 婴儿 | 有 | 死亡 | 一个 | 很少 | 年 | 前 | . |

波莉唯一的孩子几年前夭折了。

“ [aɪ][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] ['estər] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][hɜːr; hər] [tuː] ['dɔtɘz] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | I | have | written | to | Esther | in | Boston | that | I | want | her | two | daughters | , |
| ” | 我 | 有 | 书面 | 到 | 以斯帖 | 在 | 波士顿 | 那 | 我 | 想 | 她 | 二 | 女儿们 | , |

“我已写信给住在波士顿的埃丝特，说我想要她的两个女儿，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [tuː; tə] [siː] ['beti] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ]

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| and | I | am | going | to | Washington | to | see | Betty | as | soon | as | I | am | strong |
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 华盛顿 | 到 | 看 | 贝蒂 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 是 | 强的 |

[ɪ'nʌf] .

| | |
|---|---|
| enough | . |
| 足够的 | . |

等我身体好些了，我就去华盛顿看望贝蒂。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [be'tiːnə] .

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Then | she | turned | to | Bettina | . |
| ” | 然后 | 她 | 转向 | 到 | 贝蒂娜 | . |

然后她转向贝蒂娜。

[sɪns] [ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [be'tiːnə] [hæd; həd][nɑːt]['spoʊkən] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Since | the | beginning | of | their | conversation | Bettina | had | not | spoken | . |
| 自从 | 这 | 开始 | 的 | 他们的 | 对话 | 贝蒂娜 | 有 | 不是 | 说 | . |

从谈话开始到结束，贝蒂娜一直没有开口说话。

['pɑːli] ['skersli] [rɪ'membər] [hɜːr; hər] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['spiːtʃɪz] [sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] , [ən'les]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Polly | scarcely | remembered | her | making | a | dozen | speeches | since | her | arrival | , | unless |
| 波莉 | 几乎 | 记得 | 她 | 制作 | 一个 | 打 | 演讲 | 自从 | 她 | 到达 | , | 除非 |

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ænsər] [tuː; tə] ['kwestʃənz] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| they | were | answers | to | questions | . |
| 他们 | 是 | 答案 | 到 | 问题 | . |

波莉几乎不记得她自抵达以来发表过十几次演讲，除非那些演讲是回答问题。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [wen'evər] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [liːst]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| As | she | had | been | talking | all | her | life | whenever | there | was | the | least |
| 作为 | 她 | 有 | 到过 | 说 | 全部 | 她 | 生活 | 每当 | 那里 | 曾是 | 这 | 至少 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

| | |
|---|---|
| opportunity | , |
| 机会 | , |

她一生都在抓住一切机会喋喋不休。

['pɑːli] ['bɜːrtn] [fɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [be'tiːnə] .

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Polly | Burton | feared | that | she | was | not | going | to | be | able | to | understand | Bettina | . |
| 波莉 | 伯顿 | 害怕 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 理解 | 贝蒂娜 | . |

波莉·伯顿担心自己听不懂贝蒂娜的话。

[ðen] ['beti] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [sʌtʃ] [ɑːd] ['letərz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['dɔːtər] ,

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Then | Betty | had | written | such | odd | letters | about | her | only | daughter | , |
| 然后 | 贝蒂 | 有 | 书面 | 这样的 | 奇怪的 | 信件 | 关于 | 她 | 仅有的 | 女儿 | , |

贝蒂曾写过一些关于她独生女的奇怪信件，

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][dɪd][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| as | if | she | herself | did | not | altogether | understand | her | . |
| 作为 | 如果 | 她 | 她自己 | 做过 | 不是 | 共 | 理解 | 她 | . |

仿佛她自己也并不完全了解她。

[bʌt; bət] ['bɛtiːz] ['letərz] [hæd; həd] [pleɪst] Bettina28

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| But | Betty's | letters | had | placed | Bettina28 |
| 但 | 贝蒂的 | 信件 | 有 | 放置 | Bettina28 |

但贝蒂的信件表明贝蒂娜28

[ɑːn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pedɪst(ə)l] , [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ]['faɪnər] , ['pjʊrɚ]

| on | a | kind | of | pedestal | , | suggesting | that | she | lived | in | a | finer | , | purer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 种类 | 的 | 座 | , | 建议 | 那 | 她 | 居住地 | 在 | 一个 | 更精细 | , | 更纯净 |

['ætməsfɪr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['gɜːlz] .

| atmosphere | than | other | girls | . |
|---|---|---|---|---|
| 气氛 | 比 | 其他 | 女孩们 | . |

她被捧在高台上，暗示她生活在比其他女孩更美好、更纯洁的环境中。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

| Mrs | . | Burton | was | not | so | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 不是 | 所以 | 当然 | . |

伯顿夫人对此并不太确定。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][laɪk] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [be'tiːnə] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]

| At | this | moment | she | did | not | like | the | fashion | in | which | Bettina | had | received | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 她 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | 时尚 | 在 | 哪个 | 贝蒂娜 | 有 | 已收到 | 一个 |

[mɪ'stɪriəs] [noʊt] [frʌm; frəm][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] .

| mysterious | note | from | Ralph | Marshall | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 笔记 | 从 | 拉尔夫 | 马歇尔 | . |

此刻，她并不喜欢贝蒂娜收到拉尔夫·马歇尔神秘纸条的方式。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['siːkrətɪv] .

| It | looked | secretive | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 看起来 | 神秘的 | . |

它看起来很神秘。

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] [stɪl] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

| And | Bettina | was | still | flushed | and | embarrassed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 曾是 | 仍然 | 酡 | 和 | 尴尬的 | . |

贝蒂娜仍然面红耳赤，感到尴尬不已。

['pɑːli] [felt] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kwɑːm] .

| Polly | felt | a | sudden | qualm | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 毛毡 | 一个 | 突然 | 疑虑 | . |

波莉突然感到一阵不安。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] ['gɜːlz] ,

| After | all | , | she | knew | little | about | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 她 | 知道 | 小的 | 关于 | 女孩们 | , |

毕竟，她对女孩子了解甚少。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['bɛtiːz] [ɔːr] ['mɒliz] ['dɔːtər] [waɪl] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [ker] ,

| and | if | anything | happened | to | Betty's | or | Mollie's | daughter | while | under | her | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 任何事物 | 发生 | 到 | 贝蒂的 | 或者 | 莫莉的 | 女儿 | 尽管 | 在下面 | 她 | 关心 | , |

如果贝蒂或莫莉的女儿在她照顾期间发生任何意外，

[wʊd] [ʃiː; ʃi][nɑːt]['ɔːlweɪz] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] ?

| would | she | not | always | feel | responsible | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 她 | 不是 | 总是 | 感觉 | 负责任的 | ? |

她难道不会一直觉得自己有责任吗?

[be'tiːnə] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [ʌp] ,

| Bettina | at | this | instant | suddenly | jumped | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 在 | 这 | 立即的 | 突然 | 跳了起来 | 向上 | , |

贝蒂娜突然从这边跳了起来。

[hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] [wɔːrm][ænd; ənd] ['lʌvli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [græs] [lɔːn]

| her | face | growing | warm | and | lovely | as | she | started | running | across | the | grass | lawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸 | 生长 | 温暖的 | 和 | 迷人的 | 作为 | 她 | 开始 | 跑步 | 穿过 | 这 | 草 | 草地 |

[laɪk] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] [tʃaɪld] .

| like | a | graceful | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 优美 | 孩子 | . |

她像个优雅的孩子一样在草坪上奔跑，脸庞变得温暖而可爱。

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt] , [ fə'getiŋ ] [hɜːr; hər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [fled]

| The | next | moment | , | forgetting | her | years | and | everything | else | , | Mrs | . | Burton | fled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | , | 遗忘 | 她 | 年 | 和 | 一切 | 别的 | , | 太太 | . | 伯顿 | 逃亡 |

['æftər][hɜːr; hər] .

| after | her | . |
|---|---|---|
| 后 | 她 | . |

下一刻，伯顿太太忘记了自己的年龄和一切，追着她跑了出去。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][bəuθ] [dɪ'skʌvərd] ['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [ðæt] [ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wʌz; wəz]

| For | they | had | both | discovered | almost | simultaneously | that | a | carriage | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 两个都 | 发现 | 几乎 | 同时地 | 那 | 一个 | 运输 | 曾是 |

['entərɪŋ] [ðə; ði] [geɪt] [wɪtʃ] [dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] ['webstər] [fɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊndz] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| entering | the | gate | which | divided | the | Webster | farm | from | the | grounds | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 门 | 哪个 | 分割 | 这 | 韦伯斯特 | 农场 | 从 | 这 | 理由 | 关于 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

因为他们几乎同时发现，有一辆马车正驶入分隔韦伯斯特农场和房屋周围场地的栅栏门。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['raɪətəsli] [weɪvd] .

| And | out | of | the | carriage | a | handkerchief | was | being | riotously | waved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出去 | 的 | 这 | 运输 | 一个 | 手帕 | 曾是 | 存在 | 骚乱地 | 挥手 | . |

这时，有人从车厢里疯狂地挥舞着手帕。

[æt; ət][ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [stɑːpt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'laɪt] . -

| At | their | approach | the | carriage | stopped | and | a | woman | alighted | . | 29 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 方法 | 这 | 运输 | 停止 | 和 | 一个 | 女士 | 下车 | . | - |

他们走近时，马车停了下来，一位女士下了车。29

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜːr; hər][hændz][ɑːn] [bɛtɪnəz] [ 'ʃəuldəz ] ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːn][bəuθ] [tʃiːks] .

| She | put | her | hands | on | Bettina's | shoulders | kissing | her | on | both | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 放 | 她 | 双手 | 在 | 贝蒂娜的 | 肩膀 | 接吻 | 她 | 在 | 两个都 | 脸颊 | . |

她把手放在贝蒂娜的肩膀上，亲吻了她的双颊。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] ['betər] , ['dɑːrlɪŋ] .

| “ | You | are | looking | better | , | darling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 寻找 | 更好的 | , | 亲爱的 | . |

“亲爱的，你看起来好多了。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .

| ” | Then | she | turned | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 转向 | . |

然后她转过身去。

“ ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,

| “ | Polly | O'Neill | , |
|---|---|---|---|
| “ | 波莉 | 奥尼尔 | , |

“波莉·奥尼尔，

['dɪdnt] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['wɑːʃɪŋtən] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] [juː; jʊ]

| didn't | you | know | I | would | come | from | Washington | as | soon | as | I | learned | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 你 | 知道 | 我 | 会 | 来 | 从 | 华盛顿 | 作为 | 很快 | 作为 | 我 | 学习 | 你 |

[wɜːr; wər][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ?

| were | in | this | part | of | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 世界 | ? |

难道你不知道我一得知你在这个地区就会立刻从华盛顿赶来吗?

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [lʊk] [soʊ][ɪg'zæktli] [laɪk] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [dɪd][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl] ,

| How | can | you | look | so | exactly | like | you | always | did | as | a | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 你 | 看 | 所以 | 确切地 | 喜欢 | 你 | 总是 | 做过 | 作为 | 一个 | 女孩 | , |

你怎么能看起来和小时候一模一样?

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][jʊr; jər][eɪdʒ][ænd; ənd] [ ˈɔnəz ] ?

| in | spite | of | your | age | and | honors | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 你的 | 年龄 | 和 | 荣誉 | ? |

尽管你年纪不小，荣誉无数?

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ][reɪl] .

| You | are | thin | as | a | rail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 薄的 | 作为 | 一个 | 轨 | . |

你瘦得像根竹竿。

〞 [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbeti] [ˈæʃtən] — [ˈmɪsɪz] . [ ˈæntəni ] [ˈgreɪəm] — [ɪkˈskwɪzɪtliˌˈekskwɪzɪtli] [drest] [ænd; ənd]

| 〞 | It | was | Betty | Ashton | — | Mrs | . | Anthony | Graham | — | exquisitely | dressed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 它 | 曾是 | 贝蒂 | 阿什顿 | — | 太太 | . | 安东尼 | 格雷厄姆 | — | 精美绝伦 | 穿着 | 和 |

[pərˈhæps] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] .

| perhaps | more | beautiful | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 更多的 | 美丽的 | 比 | 曾经 | . |

“那是贝蒂·阿什顿——安东尼·格雷厄姆夫人——衣着考究，或许比以往任何时候都更加美丽动人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈrekəgnaɪzd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈwɑːʃɪŋtən] ; [ɪnˈdiːd] [ɪn]

| She | was | now | recognized | as | one | of | the | loveliest | women | in | Washington | ; | indeed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 现在 | 认可 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 最可爱的 | 女性 | 在 | 华盛顿 | ; | 的确 | 在 |

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

| the | United | States | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 团结的 | 各州 | . |

她现在被公认为华盛顿最美丽的女性之一，甚至可以说是全美国最美丽的女性之一。

[jet] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈriːəli] [greɪt] [ˈæktrəs] [keɪm] [ˈgeɪli] [ˈwɔːkɪŋ] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] ,

| Yet | she | and | the | really | great | actress | came | gaily | walking | across | the | lawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 和 | 这 | 真的 | 伟大的 | 演员 | 来了 | 兴高采烈地 | 步行 | 穿过 | 这 | 草地 | , |

然而，她和那位非常优秀的演员却兴高采烈地穿过草坪走了过来。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz][əˈbaʊt] [iːtʃ] [ˈʌðər] [laɪk] [skuːl] [ˈgɜːlz] .

| with | their | arms | about | each | other | like | school | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 武器 | 关于 | 每个 | 其他 | 喜欢 | 学校 | 女孩们 | . |

她们像女学生一样互相搂着对方。

“ [dəunt] [tel] [ˌem ˈiː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ˈpɑːli] [oʊˈniːl] [ˈbɜːrtn] ,

| “ | Don't | tell | me | you | think | I | have | gained | a | pound | , | Polly | O'Neill | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 不 | 告诉 | 我 | 你 | 思考 | 我 | 有 | 获得 | 一个 | 磅 | , | 波莉 | 奥尼尔 | 伯顿 | , |

“别告诉我你觉得我胖了一磅，波莉·奥尼尔·伯顿。”

[ɔːr][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [fərˈgɪv] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv] [geɪnd] [ˈtwenti] .

| or | I | shall | never | forgive | you | , | though | of | course | I | know | I | have | gained | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 将 | 绝不 | 原谅 | 你 | , | 尽管 | 的 | 课程 | 我 | 知道 | 我 | 有 | 获得 | 二十 | . |

否则我永远不会原谅你，尽管我知道我因此获得了二十分。

[haʊ] [dɪd][aɪ][faɪnd][aʊt][juː; jʊ][wɜːr; wər] [hɪr] ?

| How | did | I | find | out | you | were | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 我 | 寻找 | 出去 | 你 | 是 | 这里 | ? |

我是怎么知道你在这里的?

[waɪ] , [beˈtiːnə] [ˈtɛləˌgræft] [ˌem ˈiː] .

| Why | , | Bettina | telegraphed | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 贝蒂娜 | 电报 | 我 | . |

贝蒂娜给我发了电报。

[ˈiznt] [ʃiː; ʃi] [ˈlʌvli] .

| Isn't | she | lovely | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 她 | 迷人的 | . |

她真可爱。

[ʃiː; ʃi] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [skiːm] [ɑːn][hænd] .

| She | said | you | had | some | wonderful | scheme | on | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说 | 你 | 有 | 一些 | 精彩的 | 方案 | 在 | 手 | . |

她说你手头上有一些绝妙的计划。

[huː'evər] [sɔː] ['pɑːli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['prɑːbləm] .

| Whoever | saw | Polly | without | a | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 锯 | 波莉 | 没有 | 一个 | 问题 | . |

凡是见过波莉的人都没遇到问题。

[hæv; həv][jʊr; jər] [oʊn] [wei] , [dɪr] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] . -

| Have | your | own | way | , | dear | , | as | far | as | I | am | concerned | . | 30 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你的 | 自己的 | 方式 | , | 亲爱的 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 我 | 是 | 担心的 | . | - |

亲爱的，就我而言，你爱怎么想就怎么想吧。30

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [wei] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] [siːmz] .

| It | isn't | such | a | bad | way | as | it | sometimes | seems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 这样的 | 一个 | 坏的 | 方式 | 作为 | 它 | 有时 | 似乎 | . |

这其实并不像有时看起来那么糟糕。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ] [lʊkt] [strɔːŋgər] .

| But | I | do | wish | you | looked | stronger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 希望 | 你 | 看起来 | 更强 | . |

但我希望你看起来更强壮一些。

〞 [ðen] ['mɑːli] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər]['sɪstər][ænd; ənd] [frend] . -

| 〞 | Then | Mollie | joined | her | sister | and | friend | . | 31 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | 莫莉 | 加入 | 她 | 姐姐 | 和 | 朋友 | . | - |

然后莫莉加入了她姐姐和朋友的行列。31

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | III |
|---|---|
| 章 | 三、 |

第三章

[ðə; ði]['hjuːmən][ɪ'kweɪʒ(ə)n]

| The | Human | Equation |
|---|---|---|
| 这 | 人类 | 方程 |

人类方程式

[ɪn][æn; ən] [ˌʌnˌsaɪən'tɪfɪk] ['fæʃ(ə)n] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [pɜːrs] .

| In | an | unscientific | fashion | Mrs | . | Burton | was | searching | for | her | purse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 不科学的 | 时尚 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 搜索 | 为了 | 她 | 钱包 | . |

伯顿太太用一种不科学的方式寻找她的钱包。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [piəd] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔːrz] , [ɪn][hɜːr; hər] [dis'mæntld] [trʌŋk] ,

| She | had | peered | in | the | bureau | drawers | , | in | her | dismantled | trunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 窥视 | 在 | 这 | 局 | 抽屉 | , | 在 | 她 | 拆卸 | 树干 | , |

她曾仔细查看过梳妆台的抽屉，以及她那被拆开的箱子，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] ['traɪɪŋ] ['mentəli] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

| and | was | now | sitting | on | the | edge | of | her | bed | trying | mentally | to | discover |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 现在 | 坐着 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 她 | 床 | 尝试 | 精神上 | 到 | 发现 |

[ðə; ði] [lɔːst] ['ɑːbdʒekt] .

| the | lost | object | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 目的 | . |

她现在坐在床边，努力在心里寻找丢失的物品。

[sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hoʊm] [wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [læst] [siːn] [hɜːr; hər]

| Since | her | arrival | at | her | sister's | home | when | had | she | last | seen | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 她 | 到达 | 在 | 她 | 姐妹 | 家 | 什么时候 | 有 | 她 | 最后的 | 已见 | 她 |

['pɑːkɪtbʊk] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ?

| pocketbook | and | for | what | purpose | had | she | used | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 袖珍书 | 和 | 为了 | 什么 | 目的 | 有 | 她 | 用过的 | 它 | ? |

自从她来到姐姐家后，她最后一次见到自己的钱包是什么时候？她用钱包做了什么？

[ˌɔːrdn'erəli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['trævld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [meɪd] ,

| Ordinarily | Mrs | . | Burton | traveled | with | a | maid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按说 | 太太 | . | 伯顿 | 旅行 | 和 | 一个 | 女佣 | , |

通常情况下，伯顿夫人出行都会带一个女佣。

[huː] [ ə'tendid ] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][laɪf][fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l] ,

| who | attended | to | as | many | details | of | life | for | her | as | were | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 参加 | 到 | 作为 | 许多 | 细节 | 的 | 生活 | 为了 | 她 | 作为 | 是 | 可能的 | , |

他尽可能地照顾到她生活的方方面面，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [seɪv] [hɜːr; hər] [streŋθ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wɜːrk] .

| in | order | that | she | might | save | her | strength | for | her | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 那 | 她 | 可能 | 节省 | 她 | 力量 | 为了 | 她 | 工作 | . |

以便她能保存体力用于工作。

['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'pendəb(ə)l] [ə'baʊt] [smɔːl] ['mætərz]

| Also | because | Polly | Burton | was | not | much | more | dependable | about | small | matters |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 因为 | 波莉 | 伯顿 | 曾是 | 不是 | 很多 | 更多的 | 可靠的 | 关于 | 小的 | 事情 |

[ðæn; ðən] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] [bɪn] .

| than | Polly | O'Neill | had | been | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 波莉 | 奥尼尔 | 有 | 到过 | . |

而且，波莉·伯顿在小事上也并不比波莉·奥尼尔可靠多少。

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt] [mə'riː] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] ,

| But | at | present | Marie | was | away | on | a | holiday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 展示 | 玛丽 | 曾是 | 离开 | 在 | 一个 | 假期 | , |

但玛丽目前正在度假。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['rekənsaɪl] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs]

| trying | to | reconcile | herself | to | the | prospect | of | a | year | of | life | in | the | wilderness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 调和 | 她自己 | 到 | 这 | 前景 | 的 | 一个 | 年 | 的 | 生活 | 在 | 这 | 荒野 |

,

,

,

她努力让自己接受要在荒野中生活一年的前景。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪn] [hoʊ'tel] , [ɔːr][ɪn]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] [ə'pɑːrtmənt] ,

| instead | of | in | hotels | , | or | in | Mr | . | and | Mrs | . | Burton's | New | York | city | apartment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 在 | 酒店 | , | 或者 | 在 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 伯顿的 | 新的 | 约克 | 城市 | 公寓 | , |

而不是在酒店里，或者在伯顿夫妇位于纽约市的公寓里，

[wer] [ðeɪ] [lɪvd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . -

| where | they | lived | when | they | were | acting | in | New | York | . | 32 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 居住地 | 什么时候 | 他们 | 是 | 表演 | 在 | 新的 | 约克 | . | - |

他们在纽约演戏期间居住的地方。32

[æz; əz] ['pɑːli] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl][ɪmˌpetʃu'ɑːsəti][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] ['letər]

| As | Polly | with | her | usual | impetuosity | had | decided | to | follow | her | letter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 波莉 | 和 | 她 | 通常 | 冲动 | 有 | 决定 | 到 | 跟随 | 她 | 信 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['æftər][ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

| to | her | niece | a | few | hours | after | the | letter | was | written | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 侄女 | 一个 | 很少 | 小时 | 后 | 这 | 信 | 曾是 | 书面 | , |

波莉一如既往地冲动，在写完信几个小时后就决定去探望她的侄女。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə][faɪnd] [əˈnʌðər] [meɪd] .

| there | had | been | no | opportunity | to | find | another | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 不 | 机会 | 到 | 寻找 | 其他 | 女佣 | . |

没有机会再找到其他女佣。

[nɑːt] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈjuːsf(ə)l][ɔːr][dɪˈzaɪərəb(ə)l][ɪn] [ˈmɒliz] [haʊs] .

| Not | that | one | was | in | the | least | useful | or | desirable | in | Mollie's | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 一 | 曾是 | 在 | 这 | 至少 | 有用 | 或者 | 理想 | 在 | 莫莉的 | 房子 | . |

当然，在莫莉家，那东西一点用处也没有，也不受欢迎。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt] [spɔɪld] [ˈɪntuː][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][rɪˈkwaɪərd][ðə; ði]

| Mrs | . | Burton | was | not | spoiled | into | the | idea | of | thinking | that | she | required | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 不是 | 被宠坏了 | 进入 | 这 | 主意 | 的 | 思维 | 那 | 她 | 必需的 | 这 |

[ˈsɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][meɪd] [ɪkˈsept] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk] .

| services | of | a | maid | except | when | she | was | at | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 的 | 一个 | 女佣 | 除了 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 在 | 工作 | . |

伯顿太太并没有养成一种坏习惯，认为除了上班的时候，她还需要女佣的服务。

[haʊˈevər] , [æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] [gaʊn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| However | , | at | present | she | was | still | in | her | dressing | gown | and | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 展示 | 她 | 曾是 | 仍然 | 在 | 她 | 敷料 | 袍 | 和 | 和 | 她 |

[bed] [ˌʌnˈmeɪd] .

| bed | unmade | . |
|---|---|---|
| 床 | 未完成 | . |

然而，此刻她还穿着睡袍，床铺也还没整理。

['mɑːli] ['ɔːlweɪz] [ɪnˈsɪstɪd] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæv; həv][hɜːr; hər] ['brekfəst] [ɪn][bed] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

| Mollie | always | insisted | that | her | sister | have | her | breakfast | in | bed | during | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 总是 | 坚持 | 那 | 她 | 姐姐 | 有 | 她 | 早餐 | 在 | 床 | 期间 | 这 | 第一的 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər]['vɪzɪt][ænd; ənd] [ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] ['restɪd] .

| of | her | visit | and | until | she | was | entirely | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 访问 | 和 | 直到 | 她 | 曾是 | 完全 | 休息 | . |

莫莉总是坚持，妹妹第一次来访时，一定要在床上吃早餐，直到她完全休息好为止。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [naɪn] [ əˈklɔk, əu- ] .

| It | was | now | nine | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 九 | 点钟 | . |

现在是九点钟。

[ðə; ði] ['ɜːrli] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɑːkɪtbʊk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [duː] [tuː; tə] [ðɪs] [fækt] .

| The | early | search | for | the | pocketbook | was | really | due | to | this | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 搜索 | 为了 | 这 | 袖珍书 | 曾是 | 真的 | 到期的 | 到 | 这 | 事实 | . |

早期对钱包的搜寻实际上正是由于这个原因。

[æt; ət] ['eni] ['moʊmənt][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɑːli] , [huːm] [ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] [naʊ] ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn]

| At | any | moment | the | other | Polly | , | whom | the | family | were | now | struggling | to | learn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 片刻 | 这 | 其他 | 波莉 | , | 谁 | 这 | 家庭 | 是 | 现在 | 挣扎 | 到 | 学习 |

[tuː; tə][kɔːl] ['pegi] ,

| to | call | Peggy | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 称呼 | 佩吉 | , |

随时都可能出现另一个波莉，家人现在正努力学习叫她佩吉。

[maɪt] [əˈpɪr] [tuː; tə]['ɔːfər][hɜːr; hər][eɪd][ænd; ənd][tuː; tə][help] [meɪk] [ðə; ði][bed] .

| might | appear | to | offer | her | aid | and | to | help | make | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 出现 | 到 | 提供 | 她 | 援助 | 和 | 到 | 帮助 | 制作 | 这 | 床 | . |

她可能会出现，主动提供帮助，比如帮忙铺床。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['vɪzɪt] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði][wʌn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'dɔrd] ['tɑn.tə]

| This | morning | visit | represented | the | one | opportunity | when | she | and | her | adored | Tante |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 访问 | 代表 | 这 | 一 | 机会 | 什么时候 | 她 | 和 | 她 | 受人喜爱 | 姑妈 |

[maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| might | have | a | talk | without | being | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 一个 | 讲话 | 没有 | 存在 | 中断 | . |

这次上午的探访是她和她敬爱的姑姑唯一一次可以不受打扰地交谈的机会。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [waɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['mʌni] .

| And | this | was | why | Mrs | . | Burton | had | been | searching | for | her | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 曾是 | 为什么 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 到过 | 搜索 | 为了 | 她 | 钱 | . |

这就是伯顿太太一直在寻找她的钱的原因。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [tʃæns] [fɔːr; fər] [bi'stəuiŋ] [ə; eɪ][gɪft][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['neɪmseɪk] ,

| For | here | was | her | chance | for | bestowing | a | gift | upon | her | namesake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这里 | 曾是 | 她 | 机会 | 为了 | 授予 | 一个 | 礼物 | 之上 | 她 | 同名者 | , |

这是她向同名者赠送礼物的机会。

[ænd; ənd] [θruː] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][dæn] and33

| and | through | her | upon | Dan | and33 |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 她 | 之上 | 担 | and33 |

并通过她对但和33

['bɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['fæməli] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɔːr][əb'dʒekʃ(ə)n] .

| Billy | , | without | family | discussion | or | objection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | , | 没有 | 家庭 | 讨论 | 或者 | 异议 | . |

比利未经家人商议或反对就这么做了。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['pleʒərz] [ʌv; əv]

| Always | she | looked | forward | to | this | moment | as | one | of | the | chief | pleasures | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 她 | 看起来 | 向前 | 到 | 这 | 片刻 | 作为 | 一 | 的 | 这 | 首席 | 快乐 | 的 |

[hɜːr; hər]['vɪzɪt][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] .

| her | visit | to | her | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 访问 | 到 | 她 | 姐姐 | . |

她一直都很期待这一刻，因为这是她探望姐姐的最大乐趣之一。

[nɑːt] [ðæt] ['mɑːli] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [wɜːr; wər] [pʊr] .

| Not | that | Mollie | and | her | husband | were | poor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 莫莉 | 和 | 她 | 丈夫 | 是 | 贫穷的 | . |

并非莫莉和她丈夫很穷。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['prɑːspərəs] , ['oʊnɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['fɑːrmz][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd]

| They | were | unusually | prosperous | , | owning | one | of | the | best | farms | in | New | England |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 异常地 | 繁荣 | , | 拥有 | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 农场 | 在 | 新的 | 英格兰 |

.

:

.

他们异常富裕，拥有新英格兰最好的农场之一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['mʌni] [fɔːr; fər] [ʌn'nesəseri] [θɪŋz] .

| But | they | did | not | have | money | for | unnecessary | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 有 | 钱 | 为了 | 不必要 | 事物 | . |

但他们没有钱买不必要的东西。

[ɪn'diːd] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd] ,

| Indeed | , | no | matter | what | they | might | have | had | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 不 | 事情 | 什么 | 他们 | 可能 | 有 | 有 | , |

事实上，无论他们曾经拥有什么，

[ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [pər'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɪk'strævəgəntli] .

| they | would | never | have | permitted | it | to | be | used | extravagantly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 绝不 | 有 | 允许 | 它 | 到 | 是 | 用过的 | 奢侈地 | . |

他们绝不会允许它被铺张浪费。

['ðerfɔ:r] ['pegi] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] [neɪm] [wɪl] [bi:; bi] [ju:st] [ˌhens'fɔ:rθ] , [sɪns] [noʊ][wʌn]

| **Therefore** | **Peggy** | **—** | **and** | **her** | **adopted** | **name** | **will** | **be** | **used** | **henceforth** | **,** | **since** | **no** | **one** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 佩吉 | — | 和 | 她 | 已采用 | 姓名 | 将要 | 是 | 用过的 | 今后 | , | 自从 | 不 | 一 |

, [nɑ:t]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,

| **,** | **not** | **even** | **the** | **public** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 不是 | 甚至 | 这 | 民众 | , |

因此，佩吉——以及她的化名——将从此以后使用，因为没有人，甚至公众，

[kʊd; kəd][kɔ:l][hɜ:r; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ænt] [baɪ] ['eni] [neɪm] [seɪv] ['pɑ:li] ['bɜ:rtn] — [ænd; ənd][hɜ:r; hər]

| **could** | **call** | **her** | **distinguished** | **aunt** | **by** | **any** | **name** | **save** | **Polly** | **Burton** | **—** | **and** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 称呼 | 她 | 杰出的 | 阿姨 | 经过 | 任何 | 姓名 | 节省 | 波莉 | 伯顿 | — | 和 | 她 |

['brʌðərz] ['rerli] [hæd; həd] [mʌtʃ] ['mʌni] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [tu:; tə] [spend] .

| **brothers** | **rarely** | **had** | **much** | **money** | **of** | **their** | **own** | **to** | **spend** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 很少 | 有 | 很多 | 钱 | 的 | 他们的 | 自己的 | 到 | 花费 | . |

她可以叫她那位德高望重的姑妈任何名字，就是不能叫她波莉·伯顿——而且她的兄弟们自己也很少有钱可以花。

['tɑn.tə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'laɪtfəli] [ɪk'strævəgənt] ['pɜ:rs(ə)n] ,

| **Tante** | **,** | **however** | **,** | **was** | **a** | **delightfully** | **extravagant** | **person** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姑妈 | , | 然而 | , | 曾是 | 一个 | 令人愉悦 | 靡 | 人 | , |

然而，姑妈却是一位极其挥霍无度的人。

[hu:] ['nevər] [hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [haʊ] [pʊr] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə][bi:; bi][hɜ:r'self] ,

| **who** | **never** | **had** | **forgotten** | **how** | **poor** | **she** | **used** | **to** | **be** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 有 | 被遗忘的 | 如何 | 贫穷的 | 她 | 用过的 | 到 | 是 | 她自己 | , |

她从未忘记自己曾经有多么贫穷，

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ðen] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] .

| **and** | **how** | **many** | **impossible** | **things** | **she** | **had** | **then** | **wished** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 许多 | 不可能的 | 事物 | 她 | 有 | 然后 | 希望 | 为了 | . |

她当时许下了多少不可能实现的愿望。

['ðerfɔ:r] , [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər] , [wen] ['pegi] [nɑ:kt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [dɔ:r] , [æn; ən]

| **Therefore** | **,** | **a** | **few** | **moments** | **later** | **,** | **when** | **Peggy** | **knocked** | **at** | **her** | **door** | **,** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | , | 什么时候 | 佩吉 | 敲门 | 在 | 她 | 门 | , | 一个 |

[æb'stræktɪd] [vɔɪs] [beɪd] [hɜ:r; hər] ['entər] .

| **abstracted** | **voice** | **bade** | **her** | **enter** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 摘要 | 嗓音 | 巴德 | 她 | 进入 | . |

因此，片刻之后，当佩吉敲门时，一个心不在焉的声音示意她进去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ:rs] [hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪn] ['mentəli] [faʊnd] .

| **For** | **the** | **purse** | **had** | **not** | **even** | **been** | **mentally** | **found** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 钱包 | 有 | 不是 | 甚至 | 到过 | 精神上 | 成立 | . |

因为连脑子里都没想过要找到那个钱包。

[jet] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'kɔ:l] , ['pɑ:li] [θɔ:t] she34

| **Yet** | **,** | **as** | **far** | **as** | **she** | **could** | **recall** | **,** | **Polly** | **thought** | **she34** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 远的 | 作为 | 她 | 可以 | 记起 | , | 波莉 | 想法 | she34 |

然而，据她回忆，波莉认为她34

[hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɜ:r; hər][tɑ:p] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] .

| **had** | **put** | **it** | **in** | **her** | **top** | **bureau** | **drawer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 放 | 它 | 在 | 她 | 顶部 | 局 | 抽屉 | . |

她把它放在了梳妆台最上面的抽屉里。

[ðer; ðər][æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] .

| **There** | **at** | **present** | **,** | **however** | **,** | **it** | **was** | **not** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 展示 | , | 然而 | , | 它 | 曾是 | 不是 | . |

但目前情况并非如此。

[ʃi:; ʃi] ['lɪftɪd] [hɜ:r; hər] [aɪz] [æz; əz][hɜ:r; hər] [ni:s] [keɪm] [ɪn] . “

| **She** | **lifted** | **her** | **eyes** | **as** | **her** | **niece** | **came** | **in** | **.** | **“** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 抬起 | 她 | 眼睛 | 作为 | 她 | 侄女 | 来了 | 在 | . | “ |

她抬起头，看着侄女进来。

- ['pegi] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] , - [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['bjʊroʊ] [drɔ:r] [ænd; ənd][faɪnd][maɪ] ['pɑ:kɪtbʊk] ,

| ' | Peggy | of | my | Heart | , | ' | look | in | the | bureau | drawer | and | find | my | pocketbook | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 佩吉 | 的 | 我的 | 心 | , | - | 看 | 在 | 这 | 局 | 抽屉 | 和 | 寻找 | 我的 | 袖珍书 | , |

“我心中的佩吉，”看看抽屉里，找到我的钱包。

" [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [ˌnɑ:nʃə'lɑ:ntli] ,

| " | she | began | nonchalantly | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 开始 | 漫不经心地 | , |

她漫不经心地开口道：

['noʊɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] ['meθəd] [tu:; tə] [pər'su:] [ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ə'nʌðər] ['pɜ:rs(ə)n]

| knowing | that | it | was | a | wise | method | to | pursue | in | persuading | another | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 方法 | 到 | 追求 | 在 | 说服 | 其他 | 人 |

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [lɔ:st] ['treʒər] .

| to | find | a | lost | treasure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一个 | 丢失的 | 宝藏 | . |

知道这是说服他人寻找失落宝藏的明智方法。

['betər] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] [baɪ][nɑ:t] [kən'fju:zɪŋ] [ðə; ði] ['sɜ:rtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [lɔ:s] .

| Better | to | begin | by | not | confusing | the | searcher | with | the | sense | of | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 到 | 开始 | 经过 | 不是 | 令人困惑 | 这 | 搜索者 | 和 | 这 | 感觉 | 的 | 损失 | . |

首先最好不要把寻找者的感觉和失落感混淆起来。

[soʊ] ['pegi] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt]['pɜ:rs(ə)n] , [ʃi:; ʃi]

| So | Peggy | looked | for | five | minutes | and | , | being | a | matter | - | of | - | fact | person | , | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 佩吉 | 看起来 | 为了 | 五 | 分钟 | 和 | , | 存在 | 一个 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 人 | , | 她 |

[lʊkt] ['θɜ:rəli] .

| looked | thoroughly | . |
|---|---|---|
| 看起来 | 彻底 | . |

于是佩吉找了五分钟，她是个实事求是的人，找得非常仔细。

“ [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [hɪr] , ” [ʃi:; ʃi] [ə'naʊnst] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

| “ | It | isn't | here | , | ” | she | announced | , | with | the | conviction | characteristic | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 这里 | , | " | 她 | 宣布 | , | 和 | 这 | 定罪 | 特征 | 的 | 她 | . |

“它不在这里，”她斩钉截铁地宣布，语气中充满了她特有的坚定。

[hɜ:r; hər] [ænt] [weɪvd] [ə; eɪ] [veɪg] [hænd] .

| Her | aunt | waved | a | vague | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 挥手 | 一个 | 模糊的 | 手 | . |

她姑姑漫不经心地挥了挥手。

“ [bi:; bi] [ʃʊr] [tu:; tə] [lʊk] ['evriwer] , [dɪr] .

| “ | Be | sure | to | look | everywhere | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 当然 | 到 | 看 | 到处 | , | 亲爱的 | . |

亲爱的，一定要仔细查看每个地方。

" [ænd; ənd] ['pegi] [ˌkɑ:nʃi'enʃəsli] [lʊkt] , ['mɪsɪz] . ['pɑ:li] ['bɜ:rtn] [ə'sɪstɪŋ] [wɪð; wɪθ] [les] ['enərdʒi] .

| " | And | Peggy | conscientiously | looked | , | Mrs | . | Polly | Burton | assisting | with | less | energy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 佩吉 | 切实 | 看起来 | , | 太太 | . | 波莉 | 伯顿 | 协助 | 和 | 较少的 | 活力 | . |

“佩吉认真地看着，波莉·伯顿太太则不太有精力地帮忙。”

[bʌt; bət][baɪ][ænd; ənd][baɪ] ,

| But | by | and | by | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 和 | 经过 | , |

但渐渐地，

[wen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] [ɪg'zɔːstɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [fə'tiːgɪŋ] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ɪn]
**when both of them were exhausted from the most fatiguing occupation in**
什么时候 两个都 的 他们 是 筋疲力尽的 从 这 最多 令人疲惫的 职业 在
[ðə; ði][wɜːrld] — ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd][nɑːt]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːbdʒekt] — [ðeɪ] [sæt] [daʊn]
**the world — searching for and not finding a desired object — they sat down**
这 世界 — 搜索 为了 和 不是 寻找 一个 想要的 目的 — 他们 卫星 向下
[ɑːn] ['ɑːpəzɪt] [saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bed] ,
**on opposite sides of the bed ,**
在 对面的 侧面 的 这 床 ,

当他们俩都因为世界上最累人的事情——寻找却找不到想要的东西——而筋疲力尽时，他们分别坐在床的两侧。

['feɪsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**facing each other .**
面向 每个 其他 .

彼此面对。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][jʊr; jər] [pɜːrs] , ['tɑn.tə] ?
**“ How much money did you have in your purse , Tante ?**
“ 如何 很多 钱 做过 你 有 在 你的 钱包 , 姑妈 ?

“姑妈，你钱包里有多少钱？”

” ['pegi] [di'mɑːndid] , -
**” Peggy demanded , 35**
” 佩吉 要求 , -

佩吉要求道，35

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'verəti] [iːtʃ] ['membər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ɪntɪmət]
**speaking with the severity each member of her family and her intimate**
请讲 和 这 严重性 每个 成员 的 她 家庭 和 她 亲密的
[frendz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['præktɪk(ə)l] ['mætərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪməs] [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz]
**friends employed in discussing practical matters with the famous but sometimes**
朋友们 受雇 在 讨论 实际的 事情 和 这 著名的 但 有时
[ɪ'rætɪk] ['leɪdi] .
**erratic lady .**
不稳定的 女士 .

这位名声显赫但有时又反复无常的女士，与家人和亲密朋友谈论实际问题时，都展现出一种严肃认真的态度。

“ [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , ” ['pɑːli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] ['emfəsɪs] .
**“ A hundred dollars , ” Polly returned with emphasis .**
“ 一个 百 美元 , ” 波莉 返回 和 强调 .

“一百美元，”波莉强调道。

“ ['oʊnli] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][frʌm; frəm] [tiː] [aɪ] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['mʌni]
**“ Only yesterday afternoon when we came in from tea I counted the money**
“ 仅有的 昨天 下午 什么时候 我们 来了 在 从 茶 我 计数 这 钱
['kerfəli] [ænd; ənd] [ðen] [θɔːt] [aɪ][pʊt][ðə; ði] [pɜːrs] [ɪn][ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] .
**carefully and then thought I put the purse in the top drawer .**
小心 和 然后 想法 我 放 这 钱包 在 这 顶部 抽屉 .

“就在昨天下午我们喝完茶回来的时候，我仔细数了数钱，然后以为我把钱包放在了最上面的抽屉里。

['æftərwərdz] [aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [ten] [ ə'klɔk, əu- ][læst] [naɪt] [ænd; ənd] [ðen]
**Afterwards I was out of my room until about ten o'clock last night and then**
然后 我 曾是 出去 的 我的 房间 直到 关于 十 点钟 最后的 夜晚 和 然后
[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] ['beti]
**your mother and Aunt Betty**
你的 母亲 和 阿姨 贝蒂

之后我一直待在房间里，直到昨晚大约十点钟，然后是你妈妈和贝蒂阿姨。

[ænd; ənd][aɪ] [keɪm] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːkt] .
**and I came up here and talked .**
和 我 来了 向上 这里 和 谈话 .

我上来和大家聊了聊。

〃 ['pegi] [fraund] .
**〃 Peggy frowned .**
〃 佩吉 皱眉 .

佩吉皱起了眉头。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'mjuːzd] [hɜːr; hər] [ænt] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] .
**It amused her aunt to watch her .**
它 觉得好笑 她 阿姨 到 手表 她 .

她姑姑看着她这样，觉得很有趣。

['pegi] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðər] — [ðə; ði] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [huːm] ['pɑːli]
**Peggy had so much the look of her father — the boy with whom Polly**
佩吉 有 所以 很多 这 看 的 她 父亲 — 这 男生 和 谁 波莉
[oʊ'niːl] [hæd; həd] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['kwɔrəlz] — [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]
**O'Neill had used to have so many quarrels — in spite of the difference in**
奥尼尔 有 用过的 到 有 所以 许多 争吵 — 在 尽管如此 的 这 不同之处 在
[ðer; ðər] ['kʌlərɪŋ] .
**their coloring .**
他们的 染色 .

尽管肤色不同，佩吉的长相却很像她的父亲——波莉·奥尼尔过去经常和他吵架的那个男孩。

[ɪf] ['pegi] [wʌz; wəz][æz; əz] ['ɑːbstɪnət] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ,
**If Peggy was as obstinate as he had been ,**
如果 佩吉 曾是 作为 顽固 作为 他 有 到过 ,

如果佩吉像他一样固执的话，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [hoʊpt] [ðæt] [ænt] [ænd; ənd] [niːs] [wʊd] [hæv; həv] [fjuː] ['dɪfərənsɪz] [ʌv; əv]
**it was to be hoped that aunt and niece would have few differences of**
它 曾是 到 是 希望 那 阿姨 和 侄女 会 有 很少 差异 的
[ə'pɪnjən] .
**opinion .**
观点 .

希望姑姑和侄女之间不会有太多意见分歧。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)


[bʌt; bət] ['pɛgiz] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n][ðə; ði][lɔ:st] ['mʌni] .

| But | Peggy's | attention | at | present | was | concentrated | on | the | lost | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佩吉的 | 注意力 | 在 | 展示 | 曾是 | 集中 | 在 | 这 | 丢失的 | 钱 | . |

但佩吉此刻的注意力都集中在损失的钱上。

" ['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi] ['terəbli] [dɪ'strest] [wen] [ʃi:; ʃi] ['hi:rz] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]

| " | Mother | will | be | terribly | distressed | when | she | hears | , | for | it | must | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 将要 | 是 | 可怕 | 苦恼 | 什么时候 | 她 | 听到 | , | 为了 | 它 | 必须 | 有 | 到过 |

[wʌn][ʌv; əv] the36

| one | of | the36 |
|---|---|---|
| 一 | 的 | the36 |

"母亲听到这个消息一定会非常伤心，因为这一定是36个孩子中的一个。"

['sɜ:rvənt] .

| servants | . |
|---|---|
| 仆人 | . |

仆人。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] . "

| And | we | have | had | all | of | them | a | long | time | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 有 | 全部 | 的 | 他们 | 一个 | 长的 | 时间 | . | " |

而且我们拥有它们已经很久了。

" [oʊ] , [fɔ:r; fər] ['gʊdnəs] [seɪk] , [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] .

| " | Oh | , | for | goodness | sake | , | it | does | not | matter | so | much | as | all | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 为了 | 善良 | 清酒 | , | 它 | 做 | 不是 | 事情 | 所以 | 很多 | 作为 | 全部 | 那 | . |

"哦，我的天哪，其实没那么重要。"

" ['pɑ:li] [spoʊk] [laɪk] [æn; ən] [ɪm'bærəst] [gɜ:rl] .

| " | Polly | spoke | like | an | embarrassed | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 辐 | 喜欢 | 一个 | 尴尬的 | 女孩 | . |

波莉说话的语气像个害羞的女孩。

" [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [pli:z] [dəunt] [tel] ['mʌðər] . "

| " | And | in | any | case | please | don't | tell | mother | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 任何 | 案件 | 请 | 不 | 告诉 | 母亲 | . | " |

"无论如何，请不要告诉妈妈。"

" [ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɑ:t]['oʊnli][bi:; bi] ['wɜ:rid] [bʌt; bət] [vekst] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][æz; əz] [wel] .

| " | She | will | not | only | be | worried | but | vexed | with | me | as | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 将要 | 不是 | 仅有的 | 是 | 担心 | 但 | 烦恼 | 和 | 我 | 作为 | 出色地 | . |

"她不仅会担心，还会生我的气。"

['sʌmhaʊ] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['kerləs] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [wɜ:rs] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| Somehow | I | must | have | been | careless | , | and | there | is | nothing | worse | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知何故 | 我 | 必须 | 有 | 到过 | 粗心 | , | 和 | 那里 | 是 | 没有什么 | 更糟 | , | 我 | 思考 | , |

我一定是疏忽大意了，我想，没有比这更糟糕的了。

[ðæn; ðən] ['hoʊldɪŋ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l][fɔ:r; fər] [wʌnz] ['kerləsnəs] .

| than | holding | other | people | responsible | for | one's | carelessness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 保持 | 其他 | 人们 | 负责任的 | 为了 | 一个人的 | 疏忽 | . |

与其让别人为自己的疏忽负责，不如自己承担责任。

[ðə; ði] ['mʌni] [wɪl] [tɜːrn] [ʌp] [ɔːr] [els] [aɪl] [raɪt] ['ʌŋk(ə)l] ['rɪtʃəd] .

| The | money | will | turn | up | or | else | I'll | write | Uncle | Richard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 将要 | 转动 | 向上 | 或者 | 别的 | 患病的 | 写 | 叔叔 | 理查德 | . |

钱总会到账的，否则我就写信给理查德叔叔。

" [bʌt; bət] ['pegi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] ['iːzəli] [daɪ'vɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pɜːrpəs] .

| " | But | Peggy | was | not | so | easily | diverted | from | an | idea | or | a | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 佩吉 | 曾是 | 不是 | 所以 | 容易地 | 改道 | 从 | 一个 | 主意 | 或者 | 一个 | 目的 | . |

但佩吉并不会轻易放弃她的想法或目标。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˌkerˌəkˌtəˈrɪsˌtɪk] [laɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['fɔːrhed] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

| There | was | a | characteristic | line | from | her | forehead | to | the | end | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 特征 | 线 | 从 | 她 | 前额 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 她 |

[ʃɔːrt] , [streɪt] [noʊz] .

| short | , | straight | nose | . |
|---|---|---|---|---|
| 短的 | , | 直的 | 鼻子 | . |

从她的额头到她短而直的鼻子顶端，有一条很明显的线条。

['ɔːlsoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɪrləsli] [ə'hed] ,

| Also | she | had | a | fashion | of | lifting | her | head | and | looking | fearlessly | ahead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 她 | 有 | 一个 | 时尚 | 的 | 举重 | 她 | 头 | 和 | 寻找 | 无畏地 | 前方 | , |

她还有个习惯，就是抬起头，无所畏惧地向前看。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] ['kɔntempleitɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] , [wen] [ɪn] [riˈæləti] [ʃiː; ʃi]

| as | if | she | were | contemplating | something | in | the | outside | world | , | when | in | reality | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 她 | 是 | 沉思 | 某物 | 在 | 这 | 外部 | 世界 | , | 什么时候 | 在 | 现实 | 她 |

[wʌz; wəz] ['oʊnli] ['θɪŋkɪŋ] .

| was | only | thinking | . |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 仅有的 | 思维 | . |

仿佛她在思考外界的某些事情，而实际上她只是在思考而已。

“ ['bɪli] [maɪt] [help] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] .

| “ | Billy | might | help | us | , | " | she | said | suddenly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 可能 | 帮助 | 我们 | , | " | 她 | 说 | 突然 | . |

“比利或许能帮上忙，”她突然说道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɑːn] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] [ðeɪ]

| “ | He | knows | all | the | servants | on | the | place | and | they | like | him | better | than | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 知道 | 全部 | 这 | 仆人 | 在 | 这 | 地方 | 和 | 他们 | 喜欢 | 他 | 更好的 | 比 | 他们 |

[duː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

| do | the | rest | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | . |

“他认识庄园里所有的仆人，而且仆人们都更喜欢他，而不是我们其他人。”

" [ænd; ənd] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [kən'sent] , ['pegi] ['dɪsə'pɪrd] . -

| " | And | , | without | waiting | for | her | aunt's | consent | , | Peggy | disappeared | . | 37 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 没有 | 等待 | 为了 | 她 | 姑姑的 | 同意 | , | 佩吉 | 消失 | . | - |

“而且，佩吉没有等她姑妈同意，就消失了。”37

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] — [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [gruː] [əˈnɔɪd] .

| She | was | gone | a | long | time | — | so | long | that | Mrs | . | Burton | grew | annoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已消失 | 一个 | 长的 | 时间 | — | 所以 | 长的 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 生长 | 恼怒 | . |

她离开很久——久到伯顿太太都开始生气了。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [bed] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] [wel] ,

| She | made | her | own | bed | and | made | it | extremely | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 制成 | 她 | 自己的 | 床 | 和 | 制成 | 它 | 极其 | 出色地 | , |

她自己铺床，而且铺得非常好。

['hævɪŋ] ['nevər] [fər'gɑːtn] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kæmp] ['faɪər] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| having | never | forgotten | this | part | of | her | Camp | Fire | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 绝不 | 被遗忘的 | 这 | 部分 | 的 | 她 | 营 | 火 | 教育 | . |

她从未忘记过童子军教育中的这一部分。

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][hɜːr; hər]['hʌzbənd] , [huː] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] [tʊr] [ɪn][ðə; ði][west] .

| She | also | wrote | a | note | to | her | husband | , | who | was | on | a | tour | in | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 写道 | 一个 | 笔记 | 到 | 她 | 丈夫 | , | WHO | 曾是 | 在 | 一个 | 旅游 | 在 | 这 | 西方 | . |

她还给正在西部巡演的丈夫写了一张便条。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['kɔntempleitɪŋ] ['dresɪŋ] [ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [ˌdaʊn'sterz] [wen] ['pegi]

| She | was | just | contemplating | dressing | and | joining | the | others | downstairs | when | Peggy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 只是 | 沉思 | 敷料 | 和 | 加入 | 这 | 其他的 | 楼下 | 什么时候 | 佩吉 |

[keɪm] [bæk] .

| came | back | . |
|---|---|---|
| 来了 | 后退 | . |

她正考虑穿好衣服下楼和其他人一起走，这时佩吉回来了。

['bɪli] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['bɪli] [bɔːr] [ðə; ði][lɔːst] ['pɑːkɪtbʊk] .

| Billy | was | with | her | , | and | Billy | bore | the | lost | pocketbook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 曾是 | 和 | 她 | , | 和 | 比利 | 钻孔 | 这 | 丢失的 | 袖珍书 | . |

比利和她在一起，比利拿着丢失的钱包。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pegi] [ə'baʊt] [huːm] ['pɑːli] [felt] ['sʌd(ə)nli]

| His | expression | was | odd | , | but | it | was | Peggy | about | whom | Polly | felt | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 表达 | 曾是 | 奇怪的 | , | 但 | 它 | 曾是 | 佩吉 | 关于 | 谁 | 波莉 | 毛毡 | 突然 |

['fraɪt(ə)nd] .

| frightened | . |
|---|---|
| 害怕 | . |

他的表情很奇怪，但波莉突然感到害怕的是佩吉。

[hɜːr; hər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['brɪliənt] ['kʌlər] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][hɑːrd]

| Her | usually | brilliant | color | was | gone | , | and | her | lips | were | in | a | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 通常 | 杰出的 | 颜色 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 她 | 嘴唇 | 是 | 在 | 一个 | 难的 |

[laɪn] .

| line | . |
|---|---|
| 线 | . |

她原本红润的脸色消失了，嘴唇也抿成了一条硬线。

“ ['bɪli] [tʊk] [jʊr; jər] [pɜːrs] , ” [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [kwɪr] [vɔɪs] , “ [bʌt; bət] [pliːz] [meɪk] [hɪm; ɪm]

| “ | Billy | took | your | purse | , | ” | and | then | in | a | queer | voice | , | “ | but | please | make | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 比利 | 采取 | 你的 | 钱包 | , | ” | 和 | 然后 | 在 | 一个 | 酷儿 | 嗓音 | , | “ | 但 | 请 | 制作 | 他 |

[ɪk'spleɪn] .

| explain | . |
|---|---|
| 解释 | . |

“比利拿走了你的钱包，”然后他用一种怪异的声音说，“但请让他解释一下。”

[aɪ] ['kænɑːt] .

| I | cannot | . |
|---|---|---|
| 我 | 不能 | . |

我不能。

” ['bɪli] [leɪd][ðə; ði] [pɜːrs] ['dʒentli][ɑːn][hɪz; ɪz]['ænts, ɔnts] [niː] [ænd; ənd] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət]

| ” | Billy | laid | the | purse | gently | on | his | aunt's | knee | and | looked | directly | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | 铺设 | 这 | 钱包 | 轻轻地 | 在 | 他的 | 姑姑的 | 膝盖 | 和 | 看起来 | 直接地 | 在 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

比利轻轻地把钱包放在他姑妈的膝盖上，直直地看着她。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [tɔːl] [tʃer] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][ɑːn]

| It | chanced | that | Polly | was | sitting | in | a | tall | chair | so | that | her | eyes | were | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 偶然 | 那 | 波莉 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 高的 | 椅子 | 所以 | 那 | 她 | 眼睛 | 是 | 在 |

[ə; eɪ]['levə(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔɪz] .

| a | level | with | the | boy's | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 等级 | 和 | 这 | 男孩们 | . |

碰巧波莉坐在高高的椅子上，所以她的视线正好和男孩的视线齐平。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['pɑːliːz] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] ['bɪli] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| It | had | always | been | Polly's | impression | that | Billy | was | her | favorite | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 总是 | 到过 | 波莉的 | 印象 | 那 | 比利 | 曾是 | 她 | 最喜欢的 | 的 | 她 |

['sɪstɚz] ['tʃɪldrən] ;

| sister's | children | ; |
|---|---|---|
| 姐妹 | 孩子们 | ; |

波莉一直觉得比利是她姐姐所有孩子中她最喜欢的；

[pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɔːr] ['fɑːðər] .

| perhaps | because | he | was | not | the | favorite | with | his | mother | or | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 因为 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 最喜欢的 | 和 | 他的 | 母亲 | 或者 | 父亲 | . |

或许是因为他不是父母最喜欢的孩子。

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndɪ'naɪəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['prɑːbləm] . -

| And | then | undeniably | he | was | a | problem | . | 38 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 无可否认 | 他 | 曾是 | 一个 | 问题 | . | - |

毫无疑问，他是个问题。38

“ [aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] ['pɑːkɪtbʊk] , ['tɑn.tə] .

| “ | I | took | your | pocketbook | , | Tante | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 采取 | 你的 | 袖珍书 | , | 姑妈 | . |

“姑妈，我拿了你的钱包。”

” [hiː; hi] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəsmənt] — [nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] .

| ” | He | spoke | with | a | little | embarrassment | — | not | a | great | deal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 辐 | 和 | 一个 | 小的 | 尴尬 | — | 不是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | . |

“他说话时略带尴尬——但并不十分尴尬。”

“ [aɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm] ['mʌni] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [nuː] [juː; jʊ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː]['leɪtər] .

| “ | I | needed | some | money | at | once | and | knew | you | would | give | it | to | me | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 需要 | 一些 | 钱 | 在 | 一次 | 和 | 知道 | 你 | 会 | 给 | 它 | 到 | 我 | 之后 | . |

“我当时急需一些钱，也知道你之后会给我。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tʃæns] [tuː; tə][æsk] .

| There | was | no | chance | to | ask | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 到 | 问 | . |

根本没有机会问。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [keɪm] [ʌp] ['æftərwərdz] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ['mʌðər]

| You | were | downstairs | and | when | I | came | up | afterwards | to | tell | you | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 楼下 | 和 | 什么时候 | 我 | 来了 | 向上 | 然后 | 到 | 告诉 | 你 | 母亲 |

[ænd; ənd] [ænt] ['beti] [wɜːr; wər][ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [noʊ] .

| and | Aunt | Betty | were | in | here | and | I | did | not | wish | them | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阿姨 | 贝蒂 | 是 | 在 | 这里 | 和 | 我 | 做过 | 不是 | 希望 | 他们 | 到 | 知道 | . |

你当时在楼下，后来我上来告诉你，妈妈和贝蒂阿姨在这里，我不想让她们知道。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʃeɪm] [frʌm; frəm] ['pegi] ,

| ” | There | was | a | slight | exclamation | of | consternation | and | shame | from | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 一个 | 轻微 | 感叹 | 的 | 惊愕 | 和 | 耻辱 | 从 | 佩吉 | , |

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] .

| but | Mrs | . | Burton | was | speechless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 无言 | . |

佩吉惊呼了一声，既惊愕又羞愧，但伯顿太太却说不出话来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrəlɪst] — [ðæt] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [noʊ] [haʊ]

| She | was | not | a | moralist | — | that | is | , | it | was | difficult | for | her | to | know | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 道德家 | — | 那 | 是 | , | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 她 | 到 | 知道 | 如何 |

[tuː; tə] [priːtʃ] .

| to | preach | . |
|---|---|---|
| 到 | 布道 | . |

她不是一个道德家——也就是说，她很难懂得如何说教。

[bʌt; bət] [wʊd] ['priːtʃɪŋ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [seɪ] [meɪk] ['bɪli] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [rɔːŋ] [hiː; hi]

| But | would | preaching | or | anything | she | could | say | make | Billy | understand | the | wrong | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 布道 | 或者 | 任何事物 | 她 | 可以 | 说 | 制作 | 比利 | 理解 | 这 | 错误的 | 他 |

[hæd; həd] [dʌn] ?

| had | done | ? |
|---|---|---|
| 有 | 完毕 | ? |

但是，她无论说什么，或者通过说教，都能让比利明白他所犯的错误吗?

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði][moʊst] [pʌŋk'tɪliəs] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ?

| His | mother | and | father | were | the | most | punctilious | people | in | the | world | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 母亲 | 和 | 父亲 | 是 | 这 | 最多 | 一丝不苟 | 人们 | 在 | 这 | 世界 | ? |

他的父母是世界上最讲究的人吗?

[wʌt] [mʌst; məst] [ðeɪ] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [taɪmz] [pæst] ?

| What | must | they | not | have | said | to | him | in | times | past | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 必须 | 他们 | 不是 | 有 | 说 | 到 | 他 | 在 | 时代 | 过去的 | ? |

过去他们究竟对他说过什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][tʃaɪld] .

| He | was | not | a | child | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 孩子 | . |

他不是个孩子。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['bɪli] ; [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [skwer] , ” ['pɑːli] [sed] ['faɪnəli] ,

| “ | I | am | sorry | , | Billy | ; | it | wasn't | square | , | ” | Polly | said | finally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 对不起 | , | 比利 | ; | 它 | 不是 | 正方形 | , | ” | 波莉 | 说 | 最后 | , |

“对不起，比利，它不是正方形的，”波莉最后说道。

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [bɔɪ] [hɪm'self] [ə'pærəntli] [dɪd] .

| but | looking | and | feeling | more | ashamed | than | the | boy | himself | apparently | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 和 | 感觉 | 更多的 | 羞愧 | 比 | 这 | 男生 | 他自己 | 显然 | 做过 | . |

但看起来和感觉起来，他似乎比男孩本人还要羞愧。

['bɪliːz] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [rɪ'gretfl] , [bʌt; bət][nɑːt] ['kɑːnʃəns] - ['smɪtn] .

| Billy's | blue | eyes | were | puzzled | and | regretful | , | but | not | conscience | - | smitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 困惑 | 和 | 遗憾 | , | 但 | 不是 | 良心 | - | 迷恋 | . |

比利湛蓝的眼睛里充满了困惑和遗憾，但并没有受到良心的谴责。

“ [juː; jʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['fɑːðər] to39

| “ | You | intended | to | persuade | father | to39 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 故意的 | 到 | 说服 | 父亲 | to39 |

“你打算说服父亲39

[teɪk] [ˌem 'iː] [west] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['rɑːðər] [hæv; həv] [gɔːn] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

| take | me | west | with | you | and | I | would | rather | have | gone | than | anything | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 我 | 西方 | 和 | 你 | 和 | 我 | 会 | 相当 | 有 | 已消失 | 比 | 任何事物 | 在 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

带我去西部吧，我宁愿去那里也不愿拥有世界上任何东西。

” [hiː; hi] [ri'mɑːkt] ['sloʊli] [ɪn][rɪ'plaɪ] .

| ” | he | remarked | slowly | in | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 评论 | 缓慢地 | 在 | 回复 | . |

“他缓缓地回答道。”

“ [naʊ] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

| “ | Now | you | don't | want | me | to | go | because | you | are | afraid | of | the | responsibility |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 现在 | 你 | 不 | 想 | 我 | 到 | 去 | 因为 | 你 | 是 | 害怕的 | 的 | 这 | 责任 |

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] ,

| I | would | be | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 是 | , |

“现在你不想让我走，是因为你害怕我肩负的责任。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [trʌst] [ˌem 'iː] .

| and | you | don't | trust | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 不 | 相信 | 我 | . |

你不信任我。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][pʊt] [ðɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

| " | He | did | not | put | this | as | a | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 做过 | 不是 | 放 | 这 | 作为 | 一个 | 问题 | . |

他并没有把这当作一个问题提出来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] .

| He | was | making | a | statement | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 制作 | 一个 | 陈述 | . |

他是在发表声明。

[ˌnevərðə'les] [hɪz; ɪz] [ænt] ['ænsər] , " [jes] .

| Nevertheless | his | aunt | answered | , | " | Yes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 他的 | 阿姨 | 回答 | , | " | 是的 | . |

然而，他的姑姑回答说："是的。"

" [ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['æskɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ fə'givn ] ,

| " | Then | , | without | any | further | explanation | and | without | even | asking | to | be | forgiven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 没有 | 任何 | 更远 | 解释 | 和 | 没有 | 甚至 | 问 | 到 | 是 | 已原谅 | , |

然后，没有任何进一步的解释，甚至没有请求原谅，

['bɪli] [wɔːkt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] .

| Billy | walked | out | of | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 步行 | 出去 | 的 | 这 | 房间 | . |

比利走出了房间。

" [hiː; hi][ɪz][ðə; ðɪ] ['kwɪrɪst] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,

| " | He | is | the | queerest | boy | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 这 | 最酷儿的 | 男生 | 在 | 这 | 世界 | , |

"他是世界上最古怪的男孩。"

" ['pegi] [sed] [ɪn] [dɪ'strest] [toʊnz] [wen] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [kloʊzd] ;

| " | Peggy | said | in | distressed | tones | when | the | door | closed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 说 | 在 | 苦恼 | 音调 | 什么时候 | 这 | 门 | 关闭 | ; |

门关上时，佩吉用沮丧的语气说道；

" [ænd; ənd] ['wʌrɪs] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['nɪrli] [tuː; tə] [deθ] .

| " | and | worries | mother | and | father | nearly | to | death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 担忧 | 母亲 | 和 | 父亲 | 几乎 | 到 | 死亡 | . |

"让父母担心得几乎要死了。"

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [ˌʌndə'stændz] [hɪm; ɪm] .

| No | one | of | us | understands | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 我们 | 明白 | 他 | . |

我们当中没有人了解他。

[hiː; hi] [dʌz] [wət'evər] [hiː; hi] [laɪks] [ænd; ənd] [ðen] [ək'septs] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] .

| He | does | whatever | he | likes | and | then | accepts | his | punishment | without | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 任何 | 他 | 点赞 | 和 | 然后 | 接受 | 他的 | 惩罚 | 没有 | 一个 | 单词 | . |

他为所欲为，然后默默接受惩罚。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ðə; ðɪ][fɑːrm][æz; əz][dæn][ænd; ənd][aɪ][duː] ,

| He | does | not | like | the | farm | as | Dan | and | I | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做 | 不是 | 喜欢 | 这 | 农场 | 作为 | 担 | 和 | 我 | 做 | , |

他不像我和丹那样喜欢农场。

[ænd; ənd][hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] .

| and | has | never | been | a | hundred | miles | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 百 | 英里 | 离开 | . |

而且从未离开过一百英里以外的地方。

[jet] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [duː][ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd][soʊ] [spɔɪl] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [fɔːr; fər]

| Yet | he | would | rather | do | a | horrid | thing | like | this | and | so | spoil | his | chance | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 会 | 相当 | 做 | 一个 | 可怕的 | 事物 | 喜欢 | 这 | 和 | 所以 | 剧透 | 他的 | 机会 | 为了 |

['goʊɪŋ] [west] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| going | west | with | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 西方 | 和 | 你 | . |

但他宁愿做这种可怕的事情，从而毁掉和你一起去西部的机会。

['fɑːðər] [maɪt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ɪn] .

| Father | might | have | given | in | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 父亲 | 可能 | 有 | 给定 | 在 | . |

父亲或许已经妥协了。

〞 ['pɑːli] [ə'roʊz] .

| 〞 | Polly | arose | . |
|---|---|---|---|
| 〞 | 波莉 | 出现 | . |

波莉站了起来。

“ [lets] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | Let's | not | talk | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 我们来吧 | 不是 | 讲话 | 关于 | 它 | . |

我们还是别谈这件事了。

[rʌn] [ˌdaʊn'sterz] , [dɪr] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][pʊt][ɑːn][maɪ]['raɪdɪŋ]['hæbɪt] .

| Run | downstairs | , | dear | ; | I | am | going | to | put | on | my | riding | habit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 楼下 | , | 亲爱的 | ; | 我 | 是 | 去 | 到 | 放 | 在 | 我的 | 骑术 | 习惯 | . |

亲爱的，快下楼去；我要去穿骑马服了。

[wɪl] [juː; jʊ] [siː] [ɪf] the40

| Will | you | see | if | the40 |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 看 | 如果 | the40 |

你会看看40

['hɔːrsɪz] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] ?

| horses | will | be | ready | at | eleven | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 马匹 | 将要 | 是 | 准备好 | 在 | 十一 | ? |

马匹十一点就能准备好吗?

[ænt] ['beti]

| Aunt | Betty |
|---|---|
| 阿姨 | 贝蒂 |

贝蒂阿姨

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][raɪd]['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] [tə'geðər] .

| and | I | are | going | to | ride | over | the | country | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 去 | 到 | 骑 | 超过 | 这 | 国家 | 一起 | . |

我和他打算一起骑马穿越这个国家。

[aɪ] [kɑːnt] [wɔːk] ['veri] [fɑːr][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [best] [tʃæns] [fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] ['aʊər; ɑːr][oʊld]

| I | can't | walk | very | far | and | it | is | our | best | chance | for | discovering | our | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 走 | 非常 | 远的 | 和 | 它 | 是 | 我们的 | 最好的 | 机会 | 为了 | 发现 | 我们的 | 老的 |

[hɔːnts] .

| haunts | . |
|---|---|
| 闹鬼的地方 | . |

我走不了太远，而这是我们重温旧地的最佳机会。

[aɪ] [nuː] ['evri] [ɪntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [wʌns][æz; əz][ə; eɪ][gɜːrl][ænd; ənd][wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]

| I | knew | every | inch | of | this | country | once | as | a | girl | and | want | to | see | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 每一个 | 英寸 | 的 | 这 | 国家 | 一次 | 作为 | 一个 | 女孩 | 和 | 想 | 到 | 看 | 我们的 |

[oʊld] ['sʌnraɪz] [hɪl] ['kæbɪn] [ə'gen] .

| old | Sunrise | Hill | cabin | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 日出 | 爬坡道 | 舱 | 再次 | . |

我小时候曾熟悉这个国家的每一寸土地，我想再看看我们以前在日出山的小屋。

[dəunt] [spiːk] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| Don't | speak | of | what | has | happened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 说话 | 的 | 什么 | 有 | 发生 | . |

不要提起已经发生的事情。

" [ðen] [æz; əz] ['pegi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːv] ,

| " | Then | as | Peggy | started | to | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 作为 | 佩吉 | 开始 | 到 | 离开 | , |

“然后，当佩吉开始离开时，

[hɜːr; hər] [ænt] [θrʌst] [ðə; ði] [dɪ'leɪd] [gɪfts] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [dæn] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] .

| her | aunt | thrust | the | delayed | gifts | for | herself | and | Dan | into | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 阿姨 | 推力 | 这 | 延迟 | 礼物 | 为了 | 她自己 | 和 | 担 | 进入 | 她 | 手 | . |

她姑姑把迟来的礼物塞到她手里，这些礼物原本是给她和丹的。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [ten] - ['dɑːlər] [bɪlz] .

| They | were | two | ten | - | dollar | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 二 | 十 | - | 美元 | 账单 | . |

那是两张十美元的钞票。

['æftərwərdz] [wen] ['pegi] [hæd; həd] [gɔːn] , [ʃiː; ʃi] ['nɜːrvəsli] ['kaʊntɪd] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['mʌni] ;

| Afterwards | when | Peggy | had | gone | , | she | nervously | counted | over | her | money | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 什么时候 | 佩吉 | 有 | 已消失 | , | 她 | 紧张地 | 计数 | 超过 | 她 | 钱 | ; |

佩吉走后，她紧张地数着自己的钱；

['bɪli] [hæd; həd] ['teɪkən] ['oʊnli] [ten] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] — [hɜːr; hər] ['juːʒuəl] [gɪft] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

| Billy | had | taken | only | ten | dollars | — | her | usual | gift | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 有 | 已采取 | 仅有的 | 十 | 美元 | — | 她 | 通常 | 礼物 | 到 | 他 | . |

比利只收下了十美元——这是她通常给他的礼物。

[fɔːr; fər] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θæŋkfl] .

| For | even | this | she | was | thankful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 这 | 她 | 曾是 | 感恩 | . |

即便如此，她也心存感激。

[bʌt; bət] [fɔːr; fər] [wʌt] ['pɜːrpəs] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɔɪ] ['niːdɪd] ['mʌni] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] ?

| But | for | what | purpose | had | the | boy | needed | money | in | such | a | hurry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 什么 | 目的 | 有 | 这 | 男生 | 需要 | 钱 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | ? |

但这个男孩如此急需用钱是做什么用的呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'raɪv(ə)l] ['weɪtɪŋ]

| And | why | had | she | discovered | him | on | the | night | of | her | arrival | waiting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 有 | 她 | 发现 | 他 | 在 | 这 | 夜晚 | 的 | 她 | 到达 | 等待 |

[ə'loʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [wen] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [wɪð; wɪθ]

| alone | at | the | side | of | the | road | when | he | should | have | been | at | home | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | 在 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | 什么时候 | 他 | 应该 | 有 | 到过 | 在 | 家 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['fæməli] ?

| his | family | ? |
|---|---|---|
| 他的 | 家庭 | ? |

为什么在她抵达当晚，她发现他独自一人等候在路边，而他本应该和家人待在家里?

[wel] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [best] [tuː; tə] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['bɪliːz] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [bɪ'fɔːr] ['teɪkɪŋ]

| Well | , | perhaps | it | was | best | to | have | found | out | Billy's | peculiarities | before | taking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 也许 | 它 | 曾是 | 最好的 | 到 | 有 | 成立 | 出去 | 比利 | 特殊性 | 前 | 采取 |

[hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| him | away | with | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 离开 | 和 | 她 | . |

或许，在带比利离开之前，最好先了解一下他的怪癖。

[ˌnevərðə'les] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [prə'faʊndli] ['sɑːri] .

| Nevertheless | , | Mrs | . | Burton | was | profoundly | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 深刻地 | 对不起 | . |

然而，伯顿夫人深感懊悔。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði] [bɔɪ] ['niːdɪd] [help] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] .

| **Certainly** | **the** | **boy** | **needed** | **help** | **of** | **some** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 男生 | 需要 | 帮助 | 的 | 一些 | 种类 | . |

这孩子确实需要某种帮助。

[jet] [ʃiː; ʃi] would41

| **Yet** | **she** | **would41** |
|---|---|---|
| 然而 | 她 | would41 |

然而她会41

['prɑːbəbli] [nɑːt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] ['sʌd(ə)nli] [ə'dɒpt] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd]

| **probably** | **not** | **be** | **equal** | **to** | **the** | **problem** | **of** | **suddenly** | **adopting** | **a** | **large** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大概 | 不是 | 是 | 平等的 | 到 | 这 | 问题 | 的 | 突然 | 收养 | 一个 | 大的 | 和 |

['nɪrli] [ˌgroʊn'ʌp] ['fæməli][ʌv; əv]['gɝːlz] .

| **nearly** | **grownup** | **family** | **of** | **girls** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 长大了 | 家庭 | 的 | 女孩们 | . |

可能无法与突然收养一个庞大且几乎成年的女孩家庭的问题相提并论。

“ [fuːlz] [rʌʃ] [ɪn] , ” ['pɑːli] [smaɪld] [ænd; ənd] [ðen] [said] .

| **“** | **Fools** | **rush** | **in** | **,** | **”** | **Polly** | **smiled** | **and** | **then** | **sighed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 傻瓜 | 匆忙 | 在 | , | ” | 波莉 | 微笑 | 和 | 然后 | 叹了口气 | . |

“傻瓜才会贸然行事，”波莉笑着说，然后叹了口气。

“ [bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['wɜːrɪɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [oʊn]

| **“** | **But** | **,** | **after** | **all** | **,** | **I** | **won't** | **have** | **an** | **opportunity** | **for** | **worrying** | **over** | **my** | **own** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | , | 后 | 全部 | , | 我 | 惯于 | 有 | 一个 | 机会 | 为了 | 令人担忧 | 超过 | 我的 | 自己的 |

[helθ] ['veri] ['ɔːf(ə)n] .

| **health** | **very** | **often** | **.** |
|---|---|---|---|
| 健康 | 非常 | 经常 | . |

“但是，说到底，我不会经常有机会担心自己的健康。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] . -

| **”** | **Then** | **she** | **went** | **down** | **to** | **the** | **living** | **room** | **.** | **42** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 她 | 去 | 向下 | 到 | 这 | 活的 | 房间 | . | - |

然后她下楼去了客厅。[42]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

| **CHAPTER** | **IV** |
|---|---|
| 章 | 第四 |

第四章

[ðə; ði]['eɪprəl] [wʊdz]

| **The** | **April** | **Woods** |
|---|---|---|
| 这 | 四月 | 伍兹 |

四月森林

“ [ə'gen] [ðə; ði] ['blækbɜːrd] [sɪŋ] ; [ðə; ði] [striːmz]

| **“** | **Again** | **the** | **blackbirds** | **sing** | **;** | **the** | **streams** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 再次 | 这 | 黑鸟 | 唱歌 | ; | 这 | 溪流 |

“黑鸟又在歌唱；溪流……”

[weɪk] , ['læfɪŋ] , [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['wɪntər] [driːmz] ,

| **Wake** | **,** | **laughing** | **,** | **from** | **their** | **winter** | **dreams** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唤醒 | , | 笑 | , | 从 | 他们的 | 冬天 | 梦境 | , |

他们从冬日的梦境中醒来，笑着，

[ænd; ənd]['tremb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['eɪprəl] ['ʃaʊɝz]

| **And** | **tremble** | **in** | **the** | **April** | **showers** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 颤抖 | 在 | 这 | 四月 | 淋浴 |

在四月的雨中颤抖

[ðə; ði][ 'tæsəlz ][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪp(ə)l] ['flaʊərz] .

| The | tassels | of | the | maple | flowers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 流苏 | 的 | 这 | 枫 | 花朵 | . |

枫花的穗状花序。

" ['pɑːli] [ri'saitid] [wɪtiːɜ-z] [vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɪstf(ə)l] [ɪn'flekʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ðæt] [meɪd]

| " | Polly | recited | Whittier's | verse | with | a | wistful | inflection | in | her | voice | that | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 背诵 | 惠蒂尔 | 诗 | 和 | 一个 | 怅惘 | 拐点 | 在 | 她 | 嗓音 | 那 | 制成 |

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [tɜːrn][frʌm; frəm] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['siːnəri] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] .

| her | companion | turn | from | looking | at | the | scenery | to | gaze | at | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伴侣 | 转动 | 从 | 寻找 | 在 | 这 | 风景 | 到 | 目光 | 在 | 她 | . |

波莉用一种略带伤感的语气朗诵着惠蒂尔的诗句，这让她的同伴从欣赏风景转过头来，凝视着她。

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['poʊəm] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] [lə'ment] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] [lɔːst] [sprɪŋz] [ɪn][ðə; ði]

| “ | Don't | make | a | cheerful | poem | sound | like | a | lament | for | all | the | lost | springs | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 制作 | 一个 | 快乐 | 诗 | 声音 | 喜欢 | 一个 | 哀叹 | 为了 | 全部 | 这 | 丢失的 | 弹簧 | 在 | 这 |

[wɜːrld] ,

| world | , |
|---|---|
| 世界 | , |

“不要把一首欢快的诗写得像一首哀悼世间所有逝去春天的挽歌。”

['pɑːli] , " ['beti] ['greɪəm] ['pliːdəd, 'pliːdɪd] .

| Polly | darlint | , | " | Betty | Graham | pleaded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 达林特 | , | " | 贝蒂 | 格雷厄姆 | 恳求 | . |

“波莉，亲爱的，”贝蒂·格雷厄姆恳求道。

“ [aɪ] [dɪ'kler] [juː; jʊ] [bɪ'kʌm] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtər] [ðə; ði]['oʊldər][juː; jʊ] [groʊ] .

| “ | I | declare | you | become | more | of | a | fascinator | the | older | you | grow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 宣布 | 你 | 变得 | 更多的 | 的 | 一个 | 头饰 | 这 | 老 | 你 | 生长 | . |

“我敢说，你年纪越大，就越迷人。”

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][jʊr; jər]['dʒiːniəs] .

| But | I | suppose | that | is | a | part | of | your | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 认为 | 那 | 是 | 一个 | 部分 | 的 | 你的 | 天才 | . |

但我认为这正是你才华的一部分。

['fʌni] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒiːniəs][ɪn][ðə; ði][oʊld] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər] [deɪz] ,

| Funny | we | didn't | know | you | were | a | genius | in | the | old | Sunrise | Hill | Camp | Fire | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有趣的 | 我们 | 没有 | 知道 | 你 | 是 | 一个 | 天才 | 在 | 这 | 老的 | 日出 | 爬坡道 | 营 | 火 | 天 | , |

真奇怪，我们以前竟然不知道你在日出山营火会那会儿是个天才。

[ænd; ənd]['oʊnli] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] - [fiː] - [æz; əz][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [seɪ] .

| and | only | thought | you | were | ' | fee | ' | as | the | Irish | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 想法 | 你 | 是 | - | 费用 | - | 作为 | 这 | 爱尔兰 | 说 | . |

还以为你像爱尔兰人说的那样“免费”呢。

[kwɪr] [ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] [kæmp]['faɪər][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['gɜ-ːlz] [naʊ] ,

| Queer | there | is | another | Camp | Fire | organization | of | girls | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 那里 | 是 | 其他 | 营 | 火 | 组织 | 的 | 女孩们 | 现在 | , |

奇怪的是，现在又多了一个女子营火组织。

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][oʊld]['taɪt(ə)l][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['mɑːli] ['webstər] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] !

| with | our | old | title | and | with | Mollie | Webster | for | their | guardian | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们的 | 老的 | 标题 | 和 | 和 | 莫莉 | 韦伯斯特 | 为了 | 他们的 | 监护人 | ! |

沿用我们之前的标题，并由 Mollie Webster 担任监护人！

[ɑː] [wel] , [taɪmz] [duː] [tʃeɪndʒ] , [ðoʊ] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪz][nɑːt][æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [rɪ'mɑːrk] . " -

| Ah | well | , | times | do | change | , | though | I | know | that | is | not | an | original | remark | . | " | 43 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | 出色地 | , | 时代 | 做 | 改变 | , | 尽管 | 我 | 知道 | 那 | 是 | 不是 | 一个 | 原来的 | 评论 | . | " | - |

唉，时代确实在变化，虽然我知道这话并不新鲜。”43

['pɑːli] [læft] .

| **Polly** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|
| 波莉 | 笑了 | . |

波莉笑了。

[ðə; ði] [tuː] [frendz] [wɜːr; wər] ['kæntərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] [θruː] [ə; eɪ] [leɪn] [ɪn][ðə; ði] [nuː]

| **The** | **two** | **friends** | **were** | **cantering** | **along** | **side** | **by** | **side** | **through** | **a** | **lane** | **in** | **the** | **New** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 朋友们 | 是 | 慢跑 | 沿着 | 边 | 经过 | 边 | 通过 | 一个 | 车道 | 在 | 这 | 新的 |

[ 'hæmpʃə ] [wʊdz] .

| **Hampshire** | **woods** | **.** |
|---|---|---|
| 汉普郡 | 树林 | . |

两位朋友并肩骑马，沿着新罕布什尔州树林中的一条小路悠闲地小跑着。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld]['kæbɪn] [wer] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd]

| **They** | **were** | **on** | **their** | **way** | **to** | **see** | **the** | **old** | **cabin** | **where** | **long** | **ago** | **they** | **had** | **lived** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 看 | 这 | 老的 | 舱 | 在哪里 | 长的 | 前 | 他们 | 有 | 居住地 |

[ænd; ənd] [wɜːrkt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] ['gɝːlz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hæpi] [jɪr] .

| **and** | **worked** | **together** | **with** | **nearly** | **a** | **dozen** | **other** | **girls** | **for** | **a** | **happy** | **year** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 工作 | 一起 | 和 | 几乎 | 一个 | 打 | 其他 | 女孩们 | 为了 | 一个 | 快乐的 | 年 | . |

她们正前往参观那间老木屋，很久以前，她们和十几个女孩曾在那里一起生活和工作了一年，度过了快乐的时光。

[ðə; ði]['raɪdɪŋ][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [stɪl] ['mʌdi] [frʌm; frəm] [sprɪŋ] [reɪnz] ,

| **The** | **riding** | **was** | **difficult** | **because** | **the** | **road** | **was** | **still** | **muddy** | **from** | **spring** | **rains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 骑术 | 曾是 | 难的 | 因为 | 这 | 路 | 曾是 | 仍然 | 浑 | 从 | 春天 | 雨 | , |

由于春雨过后道路仍然泥泞，骑行十分困难。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [roʊd] ['friːkwəntli] [ɪn] ['sentrəl] [pɑːrk] [wen] [ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [nuː] [jɔːk]

| **but** | **Polly** | **rode** | **frequently** | **in** | **Central** | **Park** | **when** | **she** | **happened** | **to** | **be** | **in** | **New** | **York** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 波莉 | 骑 | 频繁地 | 在 | 中央 | 公园 | 什么时候 | 她 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 新的 | 约克 |

['sɪti] [ænd; ənd] ['beti] ,

| **City** | **and** | **Betty** | **,** |
|---|---|---|---|
| 城市 | 和 | 贝蒂 | , |

但波莉在纽约市时经常去中央公园骑马，而贝蒂也经常去那里。

[ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['fɪgjər] , [hæd; həd] ['deɪli] ['hɔːrsbæk] ['eksərsaɪz][ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

| **in** | **an** | **effort** | **to** | **keep** | **her** | **figure** | **,** | **had** | **daily** | **horseback** | **exercise** | **in** | **Washington** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 努力 | 到 | 保持 | 她 | 数字 | , | 有 | 日常的 | 马背 | 锻炼 | 在 | 华盛顿 | . |

为了保持身材，她在华盛顿每天都进行骑马锻炼。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æktʃuəli] ['peɪɪŋ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

| **At** | **present** | **they** | **were** | **actually** | **paying** | **more** | **attention** | **to** | **each** | **other's** | **conversation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 他们 | 是 | 实际上 | 付费 | 更多的 | 注意力 | 到 | 每个 | 其他的 | 对话 |

[ðæn; ðən][tuː; tə][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

| **than** | **to** | **their** | **horses** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 到 | 他们的 | 马匹 | . |

目前，他们实际上更关注彼此的谈话，而不是他们的马。

“ [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'dɒpt] [sʌm; səm][ʌv; əv] ['mɒliz] [kæmp]['faɪər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [wɪ'ðaʊt]

| **“** | **And** | **here** | **I** | **am** | **adopting** | **some** | **of** | **Mollie's** | **Camp** | **Fire** | **responsibilities** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 这里 | 我 | 是 | 收养 | 一些 | 的 | 莫莉的 | 营 | 火 | 职责 | 没有 |

['biːɪŋ] [hæf][soʊ] [wel] ['iːkwəl][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

| **being** | **half** | **so** | **well** | **equal** | **to** | **them** | **as** | **she** | **is** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一半 | 所以 | 出色地 | 平等的 | 到 | 他们 | 作为 | 她 | 是 | . |

“而我却承担了莫莉的一些营火责任，但我在这方面的能力远不及她。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [maɪ] [skiːm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ænd; ənd]

| Do | you | think | my | scheme | of | taking | a | few | of | her | Camp | Fire | girls | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 思考 | 我的 | 方案 | 的 | 采取 | 一个 | 很少 | 的 | 她 | 营 | 火 | 女孩们 | 和 |

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [tuː; tə][kæmp][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]

| some | of | my | own | to | camp | on | the | edge | of | the | Painted | Desert | with | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 我的 | 自己的 | 到 | 营 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 绘 | 沙漠 | 和 | 我 | 一个 |

[mæd] [skiːm] ,

| mad | scheme | , |
|---|---|---|
| 疯狂的 | 方案 | , |

你觉得我带着她手下几个"营火会"女孩和我自己几个女孩去彩绘沙漠边缘露营的计划是不是很疯狂?

['beti] ?

| Betty | ? |
|---|---|
| 贝蒂 | ? |

贝蒂?

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| Of | course | , |
|---|---|---|
| 的 | 课程 | , |

当然,

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz][fɜːrst][ænd; ənd] [tʃuːz] [ðə; ði][wʌnz][aɪ] [wɪʃ] [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːrgjuː]

| I | have | to | see | the | girls | first | and | choose | the | ones | I | wish | and | then | argue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到 | 看 | 这 | 女孩们 | 第一的 | 和 | 选择 | 这 | 一个 | 我 | 希望 | 和 | 然后 | 争论 |

[ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['perənts] .

| the | matter | with | their | parents | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事情 | 和 | 他们的 | 父母 | . |

我得先见到那些女孩,选出我喜欢的,然后再和她们的父母商量这件事。

[juː; jʊ][ænd; ənd] [ 'æntəni ] [ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [be'tiːnə] ? " -

| You | and | Anthony | are | going | to | allow | me | to | have | Bettina | ? | " | 44 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 安东尼 | 是 | 去 | 到 | 允许 | 我 | 到 | 有 | 贝蒂娜 | ? | " | - |

你和安东尼会允许我和贝蒂娜在一起吗?"44

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [bəuθ] ['wɪmɪn] [hæd; həd] [sləud] [daʊn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .

| Involuntarily | both | women | had | slowed | down | their | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不由自主 | 两个都 | 女性 | 有 | 减速 | 向下 | 他们的 | 马匹 | . |

两个女人都不由自主地放慢了马的速度。

" [wiː; wi] ['kænɑːt] [help] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] , ['pɑːli] , " ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [rɪ'plaɪd] .

| " | We | cannot | help | it | very | well | , | Polly | , | " | Mrs | . | Graham | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不能 | 帮助 | 它 | 非常 | 出色地 | , | 波莉 | , | " | 太太 | . | 格雷厄姆 | 回复 | . |

"我们对此也无能为力,波莉,"格雷厄姆太太回答道。

" [be'tiːnə] [hæz; həz] [θɔːt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] [sɪns] [juː; jʊ]

| " | Bettina | has | thought | of | nothing | else | and | dreamed | of | nothing | else | since | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 有 | 想法 | 的 | 没有什么 | 别的 | 和 | 梦见 | 的 | 没有什么 | 别的 | 自从 | 你 |

[fɜːrst] [roʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər][plæn][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə] ['pɑːli] — [oʊ] ,

| first | wrote | of | your | plan | to | her | and | to | Polly | — | oh | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 写道 | 的 | 你的 | 计划 | 到 | 她 | 和 | 到 | 波莉 | — | 哦 | , |

"自从你第一次把你的计划写信告诉她和波莉之后,贝蒂娜就一直想着这件事,梦里也只有这件事——哦,

[tuː; tə] ['pegi] , [aɪ] [miːn] .

| to | Peggy | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 佩吉 | , | 我 | 意思是 | . |

我是说对佩吉而言。

[aɪ][duː] [heɪt] [ðɪs] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [tuː] ['pɝːsənz] [ɪn][wʌn]['fæməli] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] .

| I | do | hate | this | business | of | two | persons | in | one | family | having | the | same | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 恨 | 这 | 商业 | 的 | 二 | 人 | 在 | 一 | 家庭 | 拥有 | 这 | 相同的 | 姓名 | . |

我非常讨厌一家人中有两个人同名这种事。

[wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɪ'nʌf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['fæməli] .

| We | have | had | trouble | enough | with | the | difficulty | in | our | own | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 有 | 麻烦 | 足够的 | 和 | 这 | 困难 | 在 | 我们的 | 自己的 | 家庭 | . |

我们自己家里的问题已经够多了。

[beˈtiːnə] [hæz; həz]['iːv(ə)n] ['rɪt(ə)n] [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] [vəːsiz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dezərt] ,

| Bettina | has | even | written | some | charming | verses | about | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 有 | 甚至 | 书面 | 一些 | 迷人 | 诗句 | 关于 | 这 | 沙漠 | , |

贝蒂娜甚至还写了一些关于沙漠的迷人诗歌。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

| which | she | showed | to | me | the | night | of | my | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 显示 | 到 | 我 | 这 | 夜晚 | 的 | 我的 | 到达 | . |

她在我抵达当晚就给我看了。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [hæv; həv] ['eni] [mɔːr] ['ɪnfluəns] ['oʊvər][maɪ] ['dɔːtər] ['æftər]

| “ | But | I | am | afraid | I | shall | never | have | any | more | influence | over | my | daughter | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 我 | 将 | 绝不 | 有 | 任何 | 更多的 | 影响 | 超过 | 我的 | 女儿 | 后 |

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

| she | has | been | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 和 | 你 | , |

“但我恐怕自从女儿跟你在一起后，我就再也无法对她有任何影响力了。”

[dɪr] .

| dear | . |
|---|---|
| 亲爱的 | . |

亲爱的。

[truːθ] [ɪz] , [beˈtiːnə] [ænd; ənd][aɪ] [ə'dɔːr] [iːtʃ] ['ʌðər] [bʌt; bət][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'laɪk] .

| Truth | is | , | Bettina | and | I | adore | each | other | but | are | not | in | the | least | alike | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真相 | 是 | , | 贝蒂娜 | 和 | 我 | 崇拜 | 每个 | 其他 | 但 | 是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 同样 | . |

事实上，我和贝蒂娜彼此深爱，但我们性格一点也不像。

[ænd; ənd] [ ˈæntəni ] [sez] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] [beˈtiːnə] [ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [bɪˈliːvz]

| And | Anthony | says | I | must | give | Bettina | the | chance | to | do | the | thing | she | believes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 安东尼 | 说道 | 我 | 必须 | 给 | 贝蒂娜 | 这 | 机会 | 到 | 做 | 这 | 事物 | 她 | 相信 |

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʌv] .

| she | would | love | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 爱 | . |

安东尼说，我必须给贝蒂娜一个机会，让她去做她认为自己会喜欢的事情。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [fɔːr; fər][səˈsaɪəti][ɔːr] ['meni] ['piːp(ə)l] ,

| She | does | not | care | in | the | least | for | society | or | many | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 关心 | 在 | 这 | 至少 | 为了 | 社会 | 或者 | 许多 | 人们 | , |

她对社会和许多人漠不关心。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , ” ['beti] ['greɪəm] ['endɪd] ['wɪstfəli] .

| and | it | is | so | hard | for | me | to | understand | , | ” | Betty | Graham | ended | wistfully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 所以 | 难的 | 为了 | 我 | 到 | 理解 | , | ” | 贝蒂 | 格雷厄姆 | 结束 | 怅然地 | . |

“我真的很难理解，”贝蒂·格雷厄姆怅然地说道。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪˈtɜːrn] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [frend] ['oʊnli] [læft] .

| But | in | return | her | beloved | friend | only | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 返回 | 她 | 心爱 | 朋友 | 仅有的 | 笑了 | . |

但她心爱的朋友只是笑了笑。

“ ['nɑːnsens] , ['beti] ; [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɔːl][bɔːrn] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [belz] , [æz; əz][juː; jʊ][wɜːr; wər] .

| “ | Nonsense | , | Betty | ; | we | are | not | all | born | beauties | and | belles | , | as | you | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 废话 | , | 贝蒂 | ; | 我们 | 是 | 不是 | 全部 | 出生 | 美女 | 和 | 美女 | , | 作为 | 你 | 是 | . |

-

**45**

-

“胡说，贝蒂；我们并非生来都是像你一样的美女。”45

[oʊ] , [jes] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [jʊr; jər] [beˈtiːnə] [ɪz] [ˈveri] [ˈprɪti] ,
**Oh , yes , I do think your Bettina is very pretty ,**
哦 , 是的 , 我 做 思考 你的 贝蒂娜 是 非常 漂亮的 ,

哦，是的，我觉得你的贝蒂娜非常漂亮。

[soʊ][dəunt][get][jʊr; jər] [ˈmʌðər] [bɜːrd] [ˈfɛðɝz] [ˈrʌfld] .
**so don't get your mother bird feathers ruffled .**
所以 不 得到 你的 母亲 鸟 羽毛 褶皱的 .

所以别惹你妈妈生气。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈprɪnses] - [ɪz][ðə; ði] [ˈbjuːti] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [wʌz; wəz][ænd; ənd][ɪz]
**But I don't think ' the little Princess ' is the beauty her mother was and is**
但 我 不 思考 - 这 小的 公主 - 是 这 美丽 她 母亲 曾是 和 是
.
**:**
.

但我认为这位“小公主”的美貌不及她母亲。

” [ðen] [ˈsɪriəsli] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː][maɪ] [best] [tuː; tə] [lʊk] [ˈæftər][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , [ˈbeti]
**” Then seriously , “ Of course I shall do my best to look after your daughter , Betty**
” 然后 严重地 , “ 的 课程 我 将 做 我的 最好的 到 看 后 你的 女儿 , 贝蒂
[dɪr] ,
**dear ,**
亲爱的 ,

然后认真地说：“我当然会尽我所能照顾好你的女儿，亲爱的贝蒂。”

[ɪf] [ˈeniθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] — ” [ʃiː; ʃi][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezəteɪtɪd] .
**if anything should — ” she hesitated .**
如果 任何事物 应该 — ” 她 犹豫了一下 .

“如果有什么事——”她犹豫了一下。

[hɜːr; hər] [frend] [ˈænsər] [ˈgreɪvli] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [bəuθ]
**Her friend answered gravely , “ Of course her father and I will both**
她 朋友 回答 严重地 , “ 的 课程 她 父亲 和 我 将要 两个都
[ˌʌndərˈstænd] .
**understand .**
理解 .

她的朋友严肃地回答说：“当然，她父亲和我都会理解的。”

[bʌt; bət] [beˈtiːnə] [noʊz] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæktʃuəl][wɜːrld] .
**But Bettina knows nothing of the actual world .**
但 贝蒂娜 知道 没有什么 的 这 实际的 世界 .

但贝蒂娜对现实世界一无所知。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [æmˈbɪʃənz] [ænd; ənd] [driːmz] .
**She has lived in her ambitions and dreams .**
她 有 居住地 在 她 抱负 和 梦境 .

她一直活在自己的抱负和梦想中。

[hɑːrd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔːr; fər][juː ˈes] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [teɪk] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪsks] [ænd; ənd] [lɜːrn] [hɜːr; hər]
**Hard as it is for us , she must take her own risks and learn her**
难的 作为 它 是 为了 我们 , 她 必须 拿 她 自己的 风险 和 学习 她
[oʊn] [ˈlesnz; ˈlesənz] . ”
**own lessons . ”**
自己的 课程 . ”

虽然这对我们来说很难接受，但她必须自己承担风险，吸取教训。

“ [ɪf] [ˈoʊnli][juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] , [ˈbeti] — [juː; jʊ][ɔːr] [ˈmɑːli] .
**“ If only you would come with me , Betty — you or Mollie .**
“ 如果 仅有的 你 会 来 和 我 , 贝蒂 — 你 或者 莫莉 .

“贝蒂，你要是能跟我一起去就好了——你或者莫莉。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði][tæsk][ə'loʊn] , " ['pɑːli] ['sʌd(ə)nli] [ə'naʊnst] ,

| I | may | not | be | equal | to | the | task | alone | , | " | Polly | suddenly | announced | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 不是 | 是 | 平等的 | 到 | 这 | 任务 | 独自的 | , | " | 波莉 | 突然 | 宣布 | , |

“我一个人可能无法胜任这项任务，”波莉突然宣布道。

['hævɪŋ] [felt] [ə'nʌðər] [kwɑːm][æt; ət][ðə; ði][tæsk] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| having | felt | another | qualm | at | the | task | ahead | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 毛毡 | 其他 | 疑虑 | 在 | 这 | 任务 | 前方 | 的 | 她 | . |

她对即将面临的任务又感到了一丝不安。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [læft] .

| Then | she | laughed | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 笑了 | . |

然后她笑了。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst][hæd; həd][ðə; ði] ['fʌniːəst] ['letər] [frʌm; frəm] ['sɪlviə] [ '(h)wɔːtn ] .

| “ | I | have | just | had | the | funniest | letter | from | Sylvia | Wharton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 只是 | 有 | 这 | 最搞笑 | 信 | 从 | 西尔维娅 | 沃顿商学院 | . |

“我刚刚收到西尔维娅·沃顿写的一封非常有趣的信。”

[juː; jʊ] [siː] ,

| You | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

你看，

[aɪ] [roʊt] [ænd; ənd] [æskt] ['sɪlviə] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [jɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['hɑːspɪt(ə)l][wɜːrk][ænd; ənd]

| I | wrote | and | asked | Sylvia | to | take | a | year | from | her | hospital | work | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 和 | 问 | 西尔维娅 | 到 | 拿 | 一个 | 年 | 从 | 她 | 医院 | 工作 | 和 |

[kʌm] [west] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ˌem 'iː] .

| come | west | to | look | after | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 西方 | 到 | 看 | 后 | 我 | . |

我写信请西尔维娅从医院的工作中抽出一年时间到西部来照顾我。

['dɑːktər] ['sɪlviə] ['flætli] [di'klainz] [ænd; ənd][sə'dʒests; səg'dʒests] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]

| Doctor | Sylvia | flatly | declines | and | suggests | that | she | has | more | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 医生 | 西尔维娅 | 断然 | 下降 | 和 | 建议 | 那 | 她 | 有 | 更多的 | 重要的 |

[θɪŋz] [tuː; tə][duː] .

| things | to | do | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 做 | . |

西尔维娅医生断然拒绝，并表示她还有更重要的事情要做。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] - [θɪŋ] !

| Still | , | she | has | done | a | Sylviaesque | thing | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 她 | 有 | 完毕 | 一个 | - | 事物 | ! |

不过，她确实做了件很像西尔维娅的事！

[ʃiː; ʃi] [prə'pəuziz] , [ɔːr] ['ræðər] ['ɔːrdərz][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [teɪk] with46

| She | proposes | , | or | rather | orders | me | , | to | take | with46 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提议 | , | 或者 | 相当 | 订单 | 我 | , | 到 | 拿 | with46 |

她提议，或者更确切地说是命令我，带走46

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] ['stɑːrtɪd] [hɜːr; hər]['hɑːspɪt(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd][hæz; həz]['broʊkən] [daʊn]

| me | a | young | woman | who | started | her | hospital | training | and | has | broken | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 一个 | 年轻的 | 女士 | WHO | 开始 | 她 | 医院 | 训练 | 和 | 有 | 破碎的 | 向下 |

.

:

.

我是一个刚开始医院实习的年轻女性，现在崩溃了。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] , [bʌt; bət] ['sɪlviə] [θɪŋks] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [help] [hɜːr; hər] .

| She | has | recovered | , | but | Sylvia | thinks | the | change | will | help | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 恢复 | , | 但 | 西尔维娅 | 思考 | 这 | 改变 | 将要 | 帮助 | 她 | . |

她已经康复了，但西尔维娅认为这种改变对她会有帮助。

[ˈɔːlsoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ɪz] [pərˈtɪkjələrli] [wel] [əˈdæptɪd] [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [ˈæftər] [ɔːl] [ʌv; əv]

| **Also** | **,** | **she** | **says** | **the** | **young** | **woman** | **is** | **particularly** | **well** | **adapted** | **for** | **looking** | **after** | **all** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | , | 她 | 说道 | 这 | 年轻的 | 女士 | 是 | 特别 | 出色地 | 改编 | 为了 | 寻找 | 后 | 全部 | 的 |

[ˌjuː ˈes] .

| **us** | **.** |
|---|---|
| 我们 | . |

她还说，这位年轻女子特别适合照顾我们所有人。

“ [ʃiː; ʃi] [raɪts] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [niːd] [ə; eɪ] [meɪd] [ænd; ənd] [ˌeɪ ˈem] [tuː; tə] [liːv] [pʊr] [məˈriː] [ɪn] [nuː] [jɔːk]

| **“** | **She** | **writes** | **that** | **I** | **won't** | **need** | **a** | **maid** | **and** | **am** | **to** | **leave** | **poor** | **Marie** | **in** | **New** | **York** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 写 | 那 | 我 | 惯于 | 需要 | 一个 | 女佣 | 和 | 是 | 到 | 离开 | 贫穷的 | 玛丽 | 在 | 新的 | 约克 |

.

| **:** |
|---|
| : |

“她写道，我不需要女佣了，要把可怜的玛丽留在纽约。”

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [raɪt] , [aɪ] [ɪkˈspekt] , [əˈbaʊt] [məˈriː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wəʊnt] [duː] [ðæt] .

| **She** | **is** | **right** | **,** | **I** | **expect** | **,** | **about** | **Marie** | **,** | **but** | **I** | **won't** | **do** | **that** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 正确的 | , | 我 | 预计 | , | 关于 | 玛丽 | , | 但 | 我 | 惯于 | 做 | 那 | . |

我想她对玛丽的看法是对的，但我不会那样做。

[haʊˈevər] , [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [bæd] [aɪˈdiːə] ,

| **However** | **,** | **I** | **don't** | **think** | **it** | **will** | **be** | **a** | **bad** | **idea** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 我 | 不 | 思考 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 坏的 | 主意 | , |

不过，我觉得这未尝不是一件坏事。

[ɪf] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈsɪlviə] [wɪʃɪz] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [teɪk] [ɪz] [ˈferli] [əˈgriːəb(ə)l] .

| **if** | **the** | **young** | **woman** | **Sylvia** | **wishes** | **me** | **to** | **take** | **is** | **fairly** | **agreeable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 年轻的 | 女士 | 西尔维娅 | 愿望 | 我 | 到 | 拿 | 是 | 相当 | 同意 | . |

如果西尔维娅想让我带走的那位年轻女子还算不错的话。

[ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [tiːtʃ] [maɪ] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˈgɝːlz] [fɜːrst] - [eɪd] [ riˈkwaiəmənt ] [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ˈeni] [wʌn] [ɪz]

| **She** | **can** | **teach** | **my** | **Camp** | **Fire** | **girls** | **first** | **-** | **aid** | **requirements** | **and** | **then** | **,** | **if** | **any** | **one** | **is** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 能 | 教 | 我的 | 营 | 火 | 女孩们 | 第一的 | - | 援助 | 要求 | 和 | 然后 | , | 如果 | 任何 | 一 | 是 |

[ɪl] ,

| **ill** | **,** |
|---|---|
| 患病的 | , |

她可以教我的女童军们急救知识，然后，如果有人生病了，

[help] [ɪn] [æn; ən] [ɪˈmɜːrdʒənsi] .

| **help** | **in** | **an** | **emergency** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 在 | 一个 | 紧急情况 | . |

紧急情况下提供帮助。

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbeti] [ˈgreɪəm] [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [hɜːr; hər] [ˈhænsəm] [hed] .

| **”** | **Mrs** | **.** | **Betty** | **Graham** | **nodded** | **her** | **handsome** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 贝蒂 | 格雷厄姆 | 点头 | 她 | 英俊的 | 头 | . |

贝蒂·格雷厄姆夫人点了点她漂亮的脑袋。

“ [ˈsɪlviə] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈsensəb(ə)l] [ænd; ənd] [hæz; həz] [bɪn] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [juːθ] [ʌp] , [ɪn] [ˈkɑːntræst]

| **“** | **Sylvia** | **is** | **always** | **sensible** | **and** | **has** | **been** | **from** | **her** | **youth** | **up** | **,** | **in** | **contrast** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 西尔维娅 | 是 | 总是 | 明智的 | 和 | 有 | 到过 | 从 | 她 | 青年 | 向上 | , | 在 | 对比 |

[tuː; tə] [juː; jʊ] , [dɪr] .

| **to** | **you** | **,** | **dear** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | 亲爱的 | . |

“西尔维娅一向很懂事，从年轻时就是如此，这与你截然不同，亲爱的。”

[haʊˈevər] ,

| **However** | **,** |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['gɜːlz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [left] [ɪn] [piːs] [ɪn][jʊr; jər] ['dezərt]

| don't | think | that | you | and | your | girls | are | to | be | left | in | peace | in | your | desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 思考 | 那 | 你 | 和 | 你的 | 女孩们 | 是 | 到 | 是 | 左边 | 在 | 和平 | 在 | 你的 | 沙漠 |

[kæmp] ,

| camp | , |
|---|---|
| 营 | , |

别以为你和你的女儿们可以在沙漠营地里安享晚年。

['pɑːli] .

| Polly | . |
|---|---|
| 波莉 | . |

波莉。

[aɪ] ['kænɑːt] [goʊ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| I | cannot | go | along | with | you | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 去 | 沿着 | 和 | 你 | 在 | 展示 | , |

我现在无法和你一起去。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [mɪs] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| but | I | wouldn't | miss | the | experience | of | being | with | you | for | a | time | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不会 | 错过 | 这 | 经验 | 的 | 存在 | 和 | 你 | 为了 | 一个 | 时间 | 为了 | 一个 |

[jɪr] [ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf] .

| year | of | every | - | day | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 每一个 | - | 天 | 生活 | . |

但我不会错过与你一起度过一年日常生活的时光。

[soʊ] [aɪl] [tɜːrn] [ʌp] [sʌm; səm] [taɪm] [wen] [juː; jʊ] [liːst] [ɪk'spekt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [maɪ]

| So | I'll | turn | up | some | time | when | you | least | expect | me | — | and | I | shall | bring | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 患病的 | 转动 | 向上 | 一些 | 时间 | 什么时候 | 你 | 至少 | 预计 | 我 | — | 和 | 我 | 将 | 带来 | 我的 |

['toʊni] .

| Tony | . |
|---|---|
| 托尼 | . |

所以，我会在你最意想不到的时候出现——而且我会带上我的托尼。

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪn'vaɪtɪd] my47

| You | haven't | invited | my47 |
|---|---|---|---|
| 你 | 还没有 | 受邀 | my47 |

你还没邀请我的47

[sʌn] [tuː; tə][jʊr; jər][kæmp] , ['pɑːli] ; [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['teɪkɪŋ] [dæn][ænd; ənd] ['bɪli] ?

| son | to | your | camp | , | Polly | ; | are | you | taking | Dan | and | Billy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 儿子 | 到 | 你的 | 营 | , | 波莉 | ; | 是 | 你 | 采取 | 担 | 和 | 比利 | ? |

波莉，你带儿子去你的营地吗？你带丹和比利去吗？

" [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

| " | For | the | second | time | Mrs | . | Burton's | expression | changed | to | one | of | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 太太 | . | 伯顿的 | 表达 | 已更改 | 到 | 一 | 的 | 焦虑 | . |

伯顿太太的表情第二次变成了焦虑的表情。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] ['weðər] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] , ['beti] .

| " | I | wish | I | knew | whether | to | ask | your | advice | about | something | , | Betty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 我 | 知道 | 无论 | 到 | 问 | 你的 | 建议 | 关于 | 某物 | , | 贝蒂 | . |

“贝蒂，我真希望我知道是否该就某件事向你征求意见。”

" [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hɜːr; hər] [hɔːrs] ['stʌmbld] [ɪn][ə; eɪ][hoʊl] [ə'hed] [ænd; ənd] ,

| " | But | , | before | she | had | finished | , | her | horse | stumbled | in | a | hole | ahead | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | , | 前 | 她 | 有 | 完成的 | , | 她 | 马 | 踉跄 | 在 | 一个 | 洞 | 前方 | 和 | , |

[bɪ'kʌmɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] ,

| becoming | frightened | , |
|---|---|---|
| 成为 | 害怕 | , |

“但是，她还没说完，她的马就绊倒在前面的一个洞里，她受惊了，

['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [rʌn] .
**started** **to** **run** **.**
开始 到 跑步 .

开始跑步。

[fɜːrst] ['pɑːli] [felt] [hɜːr'self] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['vaɪələntli] ['fɔːrwərd] , [ðen] ['tɪltɪd] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ,
**First** **Polly** **felt** **herself** **being** **thrown** **violently** **forward** **,** **then** **tilted** **to** **one** **side** **,**
第一的 波莉 毛毡 她自己 存在 抛掷 暴力 向前 , 然后 斜 到 一 边 ,

波莉先是感到自己被猛地向前抛去，然后向一侧倾斜。

[ðen] ['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] [ə'gen] .
**then** **backward** **and** **forward** **again** **.**
然后 落后 和 向前 再次 .

然后来回往复。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hɜːr; hər] ['sæd(ə)l]
**However** **,** **she** **had** **no** **idea** **of** **being** **frightened** **and** **,** **although** **her** **saddle**
然而 , 她 有 不 主意 的 存在 害怕 和 , 虽然 她 鞍
[gɜːrθ] [wʌz; wəz] ['broʊkən] ,
**girth** **was** **broken** **,**
周长 曾是 破碎的 ,

然而，她却丝毫没有感到害怕，尽管她的鞍带断了，

[ʃiː; ʃi] [stɪl] [held] [ɑːn] .
**she** **still** **held** **on** **.**
她 仍然 握住 在 .

她仍然坚持着。

['riːəli] , [ðə; ði] [fɜːrst] [θɔːt] ['flæʃɪŋ] [θruː] [hɜːr; hər] ['kɑːnʃəsnəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n]
**Really** **,** **the** **first** **thought** **flashing** **through** **her** **consciousness** **was** **the** **recollection**
真的 , 这 第一的 想法 闪烁 通过 她 意识 曾是 这 回忆
[ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ['mɒliz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz] :
**of** **her** **sister** **Mollie's** **parting** **words** **:**
的 她 姐姐 莫莉的 离别 字 :

事实上，她脑海中闪过的第一个念头是妹妹莫莉临别时说的话：

“ [duː] [pliːz] [rɪ'membər] , ['pɑːli] , [ðæt] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [jʌŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] .
**“** **Do** **please** **remember** **,** **Polly** **,** **that** **you** **are** **not** **young** **as** **you** **used** **to** **be** **.**
“ 做 请 记住 , 波莉 , 那 你 是 不是 年轻的 作为 你 用过的 到 是 .

“波莉，请记住，你已经不像以前那么年轻了。”

[aɪ] [dəunt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɔːrsbæk] ['raɪdɪŋ] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ænd; ənd] ['bɛtiːz] [eɪdʒ] .
**I** **don't** **approve** **of** **this** **horseback** **riding** **for** **women** **of** **yours** **and** **Betty's** **age** **.**
我 不 批准 的 这 马背 骑术 为了 女性 的 你的 和 贝蒂的 年龄 .

我不赞成你和贝蒂这个年纪的女性骑马。

[ænd; ənd] [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [mɔːr] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['getɪŋ] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən] [aɪ] [duː] [maɪ]
**And** **I** **always** **feel** **more** **nervous** **about** **your** **getting** **into** **trouble** **than** **I** **do** **my**
和 我 总是 感觉 更多的 紧张的 关于 你的 获得 进入 麻烦 比 我 做 我的
[oʊn] ['tʃɪldrən] .
**own** **children** **.**
自己的 孩子们 .

我总是更担心你惹上麻烦，而不是担心自己的孩子。

” [ðen] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'plaɪ] : “ ['nɑːnsens] , ['mɑːli] ; [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] -
**”** **Then** **her** **own** **reply** **:** **“** **Nonsense** **,** **Mollie** **;** **you** **always** **were** **a** **'**
” 然后 她 自己的 回复 : “ 废话 , 莫莉 ; 你 总是 是 一个 -

然后她自己回答说：“胡说，莫莉；你一直都是个……”

- [freɪd] [kæt] .
**'** **fraid** **cat** **.**
- 害怕 猫 .

胆小的猫。

- [aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] ['bʌkɪŋ] [ 'brɔŋkəu ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [jɪr] , -

| ' | I | expect | to | ride | a | bucking | broncho | for | the | next | year | , | 48 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 预计 | 到 | 骑 | 一个 | 颠簸 | 支气管 | 为了 | 这 | 下一个 | 年 | , | - |

“我预计接下来一年都要骑一匹桀骜不驯的野马，”48

[soʊ][aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv] ['wɪljəmz] ['kwaɪət] [stiːdz] .

| so | I | certainly | ought | to | be | able | to | manage | one | of | William's | quiet | steeds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 当然 | 应该 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 管理 | 一 | 的 | 威廉的 | 安静的 | 马匹 | . |

所以，我肯定能驾驭威廉的其中一匹温顺的马。

” [haʊ'evər] , ['pɑːli] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] ['mænɪdʒ] [wʌn][ʌv; əv] “ ['wɪljəmz] ['kwaɪət]

| ” | However | , | Polly | Burton | was | becoming | unable | to | manage | one | of | “ | William's | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | , | 波莉 | 伯顿 | 曾是 | 成为 | 无法 | 到 | 管理 | 一 | 的 | “ | 威廉的 | 安静的 |

[stiːdz] .

| steeds | . |
|---|---|
| 马匹 | . |

然而，波莉·伯顿却越来越无法驾驭威廉的一匹安静的骏马。

” [ɔːl'ðoʊ] , [baɪ][ə; eɪ]['fɜːmər] [klʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] ,

| ” | Although | , | by | a | firmer | clutch | on | the | reins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 虽然 | , | 经过 | 一个 | 更坚固 | 离合器 | 在 | 这 | 缰绳 | , |

“尽管，通过更紧地握住缰绳，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði]['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['slɪpɪŋ] [ɔːf] ,

| she | had | been | able | to | keep | herself | in | the | saddle | without | its | slipping | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 保持 | 她自己 | 在 | 这 | 鞍 | 没有 | 它是 | 滑倒 | 离开 | , |

她能够稳稳地坐在马鞍上，马鞍没有滑落。

[jet] [hɜːr; hər] [hɔːrs] [kept] ['paʊndɪŋ] [ə'hed] , ['peɪɪŋ] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| yet | her | horse | kept | pounding | ahead | , | paying | not | the | least | attention | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 马 | 保留 | 猛击 | 前方 | , | 付费 | 不是 | 这 | 至少 | 注意力 | 到 | 她 |

[ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] [ɔːr][hɜːr; hər] ['pʊlɪŋ] .

| exhortations | or | her | pulling | . |
|---|---|---|---|---|
| 劝勉 | 或者 | 她 | 拉 | . |

然而，她的马却不停地向前奔跑，丝毫不理会她的催促和拉缰。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] ['draɪvɪŋ] [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ]

| A | difficulty | was | that | the | horse | was | often | used | for | driving | and | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 困难 | 曾是 | 那 | 这 | 马 | 曾是 | 经常 | 用过的 | 为了 | 驾驶 | 和 | 有 | 一个 |

[les] ['sensətɪv] [maʊθ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪts]['raɪdər][hæd; həd] [bɪn] [ə'kʌstəmd] .

| less | sensitive | mouth | than | those | to | which | its | rider | had | been | accustomed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 较少的 | 敏感的 | 嘴 | 比 | 那些 | 到 | 哪个 | 它是 | 骑士 | 有 | 到过 | 习惯 | . |

一个困难是，这匹马经常被用来驾车，它的嘴部敏感度不如骑手以前习惯的马。

[haʊ'evər] , [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [maɪt] [biː; bi] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] [ɪf] [ðə; ði]['sæd(ə)l][dɪd][nɑːt][slɪp] [ɔːf] [ɪn'taɪərli] ,

| However | , | the | experience | might | be | exhilarating | if | the | saddle | did | not | slip | off | entirely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 经验 | 可能 | 是 | 令人振奋 | 如果 | 这 | 鞍 | 做过 | 不是 | 滑 | 离开 | 完全 | , |

然而，如果鞍座没有完全滑落，这种体验可能会令人兴奋。

[æz; əz][ðə; ði][roʊd] [leɪ] [streɪt] [ə'hed] .

| as | the | road | lay | straight | ahead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 路 | 躺 | 直的 | 前方 | . |

道路笔直向前。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʊd] [stɑːp] [wen] [hiː; hi] [gruː] ['taɪərd] .

| The | horse | would | stop | when | he | grew | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 马 | 会 | 停止 | 什么时候 | 他 | 生长 | 疲劳的 | . |

马累了就会停下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'tɪkjələrli] [fɪrd] [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔ:s]

| There | was | only | one | trouble | to | be | particularly | feared | and | that | was | the | loss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 麻烦 | 到 | 是 | 特别 | 害怕 | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 损失 |

[ʌv; əv] [wʌnz] [breθ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][peɪn][ɪn][ðə; ði][saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði][hɑ:rd] ['ɔ:kwərd] ['raɪdɪŋ] [maɪt]

| of | one's | breath | from | a | pain | in | the | side | which | the | hard | awkward | riding | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个人的 | 气息 | 从 | 一个 | 疼痛 | 在 | 这 | 边 | 哪个 | 这 | 难的 | 尴尬的 | 骑术 | 可能 |

[brɪŋ] [ɑ:n] .

| bring | on | . |
|---|---|---|
| 带来 | 在 | . |

唯一需要特别担心的麻烦是，剧烈颠簸的骑行可能会导致侧腹疼痛，从而造成呼吸困难。

---

[ðə; ði] ['ʌðər] [hɔ:rs] [hæd; həd] ['streɪtˌweɪ] [bɪn] [aʊt'dɪstənst] .

| The | other | horse | had | straightway | been | outdistanced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 马 | 有 | 立刻 | 到过 | 落后 | . |

另一匹马很快就被甩开了。

---

['æftər][wʌn][kraɪ][frʌm; frəm] ['beti] , ['pɑ:li] [hɜ:rd] [noʊ] ['ʌðər] [saʊnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

| After | one | cry | from | Betty | , | Polly | heard | no | other | sound | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一 | 哭 | 从 | 贝蒂 | , | 波莉 | 听到 | 不 | 其他 | 声音 | 从 | 她 | . |

贝蒂叫了一声之后，波莉就再也没听到她的声音了。

---

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði][peɪn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪtʃ] was49

| But | now | the | pain | was | coming | which | was49 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 这 | 疼痛 | 曾是 | 未来 | 哪个 | was49 |

但现在痛苦来了，那是49

---

[ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][hɜ:r; hər][laɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['dɪzinəs] ['fɑ:loʊd] .

| the | trial | of | her | life | , | and | a | sense | of | dizziness | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 审判 | 的 | 她 | 生活 | , | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 头晕 | 随后 | . |

她经历了人生中最严峻的考验，随后感到一阵眩晕。

---

['fɔ:rtʃənətli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] , [ɑ:n][ə; eɪ] [pæθ] [ðæt] [ræn] [əˌlɔ:ŋ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] ,

| Fortunately | a | little | ahead | , | on | a | path | that | ran | alongside | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 一个 | 小的 | 前方 | , | 在 | 一个 | 小路 | 那 | 跑 | 旁边 | 这 | 路 | , |

幸运的是，在前方不远处，沿着公路旁的小路上，

---

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] .

| a | boy | and | a | girl | were | walking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男生 | 和 | 一个 | 女孩 | 是 | 步行 | . |

一男一女正在走路。

---

['pɑ:li] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nɔɪz]

| Polly | believed | she | called | to | them | , | although | they | must | have | heard | the | noise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 相信 | 她 | 称为 | 到 | 他们 | , | 虽然 | 他们 | 必须 | 有 | 听到 | 这 | 噪音 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [fɜ:rst] .

| of | the | runaway | first | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 逃跑 | 第一的 | . |

波莉认为她曾呼唤过他们，尽管他们肯定先听到了逃跑者的动静。

---

[fɔ:r; fər] ['bɪli] ['webstər] [mu:vd] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [steps] [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| For | Billy | Webster | moved | only | a | few | steps | and | then | stood | waiting | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 比利 | 韦伯斯特 | 已搬 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 步骤 | 和 | 然后 | 站立 | 等待 | 为了 | 这 |

[hɔ:rs] [tu:; tə] [kʌm] ['ɑ:pəzɪt] [hɪm; ɪm] .

| horse | to | come | opposite | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 马 | 到 | 来 | 对面的 | 他 | . |

比利·韦伯斯特只走了几步，然后站在那里等着马从对面过来。

---

[wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][hi:; hi] [meɪd] [æn; ən] ['ʌpwərd] [li:p] .

| When | it | did | he | made | an | upward | leap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 做过 | 他 | 制成 | 一个 | 向上 | 飞跃 | . |

这时他纵身一跃。

['siːzɪŋ] [ðə; ði]['braɪd(ə)l][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ['hoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [hɔːrs] ,

| **Seizing** | **the** | **bridle** | **he** | **continued** | **holding** | **on** | **to** | **it** | **until** | **the** | **horse** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 这 | 辔 | 他 | 持续 | 保持 | 在 | 到 | 它 | 直到 | 这 | 马 | , |

他抓住缰绳，一直紧紧抓住，直到马儿.....

['æftər] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ ja:dz ] [mɔːr] , ['piːsfəli] [stɑːpt] [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz]

| **after** | **running** | **a** | **few** | **yards** | **more** | **,** | **peacefully** | **stopped** | **as** | **if** | **this** | **had** | **been** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 跑步 | 一个 | 很少 | 码 | 更多的 | , | 和平地 | 停止 | 作为 | 如果 | 这 | 有 | 到过 | 他的 |

[ɪn'tenʃ(ə)n] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] .

| **intention** | **all** | **along** | **.** |
|---|---|---|---|
| 意图 | 全部 | 沿着 | . |

又跑了几码后，他平静地停了下来，仿佛这才是他一直以来的打算。

[haʊ'evər] , [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['nefjuː] ,

| **However** | **,** | **before** | **this** | **instant** | **,** | **looking** | **down** | **upon** | **her** | **nephew** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 前 | 这 | 立即的 | , | 寻找 | 向下 | 之上 | 她 | 侄子 | , |

然而，在此之前，她俯视着她的侄子，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'ædɪkwət] [tuː; tə][ðə; ði][tæsk] [ə'hed]

| **it** | **seemed** | **to** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **that** | **he** | **was** | **very** | **inadequate** | **to** | **the** | **task** | **ahead** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 太太 | . | 伯顿 | 那 | 他 | 曾是 | 非常 | 不足 | 到 | 这 | 任务 | 前方 |

[ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| **of** | **him** | **,** |
|---|---|---|
| 的 | 他 | , |

伯顿太太觉得他完全无法胜任眼前的任务。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] ['eni] [wʌn][soʊ] ['kɑːmli] [dɪ'tɜːrmɪnd] .

| **although** | **she** | **never** | **had** | **seen** | **any** | **one** | **so** | **calmly** | **determined** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 绝不 | 有 | 已见 | 任何 | 一 | 所以 | 平静地 | 决定 | . |

虽然她从未见过如此冷静果断的人。

[wen] [ðə; ði] [hɔːrs] ['siːst] ['rʌnɪŋ] ['bɪli] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər] [daʊn] .

| **When** | **the** | **horse** | **ceased** | **running** | **Billy** | **must** | **also** | **have** | **lifted** | **her** | **down** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 马 | 停止 | 跑步 | 比利 | 必须 | 还 | 有 | 抬起 | 她 | 向下 | . |

马停下来的时候，比利肯定也把她抱了下来。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][wʌz; wəz] ['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] :

| **The** | **next** | **thing** | **she** | **was** | **conscious** | **of** | **was** | **hearing** | **him** | **say** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 事物 | 她 | 曾是 | 有意识的 | 的 | 曾是 | 听力 | 他 | 说 | : |

她接下来的意识是听到他说：

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] ['freɪt(ə)nd] , ['vɪrə] ; [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] ['riːəli] ['feɪntɪd] . ” -

| **“** | **I** | **don't** | **think** | **you** | **need** | **be** | **frightened** | **,** | **Vera** | **;** | **she** | **has** | **not** | **really** | **fainted** | **.** | **”** | **50** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 思考 | 你 | 需要 | 是 | 害怕 | , | 维拉 | ; | 她 | 有 | 不是 | 真的 | 昏厥 | . | ” | - |

“我觉得你不用害怕，维拉；她并没有真的晕倒。”50

['bɪli] [geɪv] [æn; ən] ['ʌpwərd] Leap51

| **Billy** | **Gave** | **an** | **Upward** | **Leap51** |
|---|---|---|---|---|
| 比利 | 给予 | 一个 | 向上 | Leap51 |

比利向上跃了51

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk]

| **Then** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **discovered** | **that** | **she** | **was** | **seated** | **on** | **the** | **ground** | **with** | **her** | **back** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 太太 | . | 伯顿 | 发现 | 那 | 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | 和 | 她 | 后退 |

[ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

| **against** | **a** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|
| 反对 | 一个 | 树 | , |

这时，伯顿太太发现自己正坐在地上，背靠着一棵树。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [hæt] ['dæŋglɪŋ] ['reɪkɪʃli] ['oʊvər][wʌn] [aɪ] .

| **and** | **with** | **her** | **riding** | **hat** | **dangling** | **rakishly** | **over** | **one** | **eye** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 骑术 | 帽子 | 悬挂 | 轻佻地 | 超过 | 一 | 眼睛 | . |

她的骑马帽歪歪斜斜地挂在一只眼睛上。

[əˈbʌv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [wʌz; wəz] [ˈæŋkʃəsli] [ˈbendɪŋ] .

| **Above** | **her** | **a** | **girl** | **whom** | **she** | **had** | **never** | **seen** | **before** | **was** | **anxiously** | **bending** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 她 | 一个 | 女孩 | 谁 | 她 | 有 | 绝不 | 已见 | 前 | 曾是 | 焦虑地 | 弯曲 | . |

在她上方，一个她从未见过的女孩正焦急地弯着腰。

[wɪˈðaʊt] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [ˈefərt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ][peɪn][ɪn][hɜːr; hər][saɪd] [gruː] [les] [sɪˈvɪr]

| **Without** | **making** | **an** | **effort** | **to** | **speak** | **until** | **the** | **pain** | **in** | **her** | **side** | **grew** | **less** | **severe** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 制作 | 一个 | 努力 | 到 | 说话 | 直到 | 这 | 疼痛 | 在 | 她 | 边 | 生长 | 较少的 | 严重 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈbriːðɪŋ] [mɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl] ,

| **and** | **her** | **breathing** | **more** | **natural** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 呼吸 | 更多的 | 自然的 | , |

她没有说话，直到侧腹的疼痛减轻，呼吸也变得顺畅起来。

[ˈpɑːli] [æt; ət][wʌns] [traɪd][tuː; tə] [ˈstreɪtn] [hɜːr; hər][hæt] .

| **Polly** | **at** | **once** | **tried** | **to** | **straighten** | **her** | **hat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 在 | 一次 | 尝试 | 到 | 拉直 | 她 | 帽子 | . |

波莉立刻试图把帽子扶正。

[bʌt; bət] [ˈbɪli] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [ʌnˈjuːʒuəl][hæd; həd] [əˈkɜːrd] [ænd; ənd][æz; əz]

| **But** | **Billy** | **continued** | **to** | **talk** | **as** | **if** | **nothing** | **unusual** | **had** | **occurred** | **and** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 比利 | 持续 | 到 | 讲话 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 异常 | 有 | 发生 | 和 | 作为 |

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ænt] [kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər][ˌʌndɪˈvaɪdɪd] [əˈtenʃ(ə)n] .

| **if** | **his** | **aunt** | **could** | **give** | **him** | **her** | **undivided** | **attention** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他的 | 阿姨 | 可以 | 给 | 他 | 她 | 未分割的 | 注意力 | . |

但比利继续滔滔不绝，仿佛什么不寻常的事情都没发生，仿佛他的姑妈可以全神贯注地听他说话。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈmætər] [ˈoʊvər] , [ˈtɑn.tə] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ɪkˈspleɪn]

| **“** | **I** | **have** | **been** | **thinking** | **the** | **matter** | **over** | **,** | **Tante** | **,** | **and** | **I** | **want** | **to** | **explain** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 到过 | 思维 | 这 | 事情 | 超过 | , | 姑妈 | , | 和 | 我 | 想 | 到 | 解释 |

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

| **something** | **to** | **you** | **,** |
|---|---|---|---|
| 某物 | 到 | 你 | , |

“姑妈，我一直在考虑这件事，我想跟你解释一下。”

” [hiː; hi] [sed] [æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˈmuːvmənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [ðə; ðɪ][gɜːrl] .

| **”** | **he** | **said** | **as** | **he** | **made** | **a** | **slight** | **movement** | **with** | **his** | **hand** | **toward** | **the** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 作为 | 他 | 制成 | 一个 | 轻微 | 移动 | 和 | 他的 | 手 | 朝向 | 这 | 女孩 | . |

“他一边说着，一边朝女孩微微挥了挥手。”

“ [ðɪs] [ɪz] [ˈvɪrə] - , [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] .

| **“** | **This** | **is** | **Vera** | **Lageloff** | **,** | **a** | **friend** | **of** | **mine** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | 维拉 | - | , | 一个 | 朋友 | 的 | 矿 | . |

“这位是维拉·拉格洛夫，我的朋友。”

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [ˈmʌni] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

| **I** | **took** | **your** | **money** | **before** | **you** | **had** | **a** | **chance** | **to** | **give** | **it** | **to** | **me** | **because** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 你的 | 钱 | 前 | 你 | 有 | 一个 | 机会 | 到 | 给 | 它 | 到 | 我 | 因为 |

[ˈvɛrəz] [ˈpiːp(ə)l] [ˈniːdɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

| **Vera's** | **people** | **needed** | **it** |
|---|---|---|---|
| 维拉的 | 人们 | 需要 | 它 |

我抢在你给我之前拿走了你的钱，因为维拉的人需要它。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈjuːsləs] [tuː; tə][æsk] [ˈfɑːðər] .

| **and** | **I** | **knew** | **it** | **would** | **be** | **useless** | **to** | **ask** | **father** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 无用 | 到 | 问 | 父亲 | . |

我知道问父亲也没用。

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n][ˌem ˈiː] .

| **I** | **hope** | **you** | **will** | **pardon** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 将要 | 赦免 | 我 | . |

希望您能原谅我。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [skwer] .

| I | suppose | it | was | not | square | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 它 | 曾是 | 不是 | 正方形 | . |

我猜它不是正方形的。

['vɛrəz] ['fɑːðər] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['fɑːðɝz] ['fɑːrmɝz] ,

| Vera's | father | is | one | of | my | father's | farmers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉的 | 父亲 | 是 | 一 | 的 | 我的 | 父亲的 | 农民 | , |

维拉的父亲是我父亲的农场主之一。

[huː] [hæz; həz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][lænd][ɑːn] ['ʃɛrz] .

| who | has | been | working | a | part | of | our | land | on | shares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 在职的 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 土地 | 在 | 分享 | . |

他一直以股份制形式耕种我们的一部分土地。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [streɪt] [ɔːr] [ɪn'dʌstriəs] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæz; həz] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ]

| He | has | not | been | straight | or | industrious | and | father | has | asked | him | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 到过 | 直的 | 或者 | 勤劳 | 和 | 父亲 | 有 | 问 | 他 | 到 | 去 |

.

:

.

他既不正直也不勤奋，父亲让他离开。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm] ['ʌðər] [pleɪs] [tuː; tə][goʊ] , but52

| Of | course | , | he | had | to | find | some | other | place | to | go | , | but52 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 他 | 有 | 到 | 寻找 | 一些 | 其他 | 地方 | 到 | 去 | , | but52 |

当然，他得另找地方去，但是52

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

| he | had | no | money | and | there | are | several | other | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 钱 | 和 | 那里 | 是 | 一些 | 其他 | 孩子们 | . |

他身无分文，而且还有其他几个孩子要养。

['vɪrə] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] ,

| Vera | told | me | that | he | had | a | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 有 | 一个 | 机会 | , |

维拉告诉我他有机会，

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ['tɪkɪt] ,

| if | he | could | only | get | the | money | for | a | railroad | ticket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 可以 | 仅有的 | 得到 | 这 | 钱 | 为了 | 一个 | 铁路 | 票 | , |

如果他能弄到买火车票的钱就好了。

[bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] .

| but | had | to | have | it | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 到 | 有 | 它 | 在 | 一次 | . |

但必须马上拿到。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ðer; ðər] [haʊs] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ][met] [juː; jʊ] .

| I | had | been | to | their | house | the | night | I | met | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 到 | 他们的 | 房子 | 这 | 夜晚 | 我 | 遇见 | 你 | . |

我遇见你的那天晚上去过他们家。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [tel] [ðem; ðəm][æt; ət] [hoʊm] ,

| I | did | not | tell | them | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 告诉 | 他们 | 在 | 家 | , |

我没在家告诉他们。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['fɑːðər] [dʌz] [nɑːt] [laɪk] [maɪ] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l] .

| because | father | does | not | like | my | interfering | with | his | working | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 父亲 | 做 | 不是 | 喜欢 | 我的 | 干扰 | 和 | 他的 | 在职的 | 人们 | . |

因为父亲不喜欢我干涉他的工人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [trʌst] ['vɛrəz] ['fɑːðər] .

| And | he | does | not | trust | Vera's | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做 | 不是 | 相信 | 维拉的 | 父亲 | . |

他不信任维拉的父亲。

[aɪ][dəunt] [trʌst] [hɪm; ɪm] , ['iːðər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] ['sʌfər] .

| I | don't | trust | him | , | either | , | but | I | don't | wish | his | children | to | suffer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相信 | 他 | , | 任何一个 | , | 但 | 我 | 不 | 希望 | 他的 | 孩子们 | 到 | 遭受 | . |

我也不信任他，但我不希望他的孩子受苦。

[duː][juː; jʊ] ?

| Do | you | ? |
|---|---|---|
| 做 | 你 | ? |

你?

" ['bɪli] [hæd; həd][æt; ət][læst] [kən'kluːdid] [hɪz; ɪz] [spiːtʃ] .

| " | Billy | had | at | last | concluded | his | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 比利 | 有 | 在 | 最后的 | 结束 | 他的 | 演讲 | . |

比利终于结束了他的演讲。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ænt] ,

| While | he | was | talking | it | occurred | to | his | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 说 | 它 | 发生 | 到 | 他的 | 阿姨 | , |

他说话的时候，他姑姑突然想到：

[huː] [wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [peɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| who | was | accustomed | to | having | a | good | deal | of | attention | paid | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 习惯 | 到 | 拥有 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 注意力 | 有薪酬的 | 到 | 她 |

[helθ] ,

| health | , |
|---|---|
| 健康 | , |

她一直很注重自己的健康，

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][ɔːl][hɜːr; hər][kən'sɜːrnz] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['nefjuː] [wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l]

| and | indeed | to | all | her | concerns | , | that | her | nephew | was | but | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 到 | 全部 | 她 | 担忧 | , | 那 | 她 | 侄子 | 曾是 | 但 | 小的 |

['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər]['æksɪdənt] .

| interested | in | her | accident | . |
|---|---|---|---|---|
| 感兴趣的 | 在 | 她 | 事故 | . |

令她担忧的是，她的侄子对她的意外事故几乎毫不关心。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ˌʌnə'senʃəl] .

| But | then | he | was | never | interested | in | anything | which | he | considered | unessential | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他 | 曾是 | 绝不 | 感兴趣的 | 在 | 任何事物 | 哪个 | 他 | 经过考虑的 | 不必要的 | . |

但他对任何他认为无关紧要的事情都提不起兴趣。

[ˌnevərðə'les] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['juːθfl] ['bɪli] ['webstər] , [wɪtʃ] [meɪd]

| Nevertheless | , | there | was | something | about | this | youthful | Billy | Webster | , | which | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 那里 | 曾是 | 某物 | 关于 | 这 | 青春 | 比利 | 韦伯斯特 | , | 哪个 | 制成 |

[hɪm; ɪm] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ænsər] ['redɪli] .

| him | difficult | to | answer | readily | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 难的 | 到 | 回答 | 容易 | . |

然而，年轻的比利·韦伯斯特身上却有一种特质，让人很难立刻回答他的问题。

[ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['soʊʃəlɪst][ɔːr][æn; ən] ['ænərkɪst] ,

| If | he | was | not | going | to | become | a | socialist | or | an | anarchist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 曾是 | 不是 | 去 | 到 | 变得 | 一个 | 社会主义 | 或者 | 一个 | 无政府主义者 | , |

如果他不想成为社会主义者或无政府主义者，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] ['ʌntəˌ'ʌntu] [hɪm'self] .

| at | any | rate | he | was | a | law | unto | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 他 | 曾是 | 一个 | 法律 | 到 | 他自己 | . |

总之，他完全不受任何约束。

[jet] [hɪz; ɪz] [ænt] [dɪd][nɑːt] ['klɪrli] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [pɔɪnt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [æt; ət]

| **Yet** | **his** | **aunt** | **did** | **not** | **clearly** | **understand** | **what** | **point** | **he** | **was** | **trying** | **to** | **make** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 阿姨 | 做过 | 不是 | 清楚地 | 理解 | 什么 | 观点 | 他 | 曾是 | 尝试 | 到 | 制作 | 在 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] .

| **the** | **present** | **moment** | **.** |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 片刻 | . |

然而，他的姑姑此刻并不清楚他想表达什么观点。

[ɪn] [rɪ'plaɪ][ʃiː; ʃi] murmured53

| **In** | **reply** | **she** | **murmured53** |
|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 她 | murmured53 |

她低声回答道53

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['sɑːri] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

| **something** | **about** | **being** | **sorry** | **;** | **but** | **this** | **was** | **not** | **the** | **time** | **for** | **such** | **a** | **discussion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 存在 | 对不起 | ; | 但 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 时间 | 为了 | 这样的 | 一个 | 讨论 | . |

他表达了歉意，但现在不是讨论这种事情的时候。

[ɪn] ['eni] [keɪs] , [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [mʌst; məst] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [noʊ] [best] .

| **In** | **any** | **case** | **,** | **his** | **father** | **must** | **,** | **of** | **course** | **,** | **know** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | , | 他的 | 父亲 | 必须 | , | 的 | 课程 | , | 知道 | 最好的 | . |

总之，他父亲当然最清楚。

[ðen] , ['strʌglɪŋ] [tuː; tə] [get] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [ə'gen] [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər]

| **Then** | **,** | **struggling** | **to** | **get** | **on** | **her** | **feet** | **again** | **and** | **finding** | **the** | **girl** | **beside** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 挣扎 | 到 | 得到 | 在 | 她 | 脚 | 再次 | 和 | 寻找 | 这 | 女孩 | 旁 | 她 |

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] ,

| **trying** | **to** | **help** | **,** |
|---|---|---|---|
| 尝试 | 到 | 帮助 | , |

然后，她挣扎着站起来，发现身边的女孩正在试图帮助她。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðer; ðər] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .

| **Mrs** | **.** | **Burton** | **for** | **the** | **first** | **time** | **acknowledged** | **their** | **introduction** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 已确认 | 他们的 | 介绍 | . |

伯顿夫人第一次承认了他们的介绍。

[ʃiː; ʃi] ['skersli] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][gɜːrl] ,

| **She** | **scarcely** | **looked** | **at** | **the** | **girl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 看起来 | 在 | 这 | 女孩 | , |

她几乎没看那个女孩一眼。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['bɪli] [ə'gen] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][wʌz; wəz] [mɔːr] [ə'meɪzɪŋ] [ðɪs] [taɪm]

| **because** | **Billy** | **again** | **took** | **up** | **the** | **conversation** | **and** | **was** | **more** | **amazing** | **this** | **time** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 比利 | 再次 | 采取 | 向上 | 这 | 对话 | 和 | 曾是 | 更多的 | 惊人的 | 这 | 时间 |

[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

| **than** | **before** | **.** |
|---|---|---|
| 比 | 前 | . |

因为比利再次加入了谈话，而且这次比之前更加出色。

“ [aɪ][duː] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] ['vɪrə] [tuː; tə][kæmp][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['tɑn.tə] .

| **“** | **I** | **do** | **hope** | **you** | **will** | **take** | **Vera** | **to** | **camp** | **with** | **you** | **,** | **Tante** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做 | 希望 | 你 | 将要 | 拿 | 维拉 | 到 | 营 | 和 | 你 | , | 姑妈 | . |

“姑妈，我真心希望您能带维拉一起去露营。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['mʌðɝz] [kæmp]['faɪər] [klʌb] [ænd; ənd] ['mʌðər] [laɪks] [hɜːr; hər] .

| **She** | **is** | **a** | **member** | **of** | **mother's** | **Camp** | **Fire** | **club** | **and** | **mother** | **likes** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 母亲的 | 营 | 火 | 俱乐部 | 和 | 母亲 | 点赞 | 她 | . |

她是母亲童子军俱乐部的成员，母亲很喜欢她。

[bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['fæməli] .

| **Besides** | **,** | **she** | **ought** | **to** | **get** | **away** | **from** | **her** | **family** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 她 | 应该 | 到 | 得到 | 离开 | 从 | 她 | 家庭 | . |

此外，她应该远离她的家人。

" ['bɪliːz] [ɪ'frʌntəri] [ɔːr][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt] [ə'fektɪd] [hɪz; ɪz] [ænt] ['kjʊriəsli] .

" **Billy's** **effrontery** **or** **his** **belief** **in** **his** **own** **judgment** **affected** **his** **aunt** **curiously** **.**

" 比利 厚颜无耻 或者 他的 信仰 在 他的 自己的 判断 做作的 他的 阿姨 奇怪的是 .

"比利的厚颜无耻或者说他对自己判断的自信，对他的姑妈产生了奇怪的影响。"

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

**She** **had** **never** **known** **anything** **like** **it** **before** **.**

她 有 绝不 已知 任何事物 喜欢 它 前 .

她以前从未见过这样的事。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ʌv; əv] ['bɪli] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] ['jɪrz] ,

**However** **,** **she** **had** **seen** **but** **little** **of** **Billy** **in** **the** **last** **few** **years** **,**

然而 , 她 有 已见 但 小的 的 比利 在 这 最后的 很少 年 ,

然而，在过去的几年里，她很少见到比利。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [ʃaɪ] , ['delɪkət] [bɔɪ] .

**and** **before** **now** **he** **had** **appeared** **only** **as** **a** **shy** **,** **delicate** **boy** **.**

和 前 现在 他 有 出现 仅有的 作为 一个 害羞的 , 精美的 男生 .

此前，他一直以一个害羞、柔弱的男孩形象出现。

['fɔːrtʃənətli] , [bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['leɪtɪst] [dɪ'mænd] ,

**Fortunately** **,** **before** **having** **to** **reply** **one** **way** **or** **the** **other** **to** **his** **latest** **demand** **,**

幸运的是 , 前 拥有 到 回复 一 方式 或者 这 其他 到 他的 最新的 要求 ,

幸运的是，在我不得不对他的最新要求作出任何回应之前，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [əb'zɜːrvd] ['beti] ['greɪəm] ['raɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][roʊd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz]['ræpɪdli][æz; əz]

**Mrs** **.** **Burton** **observed** **Betty** **Graham** **riding** **up** **the** **road** **toward** **her** **as** **rapidly** **as**

太太 . 伯顿 观察到 贝蒂 格雷厄姆 骑术 向上 这 路 朝向 她 作为 快速 作为

[hɜːr; hər] [hɔːrs] [kʊd; kəd]['træv(ə)l] .

**her** **horse** **could** **travel** **.**

她 马 可以 旅行 .

伯顿太太看到贝蒂·格雷厄姆骑马沿着路朝她飞驰而来。

['bɛtiːz] [kən'sɜːrn]['oʊvər][hɜːr; hər] ['frɛndz] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd][ɪts]['pɑːsəb(ə)l] unfortunate54

**Betty's** **concern** **over** **her** **friend's** **experience** **and** **its** **possible** **unfortunate54**

贝蒂的 忧虑 超过 她 朋友们 经验 和 它是 可能的 unfortunate54

贝蒂很关心她朋友的遭遇，以及可能出现的不幸事件。54

['kɑːnsɪkwensɪz] [wʌz; wəz][ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst]

**consequences** **was** **in** **striking** **contrast** **to** **the** **coldness** **and** **lack** **of** **interest**

结果 曾是 在 引人注目 对比 到 这 寒冷 和 缺少 的 兴趣

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

**of** **the** **younger** **generation** **.**

的 这 年轻 一代 .

其后果与年轻一代的冷漠和缺乏兴趣形成了鲜明的对比。

['æftərwərdz] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ɑːn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [səb'duːd] ['ænɪm(ə)l] ,

**Afterwards** **,** **returning** **home** **a** **little** **later** **on** **an** **entirely** **subdued** **animal** **,**

然后 , 返回 家 一个 小的 之后 在 一个 完全 低沉的 动物 ,

之后，过了一会儿，骑着一只完全安静下来的动物回到了家。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪg'retɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [lʊkt] [æt; ət] ['bɪliːz] [frend] [mɔːr] ['kerfəli] .

**Mrs** **.** **Burton** **regretted** **that** **she** **had** **not** **looked** **at** **Billy's** **friend** **more** **carefully** **.**

太太 . 伯顿 后悔 那 她 有 不是 看起来 在 比利 朋友 更多的 小心 .

伯顿太太后悔没有更仔细地观察比利的朋友。

[æt; ət]['prez(ə)nt][ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['hɑːrdli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][gɜːrl] [ɪf] [ðeɪ] ['tʃænst] [tuː; tə] [miːt]

**At** **present** **she** **believed** **she** **would** **hardly** **recognize** **the** **girl** **if** **they** **chanced** **to** **meet**

在 展示 她 相信 她 会 几乎 认出 这 女孩 如果 他们 偶然 到 见面

[ə'gen] .

**again** **.**

再次 .

她现在认为，如果她们再次相遇，她恐怕很难认出这个女孩。

[ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜ:rl][ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['nefju:] [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'voʊtɪd]

| And | undoubtedly | the | Russian | girl | and | her | nephew | must | be | devoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无疑 | 这 | 俄语 | 女孩 | 和 | 她 | 侄子 | 必须 | 是 | 奉献 |

[frendz] . -

| friends | . | 55 |
|---|---|---|
| 朋友们 | . | - |

毫无疑问，这位俄罗斯女孩和她的侄子一定是挚友。55

['tʃæptər] [vi:]

| CHAPTER | V |
|---|---|
| 章 | V |

第五章

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n]

| Observation |
|---|
| 观察 |

观察

[tu:] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [rɪr] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n][kɑ:r] [ðæt]

| Two | girls | were | standing | on | the | rear | platform | of | a | big | observation | car | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 女孩们 | 是 | 常设 | 在 | 这 | 后部 | 平台 | 的 | 一个 | 大的 | 观察 | 车 | 那 |

[hæd; həd] [left] [ʃɪ'kɑ:goʊ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

| had | left | Chicago | a | number | of | hours | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 左边 | 芝加哥 | 一个 | 数字 | 的 | 小时 | 前 | . |

两个女孩站在一辆大型观光车的后平台上，这辆车几个小时前就从芝加哥出发了。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['tʃɑ:rmɪŋli] [drest] [fɔ:r; fər]['træv(ə)l] — [wʌn][ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['kɔ:rdərɔɪ] [koʊt][ænd; ənd]

| They | were | charmingly | dressed | for | travel | — | one | in | a | brown | corduroy | coat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 迷人地 | 穿着 | 为了 | 旅行 | — | 一 | 在 | 一个 | 棕色的 | 灯心绒 | 外套 | 和 |

[skɜ:rt] ,

| skirt | , |
|---|---|
| 裙子 | , |

她们的旅行装扮十分迷人——其中一位穿着棕色灯芯绒外套和裙子，

[ə; eɪ] [kri:m] - ['kʌlərd] [blaʊs] [ænd; ənd][ə; eɪ][sɔ:ft] [braʊn] [felt][hæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kri:m] -

| a | cream | - | colored | blouse | and | a | soft | brown | felt | hat | , | with | a | single | cream | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奶油 | - | 有色 | 女式衬衫 | 和 | 一个 | 柔软的 | 棕色的 | 毛毡 | 帽子 | , | 和 | 一个 | 单身的 | 奶油 | - |

['kʌlərd] [wɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

| colored | wing | in | it | , |
|---|---|---|---|---|
| 有色 | 翼 | 在 | 它 | , |

一件米色衬衫和一顶柔软的棕色毡帽，帽子上装饰着一只米色的翅膀。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [blu:] .

| and | the | other | in | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 在 | 蓝色的 | . |

另一个是蓝色的。

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [dɑ:rk][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['brɪliənt] ['kʌlər] , ['skɑ:rlət][lɪps][ænd; ənd] [blæk]

| The | first | was | a | small | , | dark | girl | with | a | brilliant | color | , | scarlet | lips | and | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 曾是 | 一个 | 小的 | , | 黑暗的 | 女孩 | 和 | 一个 | 杰出的 | 颜色 | , | 猩红 | 嘴唇 | 和 | 黑色的 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

第一个女孩个子矮小，皮肤黝黑，肤色鲜艳，嘴唇鲜红，眼睛漆黑。

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['swɪftli] ['pæsɪŋ] ['lændskeɪp] [si:md] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] [hɜ:r; hər] ['ɪntrəst] .

| But | little | in | the | swiftly | passing | landscape | seemed | to | escape | her | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 在 | 这 | 迅速地 | 通过 | 景观 | 似乎 | 到 | 逃脱 | 她 | 兴趣 | . |

但眼前飞速掠过的风景似乎没有什么能逃过她的眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][wʌz; wəz][pər'hæps][ə; eɪ] [jɪr] ['oʊldər][ænd; ənd][hæd; həd] [laɪt] ['goʊldən] - [braʊn] [her] .

| The | other | girl | was | perhaps | a | year | older | and | had | light | golden | - | brown | hair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女孩 | 曾是 | 也许 | 一个 | 年 | 老 | 和 | 有 | 光 | 金的 | - | 棕色的 | 头发 | . |

另一个女孩可能比她大一岁，有着浅金棕色的头发。

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [greɪ] , ['sʌmtaɪmz] [bluː] [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['feɪntli]

| Her | eyes | were | sometimes | gray | , | sometimes | blue | and | now | and | then | faintly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 是 | 有时 | 灰色的 | , | 有时 | 蓝色的 | 和 | 现在 | 和 | 然后 | 淡淡的 |

[griːn] ,

| green | , |
|---|---|
| 绿色的 | , |

她的眼睛有时是灰色的，有时是蓝色的，偶尔还会泛着淡淡的绿色。

[ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi] ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [triːz] [ɔːr] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]

| should | she | chance | to | be | standing | under | a | group | of | trees | or | surrounded | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 她 | 机会 | 到 | 是 | 常设 | 在下面 | 一个 | 团体 | 的 | 树木 | 或者 | 包围 | 和 |

['eni] [griːn] ['foʊliɪdʒ] .

| any | green | foliage | . |
|---|---|---|---|
| 任何 | 绿色的 | 叶子 | . |

如果她碰巧站在一群树下或被绿色植物环绕的话。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] ['kʌlər]

| Her | dress | was | like | that | of | her | companion | except | for | the | difference | in | color |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 裙子 | 曾是 | 喜欢 | 那 | 的 | 她 | 伴侣 | 除了 | 为了 | 这 | 不同之处 | 在 | 颜色 |

.

| : |
|---|
| . |

她的裙子和同伴的裙子款式相同，只是颜色不同。

Her56

**Her56**

Her56

Her56

[ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [les] ['ænɪmeɪtɪd] ; [hɜːr; hər]['vɪʒ(ə)n] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊnli][æn; ən]

| expression | was | less | animated | ; | her | vision | appeared | to | be | not | only | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表达 | 曾是 | 较少的 | 动画 | ; | 她 | 想象 | 出现 | 到 | 是 | 不是 | 仅有的 | 一个 |

['aʊtwərd] [bʌt; bət][æn; ən]['ɪnwərd] [wʌn] .

| outward | but | an | inward | one | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 向外 | 但 | 一个 | 向内 | 一 | . |

她的表情变得不那么生动了；她的目光似乎不仅投向外部世界，也投向内心世界。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ænd; ənd] [jet] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['greɪtər]

| She | saw | the | landscape | before | her | with | pleasure | and | yet | had | even | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 锯 | 这 | 景观 | 前 | 她 | 和 | 乐趣 | 和 | 然而 | 有 | 甚至 | 更大的 |

['pleʒər] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [tuː; tə][hɜːr; hər][maɪnd] .

| pleasure | in | the | reflections | it | brought | to | her | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐趣 | 在 | 这 | 反思 | 它 | 带来 | 到 | 她 | 头脑 | . |

她欣赏眼前的风景，感到愉悦，但更让她感到愉悦的是风景带给她的种种思考。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [treɪn] [geɪv] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɜːrtʃ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [kɜːrv] ,

| Finally | , | the | train | gave | an | unexpected | lurch | in | making | a | wide | curve | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | , | 这 | 火车 | 给予 | 一个 | 意外 | 困境 | 在 | 制作 | 一个 | 宽的 | 曲线 | , |

最后，列车在转弯时突然猛地一晃，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [θruː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] .

| and | she | slipped | her | arm | through | her | companion's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 滑倒了 | 她 | 手臂 | 通过 | 她 | 同伴的 | . |

她挽起同伴的胳膊。

“ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['hev(ə)nli] , ['pegi] ?
**“ Isn't it heavenly , Peggy ?**
” 不是 它 天上 , 佩吉 ?

“佩吉，这难道不是天堂般的景色吗？”

” [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .
**” she demanded .**
” 她 要求 .

她质问道。

[ænd; ənd] [ðen] .
**And then .**
和 然后 .

进而。

“ [aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['selfɪʃ] , [soʊ] [pliːz] [dəunt] [rɪ'proʊtʃ] [ˌem 'iː] ;
**“ I know I am selfish , so please don't reproach me ;**
” 我 知道 我 是 自私 , 所以 请 不 责备 我 ;

我知道我很自私，所以请不要责备我；

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][kæmp]
**but sometimes I have wished that just you and I were going to camp**
但 有时 我 有 希望 那 只是 你 和 我 是 去 到 营
[wɪð; wɪθ]['tɑn.tə] .
**with Tante .**
和 姑妈 .

但有时我真希望只有你和我跟姑妈一起去露营。

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪ] ['veri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɑːd]
**We have not been away very long , but we seem to be an odd**
我们 有 不是 到过 离开 非常 长的 , 但 我们 似乎 到 是 一个 奇怪的
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .
**combination .**
组合 .

我们离开的时间并不长，但我们似乎是个奇怪的组合。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl] [læft] .
**” The other girl laughed .**
” 这 其他 女孩 笑了 .

另一个女孩笑了。

“ ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz]['tɑn.tə][hæz; həz] ['tʃoʊzn] , [dɪd][juː; jʊ][ɪk'spekt] ['eniθɪŋ]
**“ Traveling with a group of girls Tante has chosen , did you expect anything**
” 旅行 和 一个 团体 的 女孩们 姑妈 有 选定 , 做过 你 预计 任何事物
[els] ?
**else ?**
别的 ?

“和姨妈挑选的一群女孩一起旅行，你还指望什么呢？”

[ðə; ði] ['ɑːdnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæz; həz] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [bɪ'gʌn] , [be'tiːnə] .
**The oddness of our party has probably only begun , Bettina .**
这 怪异 的 我们的 派对 有 大概 仅有的 开始 , 贝蒂娜 .

贝蒂娜，我们这场聚会的怪事可能才刚刚开始。

[juː; jʊ] [noʊ] ['tɑn.tə][hæz; həz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['laɪkɪŋ] [ɔːr] [dis'laikɪŋ] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][fɔːr; fər]
**You know Tante has a curious fashion of liking or disliking an individual for**
你 知道 姑妈 有 一个 好奇的 时尚 的 喜欢 或者 不喜欢 一个 个人 为了
[wʌt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ,
**what he or she happens to be ,**
什么 他 或者 她 发生 到 是 ,

你知道，坦特对一个人的喜欢或厌恶有一种很奇怪的倾向，她会根据他或她的本来面目来评判一个人。

[wɪˈðaʊt] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

| without | any | reference | to | their | circumstances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 任何 | 参考 | 到 | 他们的 | 情况 | . |

完全不考虑他们的具体情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər][klʌb][ɪn][ðɪs] [wei] .

| And | she | has | selected | her | Camp | Fire | club | in | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 已选 | 她 | 营 | 火 | 俱乐部 | 在 | 这 | 方式 | . |

她就是这样选择她的营火俱乐部的。

[aɪ] [səˈpoʊz] [wen] [juː; jʊ] [bɪˈkʌm] [æz; əz] ['feɪməs] [æz; əz] she57

| I | suppose | when | you | become | as | famous | as | she57 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 什么时候 | 你 | 变得 | 作为 | 著名的 | 作为 | she57 |

我想当你像她57一样出名的时候

[ɪz][juː; jʊ][kæn; kən][əˈfɔːrd][tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ][laɪk] , ” ['pegi] ['webstər] [kənˈkluːdid] .

| is | you | can | afford | to | do | as | you | like | , | ” | Peggy | Webster | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 能 | 买得起 | 到 | 做 | 作为 | 你 | 喜欢 | , | ” | 佩吉 | 韦伯斯特 | 结束 | . |

“只要你负担得起，就可以随心所欲，”佩吉·韦伯斯特总结道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtʃɝz] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][dɪˈvoʊtɪd] [frendz] .

| In | spite | of | the | difference | in | their | natures | the | two | girls | were | devoted | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 不同之处 | 在 | 他们的 | 自然 | 这 | 二 | 女孩们 | 是 | 奉献 | 朋友们 | . |

尽管性格迥异，这两个女孩却是挚友。

[beˈtiːnə] [naʊ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɪstf(ə)l] .

| Bettina | now | looked | a | little | wistful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 现在 | 看起来 | 一个 | 小的 | 怅惘 | . |

贝蒂娜此刻看起来有些惆怅。

“ ['tɑn.tə] [dʌz] [nɑːt][laɪk][ˌem 'iː] [mʌtʃ] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] , ['pegi] ?

| “ | Tante | does | not | like | me | much | , | does | she | , | Peggy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 姑妈 | 做 | 不是 | 喜欢 | 我 | 很多 | , | 做 | 她 | , | 佩吉 | ? |

“姑妈不太喜欢我，是吗，佩吉？”

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

| Oh | , | I | don't | mean | that | she | is | not | fond | of | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 不 | 意思是 | 那 | 她 | 是 | 不是 | 喜爱 | 的 | 我 | , |

哦，我不是说她不喜欢我。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][maɪ] ['mʌðɝz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][oʊld] [əˌsoʊsɪˈeɪʃnz] ,

| because | I | am | my | mother's | daughter | and | , | for | old | associations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 是 | 我的 | 母亲的 | 女儿 | 和 | , | 为了 | 老的 | 协会 | , |

因为我继承了我母亲的基因，而且，为了维系旧日情谊，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː] ['eni] ['kaɪndnəs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| and | she | would | do | any | kindness | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 会 | 做 | 任何 | 仁慈 | 为了 | 我 | . |

她会为我做任何事。

[bʌt; bət][wʌn] [noʊz] [wen] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ɪz] [əˈtræktɪd] [tɔːrd] [wʌn] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [toʊld] .

| But | one | knows | when | a | person | is | attracted | toward | one | without | being | told | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 知道 | 什么时候 | 一个 | 人 | 是 | 吸引 | 朝向 | 一 | 没有 | 存在 | 讲述 | . |

但即使没人告诉别人，你也能感受到对方对自己的好感。

['tɑn.tə][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðæt] [kwɪr] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] , ['vɪrə] ,

| Tante | is | much | more | interested | in | that | queer | Russian | girl | , | Vera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姑妈 | 是 | 很多 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 那 | 酷儿 | 俄语 | 女孩 | , | 维拉 | , |

姨妈对那个古怪的俄罗斯女孩维拉更感兴趣。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][gɜːrl][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][frʌm; frəm][ʃɪˈkɑːgoʊ] .

| and | in | the | girl | she | brought | with | her | from | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 女孩 | 她 | 带来 | 和 | 她 | 从 | 芝加哥 | . |

还有她从芝加哥带来的那个女孩。

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pegi] ['webstər] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ə'pærəntli]
**" For a moment Peggy Webster continued to watch the landscape apparently**
" 为了 一个 片刻 佩吉 韦伯斯特 持续 到 手表 这 景观 显然
['seɪlɪŋ] [baɪ] .
**sailing by .**
帆船 经过 .

“佩吉·韦伯斯特继续看着窗外的风景，仿佛时间在她眼前缓缓流逝。”

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
**Then she answered .**
然后 她 回答 .

然后她回答了。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [beˈtiːnə] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nɪrli]
**“ I think we had better go back to the others , Bettina , as it is nearly**
“ 我 思考 我们 有 更好的 去 后退 到 这 其他的 , 贝蒂娜 , 作为 它 是 几乎
[tiː] [taɪm] .
**tea time .**
茶 时间 .

“贝蒂娜，我想我们最好还是回去找其他人吧，因为快到下午茶时间了。”

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[aɪ] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [ðæt] [wiː; wi]['gɜːlz][stɑːrt] [aʊt] [baɪ]
**I agree with you that it does seem unfortunate that we girls start out by**
我 同意 和 你 那 它 做 似乎 不幸 那 我们 女孩们 开始 出去 经过
[ əˈpiərɪŋ ] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] .
**appearing to be so uncongenial .**
出现 到 是 所以 忤 .

我同意你的看法，我们女生一开始就给人感觉如此不友好，这确实很遗憾。

[bʌt; bət][pərˈhæps]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [klʌb] [laɪf] [təˈgeðər] [wɪl] ['ɔːltər][ˌjuː 'es] .
**But perhaps our Camp Fire club life together will alter us .**
但 也许 我们的 营 火 俱乐部 生活 一起 将要 改变 我们 .

但或许我们一起参加营火俱乐部的生活会改变我们。

[æt; ət] [liːst] [wiː; wi] [wɪl] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]
**At least we will understand each other better after a few months of living**
在 至少 我们 将要 理解 每个 其他 更好的 后 一个 很少 几个月 的 活的
[təˈgeðər] ['enihaʊ] .
**together anyhow .**
一起 无论如何 .

至少，一起生活几个月后，我们会更了解彼此。

['mʌðər] [sez] that58
**Mother says that58**
母亲 说道 that58

母亲说58

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔːrt(ə)nt] ['influənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .
**is one of the most important influences of the Camp Fire .**
是 一 的 这 最多 重要的 影响 的 这 营 火 .

是影响坎普大火的最重要因素之一。

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [tiːtʃ] [juː ˈes][tuː; tə][pʊt][əˈsaɪd][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l]

| You | know | it | is | supposed | to | teach | us | to | put | aside | the | conventional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 它 | 是 | 据称 | 到 | 教 | 我们 | 到 | 放 | 旁边 | 这 | 传统的 |

[səˈsaɪəti][aɪˈdiːə][ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ˈʌðər] [æz; əz][men] [ˈsʌmtaɪmz] [duː] .

| society | idea | and | learn | to | care | for | each | other | as | men | sometimes | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 社会 | 主意 | 和 | 学习 | 到 | 关心 | 为了 | 每个 | 其他 | 作为 | 男人 | 有时 | 做 | . |

你知道，它的目的是教导我们抛开传统的社会观念，学习像男人有时那样互相关心。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][ˈgɝːlz][ænd; ənd] , [wəˈtevər] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [hæv; həv] [ˈprɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði]

| We | are | all | girls | and | , | whatever | our | circumstances | , | have | pretty | much | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 全部 | 女孩们 | 和 | , | 任何 | 我们的 | 情况 | , | 有 | 漂亮的 | 很多 | 这 |

[seɪm] [niːdz] [ænd; ənd] [aɪˈdiːlz] .

| same | needs | and | ideals | . |
|---|---|---|---|---|
| 相同的 | 需求 | 和 | 理想 | . |

我们都是女孩，无论境遇如何，我们的需求和理想都大同小异。

" [ðen] [ˈfiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [ˈkrɪmz(ə)n][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi] [fɪrd] [ðæt] [hɜːr; hər][wɜːrdz] [held] [ə; eɪ]

| " | Then | feeling | her | cheeks | crimson | because | she | feared | that | her | words | held | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 感觉 | 她 | 脸颊 | 赤红 | 因为 | 她 | 害怕 | 那 | 她 | 字 | 握住 | 一个 |

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [ˈpriːtʃɪŋ] ,

| suggestion | of | preaching | , |
|---|---|---|---|
| 建议 | 的 | 布道 | , |

“然后，她感到双颊发烫，因为她担心自己的话带有说教的意味。”

[ˈpegi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [wei] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][kɑːr] .

| Peggy | turned | and | started | to | lead | the | way | back | into | the | observation | car | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 转向 | 和 | 开始 | 到 | 带领 | 这 | 方式 | 后退 | 进入 | 这 | 观察 | 车 | . |

佩吉转身，开始带头往观景车厢走去。

[beˈtiːnə] , [haʊˈevər] , [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər] .

| Bettina | , | however | , | did | not | at | once | follow | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | , | 然而 | , | 做过 | 不是 | 在 | 一次 | 跟随 | 她 | . |

然而，贝蒂娜并没有立刻跟随她。

[ðə; ði] [rɪr] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [nuː] [ˈsʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]

| The | rear | half | of | the | observation | train | was | occupied | by | the | new | Sunrise | Hill | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后部 | 一半 | 的 | 这 | 观察 | 火车 | 曾是 | 占领 | 经过 | 这 | 新的 | 日出 | 爬坡道 | 营 |

[ˈfaɪər] [klʌb] .

| Fire | club | . |
|---|---|---|
| 火 | 俱乐部 | . |

观光列车的后半部分被新成立的日出山营火俱乐部占用。

[ˈmɪsɪz] . [ˈpɑːli] [ˈbɜːrtn] , [ðə; ði] [nuː] [kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɑːrdiən] , [sæt][baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪndoʊz] ,

| Mrs | . | Polly | Burton | , | the | new | Camp | Fire | guardian | , | sat | by | one | of | the | windows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 波莉 | 伯顿 | , | 这 | 新的 | 营 | 火 | 监护人 | , | 卫星 | 经过 | 一 | 的 | 这 | 视窗 | , |

新任营火守护者波莉·伯顿夫人坐在其中一扇窗户旁。

[ˈglænsɪŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [greɪn] [fiːldz] [θruː] [wɪtʃ] [ðer; ðər] [treɪn] [wʌz; wəz] [ˈkʌtɪŋ] [ɪts] [wei]

| glancing | out | at | the | great | grain | fields | through | which | their | train | was | cutting | its | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞥了一眼 | 出去 | 在 | 这 | 伟大的 | 粮食 | 字段 | 通过 | 哪个 | 他们的 | 火车 | 曾是 | 切割 | 它是 | 方式 |

[laɪk] [ə; eɪ] [ˈmæməθ] [ˈθræʃɪŋ] [məˈʃiːn] .

| like | a | mammoth | thrashing | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 长毛象 | 猛烈抽打 | 机器 | . |

他们瞥了一眼窗外，只见火车像一台巨大的脱粒机一样，劈开广袤的麦田。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈelɪgəntli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [ˈteɪlərd] [suːt][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [klɔːθ] ;

| She | was | elegantly | dressed | in | a | tailored | suit | of | dark | blue | cloth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 优雅地 | 穿着 | 在 | 一个 | 量身定制 | 套装 | 的 | 黑暗的 | 蓝色的 | 布 | ; |

她身着一套深蓝色修身西装，优雅迷人；

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [hʌŋ] [ə; eɪ][fɜːr][koʊt][fɔːr; fər][juːz][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['weðər] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn]

| and | behind | her | hung | a | fur | coat | for | use | in | case | the | weather | should | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在后面 | 她 | 悬挂 | 一个 | 毛皮 | 外套 | 为了 | 使用 | 在 | 案件 | 这 | 天气 | 应该 | 转动 |

['sʌd(ə)nli] [koʊld] .

| suddenly | cold | . |
|---|---|---|
| 突然 | 寒冷的 | . |

她身后挂着一件皮大衣，以备天气骤冷时使用。

[hɜːr; hər][bægz][ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ə'pɜːrtənəns] [ʌv; əv]['trævə(ə)l] [ʃoʊd] [welθ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] ,

| Her | bags | and | all | her | appurtenances | of | travel | showed | wealth | and | luxury | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 包 | 和 | 全部 | 她 | 附属物 | 的 | 旅行 | 显示 | 财富 | 和 | 奢华 | , |

[ænd; ənd] [jet] ,

| and | yet | , |
|---|---|---|
| 和 | 然而 | , |

她的行李和所有旅行用品都彰显着财富和奢华，然而，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] all59

| in | spite | of | all59 |
|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | all59 |

尽管有59

[ðɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [greɪt] ['leɪdi][hɜːr'self] [lʊkt] ['frædʒ(ə)l]

| this | and | of | her | distinguished | reputation | , | the | great | lady | herself | looked | fragile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 的 | 她 | 杰出的 | 名声 | , | 这 | 伟大的 | 女士 | 她自己 | 看起来 | 脆弱的 |

[ænd; ənd] [səb'duːd] .

| and | subdued | . |
|---|---|---|
| 和 | 低沉的 | . |

尽管声名显赫，这位伟大的女士本人却显得脆弱而内敛。

[ɪn'diːd] ,

| Indeed | , |
|---|---|
| 的确 | , |

的确，

[ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [huː] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə]

| she | bore | a | striking | resemblance | to | the | very | Polly | O'Neill | who | so | often | used | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 钻孔 | 一个 | 引人注目 | 相似 | 到 | 这 | 非常 | 波莉 | 奥尼尔 | WHO | 所以 | 经常 | 用过的 | 到 |

[stɑːrt] [aʊt] [ɑːn][ə; eɪ][tæsk][ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm] ,

| start | out | on | a | task | in | a | sudden | burst | of | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 出去 | 在 | 一个 | 任务 | 在 | 一个 | 突然 | 爆裂 | 的 | 热情 | , |

她与波莉·奥尼尔长得非常像，波莉·奥尼尔经常会突然充满热情地开始做某件事。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd]['leɪtər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['skersli] [ðə; ði] [ə'bɪləti] [ɔːr] [streŋθ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] .

| only | to | find | later | that | she | had | scarcely | the | ability | or | strength | to | go | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 到 | 寻找 | 之后 | 那 | 她 | 有 | 几乎 | 这 | 能力 | 或者 | 力量 | 到 | 去 | 在 | . |

后来才发现，她几乎没有能力或精力继续下去。

[nɑːt] [ə'loʊn] [dɪd] [beˈtiːnə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] [klʌb] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːdli] [ə'sɔːrtɪd] [gruːp] !

| Not | alone | did | Bettina | believe | that | the | new | club | was | an | oddly | assorted | group | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 独自的 | 做过 | 贝蒂娜 | 相信 | 那 | 这 | 新的 | 俱乐部 | 曾是 | 一个 | 奇怪 | 各种各样的 | 团体 | ! |

并非只有贝蒂娜一个人认为这个新俱乐部是一个成分非常奇怪的团体！

['oʊnli][ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [hæd; həd] [ðeɪ] ['æktʃuəli] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [tə'geðər] .

| Only | in | Chicago | had | they | actually | begun | their | journey | to | the | West | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 芝加哥 | 有 | 他们 | 实际上 | 开始 | 他们的 | 旅行 | 到 | 这 | 西方 | 一起 | . |

直到芝加哥，他们才真正开始了共同的西行之旅。

[sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ,

| Some | time | before | , |
|---|---|---|---|
| 一些 | 时间 | 前 | , |

此前不久，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [hoʊm] [ɪn] [nuː] [ 'hæmpʃə ] [ænd; ənd] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

| Mrs | . | Burton | had | left | her | sister's | home | in | New | Hampshire | and | in | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 左边 | 她 | 姐妹 | 家 | 在 | 新的 | 汉普郡 | 和 | 在 | 芝加哥 |

[dʒɔɪnd] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,

| joined | her | husband | , |
|---|---|---|---|
| 加入 | 她 | 丈夫 | , |

伯顿夫人离开了她在新罕布什尔州的姐姐家，前往芝加哥与丈夫团聚。

[huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [leɪt] [sprɪŋ] ['siːz(ə)n] .

| who | was | playing | there | during | the | late | spring | season | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 玩耍 | 那里 | 期间 | 这 | 晚的 | 春天 | 季节 | . |

春末赛季期间，他曾在那里踢球。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

| A | few | days | before | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 前 | , |

几天前，

['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['webstər] [hæd; həd] [kʌm] [ɑːn] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [hoʊm] [tuː; tə] [ʃɪ'kɑːgoʊ] [ɪn]

| Mr | . | and | Mrs | . | Webster | had | come | on | from | their | home | to | Chicago | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 韦伯斯特 | 有 | 来 | 在 | 从 | 他们的 | 家 | 到 | 芝加哥 | 在 |

['ɔːrdər] [tuː; tə] [ 'ʃæpərɔn ] [ðə; ði] [nuː] [gruːp] [ʌv; əv] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz] [ðæt] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [weɪ] .

| order | to | chaperon | the | new | group | of | Camp | Fire | girls | that | far | along | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 命令 | 到 | 监护人 | 这 | 新的 | 团体 | 的 | 营 | 火 | 女孩们 | 那 | 远的 | 沿着 | 这 | 方式 | . |

韦伯斯特夫妇从家乡来到芝加哥，是为了陪伴这群新加入的女童军营火会成员一路走到那里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] [nuː] [klʌb] ['membər]

| There | they | had | been | joined | by | Mrs | . | Burton | and | one | other | new | club | member |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他们 | 有 | 到过 | 加入 | 经过 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 一 | 其他 | 新的 | 俱乐部 | 成员 |

[bɪ'saɪdz] ['pɑːliːz] [frentʃ] [meɪd] ,

| besides | Polly's | French | maid | , |
|---|---|---|---|---|
| 除了 | 波莉的 | 法语 | 女佣 | , |

除了波莉的法国女佣之外，伯顿夫人和另一位新俱乐部成员也加入了他们。

[mə'riː] .

| Marie | . |
|---|---|
| 玛丽 | . |

玛丽。

[mə'riː] [hæd; həd] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːli] ['evriwer] [sɪns] [hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

| Marie | had | traveled | with | Polly | everywhere | since | her | marriage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 旅行 | 和 | 波莉 | 到处 | 自从 | 她 | 婚姻 | , |

自结婚以来，玛丽一直陪伴波莉四处旅行。

['hævɪŋ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kloʊðz] — [bəuθ] [hɜːr; hər] [steɪdʒ] [ænd; ənd] ['pɜːrsən(ə)l] [wʌnz] — [ænd; ənd]

| having | charge | of | her | clothes | — | both | her | stage | and | personal | ones | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 收费 | 的 | 她 | 衣服 | — | 两个都 | 她 | 阶段 | 和 | 个人的 | 一个 | — | 和 |

['straɪvɪŋ] , [ðoʊ] ['veɪnli] , [tuː; tə] [tɜːrn] her60

| striving | , | though | vainly | , | to | turn | her60 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | , | 尽管 | 徒劳地 | , | 到 | 转动 | her60 |

她负责自己的服装——包括舞台服装和私人服装——并努力（尽管徒劳）改变自己60

['mɪstrəs] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [kən'venʃən(ə)l] ['kærəktər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər]

| mistress | into | the | fashionable | , | conventional | character | it | was | impossible | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 进入 | 这 | 时髦 | , | 传统的 | 特点 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 |

[hɜːr; hər] ['evər] [tuː; tə] [biː; bi] .

| her | ever | to | be | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾经 | 到 | 是 | . |

情妇变成了时髦、传统的角色，而这原本是她不可能成为的。

[æt; ət]['prez(ə)nt] [mə'ri:] [wʌz; wəz] ['hʌvər] [ə'baʊt] , ['peɪɪŋ] ['pɑ:li] [smɔ:l] [ə'tenʃnz] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd]

| At | present | Marie | was | hovering | about | , | paying | Polly | small | attentions | which | annoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 玛丽 | 曾是 | 悬停 | 关于 | , | 付费 | 波莉 | 小的 | 注意 | 哪个 | 恼怒 |

[hɜ:r; hər] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

此刻，玛丽在波莉身边徘徊，时不时地冷不丁地关注一下她，这让波莉很不高兴。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [felt] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪntɪməsi] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ]

| and | which | she | felt | were | not | good | for | the | intimacy | she | hoped | to | establish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 毛毡 | 是 | 不是 | 好的 | 为了 | 这 | 亲密关系 | 她 | 希望 | 到 | 建立 |

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] .

| with | her | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

她觉得这些做法不利于她希望与她的“营火女孩”们建立亲密关系。

['pɜ:rsənəli] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [fər'get] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [staɪl] [ʌv; əv] [laɪf] — [ðə; ði] [fə'ti:g] , [ðə; ði]

| Personally | she | wished | to | forget | her | usual | style | of | life | — | the | fatigue | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | 她 | 希望 | 到 | 忘记 | 她 | 通常 | 风格 | 的 | 生活 | — | 这 | 疲劳 | , | 这 |

[ɪk'saɪtmənt] ,

| excitement | , |
|---|---|
| 激动 | , |

她个人希望忘记自己以往的生活方式——疲惫和兴奋。

['i:v(ə)n][hɜ:r; hər] [oʊn] [sək'ses] — [ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['gɝ:lz] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] .

| even | her | own | success | — | and | to | have | the | girls | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 自己的 | 成功 | — | 和 | 到 | 有 | 这 | 女孩们 | 忘记 | 它 | . |

甚至包括她自己的成功——还要让女孩们忘记这一切。

[bʌt; bət] [mə'ri:] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kɑ:nstənt][ænd; ənd] [pər'sɪstənt] [rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] .

| But | Marie | was | a | constant | and | persistent | reminder | of | all | these | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽 | 曾是 | 一个 | 持续的 | 和 | 执着的 | 提醒 | 的 | 全部 | 这些 | 事物 | . |

但玛丽却不断地提醒着我这一切。

[jet] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə] [mə'ri:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪn] [bɪ'haɪnd] ,

| Yet | when | she | had | suggested | to | Marie | that | she | remain | behind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么时候 | 她 | 有 | 建议 | 到 | 玛丽 | 那 | 她 | 保持 | 在后面 | , |

然而，当她建议玛丽留下来时，

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [wʊd] [dɪs'laɪk] [ə; eɪ] ['westərn] [kæmp] ,

| as | she | would | dislike | a | western | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 会 | 不喜欢 | 一个 | 西 | 营 | , |

因为她不喜欢西式营地。

[mə'ri:] [hæd; həd] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [frentʃ] [terz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [frentʃ] [ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ðæt] ['mɪsɪz] .

| Marie | had | burst | into | such | French | tears | and | such | French | protestations | that | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 爆裂 | 进入 | 这样的 | 法语 | 眼泪 | 和 | 这样的 | 法语 | 抗议 | 那 | 太太 | . |

['bɜ:rtn] ,

| Burton | , |
|---|---|
| 伯顿 | , |

玛丽突然哭了起来，哭声和抗议声都充满了法语式的夸张，以至于伯顿夫人……

[hu:] [wʌz; wəz] ['nevər] ['veri] [fɜ:rm] [wer] [hɜ:r; hər] [ə'fekʃənz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ɪn]

| who | was | never | very | firm | where | her | affections | were | concerned | , | had | given | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 绝不 | 非常 | 公司 | 在哪里 | 她 | 情感 | 是 | 担心的 | , | 有 | 给定 | 在 |

.

| : |
|---|
| . |

她向来在感情方面不太坚定，这次却妥协了。

[naʊ] [mə'ri:] [wʌz; wəz] ['ri:əli] [ðə; ði][moʊst] ['traɪɪŋ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪl] - [ə'sɔ:rtɪd] ['pɑ:rti] .

| Now | Marie | was | really | the | most | trying | member | of | the | ill | - | assorted | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 玛丽 | 曾是 | 真的 | 这 | 最多 | 尝试 | 成员 | 的 | 这 | 患病的 | - | 各种各样的 | 派对 | . |

玛丽才是这群格格不入的人中最令人头疼的一个。

“ [du:] [pli:z] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][jʊr; jər] [oʊn] [pleɪs] [ænd; ənd] [li:v] [ˌem 'i:][ə'loʊn] , [mə'ri:] ,

| “ | Do | please | go | back | to | your | own | place | and | leave | me | alone | , | Marie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 请 | 去 | 后退 | 到 | 你的 | 自己的 | 地方 | 和 | 离开 | 我 | 独自的 | , | 玛丽 | , |

“玛丽，请你回到你自己的地方，别再烦我了。”

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ['faɪnəli] [sed] , [ʌn'eɪb(ə)l][lɔ:ŋgər][tu:; tə] [kən'si:l] [hɜ:r; hər] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .

| ” | Mrs | . | Burton | finally | said | , | unable | longer | to | conceal | her | irritation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | 最后 | 说 | , | 无法 | 更长 | 到 | 隐藏 | 她 | 刺激 | . |

“伯顿太太终于开口了，再也掩饰不住自己的恼怒。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [ɪn'vælɪd][ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [wɪʃ] you61

| “ | I | am | not | a | hopeless | invalid | and | , | even | if | I | were | , | I | should | not | wish | you61 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 绝望 | 无效的 | 和 | , | 甚至 | 如果 | 我 | 是 | , | 我 | 应该 | 不是 | 希望 | you61 |

“我并非无可救药的病人，即便我是，我也不希望你61

[tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:nstəntli] ['pʊʃɪŋ] ['kuʃənz] [bɪ'haɪnd][maɪ] [bæk] .

| to | be | constantly | pushing | cushions | behind | my | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 不断地 | 推动 | 靠垫 | 在后面 | 我的 | 后退 | . |

不断地把靠垫推到身后。

” [ðen] , [æz; əz] [mə'ri:] [flaʊnst] [ɔ:f] [ɪn][ə; eɪ] ['tempər] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [læft] [ænd; ənd] [said] .

| ” | Then | , | as | Marie | flounced | off | in | a | temper | , | Mrs | . | Burton | laughed | and | sighed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | , | 作为 | 玛丽 | 踱步 | 离开 | 在 | 一个 | 脾气 | , | 太太 | . | 伯顿 | 笑了 | 和 | 叹了口气 | . |

“然后，当玛丽生气地拂袖而去时，伯顿太太笑着叹了口气。”

[ɔ:l'ðoʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['hævɪŋ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [waɪl] [ʃi:; ʃi]

| Although | accustomed | to | having | thousands | of | eyes | fixed | upon | her | while | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 习惯 | 到 | 拥有 | 数千 | 的 | 眼睛 | 固定的 | 之上 | 她 | 尽管 | 她 |

[wʌz; wəz] ['æktɪŋ] ,

| was | acting | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 表演 | , |

尽管她已经习惯了在表演时被成千上万双眼睛注视，

['pɑ:li] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪm'bærəst] [baɪ][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜ:rveɪ] [ʌv; əv] [tu:] [per] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]

| Polly | had | become | embarrassed | by | the | critical | survey | of | two | pair | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 有 | 变得 | 尴尬的 | 经过 | 这 | 批判的 | 民意调查 | 的 | 二 | 一对 | 哪个 | 是 |

[æt; ət]['prez(ə)nt] [ə'krɔ:s] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

| at | present | across | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 穿过 | 从 | 她 | . |

波莉被对面那两对男女的审视目光弄得有些尴尬。

[ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] [kæmp]['faɪər] [gru:p] — ['ɛstərz] [ænd; ənd] [dɪk] ['æʃtənz] ['oʊldər]

| They | belonged | to | her | own | Camp | Fire | group | — | Esther's | and | Dick | Ashton's | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 属于 | 到 | 她 | 自己的 | 营 | 火 | 团体 | — | 埃丝特的 | 和 | 迪克 | 阿什顿的 | 老 |

['dɔ:tər] ['ælɪs] , [ænd; ənd] ['elən] [di:l] ,

| daughter | Alice | , | and | Ellen | Deal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女儿 | 爱丽丝 | , | 和 | 艾伦 | 交易 | , |

她们都属于她自己的“营火会”小组——埃丝特和迪克·阿什顿的大女儿爱丽丝，以及艾伦·迪尔。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] ['sɪlviə] [ '(h)wɔ:tn ] [hæd; həd] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [θrʌst] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['pɑ:rti] .

| the | young | woman | Sylvia | Wharton | had | more | or | less | thrust | upon | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女士 | 西尔维娅 | 沃顿商学院 | 有 | 更多的 | 或者较少的 | | 推力 | 之上 | 这 | 派对 | . |

年轻女子西尔维娅·沃顿几乎是强行推入派对的。

['elən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [ɪn] [ˌpensl'veɪniə] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [smɔːl] , [niːt]

| **Ellen** | **was** | **from** | **a** | **small** | **town** | **in** | **Pennsylvania** | **,** | **but** | **with** | **her** | **small** | **,** | **neat** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 曾是 | 从 | 一个 | 小的 | 镇 | 在 | 宾夕法尼亚州 | , | 但 | 和 | 她 | 小的 | , | 整洁的 |

['fɪgjər] ,

| **figure** | **,** |
|---|---|
| 数字 | , |

艾伦来自宾夕法尼亚州的一个小镇，但她身材娇小苗条，

[haɪ] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['sændi] [her] ,

| **high** | **color** | **and** | **sandy** | **hair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 高的 | 颜色 | 和 | 沙 | 头发 | , |

高显色度和沙色头发，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ 'jɔːkʃə ] [ɔːr] [ 'læŋkəʃə ] .

| **she** | **might** | **have** | **come** | **from** | **a** | **real** | **English** | **village** | **in** | **Yorkshire** | **or** | **Lancashire** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 来 | 从 | 一个 | 真实的 | 英语 | 村庄 | 在 | 约克郡 | 或者 | 兰开夏郡 | . |

她可能来自英国约克郡或兰开夏郡的某个真正的乡村。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊldər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd]

| **She** | **was** | **older** | **than** | **the** | **other** | **girls** | **and** | **had** | **already** | **showed** | **a** | **decided** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 老 | 比 | 这 | 其他 | 女孩们 | 和 | 有 | 已经 | 显示 | 一个 | 决定 |

['fænsi] [fɔːr; fər] ['ælɪs] ['æʃtən] .

| **fancy** | **for** | **Alice** | **Ashton** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 想要 | 为了 | 爱丽丝 | 阿什顿 | . |

她比其他女孩年纪大，而且已经对爱丽丝·阿什顿表现出了明显的好感。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['fænsɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌdɪsə'pruːvd] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd] [wʊd] [nɑːt][traɪ][tuː; tə]

| **Mrs** | **.** | **Burton** | **fancied** | **that** | **she** | **disapproved** | **of** | **her** | **and** | **would** | **not** | **try** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 幻想 | 那 | 她 | 不赞成 | 的 | 她 | 和 | 会 | 不是 | 尝试 | 到 |

[kən'siːl] [hɜːr; hər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

| **conceal** | **her** | **point** | **of** | **view** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 隐藏 | 她 | 观点 | 的 | 看法 | . |

伯顿太太自认为不赞同她的观点，并且不会试图掩饰自己的看法。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] ['riːəli] [biː; bi] [tuː] [blʌnt] [tuː; tə] [meɪk] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] [ɪn][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] .

| **She** | **might** | **really** | **be** | **too** | **blunt** | **to** | **make** | **for** | **happiness** | **in** | **a** | **Camp** | **Fire** | **club** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 真的 | 是 | 也 | 钝 | 到 | 制作 | 为了 | 幸福 | 在 | 一个 | 营 | 火 | 俱乐部 | . |

她可能性格太直率，不太适合参加篝火晚会。

['ælɪs] ['æʃtən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l]['bɔːstən; 'bɑːstən][gɜːrl] .

| **Alice** | **Ashton** | **was** | **a** | **typical** | **Boston** | **girl** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 阿什顿 | 曾是 | 一个 | 典型的 | 波士顿 | 女孩 | . |

爱丽丝·阿什顿是典型的波士顿女孩。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn] [ə'pɪrəns] , -

| **She** | **was** | **like** | **her** | **mother** | **in** | **appearance** | **,** | **62** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 喜欢 | 她 | 母亲 | 在 | 外貌 | , | - |

她的外貌像她的母亲，62

[ɪk'sept] [ðæt] [hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɑːrkər] [red] ,

| **except** | **that** | **her** | **hair** | **was** | **a** | **darker** | **red** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 她 | 头发 | 曾是 | 一个 | 较暗 | 红色的 | , |

只是她的头发是深红色的。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæns(ə)m] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd]['evər] [bɪn] .

| **and** | **she** | **was** | **handsomer** | **than** | **her** | **mother** | **had** | **ever** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 更英俊 | 比 | 她 | 母亲 | 有 | 曾经 | 到过 | . |

而且她比她母亲还要漂亮。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] ['glæsɪz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ʌv; əv] ['welzli] ['kɑːlɪdʒ] .

| **She** | **wore** | **glasses** | **and** | **was** | **a** | **graduate** | **of** | **Wellesley** | **College** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 眼镜 | 和 | 曾是 | 一个 | 毕业 | 的 | 韦尔斯利 | 大学 | . |

她戴着眼镜，毕业于韦尔斯利学院。

[ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ðə; ðɪ] [kæmp] [ˈfaɪər] [ˌɪnvɪˈteɪʃ(ə)n] [ˈælɪs] [hæd; həd] [ˈfræŋklɪ] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wɪʃt] [tuː; tə]

| In | accepting | the | Camp | Fire | invitation | Alice | had | frankly | stated | that | she | wished | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 接受 | 这 | 营 | 火 | 邀请 | 爱丽丝 | 有 | 坦率地说 | 声明 | 那 | 她 | 希望 | 到 |

[meɪk] [æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˌærɪˈzoʊnə] [ˈɪndiən] [ˈkʌstəmz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈɪŋglɪʃ] [wɜːrk] [ðə; ðɪ]

| make | an | especial | study | of | Arizona | Indian | customs | for | her | English | work | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 特别的 | 学习 | 的 | 亚利桑那 | 印度 | 海关 | 为了 | 她 | 英语 | 工作 | 这 |

[ˈfɑːloʊɪŋ] [jɪr] .

| following | year | . |
|---|---|---|
| 下列的 | 年 | . |

爱丽丝在接受营火邀请时坦率地表示，她希望在第二年为她的英语工作专门研究亚利桑那印第安人的习俗。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [nɑːt] [siːn] [hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [oʊld] [frend] [sɪns] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [gɜːrl]

| But | she | had | not | seen | her | mother's | old | friend | since | she | was | a | little | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 不是 | 已见 | 她 | 母亲的 | 老的 | 朋友 | 自从 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

但她自从还是个小女孩后就再也没见过母亲的这位老朋友了。

[ɪn] [ˈælɪsəz] [keɪs] , [ˈpɑːli] [ˈɔːlsoʊ] [felt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ə; eɪ] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] .

| in | Alice's | case | , | Polly | also | felt | she | had | proved | a | disappointment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 爱丽丝的 | 案件 | , | 波莉 | 还 | 毛毡 | 她 | 有 | 已证实 | 一个 | 失望 | . |

波莉也觉得爱丽丝让她失望了。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ˈælɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ɪkˈspekt] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈæktrəs] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪmˈpresɪv] [ɪn]

| It | was | natural | that | Alice | should | expect | a | famous | actress | to | be | impressive | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 自然的 | 那 | 爱丽丝 | 应该 | 预计 | 一个 | 著名的 | 演员 | 到 | 是 | 感人的 | 在 |

[ˈmænər] [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] ,

| manner | and | appearance | , |
|---|---|---|---|
| 方式 | 和 | 外貌 | , |

爱丽丝自然会期待一位著名女演员举止和外貌都令人印象深刻。

[ænd; ənd] [ˈpɑːli] [ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz] [ˈniːðər] — [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [wel] [əˈwer] .

| and | Polly | Burton | was | neither | — | of | which | she | was | well | aware | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波莉 | 伯顿 | 曾是 | 两者都不 | — | 的 | 哪个 | 她 | 曾是 | 出色地 | 意识到的 | . |

而波莉·伯顿两者都不是——她对此心知肚明。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [slaɪt] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [ænd; ənd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [hɜːrˈself] [ɔːr] [hɜːr; hər] [mudz]

| She | was | very | slight | and | vivid | and | not | always | sure | of | herself | or | her | moods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 轻微 | 和 | 生动 | 和 | 不是 | 总是 | 当然 | 的 | 她自己 | 或者 | 她 | 情绪 |

.

| : |
|---|
| . |

她身材纤细，性格活泼，但并不总是对自己或自己的情绪有信心。

[ˈriːəli] [ˈælɪs] [geɪv] [hɜːr; hər] [ðə; ðɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzaɪn] [æt; ət] [wʌns] [æz; əz] [kæmp] [ˈfaɪər]

| Really | Alice | gave | her | the | feeling | that | she | should | resign | at | once | as | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 爱丽丝 | 给予 | 她 | 这 | 感觉 | 那 | 她 | 应该 | 辞职 | 在 | 一次 | 作为 | 营 | 火 |

[ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd] [let] [ˈælɪs] [reɪn] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

| guardian | and | let | Alice | reign | in | her | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 监护人 | 和 | 让 | 爱丽丝 | 在位 | 在 | 她 | 地方 | . |

爱丽丝真的让她觉得她应该立刻辞去篝火守护者的职务，让爱丽丝取而代之。

[ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ˈprɑːbəbli] [fɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [fɑːr] [ˈbetər] .

| She | would | probably | fill | it | far | better | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 大概 | 充满 | 它 | 远的 | 更好的 | . |

她或许能填得更好。

[bʌt; bət] [ˈsæli] [ˈæʃtən] [wʌz; wəz] [ˈdɪfrənt] ,

| But | Sally | Ashton | was | different | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 莎莉 | 阿什顿 | 曾是 | 不同的 | , |

但莎莉·阿什顿却不一样。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [felt] [ðæt] [wʌn] [maɪt] [get] [ə'mjuːzmənt] [ɪf] [nɑːt] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [aʊt] [ʌv; əv] ['sæli]

| and | Mrs | . | Burton | felt | that | one | might | get | amusement | if | not | edification | out | of | Sally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 伯顿 | 毛毡 | 那 | 一 | 可能 | 得到 | 娱乐 | 如果 | 不是 | 启迪 | 出去 | 的 | 莎莉 |

.

:

.

伯顿太太觉得，即使不能从莎莉身上获得教益，至少也能获得一些乐趣。

[ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ʌv; əv] ['sæli] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [tuː; tə][duː][ɔːr] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ['sɔːsi] .

| The | very | name | of | Sally | was | an | encouragement | to | do | or | say | something | saucy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 非常 | 姓名 | 的 | 莎莉 | 曾是 | 一个 | 鼓励 | 到 | 做 | 或者 | 说 | 某物 | 风骚的 | . |

莎莉这个名字本身就鼓励人们去做或说一些轻佻的事情。

[ænd; ənd] [ðɪs] Sally63

| And | this | Sally63 |
|---|---|---|
| 和 | 这 | Sally63 |

还有这位 Sally63

[hæd; həd][lɑːrdʒ] , [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] ['weɪvi] [her] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [waɪt] , ['iːv(ə)n] [tiːθ] .

| had | large | , | soft | brown | eyes | and | wavy | hair | and | little | white | , | even | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 大的 | , 柔软的 | | 棕色的 | 眼睛 | 和 | 波浪状 | 头发 | 和 | 小的 | 白色的 | , | 甚至 | 牙齿 | . |

他有一双大大的、柔和的棕色眼睛，一头波浪状的头发，还有一口洁白整齐的小牙齿。

[ɪf] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] [dɪ'mjʊr] , [wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ˌpɔsə'bilitiz] [bɪ'haɪnd]

| If | her | expression | was | at | present | demure | , | one | could | see | possibilities | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 表达 | 曾是 | 在 | 展示 | 端庄 | , | 一 | 可以 | 看 | 可能性 | 在后面 |

[ðə; ði] [dɪ'mjʊrnəs] .

| the | demureness | . |
|---|---|---|
| 这 | 矜持 | . |

如果她此刻的表情是矜持的，那么人们或许能从矜持背后看到某种可能性。

[ɪn]['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self][æz; əz] ['ʌndər] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] ['sɜːrveɪ] ,

| In | order | not | to | think | of | herself | as | under | a | critical | survey | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 命令 | 不是 | 到 | 思考 | 的 | 她自己 | 作为 | 在下面 | 一个 | 批判的 | 民意调查 | , |

为了不让自己觉得自己正处于批判性的审视之下，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kən'tɪnjuːd] ['stʌdiɪŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] .

| Mrs | . | Burton | continued | studying | her | new | group | of | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 持续 | 学习 | 她 | 新的 | 团体 | 的 | 女孩们 | . |

伯顿夫人继续观察她的新学员们。

['sæli] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][ænd; ənd]

| Sally | was | at | the | moment | talking | to | the | girl | whom | she | had | invited | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 曾是 | 在 | 这 | 片刻 | 说 | 到 | 这 | 女孩 | 谁 | 她 | 有 | 受邀 | 和 |

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑːrti][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

| who | had | joined | the | party | with | her | at | Chicago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 加入 | 这 | 派对 | 和 | 她 | 在 | 芝加哥 | . |

莎莉此刻正在和她邀请来参加芝加哥派对的那个女孩说话。

[ɪf] ['dʒeri] ['wɪljəmz] - ['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz][soʊ][ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [best] [nɑːt][tuː; tə]

| If | Gerry | Williams | ' | history | was | so | unusual | that | it | might | be | best | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 杰瑞 | 威廉姆斯 | - | 历史 | 曾是 | 所以 | 异常 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 最好的 | 不是 | 到 |

[kən'faɪd] [hɜːr; hər] ['stɔːri] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [nuː] [iːtʃ] ['ʌðər] ['betər] ,

| confide | her | story | to | the | Camp | Fire | girls | until | they | knew | each | other | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 信任 | 她 | 故事 | 到 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 直到 | 他们 | 知道 | 每个 | 其他 | 更好的 | , |

如果格里·威廉姆斯的经历非常特殊，最好在她和营火女孩们彼此更加了解之前不要告诉她们她的故事，

[æt; ət] [liːst] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

| at | least | Mrs | . | Burton | was | happy | in | the | choice | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 快乐的 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 她 | . |

至少伯顿太太对她的选择感到满意。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni]

| She | was | so | pretty | and | charming | and | seemed | to | have | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 漂亮的 | 和 | 迷人 | 和 | 似乎 | 到 | 有 | 所以 | 许多 |

[ˌpɔsə'bilitiz] [ɪf] ['oʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv][ðə; ði]['prɑːpər] ['influənsiz] .

| possibilities | if | only | she | could | have | the | proper | influences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 如果 | 仅有的 | 她 | 可以 | 有 | 这 | 恰当的 | 影响 | . |

她长得非常漂亮，很有魅力，如果能得到正确的引导，似乎有很多发展前景。

['dʒeri] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] [ænd; ənd] ['slendər] , [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [laɪt] [her] , [bluː] [aɪz] ,

| Gerry | was | about | sixteen | and | slender | , | with | lovely | light | hair | , | blue | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 曾是 | 关于 | 十六 | 和 | 苗条 | , | 和 | 迷人的 | 光 | 头发 | , | 蓝色的 | 眼睛 | , |

杰瑞大约十六岁，身材苗条，有着漂亮的浅色头发和蓝色的眼睛。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] ['kʌlər] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] .

| and | with | almost | too | much | color | in | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 几乎 | 也 | 很多 | 颜色 | 在 | 她 | 脸颊 | . |

她双颊泛起了近乎过红的红晕。

['fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ɪn] [ʃɪ'kɑːgoʊ]

| Fortunately | she | had | once | been | a | member | of | a | Camp | Fire | club | in | Chicago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 她 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 成员 | 的 | 一个 | 营 | 火 | 俱乐部 | 在 | 芝加哥 |

[ænd; ənd][soʊ] [nuː] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['meθədz] [ænd; ənd][aɪ'diːlz] .

| and | so | knew | of | their | methods | and | ideals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 知道 | 的 | 他们的 | 方法 | 和 | 理想 | . |

幸运的是，她曾经是芝加哥一个女童军俱乐部的成员，因此了解她们的方法和理念。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðen] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm][ɪn][ðə; ði]

| There | was | no | suggestion | then | that | Gerry | would | be | a | problem | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 建议 | 然后 | 那 | 杰瑞 | 会 | 是 | 一个 | 问题 | 在 | 这 |

[nuː] [klʌb] . -

| new | club | . | 64 |
|---|---|---|---|
| 新的 | 俱乐部 | . | - |

当时没有任何迹象表明杰里会在新俱乐部里制造问题。64

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

| Already | she | seemed | to | be | making | friends | with | most | of | the | other | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 她 | 似乎 | 到 | 是 | 制作 | 朋友们 | 和 | 最多 | 的 | 这 | 其他 | 女孩们 | . |

她似乎已经和其他大多数女孩都成了朋友。

['vɪrə] — ['bɪliːz] [ə'dɔrd] [frend] — [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['traɪəl] .

| Vera | — | Billy's | adored | friend | — | might | be | the | trial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | — | 比利 | 受人喜爱 | 朋友 | — | 可能 | 是 | 这 | 审判 | . |

维拉——比利最亲密的朋友——可能是审判对象。

[ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ɪn] ['rʌʃə] [ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ə'baʊt] [sɪks]

| The | girl | had | been | born | in | Russia | and | brought | to | the | United | States | about | six |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 有 | 到过 | 出生 | 在 | 俄罗斯 | 和 | 带来 | 到 | 这 | 团结的 | 各州 | 关于 | 六 |

[ɔːr] [eɪt] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

| or | eight | years | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 八 | 年 | 前 | . |

这个女孩出生于俄罗斯，大约六到八年前被带到美国。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrfɪktli] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪl] [æt; ət] [iːz] ,

| She | spoke | English | perfectly | and | did | not | seem | to | be | ill | at | ease | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辐 | 英语 | 完美 | 和 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 患病的 | 在 | 舒适 | , |

她的英语说得非常流利，而且看起来很自在。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ['veri] ['lɪt(ə)l] .

| although | she | talked | very | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 谈话 | 非常 | 小的 | . |

虽然她很少说话。

[haʊ'evər] , ['vɛrəz] ['hevi] [dɑːrk] [feɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [loʊ] [braʊ] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɑːrk] [aɪz] ,

| However | , | Vera's | heavy | dark | face | , | with | her | low | brow | and | long | dark | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 维拉的 | 重的 | 黑暗的 | 脸 | , | 和 | 她 | 低的 | 眉头 | 和 | 长的 | 黑暗的 | 眼睛 | , |

[wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] .

| was | an | interesting | one | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 有趣的 | 一 | . |

然而，维拉黝黑的脸庞，低垂的眉毛和长长的黑眼睛，却很有意思。

['kjʊriəsli] ,

| Curiously | , |
|---|---|
| 奇怪的是 | , |

奇怪的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['wɛbstɚz] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['mɑːli] [huː] [hæd; həd]

| she | was | also | a | friend | of | Mrs | . | Webster's | — | it | was | Mollie | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 还 | 一个 | 朋友 | 的 | 太太 | . | 韦氏词典 | — | 它 | 曾是 | 莫莉 | WHO | 有 |

['ædɪd] [hɜːr; hər] [pliː] [tuː; tə] ['bɪliːz] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl][biː; bi][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [gest] .

| added | her | plea | to | Billy's | that | the | Russian | girl | be | a | Camp | Fire | guest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 额外 | 她 | 恳求 | 到 | 比利 | 那 | 这 | 俄语 | 女孩 | 是 | 一个 | 营 | 火 | 客人 | . |

她也是韦伯斯特太太的朋友——正是莫莉向比利提出了请求，希望这位俄罗斯女孩能成为篝火晚会的客人。

“ [jet] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ʌv; əv]['gɝːlz] ?

| “ | Yet | , | after | all | , | what | understanding | had | she | of | girls | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | , | 后 | 全部 | , | 什么 | 理解 | 有 | 她 | 的 | 女孩们 | ? |

“然而，她究竟对女孩子了解多少呢？”

[ænd; ənd] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sɪns] [hɜːr; hər] [oʊn] ['gɜːrlhʊd] !

| And | how | little | she | had | seen | of | them | since | her | own | girlhood | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 小的 | 她 | 有 | 已见 | 的 | 他们 | 自从 | 她 | 自己的 | 少女时代 | ! |

自从她少女时代起，她就很少见到他们了！

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kən'kluːdɪd] .

| ” | Mrs | . | Burton | concluded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | 结束 | . |

伯顿夫人总结道。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'prest] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [ə'dɔrd] [niːs]

| Then | , | just | as | she | was | again | becoming | depressed | , | she | saw | her | adored | niece |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 作为 | 她 | 曾是 | 再次 | 成为 | 郁闷 | , | 她 | 锯 | 她 | 受人喜爱 | 侄女 |

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ðɪ] [aɪl] .

| coming | down | the | aisle | . |
|---|---|---|---|---|
| 未来 | 向下 | 这 | 走道 | . |

正当她再次感到沮丧时，她看到她心爱的侄女正沿着红毯走过来。

['pegi] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] ['riːznəblnəs] .

| Peggy | always | brought | an | atmosphere | of | relief | and | reasonableness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 总是 | 带来 | 一个 | 气氛 | 的 | 宽慰 | 和 | 合理性 | . |

佩吉总是能带来轻松和理智的氛围。

[ɪn][fækt] ,

| In | fact | , |
|---|---|---|
| 在 | 事实 | , |

实际上，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət][wʌns] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə]

| she | discovered | at | once | that | her | aunt | was | feeling | frightened | and | unequal | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发现 | 在 | 一次 | 那 | 她 | 阿姨 | 曾是 | 感觉 | 害怕 | 和 | 不等 | 到 |

[ðə; ðɪ][plæn] [ə'hed] .

| the | plan | ahead | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 计划 | 前方 | . |

她立刻发现，她的姑妈感到害怕，无法应对即将到来的计划。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [huː] [hæd; həd] [bɪn]

| Of | course | , | it | was | a | great | undertaking | for | a | woman | who | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 它 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 承诺 | 为了 | 一个 | 女士 | WHO | 有 | 到过 |

[spɔɪld] — as65

| spoiled | — | as65 |
|---|---|---|
| 被宠坏了 | — | as65 |

当然，对于一个从小被宠坏的女人来说，这的确是一项艰巨的任务——as65

['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] — [baɪ] ['hʌzbənd] , ['fæməli] ,

| Polly | O'Neill | Burton | had | been | — | by | husband | , | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 奥尼尔 | 伯顿 | 有 | 到过 | — | 经过 | 丈夫 | , | 家庭 | , |

波莉·奥尼尔·伯顿曾是——由丈夫、家人——

[frendz] [ænd; ənd][æn; ən][ədˈmaɪərɪŋ] ['pʌblɪk] — [ænd; ənd][nɑːt][ɪn] [gʊd] [helθ] — [tuː; tə] ['sʌd(ə)nli]

| friends | and | an | admiring | public | — | and | not | in | good | health | — | to | suddenly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 和 | 一个 | 钦佩 | 民众 | — | 和 | 不是 | 在 | 好的 | 健康 | — | 到 | 突然 |

[bɪˈkʌm] [gaɪd] , [fəˈlɑːsəfər] ,

| become | guide | , | philosopher | , |
|---|---|---|---|---|
| 变得 | 指导 | , | 哲学家 | , |

朋友和仰慕他的公众——而且身体状况不佳——突然间变成了向导、哲学家，

['mʌðər] [ænd; ənd] [frend] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [streɪndʒ] ['gɝːlz] .

| mother | and | friend | to | a | number | of | strange | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 和 | 朋友 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 奇怪的 | 女孩们 | . |

她是许多陌生女孩的母亲和朋友。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] , ['pegi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] .

| In | spite | of | their | audience | , | Peggy | leaned | over | and | kissed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 他们的 | 观众 | , | 佩吉 | 倾斜 | 超过 | 和 | 亲吻 | 她 | . |

尽管周围有观众，佩吉还是俯身吻了她。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['tɑn.tə] ; [dəunt][biː; bi] ['daʊnkæst] .

| “ | It | will | be | all | right | , | Tante | ; | don't | be | downcast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 姑妈 | ; | 不 | 是 | 沮丧 | . |

“没事的，姑妈；别灰心丧气。”

['oʊnli][æt; ət]['prez(ə)nt]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪz] ['hoʊmsɪk] [ænd; ənd]['taɪərd][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| Only | at | present | everybody | is | homesick | and | tired | as | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 在 | 展示 | 大家 | 是 | 想家 | 和 | 疲劳的 | 作为 | 你 | 是 | . |

只是现在每个人都和你一样，既想家又疲惫。

[kɑːnt] [wiː; wi][hæv; həv] [tiː] ?

| Can't | we | have | tea | ? |
|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 有 | 茶 | ? |

我们不能喝茶吗?

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['sɑːri] [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] ? ”

| You | are | not | sorry | we | have | come | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 对不起 | 我们 | 有 | 来 | ? | ” |

你不后悔我们来了吗?

“ ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] ,

| “ | Certainly | not | , |
|---|---|---|---|
| “ | 当然 | 不是 | , |

“当然不是，

” [ænd; ənd] ['pɑːli] [smaɪld] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['tʃaɪldɪʃnəs] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riˈdʒɔist] ['oʊvər] ['pɛgiz]

| ” | and | Polly | smiled | at | her | own | childishness | while | she | rejoiced | over | Peggy's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 波莉 | 微笑 | 在 | 她 | 自己的 | 童心 | 尽管 | 她 | 欣喜若狂 | 超过 | 佩吉的 |

['swiːtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] [sens] .

| sweetness | and | good | sense | . |
|---|---|---|---|---|
| 甜味 | 和 | 好的 | 感觉 | . |

波莉一边为佩吉的善良和懂事而高兴，一边又为自己的幼稚而微笑。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn][soʊ][ə'rɪdʒən(ə)l][ə; eɪ][kæmp]

| Of | course | , | she | had | known | there | would | be | difficulties | in | so | original | a | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 她 | 有 | 已知 | 那里 | 会 | 是 | 困难 | 在 | 所以 | 原来的 | 一个 | 营 |

['faɪər] [klʌb] [ɪk'sperɪmənt] .

| Fire | club | experiment | . |
|---|---|---|---|
| 火 | 俱乐部 | 实验 | . |

当然，她早就知道，像这样独具创意的"篝火俱乐部"实验会遇到困难。

[bʌt; bət] [wen] [dɪd] ['eniθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] ['evər] [ə'reɪndʒ] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] ['dɪfəkəltɪz] ?

| But | when | did | anything | worth | while | ever | arrange | itself | without | difficulties | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 做过 | 任何事物 | 值得 | 尽管 | 曾经 | 安排 | 本身 | 没有 | 困难 | ? |

但哪件值得做的事情会一帆风顺呢?

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] [tuː] ['kʌlərd] [stjuədz] [ɪn] [waɪt] ['juːnɪfɔːrmz][hæd; həd] [ə'reɪndʒd] [ðə; ði] [ teiblz ]

| Ten | minutes | later | two | colored | stewards | in | white | uniforms | had | arranged | the | tables |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | 二 | 有色 | 管家 | 在 | 白色的 | 制服 | 有 | 安排 | 这 | 表格 |

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn] [tiː] .

| and | brought | in | tea | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 在 | 茶 | . |

十分钟后，两名身穿白色制服的黑人服务员摆好了桌子，端来了茶水。

[ɪn][ɪn'taɪər] [gʊd] ['hjuːmər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [prɪ'zaɪdɪd] [waɪl] [ðə; ði][men][wɜːr; wər][kept] ['bɪzi] ['pæsɪŋ]

| In | entire | good | humor | Mrs | . | Burton | presided | while | the | men | were | kept | busy | passing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部的 | 好的 | 幽默 | 太太 | . | 伯顿 | 主持 | 尽管 | 这 | 男人 | 是 | 保留 | 忙碌的 | 通过 |

[bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [kʌps] [ʌv; əv] [tiː] [ænd; ənd] [pleɪts] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

| back | and | forth | innumerable | cups | of | tea | and | plates | of | sandwiches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后退 | 和 | 前进 | 无数 | 杯子 | 的 | 茶 | 和 | 盘子 | 的 | 三明治 | . |

伯顿夫人心情愉快地主持着，男人们则忙着互相传递无数杯茶和三明治。

[ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['fɪfti] [pər] [sent] [mɔːr] cheerful66

| The | girls | were | fifty | per | cent | more | cheerful66 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 五十 | 每 | 中心 | 更多的 | cheerful66 |

女孩们的快乐程度提高了百分之五十[66]

[ænd; ənd] ['kɑːnsɪkwentli] [mɔːr] [ə'griːəb(ə)l] .

| and | consequently | more | agreeable | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 更多的 | 同意 | . |

因此也更令人愉快。

[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] ['nɪrəst] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɜːr; wər] ['pegi] , ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] .

| At | the | table | nearest | Mrs | . | Burton | were | Peggy | , | Sally | Ashton | and | Gerry | Williams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 桌子 | 最近的 | 太太 | . | 伯顿 | 是 | 佩吉 | , | 莎莉 | 阿什顿 | 和 | 杰瑞 | 威廉姆斯 | . |

在离伯顿太太最近的桌子上，坐着佩吉、萨莉·阿什顿和格里·威廉姆斯。

[ɔːl] [æt; ət] [wʌns] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [niːs] .

| All | at | once | Mrs | . | Burton | turned | to | her | niece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 一次 | 太太 | . | 伯顿 | 转向 | 到 | 她 | 侄女 | . |

伯顿太太突然转向她的侄女。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [be'tiːnə] , [dɪr] ? " [ʃiː; ʃi] [di'mɑːndid] .

| " | What | in | the | world | has | become | of | Bettina | , | dear | ? | " | she | demanded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 在 | 这 | 世界 | 有 | 变得 | 的 | 贝蒂娜 | , | 亲爱的 | ? | " | 她 | 要求 | . |

"亲爱的，贝蒂娜到底怎么了？"她问道。

" [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [hɜːr; hər][ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] .

| " | I | had | not | missed | her | until | this | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 不是 | 错过 | 她 | 直到 | 这 | 片刻 | . |

"直到此刻，我才开始想念她。"

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [oʊld] ['wʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] [ʃuː] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['meni]

| I | am | not | a | very | successful | old | woman | who | lived | in | a | shoe | with | so | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 成功的 | 老的 | 女士 | WHO | 居住地 | 在 | 一个 | 鞋 | 和 | 所以 | 许多 |

['tʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [tel] [wʌt] [tuː; tə][duː] ,

| children | she | couldn't | tell | what | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 她 | 不能 | 告诉 | 什么 | 到 | 做 | , |

我不是一个很成功的老太太，我住在鞋子里，孩子多到我都不知道该怎么办。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt]['iːv(ə)n] [noʊ] [wen] [wʌn][ʌv; əv][maɪn][ɪz][lɔːst] .

| for | I | don't | even | know | when | one | of | mine | is | lost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 不 | 甚至 | 知道 | 什么时候 | 一 | 的 | 矿 | 是 | 丢失的 | . |

因为我甚至不知道我的哪个孩子丢了。

" ['pegi] [gɑːt][ʌp] .

| " | Peggy | got | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 得到 | 向上 | . |

佩吉起身了。

" [be'tiːnə] [ɪz] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ['plætfɔːrm] [ 'driːmiŋ ] , [aɪ] [sə'poʊz] .

| " | Bettina | is | out | on | the | back | platform | dreaming | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 是 | 出去 | 在 | 这 | 后退 | 平台 | 做梦 | , | 我 | 认为 | . |

“我猜贝蒂娜正在后面的平台上做梦呢。”

[aɪ][toʊld][hɜːr; hər][tuː; tə] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] .

| I | told | her | to | come | in | with | me | a | quarter | of | an | hour | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 她 | 到 | 来 | 在 | 和 | 我 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 前 | . |

我一刻钟前就让她跟我进来了。

[aɪl] [goʊ][get][hɜːr; hər] .

| I'll | go | get | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 去 | 得到 | 她 | . |

我去叫她。

" [haʊ'evər] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] , ['pegi] [rɪ'tɜːrnd] [ə'loʊn] ['lʊkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [krɔːs] .

| " | However | , | after | a | little | time | , | Peggy | returned | alone | looking | a | little | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 后 | 一个 | 小的 | 时间 | , | 佩吉 | 返回 | 独自的 | 寻找 | 一个 | 小的 | 叉 | . |

然而，过了一会儿，佩吉独自一人回来了，看起来有点生气。

“ [be'tiːnə] [hæz; həz] ['dɪsə'pɪrd] .

| “ | Bettina | has | disappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 有 | 消失 | . |

贝蒂娜失踪了。

[aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][hɜːr; hər] , " [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

| I | can't | find | her | , | " | she | announced | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 寻找 | 她 | , | " | 她 | 宣布 | . |

“我找不到她，”她宣布道。

“ [æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [mɪs] [tiː] , [aɪ] [æskt] ['aʊər; ɑːr] ['potər] [tuː; tə] [lʊk] .

| “ | As | I | did | not | want | to | miss | tea | , | I | asked | our | porter | to | look | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 我 | 做过 | 不是 | 想 | 到 | 错过 | 茶 | , | 我 | 问 | 我们的 | 搬运工 | 到 | 看 | . |

“因为我不想错过喝茶的时间，所以我请我们的搬运工帮忙找一下。”

" [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [be'tiːnə] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['potər] [keɪm] [tuː; tə]

| " | And | no | one | thought | of | being | worried | about | Bettina | until | the | porter | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 不 | 一 | 想法 | 的 | 存在 | 担心 | 关于 | 贝蒂娜 | 直到 | 这 | 搬运工 | 来了 | 到 |

[seɪ] [ðæt] [noʊ] [jʌŋ] ['wʊmən] ['ænsər] [bɛtɪnəz] [dɪ'skrɪpʃn] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] . -

| say | that | no | young | woman | answering | Bettina's | description | could | be | found | . | 67 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 那 | 不 | 年轻的 | 女士 | 回答 | 贝蒂娜的 | 描述 | 可以 | 是 | 成立 | . | - |

“直到门房过来报告说找不到符合贝蒂娜描述的年轻女子，大家才开始担心贝蒂娜的安危。”67

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
**CHAPTER VI**
章 六年级

第六章

[ɪk'spɪriəns]
**Experience**
经验

经验

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [haʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd] [pæst] ,
**But Bettina was not conscious of how long a time had passed ,**
但 贝蒂娜 曾是 不是 有意识的 的 如何 长的 一个 时间 有 通过了 ,

但贝蒂娜并没有意识到时间已经过去了多久。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [æŋ'zaɪəti] .
**or that she was causing anxiety .**
或者 那 她 曾是 导致 焦虑 .

或者说她引起了别人的焦虑。

[æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ɪk'spɪriəns] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l]
**An unusual experience had come to her , and a most unconventional**
一个 异常 经验 有 来 到 她 , 和 一个 最多 非传统
[wʌn] .
**one .**
一 .

她经历了一件不同寻常的事，一件非常规的事。

['stændɪŋ] [ðer; ðər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][kɑːr] ,
**Standing there at the back of the observation car ,**
常设 那里 在 这 后退 的 这 观察 车 ,

站在观景车厢后部，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] ['pɛgiz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]
**she had forgotten Peggy's suggestion that she return to the rest of the**
她 有 被遗忘的 佩吉的 建议 那 她 返回 到 这 休息 的 这
['gɜːlz] .
**girls .**
女孩们 .

她忘记了佩吉让她回到其他女孩身边的建议。

[bʌt; bət][pər'hæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn] ['eni] [keɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt]
**But perhaps she would not have gone in any case , because Bettina was not**
但 也许 她 会 不是 有 已消失 在 任何 案件 , 因为 贝蒂娜 曾是 不是
[end'ʒɔɪɪŋ] [ðer; ðər][sə'saɪəti] .
**enjoying their society .**
享受 他们的 社会 .

但或许她无论如何都不会去，因为贝蒂娜并不喜欢和他们在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] , [ɔːr][pər'hæps][koʊld] .
**She was shy , or perhaps cold .**
她 曾是 害羞的 , 或者 也许 寒冷的 .

她很害羞，或许有点冷漠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [æt; ət] [wɜːrk] .
**It was difficult to tell which was the influence at work .**
它 曾是 难的 到 告诉 哪个 曾是 这 影响 在 工作 .

很难判断究竟是哪种因素在起作用。

[ˌnevərðə'les] ,
**Nevertheless ,**
尽管如此 ,

尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪəl][tuː; tə][biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd][æt; ət] [iːz]

| she | was | finding | it | as | much | of | a | trial | to | be | friendly | and | at | ease |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 寻找 | 它 | 作为 | 很多 | 的 | 一个 | 审判 | 到 | 是 | 友好的 | 和 | 在 | 舒适 |

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feloʊ] - ['trævəlɝz, 'trævlɝz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðɝz] ['oʊldər]

| with | her | fellow | - | travelers | as | she | had | with | her | mother's | older |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 同伴 | - | 旅行者 | 作为 | 她 | 有 | 和 | 她 | 母亲的 | 老 |

[ænd; ənd] [mɔːr] [kən'venʃən(ə)l] [gests] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

| and | more | conventional | guests | in | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 传统的 | 客人 | 在 | 华盛顿 | . |

她发现，要像对待母亲在华盛顿招待的那些年纪较大、比较传统的客人一样，与同行的旅客友好相处、自在相处，对她来说也是件难事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd] [ɪn'herɪtɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɝz] [rɪ'zɜːrv]

| But | it | is | possible | that | Bettina | had | inherited | some | of | her | father's | reserve |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 贝蒂娜 | 有 | 遗传 | 一些 | 的 | 她 | 父亲的 | 预订 |

— [ðə; ði] [rɪ'zɜːrv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ 'æntəni ] ['greɪəm] [wɜːrk][ænd; ənd] ['stʌdi] [ə'loʊn] ['dʊrɪŋ]

| — | the | reserve | which | had | made | Anthony | Graham | work | and | study | alone | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 这 | 预订 | 哪个 | 有 | 制成 | 安东尼 | 格雷厄姆 | 工作 | 和 | 学习 | 独自的 | 期间 |

[ðoʊz] ['meni] [hɑːrd] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] ['mænhʊd] . -

| those | many | hard | years | before | reaching | manhood | . | 68 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 许多 | 难的 | 年 | 前 | 到达 | 男子气概 | . | - |

但贝蒂娜或许继承了她父亲的一些内敛特质——正是这种内敛，使得安东尼·格雷厄姆在成年之前的那些艰苦岁月里，一直独自工作和学习。[68]

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [læk] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['ʌnkəndʒini'æliti] [wɪð; wɪθ]

| to | make | up | for | her | lack | of | interest | and | her | uncongeniality | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 向上 | 为了 | 她 | 缺少 | 的 | 兴趣 | 和 | 她 | 不合拍 | 和 |

['piːp(ə)l] — [æz; əz][ɪz] [truː] [wɪð; wɪθ] ['nɪrli] [ɔːl] [sʌtʃ] ['pɝːsənz] — [be'tiːnə] [hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]

| people | — | as | is | true | with | nearly | all | such | persons | — | Bettina | had | an | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | — | 作为 | 是 | 真的 | 和 | 几乎 | 全部 | 这样的 | 人 | — | 贝蒂娜 | 有 | 一个 | 异常 |

['fɑːndnəs] [fɔːr; fər] ['neɪtʃər] .

| fondness | for | nature | . |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 为了 | 自然 | . |

为了弥补她对人缺乏兴趣和不合群的性格——几乎所有这样的人都是如此——贝蒂娜对大自然有着异乎寻常的喜爱。

[naʊ] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ʌv; əv]['kænzəs][hæd; həd][nɑːt] [ə'piːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| Now | , | the | landscape | of | Kansas | had | not | appealed | strongly | to | any | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 这 | 景观 | 的 | 堪萨斯州 | 有 | 不是 | 上诉 | 强烈 | 到 | 任何 | 一 | 的 | 这 |

['ʌðər] ['gɝːlz] .

| other | girls | . |
|---|---|---|
| 其他 | 女孩们 | . |

然而，堪萨斯州的风景并没有吸引到其他任何女孩。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [flæt] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv] [jʌŋ] [kɔːrn]

| Usually | the | country | was | flat | and | covered | with | great | fields | of | young | corn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 这 | 国家 | 曾是 | 平坦的 | 和 | 涵盖 | 和 | 伟大的 | 字段 | 的 | 年轻的 | 玉米 |

[ɔːr] [wiːt] ,

| or | wheat | , |
|---|---|---|
| 或者 | 小麦 | , |

通常情况下，这片土地地势平坦，遍布着大片幼嫩的玉米或小麦田。

[wɪð; wɪθ] ['prɑːspərəs] [fɑːrm] - ['haʊzɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

| with | prosperous | farm | - | houses | standing | in | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 繁荣 | 农场 | - | 房屋 | 常设 | 在 | 这 | 背景 | . |

背景中矗立着繁荣的农舍。

[jet] [be'ti:nə] [sɔ:] ['kʌlər] [ænd; ənd] [greɪs] [ɪn] ['evriθɪŋ] .

| Yet | Bettina | saw | color | and | grace | in | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 贝蒂娜 | 锯 | 颜色 | 和 | 优雅 | 在 | 一切 | . |

然而，贝蒂娜却能从万物中发现色彩和美感。

[æz; əz][ðə; ði][kɑ:r] [rʌʃt] [ə'lɔ:ŋ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['rætlɪŋ] [ænd; ənd] ['bæŋɪŋ] ,

| As | the | car | rushed | along | , | with | its | rattling | and | banging | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 车 | 匆忙 | 沿着 | , | 和 | 它是 | 嘎嘎作响 | 和 | 砰砰作响 | , |

汽车飞驰而去，发出嘎嘎作响的声音，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] ['poʊətri] [wɪtʃ] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] [saʊnd]

| she | was | trying | to | recall | a | line | of | Kipling's | poetry | which | described | the | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 尝试 | 到 | 记起 | 一个 | 线 | 的 | 吉卜林的 | 诗 | 哪个 | 描述 | 这 | 声音 |

[ðə; ði] [wɪnd] [meɪd] [θru:] [ðə; ði][kɔ:rn] .

| the | wind | made | through | the | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 风 | 制成 | 通过 | 这 | 玉米 | . |

她努力回忆吉卜林的一首诗中的一句，那句诗描述了风吹过玉米地的声音。

['æftər] ['pegi] [left] [hɜ:r; hər] ,

| After | Peggy | left | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 佩吉 | 左边 | 她 | , |

佩吉离开她之后，

[be'ti:nə] [hæd; həd] [kɔ:t] [hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪd] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑ:r][fɔ:r; fər]

| Bettina | had | caught | hold | of | the | wide | railing | at | the | end | of | the | car | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 有 | 捕捉 | 抓住 | 的 | 这 | 宽的 | 栏杆 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 车 | 为了 |

['seɪfti] .

| safety | . |
|---|---|
| 安全 | . |

为了安全起见，贝蒂娜抓住了车厢末端的宽大栏杆。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [rɪr] ['plætfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [treɪn] [ə'loʊn] .

| She | was | now | occupying | the | entire | rear | platform | of | the | observation | train | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 现在 | 占领 | 这 | 全部的 | 后部 | 平台 | 的 | 这 | 观察 | 火车 | 独自的 | . |

她现在独自一人占据了观光列车的整个后站台。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sweɪɪŋ] ['slaɪtli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mu:vmənt] , [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] [waɪd] ['oʊpən]

| She | was | swaying | slightly | with | the | movement | , | with | her | eyes | wide | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 摇晃 | 轻微地 | 和 | 这 | 移动 | , | 和 | 她 | 眼睛 | 宽的 | 打开 |

[ænd; ənd][hɜ:r; hər][lɪps] ['slaɪtli] ['pɑ:rtɪd] .

| and | her | lips | slightly | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 嘴唇 | 轻微地 | 分手了 | . |

她随着动作微微摇晃，双眼睁得大大的，嘴唇微微张开。

['hævɪŋ] ['teɪkən] [ɔ:f] [hɜ:r; hər][hæt] ,

| Having | taken | off | her | hat | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已采取 | 离开 | 她 | 帽子 | , |

她摘下帽子后，

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ['sʌnʃaɪn] [meɪd] ['æmbər] [laɪts] [ɪn][hɜ:r; hər] [her] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['flikəd] [ə'mɪd][ðə; ði]

| the | afternoon | sunshine | made | amber | lights | in | her | hair | as | it | flickered | amid | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 阳光 | 制成 | 琥珀色 | 灯 | 在 | 她 | 头发 | 作为 | 它 | 闪烁 | 之中 | 这 |

[braʊn] [ænd; ənd][goʊld] .

| brown | and | gold | . |
|---|---|---|---|
| 棕色的 | 和 | 金子 | . |

午后的阳光在她棕色和金色的天空中闪烁，映照出琥珀色的光芒。

[ðen] , ['sʌd(ə)nli] , [be'ti:nə] [bɪ'keɪm] ['kɑ:nʃəs] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [els] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] on69

| Then | , | suddenly | , | Bettina | became | conscious | that | some | one | else | had | come | out | on69 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 突然 | , | 贝蒂娜 | 成为 | 有意识的 | 那 | 一些 | 一 | 别的 | 有 | 来 | 出去 | on69 |

然后，突然间，贝蒂娜意识到还有另一个人出来了69

[ðə; ði] [seɪm] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [nɪr] .

| the | same | end | of | the | car | with | her | and | was | standing | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 结尾 | 的 | 这 | 车 | 和 | 她 | 和 | 曾是 | 常设 | 靠近 | . |

我和她坐在车子的同一头，站在她附近。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['stuːpɪd] [ænd; ənd] [self] - ['kɑːnʃəs] [tuː; tə] [flʌʃ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði]

| It | was | stupid | and | self | - | conscious | to | flush | as | she | always | did | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 愚蠢的 | 和 | 自己 | - | 有意识的 | 到 | 冲洗 | 作为 | 她 | 总是 | 做过 | 在 | 这 |

['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [st'reɪndʒəz] .

| presence | of | strangers | . |
|---|---|---|---|
| 在场 | 的 | 陌生人 | . |

在陌生人面前像往常一样冲马桶，既愚蠢又让她感到难为情。

“ [aɪ] [hoʊp] [aɪ] [duː] [nɑːt] [dɪ'stɜːrb] [juː; jʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [ðen] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] ['kɜːrtiəsli] .

| “ | I | hope | I | do | not | disturb | you | , | ” | she | then | heard | a | voice | say | courteously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 我 | 做 | 不是 | 打扰 | 你 | , | ” | 她 | 然后 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 说 | 礼貌地 | . |

“希望我没有打扰到您，”她听到一个声音礼貌地说。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə] [rɪ'plaɪ] , [be'tiːnə] [bɪ'held] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ə'baʊt]

| And | , | turning | her | head | to | reply | , | Bettina | beheld | a | young | man | of | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 转弯 | 她 | 头 | 到 | 回复 | , | 贝蒂娜 | 观看 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 的 | 关于 |

['twenti] .

| twenty | . |
|---|---|
| 二十 | . |

贝蒂娜转过头来回答，却看到一个大约二十岁的年轻男子。

[hiː; hi] [lʊkt] ['veri] [dɑːrk] — [ə; eɪ] ['spænjərd] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] .

| He | looked | very | dark | — | a | Spaniard | she | believed | him | for | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 非常 | 黑暗的 | — | 一个 | 西班牙人 | 她 | 相信 | 他 | 为了 | 这 | 片刻 | . |

他看起来肤色很黑——她一时相信他是西班牙人。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [faɪn] [ænd; ənd] [klɪr] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn] [ðem; ðəm] ; [hɪz; ɪz] [noʊz] , ['ækwɪlaɪn] ;

| His | eyes | were | fine | and | clear | , | with | a | faraway | look | in | them | ; | his | nose | , | aquiline | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 是 | 美好的 | 和 | 清除 | , | 和 | 一个 | 离这很远 | 看 | 在 | 他们 | ; | 他的 | 鼻子 | , | 鹰嘴豆 | ; |

他的眼睛清澈明亮，眼神深邃；他的鼻子呈鹰钩状；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [ˌʌp'lɪftɪd] .

| and | he | held | his | head | back | and | his | chin | uplifted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 握住 | 他的 | 头 | 后退 | 和 | 他的 | 下巴 | 提升 | . |

他仰起头，下巴微微抬起。

“ [juː; jʊ] [dəunt] ['trʌb(ə)l] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] , ” [beˈtiːnə] [rɪ'plaɪd] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] ['vænɪʃ] .

| “ | You | don't | trouble | me | in | the | least | , | ” | Bettina | replied | , | feeling | her | shyness | vanish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 不 | 麻烦 | 我 | 在 | 这 | 至少 | , | ” | 贝蒂娜 | 回复 | , | 感觉 | 她 | 害羞 | 消失 | . |

“你一点儿也没给我添麻烦，”贝蒂娜回答道，羞涩感顿时消失了。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [maɪ] [frendz] .

| “ | Besides | , | I | was | just | going | back | to | my | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除了 | , | 我 | 曾是 | 只是 | 去 | 后退 | 到 | 我的 | 朋友们 | . |

“此外，我只是要回去找我的朋友们。”

” [jet] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .

| ” | Yet | she | did | not | go | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然而 | 她 | 做过 | 不是 | 去 | 在 | 一次 | . |

但她并没有立刻离开。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ʌn'juːʒuəl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| She | was | interested | in | the | unusual | appearance | of | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 异常 | 外貌 | 的 | 她 | 伴侣 | . |

她对同伴不同寻常的外貌很感兴趣。

[hiː; hi][hæd; həd]['foʊldɪd][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːnstəntli]

| He | had | folded | his | arms | and | was | looking | gravely | back | at | the | constantly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 折叠 | 他的 | 武器 | 和 | 曾是 | 寻找 | 严重地 | 后退 | 在 | 这 | 不断地 |

[riˈsiːdɪŋ] ['lændskeɪp] .

| receding | landscape | . |
|---|---|---|
| 消退 | 景观 | . |

他双臂抱胸，神情严肃地望着不断远去的风景。

“ [ænd; ənd] [iːst] [ɪz] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪz] [west] ,

| “ | And | east | is | east | and | west | is | west | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 东方 | 是 | 东方 | 和 | 西方 | 是 | 西方 | , |

“东方是东方，西方是西方，

[ænd; ənd] ['nevər] [ðə; ði] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl] [miːt] .

| And | never | the | twain | shall | meet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 这 | 马克·吐温 | 将 | 见面 | . |

他们二人永远不会相遇。

” [hiː; hi] [spoʊk] [əˈpærəntli] [wɪˈðaʊt] [rɪˈgɑːrdɪŋ] [beˈtiːnə] [ænd; ənd] ['sɔːftli] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] . -

| ” | He | spoke | apparently | without | regarding | Bettina | and | softly | under | his | breath | . | 70 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 辐 | 显然 | 没有 | 关于 | 贝蒂娜 | 和 | 轻轻 | 在下面 | 他的 | 气息 | . | - |

他说话时似乎完全没有理会贝蒂娜，声音也很轻。70

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beˈtiːnə] [huː] ['riːəli] [bɪ'gæn][ðer; ðər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| Therefore | it | was | Bettina | who | really | began | their | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 贝蒂娜 | WHO | 真的 | 开始 | 他们的 | 对话 | , |

因此，是贝蒂娜主动开启了他们的谈话。

[ðer; ðər] ['ʌðər] ['spiːtʃɪz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['hævɪŋ] [ɪk'sprest] ['oʊnli][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]

| their | other | speeches | to | each | other | having | expressed | only | the | ordinary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 其他 | 演讲 | 到 | 每个 | 其他 | 拥有 | 表达 | 仅有的 | 这 | 普通的 |

[kənˌvenʃə'nælɪtiːz] [bɪ'twiːn] ['feloʊ] - ['trævəlɝz, 'trævlɝz] .

| conventionalities | between | fellow | - | travelers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 惯例 | 之间 | 同伴 | - | 旅行者 | . |

他们之间的其他谈话都只是同行者之间普通的客套话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] — [jʊr; jər] [rɪ'piːtɪŋ] [ðoʊz] [laɪnz] , ” [beˈtiːnə] [rɪ'tɜːrnd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['tʃeɪndʒɪŋ]

| “ | It | is | curious | — | your | repeating | those | lines | , | ” | Bettina | returned | , | her | eyes | changing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 好奇的 | — | 你的 | 重复 | 那些 | 线条 | , | ” | 贝蒂娜 | 返回 | , | 她 | 眼睛 | 变化 |

[frʌm; frəm] [greɪ] [tuː; tə] [bluː] ,

| from | gray | to | blue | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 灰色的 | 到 | 蓝色的 | , |

“真奇怪——你一直在重复这些话，”贝蒂娜回答道，她的眼睛从灰色变成了蓝色。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)
# 第3/9页

[æz; əz] [ðeɪ] ['ɔːf(ə)n][dɪd][ɪn]['moʊmənts][ʌv; əv] ['frendlinəs] .

| as | they | often | did | in | moments | of | friendliness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 经常 | 做过 | 在 | 时刻 | 的 | 友善 | . |

就像他们在友好相处时经常做的那样。

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] ['stændɪŋ] [hɪr] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ə'nʌðər] [laɪn] [ʌv; əv] ['kɪplɪŋz] ['poʊətri] .

| “ | I | have | just | been | standing | here | trying | to | recall | another | line | of | Kipling's | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 只是 | 到过 | 常设 | 这里 | 尝试 | 到 | 记起 | 其他 | 线 | 的 | 吉卜林的 | 诗 | . |

“我一直站在这里，努力回忆吉卜林诗中的另一句诗。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [sɪns] [juː; jʊ] [spoʊk] : - [ðə; ði] [wɪnd] ['hwɪmpəz] [θruː]

| And | it | has | come | to | me | since | you | spoke | : | ' | The | wind | whimpers | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 有 | 来 | 到 | 我 | 自从 | 你 | 辐 | : | - | 这 | 风 | 呜咽 | 通过 |

[ðə; ði] [fiːldz] .

| the | fields | . |
|---|---|---|
| 这 | 字段 | . |

自从你说话后，我便想起了这句话：“风在田野间呜咽。”

- [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] ['kɪplɪŋz] ['poʊətri] ?

| ' | Do | you | care | for | Kipling's | poetry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 做 | 你 | 关心 | 为了 | 吉卜林的 | 诗 | ? |

你喜欢吉卜林的诗歌吗?

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [mɔːr] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [be'tiːnə] .

| ” | The | young | man | turned | more | directly | toward | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 男人 | 转向 | 更多的 | 直接地 | 朝向 | 贝蒂娜 | . |

“年轻人更加直接地转向贝蒂娜。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɪndiən] , ” [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] ['sɪmpli] .

| “ | I | am | an | Indian | , | ” | he | explained | simply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 一个 | 印度 | , | ” | 他 | 解释 | 简单地 | . |

“我是印度人，”他简单地解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [laɪnz] ,

| “ | It | is | natural | that | I | should | think | of | those | lines | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 自然的 | 那 | 我 | 应该 | 思考 | 的 | 那些 | 线条 | , |

“我自然而然地会想起那些话。”

[fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ɪn][jʊr; jər] ['iːstərn] ['kʌntri]

| for | I | have | been | for | several | years | at | a | college | in | your | eastern | country |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 有 | 到过 | 为了 | 一些 | 年 | 在 | 一个 | 大学 | 在 | 你的 | 东 | 国家 |

[ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [naʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd][maɪ] [oʊn] [lænd] .

| and | am | now | returning | to | my | own | people | and | my | own | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 返回 | 到 | 我的 | 自己的 | 人们 | 和 | 我的 | 自己的 | 土地 | . |

因为我已经在你们东方国家的大学学习了好几年，现在我要回到我的人民和我的祖国。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['hoʊpi] .

| I | am | a | Hopi | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 霍皮族 | . |

我是霍皮族人。

[maɪ] [hoʊm] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv] [tʊ'sɑːjən] , [ˌærɪ'zoʊnə] , [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv][ˌɔː'raɪbi] .

| My | home | is | in | the | province | of | Tusayan | , | Arizona | , | in | the | town | of | Oraibi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 家 | 是 | 在 | 这 | 省 | 的 | 图萨扬 | , | 亚利桑那 | , | 在 | 这 | 镇 | 的 | 奥拉伊比 | . |

我的家位于亚利桑那州图萨扬省奥拉伊比镇。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ 'indiəns ][ʌv; əv][ðə; ði]['pwebloʊ] . ”

| We | are | Indians | of | the | Pueblo | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 印度人 | 的 | 这 | 普韦布洛 | . | ” |

我们是普韦布洛印第安人。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] — ” [beˈtiːnə] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| “ | But | you | — | ” | Bettina | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 你 | — | ” | 贝蒂娜 | 犹豫了一下 | . |

“可是你——”贝蒂娜犹豫了一下。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] , [ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] ['kʌstəm] demanded71

| The | young | fellow | threw | back | his | head | and | , | then | realizing | that | custom | demanded71 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 同伴 | 扔 | 后退 | 他的 | 头 | 和 | , | 然后 | 意识到 | 那 | 风俗 | demanded71 |

年轻人仰起头，然后意识到习俗要求71

[ˌaɪ 'tiː] , ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

| it | , | lifted | his | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | , | 抬起 | 他的 | 帽子 | . |

他抬起帽子说道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['kɑːlɪdʒ] [mæn] [maɪt] [biː; bi] ,

| He | was | dressed | as | any | other | young | college | man | might | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 作为 | 任何 | 其他 | 年轻的 | 大学 | 男人 | 可能 | 是 | , |

他的穿着打扮和其他年轻大学生没什么两样。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] [wɜːr; wər]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] .

| except | that | his | clothes | were | simple | and | a | little | shabby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 他的 | 衣服 | 是 | 简单的 | 和 | 一个 | 小的 | 破旧 | . |

只是他的衣服很简朴，而且有点破旧。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ɪnˈtaɪərli] ['ɪndiən] , ” [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] ,

| “ | I | am | not | entirely | Indian | , | ” | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 完全 | 印度 | , | ” | 他 | 持续 | , |

“我并不完全是印度人，”他继续说道。

[stɪl] [soʊ] ['sɪriəs] [ðæt] [beˈtiːnə] [wʌz; wəz] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| still | so | serious | that | Bettina | was | unconscious | of | there | being | anything | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 所以 | 严肃的 | 那 | 贝蒂娜 | 曾是 | 无意识 | 的 | 那里 | 存在 | 任何事物 | 出去 | 的 | 这 |

[weɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɑːnfɪdəns] .

| way | in | his | confidence | . |
|---|---|---|---|---|
| 方式 | 在 | 他的 | 信心 | . |

他依然非常认真，以至于贝蒂娜丝毫没有意识到他自信中有任何疏漏。

“ [maɪ] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['wʊmən] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] ;

| “ | My | mother | was | a | Spanish | woman | , | I | have | been | told | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我的 | 母亲 | 曾是 | 一个 | 西班牙语 | 女士 | , | 我 | 有 | 到过 | 讲述 | ; |

“我听说我母亲是西班牙人；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [daɪd] [æt; ət][maɪ] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz] [əˈgen] ['mærid] [ænd; ənd][hæz; həz]

| but | she | died | at | my | birth | and | now | my | father | is | again | married | and | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 死亡 | 在 | 我的 | 出生 | 和 | 现在 | 我的 | 父亲 | 是 | 再次 | 已婚 | 和 | 有 |

['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [reɪs] .

| children | by | a | woman | of | his | own | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | 经过 | 一个 | 女士 | 的 | 他的 | 自己的 | 种族 | . |

但她在我出生时就去世了，现在我的父亲再婚了，和一位同种族的女性生了孩子。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] ,

| Yet | I | am | glad | to | return | to | my | own | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 返回 | 到 | 我的 | 自己的 | 人们 | , |

但我很高兴能回到自己人身边。

[tuː; tə] [wer] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈmɑːkəsɪn] [ʌv; əv] [braʊn] [dɪr] - [skɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hed] - [bænd] [ʌv; əv]

| to | wear | again | the | moccasin | of | brown | deer | - | skin | and | the | head | - | band | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 穿 | 再次 | 这 | 鹿皮鞋 | 的 | 棕色的 | 鹿 | - | 皮肤 | 和 | 这 | 头 | - | 乐队 | 的 |

[ˈskɑːrlət] .

| scarlet | . |
|---|---|
| 猩红 | . |

再次穿上棕色鹿皮软鞋和猩红色头带。

" [ɪnˈstɪŋktɪvli] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmænz] [poʊz] [tʃeɪndʒd] .

| " | Instinctively | the | young | man's | pose | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 本能地 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 姿势 | 已更改 | . |

“年轻人本能地改变了姿势。”

[beˈtiːnə] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] [ˈlɪftɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [briːðd] [mɔːr] [ˈdiːpli] .

| Bettina | could | see | that | his | shoulders | lifted | and | that | he | breathed | more | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 可以 | 看 | 那 | 他的 | 肩膀 | 抬起 | 和 | 那 | 他 | 呼吸 | 更多的 | 深 | . |

贝蒂娜看到他的肩膀耸了起来，呼吸也变得更深了。

[hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈplætfɔːrm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ˈsɪvəlaɪzd] [ænd; ənd] [ˈsɪvəlaɪzɪŋ] [ˈmɑːnstər] [ɪn]

| He | stood | there | on | the | platform | of | the | most | civilized | and | civilizing | monster | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 那里 | 在 | 这 | 平台 | 的 | 这 | 最多 | 文明 | 和 | 文明 | 怪物 | 在 |

[ðə; ði] [wɜːrld] — [ə; eɪ] [greɪt] [ɪkˈspres] [treɪn] — [geɪzɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [fiːldz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd]

| the | world | — | a | great | express | train | — | gazing | out | on | the | fields | as | if | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | — | 一个 | 伟大的 | 表达 | 火车 | — | 凝视 | 出去 | 在 | 这 | 字段 | 作为 | 如果 | 他 | 有 |

[bɪn] [æn; ən] [ˈɪndiən] [tʃiːf] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈtiːpiː] ,

| been | an | Indian | chief | at | the | door | of | his | own | tepee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 一个 | 印度 | 首席 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 自己的 | 圆锥形帐篷 | , |

他站在世界上最文明、最具教化的怪物——一列大型特快列车——的站台上，凝视着窗外的田野，就像一位站在自己帐篷门口的印第安酋长一样。

[sərˈveɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [doʊˈmeɪnz] .

| surveying | his | own | domains | . |
|---|---|---|---|---|
| 测量 | 他的 | 自己的 | 域名 | . |

巡视自己的领地。

[ˈnætʃ(ə)rəli] [beˈtiːnə] [wʌz; wəz] [ˈfæsɪneɪtɪd] .

| Naturally | Bettina | was | fascinated | . |
|---|---|---|---|---|
| 自然 | 贝蒂娜 | 曾是 | 着迷 | . |

贝蒂娜自然是被深深吸引了。

[wʌt] [jʌŋ] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˈɪntrəstɪd] ?

| What | young | girl | could | have | failed | to | have | been | interested | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 年轻的 | 女孩 | 可以 | 有 | 失败的 | 到 | 有 | 到过 | 感兴趣的 | ? |

哪个年轻女孩会不感兴趣呢?

[ænd; ənd] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [lɪvd] [mɔːr] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] [driːmz] [ðæn; ðən] [ɪn] [riˈælitiz] . -

| And | Bettina | had | lived | more | in | books | and | dreams | than | in | realities | . | 72 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 有 | 居住地 | 更多的 | 在 | 图书 | 和 | 梦境 | 比 | 在 | 现实 | . | - |

贝蒂娜更多地生活在书本和梦境中，而不是现实中。72

“ [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːlsoʊ] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [ˌærɪˈzoʊnə] , ” [beˈtiːnə] [ˈædɪd] [ˈkwɪkli] .

| “ | We | are | also | going | to | Arizona | , | ” | Bettina | added | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 还 | 去 | 到 | 亚利桑那 | , | " | 贝蒂娜 | 额外 | 迅速地 | . |

“我们还要去亚利桑那州，”贝蒂娜赶紧补充道。

“ [aɪ] [hæv; həv] [ˈnevər] [bɪn] [west] [bɪˈfɔːr] , [ðoʊ] [aɪ] [hæv; həv] [lɔŋd] [tuː; tə] [ˈɔːlweɪz] .

| “ | I | have | never | been | West | before | , | though | I | have | longed | to | always | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 西方 | 前 | , | 尽管 | 我 | 有 | 渴望 | 到 | 总是 | . |

“我以前从未去过西部，但我一直很渴望去那里。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][kæmp] ['sʌmwer] [ɑːn][ə; eɪ] [ræntʃ] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] .

| We | are | to | camp | somewhere | on | a | ranch | not | far | from | the | Painted | Desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 到 | 营 | 某处 | 在 | 一个 | 牧场 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 绘 | 沙漠 | . |

我们将在离彩绘沙漠不远的一个牧场露营。

[duː][ 'indiəns ][lɪv; laɪv] [nɪr] [ðer; ðər][ænd; ənd] [wʊd] [juː; jʊ][maɪnd] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

| Do | Indians | live | near | there | and | would | you | mind | telling | me | something | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 印度人 | 居住 | 靠近 | 那里 | 和 | 会 | 你 | 头脑 | 讲述 | 我 | 某物 | 的 |

[ðem; ðəm] ?

| them | ? |
|---|---|
| 他们 | ? |

附近有印度人居住吗？您能否跟我说说他们的情况?

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [stɪl] ['wɔːrlaɪk] ?

| Are | they | still | warlike | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 仍然 | 好战 | ? |

他们现在还好战吗?

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɜːrvəs] ,

| Sometimes | I | feel | a | little | nervous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 感觉 | 一个 | 小的 | 紧张的 | , |

有时我会感到有点紧张，

[fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['oʊnli][ə; eɪ]['pɑːrti][ʌv; əv]['gɝːlz][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən]

| for | we | are | to | be | only | a | party | of | girls | and | our | Camp | Fire | guardian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我们 | 是 | 到 | 是 | 仅有的 | 一个 | 派对 | 的 | 女孩们 | 和 | 我们的 | 营 | 火 | 监护人 |

,

,

,

因为我们只能是一群女孩，还有我们的营火守护者。

[ɪk'sept] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kʊk]

| except | that | we | are | to | have | a | man | and | his | wife | for | our | cook |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 我们 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 男人 | 和 | 他的 | 妻子 | 为了 | 我们的 | 厨师 |

[ænd; ənd] [gaɪd] .

| and | guide | . |
|---|---|---|
| 和 | 指导 | . |

只不过，我们要请一对夫妇分别担任我们的厨师和向导。

" [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] [læft] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [bɔɪ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ,

| " | For | an | instant | the | young | fellow | laughed | as | any | other | boy | would | have | done | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 立即的 | 这 | 年轻的 | 同伴 | 笑了 | 作为 | 任何 | 其他 | 男生 | 会 | 有 | 完毕 | , |

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] ,

| and | showing | white | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 白色的 | , |

"那小伙子像其他男孩一样，笑了起来，脸上露出了白眼，

[faɪn] [tiːθ] .

| fine | teeth | . |
|---|---|---|
| 美好的 | 牙齿 | . |

牙齿洁白。

['æftərwərdz] [hiː; hi]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['ɪndiən] ['grævəti] .

| Afterwards | he | relapsed | into | the | conventional | Indian | gravity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 复发 | 进入 | 这 | 传统的 | 印度 | 重力 | . |

之后他又回归了传统的印度式沉稳。

" [maɪ] [oʊn] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] ,

| " | My | own | people | are | peaceful | and | always | have | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 自己的 | 人们 | 是 | 和平 | 和 | 总是 | 有 | 到过 | , |

我的人民爱好和平，一直以来都是如此。

[ɪk'sept] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'tækt] [baɪ] ['ʌðər] [ 'indiəns ] .

| except | when | we | have | been | attacked | by | other | Indians | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 我们 | 有 | 到过 | 遭到攻击 | 经过 | 其他 | 印度人 | . |

除非我们遭到其他印度人的攻击。

['hoʊpi] [miːnz] - ['piːsf(ə)l] ['piːp(ə)l] , - [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] , [ðə; ði][lænd][ʌv; əv] -

| Hopi | means | ' | peaceful | people | , | ' | and | we | have | lived | in | Arizona | , | the | land | of | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍皮族 | 方法 | - | 和平 | 人们 | , | - | 和 | 我们 | 有 | 居住地 | 在 | 亚利桑那 | , | 这 | 土地 | 的 | - |

[fjuː] [sprɪŋz] ,

| few | springs | , |
|---|---|---|
| 很少 | 弹簧 | , |

霍皮的意思是"爱好和平的人民"，我们一直生活在亚利桑那州，一个"泉水稀少"的地方。

- [sɪns] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [jʊr; jər] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bɪ'gɪnz] .

| ' | since | before | the | days | when | your | written | history | begins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 自从 | 前 | 这 | 天 | 什么时候 | 你的 | 书面 | 历史 | 开始 | . |

"早在你们有文字记载的历史开始之前。"

[ðə; ði] [ə'pætʃiːz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['bɪtɚəst] ['enəmi] .

| The | Apaches | have | always | been | our | bitterest | enemies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阿帕奇 | 有 | 总是 | 到过 | 我们的 | 最苦涩的 | 敌人 | . |

阿帕奇人一直是我们最痛恨的敌人。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt][hɑːrm][juː; jʊ] — [ðə; ði] [greɪt] [hænd][ʌv; əv][jʊr; jər][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['gʌvərnmənt] [ɪz]

| But | they | will | not | harm | you | — | the | great | hand | of | your | United | States | Government | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 将要 | 不是 | 伤害 | 你 | — | 这 | 伟大的 | 手 | 的 | 你的 | 团结的 | 各州 | 政府 | 是 |

['oʊvər][ˌjuː 'es][ɔːl] ,

| over | us | all | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 我们 | 全部 | , |

但他们不会伤害你——美国政府的强大力量庇佑着我们所有人。

" [hiː; hi] [kən'kluːdid] . -

| " | he | concluded | . | 73 |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 结束 | . | - |

他总结道。73

[ænd; ənd] [beˈtiːnə] [kʊd; kəd][nɑːt] [tel] ['weðər] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ɔːr][ɪn] ['bɪtərnəs] .

| And | Bettina | could | not | tell | whether | he | spoke | in | admiration | or | in | bitterness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 可以 | 不是 | 告诉 | 无论 | 他 | 辐 | 在 | 钦佩 | 或者 | 在 | 苦味 | . |

贝蒂娜无法判断他说话的语气是钦佩还是怨恨。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['kuːlər]

| It | was | growing | cooler |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 生长 | 冷却器 |

天气渐渐转凉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ʃivəd] — [nɑːt][ɪn] [riˈæləti] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊld][hæf][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][frʌm; frəm]

| and | she | shivered | — | not | in | reality | from | the | cold | half | so | much | as | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 瑟瑟发抖 | — | 不是 | 在 | 现实 | 从 | 这 | 寒冷的 | 一半 | 所以 | 很多 | 作为 | 从 |

[hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| her | interest | in | the | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 兴趣 | 在 | 这 | 对话 | . |

她打了个寒颤——与其说是因为身体寒冷，不如说是因为她对谈话很感兴趣。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sɔː] [hɜːr; hər] [slaɪt] ['muːvmənt] .

| Nevertheless | the | Indian | saw | her | slight | movement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 印度 | 锯 | 她 | 轻微 | 移动 | . |

然而，印度人还是察觉到了她轻微的动作。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][koʊld] ; [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] ,

| " | You | are | cold | ; | you | must | be | careful | in | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 寒冷的 | ; | 你 | 必须 | 是 | 小心 | 在 | 这 | 沙漠 | , |

"你很冷；在沙漠里你必须小心。"

[æz; əz]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [naɪt] [tɜːrnz] ['sʌd(ə)nli] [kuːl] ['æftər][ə; eɪ] ['skɔːrtʃɪŋ] [deɪ] .

| as | often | the | night | turns | suddenly | cool | after | a | scorching | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 经常 | 这 | 夜晚 | 转弯 | 突然 | 凉爽的 | 后 | 一个 | 灼热 | 天 | . |

就像酷热的一天过后，夜晚常常会突然变得凉爽一样。

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [frendz] ?

| May | I | take | you | to | your | friends | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 拿 | 你 | 到 | 你的 | 朋友们 | ? |

我可以带你去见你的朋友们吗?

" [beˈtiːnə] [wʌz; wəz] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] .

| " | Bettina | was | accustomed | to | having | her | own | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 曾是 | 习惯 | 到 | 拥有 | 她 | 自己的 | 方式 | . |

贝蒂娜习惯了凡事都按自己的意愿来。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [endˈʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ʌnˈjuːʒuəl] [əˈkweɪntəns] [fɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən]

| She | was | enjoying | the | talk | with | her | unusual | acquaintance | far | more | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 享受 | 这 | 讲话 | 和 | 她 | 异常 | 熟人 | 远的 | 更多的 | 比 |

['eniθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [sɪns] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [bɪ'gæn] .

| anything | that | had | taken | place | since | their | journey | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 那 | 有 | 已采取 | 地方 | 自从 | 他们的 | 旅行 | 开始 | . |

她很享受与这位不同寻常的熟人的谈话，远胜过自他们旅程开始以来发生的任何事情。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [əˈkɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈsɪdər] [ðæt] [hɜːr; hər] ['æbsəns] [maɪt] [kriˈeɪt]

| Therefore | it | did | not | occur | to | her | to | consider | that | her | absence | might | create |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 她 | 到 | 考虑 | 那 | 她 | 缺席 | 可能 | 创造 |

[ ʌnˈiːzinis ] .

| uneasiness | . |
|---|---|
| 不安 | . |

因此，她并没有想到自己的缺席可能会引起不安。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [els] ?

| " | Are | you | going | to | do | anything | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 任何事物 | 别的 | ? |

你还要做其他事吗?

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [maɪnd]['aʊər; ɑːr] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwer]

| If | you | are | not | I | wonder | if | you | would | mind | our | finding | a | place | somewhere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 不是 | 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 会 | 头脑 | 我们的 | 寻找 | 一个 | 地方 | 某处 |

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ?

| and | talking | ? |
|---|---|---|
| 和 | 说 | ? |

如果你不方便的话，不知道你是否介意我们找个地方聊聊?

" [ʃiː; ʃi] [səˈdʒestɪd] .

| " | she | suggested | . |
|---|---|---|---|
| " | 她 | 建议 | . |

她建议道。

" [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

| " | I | know | it | is | asking | a | great | deal | of | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 知道 | 它 | 是 | 问 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 你 | , |

我知道这对你们来说要求很高，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [θɪŋz] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [west] .

| but | there | are | so | many | things | I | wish | to | know | about | the | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 事物 | 我 | 希望 | 到 | 知道 | 关于 | 这 | 西方 | . |

但我对西方有很多想了解的事情。

" [beˈtiːnə] [wʌz; wəz] [laɪk] [æn; ən] ['iːgər] [tʃaɪld] .

| " | Bettina | was | like | an | eager | child | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 渴望的 | 孩子 | . |

贝蒂娜就像一个充满渴望的孩子。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['ɔ:rd(ə)neri] [kən,venʃə'nælıti:z] never74

| But | , | then | , | ordinary | conventionalities | never74 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 普通的 | 惯例 | never74 |

但是，普通的惯例从来都不是74

['trʌbld] [hɜ:r; hər] , [ən'les] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

| troubled | her | , | unless | they | were | forced | upon | her | consideration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 她 | , | 除非 | 他们 | 是 | 强制 | 之上 | 她 | 考虑 | . |

除非被迫考虑，否则这些事情不会让她感到困扰。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][du:] [ɪk'sept] [ə'sent] .

| And | what | could | the | young | man | do | except | assent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 可以 | 这 | 年轻的 | 男人 | 做 | 除了 | 同意 | . |

除了同意，这个年轻人还能怎么办呢?

[hi:; hi] [faʊnd] [be'ti:nə] [ə; eɪ][kæmp] [tʃer] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [kɑ:r][ænd; ənd]

| He | found | Bettina | a | camp | chair | at | the | rear | end | of | the | adjoining | car | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 贝蒂娜 | 一个 | 营 | 椅子 | 在 | 这 | 后部 | 结尾 | 的 | 这 | 相邻的 | 车 | 和 |

[hɪm'self] [ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

| himself | a | small | one | beside | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 一个 | 小的 | 一 | 旁 | 它 | . |

他在隔壁车的后部给贝蒂娜找到了一把露营椅，然后给自己在旁边找了一把小椅子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃerz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˌaʊt'saɪd] ;

| But | the | chairs | were | not | outside | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 椅子 | 是 | 不是 | 外部 | ; |

但椅子不在外面;

[ðeɪ] [stʊd] [ɪn][æn; ən] [ɪn'kloʊzd] [speɪs] [dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [treɪn] [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['wɪndoʊ] .

| they | stood | in | an | enclosed | space | just | inside | the | train | and | beside | a | great | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 站立 | 在 | 一个 | 内 | 空间 | 只是 | 里面 | 这 | 火车 | 和 | 旁 | 一个 | 伟大的 | 窗户 |

| : |
|---|
| . |

他们站在火车车厢内一个封闭的空间里，旁边是一扇大窗户。

[wen] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] , [wʌn][kʊd; kəd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [fʊl] [vju:] [ʌv; əv]

| When | her | companion | sat | down | beside | her | , | one | could | not | get | a | full | view | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 伴侣 | 卫星 | 向下 | 旁 | 她 | , | 一 | 可以 | 不是 | 得到 | 一个 | 满的 | 看法 | 的 |

[be'ti:nə] .

| Bettina | . |
|---|---|
| 贝蒂娜 | . |

当她的同伴在她旁边坐下时，就看不到贝蒂娜的全貌了。

[haʊ'evər] , ['pegi] [dɪd][nɑ:t] [pæs] [hɜ:r; hər][baɪ] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][goʊ]['ɪntu:] [ðɪs] [kɑ:r][tu:; tə] [sɜ:rtʃ] .

| However | , | Peggy | did | not | pass | her | by | , | for | she | did | not | go | into | this | car | to | search |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 佩吉 | 做过 | 不是 | 经过 | 她 | 经过 | , | 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 去 | 进入 | 这 | 车 | 到 | 搜索 |

| : |
|---|
| . |

然而，佩吉并没有放过她，因为她并没有坐进这辆车里寻找。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌlərd] ['potər] [dɪd] .

| But | the | colored | porter | did | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有色 | 搬运工 | 做过 | . |

但那位黑人搬运工做到了。

[jet] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [hu:] [wʌz; wəz][ə'loʊn] ,

| Yet | he | had | been | told | to | discover | a | young | woman | who | was | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 有 | 到过 | 讲述 | 到 | 发现 | 一个 | 年轻的 | 女士 | WHO | 曾是 | 独自的 | , |

但他却被告知要去寻找一位独处的年轻女子。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [bluː] [suːt][ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] [hæt] .

| dressed | in | a | blue | suit | and | wearing | a | blue | hat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿着 | 在 | 一个 | 蓝色的 | 套装 | 和 | 穿着 | 一个 | 蓝色的 | 帽子 | . |

他身穿蓝色西装，头戴蓝色帽子。

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə'loʊn] .

| And | Bettina | was | not | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 曾是 | 不是 | 独自的 | . |

贝蒂娜并非孤身一人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['diːpli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][hæt] , [soʊ] ,

| She | was | deeply | engaged | in | conversation | , | and | without | a | hat | , | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 深 | 已订婚的 | 在 | 对话 | , | 和 | 没有 | 一个 | 帽子 | , | 所以 | , |

她当时正全神贯注地与人交谈，而且没戴帽子，所以……

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['potər] [dɪd] ['hezɪteɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntə'rʌpt] ,

| although | the | porter | did | hesitate | beside | her | , | he | did | not | interrupt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 搬运工 | 做过 | 犹豫 | 旁 | 她 | , | 他 | 做过 | 不是 | 打断 | , |

虽然搬运工在她身边犹豫了一下，但他并没有打断她。

[dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [hiː; hi] [sɔːt] .

| deciding | that | she | was | not | the | young | woman | he | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 这 | 年轻的 | 女士 | 他 | 寻求 | . |

他断定她不是他要找的那位年轻女子。

[bʌt; bət] [hɪr] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [faʊnd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

| But | here | Mrs | . | Burton | and | two | of | the | girls | found | her | a | few | moments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这里 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 二 | 的 | 这 | 女孩们 | 成立 | 她 | 一个 | 很少 | 时刻 |

['leɪtər] .

| later | . |
|---|---|
| 之后 | . |

但几分钟后，伯顿太太和其中两个女孩在这里找到了她。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][mæn] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd] declaring75

| As | soon | as | the | man | returned | and | declaring75 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 男人 | 返回 | 和 | declaring75 |

那人一回来就宣布75

[ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['vænɪʃt] , ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɪnstəntli] ['terəfaɪd] .

| that | Bettina | had | vanished | , | Polly | had | become | instantly | terrified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 贝蒂娜 | 有 | 消失了 | , | 波莉 | 有 | 变得 | 即刻 | 恐惧 | . |

得知贝蒂娜失踪后，波莉立刻感到恐惧。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ 'ʃæpərɔn ] [tuː; tə][hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔːr] [mɔːr] ['gɝːlz] ,

| For | a | woman | who | was | to | be | chaperon | to | half | a | dozen | or | more | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 女士 | WHO | 曾是 | 到 | 是 | 监护人 | 到 | 一半 | 一个 | 打 | 或者 | 更多的 | 女孩们 | , |

对于一位要负责照看六名或更多女孩的女性来说，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][fɑːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

| she | had | far | too | much | imagination | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 远的 | 也 | 很多 | 想像力 | . |

她的想象力太丰富了。

[æt; ət] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] — [ænd; ənd] —

| At | once | she | conceived | the | idea | that | Bettina | had | fallen | off | the | train | — | and | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 她 | 构思 | 这 | 主意 | 那 | 贝蒂娜 | 有 | 倒下 | 离开 | 这 | 火车 | — | 和 | — |

[wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ?

| what | could | she | say | to | the | child's | mother | and | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 她 | 说 | 到 | 这 | 孩子的 | 母亲 | 和 | 父亲 | ? |

她立刻想到贝蒂娜是从火车上摔下来的——那么——她该如何跟孩子的父母说呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['dredf(ə)l] !
**It** **was** **too** **dreadful** **!**
它 曾是 也 可怕 !

太可怕了!

[ɪn'diːd] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [treɪn] [stɑːpt] [ɪ'miːdiətli] , [ɪk'sept] [ðæt]
**Indeed** **,** **Mrs** **.** **Burton** **would** **have** **had** **the** **train** **stopped** **immediately** **,** **except** **that**
的确 , 太太 . 伯顿 会 有 有 这 火车 停止 立即地 , 除了 那
['pegi] [ænd; ənd] ['elən] [diːl] ,
**Peggy** **and** **Ellen** **Deal** **,**
佩吉 和 艾伦 交易 ,

事实上，如果不是佩吉和艾伦·迪尔，伯顿夫人本会立即让火车停下来。

[huː] [æt; ət] [wʌns] [roʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [be'tiːnə] [biː; bi] [ˌriːkə'nɔɪtəd] [fɔːr; fər]
**who** **at** **once** **rose** **to** **the** **occasion** **,** **insisted** **that** **Bettina** **be** **reconnoitered** **for**
WHO 在 一次 玫瑰 到 这 场合 , 坚持 那 贝蒂娜 是 侦察 为了
[ə'gen] .
**again** **.**
再次 .

他立即挺身而出，坚持要再次侦察贝蒂娜的情况。

[bʌt; bət] [wen] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] ['faɪnəli] [treɪst] [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ɪn] [ə'griːəb(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]
**But** **when** **Bettina** **was** **finally** **traced** **and** **discovered** **in** **agreeable** **conversation**
但 什么时候 贝蒂娜 曾是 最后 追踪 和 发现 在 同意 对话
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [jʌŋ] [mæn] ,
**with** **a** **strange** **young** **man** **,**
和 一个 奇怪的 年轻的 男人 ,

但当贝蒂娜最终被找到，并被发现正和一个陌生的年轻男子愉快地交谈时，

[hɜːr; hər] [ 'ʃæpərɔn ] [wʌz; wəz] ['æŋgri] .
**her** **chaperon** **was** **angry** **.**
她 监护人 曾是 生气的 .

她的监护人很生气。

[ɪn'diːd] ,
**Indeed** **,**
的确 ,

的确，

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['pɑːli] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'sɜːrt] [hɜːr'self] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði][gɜːrl][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
**the** **natural** **Polly** **wished** **to** **assert** **herself** **and** **give** **the** **girl** **just** **such** **a**
这 自然的 波莉 希望 到 断言 她自己 和 给 这 女孩 只是 这样的 一个
['skoʊldɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðer; ðər] ['jʌŋgər] [deɪz] .
**scolding** **as** **she** **would** **have** **bestowed** **upon** **her** **mother** **in** **their** **younger** **days** **.**
责骂 作为 她 会 有 授予 之上 她 母亲 在 他们的 年轻 天 .

天生的波莉想要维护自己的尊严，像她年轻时训斥母亲那样训斥这个女孩。

['oʊnli] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
**Only** **,** **of** **course** **,** **the** **present** **,**
仅有的 , 的 课程 , 这 展示 ,

当然，只有当下。

[mɔːr] ['eldərli] ['pɑːli] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] ['beti] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [ˌɪnkən'sɪdərət]
**more** **elderly** **Polly** **was** **convinced** **that** **Betty** **would** **never** **have** **been** **so** **inconsiderate**
更多的 老年 波莉 曾是 确信 那 贝蒂 会 绝不 有 到过 所以 不体贴
[æz; əz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .
**as** **her** **daughter** **.**
作为 她 女儿 .

年长的波莉坚信，贝蒂绝不会像她女儿那样不体贴。

[haʊ'evər] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['dɪgnəti] [æz; əz] [ə; eɪ] ['nu:li] - ['tʃoʊzn] [kæmp] ['faɪər] ['gɑ:rdiən] ,

| However | , | remembering | her | own | dignity | as | a | newly | - | chosen | Camp | Fire | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 记住 | 她 | 自己的 | 尊严 | 作为 | 一个 | 新 | - | 选定 | 营 | 火 | 监护人 | , |

['æftər] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [rɪ'proʊtʃ] ,

| after | a | few | moments | of | reproach | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 很少 | 时刻 | 的 | 责备 | , |

然而，她想起自己作为新当选的营火守护者的尊严，在略加责备之后，

[ʃi:; ʃi] [dɪd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɜ:r; hər] ['tempər] . -

| she | did | manage | to | control | her | temper | . | 76 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 管理 | 到 | 控制 | 她 | 脾气 | . | - |

她最终还是控制住了自己的脾气。76

[ænd; ənd] [be'ti:nə] , [ɔ:l'ðoʊ] ['meɪkɪŋ] [noʊ] [dɪ'fens] , [wʌz; wəz] ['sɑ:ri] .

| And | Bettina | , | although | making | no | defense | , | was | sorry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | , | 虽然 | 制作 | 不 | 防御 | , | 曾是 | 对不起 | . |

贝蒂娜虽然没有辩解，但感到很抱歉。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [nɑ:t] [bɪn] [ɪn'tenʃənəli] ['selfɪʃ] ,

| She | had | not | been | intentionally | selfish | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 到过 | 故意 | 自私 | , |

她并非故意自私，

['oʊnli] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [si:] [bʌt; bət] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:]

| only | she | did | not | see | but | one | side | of | a | situation | until | usually | it | was | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 她 | 做过 | 不是 | 看 | 但 | 一 | 边 | 的 | 一个 | 情况 | 直到 | 通常 | 它 | 曾是 | 也 |

[leɪt] .

| late | . |
|---|---|
| 晚的 | . |

只是她往往只看到事情的一面，直到为时已晚。

[ʃi:; ʃi] [lɪvd] — [æz; əz] [soʊ] ['meni] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [du:] — [ɪn] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['vɪʒənz] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [oʊn]

| She | lived | — | as | so | many | other | people | do | — | in | her | own | visions | and | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住地 | — | 作为 | 所以 | 许多 | 其他 | 人们 | 做 | — | 在 | 她 | 自己的 | 愿景 | 和 | 她 | 自己的 |

[dɪ'zaɪəz] .

| desires | . |
|---|---|
| 欲望 | . |

她像许多其他人一样，生活在自己的幻想和欲望中。

[jet] , [æt; ət] ['prez(ə)nt] ,

| Yet | , | at | present | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 展示 | , |

然而，目前，

[ʃi:; ʃi] ['di:pli] [wɪʃt] [hɜ:r; hər] ['mʌðɚz] [oʊld] [frend] [tu:; tə] [ker] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] [ɪg'zædʒəreɪtɪd]

| she | deeply | wished | her | mother's | old | friend | to | care | for | her | and | exaggerated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 深 | 希望 | 她 | 母亲的 | 老的 | 朋友 | 到 | 关心 | 为了 | 她 | 和 | 夸张的 |

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] .

| the | failure | she | was | making | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 失败 | 她 | 曾是 | 制作 | 和 | 她 | . |

她非常希望母亲的老朋友能照顾她，并夸大了自己与这位老朋友相处时的不足。

[wɪ'ðaʊt] [ə'pri:ʃi:ˌeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , ['pɑ:li] [wɔ:kt] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['heɪloʊ] [ʌv; əv] [ə'tʃi:vmənt] [ænd; ənd]

| Without | appreciating | it | , | Polly | walked | in | a | kind | of | halo | of | achievement | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 欣赏 | 它 | , | 波莉 | 步行 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 光环 | 的 | 成就 | 和 |

[tʃɑ:rm] [bɪ'fɔ:r] [bɛtɪnəz] [aɪz] .

| charm | before | Bettina's | eyes | . |
|---|---|---|---|---|
| 魅力 | 前 | 贝蒂娜的 | 眼睛 | . |

波莉自己却浑然不觉，在贝蒂娜眼中，她就像披着一层成就和魅力的光环。

['ðerfɔ:r] ,
**Therefore ,**
所以 ,

所以，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [be'ti:nə] [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd]['evribɑ:di; 'evribʌdi][ɪn]
**it was unfortunate Bettina did not realize that everything and everybody in**
它 曾是 不幸 贝蒂娜 做过 不是 意识到 那 一切 和 大家 在
[ðə; ði][wɜ:rld]['mɪsɪz] . ['pɑ:li] ['bɜ:rtn] [tʊk] [mɔ:r] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][dɪd][hɜ:r; hər] [oʊn] [feɪm] ,
**the world Mrs . Polly Burton took more seriously than she did her own fame ,**
这 世界 太太 . 波莉 伯顿 采取 更多的 严重地 比 她 做过 她 自己的 名声 ,

可惜贝蒂娜没有意识到，波莉·伯顿夫人对世界上所有的人和事都比对自己的名声更看重。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðæt]
**and that the dearest desire of her heart at the present time was that**
和 那 这 亲爱的 欲望 的 她 心 在 这 展示 时间 曾是 那
[hɜ:r; hər] [nu:] [kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑ:rd][hɜ:r; hər][æz; əz][ðer; ðər] [frend] . -
**her new Camp Fire girls should regard her as their friend . 77**
她 新的 营 火 女孩们 应该 看待 她 作为 他们的 朋友 . -

她此刻最渴望的，就是她新招募的营火女孩们能把她当成朋友。77

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
**CHAPTER VII**
章 七

第七章

['sʌnset] [pæs]
**Sunset Pass**
日落 经过

日落通道

[tu:] [deɪz] ['leɪtər] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] ['æftər] ['brekfəst] ,
**Two days later , however , a few hours after breakfast ,**
二 天 之后 , 然而 , 一个 很少 小时 后 早餐 ,

然而，两天后，早餐后几个小时，

['mɪsɪz] . ['pɑ:li] ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [bɛtɪnəz] [nu:] [ə'kweɪntəns] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
**Mrs . Polly Burton was also interested in Bettina's new acquaintance , and was**
太太 . 波莉 伯顿 曾是 还 感兴趣的 在 贝蒂娜的 新的 熟人 , 和 曾是
['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['ju:sf(ə)l] .
**making the young man useful .**
制作 这 年轻的 男人 有用 .

波莉·伯顿太太也对贝蒂娜的新朋友很感兴趣，并让这个年轻人帮上忙。

[ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['mi:tɪŋ] [be'ti:nə] [hæd; həd] [en'devəd] [tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [hɪm; ɪm] ,
**The afternoon of their meeting Bettina had endeavored to introduce him ,**
这 下午 的 他们的 会议 贝蒂娜 有 努力 到 介绍 他 ,

在他们相遇的那天下午，贝蒂娜曾努力向他介绍自己。

[bʌt; bət][hæd; həd] [faʊnd] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
**but had found this difficult because she did not know his name .**
但 有 成立 这 难的 因为 她 做过 不是 知道 他的 姓名 .

但她发现这很困难，因为她不知道他的名字。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
**At the time ,**
在 这 时间 ,

当时，

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [mɔːr] ['ɔːkwərdnəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər]

| the | Indian | had | met | the | situation | with | no | more | awkwardness | than | any | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 有 | 遇见 | 这 | 情况 | 和 | 不 | 更多的 | 尴尬 | 比 | 任何 | 其他 |

[jʌŋ] ['feloʊ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [ʃoʊn] .

| young | fellow | in | the | same | position | would | have | shown | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 同伴 | 在 | 这 | 相同的 | 位置 | 会 | 有 | 所示 | . |

这位印度人面对这种情况的反应，与其他处在同样境地的年轻人一样，并没有表现出任何尴尬。

[hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æz; əz] [dʒɑːn] [meɪs] .

| He | had | at | once | given | his | name | to | Mrs | . | Burton | as | John | Mase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 在 | 一次 | 给定 | 他的 | 姓名 | 到 | 太太 | . | 伯顿 | 作为 | 约翰 | 矩阵 | . |

他立即告诉伯顿夫人，他的名字是约翰·梅斯。

[haʊ'evər] , [bəuθ] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gɝːlz] , [huː] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] ,

| However | , | both | she | and | the | girls | , | who | were | her | companions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 两个都 | 她 | 和 | 这 | 女孩们 | , | WHO | 是 | 她 | 同伴 | , |

然而，她和她的同伴女孩们，

[ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['ɪndiən] [neɪm] ,

| understood | this | was | not | the | young | man's | Indian | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理解 | 这 | 曾是 | 不是 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 印度 | 姓名 | , |

我知道这不是这位年轻人的印度名字。

[bʌt; bət] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] [wʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt]

| but | probably | the | one | which | had | been | bestowed | upon | him | at | a | government |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 大概 | 这 | 一 | 哪个 | 有 | 到过 | 授予 | 之上 | 他 | 在 | 一个 | 政府 |

[skuːl] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['evɪdəntli] [prɪ'fɜːrd] ['juːzɪŋ] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [st'reɪndʒəz]

| school | and | which | he | evidently | preferred | using | at | college | and | among | strangers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学校 | 和 | 哪个 | 他 | 显然 | 首选 | 使用 | 在 | 大学 | 和 | 之中 | 陌生人 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] [reɪs] . -

| of | the | white | race | . | 78 |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 白色的 | 种族 | . | - |

但很可能是他在公立学校时领到的那枚，而且他显然更喜欢在大学里以及与白人陌生人交往时使用这枚戒指。78

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [nʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['pɑːrti] [sɔː] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ,

| The | following | day | none | of | the | Camp | Fire | party | saw | anything | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 天 | 没有任何 | 的 | 这 | 营 | 火 | 派对 | 锯 | 任何事物 | 的 | 他 | , |

第二天，篝火晚会上的所有人都没再见到他。

[ðoʊ] ['fræŋkli] [ɔːl] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['kjʊriəs] , ['æftər] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz] ['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd]

| though | frankly | all | the | girls | were | curious | , | after | learning | of | Bettina's | escapade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 坦率地说 | 全部 | 这 | 女孩们 | 是 | 好奇的 | , | 后 | 学习 | 的 | 贝蒂娜的 | 恶作剧 |

.

:

.

坦白说，在得知贝蒂娜的冒险经历后，所有女孩都很好奇。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] ['sekənd] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] , ['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] [koʊtʃ] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

| It | was | on | the | second | morning | that | , | going | back | to | his | own | coach | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 第二 | 早晨 | 那 | , | 去 | 后退 | 到 | 他的 | 自己的 | 教练 | 从 | 这 |

['daɪnɪŋ] [kɑːr] ,

| dining | car | , |
|---|---|---|
| 用餐 | 车 | , |

第二天早上，他从餐车回到自己的车厢时，

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['tʃænst] [tuː; tə] [pæs] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

| the | young | man | chanced | to | pass | Bettina | and | Mrs | . | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 偶然 | 到 | 经过 | 贝蒂娜 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | . |

这位年轻人碰巧遇到了贝蒂娜和伯顿太太。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][wʌn] [kəm'pɑːrtmənt] .

| At | the | moment | they | were | seated | side | by | side | in | one | compartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 他们 | 是 | 坐着 | 边 | 经过 | 边 | 在 | 一 | 隔间 | . |

当时他们并排坐在一个车厢里。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['pɑːli] ['bɜːrtn] — [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑːrdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [gruːp] [ʌv; əv]

| But | it | was | Mrs | . | Polly | Burton | — | the | official | guardian | of | the | new | group | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 太太 | . | 波莉 | 伯顿 | — | 这 | 官方的 | 监护人 | 的 | 这 | 新的 | 团体 | 的 |

[kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [ɪn] [ruːt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['dezərt] [kæmp] — [huː] [ðɪs] [taɪm] [ ə'kɔst ] [hɪm; ɪm] .

| Camp | Fire | girls | en | route | to | their | desert | camp | — | who | this | time | accosted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 女孩们 | 英文 | 路线 | 到 | 他们的 | 沙漠 | 营 | — | WHO | 这 | 时间 | 被骚扰 | 他 | . |

但这一次拦住他的是波莉·伯顿夫人——这群前往沙漠营地的新生女童军的官方监护人。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd]['oʊnli] [boʊd] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [wɔːk] ['greɪvli] [ɑːn] .

| For | the | young | Indian | had | only | bowed | and | continued | to | walk | gravely | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 年轻的 | 印度 | 有 | 仅有的 | 鞠躬 | 和 | 持续 | 到 | 走 | 严重地 | 在 | . |

那位年轻的印度人只是鞠了一躬，然后继续庄重地往前走去。

[bʌt; bət][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['entərɪŋ] [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] [plæ'toʊ] ['kʌntri] .

| But | the | train | was | now | entering | the | Arizona | plateau | country | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 火车 | 曾是 | 现在 | 进入 | 这 | 亚利桑那 | 高原 | 国家 | . |

但火车现在正驶入亚利桑那州的高原地区。

[baɪ] ['naɪtfɔːl] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [nɑːt][fɑːr]

| By | nightfall | the | Camp | Fire | party | expected | to | arrive | at | a | tiny | village | not | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 黄昏 | 这 | 营 | 火 | 派对 | 预期的 | 到 | 到达 | 在 | 一个 | 微小的 | 村庄 | 不是 | 远的 |

[frʌm; frəm] [ 'winzləu ] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [trek] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [kæmp] .

| from | Winslow | and | the | next | day | begin | the | trek | to | their | own | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 温斯洛 | 和 | 这 | 下一个 | 天 | 开始 | 这 | 跋涉 | 到 | 他们的 | 自己的 | 营 | . |

预计到夜幕降临时，篝火晚会队伍将抵达离温斯洛不远的一个小村庄，第二天开始跋涉前往他们自己的营地。

[ɔːl'redi] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [klɪr] [ænd; ənd] ['brɪliənt] .

| Already | the | air | was | clear | and | brilliant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 这 | 空气 | 曾是 | 清除 | 和 | 杰出的 | . |

空气已经清新明亮。

[ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [piːks] [ʌv; əv]

| Away | to | the | west | were | the | outlines | of | high | mountains | and | the | peaks | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 到 | 这 | 西方 | 是 | 这 | 概述 | 的 | 高的 | 山脉 | 和 | 这 | 高峰 | 的 |

['dʒaɪənt] ['kænjənz] .

| giant | canyons | . |
|---|---|---|
| 巨大的 | 峡谷 | . |

西边远处是高耸的山脉轮廓和巨大的峡谷峰顶。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['bɪts][ʌv; əv] ['drɪri] , ['ɑːlɪv] - [greɪ] ['dezərt] [ænd; ənd] [ðen] [æn; ən]

| Here | and | there | were | bits | of | dreary | , | olive | - | gray | desert | and | then | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 是 | 比特 | 的 | 凄凉 | , | 橄榄 | - | 灰色的 | 沙漠 | 和 | 然后 | 一个 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [griːn] [oʊ'eɪsɪs] .

| unexpected | green | oasis | . |
|---|---|---|---|
| 意外 | 绿色的 | 绿洲 | . |

这里不时会出现一片阴沉的橄榄灰色沙漠，然后又会出现意想不到的绿色绿洲。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [feɪs] of79

| In | the | night | it | appeared | as | if | the | face | of79 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 夜晚 | 它 | 出现 | 作为 | 如果 | 这 | 脸 | of79 |

夜里，仿佛出现了79号的脸

[ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd]

| the | world | had | changed | , | and | with | it | the | Camp | Fire | girls | had | changed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 有 | 已更改 | , | 和 | 和 | 它 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 有 | 已更改 |

['ɔːlsoʊ] .

| also | . |
|---|---|
| 还 | . |

世界变了，随之而来的是营火会女孩们的变化。

[ɪf] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['fɜːrðər] ['koʊldnəs] [ɔːr] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| If | there | were | further | coldness | or | friction | between | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 更远 | 寒冷 | 或者 | 摩擦 | 之间 | 他们 | , |

如果他们之间进一步产生冷淡或摩擦，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ɪn] [ðer; ðər] [greɪt] ['kɑːmən] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm]

| it | had | disappeared | in | their | great | common | interest | in | the | things | before | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 消失 | 在 | 他们的 | 伟大的 | 常见的 | 兴趣 | 在 | 这 | 事物 | 前 | 他们 |

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nuː] [laɪf] [tə'geðər] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] .

| and | in | the | dream | of | their | new | life | together | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 梦 | 的 | 他们的 | 新的 | 生活 | 一起 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

它消失在他们对眼前事物的共同兴趣以及在沙漠中共同生活的梦想中。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] [əb'zɔːrbd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

| And | , | though | they | were | too | absorbed | at | the | time | for | reflection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 尽管 | 他们 | 是 | 也 | 吸收 | 在 | 这 | 时间 | 为了 | 反射 | , |

虽然他们当时太过投入，无暇思考，

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] ['frɪkʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;

| this | is | the | way | in | which | all | friction | between | human | beings | may | be | destroyed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 全部 | 摩擦 | 之间 | 人类 | 生物 | 可能 | 是 | 损毁 | ; |

这是消除人与人之间一切摩擦的方法；

[ʌn'kɑːnʃəsli] [ðə; ði] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] [ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɝɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['lesnz; 'lesənz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

| unconsciously | the | girls | were | acquiring | one | of | the | big | lessons | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不知不觉 | 这 | 女孩们 | 是 | 收购 | 一 | 的 | 这 | 大的 | 课程 | 的 | 这 |

[kæmp] ['faɪər] [wɜːrk] — [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaʊt'saɪd] [ðəm'selvz] .

| Camp | Fire | work | — | to | live | and | think | outside | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 工作 | — | 到 | 居住 | 和 | 思考 | 外部 | 他们自己 | . |

女孩们在不知不觉中领悟到了“营火会”的一大要义——跳出自我，活出自我。

[æt; ət] ['evri] ['steɪʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [ 'indiəns ] ['ɔːfərɪŋ] [ðer; ðər] [werz] [fɔːr; fər] [seɪl] .

| At | every | station | there | were | dozens | of | Indians | offering | their | wares | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 车站 | 那里 | 是 | 几十个 | 的 | 印度人 | 提供 | 他们的 | 商品 | 为了 | 销售 | . |

每个车站都有几十名印度人兜售他们的商品。

[tuː; tə] ['iːstərn] ['gɝːlz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [juː'naɪtɪd]

| To | eastern | girls | it | seemed | scarcely | possible | that | they | were | still | in | the | United |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 东 | 女孩们 | 它 | 似乎 | 几乎 | 可能的 | 那 | 他们 | 是 | 仍然 | 在 | 这 | 团结的 |

[steɪts] ,

| States | , |
|---|---|
| 各州 | , |

对东部女孩来说，她们几乎难以置信自己仍然身处美国。

[soʊ] [ˌʌn'laɪk] [wʌz; wəz] [ðɪs] [nuː] [lænd] .

| so | unlike | was | this | new | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 与此不同 | 曾是 | 这 | 新的 | 土地 | . |

这片新大陆与以往截然不同。

[jet] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] ['noʊbli] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] ['pɝːtʃəsəz, 'pɝːtʃəsɪz] ,

| Yet | the | Camp | Fire | girls | nobly | refrained | from | making | purchases | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 高贵地 | 克制 | 从 | 制作 | 购买 | , |

然而，这些女童军领袖们却高尚地克制住了购物的冲动。

['hævɪŋ] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['lʌgɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt]

| having | solemnly | promised | to | add | nothing | to | their | luggage | until | they | reached |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 庄严地 | 承诺 | 到 | 添加 | 没有什么 | 到 | 他们的 | 行李 | 直到 | 他们 | 达到 |

[kæmp] .

| camp | . |
|---|---|
| 营 | . |

他们郑重承诺，在到达营地之前，不会在行李中添加任何东西。

[jet] , [ɪn] [riˈæləti] ,

| Yet | , | in | reality | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 现实 | , |

然而，实际上，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['ɪndiən] ['treʒərz] [wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tuː; tə]

| it | was | the | sight | of | so | many | Indian | treasures | which | inspired | Mrs | . | Burton | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 视线 | 的 | 所以 | 许多 | 印度 | 宝藏 | 哪个 | 灵感 | 太太 | . | 伯顿 | 到 |

[spiːk] [tuː; tə] [bɛtɪnəz] ['ɪndiən] [ə'kweɪntəns] .

| speak | to | Bettina's | Indian | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说话 | 到 | 贝蒂娜的 | 印度 | 熟人 | . |

正是看到这么多印度珍宝，才促使伯顿夫人去和贝蒂娜的印度朋友交谈。

[ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv][kæmp] life80

| She | appreciated | that | he | must | know | more | of | the | requirements | of | camp | life80 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感谢 | 那 | 他 | 必须 | 知道 | 更多的 | 的 | 这 | 要求 | 的 | 营 | life80 |

她很感激他一定更了解营地生活的要求80

[ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [lɜːrn] [frʌm; frəm] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [bʊks] [ɔːr][frʌm; frəm][ðə; ði]

| in | Arizona | than | she | could | learn | from | any | number | of | books | or | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 亚利桑那 | 比 | 她 | 可以 | 学习 | 从 | 任何 | 数字 | 的 | 图书 | 或者 | 从 | 这 |

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'kweɪntəns] .

| conversation | of | a | dozen | acquaintances | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 对话 | 的 | 一个 | 打 | 熟人 | . |

在亚利桑那州，她能学到的东西比从无数本书或与十几个熟人的谈话中学到的还要多。

[jet] ['pɑːsəbli] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] “ - ” [ɪk'skjuːs] .

| Yet | possibly | this | was | just | a | “ | Pollyesque | ” | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可能 | 这 | 曾是 | 只是 | 一个 | “ | - | ” | 原谅 | . |

然而，这或许只是波莉式的借口。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiːənz] [ə'pɪrəns] , [æz; əz] [be'tiːnə] [hæd; həd]

| She | may | have | been | attracted | by | the | young | Indian's | appearance | , | as | Bettina | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 到过 | 吸引 | 经过 | 这 | 年轻的 | 印度人的 | 外貌 | , | 作为 | 贝蒂娜 | 有 |

['priːviəsli] [bɪn] ,

| previously | been | , |
|---|---|---|
| 之前 | 到过 | , |

她或许是被这位年轻印度人的外貌所吸引，就像贝蒂娜之前那样。

[ænd; ənd] ['sɪmpli] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][hɪm; ɪm] .

| and | simply | wished | to | be | entertained | by | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 简单地 | 希望 | 到 | 是 | 娱乐 | 经过 | 他 | . |

只是希望他能逗她开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [greɪv] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['kɜːrtiəs] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

| He | was | so | grave | and | yet | so | courteous | ; | and | his | voice | had | the | gentle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 所以 | 严重 | 和 | 然而 | 所以 | 有礼貌 | ; | 和 | 他的 | 嗓音 | 有 | 这 | 温和的 |

,

| , |
|---|
| , |

他神情庄重，却又彬彬有礼；他的声音温柔而.....

[kə'resɪŋ] [saʊnd] [wɪtʃ] ['æftərwərdz] [ðə; ði]['kæmpərz] ['lɜːrnɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv]['hoʊpi]

| caressing | sound | which | afterwards | the | campers | learned | was | a | peculiarity | of | Hopi |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱抚 | 声音 | 哪个 | 然后 | 这 | 露营者 | 学习 | 曾是 | 一个 | 特点 | 的 | 霍皮族 |

[ 'indiəns ] .

| Indians | . |
|---|---|
| 印度人 | . |

这种轻柔的声音，后来露营者们才知道是霍皮印第安人特有的声音。

" [maɪ] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['kivə] [tʃiːf] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [gʊd] - ['neɪtʃɝdli] .

| " | My | father | is | a | kiva | chief | , | " | he | explained | good | - | naturedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 父亲 | 是 | 一个 | 基瓦 | 首席 | , | " | 他 | 解释 | 好的 | - | 自然地 | . |

“我父亲是基瓦酋长，”他和蔼地解释道。

" [wiː; wi][hæv; həv] ['meni] [tʃiːfs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hoʊpi] ,

| " | We | have | many | chiefs | among | the | Hopis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 许多 | 酋长们 | 之中 | 这 | 霍皮斯 | , |

“霍皮族有很多酋长，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kivə] [ɪz][ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] ,

| but | the | kiva | is | the | underground | chamber | for | our | religious | ceremonies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 基瓦 | 是 | 这 | 地下 | 房间 | 为了 | 我们的 | 宗教 | 仪式 | , |

但基瓦是我们举行宗教仪式的地下密室。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kivə] [tʃiːf] [hæz; həz] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| and | the | kiva | chief | has | charge | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 基瓦 | 首席 | 有 | 收费 | 的 | 他们 | . |

基瓦酋长负责管理它们。

" [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['pɑːli] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə]

| " | He | seemed | to | be | as | willing | to | talk | to | Polly | as | he | had | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 似乎 | 到 | 是 | 作为 | 愿意的 | 到 | 讲话 | 到 | 波莉 | 作为 | 他 | 有 | 到 |

[be'tiːnə] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

| Bettina | on | their | first | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 在 | 他们的 | 第一的 | 会议 | . |

“他似乎和波莉一样愿意和她交谈，就像他第一次见到贝蒂娜时一样。”

[bʌt; bət] [ðen] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] ,

| But | then | Bettina | was | beside | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 贝蒂娜 | 曾是 | 旁 | 他们 | , |

但贝蒂娜当时就在他们身边，

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] ['kʌlər] ['kʌmɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃiːks] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [diːp] ['ɪntrəst] ,

| listening | with | the | soft | color | coming | in | her | cheeks | from | her | deep | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 聆听 | 和 | 这 | 柔软的 | 颜色 | 未来 | 在 | 她 | 脸颊 | 从 | 她 | 深的 | 兴趣 | , |

她认真地听着，脸颊因专注而泛起淡淡的红晕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ɪn][hɜːr; hər] ['sʌmtaɪmz] [greɪ] [aɪz] .

| and | the | blue | in | her | sometimes | gray | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 蓝色的 | 在 | 她 | 有时 | 灰色的 | 眼睛 | . |

还有她有时是灰色的眼睛里透出的蓝色。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər]

| She | had | been | sitting | with | Mrs | . | Burton | and | separated | from | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 坐着 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 分开 | 从 | 这 | 其他的 |

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

| when | the | young | Indian | joined | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 年轻的 | 印度 | 加入 | 他们 | . |

她当时正和伯顿太太坐在一起，与其他人分开，这时那个年轻的印度人加入了他们。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] extraordinary81

| It | was | extraordinary81 |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | extraordinary81 |

这真是非同寻常81

[haʊ] [suːn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [səˈraʊndɪd] .

| how | soon | they | were | surrounded | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 很快 | 他们 | 是 | 包围 | . |

他们很快就被包围了。

[fɜːrst] ['pegi] [keɪm] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [siːt] [əˈkrɔːs] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd] [ðen] ['ælɪs]

| First | Peggy | came | and | took | a | seat | across | from | her | aunt | and | then | Alice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 佩吉 | 来了 | 和 | 采取 | 一个 | 座位 | 穿过 | 从 | 她 | 阿姨 | 和 | 然后 | 爱丽丝 |

['æʃtən] ,

| Ashton | , |
|---|---|
| 阿什顿 | , |

佩吉先来了，在她姑妈对面坐下，然后是爱丽丝·阿什顿。

[ɪnˈtendɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kʌstəm] ,

| intending | to | make | a | special | study | of | Indian | custom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意图 | 到 | 制作 | 一个 | 特别的 | 学习 | 的 | 印度 | 风俗 | , |

打算专门研究印度习俗，

['ðerfɔːr] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [əˈkweɪntəns] .

| therefore | felt | it | her | duty | to | make | the | young | man's | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 毛毡 | 它 | 她 | 责任 | 到 | 制作 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 熟人 | . |

因此，她觉得有责任让这位年轻人认识她。

['elən] [diːl] ['fræŋkli] [liːnd] ['oʊvər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪl]

| Ellen | Deal | frankly | leaned | over | from | her | place | on | the | opposite | side | of | the | aisle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 交易 | 坦率地说 | 倾斜 | 超过 | 从 | 她 | 地方 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 走道 |

[ænd; ənd] ['dʒeri] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈsaɪd] [beˈtiːnə] .

| and | Gerry | came | and | stood | beside | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 来了 | 和 | 站立 | 旁 | 贝蒂娜 | . |

艾伦·迪尔坦率地从过道另一侧探身过来，杰瑞走到贝蒂娜身边站着。

['oʊnli] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['sæli] ['æʃtən] [əˈpɪrd] [ʌnˈɪntrəstɪd] .

| Only | Vera | and | Sallie | Ashton | appeared | uninterested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 维拉 | 和 | 萨莉 | 阿什顿 | 出现 | 不感兴趣 | . |

只有维拉和萨莉·阿什顿似乎不感兴趣。

['vɪrə] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [ʃʌt] [ʌp] [ˌɪnˈsaɪd] [hɜːrˈself] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] ; [ænd; ənd] ['sæli] ,

| Vera | , | because | she | was | too | shut | up | inside | herself | to | be | natural | ; | and | Sallie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | , | 因为 | 她 | 曾是 | 也 | 关闭 | 向上 | 里面 | 她自己 | 到 | 是 | 自然的 | ; | 和 | 萨莉 | , |

维拉，因为她太封闭自己，无法自然；还有萨莉，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ˌentərˈteɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] ['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪv] - [paʊnd]

| because | she | was | too | much | entertained | by | a | light | novel | and | a | five | - | pound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 曾是 | 也 | 很多 | 娱乐 | 经过 | 一个 | 光 | 小说 | 和 | 一个 | 五 | - | 磅 |

[bɑːks][ʌv; əv] [ 'tʃɔkəlits ] ,

| box | of | chocolates | , |
|---|---|---|---|
| 盒子 | 的 | 巧克力 | , |

因为她太沉迷于一本轻小说和一盒五磅重的巧克力了。

['ɪntuː] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['dɪpɪŋ] ['stedəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['ɪndʒəri]

| into | which | she | had | been | dipping | steadily | for | several | days | without | the | least | injury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 哪个 | 她 | 有 | 到过 | 浸渍 | 稳步 | 为了 | 一些 | 天 | 没有 | 这 | 至少 | 受伤 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] [ɔːr][hɜːr; hər] [kəmˈplekʃ(ə)n] .

| to | her | disposition | or | her | complexion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 处置 | 或者 | 她 | 肤色 | . |

她已经连续几天不断浸泡其中，但她的情绪和肤色却丝毫没有受到影响。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [sæt] [daʊn] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sɪmpli] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [glæns] [frʌm; frəm]

| When | the | young | Indian | sat | down | she | had | simply | given | him | a | glance | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 年轻的 | 印度 | 卫星 | 向下 | 她 | 有 | 简单地 | 给定 | 他 | 一个 | 瞥一眼 | 从 |

['oʊvər] [ðə; ði] ['peɪdʒɪz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [ðen] [glɑ:nst] [æt; ət] [be'ti:nə] .

| over | the | pages | of | her | book | and | then | glanced | at | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 页面 | 的 | 她 | 书 | 和 | 然后 | 瞥了一眼 | 在 | 贝蒂娜 | . |

当这位年轻的印度女子坐下时，她只是从书页上方瞥了他一眼，然后又看了看贝蒂娜。

['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [smaɪld] [ænd; ənd] [gɔ:n] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] .

| Afterwards | she | had | smiled | and | gone | on | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 有 | 微笑 | 和 | 已消失 | 在 | 阅读 | . |

之后她面带微笑，继续看书。

['sæli] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [nu:] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðoʊ] [nɑ:t] ['ɪntɪmətli] ,

| Sally | and | Bettina | knew | each | other | , | of | course | , | though | not | intimately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 和 | 贝蒂娜 | 知道 | 每个 | 其他 | , | 的 | 课程 | , | 尽管 | 不是 | 亲密 | , |

萨莉和贝蒂娜当然彼此认识，虽然关系并不亲密。

[kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌðərz] [wɜ:r; wər] ['sɪstər] .

| considering | the | fact | that | their | mothers | were | sisters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 考虑 | 这 | 事实 | 那 | 他们的 | 母亲们 | 是 | 姐妹 | . |

考虑到她们的母亲是姐妹。

[bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] ['oʊnli] [met] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] congeniality82

| But | then | they | only | met | now | and | then | and | there | was | no | congeniality82 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 他们 | 仅有的 | 遇见 | 现在 | 和 | 然后 | 和 | 那里 | 曾是 | 不 | congeniality82 |

但他们只是偶尔见面，彼此之间并无交情。82

[bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| between | them | . |
|---|---|---|
| 之间 | 他们 | . |

他们之间。

['ælɪs] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [wɜ:r; wər] ['betər] [frendz] .

| Alice | and | Bettina | were | better | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 和 | 贝蒂娜 | 是 | 更好的 | 朋友们 | . |

爱丽丝和贝蒂娜是更好的朋友。

“ ['dʒeri] ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'laɪk] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [rɪ'flektɪd] ,

| “ | Gerry | Williams | and | Bettina | looked | a | little | alike | , | ” | Mrs | . | Burton | reflected | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 杰瑞 | 威廉姆斯 | 和 | 贝蒂娜 | 看起来 | 一个 | 小的 | 同样 | , | ” | 太太 | . | 伯顿 | 反映 | , |

“格里·威廉姆斯和贝蒂娜长得有点像，”伯顿夫人回忆道。

['i:v(ə)n] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [nu:] [ə'kweɪntəns] .

| even | while | she | was | listening | with | interest | to | the | conversation | of | their | new | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 她 | 曾是 | 聆听 | 和 | 兴趣 | 到 | 这 | 对话 | 的 | 他们的 | 新的 | 熟人 | . |

即使她饶有兴趣地听着他们新认识的人的谈话。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['sekənd] ['neɪtʃər] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['trævlɪŋ] [wɪð; wɪθ]

| But | then | it | had | become | second | nature | to | study | the | girls | traveling | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 有 | 变得 | 第二 | 自然 | 到 | 学习 | 这 | 女孩们 | 旅行 | 和 |

[hɜ:r; hər] ['evər] [sɪns] [ðer; ðər] [dɪ'pɑ:rtʃər] .

| her | ever | since | their | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾经 | 自从 | 他们的 | 离开 | . |

但自从女孩们离开后，观察与她同行的女孩们就成了她的第二天性。

“ ['dʒeri] [wʌz; wəz][pər'hæps] ['prɪti:ɜ˞] [ðæn; ðən] [be'ti:nə] , [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [sʌm; səm] ['pi:p(ə)l] [maɪt] [θɪŋk]

| “ | Gerry | was | perhaps | prettier | than | Bettina | , | or | at | least | some | people | might | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 曾是 | 也许 | 更漂亮 | 比 | 贝蒂娜 | , | 或者 | 在 | 至少 | 一些 | 人们 | 可能 | 思考 |

[soʊ] , ” ['pɑ:li] [dɪ'saɪdɪd] ,

| so | , | ” | Polly | decided | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | ” | 波莉 | 决定 | , |

“杰瑞或许比贝蒂娜漂亮，或者至少有些人会这么认为，”波莉心想。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'lɔɪəlti] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [oʊn] ['frendʃɪp]

| feeling | that | in | some | way | the | idea | was | a | disloyalty | to | her | own | friendship |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 在 | 一些 | 方式 | 这 | 主意 | 曾是 | 一个 | 不忠 | 到 | 她 | 自己的 | 友谊 |

[wɪð; wɪθ] [bɛtɪnəz] ['mʌðər] .

| with | Bettina's | mother | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜的 | 母亲 | . |

她觉得这个想法在某种程度上是对她与贝蒂娜母亲友谊的背叛。

[ænd; ənd] ['sɜ:rt(ə)nli] ['dʒeri] [wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] !

| And | certainly | Gerry | was | easier | to | understand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 当然 | 杰瑞 | 曾是 | 更轻松 | 到 | 理解 | ! |

当然，Gerry 的语言更容易理解！

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [naʊ] [bɪ'saɪd] [be'ti:nə] , [hɜ:r; hər] [aɪz] [ə; eɪ] ['laɪtər] [blu:] , [hɜ:r; hər] [her] [ə; eɪ]

| She | was | standing | now | beside | Bettina | , | her | eyes | a | lighter | blue | , | her | hair | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 常设 | 现在 | 旁 | 贝蒂娜 | , | 她 | 眼睛 | 一个 | 打火机 | 蓝色的 | , | 她 | 头发 | 一个 |

['peɪlər] [goʊld] ,

| paler | gold | , |
|---|---|---|
| 肤色较浅 | 金子 | , |

她现在就站在贝蒂娜旁边，眼睛是浅蓝色，头发是浅金色。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [haɪt] [ænd; ənd] ['slendərnəs] .

| but | she | was | about | the | same | in | height | and | slenderness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 关于 | 这 | 相同的 | 在 | 高度 | 和 | 苗条 | . |

但她的身高和体型与她相仿。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [i:tʃ]

| And | she | was | talking | to | the | young | Indian | as | if | they | had | known | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 说 | 到 | 这 | 年轻的 | 印度 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 已知 | 每个 |

['ʌðər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

| other | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

她和那位年轻的印度人交谈起来，就好像他们认识很久了一样。

[waɪl] [be'ti:nə] , [naʊ] [ðæt] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] , [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| while | Bettina | , | now | that | other | people | were | present | , | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 贝蒂娜 | , | 现在 | 那 | 其他 | 人们 | 是 | 展示 | , | 剩余 | 沉默的 | . |

而贝蒂娜在其他人都在场的情况下，保持沉默。

“ [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [tʃi:f] [jɔ:r'self] [sʌm; səm] [deɪ] ?

| “ | Do | you | mean | to | be | a | chief | yourself | some | day | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 做 | 你 | 意思是 | 到 | 是 | 一个 | 首席 | 你自己 | 一些 | 天 | ? |

“你打算将来自己也当酋长吗？”

” ['dʒeri] [æskt] , [hɜ:r; hər] [blu:] [aɪz] ['waɪdnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [frʌm; frəm][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

| ” | Gerry | asked | , | her | blue | eyes | widening | like | a | child's | from | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 问 | , | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 扩大 | 喜欢 | 一个 | 孩子的 | 从 | 好奇心 | . |

“Gerry问道，她那双蓝色的眼睛因好奇而睁得像个孩子一样大。”

['dʒeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['kɑ:ntræst][tu:; tə][ðə; ði] young83

| Gerry | was | a | pretty | contrast | to | the | young83 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 曾是 | 一个 | 漂亮的 | 对比 | 到 | 这 | young83 |

杰瑞与年轻的83岁形成了鲜明的对比。

['ɪndiən] ; [soʊ] ['delɪkətli] [fer] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɑːnz] ['vɪgər] .

| **Indian** | **;** | **so** | **delicately** | **fair** | **in** | **comparison** | **with** | **his** | **bronze** | **vigor** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | ; | 所以 | 轻柔地 | 公平的 | 在 | 比较 | 和 | 他的 | 青铜 | 活力 | . |

印度人；与他青铜般的健壮相比，肤色显得如此白皙柔美。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɔːlmoʊst]['pʊrli¦pɔːrli] [drest] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ] [be'tiːnə] ,

| **She** | **looked** | **almost** | **poorly** | **dressed** | **as** | **she** | **stood** | **by** | **Bettina** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 几乎 | 差 | 穿着 | 作为 | 她 | 站立 | 经过 | 贝蒂娜 | , |

她站在贝蒂娜旁边，看起来衣着有些寒酸。

[bʌt; bət]['gɜːlz][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt] ['hænsəm] [kloʊðz] [ɑːr; ər][nɑːt] ['nesəseri] [wen] [wʌn][ɪz] ['prɪti]

| **but** | **girls** | **do** | **not** | **realize** | **that** | **handsome** | **clothes** | **are** | **not** | **necessary** | **when** | **one** | **is** | **pretty** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 女孩们 | 做 | 不是 | 意识到 | 那 | 英俊的 | 衣服 | 是 | 不是 | 必要的 | 什么时候 | 一 | 是 | 漂亮的 |

[ænd; ənd] [jʌŋ] .

| **and** | **young** | **.** |
|---|---|---|
| 和 | 年轻的 | . |

但女孩子往往没有意识到，漂亮年轻并不一定需要穿漂亮的衣服。

['dʒɛriːz] ['trævlɪŋ] [dres] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [bluː] , [ə; eɪ] [braitə] ['kʌlər] , [ænd; ənd] ['iːkwəli] [bɪ'kʌmɪŋ] .

| **Gerry's** | **traveling** | **dress** | **was** | **also** | **blue** | **,** | **a** | **brighter** | **color** | **,** | **and** | **equally** | **becoming** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞的 | 旅行 | 裙子 | 曾是 | 还 | 蓝色的 | , | 一个 | 更亮 | 颜色 | , | 和 | 同样地 | 成为 | . |

杰瑞的旅行装也是蓝色的，颜色更明亮，同样很衬他。

[dʒʌst][fɔːr; fər][hæf][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] ,

| **Just** | **for** | **half** | **an** | **instant** | **,** | **and** | **before** | **the** | **young** | **man** | **answered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 为了 | 一半 | 一个 | 立即的 | , | 和 | 前 | 这 | 年轻的 | 男人 | 回答 | , |

仅仅半瞬间，在年轻人回答之前，

[ˌaɪ 'tiː] [flæʃt] [θruː] ['pɑːli] ['bɜːtənz] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [maɪt] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd]

| **it** | **flashed** | **through** | **Polly** | **Burton's** | **mind** | **that** | **the** | **young** | **Indian** | **might** | **become** | **interested** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 闪光灯 | 通过 | 波莉 | 伯顿的 | 头脑 | 那 | 这 | 年轻的 | 印度 | 可能 | 变得 | 感兴趣的 |

[ɪn] ['dʒeri] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃæns] [tuː; tə] [miːt] ['ɔːf(ə)n] .

| **in** | **Gerry** | **if** | **they** | **should** | **chance** | **to** | **meet** | **often** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 杰瑞 | 如果 | 他们 | 应该 | 机会 | 到 | 见面 | 经常 | . |

波莉·伯顿脑海中突然闪过一个念头：如果这位年轻的印度人和杰瑞有机会经常见面，杰瑞可能会对他产生兴趣。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['treɪnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] ['riːəlaɪz] [haʊ] [rɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː]

| **And** | **Gerry** | **had** | **not** | **the** | **social** | **training** | **to** | **make** | **her** | **realize** | **how** | **wrong** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 有 | 不是 | 这 | 社会的 | 训练 | 到 | 制作 | 她 | 意识到 | 如何 | 错误的 | 它 |

[maɪt] [biː; bi][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['frendʃɪp] .

| **might** | **be** | **to** | **cultivate** | **such** | **a** | **friendship** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 到 | 培育 | 这样的 | 一个 | 友谊 | . |

而杰瑞缺乏社交技巧，无法让她意识到培养这种友谊是多么错误。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [əb'sɜːrdəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

| **The** | **next** | **instant** | **,** | **however** | **,** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **had** | **forgotten** | **the** | **absurdity** | **of** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | , | 然而 | , | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 荒谬 | 的 | 她 |

[oʊn] [aɪ'diːə] .

| **own** | **idea** | **.** |
|---|---|---|
| 自己的 | 主意 | . |

然而，下一刻，伯顿太太就忘记了自己想法的荒谬之处。

[bɪ'saɪdz] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [siː] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'gen] .

| **Besides** | **,** | **in** | **all** | **probability** | **they** | **would** | **not** | **see** | **the** | **young** | **man** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 在 | 全部 | 可能性 | 他们 | 会 | 不是 | 看 | 这 | 年轻的 | 男人 | 再次 | . |

此外，他们很可能再也见不到那个年轻人了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['stʌdɪŋ] [lɔː] [æt; ət] [jeɪl] , ” [hiː; hi] ['ænsər] ,

| **“** | **I** | **am** | **studying** | **law** | **at** | **Yale** | **,** | **”** | **he** | **answered** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 学习 | 法律 | 在 | 耶鲁大学 | , | ” | 他 | 回答 | , |

“我在耶鲁大学学习法律，”他回答说。

[sər'veɪɪŋ] ['dʒeri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] [lɔ:ŋ] [ster] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][noʊ][wʌn] [els] .

| surveying | Gerry | with | a | peculiar | long | stare | he | had | given | no | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 测量 | 杰瑞 | 和 | 一个 | 奇特 | 长的 | 盯 | 他 | 有 | 给定 | 不 | 一 | 别的 | . |

他用一种异乎寻常的、久久凝视的目光打量着杰瑞，这种目光他从未给过其他人。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ][plæn][tu:; tə][wɜ:rk] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['mænz] [wei] .

| " | It | is | my | plan | to | work | among | my | own | people | , | but | in | the | white | man's | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 我的 | 计划 | 到 | 工作 | 之中 | 我的 | 自己的 | 人们 | , | 但 | 在 | 这 | 白色的 | 男人的 | 方式 | . |

"我的计划是在我自己的族人中工作，但要用白人的方式来工作。"

" [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [hi:; hi][hæd; həd] [kən'fest] [tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hɪz; ɪz]

| " | Before | the | morning | had | passed | he | had | confessed | to | Mrs | . | Burton | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 前 | 这 | 早晨 | 有 | 通过了 | 他 | 有 | 坦白 | 到 | 太太 | . | 伯顿 | 他的 |

[oʊn] [neɪm] .

| own | name | . |
|---|---|---|
| 自己的 | 姓名 | . |

"上午还没过完，他就向伯顿太太坦白了自己的名字。"

[æt; ət] [li:st] [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] looking84

| At | least | he | made | his | confession | looking84 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 他 | 制成 | 他的 | 忏悔 | looking84 |

至少他认罪的时候看起来84岁

[də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ 'ʃæpərɔn ] .

| directly | at | her | as | the | official | chaperon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 在 | 她 | 作为 | 这 | 官方的 | 监护人 | . |

直接向她介绍自己，作为官方监护人。

[bʌt; bət] ['ri:əli] [hi:; hi] [si:md] [les] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv]['gɝ:lz] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən]

| But | really | he | seemed | less | conscious | of | the | group | of | girls | about | him | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 真的 | 他 | 似乎 | 较少的 | 有意识的 | 的 | 这 | 团体 | 的 | 女孩们 | 关于 | 他 | 比 |

['eni] [ə'merɪkən] ['kɑ:lɪdʒ] ['feloʊ] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][bi:; bi] .

| any | American | college | fellow | could | have | managed | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 美国人 | 大学 | 同伴 | 可以 | 有 | 管理 | 到 | 是 | . |

但实际上，他似乎对周围这群女孩的关注度比任何一个美国大学生都要低。

" [ˌes 'i:] - [kaɪ'æl] - [ˌi:'ti:'ɛs] - ['teiwə] ( [dɑ:n] [laɪt] ) .

| " | Se | - | kyal | - | ets | - | tewa | ( | Dawn | Light | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 塞 | - | kyal | - | ets | - | 特瓦 | ( | 黎明 | 光 | ) | . |

"Se-kyal-ets-tewa（黎明之光）。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [wʌn] ,

| The | name | was | a | beautiful | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 一 | , |

这个名字很美。

[bʌt; bət] [smɔ:l] ['wʌndər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prɪ'fɜ:rd] ['bi:ɪŋ] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'dɑ:ptɪd] [neɪm] !

| but | small | wonder | the | young | man | preferred | being | called | by | his | adopted | name | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 小的 | 想知道 | 这 | 年轻的 | 男人 | 首选 | 存在 | 称为 | 经过 | 他的 | 已采用 | 姓名 | ! |

难怪这位年轻人更喜欢别人称呼他的养名！

[hi:; hi] [smaɪld] [wen] [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['betər] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ə; eɪ]

| He | smiled | when | he | explained | that | it | was | against | the | better | judgment | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 什么时候 | 他 | 解释 | 那 | 它 | 曾是 | 反对 | 这 | 更好的 | 判断 | 的 | 一个 |

['hoʊpi] ['ɪndiən] [tu:; tə] [kən'fes] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['taɪt(ə)l] .

| Hopi | Indian | to | confess | his | own | title | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍皮族 | 印度 | 到 | 承认 | 他的 | 自己的 | 标题 | . |

他笑着解释说，对于一个霍皮印第安人来说，承认自己的头衔是不合情理的。

[ə; eɪ] [frend] [maɪt] [tel] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][tuː; tə] [spiːk] [wʌnz] [oʊn] [neɪm] [wʌz; wəz][tuː; tə]

| A | friend | might | tell | it | for | him | , | but | to | speak | one's | own | name | was | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 朋友 | 可能 | 告诉 | 它 | 为了 | 他 | , | 但 | 到 | 说话 | 一个人的 | 自己的 | 姓名 | 曾是 | 到 |

[ɪn'vaɪt] [dɪ'zæstər] .

| invite | disaster | . |
|---|---|---|
| 邀请 | 灾难 | . |

朋友可以替他转告，但说出自己的名字就会招致灾祸。

[ɪn'diːd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['mɔrnɪŋz] [tɔːk] [tə'geðər] ,

| Indeed | , | during | the | long | morning's | talk | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 期间 | 这 | 长的 | 早晨 | 讲话 | 一起 | , |

事实上，在那天上午漫长的谈话中，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][hæd; həd] [bɪn]

| Mrs | . | Burton | was | puzzled | to | discover | how | far | the | young | man | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 困惑 | 到 | 发现 | 如何 | 远的 | 这 | 年轻的 | 男人 | 有 | 到过 |

[kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] [ə'merɪkən] [aɪ'diːəz][ænd; ənd] [aɪ'diːlz] ,

| converted | to | American | ideas | and | ideals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 转换 | 到 | 美国人 | 想法 | 和 | 理想 | , |

伯顿夫人很困惑地发现，这个年轻人竟然在多大程度上接受了美国的思想和理想。

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑːr][hiː; hi] [stɪl] [bi'liːvd] [ɪn][ænd; ənd] [prɪ'fɜːrd] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

| and | how | far | he | still | believed | in | and | preferred | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 远的 | 他 | 仍然 | 相信 | 在 | 和 | 首选 | 他的 | 自己的 | . |

以及他究竟在多大程度上仍然相信并偏爱自己的观点。

[hiː; hi] [meɪd] [noʊ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] ['iːðər] .

| He | made | no | criticism | of | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制成 | 不 | 批评 | 的 | 任何一个 | . |

他对两人都没有提出任何批评。

[hiː; hi] ['mɪrli] ['ænsər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [in'kwaiəriz][frʌm; frəm] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [fɔːr; fər]

| He | merely | answered | a | hundred | inquiries | from | half | a | dozen | young | women | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 回答 | 一个 | 百 | 查询 | 从 | 一半 | 一个 | 打 | 年轻的 | 女性 | 为了 |

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ɔːr] [mɔːr] ,

| the | distance | of | a | hundred | miles | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 的 | 一个 | 百 | 英里 | 或者 | 更多的 | , |

他只是回答了六位年轻女子提出的上百个问题，这些问题涉及一百英里甚至更远的地方。

[ænd; ənd] ['nevər] [lɔːst] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ɔːr] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɜːr; wər]

| and | never | lost | his | temper | or | suggested | that | some | of | the | questions | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 丢失的 | 他的 | 脾气 | 或者 | 建议 | 那 | 一些 | 的 | 这 | 问题 | 是 |

[əb'sɜːrd] .

| absurd | . |
|---|---|
| 荒诞 | . |

他从未发脾气，也从未暗示过某些问题很荒谬。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] [slaɪt] ['sɑːrkæzəm] .

| Only | once | did | he | smile | with | slight | sarcasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一次 | 做过 | 他 | 微笑 | 和 | 轻微 | 讽刺 | . |

他只有一次露出了略带讽刺的笑容。

[ɪn][hɜːr; hər] [best] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['mænər] ['ælɪs] ['æʃtən] [hæd; həd] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɑːt]

| In | her | best | Boston | manner | Alice | Ashton | had | asked | a | question | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 最好的 | 波士顿 | 方式 | 爱丽丝 | 阿什顿 | 有 | 问 | 一个 | 问题 | 不是 |

[ˌkɑːmplɪ'mentri] [tuː; tə] ['ɪndiən] ['wɪmɪn] . -

| complimentary | to | Indian | women | . | 85 |
|---|---|---|---|---|---|
| 免费 | 到 | 印度 | 女性 | . | - |

爱丽丝·阿什顿以她典型的波士顿式口吻，问了一个对印度女性不太友好的问题。

“ [ðə; ði]['hoʊpi] ['wɪmɪn] [hæv; həv]['ɔːlweɪz][hæd; həd][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv]['voʊtɪŋ] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | The | Hopi | women | have | always | had | the | privilege | of | voting | , | ” | he | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 霍皮族 | 女性 | 有 | 总是 | 有 | 这 | 特权 | 的 | 表决 | , | ” | 他 | 回复 | . |

“霍皮族妇女一直享有投票权，”他回答说。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ðem; ðəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ə'merɪkən] [sʌfrə'dʒets] ,

| “ | I | believe | you | will | find | them | the | original | American | suffragettes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 相信 | 你 | 将要 | 寻找 | 他们 | 这 | 原来的 | 美国人 | 妇女参政论者 | , |

“我相信你会发现她们是美国最早的妇女参政论者，

[sɪns] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] ['fɑːðəz] .

| since | we | came | to | this | country | a | good | many | years | before | the | Pilgrim | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们 | 来了 | 到 | 这 | 国家 | 一个 | 好的 | 许多 | 年 | 前 | 这 | 朝圣 | 父亲们 | . |

因为我们比清教徒先辈早很多年就来到了这个国家。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [voʊt] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [aɪ] [θɪŋk] .

| You | do | not | vote | in | Boston | , | I | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 投票 | 在 | 波士顿 | , | 我 | 思考 | . |

我想，在波士顿你不用投票。

” [ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['pɑːrti] [læft] [ɪk'sept] ['ælɪs] , [huː] [hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]

| ” | And | then | all | the | party | laughed | except | Alice | , | who | had | not | a | sense | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 然后 | 全部 | 这 | 派对 | 笑了 | 除了 | 爱丽丝 | , | WHO | 有 | 不是 | 一个 | 感觉 | 的 |

['hjuːmər] .

| humor | . |
|---|---|
| 幽默 | . |

“然后，除了没有幽默感的爱丽丝之外，所有人都笑了。”

[ɔːl'ðoʊ] ['sæli] , [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] , [wʌz; wəz][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [hɪr] ,

| Although | Sallie | , | her | younger | sister | , | was | not | supposed | to | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 萨莉 | , | 她 | 年轻 | 姐姐 | , | 曾是 | 不是 | 据称 | 到 | 听到 | , |

虽然她的妹妹萨莉不应该听到，

[ʃiː; ʃi] [flæʃt] [ə; eɪ] [pliːzd] [smaɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] .

| she | flashed | a | pleased | smile | above | the | pages | of | her | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 闪光灯 | 一个 | 高兴 | 微笑 | 多于 | 这 | 页面 | 的 | 她 | 书 | . |

她透过书页露出了满意的笑容。

[fɔːr; fər] ['ælɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] ['sæli] [ðə; ði] ['frɪvələs] ,

| For | Alice | was | the | learned | member | of | the | family | and | Sally | the | frivolous | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱丽丝 | 曾是 | 这 | 学习 | 成员 | 的 | 这 | 家庭 | 和 | 莎莉 | 这 | 轻浮 | , |

因为爱丽丝是家里学识渊博的成员，而莎莉则是轻浮的。

[soʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fʌn] [tuː; tə] [skɔːr] .

| so | now | and | then | it | was | fun | to | score | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 现在 | 和 | 然后 | 它 | 曾是 | 乐趣 | 到 | 分数 | . |

所以偶尔进球还是挺有意思的。

[wen] [lʌntʃ] [taɪm] [ə'raɪvd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [lɔːŋgər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti]

| When | lunch | time | arrived | the | Indian | would | not | remain | longer | with | the | Camp | Fire | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 午餐 | 时间 | 到达的 | 这 | 印度 | 会 | 不是 | 保持 | 更长 | 和 | 这 | 营 | 火 | 派对 |

,

,

,

午餐时间到了，那位印第安人就不再留在篝火旁了。

[ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə] ['ɪʃuː] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] .

| although | Mrs | . | Burton | felt | it | her | duty | to | issue | an | invitation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 太太 | . | 伯顿 | 毛毡 | 它 | 她 | 责任 | 到 | 问题 | 一个 | 邀请 | . |

尽管伯顿夫人觉得发出邀请是她的职责。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] .

| She | was | pleased | with | his | good | sense | in | declining | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 高兴 | 和 | 他的 | 好的 | 感觉 | 在 | 下降 | . |

她很满意他明智地拒绝了。

[haʊ'evər] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] , [hiː; hi] [dɪd] [seɪ] :

| However | , | on | leaving | , | he | did | say | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 在 | 离开 | , | 他 | 做过 | 说 | : |

然而，临走时他确实说过：

“ [juː; jʊ] [meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [maɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [ˌɔː'raɪbi] ,

| “ | You | may | some | day | wish | to | come | to | my | village | in | Oraibi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 可能 | 一些 | 天 | 希望 | 到 | 来 | 到 | 我的 | 村庄 | 在 | 奥拉伊比 | , |

“或许有一天，你会想来我位于奥拉伊比的村庄看看，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [bəuθ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] [θɪŋz] .

| and | then | I | would | like | to | show | you | both | beautiful | and | curious | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 展示 | 你 | 两个都 | 美丽的 | 和 | 好奇的 | 事物 | . |

然后我想给你们展示一些美丽而奇特的事物。

” [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [dʒʌst] [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] , [hɪz; ɪz] [glæns] ['restɪd] [ɑːn]

| ” | For | an | instant | , | just | as | he | was | making | this | remark | , | his | glance | rested | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 一个 | 立即的 | , | 只是 | 作为 | 他 | 曾是 | 制作 | 这 | 评论 | , | 他的 | 瞥一眼 | 休息 | 在 |

[be'tiːnə] .

| Bettina | . |
|---|---|
| 贝蒂娜 | . |

“就在他说这番话的时候，他的目光有一瞬间落在了贝蒂娜身上。”

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [dɪ'faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɜːr'self] , [bʌt; bət] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪ] [hɪz; ɪz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

| She | could | not | have | defined | it | to | herself | , | but | in | some | way | his | invitation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可以 | 不是 | 有 | 定义 | 它 | 到 | 她自己 | , | 但 | 在 | 一些 | 方式 | 他的 | 邀请 |

appeared86

| appeared86 |
|---|
| appeared86 |

她无法向自己解释，但不知何故，他的邀请似乎在某种意义上出现了86

[tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ə'drest] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| to | have | been | addressed | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 到过 | 已解决 | 到 | 她 | . |

是写给她的。

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ək'sept] .

| And | Bettina | determined | to | accept | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 决定 | 到 | 接受 | . |

贝蒂娜决定接受。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] [ɪn] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hiː; hi] [geɪv] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf]

| The | young | Indian | had | interested | her | in | the | account | he | gave | of | his | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 印度 | 有 | 感兴趣的 | 她 | 在 | 这 | 帐户 | 他 | 给予 | 的 | 他的 | 生活 |

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] .

| and | people | . |
|---|---|---|
| 和 | 人们 | . |

那位年轻的印第安人讲述他的生活和人民的故事引起了她的兴趣。

[be'tiːnə] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['ɔːf(ə)n] [wɪʃt]

| Bettina | was | not | fond | of | a | conventional | existence | and | had | often | wished |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 曾是 | 不是 | 喜爱 | 的 | 一个 | 传统的 | 存在 | 和 | 有 | 经常 | 希望 |

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['sɪmpəlɚ, 'sɪmplɚ] [ænd; ənd] ['friːə(r)] [laɪf] .

| to | see | a | simpler | and | freer | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 一个 | 更简单 | 和 | 更自由 | 生活 | . |

贝蒂娜不喜欢循规蹈矩的生活，她常常渴望过上更简单、更自由的生活。

[ðə; ði]['hoʊpi][ 'indiəns ] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| The | Hopi | Indians | appeared | to | have | arrived | at | a | curious | combination | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍皮族 | 印度人 | 出现 | 到 | 有 | 到达的 | 在 | 一个 | 好奇的 | 组合 | 的 |

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [wʌt] [wi:; wi] [kɔ:l] ['sævɪdʒri] .

| civilization | and | what | we | call | savagery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文明 | 和 | 什么 | 我们 | 称呼 | 野蛮 | . |

霍皮印第安人似乎达到了文明与我们所说的野蛮之间的一种奇特结合。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd][ɪn'fɜ:rm][ɪn][ə; eɪ]['hoʊpi] [kə'mju:nəti] [ɑ:r; ər]['nevər] [ə'laʊd] [tu:; tə]

| For | instance | , | the | old | and | infirm | in | a | Hopi | community | are | never | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 实例 | , | 这 | 老的 | 和 | 虚弱 | 在 | 一个 | 霍皮族 | 社区 | 是 | 绝不 | 允许 | 到 |

[wɑ:nt] .

| want | . |
|---|---|
| 想 | . |

例如，在霍皮族社区，年老体弱者永远不会有匮乏的可能。

[ðə; ði] “ [lɔ:] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [help] ” [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] ['betər] [wei] [ʌv; əv][laɪf][ðæn; ðən] [lɔɪd]

| The | “ | Law | of | Mutual | Help | ” | suggests | a | better | way | of | life | than | Lloyd |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | “ | 法律 | 的 | 相互的 | 帮助 | ” | 建议 | 一个 | 更好的 | 方式 | 的 | 生活 | 比 | 劳埃德 |

['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz][fɑ:r] - [feɪmd] “ [oʊld] - [eɪdʒ] ['penʃənz] ” [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] .

| George's | far | - | famed | “ | old | - | age | pensions | ” | in | the | British | Isles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔治的 | 远的 | - | 著名的 | “ | 老的 | - | 年龄 | 养老金 | ” | 在 | 这 | 英国 | 岛屿 | . |

“互助法”为人们提供了一种比劳合·乔治在不列颠群岛推行的“养老金”更好的生活方式。

[soʊ] [be'ti:nə] [sæt] [ 'dri:miŋ ] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] ,

| So | Bettina | sat | dreaming | and | reflecting | the | greater | part | of | the | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 贝蒂娜 | 卫星 | 做梦 | 和 | 反思 | 这 | 更大的 | 部分 | 的 | 这 | 下午 | , |

于是，贝蒂娜整个下午大部分时间都坐在那里，沉思冥想。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [pækt] [ænd; ənd] [ˌʌn'pækt] , [læft] [ænd; ənd] [tɔ:kt] , [ɪk'saɪtɪd]['oʊvər]

| while | the | other | girls | packed | and | unpacked | , | laughed | and | talked | , | excited | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 其他 | 女孩们 | 包装 | 和 | 拆开包装 | , | 笑了 | 和 | 谈话 | , | 兴奋的 | 超过 |

[ðə; ði]['prɑ:spekt][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l] .

| the | prospect | of | arrival | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 前景 | 的 | 到达 | . |

其他女孩则忙着收拾行李、拆包，说说笑笑，对即将到来的目的地感到兴奋不已。

[baɪ][æn; ən]['æksɪdənt][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌnset] [wen] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['weɪsaɪd]

| By | an | accident | it | was | just | before | sunset | when | they | reached | a | small | wayside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 事故 | 它 | 曾是 | 只是 | 前 | 日落 | 什么时候 | 他们 | 达到 | 一个 | 小的 | 路边 |

['steɪʃ(ə)n] [noʊn] [æz; əz] ['sʌnset] [pæs] ,

| station | known | as | Sunset | Pass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 车站 | 已知 | 作为 | 日落 | 经过 | , |

他们偶然间在日落前到达了一个名为“日落隘口”的小路边休息站。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['sʌnset] [treɪl] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

| because | the | Sunset | trail | led | away | from | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 日落 | 踪迹 | 引领 | 离开 | 从 | 它 | . |

因为日落小径是从那里通往别处的。

[ðə; ði]['pɑ:rti] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] [ræntʃ] [haʊs] [sʌm; səm] [maɪlz] [ə'weɪ]

| The | party | expected | to | spend | the | night | at | a | big | ranch | house | some | miles | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 预期的 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 在 | 一个 | 大的 | 牧场 | 房子 | 一些 | 英里 | 离开 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

一行人原本计划在几英里外的一栋大型牧场别墅过夜，

[ɪf] ['pɑ:səb(ə)l] , [meɪk] [kæmp][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] . -

| if | possible | , | make | camp | the | next | morning | . | 87 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 可能的 | , | 制作 | 营 | 这 | 下一个 | 早晨 | . | - |

如果可能，第二天早上扎营。87

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [treɪn] , ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [hiːt] [tuː; tə]

| But | , | as | they | left | the | train | , | suddenly | the | day | had | changed | from | heat | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 他们 | 左边 | 这 | 火车 | , | 突然 | 这 | 天 | 有 | 已更改 | 从 | 热 | 到 |

['koʊldnəs] .

| coldness | . |
|---|---|
| 寒冷 | . |

但是，当他们离开火车时，天气突然从炎热转为寒冷。

[ðə; ði]['gɜːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [æz; əz] [wel] , [felt] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [tʃɪl]

| The | girls | and | Mrs | . | Burton | , | as | well | , | felt | an | uncomfortable | sense | of | chill |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | , | 作为 | 出色地 | , | 毛毡 | 一个 | 不舒服 | 感觉 | 的 | 寒意 |

[æt; ət][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] .

| at | their | surroundings | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 周围环境 | . |

女孩们和伯顿太太也感到周围环境令人不安的寒意。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['westərn] ['steɪʃ(ə)n] [lʊkt] [soʊ] [ber] [ænd; ənd] ['drɪri] .

| The | little | western | station | looked | so | bare | and | dreary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 西 | 车站 | 看起来 | 所以 | 裸 | 和 | 凄凉 | . |

西部的小车站看起来空荡荡的，很萧条。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['skersli] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [freɪm] ['haʊzɪz] [ɪn] [vjuː] [ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːr; wər][ɔːl] [bɪlt]

| There | were | scarcely | a | dozen | frame | houses | in | view | and | these | were | all | built |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几乎 | 一个 | 打 | 框架 | 房屋 | 在 | 看法 | 和 | 这些 | 是 | 全部 | 建造 |

[ə'laɪk] [ænd; ənd][hæd; həd][noʊ] ['flaʊərz] [ɔːr] ['ʃrʌbəri] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðer; ðər] ['dʌlnəs] .

| alike | and | had | no | flowers | or | shrubbery | to | relieve | their | dullness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同样 | 和 | 有 | 不 | 花朵 | 或者 | 灌木 | 到 | 缓解 | 他们的 | 乏味 | . |

放眼望去，只有寥寥几栋木结构房屋，而且这些房屋都建造得一模一样，没有任何花草树木来增添单调感。

[nɪr] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['strʌktʃər] , [wɪtʃ] ['kʌvərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]

| Near | the | station | was | an | extraordinary | structure | , | which | covered | more | than | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 车站 | 曾是 | 一个 | 非凡的 | 结构 | , | 哪个 | 涵盖 | 更多的 | 比 | 一个 |

[hæf] ['eɪkər][ʌv; əv] [graʊnd] .

| half | acre | of | ground | . |
|---|---|---|---|---|
| 一半 | 英亩 | 的 | 地面 | . |

车站附近有一座非凡的建筑，占地超过半英亩。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪlt] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [plæŋks][soʊ] [krɔːst] [ænd; ənd] [ˌriː'krɔːst] [æz; əz][tuː; tə][fɔːrm] [smɔːl]

| It | was | built | of | wooden | planks | so | crossed | and | recrossed | as | to | form | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 建造 | 的 | 木制的 | 木板 | 所以 | 交叉 | 和 | 重新交叉 | 作为 | 到 | 形式 | 小的 |

[ruːmz; rʊmz][ɔːr] [penz] .

| rooms | or | pens | . |
|---|---|---|---|
| 房间 | 或者 | 钢笔 | . |

它由木板搭建而成，木板交叉交错，形成一个个小房间或围栏。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['oʊpən] - [er] ['prɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][fækt] .

| It | might | have | been | an | enormous | open | - | air | prison | and | was | in | fact | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 巨大的 | 打开 | - | 空气 | 监狱 | 和 | 曾是 | 在 | 事实 | . |

它可能是一座巨大的露天监狱，而事实上也的确如此。

[wɪrd] [ænd; ənd] ['loʊnli] ['nɔɪzɪz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [ʃiːp]

| Weird | and | lonely | noises | issued | from | it | — | the | bleating | of | hundreds | of | sheep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诡异的 | 和 | 孤独 | 噪音 | 发布 | 从 | 它 | — | 这 | 咩咩叫 | 的 | 数百 | 的 | 羊 |

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [treɪn] [tuː; tə] [ʃɪp] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['iːstərn] ['mɑːrkɪt] .

| waiting | for | a | cattle | train | to | ship | them | to | the | eastern | market | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 一个 | 牛 | 火车 | 到 | 船 | 他们 | 到 | 这 | 东 | 市场 | . |

从那里传出奇怪而孤独的声音——数百只绵羊在等待运牛火车将它们运往东部市场时的咩咩声。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [bɪn] [əˈloʊn] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][ˈgɪv(ə)n] [wei] [tuː; tə]

| **Had** | **she** | **been** | **alone** | **,** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **felt** | **she** | **would** | **have** | **given** | **way** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 到过 | 独自的 | , | 太太 | . | 伯顿 | 毛毡 | 她 | 会 | 有 | 给定 | 方式 | 到 |

[ˈhoʊmsɪknəs] .

| **homesickness** | **.** |
|---|---|
| 思乡之情 | . |

伯顿太太觉得，如果她独自一人，她一定会非常想家。

[haʊˈevər] , [æz; əz][kæmp][ˈfaɪər] [ˈgɑːrdiən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈmembər] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈæftər]

| **However** | **,** | **as** | **Camp** | **Fire** | **guardian** | **and** | **the** | **oldest** | **member** | **of** | **what** | **was** | **after** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 营 | 火 | 监护人 | 和 | 这 | 最老 | 成员 | 的 | 什么 | 曾是 | 后 |

[ɔːl][hɜːr; hər] [oʊn] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] ,

| **all** | **her** | **own** | **expedition** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 自己的 | 远征 | , |

然而，作为营火守护者，同时也是这支毕竟是她自己探险队中最年长的成员，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [əˈpɪr] [ˈtʃɪrf(ə)l] .

| **she** | **must** | **appear** | **cheerful** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 出现 | 快乐 | . |

她必须表现得开朗。

[ðen] [məˈriː] [ˌʌnɪkˈspektɪdli] [rɪˈliːvd] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] . -

| **Then** | **Marie** | **unexpectedly** | **relieved** | **the** | **situation** | **.** | **88** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 玛丽 | 不料 | 松了口气 | 这 | 情况 | . | - |

随后，玛丽出人意料地缓解了局面。[88]

[dɪˈsendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwʊd(ə)n] [ˈplætfɔːrm] ,

| **Descending** | **from** | **the** | **train** | **to** | **the** | **wooden** | **platform** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 从 | 这 | 火车 | 到 | 这 | 木制的 | 平台 | , |

从火车上下来，走到木制站台上，

[məˈriː] [geɪv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋz] [ænd; ənd][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] .

| **Marie** | **gave** | **a** | **long** | **look** | **at** | **the** | **surroundings** | **and** | **burst** | **into** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 给予 | 一个 | 长的 | 看 | 在 | 这 | 周围环境 | 和 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

玛丽环顾四周许久，然后突然哭了起来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [terz] [wɜːr; wər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪlənt][vəˈraɪəti] .

| **And** | **her** | **tears** | **were** | **not** | **of** | **the** | **silent** | **variety** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 眼泪 | 是 | 不是 | 的 | 这 | 沉默的 | 种类 | . |

她的眼泪并非无声的泪水。

[ˈsæli] [ˈæʃtən] [ænd; ənd] [ˈpegi] [ˈgɪgld] [ˌɪrɪˈzɪstəbli] , [bʌt; bət][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [smaɪld] .

| **Sally** | **Ashton** | **and** | **Peggy** | **giggled** | **irresistibly** | **,** | **but** | **everybody** | **smiled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 阿什顿 | 和 | 佩吉 | 咯咯地笑 | 无法抗拒地 | , | 但 | 大家 | 微笑 | . |

萨莉·阿什顿和佩吉忍不住咯咯笑了起来，但每个人都面带笑容。

[məˈriː] [lʊkt] [soʊ] [ɪnˈkɑːŋgruəs] .

| **Marie** | **looked** | **so** | **incongruous** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 看起来 | 所以 | 不协调 | . |

玛丽看起来格格不入。

[hɜːr; hər] [ˈkɑːstuːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈpɜːrfɪktli] [kəˈrekt] [wʌn][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [wen] [ˈfɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfeɪməs]

| **Her** | **costume** | **was** | **the** | **perfectly** | **correct** | **one** | **she** | **wore** | **when** | **following** | **her** | **famous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 戏服 | 曾是 | 这 | 完美 | 正确的 | 一 | 她 | 穿着 | 什么时候 | 下列的 | 她 | 著名的 |

[ˈmɪstrəs] [θruː] [ə; eɪ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈkjʊriəs] [kraʊd] [æt; ət][ðə; ði][grænd] [ˈsentrəl] [ˈsteɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] [jɔːk]

| **mistress** | **through** | **a** | **sometimes** | **curious** | **crowd** | **at** | **the** | **Grand** | **Central** | **Station** | **in** | **New** | **York** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情妇 | 通过 | 一个 | 有时 | 好奇的 | 人群 | 在 | 这 | 盛大 | 中央 | 车站 | 在 | 新的 | 约克 |

[ˈsɪti] ,

| **City** | **,** |
|---|---|
| 城市 | , |

她的服装和她当年跟随她那位著名的女主人穿过纽约中央车站里有时会引来好奇人群时所穿的服装完全一样。

[ɔːr] [θruː] [əˈnʌðər] [ˈɔːlmoʊst] [ˈiːkwəli] [lɑːrdʒ] .

| or | through | another | almost | equally | large | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 通过 | 其他 | 几乎 | 同样地 | 大的 | . |

或者通过另一个几乎同样大的途径。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒeri] [ˈwɪljəmz] , [ˈæftər][ɔːl] ,

| But | it | was | Gerry | Williams | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 杰瑞 | 威廉姆斯 | , | 后 | 全部 | , |

但毕竟那是格里·威廉姆斯。

[huː] [went] [tuː; tə] [məˈriː] [ænd; ənd] [ˈpætɪd] [hɜːr; hər] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʃoʊldər] .

| who | went | to | Marie | and | patted | her | sympathetically | on | the | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 到 | 玛丽 | 和 | 轻拍 | 她 | 同情地 | 在 | 这 | 肩膀 | . |

他走到玛丽身边，同情地拍了拍她的肩膀。

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [wʌz; wəz] [pliːzd] .

| Mrs | . | Burton | was | pleased | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 高兴 | . |

伯顿夫人很高兴。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈwiknəsɪz] , [ˈdʒeri] [dɪd] [θɪŋz] [laɪk] [ðɪs] [ˈnætʃ(ə)rəli] ,

| And | it | was | true | that | , | in | spite | of | other | weaknesses | , | Gerry | did | things | like | this | naturally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 真的 | 那 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 其他 | 弱点 | , | 杰瑞 | 做过 | 事物 | 喜欢 | 这 | 自然 | , |

的确，尽管杰瑞还有其他缺点，但他做这类事情却是自然而然的。

[ɔːlˈðoʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪnˈtaɪərli] [ʌnˈkɑːnʃəs] , [ˈiːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] ,

| although | she | may | not | have | been | entirely | unconscious | , | even | at | this | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 可能 | 不是 | 有 | 到过 | 完全 | 无意识 | , | 甚至 | 在 | 这 | 片刻 | , |

虽然她此时可能并非完全失去意识，

[ʌv; əv][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiːənz] ['prez(ə)ns] .

| of | their | Camp | Fire | guardian's | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 营 | 火 | 监护人的 | 在场 | . |

他们感受到了营火守护者的存在。

['dʒeri] [nuː] [ðæt] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ɪnˈtendɪd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

| Gerry | knew | that | the | celebrated | Mrs | . | Burton | had | taken | a | fancy | to | her | and | intended | making | the | most | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 知道 | 那 | 这 | 著名 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 已采取 | 一个 | 想要 | 到 | 她 | 和 | 故意的 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 它 | . |

杰瑞知道，那位著名的伯顿夫人对她有好感，她打算好好利用这一点。

[ðen] ['dʒɛriːz] ['prɪtinəs] ['ɔːlsoʊ] [əˈpiːld] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['pɑːli] ['bɜːrtn] .

| Then | Gerry's | prettiness | also | appealed | strongly | to | Polly | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰瑞的 | 美丽 | 还 | 上诉 | 强烈 | 到 | 波莉 | 伯顿 | . |

杰瑞的俊美容貌也深深吸引了波莉·伯顿。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] the89

| It | was | of | the89 |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | the89 |

这是第89届

[fer] [ɪˈθɪriəl] [kaɪnd] — [æn; ən][ɪnˈtaɪər]['kɑːntræst][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈpɪrəns] .

| fair | ethereal | kind | — | an | entire | contrast | to | her | own | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 空灵的 | 种类 | — | 一个 | 全部的 | 对比 | 到 | 她 | 自己的 | 外貌 | . |

她气质清丽飘逸，与她自身的外貌形成了鲜明的对比。

[mɔːr'oʊvər] ,
**Moreover ,**
而且 ,

而且，

[wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] [haʊ] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [əd'maɪəd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [haʊ]
**one must remember how Polly O'Neill had always admired beauty and how**
一 必须 记住 如何 波莉 奥尼尔 有 总是 钦佩 美丽 和 如何
[greɪt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [frend] ['beti] ['æʃtənz] [ɪn][ðer; ðər][oʊld][kæmp]
**great a point she had made of her friend Betty Ashton's in their old Camp**
伟大的 一个 观点 她 有 制成 的 她 朋友 贝蒂 阿什顿的 在 他们的 老的 营
['faɪər] [deɪz] .
**Fire days .**
火 天 .

人们必须记住，波莉·奥尼尔一直以来都非常欣赏美，而且在她们参加童子军活动的日子里，她曾对她的朋友贝蒂·阿什顿的美貌给予了多么深刻的评价。

[ɔːl'ðoʊ] ['dʒɛriːz] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [tʃek]
**Although Gerry's sympathy was not effective , Mrs . Burton knew how to check**
虽然 杰瑞的 同情 曾是 不是 有效的 , 太太 . 伯顿 知道 如何 到 查看
[hɜːr; hər] ['meɪdz] [terz] .
**her maid's tears .**
她 女佣 眼泪 .

尽管杰瑞的同情并没有起到作用，但伯顿太太知道如何阻止女佣流泪。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][koʊld] ; [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [pʊt] [maɪ][fɜːr][koʊt][ɑːn][ˌem 'iː] , [mə'riː] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,
**“ I am cold ; will you please put my fur coat on me , Marie , ” she suggested ,**
“ 我 是 寒冷的 ; 将要 你 请 放 我的 毛皮 外套 在 我 , 玛丽 , ” 她 建议 ,

“我冷，玛丽，你能把我的皮大衣披在我身上吗？”她提议道。

['wɪspərɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ kən'səulɪŋ ][æz; əz] [mə'riː] [slɪpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
**whispering something consoling as Marie slipped her into it .**
耳语 某物 安慰 作为 玛丽 滑倒了 她 进入 它 .

玛丽一边安慰她，一边把她塞进被子里。

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [bɪ'keɪm] ['nɜːrvəs] .
**Then Mrs . Burton became nervous .**
然后 太太 . 伯顿 成为 紧张的 .

伯顿太太开始紧张起来。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɑːn][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['plætfɔːrm][ɪn]
**She and her Camp Fire party were standing alone on a deserted platform in**
她 和 她 营 火 派对 是 常设 独自的 在 一个 荒凉的 平台 在
[ə; eɪ] [pleɪs] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
**a place which appeared to be a thousand miles from nowhere .**
一个 地方 哪个 出现 到 是 一个 千 英里 从 无处 .

她和她的营火小组孤零零地站在一个荒凉的平台上，这里仿佛离世有千里之遥。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn] [saɪt] [ɪk'sept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] - ['oʊvər]['steɪʃ(ə)n]['mæstər][ˌɪn'saɪd]
**For there was no one in sight except a little bent - over station master inside**
为了 那里 曾是 不 一 在 视线 除了 一个 小的 弯曲 - 超过 车站 掌握 里面
[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] [bɑːks] ,
**a kind of wooden box ,**
一个 种类 的 木制的 盒子 ,

因为周围一个人也没有，只有一个佝偻着背的小站长躲在一个木箱子里。

[huː] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kleɪ] ['mɑːd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][moʊldɪd][baɪ][æn; ən] ['æmətər] ['ɑːrtɪst] .
**who looked like a clay model of a man molded by an amateur artist .**
WHO 看起来 喜欢 一个 黏土 模型 的 一个 男人 模制 经过 一个 业余 艺术家 .

他看起来就像业余艺术家用黏土捏成的男人模型。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʃæk] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ['stɑ:rtɪd] [tɔ:rd] [hɪm; ɪm] .

| As | he | did | not | emerge | from | his | shack | , | Mrs | . | Burton | started | toward | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 做过 | 不是 | 出现 | 从 | 他的 | 窝棚 | , | 太太 | . | 伯顿 | 开始 | 朝向 | 他 | . |

见他没有从棚屋里出来，伯顿太太便朝他走去。

['sɜ:rt(ə)nli] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['evri] [ə'reɪndʒmənt] [fɔ:r; fər] ['mi:tɪŋ] [ðem; ðəm][hæd; həd]

| Certainly | she | had | expected | that | every | arrangement | for | meeting | them | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 她 | 有 | 预期的 | 那 | 每一个 | 安排 | 为了 | 会议 | 他们 | 有 |

[bɪn] [meɪd] [bɪ'fɔ:rhænd] ,

| been | made | beforehand | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 制成 | 预先 | , |

她当然以为与他们见面的所有安排都已事先安排妥当。

[hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] ['hævɪŋ] spent90

| her | husband | having | spent90 |
|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 拥有 | spent90 |

她的丈夫花了90年

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['fɔ:rtʃən] [ɑ:n] ['telɪgræm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] .

| a | small | fortune | on | telegrams | for | this | purpose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 财富 | 在 | 电报 | 为了 | 这 | 目的 | . |

为此，电报上花费了一大笔钱。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [gɔ:n] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] [steps] [wen] [ðə; ði] [tɔ:lɪst] [mæn][ʃi:; ʃi]['evər] [rɪ'membər] ['si:ɪŋ]

| she | had | gone | but | a | few | steps | when | the | tallest | man | she | ever | remembered | seeing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已消失 | 但 | 一个 | 很少 | 步骤 | 什么时候 | 这 | 最高 | 男人 | 她 | 曾经 | 记得 | 看到 |

[keɪm] [straidɪŋ] [tɔ:rd] [hɜ:r; hər] .

| came | striding | toward | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 大步走 | 朝向 | 她 | . |

她刚走了几步，就看到她记忆中最高的男人大步朝她走来。

“ [aɪ] [ges] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['pɑ:rti] [lʊkt] [fɔ:r; fər] , ” [hi:; hi] [ri'mɑ:kt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [smaɪl] .

| “ | I | guess | this | is | the | party | looked | for | , | ” | he | remarked | with | an | agreeable | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 猜测 | 这 | 是 | 这 | 派对 | 看起来 | 为了 | , | ” | 他 | 评论 | 和 | 一个 | 同意 | 微笑 | . |

“我想这就是大家期待已久的派对吧，”他笑着说道。

“ [ˌærɪ'zoʊnə]['hæznt] [si:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['prɪti] ['gɜ:lz][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [spel] .

| “ | Arizona | hasn't | seen | such | a | bunch | of | pretty | girls | in | a | long | spell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亚利桑那 | 还没有 | 已见 | 这样的 | 一个 | 束 | 的 | 漂亮的 | 女孩们 | 在 | 一个 | 长的 | 拼写 | . |

“亚利桑那州已经很久没见过这么多漂亮女孩了。”

[kʌm] [ðɪs] [wei] ; [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] ,

| Come | this | way | ; | my | wife | is | expecting | you | at | the | ranch | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 这 | 方式 | ; | 我的 | 妻子 | 是 | 期待 | 你 | 在 | 这 | 牧场 | 房子 | , |

这边请，我妻子在农舍等你。

[bʌt; bət][aɪ][gɑ:t]['taɪərd] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['loʊfɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]

| but | I | got | tired | waiting | for | you | and | have | been | loafing | about | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 得到 | 疲劳的 | 等待 | 为了 | 你 | 和 | 有 | 到过 | 游手好闲 | 关于 | 在 | 这 |

['neɪbərhʊd] .

| neighborhood | . |
|---|---|
| 邻里 | . |

但我等你等累了，就在附近闲逛。

” [ðen] [hi:; hi][led][ðə; ði] [wei] , [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['pɑ:rti][ʌv; əv] [kɔ:rs] ['fɑ:loʊɪŋ] .

| ” | Then | he | led | the | way | , | the | Sunrise | Camp | Fire | party | of | course | following | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 他 | 引领 | 这 | 方式 | , | 这 | 日出 | 营 | 火 | 派对 | 的 | 课程 | 下列的 | . |

然后他带头前进，日出营火派对当然紧随其后。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [steɪdʒ] - [koʊtʃ]

| Waiting | for | them | a | little | out | of | sight | was | an | old | - | fashioned | stage | - | coach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 他们 | 一个 | 小的 | 出去 | 的 | 视线 | 曾是 | 一个 | 老的 | - | 造型 | 阶段 | - | 教练 |

[drɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [faɪn] ['hɔːrsɪz] .

| drawn | by | a | pair | of | fine | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 一个 | 一对 | 的 | 美好的 | 马匹 | . |

在不远处，一辆由两匹骏马拉着的老式驿马车正等着他们。

[ðə; ði]['draɪvər] , [huː] [wʌz; wəz]['mɪstər] . ['gɑːrdnər] , [ðə; ði] ['welθi] ['oʊnər] [ʌv; əv] ['sʌnset] [ræntʃ] ,

| The | driver | , | who | was | Mr | . | Gardener | , | the | wealthy | owner | of | Sunset | Ranch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 司机 | , | WHO | 曾是 | 先生 | . | 园丁 | , | 这 | 富裕 | 所有者 | 的 | 日落 | 牧场 | , |

司机是加德纳先生，他是日落牧场的富有主人。

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][dwɔːrf]['steɪʃ(ə)n]['mæstər] [paɪld] [ɔːl][ðə; ði]['gɝːlz] - ['lʌgɪdʒ] [ɑːn][tɑːp][ðə; ði][steɪdʒ] ;

| assisted | by | the | dwarf | station | master | piled | all | the | girls | ' | luggage | on | top | the | stage | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 这 | 矮人 | 车站 | 掌握 | 堆积 | 全部 | 这 | 女孩们 | - | 行李 | 在 | 顶部 | 这 | 阶段 | ; |

在矮个子站长的帮助下，所有女孩的行李都堆放在了舞台上；

[ðə; ði]['hevɪərðən'er] [trʌŋks] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sent] [fɔːr; fər]['leɪtər] .

| the | heavier | trunks | were | to | be | sent | for | later | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 较重 | 树干 | 是 | 到 | 是 | 发送 | 为了 | 之后 | . |

较重的行李箱稍后再运过来。

[ðen] [ðə; ði] [koʊtʃ] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [streɪt] [roʊd] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [west] .

| Then | the | coach | started | down | a | long | , | straight | road | facing | the | west | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 教练 | 开始 | 向下 | 一个 | 长的 | , | 直的 | 路 | 面向 | 这 | 西方 | . |

然后，马车沿着一条笔直的西向公路行驶。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [fɑːr] [mɔːr] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] ['brɪliənt] [ðæn; ðən][æn; ən] ['iːstərn]

| The | sky | was | a | mass | of | color | far | more | vivid | and | brilliant | than | an | eastern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天空 | 曾是 | 一个 | 大量的 | 的 | 颜色 | 远的 | 更多的 | 生动 | 和 | 杰出的 | 比 | 一个 | 东 |

['sʌnset] . -

| sunset | . | 91 |
|---|---|---|
| 日落 | . | - |

天空色彩斑斓，远比东方的日落更加鲜艳夺目。91

[bɪ'jɑːnd] , ['ɔːlmoʊst] ['presɪŋ] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] [klaʊdz] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['dɪstənt] [piːks] [ʌv; əv][ɪk'stɪŋkt]

| Beyond | , | almost | pressing | up | into | the | clouds | , | were | the | distant | peaks | of | extinct |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | , | 几乎 | 紧迫 | 向上 | 进入 | 这 | 云 | , | 是 | 这 | 遥远 | 高峰 | 的 | 灭绝 |

[vɔl'keɪnəuz] .

| volcanoes | . |
|---|---|
| 火山 | . |

更远处，几乎直插云霄的是远方的死火山峰。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][wʌns] [flʌŋ] [ðer; ðər]['moʊltən] [fleɪmz] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][skaɪ]

| It | was | as | if | they | had | once | flung | their | molten | flames | up | into | the | sky |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 一次 | 扔 | 他们的 | 熔融的 | 火焰 | 向上 | 进入 | 这 | 天空 |

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːt] [ænd; ənd][held][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [klaʊdz] .

| and | there | they | had | been | caught | and | held | in | the | evening | clouds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 他们 | 有 | 到过 | 捕捉 | 和 | 握住 | 在 | 这 | 晚上 | 云 | . |

仿佛他们曾经将炽热的火焰喷射到天空，然后被傍晚的云层捕获并束缚住了。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] ['kredəb(ə)l] [ðæt] [eɪt] ['wɪmɪn] [kæn; kən] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt][fɔːr; fər] [θriː] -

| It | does | not | seem | credible | that | eight | women | can | remain | silent | for | three | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做 | 不是 | 似乎 | 可信的 | 那 | 八 | 女性 | 能 | 保持 | 沉默的 | 为了 | 三 | - |

['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

| quarters | of | an | hour | , |
|---|---|---|---|---|
| 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | , |

八名女性能够保持沉默长达四十五分钟，这似乎不太可信。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['nɪrli] [soʊ] .

| and | yet | the | Camp | Fire | party | was | nearly | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 营 | 火 | 派对 | 曾是 | 几乎 | 所以 | . |

然而，篝火晚会几乎就是这样。

[ðen] [ðeɪ] [druː] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪg][wʌn] - ['stɔːri] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [groʊv] [ʌv; əv]

| Then | they | drew | up | in | front | of | a | big | one | - | story | house | with | a | grove | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 画 | 向上 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 大的 | 一 | - | 故事 | 房子 | 和 | 一个 | 树林 | 的 |

['kɑːtnwʊd] [triːz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] .

| cottonwood | trees | before | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 棉白杨 | 树木 | 前 | 它 | . |

然后，他们把车停在一栋大型平房前，房子前面是一片白杨树林。

[ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] [stʊd] ['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] ,

| On | the | porch | waiting | to | receive | them | stood | Mrs | . | Gardener | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门廊 | 等待 | 到 | 收到 | 他们 | 站立 | 太太 | . | 园丁 | , |

加德纳太太站在门廊上迎接他们。

[ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv][ðer; ðər]['draɪvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði]

| the | wife | of | their | driver | and | the | owner | of | the | ranch | house | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 妻子 | 的 | 他们的 | 司机 | 和 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 牧场 | 房子 | 和 | 这 |

[greɪt] [ræntʃ] [ɪt'self] ,

| great | ranch | itself | , |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 牧场 | 本身 | , |

他们的司机兼牧场主兼牧场主的妻子，

[nɪr] [huːz] ['bɔːrdər][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [pɪtʃ] [ðer; ðər] [tents] . -

| near | whose | border | the | Camp | Fire | party | expected | to | pitch | their | tents | . | 92 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 谁 | 边界 | 这 | 营 | 火 | 派对 | 预期的 | 到 | 沥青 | 他们的 | 帐篷 | . | - |

营火队计划在靠近其边界的地方扎营。92

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | VIII |
|---|---|
| 章 | 八 |

第八章

[æt; ət][ðə; ði] ['dɛzərts] [edʒ]

| At | The | Desert's | Edge |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 沙漠的 | 边缘 |

在沙漠边缘

[suːn] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [plænd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][bɪg] [ræntʃ]

| Soon | after | sunrise | the | next | day | the | Camp | Fire | party | planned | to | leave | the | big | ranch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 日出 | 这 | 下一个 | 天 | 这 | 营 | 火 | 派对 | 计划 | 到 | 离开 | 这 | 大的 | 牧场 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

第二天日出后不久，篝火晚会小组计划离开那座大牧场房子。

['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðer; ðər] ['kæmpɪŋ]

| Mr | . | and | Mrs | . | Gardener | had | already | assured | them | that | their | camping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 和 | 太太 | . | 园丁 | 有 | 已经 | 保证 | 他们 | 那 | 他们的 | 野营 |

['aʊtfɪt] [hæd; həd] [bɪn] [sent][ɑːn] [ə'hed] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['bɔːrdərz][ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd]

| outfit | had | been | sent | on | ahead | the | day | before | to | the | borders | of | Cottonwood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全套服装 | 有 | 到过 | 发送 | 在 | 前方 | 这 | 天 | 前 | 到 | 这 | 边界 | 的 | 棉白杨 |

[kriːk] ,

| Creek | , |
|---|---|
| 溪 | , |

加德纳夫妇此前已经向他们保证，他们的露营装备已于前一天提前送到棉白杨溪的边界。

[soʊ][ðer; ðər] [niːd] [biː; bi][noʊ] [dɪ'leɪ] [wen] [ðə; ði]['kæmpərz] [ə'raɪvd] .

| so | there | need | be | no | delay | when | the | campers | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那里 | 需要 | 是 | 不 | 延迟 | 什么时候 | 这 | 露营者 | 到达的 | . |

因此，露营者到达时无需耽搁。

[wʌn] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑːrdənɝz] [oʊn] [men] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd] ,

| One | of | Mr | . | Gardener's | own | men | had | it | in | charge | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 先生 | . | 园丁的 | 自己的 | 男人 | 有 | 它 | 在 | 收费 | 和 | , |

加德纳先生的一名手下负责看管它，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] [dʒɔɪnd] [hɪm; ɪm] , [wʊd] [eɪd][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kæmpɪŋ]

| as | soon | as | the | expedition | joined | him | , | would | aid | in | the | choice | of | a | camping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 这 | 远征 | 加入 | 他 | , | 会 | 援助 | 在 | 这 | 选择 | 的 | 一个 | 野营 |

[saɪt] .

| site | . |
|---|---|
| 地点 | . |

探险队一与他会合，他就会协助选择露营地。

['wɔːtər] , [wʌn][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [greɪt] ['prɑːbləm][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [ðeɪ]

| Water | , | one | must | remember | , | was | the | great | problem | in | Arizona | and | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 水 | , | 一 | 必须 | 记住 | , | 曾是 | 这 | 伟大的 | 问题 | 在 | 亚利桑那 | 和 | 他们 |

[mʌst; məst] , ['ðerfɔːr] ,

| must | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 必须 | , | 所以 | , |

人们必须记住，水资源是亚利桑那州面临的最大问题，因此他们必须.....

[sɪ'lekt] [ə; eɪ] [pleɪs] [nɪr] [ə; eɪ] [klɪr] [kriːk] .

| select | a | place | near | a | clear | creek | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 地方 | 靠近 | 一个 | 清除 | 溪 | . |

选择靠近清澈溪流的地方。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['deɪlaɪt] [wen] [be'tiːnə] ['greɪəm] [fɜːrst]['oʊpənd][hɜːr; hər] [aɪz] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

| It | was | not | yet | daylight | when | Bettina | Graham | first | opened | her | eyes | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 然而 | 日光 | 什么时候 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 第一的 | 打开 | 她 | 眼睛 | 这 | 早晨 |

['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

| after | their | arrival | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 到达 | , |

他们抵达后的第二天早上，贝蒂娜·格雷厄姆睁开眼睛时天还没亮。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [felt] [kəm'pliːtli] ['restɪd] .

| and | yet | she | felt | completely | rested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 她 | 毛毡 | 完全地 | 休息 | . |

然而，她却感觉休息得非常充分。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [bɪ'saɪd] ['pegi] ,

| She | was | sleeping | beside | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 睡眠 | 旁 | 佩吉 | , |

她睡在佩吉旁边。

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n]

| while | on | the | opposite | side | of | the | room | were | Gerry | Williams | and | the | Russian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 房间 | 是 | 杰瑞 | 威廉姆斯 | 和 | 这 | 俄语 |

[gɜːrl] , ['vɪrə] - . -

| girl | , | Vera | Lageloff | . | 93 |
|---|---|---|---|---|---|
| 女孩 | , | 维拉 | - | . | - |

房间另一边坐着格里·威廉姆斯和俄罗斯女孩维拉·拉格洛夫。93

“ ['kæmpɪŋ] ['ɔːlsoʊ] [meɪks] [streɪndʒ] ['bedˌfeləuz] ,

| “ | Camping | also | makes | strange | bedfellows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 野营 | 还 | 制作 | 奇怪的 | 同床共枕 | , |

“露营也会让一些意想不到的人结伴而行”，

" [beˈtiːnə] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkwaɪət] [sens] [ʌv; əv][ˈhjuːmər][soʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ˈriːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi]

| " | Bettina | thought | with | the | quiet | sense | of | humor | so | few | people | realized | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 想法 | 和 | 这 | 安静的 | 感觉 | 的 | 幽默 | 所以 | 很少 | 人们 | 已实现 | 她 |

[pəˈzest] .

| possessed | . |
|---|---|
| 拥有 | . |

贝蒂娜心想，她那份不为人知的幽默感，很少有人意识到她拥有。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈhoʊmsɪk] — [laɪf][æt; ət][ˈprez(ə)nt][held] [tuː] [ˈmeni] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [ˌpɔsəˈbilitiz] —

| She | was | not | homesick | — | life | at | present | held | too | many | fascinating | possibilities | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 想家 | — | 生活 | 在 | 展示 | 握住 | 也 | 许多 | 迷人 | 可能性 | — |

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biˈgɪn] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] [ɪn]

| but | it | was | natural | that | she | should | begin | thinking | of | her | own | home | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 自然的 | 那 | 她 | 应该 | 开始 | 思维 | 的 | 她 | 自己的 | 家 | 在 |

[ˈwɑːʃɪŋtən] ,

| Washington | , |
|---|---|
| 华盛顿 | , |

她并不思乡——目前的生活充满了太多令人着迷的可能性——但她开始想起自己在华盛顿的家也是人之常情。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [ʌv; əv][ruːmz; rʊmz] .

| and | more | especially | of | her | own | suite | of | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 尤其 | 的 | 她 | 自己的 | 套房 | 的 | 房间 | . |

尤其是她自己的套房。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈriːs(ə)ntli] [ˈriːˈfəːniʃt] — [æz; əz][ə; eɪ] [ˈbɜːrθdeɪ] [gɪft][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] —

| They | had | been | recently | refurnished | — | as | a | birthday | gift | from | her | father | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 到过 | 最近 | 重新装修 | — | 作为 | 一个 | 生日 | 礼物 | 从 | 她 | 父亲 | — |

[ɪn] [peɪl] [greɪ] [ænd; ənd][roʊz] [ˈkʌlər] ,

| in | pale | grey | and | rose | color | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 苍白 | 灰色的 | 和 | 玫瑰 | 颜色 | , |

它们最近重新装修过——作为她父亲送给她的生日礼物——颜色是浅灰色和玫瑰色。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [frentʃ] [oʊk] .

| with | the | furniture | of | French | oak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 家具 | 的 | 法语 | 橡木 | . |

家具采用法国橡木制成。

[beˈtiːnə] [əˈpriːʃieɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fer] [saɪd][ʌv; əv][laɪf] — [ðæt]

| Bettina | appreciated | that | she | had | known | nothing | but | the | fair | side | of | life | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 感谢 | 那 | 她 | 有 | 已知 | 没有什么 | 但 | 这 | 公平的 | 边 | 的 | 生活 | — | 那 |

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ] [ˈwiːknəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðɚz] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]

| it | was | almost | a | weakness | of | her | father's | to | do | more | for | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 弱点 | 的 | 她 | 父亲的 | 到 | 做 | 更多的 | 为了 | 她 |

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][ˈiːv(ə)n] [dɪˈzaɪrd] .

| than | she | even | desired | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 她 | 甚至 | 想要的 | . |

贝蒂娜很感激自己从小就只知道生活的美好一面——她父亲对她的照顾甚至超过了她自己的意愿，这几乎是她的一种软弱表现。

[ˈsenətər] [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈhʌmb(ə)l][pæst][ænd; ənd][ðə; ði][hɑːrd]

| Senator | Graham | was | not | ashamed | of | his | own | humble | past | and | the | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参议员 | 格雷厄姆 | 曾是 | 不是 | 羞愧 | 的 | 他的 | 自己的 | 谦逊的 | 过去的 | 和 | 这 | 难的 |

[ˈstrʌg(ə)l] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] ;

| struggle | of | his | boyhood | ; |
|---|---|---|---|---|
| 斗争 | 的 | 他的 | 童年 | ; |

格雷厄姆参议员并不为自己卑微的出身和童年时期艰苦的奋斗经历感到羞耻；

[bʌt; bət] , [laɪk] ['meni] [ə'nʌðər] [self] - [meɪd] [mæn] , [fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['fæməli]

| but | , | like | many | another | self | - | made | man | , | for | this | reason | he | wished | his | family |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 喜欢 | 许多 | 其他 | 自己 | - | 制成 | 男人 | , | 为了 | 这 | 原因 | 他 | 希望 | 他的 | 家庭 |

[tuː; tə][hæv; həv] ['evri] [ɪn'dʌldʒəns] .

| to | have | every | indulgence | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 每一个 | 放纵 | . |

但是，像许多其他白手起家的人一样，正因如此，他希望他的家人能够享受一切优待。

[jet] ,

| Yet | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ðɪ] [kloʊz] [bɑːnd][ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [be'tiːnə] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɑːðər]

| although | the | close | bond | of | sympathy | was | between | Bettina | and | her | father |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 关闭 | 纽带 | 的 | 同情 | 曾是 | 之间 | 贝蒂娜 | 和 | 她 | 父亲 |

[ænd; ənd]['toʊni][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

| and | Tony | and | his | mother | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 托尼 | 和 | 他的 | 母亲 | , |

虽然贝蒂娜和她的父亲以及托尼和他的母亲之间有着深厚的感情，

['senətər] ['greɪəm] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [tuː; tə] [noʊ] ['oʊnli][ðə; ðɪ][laɪf][ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]

| Senator | Graham | did | not | wish | his | daughter | to | know | only | the | life | of | luxury | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参议员 | 格雷厄姆 | 做过 | 不是 | 希望 | 他的 | 女儿 | 到 | 知道 | 仅有的 | 这 | 生活 | 的 | 奢华 | 和 |

[self] - [ɪn'dʌldʒəns] .

| self | - | indulgence | . |
|---|---|---|---|
| 自己 | - | 放纵 | . |

格雷厄姆参议员不希望他的女儿只知道奢靡放纵的生活。

['ðerfɔːr] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [hæd; həd] [bɪn] most94

| Therefore | , | it | was | he | who | had | been | most94 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 有 | 到过 | most94 |

因此，他才是最.....94

[ɪn]['feɪvər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['westərn] ['kæmpɪŋ] [ɪk'sperɪmənt] .

| in | favor | of | the | western | camping | experiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 西 | 野营 | 实验 | . |

赞成西部露营实验。

[be'tiːnə] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lɔːŋ] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər] “ [tuː; tə][faɪnd]

| Bettina | was | to | long | remember | his | saying | that | he | wished | her | “ | to | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 曾是 | 到 | 长的 | 记住 | 他的 | 说 | 那 | 他 | 希望 | 她 | “ | 到 | 寻找 |

[hɜːr'self] ” [ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn][mʌst; məst][duː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [wʌnz] [oʊn] ['fæməli] .

| herself | ” | and | that | this | one | must | do | away | from | one's | own | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她自己 | ” | 和 | 那 | 这 | 一 | 必须 | 做 | 离开 | 从 | 一个人的 | 自己的 | 家庭 | . |

贝蒂娜永远记得他说过，他希望她“找到自我”，而这必须远离自己的家庭。

[ɪn] ['kæmpɪŋ] [wɪð; wɪθ][soʊ] ['welθi] [ænd; ənd] ['feɪməs] [ə; eɪ] ['wʊmən] [æz; əz] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [ðer; ðər] [wʊd]

| In | camping | with | so | wealthy | and | famous | a | woman | as | Polly | Burton | there | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 野营 | 和 | 所以 | 富裕 | 和 | 著名的 | 一个 | 女士 | 作为 | 波莉 | 伯顿 | 那里 | 会 |

[biː; bi] ['skersli] ['eni] [greɪt] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'dʊrd] .

| be | scarcely | any | great | hardships | to | be | endured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 几乎 | 任何 | 伟大的 | 艰辛 | 到 | 是 | 忍受 | . |

与像波莉·伯顿这样富有且有名的女人一起露营，几乎不会遇到什么大的困难。

[ðə; ðɪ] [nuː] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn] [mɔːr] ['deɪndʒər][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [laɪf] [meɪd] [tuː] ['iːzi]

| The | new | Sunrise | Camp | Fire | girls | were | in | more | danger | of | having | life | made | too | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | 是 | 在 | 更多的 | 危险 | 的 | 拥有 | 生活 | 制成 | 也 | 简单的 |

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ræðər] [ðæn; ðən] [tuː] ['dɪfɪkəlt] .

| for | them | rather | than | too | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 相当 | 比 | 也 | 难的 | . |

新一批“日出营火”女孩面临的危险是生活过于轻松，而不是过于艰难。

[jet] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] ['sɜːrkəmstænsɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wɪtʃ] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [gʊd] [sens]
**Yet** **there** **might** **be** **circumstances** **now** **and** **then** **which** **would** **require** **good** **sense**
然而 那里 可能 是 情况 现在 和 然后 哪个 会 要求 好的 感觉
[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] .
**and** **courage** **to** **overcome** **.**
和 勇气 到 克服 .

然而，有时可能会出现一些情况，需要运用理智和勇气才能克服。

[ænd; ənd] , [moʊst][ʌv; əv][ɔːl] , [be'tiːnə] ['niːdɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv] ['evri] - [deɪ] [laɪf]
**And** **,** **most** **of** **all** **,** **Bettina** **needed** **to** **see** **the** **practical** **side** **of** **every** **-** **day** **life**
和 , 最多 的 全部 , 贝蒂娜 需要 到 看 这 实际的 边 的 每一个 - 天 生活
.
**:**
.

而且，最重要的是，贝蒂娜需要了解日常生活的实际一面。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [laɪk] ['pɑːli] [oʊ'niːl] [tuː; tə] [get] [tə'geðər] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ˌʌn'laɪk]
**“** **It** **was** **so** **like** **Polly** **O'Neill** **to** **get** **together** **such** **an** **extraordinarily** **unlike**
“ 它 曾是 所以 喜欢 波莉 奥尼尔 到 得到 一起 这样的 一个 非常 与此不同
[gruːp] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,
**group** **of** **girls** **,**
团体 的 女孩们 ,

“这很符合波莉·奥尼尔的风格，她把一群性格迥异的女孩聚集到了一起。”

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ['bɜːrtn] [maɪt] [hæv; həv] ['betər] ['dʒʌdʒmənt] ,
**but** **I** **had** **hoped** **Polly** **O'Neill** **Burton** **might** **have** **better** **judgment** **,**
但 我 有 希望 波莉 奥尼尔 伯顿 可能 有 更好的 判断 ,

但我曾希望波莉·奥尼尔·伯顿能有更好的判断力。

” ['beti] ['greɪəm] [hæd; həd] [lə'mentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['dɔːtər] , [hæf][ɪn] ['ɜːrnɪst]
**”** **Betty** **Graham** **had** **lamented** **to** **her** **husband** **and** **daughter** **,** **half** **in** **earnest**
” 贝蒂 格雷厄姆 有 哀叹 到 她 丈夫 和 女儿 , 一半 在 认真
[ænd; ənd][hæf] [ə'mjuːzd] .
**and** **half** **amused** **.**
和 一半 觉得好笑 .

贝蒂·格雷厄姆曾半是认真半是开玩笑地向她的丈夫和女儿抱怨道。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]
**But** **when** **her** **husband** **assured** **her** **that** **this** **was** **one** **of** **the** **particular**
但 什么时候 她 丈夫 保证 她 那 这 曾是 一 的 这 特别的
['riːz(ə)nz] [waɪ] [hiː; hi] [wɪʃt] [be'tiːnə] [tuː; tə][fɔːrm] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] ,
**reasons** **why** **he** **wished** **Bettina** **to** **form** **one** **of** **the** **group** **,**
原因 为什么 他 希望 贝蒂娜 到 形式 一 的 这 团体 ,

但当她丈夫向她保证，这正是他希望贝蒂娜加入这个团队的特殊原因之一时，

['mɪsɪz] . ['greɪəm] , ['sʌd(ə)nli] remembering95
**Mrs** **.** **Graham** **,** **suddenly** **remembering95**
太太 . 格雷厄姆 , 突然 remembering95

格雷厄姆夫人突然想起95

[hɪz; ɪz]['hʌmb(ə)l]['ɔːrɪdʒɪn] , [hæd; həd] [bɪn] ['waɪzli] ['saɪlənt] .
**his** **humble** **origin** **,** **had** **been** **wisely** **silent** **.**
他的 谦逊的 起源 , 有 到过 明智地 沉默的 .

他出身卑微，对此一直保持沉默。

['ðerfɔːr] , [bɪ'fɔːr] ['setɪŋ] [aʊt] [ɑːn][ðer; ðər] ['westərn] [trɪp] ,
**Therefore** **,** **before** **setting** **out** **on** **their** **western** **trip** **,**
所以 , 前 环境 出去 在 他们的 西 旅行 ,

因此，在他们启程前往西部之前，

[be'ti:nə] [hæd; həd]['fɜ:rmli] [meɪd] [ʌp][hɜ:r; hər][maɪnd][tu:; tə][du:][hɜ:r; hər][best][tu:; tə][bi:; bi] ['frendli]

| Bettina | had | firmly | made | up | her | mind | to | do | her | best | to | be | friendly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 有 | 牢牢 | 制成 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 做 | 她 | 最好的 | 到 | 是 | 友好的 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'taɪər] [gru:p] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] .

| with | the | entire | group | of | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全部的 | 团体 | 的 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

贝蒂娜下定决心要尽全力与所有营火女孩友好相处。

[ænd; ənd] , [ɑ:n] ['weɪkɪŋ] [ðɪs] [fɜ:rst] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,

| And | , | on | waking | this | first | morning | of | their | arrival | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 醒来 | 这 | 第一的 | 早晨 | 的 | 他们的 | 到达 | , |

而当他们抵达后的第一个早晨醒来时，

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['meʒər] [ri'prəutʃɪŋ] [hɜ:r'self][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [læk] [ʌv; əv] ['efərt] [ɑ:n][ðə; ði]

| she | was | in | a | measure | reproaching | herself | for | her | lack | of | effort | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 措施 | 责备 | 她自己 | 为了 | 她 | 缺少 | 的 | 努力 | 在 | 这 |

['dʒɜ:rni] .

| journey | . |
|---|---|
| 旅行 | . |

她在某种程度上责备自己在旅途中不够努力。

[ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [be'ti:nə] [sæt] ['ʌpraɪt] [ɪn][bed] , ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔ:z ]

| Then | unexpectedly | Bettina | sat | upright | in | bed | , | feeling | that | she | must | get | out | of | doors |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 不料 | 贝蒂娜 | 卫星 | 直立 | 在 | 床 | , | 感觉 | 那 | 她 | 必须 | 得到 | 出去 | 的 | 门 |

[æt; ət][wʌns] .

| at | once | . |
|---|---|---|
| 在 | 一次 | . |

突然，贝蒂娜猛地坐起身来，感觉自己必须立刻离开家。

[ʃi:; ʃi] ['ni:dɪd] [tu:; tə] [bri:ð] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ]['stu:pɪd] [ɪm'preʃ(ə)n]

| She | needed | to | breathe | the | fresh | air | in | order | to | get | rid | of | a | stupid | impression |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 需要 | 到 | 呼吸 | 这 | 新鲜的 | 空气 | 在 | 命令 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 一个 | 愚蠢的 | 印象 |

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst]['teɪkən][hoʊld][ʌv; əv][hɜ:r; hər] .

| which | had | just | taken | hold | of | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 只是 | 已采取 | 抓住 | 的 | 她 | . |

她需要呼吸新鲜空气，才能摆脱刚刚萦绕在她心头的愚蠢印象。

[ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] [be'ti:nə] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ɑ:d] [ 'fænsis ] — [ im'preʃəns ] [wɪtʃ] [ə'nɔɪd]

| All | her | life | Bettina | had | been | given | to | odd | fancies | — | impressions | which | annoyed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 生活 | 贝蒂娜 | 有 | 到过 | 给定 | 到 | 奇怪的 | 幻想 | — | 印象 | 哪个 | 恼怒 |

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['di:pli] ,

| her | mother | deeply | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 母亲 | 深 | , |

贝蒂娜一生都有些古怪的幻想——这些想法令她的母亲非常恼火。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hɜ:r'self] [kən'sɪdərd] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| and | which | she | herself | considered | strange | and | uncomfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 她 | 她自己 | 经过考虑的 | 奇怪的 | 和 | 不舒服 | . |

她自己也觉得这很奇怪，很不舒服。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gʊd]

| Just | at | this | moment | , | for | instance | , | and | in | the | midst | of | her | good |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 片刻 | , | 为了 | 实例 | , | 和 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 她 | 好的 |

[ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] ,

| resolution | , |
|---|---|
| 解决 | , |

例如，就在此刻，在她下定决心之际，

[be'ti:nə] [hæd; həd] [bɪn] [ə'seɪld] [baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [prɪ'zentɪmənt] .

| Bettina | had | been | assailed | by | a | kind | of | presentiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 有 | 到过 | 遭受攻击 | 经过 | 一个 | 种类 | 的 | 预感 | . |

贝蒂娜感到一种不祥的预感袭来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɑːrt]['ment(ə)l][ænd; ənd][pɑːrt] ['fɪzɪk(ə)l] ,

| She | had | a | feeling | , | which | was | part | mental | and | part | physical | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 感觉 | , | 哪个 | 曾是 | 部分 | 精神的 | 和 | 部分 | 身体的 | , |

她有一种感觉，一部分是心理上的，一部分是生理上的。

[ðæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːr] ['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] — [fɔːr; fər] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [wɜːr; wər]

| that | among | the | four | girls | in | the | room | — | for | Vera | and | Gerry | Williams | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 之中 | 这 | 四 | 女孩们 | 在 | 这 | 房间 | — | 为了 | 维拉 | 和 | 杰瑞 | 威廉姆斯 | 是 |

['sliːpɪŋ] ['ɑːpəzɪt] [hɜːr'self][ænd; ənd] ['pegi] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| sleeping | opposite | herself | and | Peggy | — | one | of | the | four | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 对面的 | 她自己 | 和 | 佩吉 | — | 一 | 的 | 这 | 四 | 的 | 他们 | , |

房间里的四个女孩中——因为维拉和格里·威廉姆斯睡在她和佩吉的对面——她们四个中的一个，

['iːðər] consciously96

| either | consciously96 |
|---|---|
| 任何一个 | consciously96 |

要么是有意识地96

[ɔːr] [ʌn'kɑːnʃəsli] [wʊd] [brɪŋ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| or | unconsciously | would | bring | misfortune | upon | the | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 不知不觉 | 会 | 带来 | 不幸 | 之上 | 这 | 其他的 | . |

或者在不知不觉中给他人带来不幸。

[jet] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðɪs] , [be'tiːnə] [wʌz; wəz] [ɪm'bærəst] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ænd; ənd] ,

| Yet | , | even | as | she | thought | this | , | Bettina | was | embarrassed | and | ashamed | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 甚至 | 作为 | 她 | 想法 | 这 | , | 贝蒂娜 | 曾是 | 尴尬的 | 和 | 羞愧 | 和 | , |

然而，即便如此，贝蒂娜仍然感到尴尬和羞愧。

[ɪn][ðə; ði] [greɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['flʌʃɪŋ] .

| in | the | gray | light | of | the | early | morning | , | she | felt | her | cheeks | flushing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 灰色的 | 光 | 的 | 这 | 早期的 | 早晨 | , | 她 | 毛毡 | 她 | 脸颊 | 冲洗 | . |

清晨灰蒙蒙的光线下，她感到双颊发烫。

[bʌt; bət][dɪ'naɪ][ɔːr][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt][æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] ,

| But | deny | or | be | ashamed | of | the | fact | as | she | would | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 否定 | 或者 | 是 | 羞愧 | 的 | 这 | 事实 | 作为 | 她 | 会 | , |

但她会否认或羞于承认这一事实，就像她会做的那样。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [be'tiːnə] ['greɪəm] , ['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,

| nevertheless | it | was | true | that | Bettina | Graham | , | ever | since | she | was | a | little | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | , | 曾经 | 自从 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | , |

然而，贝蒂娜·格雷厄姆从小就确实如此。

[hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['noʊɪŋ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪ'vents] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [bɪ'fɔːr]

| had | a | curious | fashion | of | knowing | certain | events | were | to | take | place | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 好奇的 | 时尚 | 的 | 会心 | 肯定 | 活动 | 是 | 到 | 拿 | 地方 | 前 |

[ðeɪ] [ə'kɜːrd] .

| they | occurred | . |
|---|---|---|
| 他们 | 发生 | . |

他有一种奇特的本领，能预知某些事情将会发生。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['oʊvər] [naʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] .

| She | moved | over | now | to | the | edge | of | the | bed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 已搬 | 超过 | 现在 | 到 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 床 | . |

她挪到了床边。

[ðen] [ə; eɪ] [feɪnt] [nɔɪz] [dɪ'stɜːrbd] [hɜːr; hər] .

| Then | a | faint | noise | disturbed | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 头晕的 | 噪音 | 不安 | 她 | . |

这时，一阵微弱的声音惊扰了她。

['tɜːrnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [ə'weɪkənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [wei] [aʊt]
**Turning , she saw that Gerry Williams had also awakened and was half way out**
转弯 , 她 锯 那 杰瑞 威廉姆斯 有 还 觉醒 和 曾是 一半 方式 出去
[ʌv; əv][hɜːr; hər][bed] .
**of her bed .**
的 她 床 .

她转过身，看到格里·威廉姆斯也醒了，半个身子已经下了床。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][dʒʌst] ['feɪntli] [siː] [hɜːr; hər] ['delɪkət] ['aʊtlaɪn] — [ðə; ði] ['prɪti] ['tʌmbld] [laɪt] [her]
**She could just faintly see her delicate outline — the pretty tumbled light hair**
她 可以 只是 淡淡的 看 她 精美的 大纲 — 这 漂亮的 翻滚 光 头发
[ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [bluː] [aɪz] .
**and smiling blue eyes .**
和 微笑 蓝色的 眼睛 .

她隐约能看到她精致的轮廓——漂亮的蓬松浅色头发和微笑的蓝色眼睛。

[be'tiːnə] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [saɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['kwaɪətli][tuː; tə] [dres] .
**Bettina made a slight sign to her and began quietly to dress .**
贝蒂娜 制成 一个 轻微 符号 到 她 和 开始 悄悄 到 裙子 .

贝蒂娜向她微微点头，然后默默地开始穿衣服。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [slɪpt] [aʊt] [ænd; ənd] [went] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [aʊt]
**A few moments later the two girls slipped out and went downstairs and out**
一个 很少 时刻 之后 这 二 女孩们 滑倒了 出去 和 去 楼下 和 出去
[ʌv; əv] [ dɔːz ] .
**of doors .**
的 门 .

片刻之后，两个女孩溜了出去，下了楼，走出了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][dɑːrk] [naʊ] , [fɔːr; fər] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] .
**It was not dark now , for daylight was breaking .**
它 曾是 不是 黑暗的 现在 , 为了 日光 曾是 打破 .

天色已亮，不再是黑暗。

['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [saʊnd] [ðeɪ] [hɜːrd] , [ðə; ði]['gɝːlz] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ræntʃ]
**Guided by a sound they heard , the girls went to the left of the big ranch**
引导 经过 一个 声音 他们 听到 , 这 女孩们 去 到 这 左边 的 这 大的 牧场
[haʊs] .
**house .**
房子 .

女孩们循着声音的指引，走到了大农舍的左边。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [taɪd] [tuː; tə] ['hɪtʃɪŋ] [poʊsts] , -
**And there , tied to hitching posts , 97**
和 那里 , 系 到 搭便车 帖子 , -

在那里，97 被拴在系马桩上。

[wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʌrəuz] [wɪð; wɪθ] ['wɪmənz] ['sædlz] [ɑːn][ðem; ðəm] ;
**were half a dozen burros with women's saddles on them ;**
是 一半 一个 打 驴 和 女性的 马鞍 在 他们 ;

有六头驴，上面驮着女式鞍具；

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [greɪ] [mjuːlz] [pækt] [laɪk] ['kæməlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
**also a pair of little gray mules packed like camels of the desert with great**
还 一个 一对 的 小的 灰色的 骡子 包装 喜欢 骆驼 的 这 沙漠 和 伟大的
['loʊdz] ['hæŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [bæks] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [aʊt] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] .
**loads hanging from their backs and extending out on either side .**
负载 绞刑 从 他们的 背部 和 扩展 出去 在 任何一个 边 .

还有两匹灰色的小骡子，像沙漠里的骆驼一样，背上驮着沉重的货物，货物一直延伸到两侧。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [pæks] .

| **A** | **young** | **man** | **was** | **bending** | **over** | **arranging** | **one** | **of** | **these** | **packs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 弯曲 | 超过 | 安排 | 一 | 的 | 这些 | 包装 | . |

一个年轻男子正弯腰整理其中一个包裹。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [sər'praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [keɪm] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

| **He** | **looked** | **up** | **surprised** | **as** | **the** | **two** | **girls** | **came** | **toward** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 向上 | 惊讶 | 作为 | 这 | 二 | 女孩们 | 来了 | 朝向 | 他 | . |

他惊讶地抬起头，看着两个女孩朝他走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk][ðə; ði]['juːʒuəl] ['westərn] ['kaʊbɔɪ] ,

| **He** | **was** | **dressed** | **like** | **the** | **usual** | **western** | **cowboy** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 穿着 | 喜欢 | 这 | 通常 | 西 | 牛仔 | , |

他穿着一身典型的西部牛仔装束。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg][hæt][ænd; ənd] ['flænl] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ['endɪŋ] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]['raɪdɪŋ]

| **with** | **the** | **big** | **hat** | **and** | **flannel** | **shirt** | **and** | **his** | **trousers** | **ending** | **inside** | **his** | **riding** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 大的 | 帽子 | 和 | 绒布 | 衬衫 | 和 | 他的 | 裤子 | 结束 | 里面 | 他的 | 骑术 |

[buːts] .

| **boots** | **.** |
|---|---|
| 靴子 | . |

他戴着大帽子，穿着法兰绒衬衫，裤脚塞进了马靴里。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] .

| **He** | **must** | **have** | **been** | **about** | **twenty** | **-** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 关于 | 二十 | - | 一 | . |

他当时应该二十一岁左右。

['dʒeri] [smaɪld] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

| **Gerry** | **smiled** | **at** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 微笑 | 在 | 他 | . |

杰瑞对他笑了笑。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['aʊər; ɑːr]['kærəvæn] .

| **“ This** | **must** | **be** | **our** | **caravan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 必须 | 是 | 我们的 | 大篷车 | . |

“这一定是我们的房车。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [raɪd] ?

| **I** | **wonder** | **if** | **I** | **can** | **manage** | **to** | **ride** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 我 | 能 | 管理 | 到 | 骑 | ? |

我不知道我能不能骑车?

[aɪ] ['nevər] [hæv; həv][ɪn][maɪ] [laɪf] .

| **I** | **never** | **have** | **in** | **my** | **life** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 有 | 在 | 我的 | 生活 | . |

我这辈子从来没有过。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt] .

| **” The** | **young** | **man** | **lifted** | **his** | **hat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 年轻的 | 男人 | 抬起 | 他的 | 帽子 | . |

年轻人摘下帽子。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] ['aʊtfɪt] .

| **“ This** | **is** | **the** | **Sunrise** | **Camp** | **Fire** | **outfit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 这 | 是 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 全套服装 | . |

这是日出营火表演队。

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['membər] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊər] .

| **I** | **am** | **glad** | **to** | **meet** | **some** | **of** | **its** | **members** | **at** | **such** | **an** | **hour** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 高兴的 | 到 | 见面 | 一些 | 的 | 它是 | 成员 | 在 | 这样的 | 一个 | 小时 | . |

很高兴在这个时间见到它的一些成员。

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [iːst] [wer] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hə'raɪz(ə)n] .

| " | He | pointed | toward | the | east | where | the | sun | was | now | rising | above | the | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 尖 | 朝向 | 这 | 东方 | 在哪里 | 这 | 太阳 | 曾是 | 现在 | 上升 | 多于 | 这 | 地平线 | . |

他指着东方，那里太阳正从地平线上升起。

" [pər'hæps] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [raɪd] ,

| " | Perhaps | I | may | be | able | to | show | you | how | to | ride | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | 我 | 可能 | 是 | 有能力的 | 到 | 展示 | 你 | 如何 | 到 | 骑 | , |

"或许我可以教你如何骑马，

[æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [biː; bi] [jʊr; jər] [gaɪd] .

| as | I | am | to | be | your | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 是 | 到 | 是 | 你的 | 指导 | . |

我将担任你们的向导。

" [ɪn] [rɪ'plaɪ] , ['dʒeri] [læft] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] . -

| " | In | reply | , | Gerry | laughed | and | Bettina | shook | her | head | . | 98 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 回复 | , | 杰瑞 | 笑了 | 和 | 贝蒂娜 | 摇晃 | 她 | 头 | . | - |

格里笑了，贝蒂娜摇了摇头。98

" [noʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [nɑːt] , " ['dʒeri] [rɪ'tɜːrnd] .

| " | No | , | I | think | not | , | " | Gerry | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 思考 | 不是 | , | " | 杰瑞 | 返回 | . |

"不，我不这么认为，"杰瑞回答道。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [toʊld] [juː 'es] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [æn; ən] ['eldərli] [mæn] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]

| " | Mrs | . | Burton | told | us | that | she | had | engaged | an | elderly | man | and | his | wife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 讲述 | 我们 | 那 | 她 | 有 | 已订婚的 | 一个 | 老年 | 男人 | 和 | 他的 | 妻子 |

[tuː; tə] [biː; bi] ['aʊər; ɑːr] [gaɪd] [ænd; ənd] [kʊk] .

| to | be | our | guide | and | cook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 我们的 | 指导 | 和 | 厨师 | . |

"伯顿夫人告诉我们，她雇佣了一位老人和他的妻子做我们的向导和厨师。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðem; ðəm] [wiːks] [ə'goʊ] .

| She | wrote | to | secure | them | weeks | ago | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | 到 | 安全的 | 他们 | 周 | 前 | . |

她几周前就写信来确保他们能够到位。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [dɪd] [nɑːt] [rɪ'plaɪ] .

| " | The | young | man | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

年轻人没有回答。

[bʌt; bət] [æn; ən] ['aʊər] ['æftərwərdz] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ,

| But | an | hour | afterwards | Mrs | . | Burton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小时 | 然后 | 太太 | . | 伯顿 | , |

但一个小时后，伯顿夫人

[huː] ['nevər] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] ['gɑːtn] [ʌp] [soʊ] ['ɜːrli] [sɪns] [ðə; ði] [lɔːŋ] - [ə'goʊ] ['sʌnraɪz] [kæmp]

| who | never | remembered | having | gotten | up | so | early | since | the | long | - | ago | Sunrise | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 记得 | 拥有 | 获得 | 向上 | 所以 | 早期的 | 自从 | 这 | 长的 | - | 前 | 日出 | 营 |

['faɪər] [deɪz] ,

| Fire | days | , |
|---|---|---|
| 火 | 天 | , |

自从很久以前的日出营火事件以来，他从未记得自己起得这么早过。

[wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['ɑːrgjumənt] [ɑːn] [ðɪs] [seɪm] ['sʌbdʒekt] .

| was | engaged | in | argument | on | this | same | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已订婚的 | 在 | 争论 | 在 | 这 | 相同的 | 主题 | . |

曾就此问题进行过辩论。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] , ['ʃʊrli] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ðɪs] [jʌŋ]

| “ | But | , | my | dear | Mr | . | and | Mrs | . | Gardener | , | surely | you | can | see | this | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | , | 我的 | 亲爱的 | 先生 | . | 和 | 太太 | . | 园丁 | , | 一定 | 你 | 能 | 看 | 这 | 年轻的 |

[mæn][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| man | is | impossible | , |
|---|---|---|---|
| 男人 | 是 | 不可能的 | , |

“但是，我亲爱的加德纳先生和夫人，你们肯定能看出这个年轻人是不可理喻的。”

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['trʌstwɜːrði] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][ɔːr] [haʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

| no | matter | how | trustworthy | he | may | be | or | how | excellent | a | knowledge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 值得信赖的 | 他 | 可能 | 是 | 或者 | 如何 | 出色的 | 一个 | 知识 | 的 | 这 |

['kʌntri] [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] !

| country | he | may | have | ! |
|---|---|---|---|---|
| 国家 | 他 | 可能 | 有 | ! |

无论他多么值得信赖，或者对这个国家多么了解！

” [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ]['semi] - ['trædʒɪk] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] .

| ” | She | gave | a | semi | - | tragic | shrug | of | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 给予 | 一个 | 半 | - | 悲惨 | 耸肩 | 的 | 她 | 肩膀 | . |

她略带悲凉地耸了耸肩。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə][hæv; həv][sɪks] [jʌŋ] ['gɜːlz][ɪn][maɪ][kæmp]

| “ | You | may | not | have | considered | that | I | am | to | have | six | young | girls | in | my | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 可能 | 不是 | 有 | 经过考虑的 | 那 | 我 | 是 | 到 | 有 | 六 | 年轻的 | 女孩们 | 在 | 我的 | 营 |

[ænd; ənd][wʌn]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊldər] ,

| and | one | only | a | little | older | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 老 | , |

“你可能没有想到，我的营地里会有六个年轻女孩，还有一个年纪稍大一些的女孩，

[bɪ'saɪdz] [maɪ'self][ænd; ənd][maɪ] [meɪd] .

| besides | myself | and | my | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 我 | 和 | 我的 | 女佣 | . |

除了我和我的女佣。

[ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən][eks] - ['kɑːlɪdʒ] [juːθ] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər]

| And | now | to | hear | we | are | to | have | an | ex | - | college | youth | to | look | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 到 | 听到 | 我们 | 是 | 到 | 有 | 一个 | 前任 | - | 大学 | 青年 | 到 | 看 | 后 |

[ˌjuː 'es] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['fɪfti] [æt; ət] [liːst] !

| us | when | I | wished | a | man | of | fifty | at | least | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 什么时候 | 我 | 希望 | 一个 | 男人 | 的 | 五十 | 在 | 至少 | ! |

现在听说我们要由一个刚毕业的大学生来照顾我们，而我至少希望是一个五十岁的人！

[juː; jʊ] [noʊ] [jɔːr'self] , ['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] , [ðæt] ['eniθɪŋ] [meɪ] ['hæpən] .

| You | know | yourself | , | Mrs | . | Gardener | , | that | anything | may | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 你自己 | , | 太太 | . | 园丁 | , | 那 | 任何事物 | 可能 | 发生 | . |

加德纳太太，你自己也知道，什么事都有可能发生。

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][hoʊst][ænd; ənd] ['hoʊstəs] [æt; ət][wʌn] [saɪd][ʌv; əv]

| ” | Mrs | . | Burton | was | standing | beside | her | host | and | hostess | at | one | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 常设 | 旁 | 她 | 主持人 | 和 | 女主人 | 在 | 一 | 边 | 的 |

[ðə; ðɪ] big99

| the | big99 |
|---|---|
| 这 | big99 |

伯顿夫人站在大99号的一侧，她的主人和女主人旁边。

[ræntʃ] [haʊs] [və'rændə] [æt; ət][sɪks][ ə'klɔk, əu- ] [ðæt] [seɪm] ['mɔːrnɪŋ] .

| ranch | house | veranda | at | six | o'clock | that | same | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牧场 | 房子 | 阳台 | 在 | 六 | 点钟 | 那 | 相同的 | 早晨 | . |

当天早上六点，我在牧场别墅的阳台上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['frædʒ(ə)l][ænd; ənd] [jʌŋ] [hɜːr'self][ɪn] [kəm'pærɪsn] .

| She | looked | very | fragile | and | young | herself | in | comparison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 非常 | 脆弱的 | 和 | 年轻的 | 她自己 | 在 | 比较 | . |

相比之下，她自己看起来也很柔弱，很年轻。

[fɔːr; fər] , [ɔːl'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz][nɑːt][tɔːl] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp][ɪn] [bredθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

| For | , | although | Mrs | . | Gardener | was | not | tall | , | she | made | up | in | breadth | what | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 虽然 | 太太 | . | 园丁 | 曾是 | 不是 | 高的 | , | 她 | 制成 | 向上 | 在 | 宽度 | 什么 | 她 |

[lækt] [ɪn] [haɪt] .

| lacked | in | height | . |
|---|---|---|---|
| 缺乏 | 在 | 高度 | . |

虽然加德纳太太个子不高，但她体型宽阔，弥补了身高的不足。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['pætɪd] ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][tʃaɪld] [niːdɪŋ]

| She | now | patted | Mrs | . | Burton's | shoulder | , | as | if | she | had | been | a | child | needing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 现在 | 轻拍 | 太太 | . | 伯顿的 | 肩膀 | , | 作为 | 如果 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 孩子 | 需要 |

[ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

| encouragement | . |
|---|---|
| 鼓励 | . |

她拍了拍伯顿太太的肩膀，就像在鼓励一个需要安慰的孩子一样。

“ ['nɑːnsens] , [maɪ] [dɪr] ; [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [duː][juː; jʊ][noʊ][hɑːrm] .

| “ | Nonsense | , | my | dear | ; | the | young | man | will | do | you | no | harm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 废话 | , | 我的 | 亲爱的 | ; | 这 | 年轻的 | 男人 | 将要 | 做 | 你 | 不 | 伤害 | . |

“胡说，亲爱的；这个年轻人不会伤害你的。”

['hʌzbənd] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['sɑːri] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] [waɪf] [wiː; wi] [ɪn'geɪdʒd] [fɔːr; fər][juː; jʊ]

| Husband | and | I | are | sorry | that | the | man | and | wife | we | engaged | for | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丈夫 | 和 | 我 | 是 | 对不起 | 那 | 这 | 男人 | 和 | 妻子 | 我们 | 已订婚的 | 为了 | 你 |

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [juː 'es] .

| disappointed | us | . |
|---|---|---|
| 失望的 | 我们 | . |

我和我丈夫很抱歉，我们为您介绍的那对夫妇让我们失望了。

[bʌt; bət] ['getɪŋ] [help] [ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] [aʊt] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

| But | getting | help | of | any | kind | out | here | is | a | problem | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 获得 | 帮助 | 的 | 任何 | 种类 | 出去 | 这里 | 是 | 一个 | 问题 | . |

但在这里获得任何形式的帮助都是个难题。

[bɪ'saɪdz] , [its] ['betər] [ðæt] [ðoʊz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ʌv; əv] [jɔːrz] [ʃʊd; ʃəd] [duː][ðer; ðər] [oʊn] ['kʊkɪŋ] .

| Besides | , | it's | better | that | those | Camp | Fire | girls | of | yours | should | do | their | own | cooking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它是 | 更好的 | 那 | 那些 | 营 | 火 | 女孩们 | 的 | 你的 | 应该 | 做 | 他们的 | 自己的 | 烹饪 | . |

此外，最好还是让你们那些参加童子军的女孩们自己做饭。

[ðɪs] [wʌn] [jʌŋ] [mæn] ['kænɑːt] [duː] ['eni] ['mɪstʃɪf] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

| This | one | young | man | cannot | do | any | mischief | when | there | are | so | many | of | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 年轻的 | 男人 | 不能 | 做 | 任何 | 恶作剧 | 什么时候 | 那里 | 是 | 所以 | 许多 | 的 | 你 | . |

你们人这么多，一个年轻人也搞不定什么事。

[hɪz; ɪz] [tent] [wɪl] [biː; bi][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] ,

| His | tent | will | be | far | enough | away | not | to | make | him | a | nuisance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 帐篷 | 将要 | 是 | 远的 | 足够的 | 离开 | 不是 | 到 | 制作 | 他 | 一个 | 滋扰 | , |

他的帐篷会搭得足够远，不会妨碍到别人。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [hɪm; ɪm] .

| and | yet | you | can | get | hold | of | him | when | you | need | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 能 | 得到 | 抓住 | 的 | 他 | 什么时候 | 你 | 需要 | 他 | . |

然而，当你需要他的时候，总能联系到他。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] ['hʌzbənd]

| But | you | must | remember | that | husband |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 必须 | 记住 | 那 | 丈夫 |

但你必须记住，丈夫

[ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] [nɪr] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [wət'evər] ['sɜːrvɪs] [wiː; wi][kæn; kən] .

| and | I | are | near | and | ready | to | be | of | whatever | service | we | can | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 靠近 | 和 | 准备好 | 到 | 是 | 的 | 任何 | 服务 | 我们 | 能 | . |

我已在附近，随时准备提供任何力所能及的服务。

" [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [nuː] ['sʌnraɪz] [kæmp] [wʊd] [biː; bi] ['eniwer] [frʌm; frəm] [ten] [tuː; tə] ['twenti]

| " | The | fact | that | the | new | Sunrise | camp | would | be | anywhere | from | ten | to | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 那 | 这 | 新的 | 日出 | 营 | 会 | 是 | 任何地方 | 从 | 十 | 到 | 二十 |

[maɪlz] [ə'weɪ] [dɪd][nɑːt] [sə'dʒest] [ɪt'self][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['dɪstəns] ,

| miles | away | did | not | suggest | itself | to | Mrs | . | Gardener | as | representing | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英里 | 离开 | 做过 | 不是 | 建议 | 本身 | 到 | 太太 | . | 园丁 | 作为 | 代表 | 距离 | , |

“新日出营地距离原址十到二十英里，但加德纳夫人并没有觉得这代表着距离。”

[soʊ] little100

| so | little100 |
|---|---|
| 所以 | little100 |

如此之少100

[duː] ['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [steɪts] [kən'sɪdər] [speɪs] .

| do | people | in | the | western | states | consider | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 人们 | 在 | 这 | 西 | 各州 | 考虑 | 空间 | . |

西部各州的人们会考虑太空问题吗?

[ðen] [ʃiː; ʃi] [broʊk] ['ɪntuː] ['tʃɪrf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [gʊd] - ['neɪtʃərd] ['tʃʌklz] .

| Then | she | broke | into | cheerful | little | good | - | natured | chuckles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 打破 | 进入 | 快乐 | 小的 | 好的 | - | 自然 | 轻笑 | . |

然后她发出了一阵欢快、友善的轻笑。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðər] [suː'pɪriər] ,

| “ | Were | you | planning | , | Mrs | . | Burton | , | to | be | a | kind | of | Mother | Superior | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | 规划 | , | 太太 | . | 伯顿 | , | 到 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 母亲 | 优越的 | , |

“伯顿夫人，您是否打算成为某种修女院长之类的角色？”

[ænd; ənd] [rʌn] [ə; eɪ] ['nʌnəri] [ɪn]['aʊər; ɑːr][ˌærɪ'zoʊnə] ['wɪldərnəs] ?

| and | run | a | nunnery | in | our | Arizona | wilderness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 跑步 | 一个 | 尼姑庵 | 在 | 我们的 | 亚利桑那 | 荒野 | ? |

在亚利桑那州的荒野中开办一座修道院?

[juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [hɑːrd] [wɜːrk] [tuː; tə] [haɪd] [ðoʊz] ['gɝːlz] [aʊt] [hɪr] [wer] ['gɝːlz][ɑːr; ər] [skers] .

| You'll | find | it | pretty | hard | work | to | hide | those | girls | out | here | where | girls | are | scarce | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 寻找 | 它 | 漂亮的 | 难的 | 工作 | 到 | 隐藏 | 那些 | 女孩们 | 出去 | 这里 | 在哪里 | 女孩们 | 是 | 稀少 | . |

在女孩稀少的这种地方，你会发现藏匿这些女孩相当困难。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] , [haʊ] [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɑːtn] [maɪ] [gʊd] -

| If | they | had | not | been | , | how | do | you | suppose | I | would | have | gotten | my | good | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 不是 | 到过 | , | 如何 | 做 | 你 | 认为 | 我 | 会 | 有 | 获得 | 我的 | 好的 | - |

['lʊkɪŋ] ['hʌzbənd] ?

| looking | husband | ? |
|---|---|---|
| 寻找 | 丈夫 | ? |

如果他们不是那样，你觉得我怎么会找到我英俊的老公呢?

" [ðen] ['pɑːli] [tɜːrnd] [ɪn] [dɪ'sper] [tuː; tə]['mɪstər] . ['gɑːrdnər] .

| " | Then | Polly | turned | in | despair | to | Mr | . | Gardener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 波莉 | 转向 | 在 | 绝望 | 到 | 先生 | . | 园丁 | . |

“然后波莉绝望地转向加德纳先生。”

“ [jʊr; jər] [waɪf] [ɪz][æn; ən][ɪn'kɔːrɪdʒəb(ə)l] ['wʊmən] .

| “ | Your | wife | is | an | incorrigible | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你的 | 妻子 | 是 | 一个 | 不可救药 | 女士 | . |

你妻子是个无可救药的女人。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [tel] [ˌem ˈiː] [huː] [ðɪs] [jʌŋ] [mæn][ɪz] , [hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| But | at | least | tell | me | who | this | young | man | is | , | his | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 至少 | 告诉 | 我 | WHO | 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | , | 他的 | 姓名 | , |

但至少告诉我这个年轻人是谁，他叫什么名字。

[ænd; ənd] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [prəˈtektər] [fɔːr; fər] [eɪt]

| and | why | you | think | he | can | be | trusted | as | a | safe | protector | for | eight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 你 | 思考 | 他 | 能 | 是 | 可信 | 作为 | 一个 | 安全的 | 保护者 | 为了 | 八 |

[loʊn] [ˈwɪmɪn] ?

| lone | women | ? |
|---|---|---|
| 孤独 | 女性 | ? |

你为什么认为他可以作为八位单身女性的安全保护者值得信赖?

[ˈriːəli] , [juː; jʊ][mʌst; məst][faɪnd][ˌem ˈiː][ə; eɪ][ˈprɑːpər][ˈpɜːrs(ə)n] , [ˈmɪstər] . [ˈgɑːrdnər] .

| Really | , | you | must | find | me | a | proper | person | , | Mr | . | Gardener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 你 | 必须 | 寻找 | 我 | 一个 | 恰当的 | 人 | , | 先生 | . | 园丁 | . |

加德纳先生，您真的应该帮我找个合适的人选。

[jʊr; jər] [jʌŋ] [mæn] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː ˈes] [təˈdeɪ] , [sɪns] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][wʌn] [els] ,

| Your | young | man | will | have | to | guide | us | today | , | since | there | is | no | one | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 年轻的 | 男人 | 将要 | 有 | 到 | 指导 | 我们 | 今天 | , | 自从 | 那里 | 是 | 不 | 一 | 别的 | , |

今天，由于没有其他人选，所以只能由你家的年轻人来带领我们了。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] — [seɪ] , [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] — [juːl] [get] ['sʌmbɑːdi] [els] ?

| but | in | a | few | days | — | say | , | in | a | week | — | you'll | get | somebody | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一个 | 很少 | 天 | — | 说 | , | 在 | 一个 | 星期 | — | 你会 | 得到 | 某人 | 别的 | ? |

但过几天——比如说一周后——你就会换成其他人?

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [lʊkt] [soʊ] [jʌŋ] [ænd; ənd][soʊ] [əˈlɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði] [riˌspɑːnsəˈbɪlətiz] [ʃiː; ʃi]

| " | Mrs | . | Burton | looked | so | young | and | so | alarmed | at | the | responsibilities | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 看起来 | 所以 | 年轻的 | 和 | 所以 | 惊慌 | 在 | 这 | 职责 | 她 |

[hæd; həd] [əˈsuːmd] [ðæt] ['mɪstər] . ['gɑːrdnər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ˌriːəˈʃʊrɪŋli] .

| had | assumed | that | Mr | . | Gardener | nodded | his | head | reassuringly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 假定 | 那 | 先生 | . | 园丁 | 点头 | 他的 | 头 | 令人安心 | . |

“伯顿太太看起来很年轻，对她所承担的责任感到很惊慌，加德纳先生连忙点头表示安慰。”

“ ['sɜːrt(ə)nli] , [aɪl] [faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [els] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] , [ɪf] [juː; jʊ] [prɪˈfɜːr] .

| “ | Certainly | , | I'll | find | some | one | else | for | you | in | time | , | if | you | prefer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | 患病的 | 寻找 | 一些 | 一 | 别的 | 为了 | 你 | 在 | 时间 | , | 如果 | 你 | 更喜欢 | . |

“当然，如果您愿意，我会及时为您找到其他人。”

[bʌt; bət] Terry101

| But | Terry101 |
|---|---|
| 但 | Terry101 |

但是 Terry101

['bentən] [ɪz][ɔːl] [raɪt] .

| Benton | is | all | right | . |
|---|---|---|---|---|
| 本顿 | 是 | 全部 | 正确的 | . |

本顿没事。

[hiː; hi][gɑːt]['taɪərd][ʌv; əv] [skuːl] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd][hæz; həz]

| He | got | tired | of | school | and | came | out | here | to | work | for | me | and | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 得到 | 疲劳的 | 的 | 学校 | 和 | 来了 | 出去 | 这里 | 到 | 工作 | 为了 | 我 | 和 | 有 |

[bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] .

| been | with | me | on | the | ranch | for | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 和 | 我 | 在 | 这 | 牧场 | 为了 | 一个 | 年 | . |

他厌倦了学校生活，就来这里为我工作，已经在我农场工作一年了。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] ['nɜːrvi] ['feloʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðɪs] [dʒɑːb] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| He | is | a | pretty | nervy | fellow | to | undertake | this | job | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 紧张 | 同伴 | 到 | 承担 | 这 | 工作 | , | 我 | 思考 | , |

我觉得他胆子挺大的，居然敢接这份工作。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʊdnt] [ɪk'sept] [tuː; tə] [ə'kɑːmədeɪt] [ˌem 'iː] .

| and | he | wouldn't | except | to | accommodate | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 不会 | 除了 | 到 | 容纳 | 我 | . |

他不愿意迁就我。

" ['mɪstər] . ['gɑːrdnər] [dɪ'lɪbərətli] [wiŋkt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['tʃaɪldlaɪk] [bluː] [aɪ] .

| " | Mr | . | Gardener | deliberately | winked | a | very | large | , | childlike | blue | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 园丁 | 故意地 | 眨眼 | 一个 | 非常 | 大的 | , | 孩子气 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

“加德纳先生故意眨了眨他那双又大又像孩子一样的蓝色眼睛。

“ [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [prə'duːs] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][wɜːrd] .

| “ | I | had | to | produce | some | one | to | keep | my | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 到 | 生产 | 一些 | 一 | 到 | 保持 | 我的 | 单词 | . |

“我必须找个人来履行我的承诺。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ['nɜːrvəs] [ə'baʊt] ['teri] .

| But | I | tell | you | I | am | nervous | about | Terry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 你 | 我 | 是 | 紧张的 | 关于 | 特里 | . |

但我得告诉你，我很担心特里。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɪ'nʌf] ['gɝːlz][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

| There | are | enough | girls | to | take | care | of | themselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 足够的 | 女孩们 | 到 | 拿 | 关心 | 的 | 他们自己 | . |

女孩们数量足够多，她们可以照顾好自己。

" ['pɑːli] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [læf] [ɔːr][kraɪ] .

| " | Polly | was | uncertain | whether | she | wanted | to | laugh | or | cry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 曾是 | 不确定 | 无论 | 她 | 通缉 | 到 | 笑 | 或者 | 哭 | . |

波莉不知道自己是该笑还是该哭。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| Being | a | Camp | Fire | guardian | under | the | present | circumstances | was | not | an | easy | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 营 | 火 | 监护人 | 在下面 | 这 | 展示 | 情况 | 曾是 | 不是 | 一个 | 简单的 | 位置 | . |

在目前情况下，担任篝火守护者并非易事。

['riːəli] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʊd; kəd] ['hæpən] .

| Really | , | she | had | not | anticipated | the | things | that | could | happen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 她 | 有 | 不是 | 预期 | 这 | 事物 | 那 | 可以 | 发生 | . |

事实上，她并没有预料到会发生这样的事情。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] ['æktʃuəli] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] [nuː] [gaɪd] , ['teri] , ['mɪstər] . ['gɑːrdnər] .

| “ | And | you | actually | called | our | new | guide | , | Terry | , | Mr | . | Gardener | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 实际上 | 称为 | 我们的 | 新的 | 指导 | , | 特里 | , | 先生 | . | 园丁 | . |

“你竟然称呼我们的新导游特里为园丁先生。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['aɪrɪʃmən] .

| You | know | that | means | he | is | an | Irishman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 方法 | 他 | 是 | 一个 | 爱尔兰人 | . |

你知道这意味着他是爱尔兰人。

[daunt] [ˌkɑːntrə'dɪkt] [ˌem 'iː] .

| Don't | contradict | me | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 顶撞 | 我 | . |

不要反驳我。

['biːɪŋ] ['aɪrɪʃ] [maɪ'self] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] .

| Being | Irish | myself | , | I | shall | know | when | I | see | him | , | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 爱尔兰 | 我 | , | 我 | 将 | 知道 | 什么时候 | 我 | 看 | 他 | , | 无论如何 | . |

我本人也是爱尔兰人，所以无论如何，我见到他就会知道。

[aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ 'prɔːbləms ][wɪð; wɪθ][maɪ][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] ,

| I | expect | to | have | a | good | many | problems | with | my | Camp | Fire | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 到 | 有 | 一个 | 好的 | 许多 | 问题 | 和 | 我的 | 营 | 火 | 女孩们 | , |

我预料到我的营火女孩们会给我带来很多问题，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['prɑːbləm][aɪ][wəʊnt][hæv; həv] .

| but | the | Irish | problem | I | won't | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 爱尔兰 | 问题 | 我 | 惯于 | 有 | . |

但我不会遇到爱尔兰问题。

〞 [ðen] , [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [nɑːt][ə'laʊd][bʌt; bət][tuː; tə][hɜːr'self] :

| 〞 | Then | , | as | Mrs | . | Burton | turned | away | , | she | said | , | not | aloud | but | to | herself | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | , | 作为 | 太太 | . | 伯顿 | 转向 | 离开 | , | 她 | 说 | , | 不是 | 大声 | 但 | 到 | 她自己 | : |

“然后，伯顿太太转身离开时，她喃喃自语道：”

“ [bɪ'saɪdz] , ['teri] [raɪmz] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] , or102

| “ | Besides | , | Terry | rhymes | with | Gerry | , | or102 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 除了 | , | 特里 | 韵律 | 和 | 杰瑞 | , | or102 |

此外，Terry 与 Gerry 押韵，或者 102

[wɪl] [raɪm] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][wʌn] [els] .

| will | rhyme | with | some | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 韵 | 和 | 一些 | 一 | 别的 | . |

会和别人押韵。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [jʌŋ] [men] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [fjuː] [mʌnθs] .

| I | wish | there | were | no | young | men | in | Arizona | for | the | next | few | months | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 是 | 不 | 年轻的 | 男人 | 在 | 亚利桑那 | 为了 | 这 | 下一个 | 很少 | 几个月 | . |

我希望接下来的几个月里亚利桑那州没有年轻男子。

〞 [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,

| 〞 | As | a | matter | - | of | - | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 作为 | 一个 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | , |

“事实上，

['dʒeri] [dɪd][rɪ'kwaɪər][ə; eɪ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [trek] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]

| Gerry | did | require | a | a | good | deal | of | assistance | in | the | long | trek | to | find | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 做过 | 要求 | 一个 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 协助 | 在 | 这 | 长的 | 跋涉 | 到 | 寻找 | 一个 |

['suːtəb(ə)l] ['kæmpɪŋ] [pleɪs] .

| suitable | camping | place | . |
|---|---|---|---|
| 合适的 | 野营 | 地方 | . |

在寻找合适露营地的漫长旅途中，Gerry 确实需要很多帮助。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] [nuː] ['gaɪdz] ['leibəz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] .

| But | , | then | , | the | new | guide's | labors | were | of | various | kinds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 这 | 新的 | 指南 | 劳动 | 是 | 的 | 各种各样的 | 种类 | . |

但是，这位新导游的工作种类繁多。

[hiː; hi] [roʊd] [ə'hed] [ɑːn][ə; eɪ][læŋk] , ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] ['poʊni] ,

| He | rode | ahead | on | a | lank | , | ugly | - | looking | pony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 骑 | 前方 | 在 | 一个 | 空白 | , | 丑陋的 | - | 寻找 | 小马 | , |

他骑着一匹瘦长、相貌丑陋的小马走在前面。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [legz] ['treɪlɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [æt; ət] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['ɪntərvlz]

| his | long | legs | trailing | almost | to | the | ground | and | followed | at | uncertain | intervals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 腿 | 尾随 | 几乎 | 到 | 这 | 地面 | 和 | 随后 | 在 | 不确定 | 间隔 |

[baɪ][ðə; ði]['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

| by | the | girls | and | Mrs | . | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 女孩们 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | . |

他的长腿几乎拖到地上，女孩们和伯顿太太不定时地跟在他身后。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæks] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Now | and | then | several | of | them | would | change | from | the | backs | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一些 | 的 | 他们 | 会 | 改变 | 从 | 这 | 背部 | 的 | 这 |

['bʌrəuz] [tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətəri][fɑːrm]['wægən] ,

| burros | to | the | solitary | farm | wagon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 驴 | 到 | 这 | 孤 | 农场 | 车皮 | , |

时不时地，他们会从驴背上换到那辆孤零零的农用马车上。

[wɪtʃ] ['kærid] [ðer; ðər] [prə'vɪʒnz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mə'riː] ,

| which | carried | their | provisions | and | always | Marie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 携带 | 他们的 | 条款 | 和 | 总是 | 玛丽 | , |

他们携带了补给品，还有玛丽。

[huː] [hæd; həd] [wept] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['maʊntɪŋ] [ə; eɪ]['bɜːroʊ] .

| who | had | wept | once | more | at | the | thought | of | mounting | a | burro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 哭泣 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 安装 | 一个 | 驴子 | . |

一想到要骑驴，她就又一次哭了起来。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['faɪndɪŋ] [hɜːr; hər] [meɪd] [ɔːl][ðə; ði]['prɑːbləm] ['sɪlviə] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

| Polly | was | finding | her | maid | all | the | problem | Sylvia | had | insisted | she | would | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 曾是 | 寻找 | 她 | 女佣 | 全部 | 这 | 问题 | 西尔维娅 | 有 | 坚持 | 她 | 会 | 是 | . |

波莉发现她的女佣果然像西尔维娅所说的那样，会带来各种问题。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [siːts] [ɪn][ðə; ði]['wægən] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

| But | there | were | three | seats | in | the | wagon | , | beside | the | place | of | the | boy | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 三 | 座位 | 在 | 这 | 车皮 | , | 旁 | 这 | 地方 | 的 | 这 | 男生 | WHO |

[wʌz; wəz] ['draɪvɪŋ] ,

| was | driving | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 驾驶 | , |

但是，除了驾车的男孩的位置之外，马车里还有三个座位。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [wen] [ðə; ði]['gɝːlz][ɔːr][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [gruː] ['taɪərd] .

| and | the | other | two | were | sufficient | when | the | girls | or | their | guardian | grew | tired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 二 | 是 | 充足的 | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 或者 | 他们的 | 监护人 | 生长 | 疲劳的 | . |

当女孩们或她们的监护人感到疲倦时，另外两个就足够了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [greɪ] [pæk] [mjuːlz] — [tɪm] [ænd; ənd]['inə; 'aɪnə] — [trɔtid] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['wægən] .

| The | little | gray | pack | mules | — | Tim | and | Ina | — | trotted | behind | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 灰色的 | 盒 | 骡子 | — | 蒂姆 | 和 | 伊娜 | — | 小跑 | 在后面 | 这 | 车皮 | . |

两匹灰色的小驮骡——蒂姆和伊娜——跟在马车后面小跑着。

['sɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['kærəvæn]['pɑːrti] [fɔːrmd] [æn; ən] [ɑːd] ['pɪktʃər] [æz; əz] [ðeɪ] trailed103

| Certainly | the | Camp | Fire | caravan | party | formed | an | odd | picture | as | they | trailed103 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 这 | 营 | 火 | 大篷车 | 派对 | 形成 | 一个 | 奇怪的 | 图片 | 作为 | 他们 | trailed103 |

当然，营火大篷车队拖着103号公路，构成了一幅奇特的景象。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ræntʃ] .

| across | the | ranch | . |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 牧场 | . |

穿过牧场。

[jet] [ðeɪ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['siːnəri] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] .

| Yet | they | fitted | into | the | scenery | through | which | they | were | passing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 适配 | 进入 | 这 | 风景 | 通过 | 哪个 | 他们 | 是 | 通过 | . |

然而，它们却与沿途的风景融为一体。

['oʊvər][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] [ɪn] ['baɪgɔːn] [deɪz] ['meni] ['ʌðər] ['wɪmɪn] [hæd; həd] ['trævld] .

| Over | the | same | trail | in | bygone | days | many | other | women | had | traveled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 相同的 | 踪迹 | 在 | 逝去的 | 天 | 许多 | 其他 | 女性 | 有 | 旅行 | . |

在过去，许多其他女性也曾走过这条路。

[tə'deɪ] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [ðer; ðər] [ˌregju'leɪʃn] [kæmp]['faɪər] ['dresɪz] ,

| **Today** | **the** | **girls** | **were** | **wearing** | **their** | **regulation** | **Camp** | **Fire** | **dresses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 这 | 女孩们 | 是 | 穿着 | 他们的 | 规定 | 营 | 火 | 连衣裙 | , |

今天女孩们都穿着规定的营火晚会礼服。

['oʊnli] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ skəːts ] [ðeɪ] [wɔːr] ['kɑːki] ['traʊzərz] [ænd; ənd] ['leðər] ['legɪŋz] [ænd; ənd][sɔːft]

| **only** | **instead** | **of** | **skirts** | **they** | **wore** | **khaki** | **trousers** | **and** | **leather** | **leggings** | **and** | **soft** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 反而 | 的 | 裙子 | 他们 | 穿着 | 卡其色 | 裤子 | 和 | 皮革 | 绑腿 | 和 | 柔软的 |

[hæts] .

| **hats** | **.** |
|---|---|
| 帽子 | . |

只不过她们穿的不是裙子，而是卡其裤、皮质紧身裤和软帽。

[iːtʃ] [gɜːrl][hæd; həd][hɜːr; hər] [her] ['breɪdɪd] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [daʊn] [fɔːr; fər] ['greɪtər] [kən'viːniəns] .

| **Each** | **girl** | **had** | **her** | **hair** | **braided** | **and** | **hanging** | **down** | **for** | **greater** | **convenience** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 女孩 | 有 | 她 | 头发 | 编织 | 和 | 绞刑 | 向下 | 为了 | 更大的 | 方便 | . |

为了方便起见，每个女孩的头发都编成辫子垂下来。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] ['oʊnli] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ræntʃ] [roʊdz] [θruː] [greɪt] [fiːldz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l]['kloʊvər]

| **At** | **first** | **they** | **only** | **followed** | **the** | **ranch** | **roads** | **through** | **great** | **fields** | **of** | **purple** | **clover** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他们 | 仅有的 | 随后 | 这 | 牧场 | 道路 | 通过 | 伟大的 | 字段 | 的 | 紫色的 | 三叶草 |

[ænd; ənd] [ðen] [θruː] ['sevrəl] [ 'eikəs ][ʌv; əv] [piːtʃ] ['ɔːrtʃərd] .

| **and** | **then** | **through** | **several** | **acres** | **of** | **peach** | **orchard** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 通过 | 一些 | 英亩 | 的 | 桃 | 果园 | . |

起初，他们只是沿着牧场小路穿过大片紫三叶草田，然后穿过几英亩的桃园。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪldər] ['kʌntri] [nɪr] [ðə; ði]['aʊtˌskɜːrt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ræntʃ]

| **But** | **at** | **last** | **they** | **came** | **to** | **a** | **wilder** | **country** | **near** | **the** | **outskirt** | **of** | **the** | **big** | **ranch** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 他们 | 来了 | 到 | 一个 | 更狂野 | 国家 | 靠近 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 大的 | 牧场 |

.

| **:** |
|---|
| . |

但最终，他们来到了大牧场边缘的一片更加荒凉的地区。

[hɪr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] .

| **Here** | **they** | **were** | **nearing** | **the** | **neighborhood** | **of** | **the** | **Painted** | **Desert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 他们 | 是 | 临近 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 绘 | 沙漠 | . |

他们此时已接近彩绘沙漠附近地区。

[ʃɔːrt] ['stretʃɪz] [ʌv; əv][sænd] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərɪŋ] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [brʌʃ] [ɔːr] [greɪ]

| **Short** | **stretches** | **of** | **sand** | **,** | **yellow** | **with** | **flowering** | **bunches** | **of** | **rabbit** | **brush** | **or** | **gray** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 伸展 | 的 | 沙 | , | 黄色的 | 和 | 开花 | 成捆 | 的 | 兔子 | 刷子 | 或者 | 灰色的 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪs][plænt] ,

| **with** | **the** | **ice** | **plant** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冰 | 植物 | , |

短小的沙地，黄色的沙地上长满了成簇盛开的兔灌木，灰色的沙地上长满了冰草。

[ʃoʊd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] .

| **showed** | **here** | **and** | **there** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这里 | 和 | 那里 | . |

偶尔会有出现。

[ðen] [ə; eɪ]['meɪsə] ['sʌd(ə)nli] [ə'roʊz] ['meni] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezərt] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

| **Then** | **a** | **mesa** | **suddenly** | **arose** | **many** | **feet** | **above** | **the** | **desert** | **and** | **often** | **covered** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 台面 | 突然 | 出现 | 许多 | 脚 | 多于 | 这 | 沙漠 | 和 | 经常 | 涵盖 | 和 |

[græs] ,

| **grass** | **,** |
|---|---|
| 草 | , |

然后，一座台地突然从沙漠中拔地而起，高出沙漠许多英尺，而且常常覆盖着青草。

[ɔːr][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt][bɪt][ʌv; əv] ['væli] [ʃoʊd] ['fɜːrðər] [ɑːn] .

| or | a | verdant | bit | of | valley | showed | further | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 一个 | 葱茏 | 少量 | 的 | 谷 | 显示 | 更远 | 在 | . |

或者再往前走，可以看到一片翠绿的山谷。

['raɪdɪŋ] [ə'hed] , [ðə; ði] [nuː] [gaɪd] ['friːkwəntli] ['pɔɪntɪd] [aʊt]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['ɪntrəst] — [ə; eɪ]['dʒaɪənt]

| Riding | ahead | , | the | new | guide | frequently | pointed | out | objects | of | interest | — | a | giant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 前方 | , | 这 | 新的 | 指导 | 频繁地 | 尖 | 出去 | 对象 | 的 | 兴趣 | — | 一个 | 巨大的 |

['jʌkə] [triː] ,

| yucca | tree | , |
|---|---|---|
| 丝兰 | 树 | , |

新来的向导骑在前面，不时地指出一些有趣的东西——一棵巨大的丝兰树，

[ɔːr] [kwɪr] ['ænɪmlz] [skuːtɪŋ] to104

| or | queer | animals | scooting | to104 |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 酷儿 | 动物 | 滑板车 | to104 |

或者古怪的动物滑行到104

[ðer; ðər] ['bɝːoʊz] .

| their | burrows | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 洞穴 | . |

它们的洞穴。

[bʌt; bət] ['nevər] [wʌns] [dɪd][hiː; hi] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'nælәti] [baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spiːtʃ] — [nɑːt]['iːv(ə)n][baɪ]

| But | never | once | did | he | betray | his | nationality | by | a | single | speech | — | not | even | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 一次 | 做过 | 他 | 背叛 | 他的 | 国籍 | 经过 | 一个 | 单身的 | 演讲 | — | 不是 | 甚至 | 经过 |

[ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] .

| a | light | in | his | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 光 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

但他从未通过任何一次演讲背叛自己的国籍——甚至连眼神中的一丝光芒也没有。

[ænd; ənd] , [wen'evər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

| And | , | whenever | she | could | remember | , | Mrs | . | Burton | watched | the | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 每当 | 她 | 可以 | 记住 | , | 太太 | . | 伯顿 | 观看 | 这 | 年轻的 | 男人 |

['nærəʊli] .

| narrowly | . |
|---|---|
| 勉强 | . |

每当伯顿太太记得的时候，她都会紧紧地盯着那个年轻人。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [pleɪ] [ 'ʃæpərɔn ] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi]

| Yet | it | was | hard | for | her | to | play | chaperon | when | there | was | so | much | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 曾是 | 难的 | 为了 | 她 | 到 | 玩 | 监护人 | 什么时候 | 那里 | 曾是 | 所以 | 很多 | 她 |

[wɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] .

| wished | to | see | and | understand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 到 | 看 | 和 | 理解 | . |

然而，当她有很多想看想了解的东西时，很难扮演监护人的角色。

[ænd; ənd] , ['riːəli] , ['teri] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][naɪs] ['feloʊ] .

| And | , | really | , | Terry | did | seem | to | be | a | nice | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 真的 | , | 特里 | 做过 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 好的 | 同伴 | . |

而且，特里看起来确实是个不错的人。

[æn; ən] ['aʊər] ['æftər][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][hæd; həd] ['iːtn] [lʌntʃ] [ænd; ənd] ['riːkə'menst] [ðer; ðər]

| An | hour | after | the | Camp | Fire | party | had | eaten | lunch | and | recommenced | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 后 | 这 | 营 | 火 | 派对 | 有 | 吃 | 午餐 | 和 | 重新开始 | 他们的 |

['dʒɜːrni] ,

| journey | , |
|---|---|
| 旅行 | , |

篝火晚会队伍吃完午饭重新启程一小时后，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [kriːk]
**they discovered their possessions waiting in the neighborhood of Cottonwood Creek**
他们 发现 他们的 财产 等待 在 这 邻里 的 棉白杨 溪
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['mɪstər] . ['gɑːrdənɝz] [men] .
**and watched over by one of Mr . Gardener's men .**
和 观看 超过 经过 一 的 先生 . 园丁的 男人 .

他们发现自己的财物被放在棉木溪附近，由加德纳先生的一名手下看管着。

['sevrəl] [wiːks] [ə'goʊ]['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [ 'pəːtʃəst ] [ðə; ði] ['nesəseri]
**Several weeks ago Mr . and Mrs . Burton had purchased the necessary**
一些 周 前 先生 . 和 太太 . 伯顿 有 购买 这 必要的
['kæmpɪŋ] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm][ɑːn] [ə'hed] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ]
**camping outfit and sent them on ahead to be taken care of at the ranch**
野营 全套服装 和 发送 他们 在 前方 到 是 已采取 关心 的 在 这 牧场
.
**:**
.

几周前，伯顿夫妇购买了必要的露营装备，并提前送到牧场进行处理。

[soʊ] , [ðə; ði]['wægən]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] ['dʒɝːniːd] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'nʌðər]
**So , the wagon joining the procession , the entire party journeyed on for another**
所以 , 这 车皮 加入 这 游行 , 这 全部的 派对 旅程 在 为了 其他
[tuː] ['aʊərz] .
**two hours .**
二 小时 .

于是，马车加入游行队伍后，整个队伍又走了两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pegi] ['webstər] [huː] ['faɪnəli] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði][aɪ'diːəl]['meɪsə][fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː]
**It was Peggy Webster who finally selected the ideal mesa for the new**
它 曾是 佩吉 韦伯斯特 WHO 最后 已选 这 理想的 台面 为了 这 新的
[kæmp] ,
**camp ,**
营 ,

最终是佩吉·韦伯斯特选定了建造新营地的理想台地。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)



[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

| and | as | much | for | sentiment | as | any | other | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 很多 | 为了 | 情绪 | 作为 | 任何 | 其他 | 原因 | . |

而这其中既有情感因素，也有其他原因。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ] [ə'hed] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['meɪsə][ə'baʊt] ['twenti] [fiːt] [haɪ] ,

| She | was | riding | ahead | when | she | chanced | to | see | a | mesa | about | twenty | feet | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 骑术 | 前方 | 什么时候 | 她 | 偶然 | 到 | 看 | 一个 | 台面 | 关于 | 二十 | 脚 | 高的 | , |

她骑马走在前面，偶然间看到一座大约二十英尺高的台地。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] [paɪn] [triːz] growing105

| with | a | group | of | pine | trees | growing105 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 团体 | 的 | 松树 | 树木 | growing105 |

一群松树正在生长105

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sɔːft] [paɪn] ['niːdlz] .

| upon | it | and | a | portion | of | the | ground | covered | with | soft | pine | needles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 它 | 和 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 地面 | 涵盖 | 和 | 柔软的 | 松树 | 针 | . |

上面覆盖着一层柔软的松针。

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['bɜːroʊ][tuː; tə] [beˈtiːnə] , ['pegi] [klaɪmd] [əˈloʊn] [ʌp][ðə; ði] [stiːp] [saɪd]

| Giving | the | reins | of | her | burro | to | Bettina | , | Peggy | climbed | alone | up | the | steep | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 这 | 缰绳 | 的 | 她 | 驴子 | 到 | 贝蒂娜 | , | 佩吉 | 攀登 | 独自的 | 向上 | 这 | 陡 | 边 |

,

,

,

佩吉把驴缰绳交给贝蒂娜，独自爬上了陡峭的山坡。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒægɪd] [steps] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ] ['ægət] .

| in | which | there | were | jagged | steps | of | sandstone | inlaid | with | agate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 那里 | 是 | 锯齿状 | 步骤 | 的 | 砂岩 | 镶嵌 | 和 | 玛瑙 | . |

其中有镶嵌着玛瑙的锯齿状砂岩台阶。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] ['hɔːltɪd] [bɪ'loʊ] .

| The | Camp | Fire | party | halted | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 派对 | 停止 | 以下 | . |

篝火晚会的队伍停在了下面。

[sʌm; səm] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [siː] [ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv]['dʒaɪənt] [klɪfs] .

| Some | miles | beyond | they | could | faintly | see | the | outline | of | giant | cliffs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 英里 | 超过 | 他们 | 可以 | 淡淡的 | 看 | 这 | 大纲 | 的 | 巨大的 | 悬崖 | . |

在几英里之外，他们隐约可以看到巨大的悬崖轮廓。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] [niːs] , ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [vjuː] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [spɑːt]

| Mrs | . | Burton | followed | her | niece | , | finding | the | view | from | this | particular | spot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 随后 | 她 | 侄女 | , | 寻找 | 这 | 看法 | 从 | 这 | 特别的 | 点 |

['bjuːtɪf(ə)l] [bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] .

| beautiful | beyond | words | . |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 超过 | 字 | . |

伯顿夫人跟着她的侄女来了，她觉得从这个地方看到的景色美得无法用语言形容。

“ [meɪ] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][kæmp] [hɪr] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['wɔːtər] [nɪr] ?

| “ | May | we | have | our | camp | here | if | we | can | find | water | near | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 可能 | 我们 | 有 | 我们的 | 营 | 这里 | 如果 | 我们 | 能 | 寻找 | 水 | 靠近 | ? |

“如果附近能找到水源，我们可以在这里扎营吗？”

" ['pegi] [en'tri:tid] .
**" Peggy entreated .**
" 佩吉 恳求 .

佩吉恳求道。

" [wi:; wi][kæn; kən] [si:] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [nu:]
**" We can see the sunrise over the hills , and this is to be a new**
" 我们 能 看 这 日出 超过 这 丘陵 , 和 这 是 到 是 一个 新的
['sʌnraɪz] [kæmp] .
**Sunrise camp .**
日出 营 .

“我们可以看到日出照耀着群山，这里将成为一个新的日出营地。”

" [ænd; ənd] ['pɑ:li] ['bɜ:rtn] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] ['æbsəntli] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kæmp]['faɪər] .
**" And Polly Burton nodded absently , thinking of another camp fire .**
" 和 波莉 伯顿 点头 心不在焉地 , 思维 的 其他 营 火 .

“波莉·伯顿心不在焉地点了点头，想着另一堆篝火。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [plæ'toʊ] ['kʌntri] [ʌv; əv][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd]
**At the moment they were in the wonderful plateau country of Arizona and**
在 这 片刻 他们 是 在 这 精彩的 高原 国家 的 亚利桑那 和
[nɪr] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] ,
**near the Painted Desert ,**
靠近 这 绘 沙漠 ,

当时他们正身处亚利桑那州美丽的高原地区，靠近彩绘沙漠。

[wɪtʃ] [hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ˌærɪ'zoʊnə] ['dezərt] [tu:; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
**which has no connection with the great Arizona desert to the south .**
哪个 有 不 联系 和 这 伟大的 亚利桑那 沙漠 到 这 南 .

它与南部的亚利桑那大沙漠没有任何关系。

[ɪn'sɜ:rkl] [ðem; ðəm] [ˌhæf'weɪ] [ə'raʊnd] [wɜ:r; wər]['dʒaɪənt] [hɪlz] [ænd; ənd] [klɪfs] .
**Encircling them halfway around were giant hills and cliffs .**
包围 他们 半 大约 是 巨大的 丘陵 和 悬崖 .

它们周围一半的路程都被巨大的山丘和悬崖环绕着。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [wʌn][kʊd; kəd] [si:] ['meni] [maɪlz] .
**The air was so clear one could see many miles .**
这 空气 曾是 所以 清除 一 可以 看 许多 英里 .

空气非常清新，能见度很高。

[smɔ:l] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] ['restləs] ['spænɪʃ] [æd'ventʃəəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [keɪm]
**Small wonder that the restless Spanish adventurers of the sixteenth century came**
小的 想知道 那 这 不安 西班牙语 冒险者 的 这 第十六 世纪 来了
here106
**here106**
here106

难怪十六世纪那些不安分的西班牙冒险家会来到这里。106

[tu:; tə] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sev(ə)n] [lɔ:st] ['sɪtiz] [ʌv; əv]['si:boʊlə] !
**to search for the seven lost cities of Cibola !**
到 搜索 为了 这 七 丢失的 城市 的 西博拉 !

寻找西沃拉的七座失落之城!

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] ['teri] ['bentən] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [klɪr] ['wɔ:tər][wʌz; wəz][nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] ,
**A little later Terry Benton reported that clear water was not far away ,**
一个 小的 之后 特里 本顿 据报道 那 清除 水 曾是 不是 远的 离开 ,

不久之后，特里·本顿报告说，清澈的水源就在不远处。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] ['fɑ:loʊd] [ðer; ðər] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] ['pegi] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv]

| and | the | other | girls | followed | their | guardian | and | Peggy | to | the | top | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 其他 | 女孩们 | 随后 | 他们的 | 监护人 | 和 | 佩吉 | 到 | 这 | 顶部 | 的 |

[ðer; ðər] [ɪn'tʃæntɪd] ['meɪsə] .

| their | enchanted | mesa | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 迷人的 | 台面 | . |

其他女孩跟着她们的监护人和佩吉来到了她们那座神奇的台地的顶端。

[ə; eɪ] [stri:m] [ 'emptid ] ['ɪntu:] ['kɑ:tnwʊd] [kri:k] , [hu:z] ['wɔ:tər][wʌz; wəz] [tu:] ['mʌdi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| A | stream | emptied | into | Cottonwood | Creek | , | whose | water | was | too | muddy | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 溪流 | 清空 | 进入 | 棉白杨 | 溪 | , | 谁 | 水 | 曾是 | 也 | 浑 | 为了 | 这 |

['kæmpərz][tu:; tə][ju:z] ,

| campers | to | use | , |
|---|---|---|---|
| 露营者 | 到 | 使用 | , |

一条小溪汇入棉白杨溪，溪水过于浑浊，露营者无法使用。

[bʌt; bət] [wʊd] [sɜ:rv] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] .

| but | would | serve | for | their | horses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 会 | 服务 | 为了 | 他们的 | 马匹 | . |

但对他们的马匹来说却很有用。

[ðə; ði] [kri:k] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .

| The | creek | was | only | a | short | distance | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 短的 | 距离 | 离开 | . |

小溪就在不远处。

[ðen] [ðə; ði][paɪn] [tri:z] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmɪd'deɪ] [hi:t] .

| Then | the | pine | trees | would | be | a | shelter | from | the | midday | heat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 松树 | 树木 | 会 | 是 | 一个 | 庇护所 | 从 | 这 | 正午 | 热 | . |

那时，松树就能为人们遮挡正午的烈日。

[baɪ] ['naɪtfɔ:l] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [tents] [wɜ:r; wər] [pɪtʃt] .

| By | nightfall | the | Sunrise | Camp | Fire | tents | were | pitched | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 黄昏 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 帐篷 | 是 | 投球 | . |

夜幕降临时，日出营篝火晚会的帐篷已经搭好了。

[ðə; ði] [men] [dɪd][ðə; ði]['hevɪərðən'er][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rk] ,

| The | men | did | the | heavier | part | of | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 做过 | 这 | 较重 | 部分 | 的 | 这 | 工作 | , |

男人们承担了最繁重的工作。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɝ:lz] [ju:st] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['nɑ:lɪdʒ] [æz; əz] ['nevər] [bɪ'fɔ:r] [ɪn][ðer; ðər]

| but | the | girls | used | their | camp | fire | knowledge | as | never | before | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩们 | 用过的 | 他们的 | 营 | 火 | 知识 | 作为 | 绝不 | 前 | 在 | 他们的 |

['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ] ['kæmpɪŋ] [iks'piəriənsiz] .

| simpler | camping | experiences | . |
|---|---|---|---|
| 更简单 | 野营 | 经历 | . |

但是，女孩们运用她们的篝火知识的能力，比她们以往更简单的露营经历都要强得多。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn'spaɪərd][baɪ][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [er] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊ'mæntɪk] ['bju:ti] [ʌv; əv]

| Besides | , | they | were | inspired | by | the | wonderful | air | and | the | romantic | beauty | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 他们 | 是 | 灵感 | 经过 | 这 | 精彩的 | 空气 | 和 | 这 | 浪漫的 | 美丽 | 的 |

[ðə; ði] ['kʌntri] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| the | country | about | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 国家 | 关于 | 他们 | . |

此外，他们还被周围国家的美好空气和浪漫美景所深深吸引。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [ˈpegi] [ˈwebstər] [ænd; ənd] [ˈvɪrə] - [wɜːr; wər][ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈlidər] [ɪn]

| It | turned | out | that | Peggy | Webster | and | Vera | Lageloff | were | natural | leaders | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 出去 | 那 | 佩吉 | 韦伯斯特 | 和 | 维拉 | - | 是 | 自然的 | 领导人 | 在 |

[ˈaʊtdɔːr] [wɜːrk] .

| outdoor | work | . |
|---|---|---|
| 户外的 | 工作 | . |

事实证明，佩吉·韦伯斯特和维拉·拉格洛夫是户外工作的天生领导者。

[ˈpegi] ,

| Peggy | , |
|---|---|
| 佩吉 | , |

佩吉，

[biˈkəz, biˈkɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ˈkɑːmən] [sens] [ænd; ənd][noʊ][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪn] [ˈtelɪŋ]

| because | she | had | a | great | deal | of | common | sense | and | no | hesitation | in | telling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 她 | 有 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 常见的 | 感觉 | 和 | 不 | 犹豫 | 在 | 讲述 |

[ðə; ði] [ˈʌðər] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

| the | others | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 什么 | 到 | 做 | . |

因为她很有常识，而且毫不犹豫地告诉其他人该怎么做。

[ˈvɪrə] , [haʊˈevər] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈkwaɪət] [ɪnˈtensəti] [ðæt] [ɪnˈevɪtəbli] [wʌn] [sɔːt] [tuː; tə] [kiːp]

| Vera | , | however | , | worked | with | such | quiet | intensity | that | inevitably | one | sought | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | , | 然而 | , | 工作 | 和 | 这样的 | 安静的 | 强度 | 那 | 不可避免地 | 一 | 寻求 | 到 | 保持 |

[ʌp] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . -

| up | with | her | . | 107 |
|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 她 | . | - |

然而，维拉工作时那种默默的专注和投入，让人不由自主地想要跟上她的步伐。[107]

[ɔːlˈðoʊ] , [ˈleɪbərɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ɪn] [ˈmeni] [jɪrz] ,

| Although | , | laboring | with | her | hands | as | she | had | not | in | many | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | , | 劳动 | 和 | 她 | 双手 | 作为 | 她 | 有 | 不是 | 在 | 许多 | 年 | , |

虽然她已经很多年没有像以前那样用手干活了，

[ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][ˈgɝːlz][wɜːr; wər] [ˈduːɪŋ] [ðer; ðər] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] ,

| Mrs | . | Burton | observed | that | all | the | girls | were | doing | their | share | of | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 观察到 | 那 | 全部 | 这 | 女孩们 | 是 | 正在做 | 他们的 | 分享 | 的 | 这 | 工作 | , |

[ɪkˈsept] [ˈsæli] [ˈæʃtən] .

| except | Sally | Ashton | . |
|---|---|---|---|
| 除了 | 莎莉 | 阿什顿 | . |

伯顿太太注意到，除了萨莉·阿什顿之外，所有女孩都在尽自己的一份力。

[ˈsæli] [əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈleɪzi] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [teɪk] [laɪf] [ˈiːzəli] .

| Sally | appeared | to | be | one | of | the | charming | , | lazy | people | who | take | life | easily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 出现 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 迷人 | , | 懒惰的 | 人们 | WHO | 拿 | 生活 | 容易地 | . |

莎莉看起来像是那种魅力十足、生活懒散、安于现状的人。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈproʊtʃ] [ˈeniwʌn] [təˈdeɪ] .

| And | there | was | no | time | to | reproach | anyone | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 责备 | 任何人 | 今天 | . |

今天根本没时间去责备任何人。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [lɑːrdʒ] [ˈsliːpɪŋ] [tents] [fɔːr; fər][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɝːlz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈsmɔːlər]

| There | were | two | large | sleeping | tents | for | the | Camp | Fire | girls | and | a | smaller |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 二 | 大的 | 睡眠 | 帐篷 | 为了 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 和 | 一个 | 较小的 |

[wʌn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈgɑːrdiən] ,

| one | for | their | guardian | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 为了 | 他们的 | 监护人 | , |

营地里有两个大帐篷供女童军们睡觉，还有一个小帐篷供她们的监护人使用。

[huː] [prɪˈfɜːrd] [ˈbiːɪŋ] [əˈloʊn] [æt; ət] [naɪt] , [ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈvoʊtɪd]

| who | preferred | being | alone | at | night | , | except | for | the | presence | of | the | devoted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 首选 | 存在 | 独自的 | 在 | 夜晚 | , | 除了 | 为了 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 奉献 |

[məˈriː] .

| Marie | . |
|---|---|
| 玛丽 | . |

除了忠诚的玛丽陪伴在身边，他更喜欢在夜晚独处。

[ðen] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [ɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːˈtɪləti] [tent] ,

| Then | there | was | the | kitchen | , | or | general | utility | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 这 | 厨房 | , | 或者 | 一般的 | 公用事业 | 帐篷 | , |

然后是厨房帐篷，或者说是多功能帐篷。

[ɪn] [keɪs] [reɪn] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˈkʊkɪŋ] [ɔːr] [dəˈmestɪk] [wɜːrk] [ˌaʊtˈdɔːrz] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

| in | case | rain | should | make | cooking | or | domestic | work | outdoors | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 案件 | 雨 | 应该 | 制作 | 烹饪 | 或者 | 国内的 | 工作 | 户外 | 不可能的 | . |

万一下雨导致无法在户外做饭或做家务。

[haʊˈevər] , [ðə; ði] [əˈreɪ] [ʌv; əv] [tents] [siːmd] [ʌnˈnesəseri] ,

| However | , | the | array | of | tents | seemed | unnecessary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 大批 | 的 | 帐篷 | 似乎 | 不必要 | , |

然而，这么多帐篷似乎没有必要。

[fɔːr; fər] [reɪn] [ˈseldəm] [fɔːlz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈsʌmər] [ɪn] [ˈnɔːrðərn] [ˌærɪˈzoʊnə] .

| for | rain | seldom | falls | in | the | early | summer | in | northern | Arizona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 雨 | 很少 | 瀑布 | 在 | 这 | 早期的 | 夏天 | 在 | 北方 | 亚利桑那 | . |

因为亚利桑那州北部初夏很少下雨。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɜːrst] [naɪt] [ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi] [slept] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] , [ɪkˈsept] [məˈriː] .

| And | that | first | night | everybody | slept | out | of | doors | , | except | Marie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 第一的 | 夜晚 | 大家 | 睡着了 | 出去 | 的 | 门 | , | 除了 | 玛丽 | . |

第一晚，除了玛丽之外，所有人都睡在了户外。

[ðeɪ] [brɔːt] [aʊt] [ðer; ðər] [ˈblæŋkits] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] ,

| They | brought | out | their | blankets | and | there | , | on | the | top | of | the | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 带来 | 出去 | 他们的 | 毯子 | 和 | 那里 | , | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 台面 | , |

他们拿出毯子，然后就躺在了台地上。

[leɪ] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [stɑːrz] .

| lay | down | under | the | stars | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 躺 | 向下 | 在下面 | 这 | 明星 | . |

躺在星空下。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [tuː] [klɪr] [tuː; tə] [fɔːl] [əˈsliːp] [æt; ət] [wʌns] .

| The | night | was | too | clear | to | fall | asleep | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 曾是 | 也 | 清除 | 到 | 落下 | 睡着了 | 在 | 一次 | . |

夜色太过晴朗，让人无法立刻入睡。

[ˈteri] [ˈbentən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæn] [ænd; ənd] [bɔɪ] , [huː] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈbrɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ˈaʊtfɪt]

| Terry | Benton | and | the | man | and | boy | , | who | had | assisted | in | bringing | the | outfit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里 | 本顿 | 和 | 这 | 男人 | 和 | 男生 | , | WHO | 有 | 协助 | 在 | 带来 | 这 | 全套服装 |

and108

| and108 |
|---|
| and108 |

特里·本顿以及协助运送这套装备的男子和男孩，还有108

[prəˈvɪʒnz] [tuː; tə] [kæmp] , [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːtnwʊd] [groʊv] [bɪˈloʊ] [ðə; ði] [ˈmeɪsə] ,

| provisions | to | camp | , | found | a | place | in | the | cottonwood | grove | below | the | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 条款 | 到 | 营 | , | 成立 | 一个 | 地方 | 在 | 这 | 棉白杨 | 树林 | 以下 | 这 | 台面 | , |

带上露营所需的物资，在台地下方的白杨树林里找到了一处地方。

[wɪ'ðɪn] [kɔ:l] [bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['pɑ:rti] .

| within | call | but | out | of | sight | of | the | Camp | Fire | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 称呼 | 但 | 出去 | 的 | 视线 | 的 | 这 | 营 | 火 | 派对 | . |

距离篝火晚会地点很近，但超出了篝火晚会成员的视线范围。

[tu:; tə] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [noʊ] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv] ['gɜ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd]

| To | have | learned | to | know | and | understand | this | group | of | girls | it | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 学习 | 到 | 知道 | 和 | 理解 | 这 | 团体 | 的 | 女孩们 | 它 | 会 |

[hæv; həv] [bɪn] ['ɪntrəstɪŋ] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l] [tu:; tə] [ri:d] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn]

| have | been | interesting | to | have | been | able | to | read | what | was | going | on | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 有趣的 | 到 | 有 | 到过 | 有能力的 | 到 | 读 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 在 |

[ðer; ðər] [maɪndz] [ɑ:n] [ðɪs] [fɜ:rst] ['wʌndərf(ə)l] [ˌærɪ'zoʊnə] [naɪt] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔ:z ] .

| their | minds | on | this | first | wonderful | Arizona | night | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 思想 | 在 | 这 | 第一的 | 精彩的 | 亚利桑那 | 夜晚 | 出去 | 的 | 门 | . |

如果能够了解和理解这群女孩，就能读懂她们在这个美好的亚利桑那州夜晚户外活动时的想法，那该有多有趣啊。

[bʌt; bət] [hu:] [ʌv; əv] [ˌju: 'es] [ɪz] [nɑ:t] ['θæŋkfl] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [æt; ət] [li:st] [ɑ:r; ər] ['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ?

| But | who | of | us | is | not | thankful | that | our | thoughts | at | least | are | our | own | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 的 | 我们 | 是 | 不是 | 感恩 | 那 | 我们的 | 想法 | 在 | 至少 | 是 | 我们的 | 自己的 | ? |

-

**109**

-

但我们当中谁不庆幸，至少我们的思想是属于我们自己的呢？109

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

| CHAPTER | IX |
|---|---|
| 章 | 第九章 |

第九章

['ʌndəkʌrənts]

**Undercurrents**

暗流

暗流

[ə; eɪ] [wi:k] ['leɪtər] [ænd; ənd] [laɪf] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] ['faɪər] ['gɜ:lz] [ə'pɪrd] [tu:; tə]

| A | week | later | and | life | among | the | new | Sunrise | Hill | Camp | Fire | girls | appeared | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | 之后 | 和 | 生活 | 之中 | 这 | 新的 | 日出 | 爬坡道 | 营 | 火 | 女孩们 | 出现 | 到 |

[bi:; bi] ['mu:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] ['smu:ðnəs] .

| be | moving | with | entire | smoothness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 移动 | 和 | 全部的 | 平滑度 | . |

一周后，新一批日出山营火女孩的生活似乎一切都进行得非常顺利。

[ðə; ði] ['gɜ:lz] [hæd; həd] [ðer; ðər] ['regjələr] ['skedʒu:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf]

| The | girls | had | their | regular | schedule | of | work | and | it | was | simple | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 有 | 他们的 | 常规的 | 日程 | 的 | 工作 | 和 | 它 | 曾是 | 简单的 | 足够的 |

[tu:; tə] [geɪn] [nu:] [kæmp] ['faɪər] [ 'ɔnəz ] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [hu:z] ['evri] [feɪz] [wʌz; wəz] [ʌn'ju:ʒuəl] [ænd; ənd]

| to | gain | new | Camp | Fire | honors | in | a | land | whose | every | phase | was | unusual | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 获得 | 新的 | 营 | 火 | 荣誉 | 在 | 一个 | 土地 | 谁 | 每一个 | 阶段 | 曾是 | 异常 | 和 |

[əb'zɔ:rbɪŋ ˌəb'sɔ:rbɪŋ] ,

| absorbing | , |
|---|---|
| 吸收 | , |

女孩们有她们固定的工作安排，在一个处处充满奇特之处、引人入胜的地方，获得新的营火会荣誉也易如反掌。

[ænd; ənd] [wer] [wɜ:rk] [ɪn] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [æn; ən] [əd'ventʃər] .

| and | where | work | in | itself | became | an | adventure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 工作 | 在 | 本身 | 成为 | 一个 | 冒险 | . |

工作本身也变成了一场冒险。

[ɪn] [ə; eɪ] [loʊ] [kæmp] [tʃer] [ˌaʊt'saɪd] [hɜːr; hər] [oʊn] [tent] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['restɪŋ]

| In | a | low | camp | chair | outside | her | own | tent | one | morning | Mrs | . | Burton | was | resting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 低的 | 营 | 椅子 | 外部 | 她 | 自己的 | 帐篷 | 一 | 早晨 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 休息 |

[æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [soʊ] ['æftər] ['brekfəst] .

| an | hour | or | so | after | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 后 | 早餐 | . |

一天早晨，伯顿太太在自己帐篷外的一张矮露营椅上休息，早餐后大约休息了一个小时。

[ʃiː; ʃi] [ə'sɪstɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜːrk] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

| She | assisted | with | the | work | whenever | it | was | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 协助 | 和 | 这 | 工作 | 每当 | 它 | 曾是 | 可能的 | , |

她尽可能地协助工作。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['dɑːktɚz] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [spend] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ]

| but | it | was | one | of | her | doctor's | orders | that | she | spend | a | part | of | each | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一 | 的 | 她 | 医生的 | 订单 | 那 | 她 | 花费 | 一个 | 部分 | 的 | 每个 | 天 |

[æz; əz] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| as | quietly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 悄悄 | 作为 | 可能的 | . |

但医生嘱咐她每天要尽可能安静地度过一段时间。

[ˌɪn'saɪd] [hɜːr; hər] [tent] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪr] [mə'riː] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [bedz] [ænd; ənd] ['saɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]

| Inside | her | tent | she | could | hear | Marie | making | their | beds | and | sighing | with | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 里面 | 她 | 帐篷 | 她 | 可以 | 听到 | 玛丽 | 制作 | 他们的 | 床 | 和 | 叹息 | 和 | 每个 |

['muːvmənt] .

| movement | . |
|---|---|
| 移动 | . |

在帐篷里，她能听到玛丽正在整理床铺，每动一下就叹一口气。

[mə'riː] [wʌz; wəz] [stɪl] [ 'ʌn'rekənsaild ] .

| Marie | was | still | unreconciled | . |
|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 仍然 | 未和解 | . |

玛丽仍然无法释怀。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['werɪŋ] [hɜːr; hər] conventional110

| Still | , | she | insisted | upon | wearing | her | conventional110 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 她 | 坚持 | 之上 | 穿着 | 她 | conventional110 |

尽管如此，她还是坚持要穿她传统的110号衣服。

['meɪdz] [dres] [ʌv; əv] [blæk] [klɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [kʌfs] [ænd; ənd]

| maid's | dress | of | black | cloth | in | the | mornings | with | white | collars | and | cuffs | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女佣 | 裙子 | 的 | 黑色的 | 布 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 白色的 | 项圈 | 和 | 袖口 | 和 |

[blæk] [sɪlk] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːnz] ,

| black | silk | in | the | afternoons | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 黑色的 | 丝绸 | 在 | 这 | 下午 | , |

早上穿黑色布料的女仆装，配白色领子和袖口；下午穿黑色丝绸女仆装。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['taɪni] [piːs] [ʌv; əv] [waɪt] [ɪm'brɔɪdəri] [pɜːrtʃt] [ɑːn] [tɑːp] [hɜːr; hər] ['ʃaɪnɪŋ] [blæk]

| with | always | a | tiny | piece | of | white | embroidery | perched | on | top | her | shining | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 一个 | 微小的 | 片 | 的 | 白色的 | 刺绣 | 栖息 | 在 | 顶部 | 她 | 灼灼 | 黑色的 |

[her] .

| hair | . |
|---|---|
| 头发 | . |

她乌黑亮丽的秀发上总是别着一小块白色刺绣。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['piːkənt] , [wʌz; wəz] [mə'riː] ,

| She | was | very | piquant | , | was | Marie | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 非常 | 辛辣的 | , | 曾是 | 玛丽 | , |

玛丽真是个很有个性的人。

[bʌt; bət][wʌn][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [əb'sɜ:rd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ə'mɪd][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz][ɪn]

| but | one | can | imagine | how | absurd | she | looked | amid | a | group | of | Camp | Fire | girls | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 能 | 想象 | 如何 | 荒诞 | 她 | 看起来 | 之中 | 一个 | 团体 | 的 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 |

[kæmp]['faɪər] ['kɑ:stu:mz] [ɑ:n][ə; eɪ] [plæ'toʊ] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

| camp | fire | costumes | on | a | plateau | in | Arizona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 服装 | 在 | 一个 | 高原 | 在 | 亚利桑那 | . |

但可以想象，当她和一群穿着营火服装的营火女孩站在亚利桑那州的高原上时，她的表情有多么滑稽。

[haʊ'evər] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['wɜ:rɪɪŋ] .

| However | , | Mrs | . | Burton | was | not | worrying | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 不是 | 令人担忧 | . |

然而，伯顿太太并不担心。

[laɪf] [æt; ət]['prez(ə)nt][wʌz; wəz] [tu:] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tu:; tə] [ə'laʊ] [smɔ:l] ['mætərz] [tu:; tə] [kaʊnt] .

| Life | at | present | was | too | delightful | to | allow | small | matters | to | count | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 在 | 展示 | 曾是 | 也 | 愉快 | 到 | 允许 | 小的 | 事情 | 到 | 数数 | . |

目前的生活太过美好，以至于无暇顾及小事。

[ænd; ənd] [mə'ri:] [wʊd] ['daʊtləs] , [bɪ'kʌm] [ 'rekənsaild ][tu:; tə][ðə; ðɪ] [west] ,

| And | Marie | would | doubtless | , | become | reconciled | to | the | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 玛丽 | 会 | 毫无疑问 | , | 变得 | 和解 | 到 | 这 | 西方 | , |

玛丽无疑会与西方和解。

[æz; əz] ['meni] [ə'nʌðər] ['i:kwəli] ['hoʊmsɪk] ['pɜ:rs(ə)n][hæz; həz] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .

| as | many | another | equally | homesick | person | has | before | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 其他 | 同样地 | 想家 | 人 | 有 | 前 | 她 | . |

就像之前许多同样思乡的人一样。

[ðə; ðɪ] [deɪ] [wʌz; wəz] [blu:] [ænd; ənd] ['sɪlvər] , [ðə; ðɪ][skaɪ]['ɔ:lmoʊst] ['klaʊdləs] ,

| The | day | was | blue | and | silver | , | the | sky | almost | cloudless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 天 | 曾是 | 蓝色的 | 和 | 银 | , | 这 | 天空 | 几乎 | 无云 | , |

这一天蓝银相间，天空几乎没有云。

[ðə; ðɪ] [sʌn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ðɪ][sændz][tu:; tə] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [waɪt] [ɑ:n][ðə; ðɪ] ['sʌmɪts] [ʌv; əv]

| the | sun | turning | the | sands | to | silver | and | glistening | white | on | the | summits | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 转弯 | 这 | 沙子 | 到 | 银 | 和 | 闪闪发光 | 白色的 | 在 | 这 | 峰会 | 的 |

[ðə; ðɪ] [klɪfs] [bɪ'jɑ:nd] .

| the | cliffs | beyond | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 悬崖 | 超过 | . |

太阳将沙子晒成银色，在远处的悬崖顶上闪耀着白色光芒。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [paɪn] [tri:z] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪsə][ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnd] [ku:l] [ænd; ənd] [sə'ri:n] .

| But | under | the | pine | trees | on | top | of | the | mesa | it | remained | cool | and | serene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在下面 | 这 | 松树 | 树木 | 在 | 顶部 | 的 | 这 | 台面 | 它 | 剩余 | 凉爽的 | 和 | 安详 | . |

但是，在台地顶部的松树下，依然凉爽宁静。

['dʒeri] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] [nɪr] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] .

| Gerry | Williams | was | lying | at | full | length | on | the | ground | near | Mrs | . | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 威廉姆斯 | 曾是 | 说谎 | 在 | 满的 | 长度 | 在 | 这 | 地面 | 靠近 | 太太 | . | 伯顿 | . |

格里·威廉姆斯四肢着地躺在伯顿夫人附近。

[ðɪs] [ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɜ:lz] [maɪt] [traɪ]

| This | she | usually | managed | to | accomplish | , | no | matter | how | the | other | girls | might | try |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 她 | 通常 | 管理 | 到 | 完成 | , | 不 | 事情 | 如何 | 这 | 其他 | 女孩们 | 可能 | 尝试 |

[tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [hɜ:r; hər] .

| to | forestall | her | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 垄断 | 她 | . |

无论其他女孩如何阻挠，她通常都能成功做到这一点。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] ['pegi] ['webstər] , [ʃi:; ʃi] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]['mɪsɪz] . -

| Undoubtedly | , | except | for | Peggy | Webster | , | she | appeared | to | be | Mrs | . | Burton's111 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无疑 | , | 除了 | 为了 | 佩吉 | 韦伯斯特 | , | 她 | 出现 | 到 | 是 | 太太 | . | - |

毫无疑问，除了佩吉·韦伯斯特之外，她似乎都是伯顿夫人的111

['feɪvərɪt] , [ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [niːs] , ['ɔːlmoʊst][hɜːr; hər] [oʊn] [tʃaɪld] ,

| favorite | , | and | Peggy | was | her | own | niece | , | almost | her | own | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | , | 和 | 佩吉 | 曾是 | 她 | 自己的 | 侄女 | , | 几乎 | 她 | 自己的 | 孩子 | , |

她最疼爱的人，而佩吉就像是她的侄女，几乎是她自己的孩子。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nʌn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] .

| as | she | had | none | of | her | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 没有任何 | 的 | 她 | 自己的 | . |

因为她自己没有孩子。

[bʌt; bət] , [ðen] , ['pegi] [wʌz; wəz] [tuː] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] , [tuː] ['daʊnraɪt] , [tuː; tə] [let] ['eni] [wʌn] [get]

| But | , | then | , | Peggy | was | too | straightforward | , | too | downright | , | to | let | any | one | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 佩吉 | 曾是 | 也 | 直截了当 | , | 也 | 彻头彻尾 | , | 到 | 让 | 任何 | 一 | 得到 |

[ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,

| ahead | of | her | , |
|---|---|---|---|
| 前方 | 的 | 她 | , |

但是，佩吉为人太直率、太坦诚，绝不会让任何人占她便宜。

['iːv(ə)n][soʊ] ['klevər] [ə; eɪ][gɜːrl][æz; əz] ['dʒeri] .

| even | so | clever | a | girl | as | Gerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 所以 | 聪明的 | 一个 | 女孩 | 作为 | 杰瑞 | . |

即使是像杰瑞这样聪明的女孩。

['dʒeri] [hæd; həd] [bɪn] ['ʃelɪŋ] ['piːz] [fɔːr; fər] ['lʌntʃən] , [bʌt; bət][hæd; həd] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| Gerry | had | been | shelling | peas | for | luncheon | , | but | had | stopped | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 有 | 到过 | 炮击 | 豌豆 | 为了 | 午餐 | , | 但 | 有 | 停止 | 和 | 她 |

[tæsk]['oʊnli] [hæf] ['fɪnɪʃt] .

| task | only | half | finished | . |
|---|---|---|---|---|
| 任务 | 仅有的 | 一半 | 完成的 | . |

杰瑞一直在剥豌豆准备午餐，但她只剥了一半就停了下来。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ə; eɪ] [fjuː] [ ja:dz ] [ə'weɪ] , ['pegi] [wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

| At | present | , | a | few | yards | away | , | Peggy | was | seated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | , | 一个 | 很少 | 码 | 离开 | , | 佩吉 | 曾是 | 坐着 | , |

此刻，佩吉正坐在几码开外的地方。

['strɪpɪŋ] [ðə; ði] [hʌsks] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] [paɪl][ʌv; əv] [swiːt] [kɔːrn] .

| stripping | the | husks | from | a | great | pile | of | sweet | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脱衣舞 | 这 | 谷壳 | 从 | 一个 | 伟大的 | 桩 | 的 | 甜的 | 玉米 | . |

剥去一大堆甜玉米的外皮。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [hʌŋ] [streɪt] [ænd; ənd] [blæk] [dʒʌst] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər]

| Her | hair | was | not | long | and | hung | straight | and | black | just | below | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 不是 | 长的 | 和 | 悬挂 | 直的 | 和 | 黑色的 | 只是 | 以下 | 她 |

[ 'ʃəuldəz ] .

| shoulders | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

她的头发不长，乌黑笔直地垂在肩下。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['skɑːrlət] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hed] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [her] [bæk] [frʌm; frəm]

| She | wore | a | band | of | scarlet | about | her | head | , | holding | the | hair | back | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 一个 | 乐队 | 的 | 猩红 | 关于 | 她 | 头 | , | 保持 | 这 | 头发 | 后退 | 从 |

[hɜːr; hər] [aɪz] .

| her | eyes | . |
|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | . |

她头上戴着一条猩红色的发带，把头发束到脑后，不让头发遮住眼睛。

['pɛgiz] [tʃiːks] [wɜːr; wər]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər][skɪn] ['braʊnɚ] [ðæn; ðən]['evər][frʌm; frəm][ðə; ði]
**Peggy's cheeks were crimson and her skin browner than ever from the**
佩吉的 脸颊 是 赤红 和 她 皮肤 棕色 比 曾经 从 这
[ˌærɪ'zoʊnə][sʌn] .
**Arizona sun .**
亚利桑那 太阳 .

佩吉的双颊绯红，皮肤也被亚利桑那州的阳光晒得比以往任何时候都更黑了。

['pɑːrtli][tuː; tə] [tiːz] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['pɑːrtli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][dɪd] [lʊk] [laɪk][æn; ən]['ɪndiən] ,
**Partly to tease her and partly because she did look like an Indian ,**
部分 到 逗 她 和 部分 因为 她 做过 看 喜欢 一个 印度 ,

一部分原因是想逗她，一部分原因是因为她确实长得像印度人。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][hæd; həd]['riːs(ə)ntli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['neɪmɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌminiːˈhɑːhɑː] , “ ['læfɪŋ]
**the other girls had recently insisted upon naming her Minnehaha , “ Laughing**
这 其他 女孩们 有 最近 坚持 之上 命名 她 明尼哈哈 , “ 笑
['wɔːtər] , ” [wɪtʃ] ['pegi] [kən'sɪdərd] [rɪ'dɪkjələs] .
**Water , ” which Peggy considered ridiculous .**
水 , ” 哪个 佩吉 经过考虑的 荒谬的 .

其他女孩最近坚持要给她取名明尼哈哈（Minnehaha），意思是“笑水”，佩吉觉得这很荒谬。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['læfɪŋ] [æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [bʌt; bət] ['fraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ]
**She was not laughing at present , however , but frowning and keeping**
她 曾是 不是 笑 在 展示 , 然而 , 但 皱眉 和 保持
['rezəluːtli] [æt; ət][hɜːr; hər][tæsk] .
**resolutely at her task .**
坚决地 在 她 任务 .

然而，她此刻并没有笑，而是皱着眉头，坚定地埋头工作。

[be'tiːnə] [sæt] [nɪr] [hɜːr; hər] , ['riːdɪŋ] .
**Bettina sat near her , reading .**
贝蒂娜 卫星 靠近 她 , 阅读 .

贝蒂娜坐在她旁边看书。

['vɪrə] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['piːlɪŋ] [pə'tetoz] .
**Vera was on the other side , peeling potatoes .**
维拉 曾是 在 这 其他 边 , 剥落 土豆 .

维拉在另一边削土豆皮。

[ɪn][sʌm; səm] ['kjʊriəs] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'plez(ə)nt] ['tæsks][ɪn][kæmp] [ə'pɪrd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][fɔːl]
**In some curious fashion the more unpleasant tasks in camp appeared always to fall**
在 一些 好奇的 时尚 这 更多的 令人不快的 任务 在 营 出现 总是 到 落下
to112
**to112**
to112

奇怪的是，营地里那些令人不快的任务似乎总是落到112号身上。

['vɪrə] .
**Vera .**
维拉 .

维拉。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [laɪk] [ðɪs] ,
**There are people in the world like this ,**
那里 是 人们 在 这 世界 喜欢 这 ,

世界上确实存在这样的人。

[soʊ] [ðæt] [wʌn] ['wʌndɚz] [ɪf] [ðeɪ] [sɪ'lekt] [ðə; ði]['tæsks][ɔːr] [ɪf] [ðə; ði]['tæsks] [sɪ'lekt] [ðem; ðəm] .
**so that one wonders if they select the tasks or if the tasks select them .**
所以 那 一 奇迹 如果 他们 选择 这 任务 或者如果 这 任务 选择 他们 .

这就让人不禁想知道，是他们选择任务，还是任务选择他们。

['ælɪs] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['elən] [di:l] [wɜ:r; wər] ['mɪrli] ['soʊɪŋ] [ɑ:n][æn; ən] ['aʊtdɔ:r] ['kɑ:stu:m] [fɔ:r; fər]

| Alice | Ashton | and | Ellen | Deal | were | merely | sewing | on | an | outdoor | costume | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 阿什顿 | 和 | 艾伦 | 交易 | 是 | 仅仅 | 缝纫 | 在 | 一个 | 户外的 | 戏服 | 为了 |

['elən] [waɪl] ['sæli] [wʌz; wəz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] .

| Ellen | while | Sally | was | pretending | to | write | a | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 尽管 | 莎莉 | 曾是 | 假装 | 到 | 写 | 一个 | 信 | . |

爱丽丝·阿什顿和艾伦·迪尔正在为艾伦缝制户外服装，而莎莉则假装在写信。

[ðə; ði] ['kʌvər] [hæd; həd] [bɪn] ['fɜ:rmli] [pleɪst] [ɑ:n][hɜ:r; hər][bɑ:ks][ʌv; əv] [ 'tʃɔkəlits ] .

| The | cover | had | been | firmly | placed | on | her | box | of | chocolates | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 覆盖 | 有 | 到过 | 牢牢 | 放置 | 在 | 她 | 盒子 | 的 | 巧克力 | . |

她的巧克力盒盖子盖得很紧。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [prə'du:st] [ə; eɪ][bɑ:ks][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['pɑ:kɪt] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [bʌt; bət] ,

| She | had | produced | a | box | from | her | pocket | a | short | time | before | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 生产 | 一个 | 盒子 | 从 | 她 | 口袋 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | , | 但 | , |

[æz; əz][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] ,

| as | Camp | Fire | guardian | , |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 营 | 火 | 监护人 | , |

不久前她从口袋里掏出一个盒子，但是，作为营火守护者，

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] ['ri:əli] [felt] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['ɑ:bdʒekt] .

| Mrs | . | Burton | had | really | felt | obliged | to | object | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 有 | 真的 | 毛毡 | 有义务 | 到 | 目的 | . |

伯顿太太真的觉得有义务提出反对意见。

[tu:] [mʌtʃ] ['i:tɪŋ] [ʌv; əv] [swi:ts] [wʌz; wəz] [ə'genst] [ɔ:l] [kæmp]['faɪər][ˌregju'leɪʃ(ə)nz] .

| Too | much | eating | of | sweets | was | against | all | Camp | Fire | regulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 很多 | 吃 | 的 | 糖果 | 曾是 | 反对 | 全部 | 营 | 火 | 法规 | . |

过量食用甜食违反了所有营火规则。

[mɔ:r'oʊvər] , [wer] [hæd; həd] ['sæli] [ə'kwaɪrd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [sə'plaɪ] ?

| Moreover | , | where | had | Sally | acquired | such | an | inexhaustible | supply | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 在哪里 | 有 | 莎莉 | 获得 | 这样的 | 一个 | 取之不尽的 | 供应 | ? |

此外，莎莉是从哪里获得如此取之不尽的资源的?

['teri] ['bentən] [hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [ə'pɪr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɑ:ks] [wɪtʃ] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv]

| Terry | Benton | had | been | seen | to | appear | with | a | box | which | he | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里 | 本顿 | 有 | 到过 | 已见 | 到 | 出现 | 和 | 一个 | 盒子 | 哪个 | 他 | 必须 | 有 |

['rɪdn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [maɪlz] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] .

| ridden | a | great | many | miles | to | secure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 英里 | 到 | 安全的 | . |

有人看到特里·本顿带着一个箱子出现，他肯定骑马走了很远的路才弄到这个箱子。

[ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['sæli] [wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [sə'dʒestɪd] [swi:ts]

| There | must | have | been | something | about | Sally | which | immediately | suggested | sweets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 某物 | 关于 | 莎莉 | 哪个 | 立即地 | 建议 | 糖果 |

[tu:; tə][hɜ:r; hər] [jʌŋ] [men] [frendz] .

| to | her | young | men | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 年轻的 | 男人 | 朋友们 | . |

莎莉身上一定有某种特质，让她的年轻男性朋友们立刻联想到甜食。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz] ['si:krətli] [ə'mju:zd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪriəs] - ['maɪndɪd] [dɪk] [ænd; ənd]

| Although | Mrs | . | Burton | was | secretly | amused | that | the | serious | - | minded | Dick | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 偷偷 | 觉得好笑 | 那 | 这 | 严肃的 | - | 有思想 | 迪克 | 和 |

['estər] ['æʃtən] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][soʊ] ['frɪvələs] [ə; eɪ] ['dɔ:tər] ,

| Esther | Ashton | should | have | so | frivolous | a | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以斯帖 | 阿什顿 | 应该 | 有 | 所以 | 轻浮 | 一个 | 女儿 | , |

尽管伯顿太太私下里觉得严肃认真的迪克和埃丝特·阿什顿夫妇竟然会有一个如此轻浮的女儿，

['sæli] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'spekt] [ruːlz] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] [helθ] .

| Sally | must | be | made | to | respect | rules | and | preserve | her | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 必须 | 是 | 制成 | 到 | 尊重 | 规则 | 和 | 保存 | 她 | 健康 | . |

必须让萨莉遵守规则，并保护她的健康。

“ ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ?

| “ | Mrs | . | Burton | , | do | you | know | what | I | am | thinking | of | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | , | 做 | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 是 | 思维 | 的 | ? |

“伯顿夫人，你知道我在想什么吗？”

” ['dʒeri] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] soft113

| ” | Gerry | asked | , | with | a | soft113 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 问 | , | 和 | 一个 | soft113 |

“Gerry问道，语气柔和113

[ɪn'flekʃn] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [ə'træktɪv] .

| inflection | in | her | voice | which | was | very | attractive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拐点 | 在 | 她 | 嗓音 | 哪个 | 曾是 | 非常 | 吸引人的 | . |

她说话时的语调非常迷人。

“ [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][kæmp]['faɪər] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| “ | I | wish | we | had | a | Camp | Fire | name | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 希望 | 我们 | 有 | 一个 | 营 | 火 | 姓名 | 为了 | 你 | , |

“我真希望我们能给你取个营火的名字，

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eni] ['taɪt(ə)l] ['lʌvli] [ɪ'nʌf] .

| but | I | can't | think | of | any | title | lovely | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 思考 | 的 | 任何 | 标题 | 迷人的 | 足够的 | . |

但我想不出一个足够好听的标题。

[be'tiːnə] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə'krɔːs] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌevər'læstɪŋli] ['riːdɪŋ] .

| Bettina | , | ” | she | called | across | , | “ | you | are | everlastingly | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | , | ” | 她 | 称为 | 穿过 | , | “ | 你 | 是 | 永恒地 | 阅读 | . |

“贝蒂娜，”她朝对面喊道，“你一直在看书。”

[wʌt] [neɪm] [kæn; kən][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['gɪftɪd] ['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði]

| What | name | can | we | give | to | the | most | delightful | and | gifted | person | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 姓名 | 能 | 我们 | 给 | 到 | 这 | 最多 | 愉快 | 和 | 天才 | 人 | 在 | 这 |

[wɜːrld] ?

| world | ? |
|---|---|
| 世界 | ? |

我们该如何称呼这位世界上最令人愉悦、最有天赋的人呢?

” ['dʒɛriːz] ['flætəri] [wʌz; wəz][soʊ][træns'pærənt] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [læft] .

| ” | Gerry's | flattery | was | so | transparent | that | Mrs | . | Burton | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞的 | 奉承 | 曾是 | 所以 | 透明的 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 笑了 | . |

“杰瑞的奉承太过明显，以至于伯顿太太都笑了。”

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [wʌz; wəz][soʊ] [əb'zɔːrbd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

| But | Bettina | was | so | absorbed | that | she | did | not | understand | , | for | she | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝蒂娜 | 曾是 | 所以 | 吸收 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 理解 | , | 为了 | 她 | 做过 | 不是 |

['ænsər] [æt; ət][wʌns] .

| answer | at | once | . |
|---|---|---|---|
| 回答 | 在 | 一次 | . |

但贝蒂娜全神贯注，没有立刻回答，所以她没有听懂。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][æt; ət] ['dʒɛriːz] [wɜːrdz] ,

| And | for | the | first | time | at | Gerry's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 杰瑞的 | 字 | , |

而这，是杰瑞的话第一次激起了人们的这种感觉。

['pɑːli] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
**Polly observed that Bettina was reading when the girls were supposed to**
波莉 观察到 那 贝蒂娜 曾是 阅读 什么时候 这 女孩们 是 据称 到
[biː; bi][æt; ət][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv][wɜːrk] .
**be at some kind of work .**
是 在 一些 种类 的 工作 .

波莉注意到，贝蒂娜在看书，而女孩们本应该在做某种工作。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pegi] [huː] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['aɪˌbraʊz] .
**It was Peggy who replied with an unmistakable lifting of her eyebrows .**
它 曾是 佩吉 WHO 回复 和 一个 毋庸置疑 举重 的 她 眉毛 .

回答的是佩吉，她毫不掩饰地扬起了眉毛。

“ [waɪ] [nɑːt][kɔːl]['tɑn.tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['ʃiːbə] , ['dʒeri] , [ænd; ənd][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Why not call Tante the Queen of Sheba , Gerry , and be done with it ?**
“ 为什么 不是 称呼 姑妈 这 女王 的 示巴 , 杰瑞 , 和 是 完毕 和 它 ?

“杰瑞，为什么不直接称呼坦特为示巴女王，一劳永逸呢？”

[aɪ] [sə'poʊz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,
**I suppose , because we know so little about her ,**
我 认为 , 因为 我们 知道 所以 小的 关于 她 ,

我想，是因为我们对她知之甚少吧。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔːrdəneri] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] .
**she has always seemed to me to be the most extraordinary of women .**
她 有 总是 似乎 到 我 到 是 这 最多 非凡的 的 女性 .

在我看来，她一直都是一位非常杰出的女性。

[ðen] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] ['sɑːləmən] ['ænsər] [ɔːl][hɜːr; hər] ['kwestʃənz] ,
**Then , she made Solomon answer all her questions ,**
然后 , 她 制成 所罗门 回答 全部 她 问题 ,

然后，她让所罗门回答了她所有的问题。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] ['iːv(ə)n]['tɑn.tə][kʊd; kəd] [ə'kɑːmplɪʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] .
**and I don't believe even Tante could accomplish more than that .**
和 我 不 相信 甚至 姑妈 可以 完成 更多的 比 那 .

我不认为即使是坦特也能做到更多。

” ['nætʃ(ə)rəli] [ðə; ði]['gɜːlz] [læft] [æt; ət] ['pɛgiz] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æz; əz] [wel] ;
**” Naturally the girls laughed at Peggy's speech and Mrs . Burton as well ;**
” 自然 这 女孩们 笑了 在 佩吉的 演讲 和 太太 . 伯顿 作为 出色地 ;
nevertheless114
**nevertheless114**
nevertheless114

“女孩们自然都嘲笑佩吉的演讲，伯顿太太也一样；然而114

[ʃiː; ʃi][dɪd] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'griːvd] .
**she did feel a little aggrieved .**
她 做过 感觉 一个 小的 受委屈的 .

她确实感到有些委屈。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['sɑːrkæzəm][ɪn] ['pɛgiz] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]
**There had been a note of sarcasm in Peggy's voice which she had never**
那里 有 到过 一个 笔记 的 讽刺 在 佩吉的 嗓音 哪个 她 有 绝不
[hɜːrd] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [ɪn] ['eni] ['refrəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
**heard there before in any reference to her .**
听到 那里 前 在 任何 参考 到 她 .

佩吉的语气中带着一丝讽刺，这是她以前从未在别人谈论她时听到过的。

[kʊd; kəd][ðə; ði]['sɑːrkæzəm][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['dʒeri] [ɔːr][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ?
**Could the sarcasm have been intended for Gerry or for her ?**
可以 这 讽刺 有 到过 故意的 为了 杰瑞 或者 为了 她 ?

这种讽刺是针对杰瑞还是针对她呢？

['pɑːli] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wɜːrid] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] - ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

| **Polly** | **was** | **a** | **little** | **worried** | **at** | **the** | **two** | **girls** | **'** | **attitude** | **toward** | **each** | **other** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 曾是 | 一个 | 小的 | 担心 | 在 | 这 | 二 | 女孩们 | - | 态度 | 朝向 | 每个 | 其他 | , |

波莉对两个女孩彼此间的态度感到有些担心。

[jet] [ðə; ði] [fɔːlt] [dɪd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['pɛgiz] .

| **yet** | **the** | **fault** | **did** | **appear** | **to** | **be** | **Peggy's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 过错 | 做过 | 出现 | 到 | 是 | 佩吉的 | . |

然而，这似乎确实是佩吉的错。

[kʊd; kəd] ['pegi] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dʒeləs] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ɪntrəst] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [gɜːrl] ,

| **Could** | **Peggy** | **be** | **a** | **little** | **jealous** | **at** | **her** | **interest** | **in** | **a** | **strange** | **girl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 佩吉 | 是 | 一个 | 小的 | 嫉妒的 | 在 | 她 | 兴趣 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 女孩 | , |

佩吉是不是有点嫉妒她对一个陌生女孩感兴趣?

[ʌv; əv] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʃiː; ʃi] [nuː] ['nʌθɪŋ] .

| **of** | **whose** | **history** | **she** | **knew** | **nothing** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 历史 | 她 | 知道 | 没有什么 | . |

她对他的历史一无所知。

[bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər][tæsk][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ,

| **But** | **Peggy** | **had** | **finished** | **her** | **task** | **by** | **this** | **time** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佩吉 | 有 | 完成的 | 她 | 任务 | 经过 | 这 | 时间 | 和 | , |

但佩吉这时已经完成了她的任务，

['getɪŋ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['ket(ə)l] [ʌv; əv][kɔːrn] ['swɪŋɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər][ɑːrm] , [ri'mɑːkt]

| **getting** | **up** | **with** | **a** | **great** | **kettle** | **of** | **corn** | **swinging** | **on** | **her** | **arm** | **,** | **remarked** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向上 | 和 | 一个 | 伟大的 | 壶 | 的 | 玉米 | 摇摆 | 在 | 她 | 手臂 | , | 评论 |

['tʃɪrfəli] :

| **cheerfully** | **:** |
|---|---|
| 愉快地 | : |

她胳膊上扛着一大锅爆米花，起身说道：

“ [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] [θruː] [wɪð; wɪθ][maɪ][wɜːrk] ,

| **“** | **Glad** | **I** | **am** | **through** | **with** | **my** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 高兴的 | 我 | 是 | 通过 | 和 | 我的 | 工作 | , |

“很高兴我的工作终于完成了。”

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][aɪ][wəʊnt][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [iːt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːrn] .

| **especially** | **as** | **I** | **won't** | **be** | **at** | **home** | **to** | **eat** | **any** | **of** | **the** | **corn** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 我 | 惯于 | 是 | 在 | 家 | 到 | 吃 | 任何 | 的 | 这 | 玉米 | . |

尤其是我不在家，没法吃到玉米。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['tɑn.tə] ,

| **You** | **remember** | **,** | **Tante** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | , | 姑妈 | , |

你还记得吗，姑妈?

[ðæt] [be'tiːnə] [ænd; ənd] ['vɪrə] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [raɪd] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [nuː]

| **that** | **Bettina** | **and** | **Vera** | **and** | **I** | **are** | **going** | **off** | **for** | **a** | **ride** | **with** | **our** | **new** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 贝蒂娜 | 和 | 维拉 | 和 | 我 | 是 | 去 | 离开 | 为了 | 一个 | 骑 | 和 | 我们的 | 新的 |

[kæmp]['faɪər] [gaɪd] .

| **Camp** | **Fire** | **guide** | **.** |
|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 指导 | . |

贝蒂娜、维拉和我正和我们新的营地向导一起出去兜风。

[wiː; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑːr] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

| **We** | **have** | **finished** | **our** | **share** | **of** | **the** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 完成的 | 我们的 | 分享 | 的 | 这 | 工作 | . |

我们已经完成了我们那部分工作。

" ['vɪrə] [kən'tɪnju:d] ['bi:ɪŋ] ['bɪzi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] , [bʌt; bət] [be'ti:nə] [gɑ:t] [ʌp] ['sloʊli] ,
" **Vera** **continued** **being** **busy** **for** **a** **few** **moments** **,** **but** **Bettina** **got** **up** **slowly** **,**
" 维拉 持续 存在 忙碌的 为了 一个 很少 时刻 , 但 贝蒂娜 得到 向上 缓慢地 ,

维拉又忙活了一会儿，贝蒂娜才慢慢起身。

[stɪl] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hæf] ['oʊpən][ɪn][hɜ:r; hər][hænd] .
**still** **holding** **the** **book** **half** **open** **in** **her** **hand** **.**
仍然 保持 这 书 一半 打开 在 她 手 .

她手里还拿着半开着的书。

['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mænər] [ə'nɔɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['kwɪkli] [ænd; ənd]
**Something** **in** **her** **manner** **annoyed** **Mrs** **.** **Burton** **and** **she** **spoke** **quickly** **and**
某物 在 她 方式 恼怒 太太 . 伯顿 和 她 辐 迅速地 和
['θɔ:tləsli] ['æftər][hɜ:r; hər][oʊld] ['fæʃ(ə)n] :
**thoughtlessly** **after** **her** **old** **fashion** **:**
不经思考地 后 她 老的 时尚 :

她的举止让伯顿太太很不高兴，她像以前那样语速很快，说话也很不经大脑：

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['vɪrə] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] industrious115
**"** **You** **and** **Vera** **seem** **to** **have** **been** **industrious115**
" 你 和 维拉 似乎 到 有 到过 industrious115

“你和维拉似乎都很勤奋。115

[ɪ'nʌf] , ['pegi] , [bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [si:] [ðæt] [be'ti:nə] [hæz; həz] [dʌn] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [ʃer] .
**enough** **,** **Peggy** **,** **but** **I** **cannot** **see** **that** **Bettina** **has** **done** **a** **conspicuous** **share** **.**
足够的 , 佩吉 , 但 我 不能 看 那 贝蒂娜 有 完毕 一个 显眼的 分享 .

够了，佩吉，但我看不出贝蒂娜做出了显著贡献。

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['sɑ:ri] [ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [fɔ:r; fər] [be'ti:nə] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][bʌt; bət] , ['flʌʃɪŋ] ,
**"** **She** **was** **sorry** **the** **next** **instant** **,** **for** **Bettina** **made** **no** **reply** **but** **,** **flushing** **,**
" 她 曾是 对不起 这 下一个 立即的 , 为了 贝蒂娜 制成 不 回复 但 , 冲洗 ,
[wɔ:kt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] .
**walked** **quietly** **away** **.**
步行 悄悄 离开 .

“她下一刻就后悔了，因为贝蒂娜没有回答，而是脸红着默默地走开了。”

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p]
**She** **was** **not** **accustomed** **to** **criticism** **and** **it** **had** **been** **difficult** **to** **keep**
她 曾是 不是 习惯 到 批评 和 它 有 到过 难的 到 保持
[hɜ:r; hər] ['tempər] .
**her** **temper** **.**
她 脾气 .

她不习惯受到批评，很难控制自己的脾气。

[bʌt; bət] ['pegi] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'lɪbərətli] [set] [daʊn]
**But** **Peggy** **waited** **until** **she** **was** **out** **of** **hearing** **and** **then** **deliberately** **set** **down**
但 佩吉 等待 直到 她 曾是 出去 的 听力 和 然后 故意地 放 向下
[hɜ:r; hər] ['ket(ə)l] .
**her** **kettle** **.**
她 壶 .

但佩吉等到她走远，听不见之后，才故意放下水壶。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [fer] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['tɑn.tə] ,
**“** **That** **was** **not** **fair** **of** **you** **,** **Tante** **,**
" 那 曾是 不是 公平的 的 你 , 姑妈 ,

“姑妈，你那样做不公平。”

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [rɔ:ŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [be'ti:nə] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] .
**and** **you** **give** **a** **wrong** **impression** **of** **Bettina** **to** **the** **other** **girls** **.**
和 你 给 一个 错误的 印象 的 贝蒂娜 到 这 其他 女孩们 .

你给其他女孩留下了对贝蒂娜的错误印象。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪndiən] ['ledʒəndz] [wɪtʃ] [aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][tuː; tə] [lɜːrn] [ænd; ənd] [tel]

| She | was | reading | some | Indian | legends | which | I | asked | her | to | learn | and | tell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 阅读 | 一些 | 印度 | 传说 | 哪个 | 我 | 问 | 她 | 到 | 学习 | 和 | 告诉 |

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][kæmp]['faɪər] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

| at | our | camp | fire | this | evening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 营 | 火 | 这 | 晚上 | . |

她正在读一些印度传说，我让她把这些传说记住，今晚在篝火晚会上讲给大家听。

[ðeɪ] [fɔːrm][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɑːnər] [wɜːrk][æz; əz] ['ʌðər] [θɪŋz] , [ænd; ənd][aɪ]

| They | form | as | much | a | part | of | our | honor | work | as | other | things | , | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 形式 | 作为 | 很多 | 一个 | 部分 | 的 | 我们的 | 荣誉 | 工作 | 作为 | 其他 | 事物 | , | 和 | 我 |

[θɔːt] ,

| thought | , |
|---|---|
| 想法 | , |

它们与我们其他的荣誉工作一样重要，我想，

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['ɪndiən] [ˌrezər'veʃən] [ænd; ənd] [siː] [ðer; ðər] ['sʌmər] ['festəvəlz] ,

| if | we | were | to | visit | the | Indian | reservations | and | see | their | summer | festivals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 是 | 到 | 访问 | 这 | 印度 | 预订 | 和 | 看 | 他们的 | 夏天 | 节日 | , |

如果我们有机会去印第安人保留地参观他们的夏季节日，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

| it | would | be | interesting | to | know | more | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 有趣的 | 到 | 知道 | 更多的 | 关于 | 他们 | . |

我很想多了解他们一些。

[gʊd] - [baɪ] ; [dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [ʃænt] [biː; bi] [lɔːŋ] .

| Good | - | by | ; | don't | worry | about | us | ; | we | shan't | be | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | ; | 不 | 担心 | 关于 | 我们 | ; | 我们 | 不会 | 是 | 长的 | . |

再见；别担心我们；我们不会待太久。

〞 [ðen] [ɔːf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['vɪrə] [went] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['sliːpɪŋ] [tent] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [tuː; tə]

| 〞 | Then | off | she | and | Vera | went | toward | their | sleeping | tent | in | order | to | change | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 然后 | 离开 | 她 | 和 | 维拉 | 去 | 朝向 | 他们的 | 睡眠 | 帐篷 | 在 | 命令 | 到 | 改变 | 到 |

[ðer; ðər]['raɪdɪŋ] [kloʊðz] .

| their | riding | clothes | . |
|---|---|---|---|
| 他们的 | 骑术 | 衣服 | . |

然后她和维拉就走向她们的睡帐，准备换上骑马服。

[ðeɪ] [left] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['fiːlɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self][æz; əz][ə; eɪ][kæmp]['faɪər]

| They | left | Mrs | . | Burton | feeling | suddenly | discouraged | with | herself | as | a | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 左边 | 太太 | . | 伯顿 | 感觉 | 突然 | 灰心 | 和 | 她自己 | 作为 | 一个 | 营 | 火 |

['gɑːrdiən] [wen] ,

| guardian | when | , |
|---|---|---|
| 监护人 | 什么时候 | , |

他们离开时，伯顿太太突然对自己作为篝火守护者的身份感到沮丧。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr] , the116

| a | few | moments | before | , | the116 |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 前 | , | the116 |

就在几分钟前，116

['ætməsfɪr] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [sə'riːn] .

| atmosphere | had | been | so | serene | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 气氛 | 有 | 到过 | 所以 | 安详 | . |

气氛十分宁静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pərˈtɪkjələrli] [ˈsɑːri] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [liːst] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]

| She | was | particularly | sorry | that | the | one | girl | with | whom | she | seemed | least | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 特别 | 对不起 | 那 | 这 | 一 | 女孩 | 和 | 谁 | 她 | 似乎 | 至少 | 有能力的 | 到 |

[get][ɑːn][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst] [bɪˈlʌvɪd] [frend] .

| get | on | was | the | daughter | of | her | most | beloved | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 得到 | 在 | 曾是 | 这 | 女儿 | 的 | 她 | 最多 | 心爱 | 朋友 | . |

她尤其感到遗憾的是，她最难相处的那个女孩，竟然是她最敬爱的朋友的女儿。

[bʌt; bət] [ˈdʒeri] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] .

| But | Gerry | interrupted | her | train | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰瑞 | 中断 | 她 | 火车 | 的 | 想法 | . |

但格里打断了她的思路。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [ʌp] [naʊ] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]['mɪsɪz] . [ˈbɜːtənz]

| She | was | sitting | up | now | , | and | close | enough | to | take | hold | of | Mrs | . | Burton's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 向上 | 现在 | , | 和 | 关闭 | 足够的 | 到 | 拿 | 抓住 | 的 | 太太 | . | 伯顿的 |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

她现在坐了起来，离伯顿太太很近，可以握住她的手。

[ˈdʒeri] [ˈɔːlweɪz] [əˈpɪrd] [swiːt] [ˈtempərd] , [noʊ] [ˈmætər] [wʌt] [əˈkɜːrd] .

| Gerry | always | appeared | sweet | tempered | , | no | matter | what | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 总是 | 出现 | 甜的 | 淬火 | , | 不 | 事情 | 什么 | 发生 | . |

无论发生什么事，杰瑞总是显得性情温和。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][toʊld][ˌjuː 'es] , [nɔːr][let][ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

| “ | You | have | not | told | us | , | nor | let | us | choose | a | name | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 不是 | 讲述 | 我们 | , | 也不 | 让 | 我们 | 选择 | 一个 | 姓名 | 为了 | 你 | , |

你既没有告诉我们，也没有让我们为你选择一个名字，

” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hæf] - [əˈfekʃənət] [ænd; ənd][hæf] - [ədˈmaɪərɪŋ] [ˈmænər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

| ” | she | murmured | with | the | half | - | affectionate | and | half | - | admiring | manner | which | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 低声说道 | 和 | 这 | 一半 | - | 亲热 | 和 | 一半 | - | 钦佩 | 方式 | 哪个 | 她 |

[ˈɔːlweɪz] [ʃoʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .

| always | showed | to | the | older | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 显示 | 到 | 这 | 老 | 女士 | . |

她低声说道，语气中带着她一贯对这位年长女性那种半爱慕半钦佩的语气。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] .

| But | this | time | Mrs | . | Burton | was | not | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 不是 | 感兴趣的 | . |

但这一次，伯顿夫人却不感兴趣。

“ [weɪt] [ʌnˈtɪl] [aɪ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ]['taɪt(ə)l] .

| “ | Wait | until | I | have | earned | a | title | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 等待 | 直到 | 我 | 有 | 获得 | 一个 | 标题 | . |

“等我赢得头衔之后再说吧。”

[aɪ] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːrði] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

| I | may | not | be | a | worthy | Camp | Fire | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 不是 | 是 | 一个 | 值得 | 营 | 火 | 监护人 | . |

我可能不是合格的篝火守护者。

[bʌt; bət] , [ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| But | , | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 任何 | 案件 | , |

但无论如何，

[ðə; ði][gɜːrl] [ə'mʌŋ] [ˌjuː'es] [huːm] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [hæz; həz] [dʌn] [moʊst][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][kæmp]

| the | girl | among | us | whom | we | shall | decide | has | done | most | for | our | camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | 之中 | 我们 | 谁 | 我们 | 将 | 决定 | 有 | 完毕 | 最多 | 为了 | 我们的 | 营 |

['faɪər] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] ['sʌmər] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,

| fire | during | this | summer | shall | have | from | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 期间 | 这 | 夏天 | 将 | 有 | 从 | 我 | , |

我们将评选出今年夏天为篝火晚会贡献最大的女孩，并把奖品颁给她。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] , [ðə; ði][gɪft] [ʃiː; ʃi][moʊst] [dɪ'zaɪɝz] .

| if | it | is | possible | , | the | gift | she | most | desires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 可能的 | , | 这 | 礼物 | 她 | 最多 | 欲望 | . |

如果可以的话，送给她最想要的礼物。

" [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd] ['ænsər] ,

| " | Then | , | before | any | one | could | answer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 前 | 任何 | 一 | 可以 | 回答 | , |

“然后，还没等任何人回答，

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [tɔːrd] [ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði] [treɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .

| a | man | came | toward | them | over | the | trail | at | the | top | of | the | mesa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 来了 | 朝向 | 他们 | 超过 | 这 | 踪迹 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 台面 | . |

一个男人沿着台地顶部的步道朝他们走来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ˌpriːpə'zesɪŋ] ['fɪgjər] .

| He | was | not | a | prepossessing | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 令人着迷 | 数字 | . |

他相貌平平。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['oʊvər] ['fɔːrti] ['jɪrz] [oʊld] and117

| He | must | have | been | over | forty | years | old | and117 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 到过 | 超过 | 四十 | 年 | 老的 | and117 |

他当时肯定超过四十岁了，而且117

[hɪz; ɪz][skɪn] [lʊkt] [æz; əz] [braʊn] [ænd; ənd][æz; əz][hɑːrd][æz; əz][ðə; ði][bɑːrk][ɑːn][ə; eɪ] [triː] .

| his | skin | looked | as | brown | and | as | hard | as | the | bark | on | a | tree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 皮肤 | 看起来 | 作为 | 棕色的 | 和 | 作为 | 难的 | 作为 | 这 | 吠 | 在 | 一个 | 树 | . |

他的皮肤看起来像树皮一样棕黑坚硬。

[ɪn'diːd] , ['sæli] ['æʃtən] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [bɪn] [ə; eɪ] [triː] [ɪn][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɔːrɪst]

| Indeed | , | Sally | Ashton | insisted | that | he | had | once | been | a | tree | in | the | petrified | forest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 莎莉 | 阿什顿 | 坚持 | 那 | 他 | 有 | 一次 | 到过 | 一个 | 树 | 在 | 这 | 石化 | 森林 |

[ˌnɪr'baɪ] [ænd; ənd] ,

| nearby | and | , |
|---|---|---|
| 附近 | 和 | , |

事实上，萨莉·阿什顿坚称他曾经是附近石化森林里的一棵树，而且

[ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['fæʃ(ə)n] , [hæd; həd] [bɪn] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mæn] .

| in | some | strange | fashion | , | had | been | transformed | into | a | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一些 | 奇怪的 | 时尚 | , | 有 | 到过 | 转变 | 进入 | 一个 | 男人 | . |

不知何故，他变成了一个人。

[jet] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

| Yet | Mrs | . | Burton | looked | at | him | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 太太 | . | 伯顿 | 看起来 | 在 | 他 | 和 | 乐趣 | . |

然而，伯顿太太却带着愉悦的目光看着他。

[hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [ə'træktɪvnəs] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [ɪn][hɜːr; hər]

| His | age | and | his | lack | of | attractiveness | was | greatly | in | his | favor | , | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 年龄 | 和 | 他的 | 缺少 | 的 | 吸引力 | 曾是 | 非常 | 在 | 他的 | 偏爱 | , | 在 | 她 |

[aɪz] .

| eyes | . |
|---|---|
| 眼睛 | . |

在她看来，他的年龄和缺乏吸引力反而成了他的优势。

[bʌt; bət] , [ðen] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪm'self] [ɪ'rektli] ; [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| But | , | then | , | he | carried | himself | erectly | ; | walked | with | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 他 | 携带 | 他自己 | 直立 | ; | 步行 | 和 | 一个 | 长的 | , |

但是，他却挺直了腰杆，迈着修长的步伐，

['swɪŋɪŋ] [streɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][pɪ'kjuːliər][tuː; tə][ðə; ði] [west] ; [ænd; ənd] ['ɑːbviəsli] [hæd; həd][ə; eɪ]

| swinging | stride | which | was | peculiar | to | the | West | ; | and | obviously | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 步幅 | 哪个 | 曾是 | 奇特 | 到 | 这 | 西方 | ; | 和 | 明显地 | 有 | 一个 |

[sens] [ʌv; əv]['hjuːmər] .

| sense | of | humor | . |
|---|---|---|---|
| 感觉 | 的 | 幽默 | . |

他迈着西方特有的摇摆步伐；而且显然很有幽默感。

['mɪstər] . ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][kæmp][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] ,

| Mr | . | Gardener | had | brought | him | to | camp | a | few | days | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 园丁 | 有 | 带来 | 他 | 到 | 营 | 一个 | 很少 | 天 | 前 | , |

加德纳先生几天前把他带到了营地。

[tuː; tə][ækt][æz; əz][ðə; ði]['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp]['faɪər] [gaɪdz] .

| to | act | as | the | second | of | the | Sunrise | Hill | Camp | Fire | guides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 行为 | 作为 | 这 | 第二 | 的 | 这 | 日出 | 爬坡道 | 营 | 火 | 指南 | . |

担任日出山营地篝火晚会的第二位向导。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['gɑːdnəz] [siː] [ðæt] ['teri] ['bentən] [wʌz; wəz][æn; ən]

| Mrs | . | Burton | must | have | made | the | Gardeners | see | that | Terry | Benton | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 必须 | 有 | 制成 | 这 | 园丁 | 看 | 那 | 特里 | 本顿 | 曾是 | 一个 |

[ɪmˌpɑːsə'bɪlətɪ] .

| impossibility | . |
|---|---|
| 不可能 | . |

伯顿太太一定让加德纳一家明白，特里·本顿根本不可能成为他们的目标。

[nɑːt] [ðæt] ['eni] [fɔːlt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ] ['teri] [hɪm'self] [ɪk'sept] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɔːr]

| Not | that | any | fault | was | to | be | found | with | Terry | himself | except | that | his | age | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 任何 | 过错 | 曾是 | 到 | 是 | 成立 | 和 | 特里 | 他自己 | 除了 | 那 | 他的 | 年龄 | 或者 |

['ræðər] [hɪz; ɪz] [juːθ] [wʌz; wəz] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

| rather | his | youth | was | against | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 他的 | 青年 | 曾是 | 反对 | 他 | . |

特里本人并没有什么过错，只是他的年龄，或者更确切地说是他的年轻，对他不利。

[ðə; ði] [nuː] [gaɪd] ['mɪstər] . ['gɑːrdnər] [ˌɪntrə'duːst] [æz; əz][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] — ['mɪstər] .

| The | new | guide | Mr | . | Gardener | introduced | as | an | old | friend | of | his | — | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 指导 | 先生 | . | 园丁 | 介绍 | 作为 | 一个 | 老的 | 朋友 | 的 | 他的 | — | 先生 | . |

['dʒefərsən] [ 'simpsn ] — [huː] [wʌz; wəz] [ˌtempə'rerəli] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb] .

| Jefferson | Simpson | — | who | was | temporarily | out | of | a | job | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斐逊 | 辛普森 | — | WHO | 曾是 | 暂时地 | 出去 | 的 | 一个 | 工作 | . |

加德纳先生介绍说，这位新导游是他的老朋友——杰斐逊·辛普森先生——他暂时失业了。

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] ,

| The | truth | of | the | matter | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | , |

事实是，

['mɪstər] . [ 'simpsn ] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['ferli] [rɪtʃ] [mæn] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [bɪ'fɔːr] ,

| Mr | . | Simpson | had | been | a | fairly | rich | man | until | a | few | weeks | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 辛普森 | 有 | 到过 | 一个 | 相当 | 富有的 | 男人 | 直到 | 一个 | 很少 | 周 | 前 | , |

直到几周前，辛普森先生还是个相当富有的人。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪlvər] [maɪn] [hiː; hi] [oʊnd] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [prə'djʊsɪŋ] and118

| but | a | silver | mine | he | owned | had | suddenly | ceased | producing | and118 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 银 | 矿 | 他 | 拥有 | 有 | 突然 | 停止 | 生产 | and118 |

但他拥有的一座银矿突然停止生产了，118

['mɪstər] . ['sɪmpsənz] [rænʧ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌni] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [ 'stɔk,həuldəz ]

| **Mr** | **.** | **Simpson's** | **ranch** | **and** | **his** | **money** | **had** | **gone** | **to** | **keep** | **the** | **stockholders** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 辛普森一家 | 牧场 | 和 | 他的 | 钱 | 有 | 已消失 | 到 | 保持 | 这 | 股东 |

[frʌm; frəm] [lɔːs] .

| **from** | **loss** | **.** |
|---|---|---|
| 从 | 损失 | . |

辛普森先生的牧场和他的钱都用来保护股东免受损失了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] , [ðoʊ] [hiː; hi] [ə'pɪrd] ['pɜːrfɪktli] [pə'laɪt] ,

| **At** | **this** | **moment** | **he** | **lifted** | **his** | **hat** | **and** | **,** | **though** | **he** | **appeared** | **perfectly** | **polite** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 他 | 抬起 | 他的 | 帽子 | 和 | , | 尽管 | 他 | 出现 | 完美 | 有礼貌的 | , |

这时他摘下帽子，虽然他看起来彬彬有礼，

[wʌn][kʊd; kəd] [ges] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['siːkrətli] [ə'mjuːzd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['leɪtɪst] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

| **one** | **could** | **guess** | **that** | **he** | **was** | **secretly** | **amused** | **at** | **his** | **latest** | **occupation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 猜测 | 那 | 他 | 曾是 | 偷偷 | 觉得好笑 | 在 | 他的 | 最新的 | 职业 | . |

人们或许会猜测，他对自己的最新职业感到暗自得意。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][dʒɑːbz][ɪn][hɪz; ɪz] [deɪ] , [bʌt; bət] ['nevər] ['eniθɪŋ] [laɪk]

| **He** | **may** | **have** | **had** | **a** | **variety** | **of** | **jobs** | **in** | **his** | **day** | **,** | **but** | **never** | **anything** | **like** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 工作 | 在 | 他的 | 天 | , | 但 | 绝不 | 任何事物 | 喜欢 |

[ðɪs] .

| **this** | **.** |
|---|---|
| 这 | . |

他一生中可能做过各种各样的工作，但从未做过像这样的工作。

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .

| **“ Good** | **morning** | **.** |
|---|---|---|
| “ 好的 | 早晨 | . |

“早上好。

[ðə; ði] ['pəuniz] [ɑːr; ər] ['redi] [ænd; ənd] [niːdɪŋ] ['eksərsaɪz] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

| **The** | **ponies** | **are** | **ready** | **and** | **needing** | **exercise** | **,** | **”** | **he** | **announced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小马 | 是 | 准备好 | 和 | 需要 | 锻炼 | , | ” | 他 | 宣布 | . |

“小马们已经准备就绪，需要锻炼了，”他宣布道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mə'riː] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [tent] .

| **At** | **this** | **moment** | **Marie** | **appeared** | **at** | **the** | **door** | **of** | **her** | **mistress** | **'** | **tent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | 玛丽 | 出现 | 在 | 这 | 门 | 的 | 她 | 情妇 | - | 帐篷 | . |

这时，玛丽出现在她女主人的帐篷门口。

[hɜːr; hər] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] [ˌɪrɪ'proʊʧəb(ə)l] ; [hɜːr; hər] ['fɪgjər] [æz; əz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ,

| **Her** | **costume** | **was** | **irreproachable** | **;** | **her** | **figure** | **as** | **nearly** | **perfect** | **as** | **a** | **small** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 戏服 | 曾是 | 无可指摘的 | ; | 她 | 数字 | 作为 | 几乎 | 完美的 | 作为 | 一个 | 小的 | , |

[wel] - ['raʊndɪd] ['pɜ˞ːsənz] ['fɪgjər] [kæn; kən][biː; bi] .

| **well** | **-** | **rounded** | **person's** | **figure** | **can** | **be** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 圆润 | 人的 | 数字 | 能 | 是 | . |

她的衣着无可挑剔；她的身材也近乎完美，对于一个身材娇小、体态匀称的人来说，这已是难得一见的佳绩。

[bʌt; bət] [mɜ˞'iːz] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['sɜr˛veɪd] [ðə; ði] [nuː] [gaɪd] , [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| **But** | **Marie's** | **expression** | **,** | **as** | **she** | **surveyed** | **the** | **new** | **guide** | **,** | **changed** | **from** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 玛丽的 | 表达 | , | 作为 | 她 | 调查 | 这 | 新的 | 指导 | , | 已更改 | 从 | 这 |

[dɪs'kɑːnsələt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'deɪnfl] .

| **disconsolate** | **to** | **the** | **disdainful** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 沮丧的 | 到 | 这 | 轻蔑的 | . |

但玛丽打量着这位新导游时，表情从沮丧变成了轻蔑。

“ ['evɪdəntli] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][mæn][ðə; ði] [west] [prə'duːst] .

| **“ Evidently** | **this** | **was** | **the** | **type** | **of** | **man** | **the** | **West** | **produced** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 显然 | 这 | 曾是 | 这 | 类型 | 的 | 男人 | 这 | 西方 | 生产 | . |

“显然，这就是西方培养出来的那种人。”

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [staɪl] , [noʊ] ['mænərz] — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kloʊðz] !

| He | had | no | style | , | no | manners | — | and | his | clothes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不 | 风格 | , | 不 | 礼仪 | — | 和 | 他的 | 衣服 | ! |

他毫无品味，毫无礼貌——还有他的衣服！

" [æz; əz] [mə'riː] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [rʌf] [greɪ] ['flænl] [ʃɜːrt] , [ðə; ði] ['rʌsti] [greɪ] [hæt][ænd; ənd]

| " | As | Marie | gazed | at | the | rough | gray | flannel | shirt | , | the | rusty | gray | hat | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 玛丽 | 凝视 | 在 | 这 | 粗糙的 | 灰色的 | 绒布 | 衬衫 | , | 这 | 生锈的 | 灰色的 | 帽子 | 和 |

[ dis'kʌlərd ] ['kɑːki] ['traʊzərz] ,

| discolored | khaki | trousers | , |
|---|---|---|---|
| 变色 | 卡其色 | 裤子 | , |

“玛丽凝视着那件粗糙的灰色法兰绒衬衫、锈迹斑斑的灰色帽子和褪色的卡其布裤子，

[ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['pɜːsənz] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt]

| and | her | mind | went | back | to | the | immaculate | persons | she | was | in | the | habit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 头脑 | 去 | 后退 | 到 | 这 | 完美无瑕 | 人 | 她 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 |

[ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['lɔbiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [ɑːn] ['brɔːdweɪ] ,

| of | seeing | in | the | lobbies | of | the | theaters | on | Broadway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 看到 | 在 | 这 | 大堂 | 的 | 这 | 剧院 | 在 | 百老汇 | , |

她的思绪又回到了那些她经常在百老汇剧院大厅里看到的衣着考究的人们身上。

[ʃiː; ʃi] ['vɪzəbli] ['ʃʌdəd] . -

| she | visibly | shuddered | . | 119 |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 明显地 | 颤抖 | . | - |

她明显地颤抖了一下。119

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['berli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['mɪstər] . ['dʒefərsən] [ 'simpsn ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| It | was | barely | possible | that | Mr | . | Jefferson | Simpson | understood | her | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 仅仅 | 可能的 | 那 | 先生 | . | 杰斐逊 | 辛普森 | 理解 | 她 | 表达 | . |

杰斐逊·辛普森先生几乎不可能理解她的表情。

“ [pər'hæps] [ˌmæm'zɛl] [wɪl] [kʌm] [ə'lɔːŋ] ; [ðə; ði] [treɪl] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt] [stiːp] ,

| “ | Perhaps | Mam'selle | will | come | along | ; | the | trail | may | be | a | bit | steep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 小姐 | 将要 | 来 | 沿着 | ; | 这 | 踪迹 | 可能 | 是 | 一个 | 少量 | 陡 | , |

“或许小姐会一起来；这条路可能有点陡峭。”

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][goʊ][fɑːr] ;

| but | we | shall | not | go | far | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 将 | 不是 | 去 | 远的 | ; |

但我们不会走远；

[ænd; ənd][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [best] [tuː; tə][hæv; həv][æn; ən]['oʊldər]['pɜːrs(ə)n][wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| and | perhaps | it | may | be | best | to | have | an | older | person | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 它 | 可能 | 是 | 最好的 | 到 | 有 | 一个 | 老 | 人 | 和 | 我们 | . |

或许最好有位长者陪同。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪk] ['bɜːroʊ][aɪ][kæn; kən][hæv; həv] ['redi] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] .

| There | is | a | little | trick | burro | I | can | have | ready | in | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 小的 | 诡计 | 驴子 | 我 | 能 | 有 | 准备好 | 在 | 一个 | 片刻 | . |

我马上就能准备好一头会耍花招的小驴。

" [mə'riː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][rɪ'plaɪ] ; ['ʃrʌgɪŋ] [hɜːr; hər] [ 'ʃəuldəz ] , [ʃiː; ʃi] ['vænɪʃt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

| " | Marie | refused | to | reply | ; | shrugging | her | shoulders | , | she | vanished | inside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 玛丽 | 拒绝 | 到 | 回复 | ; | 耸肩 | 她 | 肩膀 | , | 她 | 消失了 | 里面 | 这 |

[tent] .

| tent | . |
|---|---|
| 帐篷 | . |

玛丽拒绝回答；她耸了耸肩，消失在帐篷里。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [briːf] [glæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] [kæmp]['faɪər] [gaɪd] .

| But | Mrs | . | Burton | exchanged | a | brief | glance | with | the | new | Camp | Fire | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 伯顿 | 交换 | 一个 | 简短的 | 瞥一眼 | 和 | 这 | 新的 | 营 | 火 | 指导 | . |

但伯顿夫人和新来的营火会向导交换了一个眼神。

[dɪd] [hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [mə'riː] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] ['sensətɪv] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [eɪdʒ] [ænd; ənd]

| Did | he | also | understand | that | Marie | was | extremely | sensitive | about | her | age | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 还 | 理解 | 那 | 玛丽 | 曾是 | 极其 | 敏感的 | 关于 | 她 | 年龄 | 和 |

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɜːrl] ,

| that | she | expected | to | be | regarded | as | a | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 预期的 | 到 | 是 | 认为 | 作为 | 一个 | 女孩 | , |

他是否也明白玛丽对自己的年龄非常敏感，并且希望别人把她当作女孩看待?

[ɔːl'ðoʊ] [ʌn'daʊtɪdli] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['nɪrər] ['θɜːrti] [ðæn; ðən] ['twenti] .

| although | undoubtedly | she | must | have | been | nearer | thirty | than | twenty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 无疑 | 她 | 必须 | 有 | 到过 | 更近 | 三十 | 比 | 二十 | . |

虽然她无疑应该接近三十岁而不是二十岁。

[ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] [wʌz; wəz] [iks'tʃeindʒd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| The | shadow | of | a | smile | was | exchanged | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阴影 | 的 | 一个 | 微笑 | 曾是 | 交换 | 之间 | 他们 | . |

他们之间交换了一个若隐若现的微笑。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['pegi] [ænd; ənd] ['vɪrə] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [keɪm] [aʊt] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [tent]

| At | the | same | instant | Peggy | and | Vera | and | Bettina | came | out | from | their | tent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相同的 | 立即的 | 佩吉 | 和 | 维拉 | 和 | 贝蒂娜 | 来了 | 出去 | 从 | 他们的 | 帐篷 |

,

,

,

就在这时，佩吉、维拉和贝蒂娜从帐篷里走了出来。

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː] [ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] ['kɑːstuːmz] — [ʃɔːrt] [ skəːts ] [ænd; ənd] ['traʊzərz] [ænd; ənd] [haɪ]

| having | changed | into | their | riding | costumes | — | short | skirts | and | trousers | and | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已更改 | 进入 | 他们的 | 骑术 | 服装 | — | 短的 | 裙子 | 和 | 裤子 | 和 | 高的 |

[buːts] .

| boots | . |
|---|---|
| 靴子 | . |

她们换上了骑马服——短裙、长裤和高筒靴。

['pegi] [kɪst] [hɜːr; hər] [ænt] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] , ['ræðər] ['ʃaɪli] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [bəuθ] ['vɪrə]

| Peggy | kissed | her | aunt | farewell | and | , | rather | shyly | at | her | invitation | , | both | Vera |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 亲吻 | 她 | 阿姨 | 告别 | 和 | , | 相当 | 害羞地 | 在 | 她 | 邀请 | , | 两个都 | 维拉 |

[ænd; ənd] [be'tiːnə] ['fɑːloʊd] [suːt] .

| and | Bettina | followed | suit | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 随后 | 套装 | . |

佩吉吻别了她的姑妈，在她的邀请下，维拉和贝蒂娜都有些害羞地跟着吻别了姑妈。

[nɑːt] [ðæt] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'mɑːnstrətɪv] , [ɪk'sept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fjuː] ['pɝːsənz]

| Not | that | Polly | Burton | was | usually | demonstrative | , | except | with | the | few | persons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 波莉 | 伯顿 | 曾是 | 通常 | 示范性的 | , | 除了 | 和 | 这 | 很少 | 人 |

[huːm] [ʃiː; ʃi] really120

| whom | she | really120 |
|---|---|---|
| 谁 | 她 | really120 |

波莉·伯顿通常并不善于表达情感，除了对少数几个她真正信任的人之外。

[lʌvd] .

| loved | . |
|---|---|
| 喜爱 | . |

喜爱。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [tuː; tə] [be'tiːnə] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [ðɪs]

| But | she | wished | to | make | amends | to | Bettina | and | , | at | the | moment | , | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 希望 | 到 | 制作 | 修改 | 到 | 贝蒂娜 | 和 | , | 在 | 这 | 片刻 | , | 这 |

[ə'pɪrd] [ðə; ði] ['oʊnli] [wei] .

| appeared | the | only | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 出现 | 这 | 仅有的 | 方式 | . |

但她想向贝蒂娜道歉，而目前看来，这是唯一的办法。

['leɪtər] ,
**Later ,**
之后 ,

之后，

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] ['gɝːlz] [wɑːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪnd] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]
**she and the remaining four girls watched the others wind their way along the**
她 和 这 其余的 四 女孩们 观看 这 其他的 风 他们的 方式 沿着 这
[treɪl] [bɪ'loʊ] [ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] .
**trail below the mesa and disappear toward the northwest .**
踪迹 以下 这 台面 和 消失 朝向 这 西北 .

她和剩下的四个女孩看着其他人沿着台地下方的小路蜿蜒而去，消失在西北方向。

['æftər] [lʌntʃ] , [wen] ['pɑːli] [hæd; həd] [gɔːn] [ˌɪn'saɪd][hɜːr; hər] [tent] [tuː; tə] [raɪt] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ,
**After lunch , when Polly had gone inside her tent to write her husband ,**
后 午餐 , 什么时候 波莉 有 已消失 里面 她 帐篷 到 写 她 丈夫 ,

午饭后，波莉回到帐篷里给丈夫写信，

[ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] ['elən] [diːn] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ˌæftər'nuːn] [næps] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hiːt]
**and Alice and Ellen Dean were taking afternoon naps away from the heat**
和 爱丽丝 和 艾伦 院长 是 采取 下午 午睡 离开 从 这 热
[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] ,
**of the early afternoon sun ,**
的 这 早期的 下午 太阳 ,

爱丽丝和艾伦·迪恩正在躲避午后烈日的炙烤，享受午后小憩。

['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [went] [daʊn] [tɔːrd] ['kɑːtnwʊd] [kriːk] [tə'geðər] .
**Sally Ashton and Gerry Williams went down toward Cottonwood Creek together .**
莎莉 阿什顿 和 杰瑞 威廉姆斯 去 向下 朝向 棉白杨 溪 一起 .

萨莉·阿什顿和格里·威廉姆斯一起朝棉木溪方向走去。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [ðer; ðər]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,
**They did not mention their going to any one ,**
他们 做过 不是 提到 他们的 去 到 任何 一 ,

他们没有提到要去见任何人。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kuːlər] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] . -
**but it was cooler in the neighborhood of the creek . 121**
但 它 曾是 冷却器 在 这 邻里 的 这 溪 . -

但小溪附近比较凉爽。121

['tʃæptər] [eks]
**CHAPTER X**
章 X

第十章

[ðə; ði] [raɪd]
**The Ride**
这 骑

旅程

[ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz][ænd; ənd]['mɪstər] . [ 'simpsn ] [wɜːr; wər] ['raɪdɪŋ] ['sloʊli] [ə'krɔːs] [ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə][sændz]
**The three girls and Mr . Simpson were riding slowly across the Arizona sands**
这 三 女孩们 和 先生 . 辛普森 是 骑术 缓慢地 穿过 这 亚利桑那 沙子
[tɔːrd] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] ['rɪvər] .
**toward the neighborhood of the Little Colorado River .**
朝向 这 邻里 的 这 小的 科罗拉多州 河 .

三个女孩和辛普森先生正骑着马，缓缓穿过亚利桑那州的沙地，朝着小科罗拉多河附近走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli][ɑːn][æn; ən] [ɪk'splɔːrɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,
**It was true they were only on an exploring expedition ,**
它 曾是 真的 他们 是 仅有的 在 一个 探索 远征 ,

他们的确只是在进行一次探险考察。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sɑːləmli] ['prɑːmɪst] [nɑːt][tuː; tə]['entər][ðə; ði]['riːdʒən][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd]

| for | they | had | solemnly | promised | not | to | enter | the | region | of | the | Painted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 庄严地 | 承诺 | 不是 | 到 | 进入 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 绘 |

['dezərt] [nɔːr][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɔrists] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

| Desert | nor | one | of | the | Petrified | Forests | until | the | others | could | be | with | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙漠 | 也不 | 一 | 的 | 这 | 石化 | 森林 | 直到 | 这 | 其他的 | 可以 | 是 | 和 | 他们 | , |

因为他们曾郑重承诺，在其他人与他们会合之前，绝不进入彩绘沙漠地区或任何一片石化森林。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] [ðə; ði]['bɔːrdərz] .

| even | if | they | should | reach | the | borders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他们 | 应该 | 抵达 | 这 | 边界 | . |

即使他们到达了边境。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðiːz] [ekspɪ'dɪʃnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]

| They | were | really | impatiently | waiting | to | make | these | expeditions | , | because | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 真的 | 不耐烦地 | 等待 | 到 | 制作 | 这些 | 探险 | , | 因为 | 的 |

[ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

| their | Camp | Fire | guardian | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 营 | 火 | 监护人 | . |

由于他们的营火守护者，他们一直迫不及待地想要进行这些探险。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [huː] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ðeɪ] [fɜːrst] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː'tiːn]

| It | was | she | who | had | suggested | that | they | first | learn | something | of | the | routine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | WHO | 有 | 建议 | 那 | 他们 | 第一的 | 学习 | 某物 | 的 | 这 | 常规 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [kæmp][laɪf][ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] [ˌaʊt'dɔːrz] [ˌærɪ'zoʊnə] ,

| of | their | new | camp | life | and | more | of | the | climate | of | outdoors | Arizona | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 新的 | 营 | 生活 | 和 | 更多的 | 的 | 这 | 气候 | 的 | 户外 | 亚利桑那 | , |

是她建议他们先熟悉一下新的营地生活作息，以及亚利桑那州户外气候。

[bɪ'fɔːr] [ə'temptɪŋ] ['eni] ['strenjuəs] ['saɪtsiːɪŋ] .

| before | attempting | any | strenuous | sightseeing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 尝试 | 任何 | 费力的 | 观光 | . |

在进行任何剧烈的观光活动之前。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] — [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] — [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt]

| The | fact | was | — | and | the | girls | understood | it | — | that | Mrs | . | Burton | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | — | 和 | 这 | 女孩们 | 理解 | 它 | — | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 不是 |

[jet] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] ,

| yet | strong | enough | to | accompany | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 强的 | 足够的 | 到 | 陪伴 | 他们 | , |

事实是——女孩们也明白这一点——伯顿太太身体还不够强壮，无法陪她们一起去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['desələt] [æt; ət] ['biːɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] .

| and | that | she | would | be | desolate | at | being | left | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 会 | 是 | 荒凉 | 在 | 存在 | 左边 | 在后面 | . |

她会被留下，感到无比孤独寂寞。

[fɔːr; fər] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔːl][hɜːr; hər] travels122

| For | , | in | spite | of | all | her | travels122 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 在 | 尽管如此 | 的 | 全部 | 她 | travels122 |

尽管她四处旅行122

[ænd; ənd]

| and |
|---|
| 和 |

和

[ɪk'spɪriəns] ,

| experience | , |
|---|---|
| 经验 | , |

经验，

[ʃiː; ʃi] [felt] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn'θuːziæzəm] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] ['oʊvər][ðer; ðər][plænz][æz; əz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv]

| she | felt | as | much | enthusiasm | and | excitement | over | their | plans | as | any | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 作为 | 很多 | 热情 | 和 | 激动 | 超过 | 他们的 | 计划 | 作为 | 任何 | 一 | 的 |

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

| the | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

她对她们的计划感到和任何一个女童军成员一样的热情和兴奋。

[ˌnevərðə'les] ,

| Nevertheless | , |
|---|---|
| 尽管如此 | , |

尽管如此，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] [tuː; tə][faɪnd][aʊt]

| she | was | willing | to | agree | that | it | might | be | a | good | scheme | to | find | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 愿意的 | 到 | 同意 | 那 | 它 | 可能 | 是 | 一个 | 好的 | 方案 | 到 | 寻找 | 出去 |

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs] ,

| something | of | the | nature | of | the | country | they | were | to | journey | across | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 国家 | 他们 | 是 | 到 | 旅行 | 穿过 | , |

她也同意，这或许是个好办法，可以了解一下他们即将穿越的国家的性质。

[ænd; ənd] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ðə; ði] ['trævlɪŋ] [maɪt] [biː; bi] .

| and | how | difficult | the | traveling | might | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 难的 | 这 | 旅行 | 可能 | 是 | . |

以及旅途可能有多困难。

[æz; əz] ['pegi] , ['vɪrə] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [wɜːr; wər] ['riːəli] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['raɪdɪŋ] [ðæn; ðən]

| As | Peggy | , | Vera | and | Bettina | were | really | more | accustomed | to | riding | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 佩吉 | , | 维拉 | 和 | 贝蒂娜 | 是 | 真的 | 更多的 | 习惯 | 到 | 骑术 | 比 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

| the | other | girls | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女孩们 | , |

佩吉、维拉和贝蒂娜比其他女孩更习惯骑马。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][fɜːrst] [ʃɔːrt] [trɪp] [ə'loʊn] .

| they | were | permitted | to | undertake | the | first | short | trip | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 允许 | 到 | 承担 | 这 | 第一的 | 短的 | 旅行 | 独自的 | . |

他们被允许独自进行第一次短途旅行。

[ðer; ðər] [gaɪd] [roʊd][fɜːrst] , [wɪð; wɪθ] ['pegi] [nekst] , ['vɪrə] ['fɑːloʊɪŋ] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [læst] .

| Their | guide | rode | first | , | with | Peggy | next | , | Vera | following | and | Bettina | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 指导 | 骑 | 第一的 | , | 和 | 佩吉 | 下一个 | , | 维拉 | 下列的 | 和 | 贝蒂娜 | 最后的 | . |

她们的向导骑在最前面，佩吉紧随其后，维拉随后，贝蒂娜最后。

[ðer; ðər] ['bʌrəuz] [wɜːr; wər] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['muːvɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ænd; ənd] ,

| Their | burros | were | more | accustomed | to | moving | in | single | file | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 驴 | 是 | 更多的 | 习惯 | 到 | 移动 | 在 | 单身的 | 文件 | 和 | , |

它们的驴子更习惯于排成一列行进，

[ɪn][moʊst] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz][soʊ] ['nærəʊ] , [ðɪs] [wʌz; wəz] ['nesəseri] .

| in | most | places | the | trail | was | so | narrow | , | this | was | necessary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最多 | 地方 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 所以 | 狭窄的 | , | 这 | 曾是 | 必要的 | . |

大多数地方小路都很窄，所以这样做是必要的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz][soʊ] ['brɪliənt] , [æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] [gler] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz]

| Because | the | day | was | so | brilliant | , | at | first | the | glare | of | the | sun | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 这 | 天 | 曾是 | 所以 | 杰出的 | , | 在 | 第一的 | 这 | 强光 | 的 | 这 | 太阳 | 曾是 |

[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .

| uncomfortable | . |
|---|---|
| 不舒服 | . |

因为阳光太强烈，一开始刺眼的阳光让人感到不舒服。

[ðeɪ] [roʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [maɪlz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [rænʧ] [bɪ'fɔːr] ['siːɪŋ] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] ['stretʃɪz]

| They | rode | for | several | miles | beyond | the | ranch | before | seeing | anything | except | stretches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 为了 | 一些 | 英里 | 超过 | 这 | 牧场 | 前 | 看到 | 任何事物 | 除了 | 伸展 |

[ʌv; əv][sænd]['broʊkən][baɪ][æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['meɪsə] ['taʊərɪŋ] ['meni] [fiːt] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ,

| of | sand | broken | by | an | occasional | mesa | towering | many | feet | above | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 沙 | 破碎的 | 经过 | 一个 | 偶然 | 台面 | 参天 | 许多 | 脚 | 多于 | 他们 | , |

他们骑马驶出牧场好几英里，看到的只有绵延的沙地，偶尔会冒出一些高耸入云的台地，比他们高出好几英尺。

[ɔːr] [els] [ə; eɪ]['taɪni][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][sændz] .

| or | else | a | tiny | oasis | in | the | midst | of | the | sands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 一个 | 微小的 | 绿洲 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 这 | 沙子 | . |

或者说，是沙漠中的一片小绿洲。

[bʌt; bət] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] , ['ɔːlweɪz] [ɪn] [dɪm] ['aʊtlaɪn] ,

| But | beyond | them | , | always | in | dim | outline | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 超过 | 他们 | , | 总是 | 在 | 暗淡 | 大纲 | , |

但在其之外，始终隐约可见，

[wɜːr; wər][ðə; ði] [klɪfs] [ 'bɔːdərɪŋ ] [ðə; ði] ['smɔːlər] ['kænjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .

| were | the | cliffs | bordering | the | smaller | canyons | of | the | Little | Colorado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 悬崖 | 毗邻 | 这 | 较小的 | 峡谷 | 的 | 这 | 小的 | 科罗拉多州 | . |

-

**123**

-

是小科罗拉多河较小峡谷边缘的悬崖。123

[wɪð; wɪθ] ['vɪrə] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

| With | Vera | between | them | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 维拉 | 之间 | 他们 | , |

他们中间还有维拉，

[be'tiːnə] [ænd; ənd] ['pegi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [kɔːl] [aʊt] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [iːʧ] ['ʌðər] .

| Bettina | and | Peggy | found | it | difficult | even | to | call | out | often | to | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 和 | 佩吉 | 成立 | 它 | 难的 | 甚至 | 到 | 称呼 | 出去 | 经常 | 到 | 每个 | 其他 | . |

贝蒂娜和佩吉甚至很难经常互相喊叫。

[jet] , [ʌn'kɑːnʃəsli] [pər'hæps] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [θriː] ['lɪt(ə)l] [gruːps] [ə'mɪd][ðə; ði] [nuː]

| Yet | , | unconsciously | perhaps | , | there | were | already | three | little | groups | amid | the | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 不知不觉 | 也许 | , | 那里 | 是 | 已经 | 三 | 小的 | 团体 | 之中 | 这 | 新的 |

[kæmp]['faɪər][klʌb] .

| Camp | Fire | club | . |
|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 俱乐部 | . |

然而，或许是无意识的，在新成立的篝火俱乐部中已经出现了三个小团体。

[be'tiːnə] [ænd; ənd] ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] [frendz] ['evər] [sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] ,

| Bettina | and | Peggy | had | been | friends | ever | since | they | were | little | girls | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 和 | 佩吉 | 有 | 到过 | 朋友们 | 曾经 | 自从 | 他们 | 是 | 小的 | 女孩们 | 和 | , |

贝蒂娜和佩吉从小就是好朋友，

[waɪl] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [ʌn'laɪk] [ænd; ənd] [maɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌdɪsə'pruːv] [ðə; ði][wʌn][ʌv; əv]

| while | they | might | be | unlike | and | might | now | and | then | disapprove | the | one | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 可能 | 是 | 与此不同 | 和 | 可能 | 现在 | 和 | 然后 | 不赞成 | 这 | 一 | 的 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ,

| the | other | , |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | , |

虽然他们性格迥异，而且偶尔也会对彼此表示不满，

[jet] ['ɔːlweɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] [dɪ'voʊtɪd] .

| yet | always | they | were | loyal | and | devoted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 总是 | 他们 | 是 | 忠诚 | 和 | 奉献 | . |

但他们始终忠诚不渝。

['vɪrə] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [wei] [æn; ən] [ɑːd] [saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] .

| Vera | was | in | a | way | an | odd | side | to | the | triangle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 曾是 | 在 | 一个 | 方式 | 一个 | 奇怪的 | 边 | 到 | 这 | 三角形 | . |

从某种意义上说，维拉是这段三角关系中一个特殊的角色。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] ['pegi] [hæd; həd] [noʊn] [hɜːr; hər] ; [ɪn'diːd] ,

| For | several | years | Peggy | had | known | her | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 年 | 佩吉 | 有 | 已知 | 她 | ; | 的确 | , |

佩吉认识她好几年了；事实上，

[ðeɪ] [hæd; həd] [met] [suːn] ['æftər] ['vɛrəz] ['fɑːðər] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['webstər] [fɑːrm] .

| they | had | met | soon | after | Vera's | father | had | come | to | the | Webster | farm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 遇见 | 很快 | 后 | 维拉的 | 父亲 | 有 | 来 | 到 | 这 | 韦伯斯特 | 农场 | . |

维拉的父亲来到韦伯斯特农场后不久，他们就认识了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] .

| But | there | had | been | no | intimacy | between | the | two | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 亲密关系 | 之间 | 这 | 二 | 女孩们 | . |

但这两个女孩之间并没有亲密关系。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪliːz] [ɑːd] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] [ðæt] [hæd; həd][led][hɪz; ɪz] ['mʌðər]

| It | was | Billy's | odd | friendship | with | the | Russian | girl | that | had | led | his | mother |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 比利 | 奇怪的 | 友谊 | 和 | 这 | 俄语 | 女孩 | 那 | 有 | 引领 | 他的 | 母亲 |

[tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər][ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [klʌb] ,

| to | take | an | interest | in | her | and | ask | her | to | join | the | Camp | Fire | club | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 一个 | 兴趣 | 在 | 她 | 和 | 问 | 她 | 到 | 加入 | 这 | 营 | 火 | 俱乐部 | , |

正是比利与那位俄罗斯女孩之间奇特的友谊，引起了他母亲的注意，并邀请她加入童子军俱乐部。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['gɑːrdiən] .

| of | which | she | was | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 哪个 | 她 | 曾是 | 监护人 | . |

她是其中一人的监护人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɪli] [huː] [hæd; həd] [kə'mendid] ['vɪrə] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɪstɜːz] ['ɪntrəst] [dʒʌst]

| And | it | was | Billy | who | had | commended | Vera | to | his | sister's | interest | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 比利 | WHO | 有 | 赞扬 | 维拉 | 到 | 他的 | 姐妹 | 兴趣 | 只是 |

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɜːlz] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['westərn] [trɪp] [tə'geðər] .

| before | the | girls | left | on | the | western | trip | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 女孩们 | 左边 | 在 | 这 | 西 | 旅行 | 一起 | . |

就在女孩们一起去西部旅行之前，比利向他妹妹推荐了维拉。

“ [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['vɪrə] , [pliːz] , ['pegi] .

| “ | Be | good | to | Vera | , | please | , | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 好的 | 到 | 维拉 | , | 请 | , | 佩吉 | . |

佩吉，请你善待维拉。

[ʃiː; ʃi][ɪz] [kwɪr] [laɪk] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [ænd; ənd][pər'hæps][wiː; wi][dəunt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [θɪŋz] [æz; əz] ['ʌðər]

| She | is | queer | like | I | am | , | and | perhaps | we | don't | think | about | things | as | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 酷儿 | 喜欢 | 我 | 是 | , | 和 | 也许 | 我们 | 不 | 思考 | 关于 | 事物 | 作为 | 其他 |

['piːp(ə)l] [duː] .

| people | do | . |
|---|---|---|
| 人们 | 做 | . |

她和我一样是同性恋，或许我们思考问题的方式和其他人不太一样。

But124

| But124 |
|---|
| But124 |

但是124

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði]['breɪvəst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðə; ði]['truːɪst] , [wʌns][ʃiː; ʃi] ['kɛrz] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| she | is | the | bravest | person | in | the | world | and | the | truest | , | once | she | cares | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 这 | 最勇敢的 | 人 | 在 | 这 | 世界 | 和 | 这 | 最真实的 | , | 一次 | 她 | 关心 | 为了 | 你 | . |

一旦她关心你，她就是世界上最勇敢、最真诚的人。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [tɔːk] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [traɪ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] .

| She | does | not | talk | much | , | but | try | to | understand | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做 | 不是 | 讲话 | 很多 | , | 但 | 尝试 | 到 | 理解 | 她 | . |

她话不多，但请试着理解她。

" [ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] ['bɪliːz] [seɪk] [ænd; ənd] ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] ['vɛrəz] [oʊn] .

| " | And | Peggy | was | trying | , | partly | for | Billy's | sake | and | partly | for | Vera's | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 佩吉 | 曾是 | 尝试 | , | 部分 | 为了 | 比利 | 清酒 | 和 | 部分 | 为了 | 维拉的 | 自己的 | . |

“佩吉这样做，一部分是为了比利，一部分是为了维拉自己。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['fiːlɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['brʌðər] — [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['fæməli] [ʃerd] .

| She | had | a | strange | feeling | about | her | younger | brother | — | a | feeling | his | entire | family | shared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | 关于 | 她 | 年轻 | 兄弟 | — | 一个 | 感觉 | 他的 | 全部的 | 家庭 | 共享 | . |

她对弟弟有一种奇怪的感觉——这种感觉他的全家人都有。

[nʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] [ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [dʒʌst] " [kwɪr] ,

| None | of | them | could | decide | whether | he | was | going | to | be | a | genius | or | whether | he | was | just | " | queer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 可以 | 决定 | 无论 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 一个 | 天才 | 或者 | 无论 | 他 | 曾是 | 只是 | " | 酷儿 | , |

他们谁也无法确定他是否会成为天才，或者他只是个“怪人”。

" [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [left] [aʊt] .

| " | with | the | genius | left | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 天才 | 左边 | 出去 | . |

“天才被排除在外。”

[ænd; ənd] [ðɪs] ['sʌt(ə)l] ['dɪfrəns] [ɪz] [pər'hæps] [ðə; ði] [moʊst] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [fækt] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] .

| And | this | subtle | difference | is | perhaps | the | most | important | fact | in | this | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微妙的 | 不同之处 | 是 | 也许 | 这 | 最多 | 重要的 | 事实 | 在 | 这 | 世界 | . |

而这种细微的差别，或许是世界上最重要的事实。

[soʊ] ['bɪliːz] ['fæməli] ['wɜːrid] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['friːkwəntli] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [jet] ['nevər] [fər'gɑːt] [hɪm; ɪm] .

| So | Billy's | family | worried | over | him | and | were | frequently | angry | with | him | , | and | yet | never | forgot | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 比利 | 家庭 | 担心 | 超过 | 他 | 和 | 是 | 频繁地 | 生气的 | 和 | 他 | , | 和 | 然而 | 绝不 | 忘了 | 他 | . |

所以比利的家人很担心他，也经常生他的气，但却从未忘记他。

[ðen] ['vɪrə] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪn] [hɜːr'self] .

| Then | Vera | was | interesting | in | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 维拉 | 曾是 | 有趣的 | 在 | 她自己 | . |

后来，维拉开始对自己感兴趣了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ʃaɪ] [æz; əz] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [bi'liːvd] ; [ɪn] [ri'æləti] ,

| She | was | not | so | shy | as | her | companions | believed | ; | in | reality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 所以 | 害羞的 | 作为 | 她 | 同伴 | 相信 | ; | 在 | 现实 | , |

她并不像同伴们认为的那样害羞；事实上，

[hɜːr; hər] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'zɜːrv] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kwaɪətli] ['stʌdiɪŋ] [ðer; ðər] ['tempərəmənts] .

| her | shyness | was | more | reserve | while | she | was | quietly | studying | their | temperaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 害羞 | 曾是 | 更多的 | 预订 | 尽管 | 她 | 曾是 | 悄悄 | 学习 | 他们的 | 性情 | . |

她害羞的一面更多地体现在她默默观察他们的性情上。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sʌm; səm][plæn][ɪn][maɪnd] [wɪtʃ] [maɪt] [sʌm; səm] [deɪ] [meɪk] [ðɪs]

| It | may | be | that | she | had | some | plan | in | mind | which | might | some | day | make | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 她 | 有 | 一些 | 计划 | 在 | 头脑 | 哪个 | 可能 | 一些 | 天 | 制作 | 这 |

['nɑːlɪdʒ] ['væljuəb(ə)l] .

| knowledge | valuable | . |
|---|---|---|
| 知识 | 有价值的 | . |

或许她心中早有计划，将来有一天这些知识会派上用场。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiː; ʃi]['kwaɪətli] [ə'tætʃt] [hɜːr'self][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pegi] [ænd; ənd]

| In | the | meantime | she | quietly | attached | herself | to | the | company | of | Peggy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 她 | 悄悄 | 随附的 | 她自己 | 到 | 这 | 公司 | 的 | 佩吉 | 和 |

[be'tiːnə] .

| Bettina | . |
|---|---|
| 贝蒂娜 | . |

与此同时，她悄悄地和佩吉、贝蒂娜混在了一起。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz][wɜːr; wər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔːrd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ pri'fəːiŋ ] [tuː; tə][biː; bi]

| Now | and | then | the | two | girls | were | a | little | bored | by | it | , | preferring | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 这 | 二 | 女孩们 | 是 | 一个 | 小的 | 无聊的 | 经过 | 它 | , | 偏好 | 到 | 是 |

[ə'loʊn] ,

| alone | , |
|---|---|
| 独自的 | , |

这两个女孩偶尔会觉得有点无聊，更喜欢独处。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌn'kaɪnd] . -

| and | yet | they | did | not | wish | to | appear | unkind | . | 125 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他们 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 出现 | 不友善 | . | - |

然而，他们也不想显得冷漠无情。[125]

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ['pegi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌst] ['sevrəl] ['kwestʃənz] [wɪð; wɪθ] [be'tiːnə] ,

| This | morning | Peggy | would | like | to | have | discussed | several | questions | with | Bettina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 佩吉 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 讨论 | 一些 | 问题 | 和 | 贝蒂娜 | , |

[bʌt; bət][nɑːt] [bɪ'fɔːr] ['vɪrə] ,

| but | not | before | Vera | , |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 前 | 维拉 | , |

今天早上佩吉想和贝蒂娜讨论几个问题，但在此之前，她想先和维拉谈谈。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɪntɪmət] ['pɜːrsən(ə)l]['sʌbdʒekts] , [nɑːt][kæmp]['faɪər] ['mætərz] .

| since | they | were | intimate | personal | subjects | , | not | camp | fire | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 亲密的 | 个人的 | 主题 | , | 不是 | 营 | 火 | 事情 | . |

因为这些都是私密的个人话题，而不是篝火旁的谈资。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [kən'sɜːrnd] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ænt] ,

| In | fact | , | they | concerned | Gerry | Williams | and | her | aunt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 他们 | 担心的 | 杰瑞 | 威廉姆斯 | 和 | 她 | 阿姨 | , |

事实上，他们关心的是格里·威廉姆斯和她的姑姑。

[fɔːr; fər] ['pegi] [hæd; həd] ['noʊtɪst] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [biˈliːvd] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] .

| for | Peggy | had | noticed | something | which | she | believed | no | one | else | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 佩吉 | 有 | 注意到 | 某物 | 哪个 | 她 | 相信 | 不 | 一 | 别的 | 有 | . |

因为佩吉注意到了一些她认为别人都没有注意到的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'maʊnt] [tuː; tə][rest] [ɔːr] [iːt] [lʌntʃ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə]

| But | the | three | girls | would | not | dismount | to | rest | or | eat | lunch | until | they | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 三 | 女孩们 | 会 | 不是 | 下马 | 到 | 休息 | 或者 | 吃 | 午餐 | 直到 | 他们 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] .

| the | neighborhood | of | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 邻里 | 的 | 这 | 河 | . |

但直到来到河边附近，这三个女孩才肯下马休息或吃午饭。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][fɑːr] , [naʊ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] .

| They | were | not | far | , | now | , | from | the | Painted | Desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | 远的 | , | 现在 | , | 从 | 这 | 绘 | 沙漠 | . |

他们现在离彩绘沙漠不远了。

[bɪ'jɑːnd] [wɜːr; wər][ðə; ði] [bjuːts] [wer] [ðə; ði]['hoʊpi][ 'indiəns ][hæd; həd] [bɪlt] [ðer; ðər] ['vɪlɪdʒəz] [soʊ] [ðæt]

| Beyond | were | the | buttes | where | the | Hopi | Indians | had | built | their | villages | so | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 是 | 这 | 孤丘 | 在哪里 | 这 | 霍皮族 | 印度人 | 有 | 建造 | 他们的 | 村庄 | 所以 | 那 |

[fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [pleɪn] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði][waɪld] [ə'pætʃiːz] .

| far | above | the | plain | they | might | be | safe | from | the | wild | Apaches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 多于 | 这 | 清楚的 | 他们 | 可能 | 是 | 安全的 | 从 | 这 | 荒野 | 阿帕奇 | . |

更远处是孤丘，霍皮印第安人在那里建造了村庄，以便远离平原上的野蛮阿帕奇人。

[ðə; ði]['gɜːlz] [faʊnd] [ə; eɪ] ['ʃeltər] [ʌv; əv] ['rɑːks] [nɪr] [ðə; ði]['rɪvər] .

| The | girls | found | a | shelter | of | rocks | near | the | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 成立 | 一个 | 庇护所 | 的 | 岩石 | 靠近 | 这 | 河 | . |

女孩们在河边找到了一处用石头围成的避难所。

[bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [stiːp] [dɪ'sent] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtər] .

| Below | was | a | steep | descent | to | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 曾是 | 一个 | 陡 | 下降 | 到 | 这 | 水 | . |

下面就是通往水边的陡峭斜坡。

['vɪrə] [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði] ['lʌntʃən] ;

| Vera | was | serving | the | luncheon | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 曾是 | 服务 | 这 | 午餐 | ; |

维拉负责准备午餐；

['pegi] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɔːrm] ['rɑːks] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ˌaʊt'stretʃt] ;

| Peggy | was | lying | flat | down | on | the | warm | rocks | with | her | arms | outstretched | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 曾是 | 说谎 | 平坦的 | 向下 | 在 | 这 | 温暖的 | 岩石 | 和 | 她 | 武器 | 伸展 | ; |

佩吉平躺在温暖的岩石上，双臂伸展开来；

[waɪl] [be'tiːnə] [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][fɑːr][hə'raɪz(ə)n] .

| while | Bettina | sat | with | her | chin | in | her | hand | , | watching | the | far | horizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 贝蒂娜 | 卫星 | 和 | 她 | 下巴 | 在 | 她 | 手 | , | 观看 | 这 | 远的 | 地平线 | . |

贝蒂娜托着下巴，望着远方的地平线。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [kʌm] [ə'krɔːs] [ðæt] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ə'gen] ?

| “ | I | wonder | if | we | shall | ever | come | across | that | young | Indian | again | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 将 | 曾经 | 来 | 穿过 | 那 | 年轻的 | 印度 | 再次 | ? |

“不知道我们是否还能再次遇到那位印度青年？”

” ['vɪrə] [sed] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

| ” | Vera | said | unexpectedly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 维拉 | 说 | 不料 | . |

“维拉突然说道。”

[ʃiː; ʃi] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] to126

| She | happened | at | the | moment | to126 |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 发生 | 在 | 这 | 片刻 | to126 |

她当时恰好是126

[biː; bi] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər]['næpkɪn] [fɪld] [wɪð; wɪθ]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][tuː; tə] [be'tiːnə] .

| be | passing | a | paper | napkin | filled | with | sandwiches | to | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 通过 | 一个 | 纸 | 餐巾 | 已填 | 和 | 三明治 | 到 | 贝蒂娜 | . |

递给贝蒂娜一张装满三明治的纸巾。

“ [jes] ,

| “ | Yes | , |
|---|---|---|
| “ | 是的 | , |

“是的，

" [be'ti:nə] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] [soʊ] [ðæt] ['pegi] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [hed]
" **Bettina answered in a matter - of - fact fashion so that Peggy turned her head**
" 贝蒂娜 回答 在 一个 事情 - 的 - 事实 时尚 所以 那 佩吉 转向 她 头
[tɔ:rd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][ stɛərd ] .
**toward her and stared .**
朝向 她 和 凝视 .

贝蒂娜用一种不带感情色彩的语气回答道，佩吉闻言转头看向她，目不转睛地盯着她。

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [ænəka:oʊnə] , ['flaʊər] [ʌv; əv][goʊld] ?
" **Why do you think so , Anacaona , Flower of Gold ?**
" 为什么 做 你 思考 所以 , 阿纳卡奥纳 , 花 的 金子 ?

"你为什么这么想呢，金花阿纳卡奥娜？"

" [ʃi:; ʃi] [in'kwaiəd] ['sloʊli] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [bɛtɪnəz] ['ɪndiən] [kæmp]['faɪər] [neɪm] ['pɜ:rpəsli] .
" **she inquired slowly , smiling and using Bettina's Indian Camp Fire name purposely .**
" 她 询问 缓慢地 , 微笑 和 使用 贝蒂娜的 印度 营 火 姓名 故意 .

她缓缓问道，脸上带着微笑，并且特意使用了贝蒂娜在印第安营火中的名字。

" [dɪd] [hi:; hi] [tel] [ju:; jʊ][æt; ət][jʊr; jər][fɜ:rst] ['mi:tɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə][faɪnd][ju:; jʊ] [ə'gen] ?
" **Did he tell you at your first meeting that he meant to find you again ?**
" 做过 他 告诉 你 在 你的 第一的 会议 那 他 意思是 到 寻找 你 再次 ?

"你们第一次见面时，他有没有告诉过你，他打算再次找到你？"

" [be'ti:nə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [flʌʃt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] ,
" **Bettina shook her head , but she had flushed and was sitting upright ,**
" 贝蒂娜 摇晃 她 头 , 但 她 有 酡 和 曾是 坐着 直立 ,
[hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['pʌz(ə)ld] ,
**her expression puzzled ,**
她 表达 困惑 ,

贝蒂娜摇了摇头，但她脸颊绯红，坐直了身子，一脸困惑。

[bʌt; bət][noʊ] [lɔ:ŋgər] [ 'dri:miŋ ] .
**but no longer dreaming .**
但 不 更长 做梦 .

但不再做梦了。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fʌni] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [seɪ] [ðæt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
" **It was funny for me to say that , wasn't it ?**
" 它 曾是 有趣的 为了 我 到 说 那 , 不是 它 ?

"我说这话的时候觉得很滑稽，不是吗？"

[bʌt; bət][pər'hæps] ['vɛrəz] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][ðə; ði] ['kwestʃən] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][wʌz; wəz] [ɑ:d] .
**But perhaps Vera's asking me the question at that moment was odd .**
但 也许 维拉的 问 我 这 问题 在 那 片刻 曾是 奇怪的 .

但或许维拉在那一刻问我这个问题有点奇怪。

[noʊ] ; [aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] .
**No ; I suppose it wasn't .**
不 ; 我 认为 它 不是 .

不，我想应该不是。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bəuθ][bi:; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒəz] ,
**It was natural that we should both be thinking of the Indian villages ,**
它 曾是 自然的 那 我们 应该 两个都 是 思维 的 这 印度 村庄 ,

我们俩自然而然地都会想起印度的村庄。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ˌju: 'es][soʊ] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:]
**with the outline of them before us and all of us so curious to see**
和 这 大纲 的 他们 前 我们 和 全部 的 我们 所以 好奇的 到 看
[wʌt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [laɪk] .
**what they are like .**
什么 他们 是 喜欢 .

它们的轮廓就在我们眼前，我们都很好奇它们长什么样。

[ænd; ənd][aɪ] — [oʊ] , [wel] , [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ][biː; bi] ['truːθfl] ?

| And | I | — | oh | , | well | , | why | shouldn't | I | be | truthful | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | — | 哦 | , | 出色地 | , | 为什么 | 不应该 | 我 | 是 | 真实 | ? |

而我——哦，好吧，我为什么不能说实话呢?

[juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzd] [ɔːr] [θɪŋk] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɪ'dɪkjələs] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

| You | may | be | amused | or | think | I | am | ridiculous | , | if | you | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 是 | 觉得好笑 | 或者 | 思考 | 我 | 是 | 荒谬的 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | . |

你或许觉得好笑，或许觉得我荒谬可笑，随你便。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][felt] , [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][nɑːt][dʒʌst]

| But | I | have | felt | , | all | along | , | our | meeting | with | the | Indian | was | not | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 有 | 毛毡 | , | 全部 | 沿着 | , | 我们的 | 会议 | 和 | 这 | 印度 | 曾是 | 不是 | 只是 |

[ˌæksə'dent(ə)l] .

| accidental | . |
|---|---|
| 偶然 | . |

但我一直觉得，我们与那位印度人的相遇绝非偶然。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hiː; hi] [wɪl] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [aʊt]

| We | are | sure | to | see | him | again | and | I | know | he | will | make | our | stay | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 当然 | 到 | 看 | 他 | 再次 | 和 | 我 | 知道 | 他 | 将要 | 制作 | 我们的 | 停留 | 出去 |

[hɪr] [mɔːr] interesting127

| here | more | interesting127 |
|---|---|---|
| 这里 | 更多的 | interesting127 |

我们肯定会再次见到他，而且我知道他会让我们的这段时间更加有趣。

[ɪf] [wiː; wi][duː] .

| if | we | do | . |
|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 做 | . |

如果我们这样做的话。

[hiː; hi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] . ”

| He | can | teach | us | such | a | lot | of | things | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 能 | 教 | 我们 | 这样的 | 一个 | 很多 | 的 | 事物 | . | ” |

他能教给我们很多东西。

“ [ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [be'tiːnə] [kæn; kən] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] ['nʌθɪŋ] .

| “ | And | I | suppose | Bettina | can | teach | him | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 和 | 我 | 认为 | 贝蒂娜 | 能 | 教 | 他 | 没有什么 | . |

“我想贝蒂娜也教不了他什么。”

[kwɪr] [juː; jʊ] [laɪkt] [hɪm; ɪm] , [be'tiːnə] , [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][soʊ] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][st'reɪndʒəz] ,

| Queer | you | liked | him | , | Bettina | , | when | you | are | usually | so | shy | with | strangers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 酷儿 | 你 | 喜欢 | 他 | , | 贝蒂娜 | , | 什么时候 | 你 | 是 | 通常 | 所以 | 害羞的 | 和 | 陌生人 | , |

” ['pegi] [sed] ['sloʊli] .

| ” | Peggy | said | slowly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 说 | 缓慢地 | . |

“贝蒂娜，你平时对陌生人那么害羞，居然喜欢他，真奇怪，”佩吉缓缓说道。

[ɪn] [ri'ælətɪ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

| In | reality | , | she | was | paying | but | little | attention | to | what | she | was | saying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | , | 她 | 曾是 | 付费 | 但 | 小的 | 注意力 | 到 | 什么 | 她 | 曾是 | 说 | , |

事实上，她根本没怎么注意自己说了什么。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [ə'sliːp] .

| for | she | was | almost | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 曾是 | 几乎 | 睡着了 | . |

因为她几乎睡着了。

[ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz][soʊ][hɑːt][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [wɪnd] [soʊ] [swiːt] ,

| The | sun | was | so | hot | and | the | wind | so | sweet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 曾是 | 所以 | 热的 | 和 | 这 | 风 | 所以 | 甜的 | , |

阳光炽热，微风轻拂。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] ['stedəli] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

| and | they | had | ridden | steadily | for | several | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有 | 骑 | 稳步 | 为了 | 一些 | 小时 | . |

他们已经连续骑行了几个小时。

['pegi] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['peɪgən][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [pæst] [wiːk] .

| Peggy | did | not | know | that | she | could | feel | such | a | pagan | as | she | had | in | this | past | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 她 | 可以 | 感觉 | 这样的 | 一个 | 异教徒 | 作为 | 她 | 有 | 在 | 这 | 过去的 | 星期 | . |

佩吉没想到，在过去的一周里，她竟然会感受到如此强烈的异教徒气息。

[noʊ] ['wʌndər] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['aʊtdɔːr] ['piːpəlz] ['wəːʃipt] [ðə; ði] [sʌn] [gɑːd] .

| No | wonder | the | primitive | outdoor | peoples | worshiped | the | Sun | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 想知道 | 这 | 原始 | 户外的 | 人民 | 崇拜 | 这 | 太阳 | 上帝 | . |

难怪原始的户外民族崇拜太阳神。

['mɪstər] . [ 'simpsn ] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['bʌrəuz]['wɔːtər][ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [bæk] [ɪn] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['aʊər] .

| Mr | . | Simpson | had | gone | to | give | the | burros | water | and | would | be | back | in | quarter | of | an | hour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 辛普森 | 有 | 已消失 | 到 | 给 | 这 | 驴 | 水 | 和 | 会 | 是 | 后退 | 在 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | . |

辛普森先生去给驴子喂水了，一刻钟后就回来。

[ɪn] [riˈæləti] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] ['sliːpi] [ðæn; ðən] ['hʌŋgri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] [suːn] [goʊ][ɑːn] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['raɪdɪŋ] .

| In | reality | , | she | was | more | sleepy | than | hungry | , | and | they | must | soon | go | on | with | their | riding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 现实 | , | 她 | 曾是 | 更多的 | 困 | 比 | 饥饿的 | , | 和 | 他们 | 必须 | 很快 | 去 | 在 | 和 | 他们的 | 骑术 | . |

事实上，她更多的是困倦而不是饥饿，而且他们很快就要继续骑行了。

[ðɪs] [taɪm] ['pegi] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [ɪn'taɪərli] ,

| This | time | Peggy | closed | her | eyes | entirely | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 佩吉 | 关闭 | 她 | 眼睛 | 完全 | , |

这一次，佩吉完全闭上了眼睛。

[ɔːlˈðoʊ] [stɪl] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli] ['draʊzi] [ænd; ənd][nɑːt] [ə'sliːp] .

| although | still | believing | that | she | was | only | drowsy | and | not | asleep | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 仍然 | 相信 | 那 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 昏昏欲睡 | 和 | 不是 | 睡着了 | . |

尽管她仍然认为自己只是昏昏欲睡，并没有睡着。

[ænd; ənd] [jet] , [ðə; ði] ['ɪnstənt] ['æftər] ,

| And | yet | , | the | instant | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 这 | 立即的 | 后 | , |

然而，紧接着，

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɑːrm] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɑːk] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'stendɪd] [ænd; ənd] [flʌŋ] ['vaɪələntli] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]['bɑːdi] .

| she | felt | her | own | arm | lifted | from | the | rock | where | it | had | been | extended | and | flung | violently | across | her | body | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 她 | 自己的 | 手臂 | 抬起 | 从 | 这 | 岩石 | 在哪里 | 它 | 有 | 到过 | 扩展 | 和 | 扔 | 暴力 | 穿过 | 她 | 身体 | . |

她感到自己的手臂从伸向岩石的地方被抬起，猛地甩过她的身体。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ][kraɪ][frʌm; frəm] [beˈtiːnə] [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [sprɪŋ] [ʌp] . -

| Then | she | heard | a | cry | from | Bettina | and | saw | her | spring | up | . | 128 | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 听到 | 一个 | 哭 | 从 | 贝蒂娜 | 和 | 锯 | 她 | 春天 | 向上 | . | | - |

然后她听到贝蒂娜的叫声，看到她跳了起来。

['vɛrəz] ['muːvmənt] [hæd; həd] [bɪn] [tuː] [kwɪk] [fɔːr; fər] ['pegi] ['iːðər] [tuː; tə] [siː] [ɔːr] [hɪr] .

| Vera's | movement | had | been | too | quick | for | Peggy | either | to | see | or | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉的 | 移动 | 有 | 到过 | 也 | 快的 | 为了 | 佩吉 | 任何一个 | 到 | 看 | 或者 | 听到 | . |

维拉的动作太快了，佩吉既没看到也没听到。

[bʌt; bət] ,

| But | , |
|---|---|
| 但 | , |

但，

['getɪŋ] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sɔː] [ðæt] ['vɪrə] [mʌst; məst] [hæv; həv] [liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [siːzd] [hɜːr; hər]

| getting | up | she | now | saw | that | Vera | must | have | leaped | forward | and | seized | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 向上 | 她 | 现在 | 锯 | 那 | 维拉 | 必须 | 有 | 跳跃 | 向前 | 和 | 查获 | 她 |

[ɑːrm] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər] .

| arm | in | order | to | save | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 手臂 | 在 | 命令 | 到 | 节省 | 她 | . |

她起身时看到，维拉一定是冲上前去抓住了她的胳膊来救她。

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['æktɪd] [ˌɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] , [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [hæd; həd]

| She | must | have | acted | instantaneously | and | instinctively | , | for | there | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 行动 | 瞬间 | 和 | 本能地 | , | 为了 | 那里 | 有 |

[bɪn] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [θɔːt] .

| been | no | time | for | taking | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 不 | 时间 | 为了 | 采取 | 想法 | . |

她一定是瞬间凭直觉采取了行动，因为根本没有时间思考。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [rɑːk] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [feɪs] ['slaɪtli] [peɪl] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

| Now | she | was | leaning | against | a | rock | , | with | her | face | slightly | pale | and | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 曾是 | 倾斜 | 反对 | 一个 | 岩石 | , | 和 | 她 | 脸 | 轻微地 | 苍白 | 和 | 她 |

[lɪps] [set] .

| lips | set | . |
|---|---|---|
| 嘴唇 | 放 | . |

现在她靠在一块岩石上，脸色略显苍白，嘴唇紧抿。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [leɪ] [ə; eɪ] ['rætlsneɪk] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [hed] [krʌʃt] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ledʒ] [ʌv; əv]

| Just | beyond | lay | a | rattlesnake | with | its | head | crushed | against | the | opposite | ledge | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 超过 | 躺 | 一个 | 响尾蛇 | 和 | 它是 | 头 | 碎 | 反对 | 这 | 对面的 | 壁架 | 的 |

[stoʊn] .

| stone | . |
|---|---|
| 石头 | . |

再往前走一点，可以看到一条响尾蛇，它的头撞在对面的石台上。

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ænd; ənd] ['breɪvəst] [θɪŋz] [aɪ] ['evər] [sɔː] ['eniwʌn] [duː] , ['vɪrə]

| “ That | was | one | of | the | quickest | and | bravest | things | I | ever | saw | anyone | do | , | Vera |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 那 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最快 | 和 | 最勇敢的 | 事物 | 我 | 曾经 | 锯 | 任何人 | 做 | , | 维拉 |

,

,

’

“那是我见过的最迅速、最勇敢的举动之一，维拉。”

” [beˈtiːnə] [sed] , [hɜːr; hər] [oʊn] [feɪs] ['peɪlər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['gɜːlz] [tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] .

| ” Bettina | said | , | her | own | face | paler | than | the | girl's | to | whom | she | spoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 贝蒂娜 | 说 | , | 她 | 自己的 | 脸 | 肤色较浅 | 比 | 这 | 女孩们 | 到 | 谁 | 她 | 辐 | . |

贝蒂娜说道，她的脸色比和她说话的女孩还要苍白。

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [sneɪk] [ə'baʊt] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] ['pɛgiz] [ɑːrm] [æt; ət] ['ɔːlmoʊst] [ðə; ði] [seɪm]

| “ I | believe | I | saw | that | snake | about | to | strike | at | Peggy's | arm | at | almost | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ 我 | 相信 | 我 | 锯 | 那 | 蛇 | 关于 | 到 | 罢工 | 在 | 佩吉的 | 手臂 | 在 | 几乎 | 这 | 相同的 |

['ɪnstənt] [juː; jʊ] [dɪd] ,

| instant | you | did | , |
|---|---|---|---|
| 立即的 | 你 | 做过 | , |

“我相信我几乎和你同时看到那条蛇正要攻击佩吉的手臂。”

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] ; ['sɜːrt(ə)nli] [aɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] .

| but | I | was | too | paralyzed | with | horror | to | cry | out | ; | certainly | I | did | not | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 也 | 瘫痪 | 和 | 恐怖 | 到 | 哭 | 出去 | ; | 当然 | 我 | 做过 | 不是 | 移动 | . |

但我吓得动弹不得，发不出声；当然，我一动也不敢动。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [fər'get] , ['vɪrə] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| But | I | shall | never | forget | , | Vera | , | and | I | am | more | than | grateful | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将 | 绝不 | 忘记 | , | 维拉 | , | 和 | 我 | 是 | 更多的 | 比 | 感激的 | 到 | 你 | . |

但我永远不会忘记你，维拉，我对你感激不尽。

" ['pegi] [læft] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'sɜːrtnli] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['riːəli] [les] [kən'sɜːrnd]

| " | Peggy | laughed | , | but | a | little | uncertainly | , | although | she | was | really | less | concerned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 笑了 | , | 但 | 一个 | 小的 | 不确定性 | , | 虽然 | 她 | 曾是 | 真的 | 较少的 | 担心的 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] ['gɜːlz] ,

| than | the | other | two | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 其他 | 二 | 女孩们 | , |

佩吉笑了，但笑声中带着一丝不确定，尽管她实际上并没有另外两个女孩那么担心。

[nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['deɪndʒər] .

| not | having | been | aware | of | her | own | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 拥有 | 到过 | 意识到的 | 的 | 她 | 自己的 | 危险 | . |

她当时并未意识到自己身处险境。

" ['æftər] [ɔːl] , [be'tiːnə] [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['vɪrə] — [nɑːt][juː; jʊ] . "

| " | After | all | , | Bettina | dear | , | I | am | the | one | to | be | grateful | to | Vera | — | not | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 全部 | , | 贝蒂娜 | 亲爱的 | , | 我 | 是 | 这 | 一 | 到 | 是 | 感激的 | 到 | 维拉 | — | 不是 | 你 | . | " |

-

**129**

-

"毕竟，亲爱的贝蒂娜，我应该感谢维拉，而不是你。"129

[ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd] .

| She | held | out | her | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | . |

她伸出了手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['bɔɪɪʃ] [ə'baʊt] ['pegi] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][də'rekt] .

| There | was | always | something | a | trifle | boyish | about | Peggy | , | she | was | so | direct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 某物 | 一个 | 琐事 | 男孩气 | 关于 | 佩吉 | , | 她 | 曾是 | 所以 | 直接的 | . |

佩吉身上总带着一丝男孩气，她说话很直接。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] ['hɔːrɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| " | It | would | have | been | pretty | horrid | to | have | started | the | summer | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 会 | 有 | 到过 | 漂亮的 | 可怕的 | 到 | 有 | 开始 | 这 | 夏天 | 和 | 一个 |

['æksɪdənt] ,

| accident | , |
|---|---|
| 事故 | , |

"如果夏天伊始就发生意外，那将是非常糟糕的。"

[ænd; ənd]['tɑn.tə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [əb'sɜːrdli] ['wɜːrid] .

| and | Tante | would | have | been | absurdly | worried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 姑妈 | 会 | 有 | 到过 | 荒谬地 | 担心 | . |

而姑妈肯定会非常担心。

['bɪli] [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ] [juː; jʊ][hæd; həd] .

| Billy | told | me | what | a | lot | of | courage | you | had | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比利 | 讲述 | 我 | 什么 | 一个 | 很多 | 的 | 勇气 | 你 | 有 | . |

比利告诉我你非常有勇气。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɑːri] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌfərd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| I | should | have | been | sorry | if | you | had | suffered | because | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 到过 | 对不起 | 如果 | 你 | 有 | 遭受 | 因为 | 的 | 我 | . |

如果你因为我的缘故而受苦，我应该感到抱歉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] .

| It | was | stupid | of | me | to | have | been | so | careless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 愚蠢的 | 的 | 我 | 到 | 有 | 到过 | 所以 | 粗心 | . |

我真是太粗心大意了，太愚蠢了。

[ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər]['deindʒəz] [hɪr] ,

| Enough | people | have | warned | us | to | look | out | for | dangers | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 人们 | 有 | 警告 | 我们 | 到 | 看 | 出去 | 为了 | 危险 | 这里 | , |

已经有很多人警告我们这里存在危险，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz][soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [wʌn] [fə'gets] [ðæt] ['iːv(ə)l] [θɪŋz] [lʌv] [ðə; ði] [sʌn] [æz; əz] [wel]

| but | the | country | is | so | alluring | one | forgets | that | evil | things | love | the | sun | as | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 国家 | 是 | 所以 | 诱人 | 一 | 忘记了 | 那 | 邪恶的 | 事物 | 爱 | 这 | 太阳 | 作为 | 出色地 |

[æz; əz][ðə; ði] [gʊd] .

| as | the | good | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 好的 | . |

但是这个国家如此迷人，以至于人们忘记了邪恶的事物也像善良的事物一样喜欢阳光。

[bʌt; bət] ['vɪrə] [hæd; həd] [kʌm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['skætərd] ['lʌntʃən]

| But | Vera | had | come | forward | and | was | picking | up | the | scattered | luncheon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 维拉 | 有 | 来 | 向前 | 和 | 曾是 | 挑选 | 向上 | 这 | 疏散 | 午餐 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [daʊn] [ɪn][hɜːr; hər] [heɪst] .

| which | she | had | thrown | down | in | her | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 有 | 抛掷 | 向下 | 在 | 她 | 匆忙 | . |

但维拉走上前去，捡起了她匆忙中扔在地上的散落一地的午餐。

“ [pliːz] [dəunt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'peɪʃntli] .

| “ | Please | don't | say | anything | more | , | ” | she | remarked | a | little | impatiently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 请 | 不 | 说 | 任何事物 | 更多的 | , | ” | 她 | 评论 | 一个 | 小的 | 不耐烦地 | . |

“请不要再说了，”她有些不耐烦地说道。

“ [wʌt] [aɪ][dɪd][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| “ | What | I | did | was | the | simplest | thing | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 什么 | 我 | 做过 | 曾是 | 这 | 最简单的 | 事物 | 在 | 这 | 世界 | . |

“我做的是世界上最简单的事。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv] [lɪvd] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [sɪns] [aɪ]

| You | must | remember | I | have | lived | outdoors | and | worked | in | the | fields | since | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 记住 | 我 | 有 | 居住地 | 户外 | 和 | 工作 | 在 | 这 | 字段 | 自从 | 我 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

| was | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

你必须记住，我从小就生活在户外，在田里干活。

[ɪn] ['rʌʃə] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['beɪbiːz] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fiːldz] [ɪn]['bæskəts] ,

| In | Russia | we | used | to | take | the | babies | out | to | the | fields | in | baskets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 俄罗斯 | 我们 | 用过的 | 到 | 拿 | 这 | 婴儿 | 出去 | 到 | 这 | 字段 | 在 | 篮子 | , |

在俄罗斯，我们过去常常用篮子把婴儿带到田里去。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [baɪ][ðem; ðəm] .

| and | some | one | had | to | watch | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 一 | 有 | 到 | 手表 | 经过 | 他们 | . |

必须有人在旁边看着。

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [ə'gen] .

| Promise | me | not | to | speak | of | this | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 承诺 | 我 | 不是 | 到 | 说话 | 的 | 这 | 再次 | . |

答应我以后不要再提起这件事。

” ['vɪrə] [flʌʃt] .

| ” | Vera | flushed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 维拉 | 酡 | . |

维拉脸红了。

“ ['bɪli] [ɪz] [mɪ'steɪkən] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] ; -

| “ | Billy | is | mistaken | in | thinking | I | am | brave | ; | 130 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 比利 | 是 | 错误 | 在 | 思维 | 我 | 是 | 勇敢的 | ; | - |

“比利以为我很勇敢，这是错误的；130

['oʊnli][ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] [θɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv] .

| only | there | are | some | things | I | am | not | afraid | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 我 | 是 | 不是 | 害怕的 | 的 | . |

只是有些事情我并不害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kaʊərd] [ə'baʊt] ['ʌðər] .

| I | am | a | coward | about | others | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 懦夫 | 关于 | 其他的 | . |

我在别人面前是个懦夫。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] , [waɪl] ['pegi] [wʌz; wəz] ['hɛzəˌteɪtɪŋ]

| ” | There | was | no | doubting | her | sincerity | and | , | while | Peggy | was | hesitating |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 怀疑 | 她 | 诚意 | 和 | , | 尽管 | 佩吉 | 曾是 | 犹豫不决 |

[wʌt] [tuː; tə] [seɪ] [nekst] ,

| what | to | say | next | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 说 | 下一个 | , |

“她的诚意毋庸置疑，而佩吉还在犹豫接下来该说什么时，

['mɪstər] . [ 'simpsn ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌrəuz] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['miːkli]

| Mr | . | Simpson | came | along | the | path | leading | one | of | the | burros | , | the | others | meekly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 辛普森 | 来了 | 沿着 | 这 | 小路 | 领导 | 一 | 的 | 这 | 驴 | , | 这 | 其他的 | 温顺地 |

['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər] ['liːdər] .

| following | their | leader | . |
|---|---|---|---|
| 下列的 | 他们的 | 领导者 | . |

辛普森先生沿着小路走来，牵着一头驴，其他驴都温顺地跟在它的首领身后。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər][ðə; ði]['gɝːlz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɑːn] [ə'gen] .

| A | few | moments | later | the | girls | mounted | and | started | on | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 时刻 | 之后 | 这 | 女孩们 | 安装 | 和 | 开始 | 在 | 再次 | . |

片刻之后，女孩们再次骑上车，继续前进。

[ðə; ði] [ˌæftɝ'nuːnz] [raɪd] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] .

| The | afternoon's | ride | was | to | be | more | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下午 | 骑 | 曾是 | 到 | 是 | 更多的 | 难的 | . |

下午的骑行会更加艰难。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['plænɪŋ] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [æn; ən][oʊld] [treɪl] [wɪtʃ] [led] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪvər]

| They | were | planning | to | follow | an | old | trail | which | led | along | the | side | of | the | river |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 规划 | 到 | 跟随 | 一个 | 老的 | 踪迹 | 哪个 | 引领 | 沿着 | 这 | 边 | 的 | 这 | 河 |

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪfs] [ænd; ənd] [diːp] [rə'viːnz] [wɪtʃ] [frɪndʒd]

| and | now | and | then | came | close | to | the | cliffs | and | deep | ravines | which | fringed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 和 | 然后 | 来了 | 关闭 | 到 | 这 | 悬崖 | 和 | 深的 | 峡谷 | 哪个 | 流苏 |

[ðə; ði]['rɪvər] [bed] [ɑːn][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [saɪd] .

| the | river | bed | on | the | northern | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 河 | 床 | 在 | 这 | 北方 | 边 | . |

他们计划沿着一条古老的小路前行，这条小路沿着河岸延伸，不时会靠近河床北侧的悬崖和深谷。

[ðeɪ] [roʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gaɪd] [ə'hed] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [ɪn]

| They | rode | as | they | had | in | the | morning | , | with | the | guide | ahead | and | Bettina | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 骑 | 作为 | 他们 | 有 | 在 | 这 | 早晨 | , | 和 | 这 | 指导 | 前方 | 和 | 贝蒂娜 | 在 |

[ðə; ði] [rɪr] .

| the | rear | . |
|---|---|---|
| 这 | 后部 | . |

他们像早上一样骑马，向导在前，贝蒂娜在后。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['gɝ:lz][hæd; həd] ['eni] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kɔnfidənsiz] [æt; ət]['prez(ə)nt] ,

| But | if | the | girls | had | any | desire | to | exchange | confidences | at | present | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 这 | 女孩们 | 有 | 任何 | 欲望 | 到 | 交换 | 秘密 | 在 | 展示 | , |

但如果女孩们现在有任何交换秘密的意愿，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

| it | was | out | of | the | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 出去 | 的 | 这 | 问题 | . |

这根本不可能。

[wʌn] [maɪt] [bi:; bi] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rsbæk] ['raɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['ferli] ['væliənt] [ɪn] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [jet]

| One | might | be | familiar | with | horseback | riding | and | fairly | valiant | in | spirit | and | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 是 | 熟悉的 | 和 | 马背 | 骑术 | 和 | 相当 | 英勇 | 在 | 精神 | 和 | 然而 |

,

,

,

一个人可能熟悉骑马，而且精神相当英勇，然而，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [freɪz] , [faɪnd] [wʌnz] [hɑ:rt] [ɪn] [wʌnz] [maʊθ] ['evri] [fju:] ['mɪnɪts] .

| according | to | the | old | phrase | , | find | one's | heart | in | one's | mouth | every | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 老的 | 短语 | , | 寻找 | 一个人的 | 心 | 在 | 一个人的 | 嘴 | 每一个 | 很少 | 分钟 | . |

正如古语所说，每隔几分钟就会感到心惊胆战。

[ɪn] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [jɑ:rd] [waɪd] ,

| In | places | the | trail | was | scarcely | a | yard | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 地方 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 院子 | 宽的 | , |

有些地方小路窄得几乎不到一码。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɪr] [wɔ:l] [ʌv; əv] [rɑ:k] [ɑ:n][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:rp] ['presəpɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] .

| with | a | sheer | wall | of | rock | on | one | side | and | a | sharp | precipice | on | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 透明 | 墙 | 的 | 岩石 | 在 | 一 | 边 | 和 | 一个 | 锋利的 | 悬崖 | 在 | 这 | 其他 | . |

-

**131**

-

一边是陡峭的岩壁，另一边是嶙峋的悬崖。131

[jet] [ðə; ði] ['bʌrəuz] [mu:vd] [ɑ:n][æz; əz] [sə'ri:nli] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə; eɪ] [meɪn]

| Yet | the | burros | moved | on | as | serenely | as | if | they | had | been | following | a | main |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 驴 | 已搬 | 在 | 作为 | 平静地 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 下列的 | 一个 | 主要的 |

['trævld] [roʊd] .

| traveled | road | . |
|---|---|---|
| 旅行 | 路 | . |

然而，这些驴子却像沿着一条繁忙的大路一样，平静地继续前行。

[be'ti:nə] ['wʌndɝd] [hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz] [felt] [æz; əz] ['nɜ:rvəs] [æz; əz][ʃi:; ʃi][dɪd]

| Bettina | wondered | half | a | dozen | times | if | the | other | girls | felt | as | nervous | as | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 想知道 | 一半 | 一个 | 打 | 时代 | 如果 | 这 | 其他 | 女孩们 | 毛毡 | 作为 | 紧张的 | 作为 | 她 | 做过 |

.

:

.

贝蒂娜不下六次地想，其他女孩是不是也像她一样紧张。

[wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] , [rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər] ['pri:viəs] [iks'piəriənsiz] [ɪn] ['raɪdɪŋ] .

| Once | or | twice | she | smiled | , | remembering | her | previous | experiences | in | riding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 她 | 微笑 | , | 记住 | 她 | 以前的 | 经历 | 在 | 骑术 | . |

她一两次露出微笑，想起自己以前的骑马经历。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , ['vɪzɪtɪŋ] ['pegi] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['rɪdn] ['oʊvər][ðə; ði] [fi:ldz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

| In | the | country | , | visiting | Peggy | , | she | had | ridden | over | the | fields | occasionally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 国家 | , | 访问 | 佩吉 | , | 她 | 有 | 骑 | 超过 | 这 | 字段 | 偶尔 | , |

在乡下探望佩吉时，她偶尔会骑马穿过田野。

[bʌt; bət] [ˌɔːrdn'erəli] [hɜːr; hər] ['raɪdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [kən'faɪnd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] [skuːl] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən]

| but | ordinarily | her | riding | had | been | confined | to | a | riding | school | in | Washington |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 按说 | 她 | 骑术 | 有 | 到过 | 受限 | 到 | 一个 | 骑术 | 学校 | 在 | 华盛顿 |

,

,

,

但通常情况下，她的骑马活动仅限于华盛顿的一所骑术学校。

[ɔːr] [tuː; tə] ['mɔːrnɪŋ] [raɪdz] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrks] [ænd; ənd] [ 'sʌbəːb ] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋtən] .

| or | to | morning | rides | in | the | parks | and | suburbs | of | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 早晨 | 骑行 | 在 | 这 | 公园 | 和 | 郊区 | 的 | 华盛顿 | . |

或者去华盛顿的公园和郊区进行晨间骑行。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [veɪn] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [ə'bɪlətɪ] [æt; ət] ['dʒʌmpɪŋ]

| It | was | true | that | she | had | been | a | little | vain | of | her | ability | at | jumping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 她 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 徒劳 | 的 | 她 | 能力 | 在 | 跳 |

['hɜːrd(ə)lz] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪdɪŋ] [skuːl] ['kɑːntests; kən'tests] ,

| hurdles | in | the | riding | school | contests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 障碍 | 在 | 这 | 骑术 | 学校 | 比赛 | , |

的确，她对自己在马术学校比赛中跨栏的能力有些自负。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɜːr; hər] [teɪk] [fensiz] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

| but | her | father | had | never | been | willing | to | have | her | take | fences | in | English |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 父亲 | 有 | 绝不 | 到过 | 愿意的 | 到 | 有 | 她 | 拿 | 栅栏 | 在 | 英语 |

['fæʃ(ə)n] [ɪn] [krɔːs] - ['kʌntri] [raɪdz] .

| fashion | in | cross | - | country | rides | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 在 | 叉 | - | 国家 | 骑行 | . |

但她的父亲一直不愿意让她像英国人那样在越野骑行中跨越障碍。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

| Now | , | however | , |
|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , |

然而，现在，

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [nɑːt] [haʊ] [tuː; tə] [dʒʌmp] ['hɜːrd(ə)lz] [bʌt; bət] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp]

| she | wished | that | she | had | learned | not | how | to | jump | hurdles | but | how | to | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 希望 | 那 | 她 | 有 | 学习 | 不是 | 如何 | 到 | 跳 | 障碍 | 但 | 如何 | 到 | 保持 |

[hɜːr; hər] [siːt] ['waɪndɪŋ] [ʌp] [æn; ən] ['ɔːlmoʊst] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['fraɪt(ə)nd] .

| her | seat | winding | up | an | almost | perpendicular | trail | without | being | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 座位 | 绕线 | 向上 | 一个 | 几乎 | 垂直 | 踪迹 | 没有 | 存在 | 害怕 | . |

她希望自己学会的不是如何跨越障碍，而是如何在几乎垂直的小路上保持座位不被吓到。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɜːroʊ] ['dʒɒgd] [ə'lɔːŋ] , [naʊ] [ə'pærəntlɪ] ['stændɪŋ] ['nɪrlɪ] ['ʌpraɪt] , [naʊ] ['swɪŋɪŋ]

| The | little | burro | jogged | along | , | now | apparently | standing | nearly | upright | , | now | swinging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 驴子 | 慢跑 | 沿着 | , | 现在 | 显然 | 常设 | 几乎 | 直立 | , | 现在 | 摇摆 |

[frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] ,

| from | side | to | side | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 边 | 到 | 边 | , |

小驴小跑着，一会儿几乎直立着，一会儿又左右摇晃。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] ['raɪdər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktlɪ] [seɪf] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [dɪd] [nɑːt] [slɪp] .

| but | of | course | the | rider | was | perfectly | safe | so | long | as | the | burro | did | not | slip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 这 | 骑士 | 曾是 | 完美 | 安全的 | 所以 | 长的 | 作为 | 这 | 驴子 | 做过 | 不是 | 滑 | . |

当然，只要驴子不滑倒，骑车的人就绝对安全。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] — [ɔːr] [soʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [toʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['kʌntri] . -

| And | this | they | never | did | — | or | so | one | was | always | told | in | the | burro | country | . | 132 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他们 | 绝不 | 做过 | — | 或者 | 所以 | 一 | 曾是 | 总是 | 讲述 | 在 | 这 | 驴子 | 国家 | . | - |

而他们从未这样做过——至少在驴子出没的地区，人们总是这样听说的。[132]

['evri] [wʌns][ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['mɪstər] . [ 'simpsn ] [wʊd] [lʊk] [bæk] [ænd; ənd] [kɔ:l] [aʊt] [ˌri:ə'ʃʊrɪŋli] ,

| Every | once | in | a | while | Mr | . | Simpson | would | look | back | and | call | out | reassuringly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 一次 | 在 | 一个 | 尽管 | 先生 | . | 辛普森 | 会 | 看 | 后退 | 和 | 称呼 | 出去 | 令人安心 | , |

辛普森先生时不时会回头，大声安慰道：

[ænd; ənd] [be'ti:nə] [wʊd] [ju'naɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ɪn] ['tʃɪrf(ə)l] [rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

| and | Bettina | would | unite | with | the | other | girls | in | cheerful | replies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 会 | 团结 | 和 | 这 | 其他 | 女孩们 | 在 | 快乐 | 回复 | . |

贝蒂娜会和其他女孩一起欢快地回答。

['ri:əli] , [ðə; ði] ['si:nəri] [wʌz; wəz][soʊ] ['wʌndərf(ə)l] ,

| Really | , | the | scenery | was | so | wonderful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 这 | 风景 | 曾是 | 所以 | 精彩的 | , |

风景真是太美了！

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:] [wʌnz] [fʊl] [ə'tenʃ(ə)n] !

| it | was | annoying | not | to | be | able | to | give | it | one's | full | attention | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 恼人的 | 不是 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 给 | 它 | 一个人的 | 满的 | 注意力 | ! |

无法全神贯注真是令人恼火！

[ə'hed] [be'ti:nə] [sɔ:] [ðə; ði] [treɪl] ['raɪzɪŋ]['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ə; eɪ] [pi:k] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] ['nærəʊɪŋ] [æt; ət]

| Ahead | Bettina | saw | the | trail | rising | almost | to | a | peak | in | front | and | narrowing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前方 | 贝蒂娜 | 锯 | 这 | 踪迹 | 上升 | 几乎 | 到 | 一个 | 顶峰 | 在 | 正面 | 和 | 收窄 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

| the | same | time | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 时间 | . |

贝蒂娜看到前方的小路几乎爬升到山顶，同时又变窄了。

[ɪnˌvɑ:lən'terəli] [ʃi:; ʃi] [reind] [ɪn][hɜ:r; hər]['bɜ:roʊ][ænd; ənd] [ðʌs] [drɑ:pt] [ə; eɪ] [fju:] [ ja:dz ] ['fɜ:rðər] [bɪ'haɪnd]

| Involuntarily | she | reined | in | her | burro | and | thus | dropped | a | few | yards | further | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不由自主 | 她 | 勒住 | 在 | 她 | 驴子 | 和 | 因此 | 掉落 | 一个 | 很少 | 码 | 更远 | 在后面 |

[ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪdərz] .

| the | other | riders | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 骑手 | . |

她不由自主地勒住了驴缰，因此又落后其他骑手几码远。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [prɪ'fɜ:r] ['wɔ:kɪŋ] [ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɜ:r; hər]

| Then | it | occurred | to | her | that | she | would | prefer | walking | and | leading | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 发生 | 到 | 她 | 那 | 她 | 会 | 更喜欢 | 步行 | 和 | 领导 | 她 |

['bɜ:roʊ][fɔ:r; fər][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] .

| burro | for | a | part | of | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驴子 | 为了 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 方式 | . |

然后她想到，她宁愿步行，牵着她的驴子走一段路。

[ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rest] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ænd; ənd] ,

| In | this | fashion | she | could | rest | and | enjoy | the | landscape | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 时尚 | 她 | 可以 | 休息 | 和 | 享受 | 这 | 景观 | 和 | , |

这样她就可以休息并欣赏风景，

[ðoʊ] [be'ti:nə] [dɪd][nɑ:t] [meɪk] [ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r'self] ,

| though | Bettina | did | not | make | the | confession | to | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 贝蒂娜 | 做过 | 不是 | 制作 | 这 | 忏悔 | 到 | 她自己 | , |

虽然贝蒂娜没有向自己坦白，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ri:əli] [mɔ:r] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɜ:r'self][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜ:r; hər]['bɜ:roʊ] .

| she | had | really | more | confidence | in | herself | than | she | had | in | her | burro | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 真的 | 更多的 | 信心 | 在 | 她自己 | 比 | 她 | 有 | 在 | 她 | 驴子 | . |

她对自己的信心远大于对她的驴的信心。

['kɔ:lɪŋ] [ə'hed] [hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðeɪ] [hɜ:rd] .

| Calling | ahead | her | intention | to | the | others | , | she | believed | they | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 前方 | 她 | 意图 | 到 | 这 | 其他的 | , | 她 | 相信 | 他们 | 听到 | . |

她事先向其他人表明了自己的意图，她相信他们听到了。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['pegi] [læf] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ti:zɪŋ] , ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] .

| **Indeed** | **,** | **she** | **thought** | **she** | **heard** | **Peggy** | **laugh** | **in** | **her** | **teasing** | **,** | **boyish** | **fashion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 她 | 想法 | 她 | 听到 | 佩吉 | 笑 | 在 | 她 | 戏弄 | , | 男孩气 | 时尚 | . |

她确实觉得听到了佩吉用她那种戏谑的、男孩气的笑声。

[ðen] [be'ti:nə] [dɪs'maʊntid] , [bʌt; bət] [kept] [ðə; ði] [reɪnz] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz] .

| **Then** | **Bettina** | **dismounted** | **,** | **but** | **kept** | **the** | **reins** | **in** | **her** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 贝蒂娜 | 下马 | , | 但 | 保留 | 这 | 缰绳 | 在 | 她 | 双手 | . |

然后贝蒂娜下了马，但仍然把缰绳握在手里。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kʊd; kəd][nɑ:t]['træv(ə)l] ['veri] ['ræpɪdli] [ʌp][soʊ] [sti:p] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] [æn; ən][ɪn'klaɪn] ,

| **The** | **others** | **could** | **not** | **travel** | **very** | **rapidly** | **up** | **so** | **steep** | **and** | **rocky** | **an** | **incline** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 可以 | 不是 | 旅行 | 非常 | 快速 | 向上 | 所以 | 陡 | 和 | 岩石 | 一个 | 倾斜 | , |

其他人无法快速爬上如此陡峭崎岖的山坡。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [nɑ:t][get][fɑ:r][ɪn] [æd'væns] .

| **and** | **so** | **would** | **not** | **get** | **far** | **in** | **advance** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 会 | 不是 | 得到 | 远的 | 在 | 进步 | . |

因此无法提前走得很远。

In133
**In133**
In133

In133

[keɪs] [ðeɪ] [dɪd] , [ðeɪ] [mʌst; məst][ʌv; əv] [kɔ:rs] [weɪt] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [kɔ:t] [ʌp] .

| **case** | **they** | **did** | **,** | **they** | **must** | **of** | **course** | **wait** | **for** | **her** | **until** | **she** | **caught** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 案件 | 他们 | 做过 | , | 他们 | 必须 | 的 | 课程 | 等待 | 为了 | 她 | 直到 | 她 | 捕捉 | 向上 | . |

如果真是这样，他们当然必须等她赶上来。

[bʌt; bət] [be'ti:nə] [wʌz; wəz][nɑ:t][tu:; tə][faɪnd] ['wɔ:kɪŋ] [soʊ] ['i:zi] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] ,

| **But** | **Bettina** | **was** | **not** | **to** | **find** | **walking** | **so** | **easy** | **as** | **she** | **had** | **expected** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝蒂娜 | 曾是 | 不是 | 到 | 寻找 | 步行 | 所以 | 简单的 | 作为 | 她 | 有 | 预期的 | , |

但贝蒂娜发现走路并不像她预想的那样轻松。

[ænd; ənd] [ðen] [hɜ:r; hər]['bɜ:roʊ] [wʊd] [nɑ:t][goʊ] ['sloʊli] .

| **and** | **then** | **her** | **burro** | **would** | **not** | **go** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 驴子 | 会 | 不是 | 去 | 缓慢地 | . |

然后她的驴就走不动了。

[hi:; hi] [kept] [trɔtɪŋ] [ɑ:n] [ə'hed] ,

| **He** | **kept** | **trotting** | **on** | **ahead** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 小跑 | 在 | 前方 | , |

他继续小跑在前面，

['fɔ:rsɪŋ] [be'ti:nə] [tu:; tə] [rʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['nærəʊ] [pæθ] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [aʊt] [ʌv; əv]

| **forcing** | **Bettina** | **to** | **run** | **beside** | **him** | **on** | **the** | **narrow** | **path** | **until** | **she** | **was** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强制 | 贝蒂娜 | 到 | 跑步 | 旁 | 他 | 在 | 这 | 狭窄的 | 小路 | 直到 | 她 | 曾是 | 出去 | 的 |

[breθ] .

| **breath** | **.** |
|---|---|
| 气息 | . |

他强迫贝蒂娜沿着狭窄的小路跑在他身边，直到她气喘吁吁。

[ðə; ði] [stoʊnz] [kʌt] ['i:v(ə)n]['ɪntu:][hɜ:r; hər] ['hevi] - [soʊld] ['raɪdɪŋ] [bu:ts] .

| **The** | **stones** | **cut** | **even** | **into** | **her** | **heavy** | **-** | **soled** | **riding** | **boots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 石头 | 切 | 甚至 | 进入 | 她 | 重的 | - | 已售出 | 骑术 | 靴子 | . |

石头甚至划破了她厚底马靴的皮肤。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri] ;

| **She** | **was** | **angry** | **;** |
|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 生气的 | ; |

她很生气；

[ðə; ði]['bɜːroʊ][wʌz; wəz][soʊ]['stuːpɪd] — [soʊ] [rɪ'dɪkjələsli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][wʌn][aɪ'diːə] — [laɪk]['stuːpɪd]

| the | burro | was | so | stupid | — | so | ridiculously | devoted | to | one | idea | — | like | stupid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 驴子 | 曾是 | 所以 | 愚蠢的 | — | 所以 | 荒谬地 | 奉献 | 到 | 一 | 主意 | — | 喜欢 | 愚蠢的 |

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ['friːkwəntli] [ɑːr; ər] .

| human | beings | frequently | are | . |
|---|---|---|---|---|
| 人类 | 生物 | 频繁地 | 是 | . |

这头驴真是太蠢了——它愚蠢地执着于一个想法——就像愚蠢的人类经常做的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [treɪnd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm][hiː; hi]

| He | had | been | trained | to | follow | his | companions | , | and | follow | them | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 受过训练 | 到 | 跟随 | 他的 | 同伴 | , | 和 | 跟随 | 他们 | 他 |

[wʊd] [æt; ət] [wət'evər] [kɔːst] .

| would | at | whatever | cost | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 在 | 任何 | 成本 | . |

他从小就被训练要追随同伴，无论付出什么代价他都会追随他们。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['bʌrəuz][wɜːr; wər]['fɔːrdʒɪŋ] [ə'hed] [soʊ] [ðæt] , [ə'pærəntli] ,

| The | other | burros | were | forging | ahead | so | that | , | apparently | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 驴 | 是 | 锻造 | 前方 | 所以 | 那 | , | 显然 | , |

其他的驴子奋力向前，显然，

[hɪz; ɪz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][laɪn] .

| his | reputation | depended | on | keeping | his | place | in | the | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名声 | 取决于 | 在 | 保持 | 他的 | 地方 | 在 | 这 | 线 | . |

他的声誉取决于能否保住自己在队伍中的位置。

[wʌns] [be'tiːnə] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , [bʌt; bət] [wʊd]

| Once | Bettina | stumbled | and | heard | the | earth | sliding | down | the | ravine | , | but | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 贝蒂娜 | 踉跄 | 和 | 听到 | 这 | 地球 | 滑动 | 向下 | 这 | 峡谷 | , | 但 | 会 |

[nɑːt] [lʊk] .

| not | look | . |
|---|---|---|
| 不是 | 看 | . |

贝蒂娜有一次绊倒了，听到泥土顺着山沟滑落的声音，但她不敢去看。

[ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [geɪzɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn] [greɪt] ['distənsiz] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [sɪk] [ænd; ənd] ['dɪzi] ,

| All | her | life | gazing | down | upon | great | distances | had | made | her | sick | and | dizzy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 生活 | 凝视 | 向下 | 之上 | 伟大的 | 距离 | 有 | 制成 | 她 | 生病的 | 和 | 晕眩的 | , |

她一生都在俯瞰遥远的距离，这让她感到恶心和头晕。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜːsənz] [ɑːr; ər] [ə'fektɪd] [ɪn] [ðɪs] [seɪm] ['fæʃ(ə)n] .

| but | then | a | great | many | persons | are | affected | in | this | same | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 人 | 是 | 做作的 | 在 | 这 | 相同的 | 时尚 | . |

但很多人都受到了同样的影响。

[riː'geɪnɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɒthoʊld] , [be'tiːnə] [mʌst; məst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [lɔːst] [bəuθ]

| Regaining | her | foothold | , | Bettina | must | at | the | same | time | have | lost | both |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恢复 | 她 | 立足点 | , | 贝蒂娜 | 必须 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | 有 | 丢失的 | 两个都 |

[hɜːr; hər] ['tempər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .

| her | temper | and | her | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脾气 | 和 | 她 | 判断 | . |

贝蒂娜重新站稳脚跟的同时，想必也失去了脾气和判断力。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [hɜːr; hər]['bɜːroʊ][tuː; tə] [wɔːk] , [ʃiː; ʃi] [strʌk] [hɪm; ɪm] with134

| With | the | idea | of | forcing | her | burro | to | walk | , | she | struck | him | with134 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主意 | 的 | 强制 | 她 | 驴子 | 到 | 走 | , | 她 | 击 | 他 | with134 |

为了强迫她的驴子走路，她用134根棍子打了它。

[ə; eɪ] [smɔːl] [swɪtʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [wei] .

| a | small | switch | which | she | had | picked | up | along | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 转变 | 哪个 | 她 | 有 | 挑选 | 向上 | 沿着 | 这 | 方式 | . |

那是她沿途捡到的一个小开关。

[ɪ'miːdiətli] , [ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːbstɪnət] [hed] , [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ænd; ənd] ['dʌkt] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm]

| **Immediately** | **,** | **shaking** | **his** | **obstinate** | **head** | **,** | **he** | **jerked** | **and** | **ducked** | **at** | **the** | **same** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立即地 | , | 摇晃 | 他的 | 顽固 | 头 | , | 他 | 猛地一抖 | 和 | 躲闪 | 在 | 这 | 相同的 |

['ɪnstənt] .

| **instant** | **.** |
|---|---|
| 立即的 | . |

他立刻固执地摇了摇头，同时猛地一闪身子，低头躲开了。

['klʌmzɪli] [be'tiːnə] [lɔːst] [hɜːr; hər][hoʊld][ɑːn][ðə; ði]['braɪd(ə)l][ænd; ənd] [ðen] [bɪ'held] [hɜːr; hər] [smɔːl] [stiːd]

| **Clumsily** | **Bettina** | **lost** | **her** | **hold** | **on** | **the** | **bridle** | **and** | **then** | **beheld** | **her** | **small** | **steed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笨拙地 | 贝蒂娜 | 丢失的 | 她 | 抓住 | 在 | 这 | 辔 | 和 | 然后 | 观看 | 她 | 小的 | 骏马 |

[goʊ] ['plaʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['næroʊ] [ɪn'klaɪn] ,

| **go** | **plowing** | **up** | **the** | **narrow** | **incline** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 耕作 | 向上 | 这 | 狭窄的 | 倾斜 | , |

贝蒂娜笨手笨脚地松开了缰绳，眼睁睁地看着她的小马驹奋力地冲上狭窄的斜坡。

['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] [wel] [bɪ'haɪnd] .

| **leaving** | **her** | **well** | **behind** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 她 | 出色地 | 在后面 | . |

把她远远甩在了身后。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][soʊ][əb'sɜːrd][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['taɪərsəm] .

| **The** | **situation** | **was** | **so** | **absurd** | **and** | **a** | **little** | **tiresome** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情况 | 曾是 | 所以 | 荒诞 | 和 | 一个 | 小的 | 令人厌烦 | . |

这种情况真是荒谬又有点令人厌烦。

[haʊ'evər] , [be'tiːnə] ['riːəlaɪzd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr'self] , [ðoʊ] [ðɪs] [ɪz][bʌt; bət] [smɔːl]

| **However** | **,** | **Bettina** | **realized** | **she** | **had** | **brought** | **it** | **on** | **herself** | **,** | **though** | **this** | **is** | **but** | **small** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 贝蒂娜 | 已实现 | 她 | 有 | 带来 | 它 | 在 | 她自己 | , | 尽管 | 这 | 是 | 但 | 小的 |

[ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [əd'vɜːrsəti] .

| **consolation** | **in** | **adversity** | **.** |
|---|---|---|---|
| 安慰 | 在 | 逆境 | . |

然而，贝蒂娜意识到这是她咎由自取，尽管在逆境中这只是微不足道的安慰。

[ə'loʊn] , [be'tiːnə] [wɔːkt] [mɔːr] ['sloʊli] .

| **Alone** | **,** | **Bettina** | **walked** | **more** | **slowly** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 独自的 | , | 贝蒂娜 | 步行 | 更多的 | 缓慢地 | . |

贝蒂娜独自一人时走得比较慢。

['æftər][ɔːl] , [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][æz; əz] [ʃʊr] - ['fʊtɪd] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [pri'zjʊmd] ?

| **After** | **all** | **,** | **was** | **she** | **as** | **sure** | **-** | **footed** | **as** | **she** | **had** | **presumed** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 曾是 | 她 | 作为 | 当然 | - | 有脚的 | 作为 | 她 | 有 | 假定 | ? |

毕竟，她真的像她自己认为的那样步履稳健吗?

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɜːr; hər]['bɜːroʊ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði]

| **There** | **was** | **comfort** | **in** | **the** | **idea** | **that** | **,** | **as** | **soon** | **as** | **her** | **burro** | **rejoined** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 舒适 | 在 | 这 | 主意 | 那 | , | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 驴子 | 重新加入 | 这 |

['ʌðər] ,

| **others** | **,** |
|---|---|
| 其他的 | , |

想到她的驴子一旦回到其他驴子身边，她就感到很欣慰。

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] [ænd; ənd] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm]

| **they** | **would** | **find** | **out** | **she** | **had** | **disappeared** | **and** | **wait** | **until** | **she** | **came** | **up** | **to** | **them** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 寻找 | 出去 | 她 | 有 | 消失 | 和 | 等待 | 直到 | 她 | 来了 | 向上 | 到 | 他们 |

.

| **:** |
|---|
| . |

他们会发现她失踪了，然后等待她主动来找他们。

[be'ti:nə] [dɪd][nɑ:t]['ri:əlaɪz] [ðæt] , ['hɪrɪŋ] [hɜ:r; hər]['bɜ:roʊ]['dʒɑ:gɪŋ] [ɑ:n][bɪ'haɪnd][æt; ət][æn; ən]['i:v(ə)n]

| **Bettina** | **did** | **not** | **realize** | **that** | **,** | **hearing** | **her** | **burro** | **jogging** | **on** | **behind** | **at** | **an** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 做过 | 不是 | 意识到 | 那 | , | 听力 | 她 | 驴子 | 慢跑 | 在 | 在后面 | 在 | 一个 | 甚至 |

[peɪs] ,

| **pace** | **,** |
|---|---|
| 步伐 | , |

贝蒂娜没有意识到，她正听着身后的驴子匀速小跑着。

[ðə; ði]['gɜ:lz]['nætʃ(ə)rəli] [bi'li:vd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['raɪdɪŋ][hɪm; ɪm] .

| **the** | **girls** | **naturally** | **believed** | **she** | **was** | **riding** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 自然 | 相信 | 她 | 曾是 | 骑术 | 他 | . |

女孩们自然而然地认为她是在骑他。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑ:t] ['i:zəli] [lʊk] [bɪ'haɪnd] ['dʊrɪŋ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'sent] .

| **One** | **could** | **not** | **easily** | **look** | **behind** | **during** | **such** | **an** | **ascent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 不是 | 容易地 | 看 | 在后面 | 期间 | 这样的 | 一个 | 上升 | . |

在这样的攀登过程中，很难回头看。

['mɪstər] . [ 'simpsn ] , [ɪn] [frʌnt] , ['ɔ:lsoʊ] [feɪld] [tu:; tə] [mɪs] [be'ti:nə] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] .

| **Mr** | **.** | **Simpson** | **,** | **in** | **front** | **,** | **also** | **failed** | **to** | **miss** | **Bettina** | **for** | **about** | **five** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 辛普森 | , | 在 | 正面 | , | 还 | 失败的 | 到 | 错过 | 贝蒂娜 | 为了 | 关于 | 五 | 分钟 | . |

前面的辛普森先生也有大约五分钟的时间没有错过贝蒂娜。

[ðə; ði] [taɪm] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] . -

| **The** | **time** | **could** | **not** | **have** | **been** | **longer** | **than** | **that** | **.** | **135** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 更长 | 比 | 那 | . | - |

时间不可能比这更长了。135

[ʌn'tɪl] [ðen] , ['glænsɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ðə; ði] [θri:] ['bʌrəuz] ,

| **Until** | **then** | **,** | **glancing** | **back** | **of** | **him** | **he** | **could** | **see** | **the** | **three** | **burros** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 然后 | , | 瞥了一眼 | 后退 | 的 | 他 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 三 | 驴 | , |

在那之前，他回头望去，还能看到那三头驴。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdərz]['oʊnli] ['pegi] [hu:] [roʊd][nekst][hɪm; ɪm] .

| **but** | **of** | **the** | **riders** | **only** | **Peggy** | **who** | **rode** | **next** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 骑手 | 仅有的 | 佩吉 | WHO | 骑 | 下一个 | 他 | . |

但骑手中只有佩吉骑在他旁边。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] [noʊ][kraɪ][ʌv; əv] ['eni] [kaɪnd] .

| **And** | **he** | **heard** | **no** | **cry** | **of** | **any** | **kind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 听到 | 不 | 哭 | 的 | 任何 | 种类 | . |

他没有听到任何哭喊声。

['faɪnəli] [ðeɪ] [ri:tʃt] [ə; eɪ] ['brɔ:dər] [speɪs] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [smɔ:l] [plæ'toʊ] [wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| **Finally** | **they** | **reached** | **a** | **broader** | **space** | **—** | **a** | **kind** | **of** | **small** | **plateau** | **where** | **there** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 他们 | 达到 | 一个 | 更广泛 | 空间 | — | 一个 | 种类 | 的 | 小的 | 高原 | 在哪里 | 那里 | 曾是 |

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [dɪ'preʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]

| **a** | **wonderful** | **view** | **of** | **the** | **river** | **and** | **of** | **the** | **giant** | **depression** | **to** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 看法 | 的 | 这 | 河 | 和 | 的 | 这 | 巨大的 | 沮丧 | 到 | 这 |

[ˌnɔ:rθ'west] [ðæt] ['kreɪdld] [ðə; ði] ['feɪməs] ['peɪntɪd] ['dezərt] .

| **northwest** | **that** | **cradled** | **the** | **famous** | **Painted** | **Desert** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 西北 | 那 | 摇篮 | 这 | 著名的 | 绘 | 沙漠 | . |

最后，他们到达了一片更开阔的地方——一个小型高原，在那里可以欣赏到河流的壮丽景色，以及西北方向巨大的洼地，那里孕育着著名的彩绘沙漠。

“ [sə'poʊz] [wi:; wi] [rest] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ” ['mɪstər] . [ 'simpsn ] [kɔ:ld] [bæk] .

| **“** | **Suppose** | **we** | **rest** | **for** | **a** | **moment** | **,** | **”** | **Mr** | **.** | **Simpson** | **called** | **back** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 我们 | 休息 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | ” | 先生 | . | 辛普森 | 称为 | 后退 | . |

“不如我们休息一会儿吧，”辛普森先生回应道。

['stepɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz][ 'brɔŋkəu ] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][legz]['ɔːlmoʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][hiː; hi][roʊd] ,

| Stepping | off | his | broncho | , | for | his | legs | almost | touched | the | ground | as | he | rode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步进 | 离开 | 他的 | 支气管 | , | 为了 | 他的 | 腿 | 几乎 | 感动 | 这 | 地面 | 作为 | 他 | 骑 | , |

他从马上下来，因为他骑马时双腿几乎要碰到地面了。

['mɪstər] . [ 'simpsn ] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['pegi] .

| Mr | . | Simpson | turned | to | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 辛普森 | 转向 | 到 | 佩吉 | . |

辛普森先生转向佩吉。

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði][θɜːrd]['bɜːroʊ] ['stɑːpɪŋ] ['kwaɪətli] [wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd]

| Then | , | in | a | flash | he | discovered | the | third | burro | stopping | quietly | when | the | others | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 在 | 一个 | 闪光 | 他 | 发现 | 这 | 第三 | 驴子 | 停止 | 悄悄 | 什么时候 | 这 | 其他的 | 做过 |

,

,

,

然后，他突然发现第三头驴也和其他驴一样安静地停了下来。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['raɪdər] .

| but | without | a | rider | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 没有 | 一个 | 骑士 | . |

但没有骑手。

“ [mɪs] ['greɪəm] [hæz; həz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [wɔːk] [ʌp][ðə; ði][treɪl] ; [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]

| “ | Miss | Graham | has | chosen | to | walk | up | the | trail | ; | I'll | go | and | see | if | I | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 错过 | 格雷厄姆 | 有 | 选定 | 到 | 走 | 向上 | 这 | 踪迹 | ; | 患病的 | 去 | 和 | 看 | 如果 | 我 | 能 |

[help] ,

| help | , |
|---|---|
| 帮助 | , |

“格雷厄姆小姐选择步行上山；我去看看能不能帮上忙。”

” [hiː; hi] [sed] ['heɪstɪli] .

| ” | he | said | hastily | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 说 | 草草 | . |

他急忙说道。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['pegi] [ænd; ənd] ['vɪrə] [wɜːr; wər] ['fʊli] [ə'wer] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz] [ˌdɪsə'pɪrəns] , [ðer; ðər]

| And | before | Peggy | and | Vera | were | fully | aware | of | Bettina's | disappearance | , | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 佩吉 | 和 | 维拉 | 是 | 完全 | 意识到的 | 的 | 贝蒂娜的 | 消失 | , | 他们的 |

[gaɪd] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [daʊn] [ə'gen] .

| guide | had | started | down | again | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | 有 | 开始 | 向下 | 再次 | . |

佩吉和维拉还没完全意识到贝蒂娜失踪了，她们的向导就又开始往下走了。

“ ['taɪərsəm] [ʌv; əv] [be'tiːnə] .

| “ | Tiresome | of | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 令人厌烦 | 的 | 贝蒂娜 | . |

“贝蒂娜真让人厌烦。”

[waɪ] [dɪd][ʃiː; ʃi][nɑːt] [tel] [ˌjuː 'es] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ?

| Why | did | she | not | tell | us | if | she | meant | to | dismount | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 她 | 不是 | 告诉 | 我们 | 如果 | 她 | 意思是 | 到 | 下马 | ? |

她为什么不告诉我们她是否打算下马?

” ['pegi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

| ” | Peggy | said | irritably | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 说 | 易怒地 | . |

佩吉不耐烦地说。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['nɜːrvəs] , [bʌt; bət][ðə; ði][treɪl][wʌz; wəz][ə; eɪ]['waɪndɪŋ] [wʌn] , [ænd; ənd] she136

| She | was | not | nervous | , | but | the | trail | was | a | winding | one | , | and | she136 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 紧张的 | , | 但 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 一个 | 绕线 | 一 | , | 和 | she136 |

她并不紧张，但小路蜿蜒曲折，她136

[kʊd; kəd][nɑːt] [jet] [siː] [beˈtiːnə] [ˈklaɪmɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðem; ðəm] .

| could | not | yet | see | Bettina | climbing | up | toward | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 然而 | 看 | 贝蒂娜 | 攀登 | 向上 | 朝向 | 他们 | . |

当时还看不到贝蒂娜正朝他们爬过来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .

| They | must | , | in | a | few | moments | , | of | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | , | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | , | 的 | 课程 | . |

当然，他们很快就必须这么做。

[ðeɪ] [ˈweɪtɪd] [faɪv] [ˈmoʊmənts] ; [ðen] [ten] .

| They | waited | five | moments | ; | then | ten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 等待 | 五 | 时刻 | ; | 然后 | 十 | . |

他们等了五分钟，然后又等了十分钟。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [ˈmɪstər] . [ ˈsimpsn ] [rɪˈtɜːrnd] .

| At | the | end | of | fifteen | minutes | Mr | . | Simpson | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 十五 | 分钟 | 先生 | . | 辛普森 | 返回 | . |

十五分钟后，辛普森先生回来了。

“ [wiː; wi][hæd; həd][best][stɑːrt][bæk][ɑːn][ðə; ði] [ˈhoʊmwərd] [treɪl] .

| “ | We | had | best | start | back | on | the | homeward | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 有 | 最好的 | 开始 | 后退 | 在 | 这 | 回家 | 踪迹 | . |

“我们最好还是开始踏上回家的路。”

[aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [maɪ][nɑːt] [ˈbiːɪŋ] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] [mɪs] [ˈgreɪəm] .

| I | don't | understand | my | not | being | able | to | find | Miss | Graham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 理解 | 我的 | 不是 | 存在 | 有能力的 | 到 | 寻找 | 错过 | 格雷厄姆 | . |

我不明白为什么我找不到格雷厄姆小姐。

[aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [mɔːr] [ˈθɜːrəli] [æz; əz][wiː; wi][goʊ] [daʊn] .

| I | must | look | more | thoroughly | as | we | go | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 更多的 | 彻底 | 作为 | 我们 | 去 | 向下 | . |

下山的时候我必须看得更仔细些。

[ˈdʒefərsən] [ ˈsimpsn ] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn] [huː] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [nɜːrv] .

| Jefferson | Simpson | was | not | the | kind | of | man | who | lost | his | nerve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰斐逊 | 辛普森 | 曾是 | 不是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | WHO | 丢失的 | 他的 | 神经 | . |

杰斐逊·辛普森不是那种会临阵退缩的人。

[hiː; hi][hæd; həd] [kənˈfrʌntɪd] [ˈdɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [taɪmz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈræðər] [ˈstrenjuəs] [ɪgˈzɪstəns] .

| He | had | confronted | difficult | situations | a | good | many | times | in | his | rather | strenuous | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 面对 | 难的 | 情况 | 一个 | 好的 | 许多 | 时代 | 在 | 他的 | 相当 | 费力的 | 存在 | . |

在他颇为艰辛的一生中，他曾多次面临困境。

[ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [gaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈwɪmɪn] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [æz; əz][æn; ən] [əˈmjuːzɪŋ] [dɪˈpɑːrtʃər] .

| The | idea | of | playing | guide | to | a | number | of | young | women | had | struck | him | as | an | amusing | departure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主意 | 的 | 玩耍 | 指导 | 到 | 一个 | 数字 | 的 | 年轻的 | 女性 | 有 | 击 | 他 | 作为 | 一个 | 有趣 | 离开 | . |

扮演一群年轻女性的向导这个想法让他觉得很有趣。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [ˈræntʃər] , [ə; eɪ][ˈmaɪnər] , [ə; eɪ] [ˈkaʊbɔɪ] , [æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈeɪdʒənt] .

| He | had | been | a | rancher | , | a | miner | , | a | cowboy | , | an | Indian | agent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 牧场主 | , | 一个 | 矿工 | , | 一个 | 牛仔 | , | 一个 | 印度 | 代理人 | . |

他当过牧场主、矿工、牛仔和印第安事务官员。

[waɪ] [nɑːt][ˌeɪ diː 'diː] [ə'nʌðər] [roʊl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meni] [pɑːrts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] ?

| **Why** | **not** | **add** | **another** | **rôle** | **to** | **his** | **many** | **parts** | **for** | **a** | **few** | **months** | **at** | **least** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不是 | 添加 | 其他 | 角色 | 到 | 他的 | 许多 | 部分 | 为了 | 一个 | 很少 | 几个月 | 在 | 至少 | ? |

为什么不让他再接演几个月的角色呢?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [nuː] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪriəs] [saɪd] .

| **It** | **had** | **not** | **struck** | **him** | **that** | **his** | **new** | **occupation** | **might** | **have** | **a** | **serious** | **side** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 不是 | 击 | 他 | 那 | 他的 | 新的 | 职业 | 可能 | 有 | 一个 | 严肃的 | 边 | . |

他丝毫没有意识到，他的新职业可能也有严肃的一面。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

| **At** | **present** | **,** | **however** | **,** | **it** | **did** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | , | 然而 | , | 它 | 做过 | . |

但目前确实如此。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][laɪk][nɑːt] ['hævɪŋ] [faʊnd] [be'tiːnə] .

| **He** | **did** | **not** | **like** | **not** | **having** | **found** | **Bettina** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 不是 | 拥有 | 成立 | 贝蒂娜 | . |

他很遗憾没能找到贝蒂娜。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [noʊ] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ɪn][soʊ] [ʃɔːrt] [ə; eɪ][taɪm] ,

| **There** | **was** | **simply** | **no** | **accounting** | **for** | **her** | **disappearance** | **in** | **so** | **short** | **a** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 简单地 | 不 | 会计 | 为了 | 她 | 消失 | 在 | 所以 | 短的 | 一个 | 时间 | , |

她的失踪如此之快，根本无法解释。

[ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [treɪl] [wer] [noʊ][wʌn] [els] [hæd; həd] ['leɪtli] [pæst] .

| **and** | **along** | **a** | **trail** | **where** | **no** | **one** | **else** | **had** | **lately** | **passed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 沿着 | 一个 | 踪迹 | 在哪里 | 不 | 一 | 别的 | 有 | 最近 | 通过了 | . |

而且沿着一条最近没有人走过的路。

['fɔːrtʃənətli] ['mɪstər] . ['sɪmpsənz] ['mænər] never137

| **Fortunately** | **Mr** | **.** | **Simpson's** | **manner** | **never137** |
|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 先生 | . | 辛普森一家 | 方式 | never137 |

幸运的是，辛普森先生的态度从未137

[bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz][ i'məuʃənz ] .

| **betrayed** | **his** | **emotions** | **.** |
|---|---|---|---|
| 背叛 | 他的 | 情绪 | . |

他背叛了自己的感情。

[bɪ'fɔːr] ['pegi] [ænd; ənd] ['vɪrə] [hiː; hi] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [be'tiːnə] [mʌst; məst][biː; bi]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]

| **Before** | **Peggy** | **and** | **Vera** | **he** | **behaved** | **as** | **if** | **Bettina** | **must** | **be** | **comfortably** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 佩吉 | 和 | 维拉 | 他 | 表现 | 作为 | 如果 | 贝蒂娜 | 必须 | 是 | 舒适地 |

[ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][nɑːt][fɑːr][ɔːf] .

| **awaiting** | **them** | **not** | **far** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 他们 | 不是 | 远的 | 离开 | . |

在佩吉和维拉面前，他表现得好像贝蒂娜一定在不远处舒舒服服地等着她们似的。

[bʌt; bət] , [waɪl] [hiː; hi][led] [bɛtɪnəz] ['raɪdərləs]['bɜːroʊ] ,

| **But** | **,** | **while** | **he** | **led** | **Bettina's** | **riderless** | **burro** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 尽管 | 他 | 引领 | 贝蒂娜的 | 无骑手 | 驴子 | , |

但是，当他牵着贝蒂娜那头无人骑乘的小驴时，

[bəuθ]['gɜːlz] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][ stɛərd ]['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [rə'viːnz] ['evri] [fʊt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

| **both** | **girls** | **saw** | **that** | **he** | **stared** | **over** | **the** | **sides** | **of** | **the** | **ravines** | **every** | **foot** | **along** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 女孩们 | 锯 | 那 | 他 | 凝视 | 超过 | 这 | 侧面 | 的 | 这 | 峡谷 | 每一个 | 脚 | 沿着 | 这 |

[ruːt] .

| **route** | **.** |
|---|---|
| 路线 | . |

两个女孩都看到他每走一步都盯着山沟两边看。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] , [tuː] ,
**And** **they** **looked** **,** **too** **,**
和 他们 看起来 , 也 ,

他们也看了看。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [slɪp] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz]
**although** **the** **thought** **that** **any** **human** **being** **should** **ever** **slip** **in** **some** **of** **the** **places**
虽然 这 想法 那 任何 人类 存在 应该 曾经 滑 在 一些 的 这 地方
[meɪd] [wʌn] [ɪl] .
**made** **one** **ill** **.**
制成 一 患病的 .

虽然想到竟然有人会在某些地方滑倒就让人感到恶心。

[ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['aʊər] ,
**In** **a** **little** **more** **than** **an** **hour** **,**
在 一个 小的 更多的 比 一个 小时 ,

一个多小时后，

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'gen] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːtn] [lʌntʃ] [ænd; ənd]
**when** **they** **had** **again** **reached** **the** **place** **where** **they** **had** **eaten** **lunch** **and**
什么时候 他们 有 再次 达到 这 地方 在哪里 他们 有 吃 午餐 和
[wɪˈðaʊt] ['faɪndɪŋ] [be'tiːnə] ,
**without** **finding** **Bettina** **,**
没有 寻找 贝蒂娜 ,

当他们再次回到吃午饭的地方，却仍然没有找到贝蒂娜时，

[ðə; ði] [nuː] [gaɪd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['pegi] [ænd; ənd] ['vɪrə] [faɪnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] [ə'loʊn] [tuː; tə] [ðer; ðər]
**the** **new** **guide** **insisted** **that** **Peggy** **and** **Vera** **find** **their** **way** **back** **alone** **to** **their**
这 新的 指导 坚持 那 佩吉 和 维拉 寻找 他们的 方式 后退 独自的 到 他们的
[kæmp] .
**camp** **.**
营 .

新来的向导坚持让佩吉和维拉独自返回营地。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ;
**It** **was** **a** **difficult** **situation** **to** **know** **what** **one** **should** **do** **;**
它 曾是 一个 难的 情况 到 知道 什么 一 应该 做 ;

当时的情况很棘手，不知道该怎么办；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ðer; ðər] ['tʃænsɪz] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] .
**but** **they** **must** **take** **their** **chances** **of** **finding** **the** **route** **.**
但 他们 必须 拿 他们的 机会 的 寻找 这 路线 .

但他们必须承担找到这条路的风险。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [mʌst; məst] [lɜːrn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] .
**Mrs** **.** **Burton** **must** **learn** **what** **had** **become** **of** **them** **.**
太太 . 伯顿 必须 学习 什么 有 变得 的 他们 .

伯顿夫人必须弄清楚他们究竟去了哪里。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['dezərt] [ðə; ði] [lɔːst] !
**And** **to** **desert** **the** **lost** **!**
和 到 沙漠 这 丢失的 !

抛弃迷失的人！

['dʒefərsən] ['sɪmpsənz] [kwɪr] [braʊn] [feɪs] ['twɪstɪd] .
**Jefferson** **Simpson's** **queer** **brown** **face** **twisted** **.**
杰斐逊 辛普森一家 酷儿 棕色的 脸 扭曲 .

杰斐逊·辛普森那张怪异的棕色脸扭曲了。

“ [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [ʃiːp] ['kʌntri] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
**“** **This** **is** **a** **sheep** **country** **,** **you** **know** **,**
“ 这 是 一个 羊 国家 , 你 知道 ,

“你知道，这里是养羊的地区。”

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] ['ʃepərd] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ][dʒɑːbz] .

| and | I've | been | a | shepherd | along | with | the | rest | of | my | jobs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 到过 | 一个 | 牧羊人 | 沿着 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 工作 | . |

除了其他工作之外，我还当过牧羊人。

- [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['naɪnti] [ænd; ənd] [naɪn] .

| ' | There | were | ninety | and | nine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那里 | 是 | 九十 | 和 | 九 | . |

共有九十九人。

- [rɪ'membər] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [sɔːŋ] .

| ' | Remember | the | rest | of | that | old | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 记住 | 这 | 休息 | 的 | 那 | 老的 | 歌曲 | . |

记住那首老歌的其余部分。

[tel] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [aɪl] [biː; bi] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wʌn] [ðæt] [ɪz] lost138

| Tell | Mrs | . | Burton | I'll | be | home | with | the | one | that | is | lost138 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 太太 | . | 伯顿 | 患病的 | 是 | 家 | 和 | 这 | 一 | 那 | 是 | lost138 |

告诉伯顿太太，我会回家找那个走失的孩子。138

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][juː; jʊ][get][ðer; ðər] .

| in | a | short | time | after | you | get | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 短的 | 时间 | 后 | 你 | 得到 | 那里 | . |

到达那里后不久。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

" [soʊ] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['pegi] ,

| " | So | Vera | and | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 维拉 | 和 | 佩吉 | , |

"所以维拉和佩吉，

['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['waɪzər][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ðæn; ðən] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər] ['gaɪdz]

| seeing | that | there | was | nothing | wiser | to | be | done | than | follow | their | guide's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 那 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 更明智 | 到 | 是 | 完毕 | 比 | 跟随 | 他们的 | 指南 |

[əd'vaɪs] ,

| advice | , |
|---|---|
| 建议 | , |

既然没有比听从向导的建议更明智的做法了，

[weɪvd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [treɪl] [ə'loʊn] [tɔːrd] [kæmp] .

| waved | farewell | to | him | and | took | the | long | trail | alone | toward | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥手 | 告别 | 到 | 他 | 和 | 采取 | 这 | 长的 | 踪迹 | 独自的 | 朝向 | 营 | . |

她向他挥手告别，独自一人沿着漫长的山路向营地走去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][maɪnd][ðə; ði] ['dʒɜːrni] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [noʊn] [wer] [be'tiːnə]

| But | they | did | not | mind | the | journey | if | they | could | have | known | where | Bettina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 头脑 | 这 | 旅行 | 如果 | 他们 | 可以 | 有 | 已知 | 在哪里 | 贝蒂娜 |

[hæd; həd] ['vænɪʃt] . -

| had | vanished | . | 139 |
|---|---|---|---|
| 有 | 消失了 | . | - |

但如果能知道贝蒂娜失踪的地点，他们并不介意这趟旅程。[139]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

| CHAPTER | XI |
|---|---|
| 章 | 十一 |

第十一章

[dɑːn] [laɪt]

**Dawn** **Light**

黎明 光

# 黎明之光

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 沙漠边缘的营火女孩们](The Camp Fire Girls on the edge of the desert)



[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] [gaɪd] [hæd; həd][nɑːt] [siːn] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [beˈtiːnə] [hæd; həd]
**It** **was** **curious** **that** **the** **guide** **had** **not** **seen** **the** **place** **where** **Bettina** **had**
它 曾是 好奇的 那 这 指导 有 不是 已见 这 地方 在哪里 贝蒂娜 有
[ˈfɔːlən] .
**fallen** **.**
倒下 .

奇怪的是，导游竟然没有看到贝蒂娜摔倒的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ˈæftər][hɜːr; hər][ˈbɜːroʊ][hæd; həd] [dɪˈzɜːrtɪd] [hɜːr; hər] , [beˈtiːnə] ,
**A** **few** **moments** **after** **her** **burro** **had** **deserted** **her** **,** **Bettina** **,**
一个 很少 时刻 后 她 驴子 有 荒凉的 她 , 贝蒂娜 ,

贝蒂娜的驴子离开她没多久，贝蒂娜就……

[ˈhʌriŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɪnˈklaɪn] [tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [slɪpt] [ɑːn][ə; eɪ] [luːs] [stoʊn] .
**hurrying** **up** **the** **incline** **to** **join** **her** **companions** **,** **slipped** **on** **a** **loose** **stone** **.**
匆忙 向上 这 倾斜 到 加入 她 同伴 , 滑倒了 在 一个 松动的 石头 .

她急忙爬上斜坡去和同伴们会合，结果踩到一块松动的石头滑倒了。

[jet] [ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ˈsɪriəs] [hæd; həd][ʃiː; ʃi][ˈgɪv(ə)n][ʌp][ænd; ənd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə]
**Yet** **this** **would** **not** **have** **been** **serious** **had** **she** **given** **up** **and** **allowed** **herself** **to**
然而 这 会 不是 有 到过 严肃的 有 她 给定 向上 和 允许 她自己 到
[goʊ] .
**go** **.**
去 .

但如果她放弃并任由自己离开，事情就不会那么严重了。

[ɪnˈsted] [ʃiː; ʃi] [ˈstʌmbld] [ˈsaɪdweɪz] , [traɪd] [tuː; tə] [rɪˈgeɪn] [hɜːr; hər] [ˈbæləns] , [ˈstʌmbld] [ə; eɪ] [ˈsekənd]
**Instead** **she** **stumbled** **sideways** **,** **tried** **to** **regain** **her** **balance** **,** **stumbled** **a** **second**
反而 她 踉跄 侧身 , 尝试 到 恢复 她 平衡 , 踉跄 一个 第二
[taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] ,
**time** **,** **and** **then** **,** **looking** **down** **,**
时间 , 和 然后 , 寻找 向下 ,

她却踉跄了一下，试图重新站稳，又踉跄了一下，然后低头看了看，

[faʊnd] [hɜːrˈself][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rəˈviːn] [ðæt] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪr] [dɪˈsent] [ʌv; əv] [ˈθɜːrti]
**found** **herself** **at** **the** **edge** **of** **a** **ravine** **that** **had** **a** **sheer** **descent** **of** **thirty**
成立 她自己 在 这 边缘 的 一个 峡谷 那 有 一个 透明 下降 的 三十
[ɔːr] [mɔːr] [fiːt] .
**or** **more** **feet** **.**
或者 更多的 脚 .

她发现自己站在一个陡峭的峡谷边缘，谷底垂直落差达三十英尺甚至更多。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] [beˈtiːnə] [maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [hɜːrˈself][baɪ] [ˈdrɑːpɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] [ɔːr]
**Even** **now** **Bettina** **might** **have** **saved** **herself** **by** **dropping** **down** **on** **her** **knees** **or**
甚至 现在 贝蒂娜 可能 有 已保存 她自己 经过 下降 向下 在 她 膝盖 或者
[fliŋɪŋ] [hɜːrˈself] [ˈbækwərd] .
**flinging** **herself** **backward** **.**
投掷 她自己 落后 .

即使现在，贝蒂娜也可以通过跪倒在地或向后猛扑来保命。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpresəpɪs] [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈdɪzi] ,
**But** **the** **sight** **of** **the** **precipice** **must** **have** **made** **her** **dizzy** **,**
但 这 视线 的 这 悬崖 必须 有 制成 她 晕眩的 ,

但看到悬崖峭壁，她一定感到头晕目眩。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə] [θɪŋk] .

| or | else | she | was | too | frightened | to | think | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 别的 | 她 | 曾是 | 也 | 害怕 | 到 | 思考 | . |

或许她太害怕了，以至于无法思考。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [went] ['oʊvər]['kwaɪətli][ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ][kraɪ][fɔːr; fər] [help] .

| For | she | went | over | quietly | and | without | even | a | cry | for | help | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 去 | 超过 | 悄悄 | 和 | 没有 | 甚至 | 一个 | 哭 | 为了 | 帮助 | . |

她悄无声息地走了过去，甚至连一声求救声都没有。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl] [aʊt] .

| And | afterwards | she | did | not | call | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 做过 | 不是 | 称呼 | 出去 | . |

之后她没有再喊叫。

[ɪn] ['fɔːlɪŋ] [bɛtɪnəz] [hed] [hæd; həd] [strʌk] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑːk] , so140

| In | falling | Bettina's | head | had | struck | against | a | jutting | rock | , | so140 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 坠落 | 贝蒂娜的 | 头 | 有 | 击 | 反对 | 一个 | 突出 | 岩石 | , | so140 |

贝蒂娜摔倒时头部撞到了一块突出的岩石上，所以140

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['krʌmpld] [ʌp] [bɪ'twiːn] [tuː] [wɔːlz] [ʌv; əv] [stoʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['krevɪs] [bɪ'twiːn]

| that | she | lay | crumpled | up | between | two | walls | of | stone | with | a | deep | crevice | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 躺 | 皱巴巴的 | 向上 | 之间 | 二 | 墙壁 | 的 | 石头 | 和 | 一个 | 深的 | 裂缝 | 之间 |

[ðem; ðəm] .

| them | . |
|---|---|
| 他们 | . |

她蜷缩在两堵石墙之间，两墙之间有一条很深的缝隙。

[hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] .

| Her | position | was | a | strange | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 位置 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 一 | . |

她的处境很特殊。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [tʃer] ,

| She | seemed | to | be | sitting | in | a | giant | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 到 | 是 | 坐着 | 在 | 一个 | 巨大的 | 椅子 | , |

她似乎坐在一张巨大的椅子上，

[ɪk'sept] [ðæt] [wʌn] [leg] [wʌz; wəz] [bent] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] [druːpt] ['fɔːrwərd] [ɑːn]

| except | that | one | leg | was | bent | beneath | her | and | her | head | drooped | forward | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 一 | 腿 | 曾是 | 弯曲 | 下面 | 她 | 和 | 她 | 头 | 下垂 | 向前 | 在 |

[hɜːr; hər] [brest] .

| her | breast | . |
|---|---|---|
| 她 | 胸部 | . |

只是她的一条腿弯曲在身下，头向前垂在胸前。

[jet] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [ˌmɪs'pleɪst] [wer] [be'tiːnə] [hæd; həd] [slɪpt] ,

| Yet | the | stones | and | earth | were | misplaced | where | Bettina | had | slipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 石头 | 和 | 地球 | 是 | 放错地方了 | 在哪里 | 贝蒂娜 | 有 | 滑倒了 | , |

然而，贝蒂娜滑倒的地方，石头和泥土却错位了。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [hæd; həd] [bɪn] [les] ['æŋkʃəs] , [ɔːr] [mɔːr] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðer; ðər]

| and | if | the | searchers | had | been | less | anxious | , | or | more | accustomed | to | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 搜索者 | 有 | 到过 | 较少的 | 焦虑的 | , | 或者 | 更多的 | 习惯 | 到 | 他们的 |

[tæsk] ,

| task | , |
|---|---|
| 任务 | , |

如果搜寻人员不那么焦虑，或者更习惯于他们的任务，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] .

| they | must | have | found | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 成立 | 她 | . |

他们一定找到她了。

['mɪstər] . [ 'simpsn ] [hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] ['sekənd] [ɪk'skjuːs] .

| Mr | . | Simpson | had | not | this | second | excuse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 辛普森 | 有 | 不是 | 这 | 第二 | 原谅 | . |

辛普森先生没有第二个借口。

[wen] [hiː; hi] [went] [bæk] , ['æftər] ['liːvɪŋ] ['pegi] [ænd; ənd] ['vɪrə] ,

| When | he | went | back | , | after | leaving | Peggy | and | Vera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 去 | 后退 | , | 后 | 离开 | 佩吉 | 和 | 维拉 | , |

他离开佩吉和维拉后回去的时候，

[hiː; hi][dɪd] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [be'tiːnə] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [bʌt; bət][baɪ] [ðæt] [taɪm]

| he | did | discover | the | place | where | Bettina | had | disappeared | , | but | by | that | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 发现 | 这 | 地方 | 在哪里 | 贝蒂娜 | 有 | 消失 | , | 但 | 经过 | 那 | 时间 |

[be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

| Bettina | was | not | there | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 曾是 | 不是 | 那里 | . |

他确实找到了贝蒂娜失踪的地方，但那时贝蒂娜已经不在那里了。

[jet] ,

| Yet | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

['sɜːrt(ə)nli] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd][nɑːt] [pæst] [sɪns] [hɜːr; hər] [tuː] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['eskɔːrt]

| certainly | an | hour | had | not | passed | since | her | two | friends | and | their | escort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 一个 | 小时 | 有 | 不是 | 通过了 | 自从 | 她 | 二 | 朋友们 | 和 | 他们的 | 护送 |

[hæd; həd] [gɔːn] ['sloʊli] [pæst] .

| had | gone | slowly | past | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 已消失 | 缓慢地 | 过去的 | . |

她的两个朋友和他们的护送人员缓缓走过，至今肯定还不到一个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pər'hæps] [ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] ['mɪnɪts] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [wen] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]

| It | was | perhaps | about | fifteen | minutes | after | they | had | gone | when | a | young | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也许 | 关于 | 十五 | 分钟 | 后 | 他们 | 有 | 已消失 | 什么时候 | 一个 | 年轻的 | 男人 |

[ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [treɪl] .

| appeared | on | the | same | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 在 | 这 | 相同的 | 踪迹 | . |

他们离开大约十五分钟后，一个年轻人出现在同一条小路上。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['raɪdɪŋ] ,

| He | was | not | riding | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 骑术 | , |

他当时没有骑马。

[bʌt; bət] ['wɔːkɪŋ] [mɔːr] ['swɪftli] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən] ['eni] [fɔːr] - ['fʊtɪd] ['ænɪm(ə)l] [treɪnd]

| but | walking | more | swiftly | and | more | surely | than | any | four | - | footed | animal | trained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 步行 | 更多的 | 迅速地 | 和 | 更多的 | 一定 | 比 | 任何 | 四 | - | 有脚的 | 动物 | 受过训练 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['westərn] [treɪlz] .

| to | the | western | trails | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 西 | 小径 | . |

但它行走的速度和稳健程度却比任何经过西部道路训练的四足动物都要好。

[hiː; hi] [wɔːr] [æn; ən] [ɑːd] ['kɑːstuːm] — [ə; eɪ][sɔːft] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'bliːtʃt] ['kɑːt(ə)n]['ɔːlmoʊst][ðə; ði]

| He | wore | an | odd | costume | — | a | soft | shirt | of | an | unbleached | cotton | almost | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 奇怪的 | 戏服 | — | 一个 | 柔软的 | 衬衫 | 的 | 一个 | 未漂白 | 棉布 | 几乎 | 这 |

color141

| color141 |
|---|
| color141 |

他穿着一件奇特的服装——一件未经漂白的棉质柔软衬衫，颜色几乎和141号色一样。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ] [sænd] ;

| of | the | yellow | sand | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 黄色的 | 沙 | ; |

黄色的沙子;

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['leðər] ['traʊzərz] [frɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [niː] [ænd; ənd] [held] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst]

| a | pair | of | leather | trousers | fringed | at | the | knee | and | held | about | the | waist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一对 | 的 | 皮革 | 裤子 | 流苏 | 在 | 这 | 膝盖 | 和 | 握住 | 关于 | 这 | 腰部 |

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɔːd] ['leðər] [belt] ['braɪtli] ['dekəreɪtɪd] [ɪn] [biːdz] ,

| with | a | broad | leather | belt | brightly | decorated | in | beads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 广阔 | 皮革 | 腰带 | 明亮地 | 装饰 | 在 | 珠子 | , |

一条膝盖处有流苏的皮裤，腰间系着一条宽大的皮带，皮带上装饰着鲜艳的珠子。

[ 'fɔːmiŋ ] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][bɜːrdz] .

| forming | designs | of | animals | and | birds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成型 | 设计 | 的 | 动物 | 和 | 鸟类 | . |

创作动物和鸟类的图案。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn] ['mɔkəsɪnz] .

| His | legs | were | bare | and | his | feet | in | moccasins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 腿 | 是 | 裸 | 和 | 他的 | 脚 | 在 | 鹿皮鞋 | . |

他光着腿，脚上穿着鹿皮鞋。

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'lɔːŋ] — [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [er] [ænd; ənd][æn; ən]

| Yet | he | was | whistling | as | he | came | along | — | an | unusual | air | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他 | 曾是 | 吹口哨 | 作为 | 他 | 来了 | 沿着 | — | 一个 | 异常 | 空气 | 和 | 一个 |

[ʌn'juːʒuəl][ækt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪndiən] .

| unusual | act | for | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 异常 | 行为 | 为了 | 一个 | 印度 | . |

但他边走边吹口哨——这对于一个印第安人来说，是一种不同寻常的姿态和行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪslɪŋ] [ðə; ði] “ [ mɑːsə'leiz ] , ” [pər'hæps][ðə; ði] ['gretɪst] [sɔːŋ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]

| He | was | whistling | the | “ | Marseillaise | , | ” | perhaps | the | greatest | song | of | national |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 吹口哨 | 这 | “ | 《马赛曲》 | , | ” | 也许 | 这 | 最 | 歌曲 | 的 | 国家的 |

['friːdəm] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

| freedom | in | the | world | . |
|---|---|---|---|---|
| 自由 | 在 | 这 | 世界 | . |

他吹着口哨，哼着《马赛曲》，这或许是世界上最伟大的民族自由之歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪndiən] , [ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [laɪt]

| And | the | young | man | was | an | Indian | , | although | his | skin | was | only | a | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 | 一个 | 印度 | , | 虽然 | 他的 | 皮肤 | 曾是 | 仅有的 | 一个 | 光 |

[brɑːnz] .

| bronze | . |
|---|---|
| 青铜 | . |

这个年轻人是印第安人，虽然他的肤色只有浅古铜色。

[ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] , [ðə; ði] [friː] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] ,

| The | carriage | of | his | head | , | the | free | movements | of | his | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 运输 | 的 | 他的 | 头 | , | 这 | 自由的 | 移动 | 的 | 他的 | 身体 | , |

他头部的姿态，他身体的自由动作，

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] [streɪndʒ] [wei] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm] .

| and | in | some | strange | way | his | expression | betrayed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一些 | 奇怪的 | 方式 | 他的 | 表达 | 背叛 | 他 | . |

不知为何，他的表情出卖了他。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm] ,

| So | far | as | one | could | have | observed | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 一 | 可以 | 有 | 观察到 | 他 | , |

就人们所能观察到的而言，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['lʊkɪŋ] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [nɔːr][ðə; ði] [left] ;

| he | seemed | to | be | looking | neither | to | the | right | nor | the | left | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 寻找 | 两者都不 | 到 | 这 | 正确的 | 也不 | 这 | 左边 | ; |

他似乎既没有向左看，也没有向右看；

['niːðər] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [ledʒ] [ʌv; əv] [bluː] [hɪlz] [nɔːr][ðə; ði] ['rɪvər] [gɔːrdʒ] ['ɪntrəstɪŋ]

| neither | the | glory | of | the | encircling | ledge | of | blue | hills | nor | the | river | gorge | interesting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 这 | 荣耀 | 的 | 这 | 包围 | 壁架 | 的 | 蓝色的 | 丘陵 | 也不 | 这 | 河 | 峡谷 | 有趣的 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

环绕四周的蓝色山丘的壮丽景色，以及河流峡谷的秀美风光，都无法引起他的兴趣。

[ˌnevərðə'les] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer] [be'tiːnə] [hæd; həd] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['fʊtɪŋ] ,

| Nevertheless | , | when | he | came | to | the | spot | where | Bettina | had | lost | her | footing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 点 | 在哪里 | 贝蒂娜 | 有 | 丢失的 | 她 | 立足点 | , |

然而，当他走到贝蒂娜滑倒的地方时，

[hiː; hi] [stɑːpt] [æz; əz] [ə'brʌptli] [æz; əz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] [huː] [ɪz] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən]

| he | stopped | as | abruptly | as | an | animal | who | is | suddenly | arrested | by | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 作为 | 突然 | 作为 | 一个 | 动物 | WHO | 是 | 突然 | 被捕 | 经过 | 一个 |

[ˌʌnɪk'spektɪd] [smel] .

| unexpected | smell | . |
|---|---|---|
| 意外 | 闻 | . |

他突然停了下来，就像动物被某种意想不到的气味突然吸引住一样。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed]

| The | next | instant | the | young | Indian | was | lying | across | the | trail | , | with | his | head |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 这 | 年轻的 | 印度 | 曾是 | 说谎 | 穿过 | 这 | 踪迹 | , | 和 | 他的 | 头 |

extending142

| extending142 |
|---|
| extending142 |

下一刻，那个年轻的印第安人就横躺在小路上，头伸了出去。

['oʊvər][ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['broʊkən] [ʃelvz] [ʌv; əv] [rɑːk] .

| over | the | ledge | and | gazing | down | at | the | broken | shelves | of | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 壁架 | 和 | 凝视 | 向下 | 在 | 这 | 破碎的 | 货架 | 的 | 岩石 | . |

越过岩架，向下凝视着破碎的岩层。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] .

| At | first | he | could | see | nothing | unusual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 他 | 可以 | 看 | 没有什么 | 异常 | . |

起初他没发现任何异常。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] ['brɪliənt] , ['slæntɪŋ] [laɪt] [ə'krɔːs]

| It | was | afternoon | and | the | sun | was | casting | a | brilliant | , | slanting | light | across |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 下午 | 和 | 这 | 太阳 | 曾是 | 铸件 | 一个 | 杰出的 | , | 斜 | 光 | 穿过 |

[ðə; ði] [rə'viːn] .

| the | ravine | . |
|---|---|---|
| 这 | 峡谷 | . |

当时是下午，太阳斜照在峡谷上，阳光灿烂。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [ˌaɪ 'tiː]['blaɪndɪd][wʌn] .

| For | the | instant | it | blinded | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 立即的 | 它 | 失明 | 一 | . |

那一瞬间，它使人失明。

[ðə; ði][nekst] ,

| The | next | , |
|---|---|---|
| 这 | 下一个 | , |

接下来，

[ðə; ði] ['ɪndiːənz] [kiːn] [aɪz] [wɜːr; wər] [kɔːt] [baɪ] [wʌt] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊldən] [bɔːl] [kɔːt]

| the | Indian's | keen | eyes | were | caught | by | what | looked | like | a | golden | ball | caught |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度人的 | 敏锐的 | 眼睛 | 是 | 捕捉 | 经过 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 金的 | 球 | 捕捉 |

[bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [waɪd] [splɪt] [ɪn] [tuː] ['rɑːks] [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] .

| between | a | wide | split | in | two | rocks | about | midway | of | the | precipice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 一个 | 宽的 | 分裂 | 在 | 二 | 岩石 | 关于 | 中途 | 的 | 这 | 悬崖 | . |

印度人的敏锐目光被一个看起来像金球的东西吸引住了，那东西卡在悬崖中间两块岩石之间的一道宽阔裂缝里。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [wʌn] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [wʌn] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌm; səm]

| The | illusion | was | a | ridiculous | one | and | yet | it | made | one | think | of | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错觉 | 曾是 | 一个 | 荒谬的 | 一 | 和 | 然而 | 它 | 制成 | 一 | 思考 | 的 | 一些 |

['goʊldən] ['ledʒənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .

| golden | legend | of | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 金的 | 传奇 | 的 | 这 | 太阳 | . |

这个幻觉虽然荒谬可笑，却让人联想起一些关于太阳的金色传说。

[haʊ'evər] , ['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] ,

| However | , | almost | before | the | impression | came | it | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 几乎 | 前 | 这 | 印象 | 来了 | 它 | 曾是 | 已消失 | , |

然而，印象还没来得及形成，它就消失了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['fɪgjər] [held] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['rɑːks] .

| and | the | Indian | discovered | a | figure | held | between | the | two | rocks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | 发现 | 一个 | 数字 | 握住 | 之间 | 这 | 二 | 岩石 | . |

印第安人发现两块岩石之间夹着一个人影。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [siː] ['eniθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

| He | could | not | , | of | course | , | see | anything | except | that | the | figure | was | a | woman's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | , | 的 | 课程 | , | 看 | 任何事物 | 除了 | 那 | 这 | 数字 | 曾是 | 一个 | 女性的 | , |

当然，他什么也看不见，只看到那是一个女人的身影。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [her] [ə; eɪ] [braɪt] ['æmbər] .

| and | that | the | sunlight | had | made | the | hair | a | bright | amber | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 阳光 | 有 | 制成 | 这 | 头发 | 一个 | 明亮的 | 琥珀色 | . |

阳光将头发染成了明亮的琥珀色。

[jet] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [plaɪt] ,

| Yet | , | it | was | so | extraordinary | to | find | a | human | being | alone | and | in | such | a | plight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 它 | 曾是 | 所以 | 非凡的 | 到 | 寻找 | 一个 | 人类 | 存在 | 独自的 | 和 | 在 | 这样的 | 一个 | 困境 | , |

然而，发现一个孤身一人且处境如此艰难的人，实在令人难以置信。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['sterɪŋ] .

| it | is | small | wonder | that | the | young | man | remained | staring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 小的 | 想知道 | 那 | 这 | 年轻的 | 男人 | 剩余 | 凝视 | . |

难怪那个年轻人会一直盯着看。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['driːmər] ['ɔːlsoʊ] .

| He | was | a | dreamer | also | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 梦想家 | 还 | . |

他也是个梦想家。

[noʊ][mæn][ɔːr] ['wʊmən] [kæn; kən] [spend] [lɔːŋ] ['aʊərz] [ɪn] [greɪt] ['oʊpən] ['speɪsɪz] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði]

| No | man | or | woman | can | spend | long | hours | in | great | open | spaces | alone | with | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 或者 | 女士 | 能 | 花费 | 长的 | 小时 | 在 | 伟大的 | 打开 | 空间 | 独自的 | 和 | 仅有的 | 这 |

[wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [skaɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dezərt] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['iːðər] [ə; eɪ]

| wind | and | the | sky | and | the | desert | for | company | without | being | either | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 风 | 和 | 这 | 天空 | 和 | 这 | 沙漠 | 为了 | 公司 | 没有 | 存在 | 任何一个 | 一个 |

['driːmər] [ɔːr] [ə; eɪ] [fuːl] .

| dreamer | or | a | fool | . |
|---|---|---|---|---|
| 梦想家 | 或者 | 一个 | 傻子 | . |

任何人在广袤无垠的旷野中独自一人待上几个小时，只有风、天空和沙漠陪伴，要么是个空想家，要么是个傻瓜。

[suːn] ['æftər] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] down143

| Soon | after | he | began | climbing | down143 |
|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 后 | 他 | 开始 | 攀登 | down143 |

他开始往下爬不久后143

[ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rə'viːn] [æz; əz] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [æz; əz] [ˌʌnə'freɪd] [æz; əz] [ə'nʌðər] [mæn] [maɪt]

| the | sides | of | the | ravine | as | quickly | and | as | unafraid | as | another | man | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 的 | 这 | 峡谷 | 作为 | 迅速地 | 和 | 作为 | 无所畏惧 | 作为 | 其他 | 男人 | 可能 |

[dɪ'send] [ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lædər] .

| descend | the | rounds | of | a | ladder | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 这 | 回合 | 的 | 一个 | 梯子 | . |

他像其他人沿着梯子往下爬一样，迅速而无所畏惧地沿着峡谷两侧向下攀爬。

[hiː; hi] [juːst] [bəuθ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [fiːt] , ['stepɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'vɪzəb(ə)l]

| He | used | both | his | hands | and | feet | , | stepping | from | one | almost | invisible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 两个都 | 他的 | 双手 | 和 | 脚 | , | 步进 | 从 | 一 | 几乎 | 无形的 |

[prə'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

| projection | to | another | , |
|---|---|---|---|
| 投影 | 到 | 其他 | , |

他手脚并用，从一个几乎看不见的投影跳到另一个投影上。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [tʃer] [wɪð; wɪθ] [tuː] [greɪt]

| until | he | reached | the | summit | of | what | appeared | like | a | stone | chair | with | two | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他 | 达到 | 这 | 首脑 | 的 | 什么 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 石头 | 椅子 | 和 | 二 | 伟大的 |

[saɪdz] [ɪn] [wɪtʃ] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] [ɪm'prɪznd] .

| sides | in | which | Bettina | was | imprisoned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 侧面 | 在 | 哪个 | 贝蒂娜 | 曾是 | 被监禁 | . |

直到他到达了看起来像一把两面巨大的石椅的顶端，贝蒂娜就被囚禁在里面。

[ðen] [hiː; hi] [drɑːpt] ['laɪtli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ledʒ] [ænd; ənd] [stʊd] ['ʌpraɪt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt]

| Then | he | dropped | lightly | down | to | the | ledge | and | stood | upright | about | a | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 掉落 | 轻轻 | 向下 | 到 | 这 | 壁架 | 和 | 站立 | 直立 | 关于 | 一个 | 脚 |

[ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɪl] ['fɪgjər] .

| away | from | the | still | figure | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 从 | 这 | 仍然 | 数字 | . |

然后他轻轻地跳到窗台上，直立起来，距离静止的身影大约一英尺远。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [gɜːrl] ; [ðɪs] [hiː; hi] [sɔː] [æt; ət] [wʌns] ,

| She | was | not | a | woman | , | but | a | girl | ; | this | he | saw | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 一个 | 女士 | , | 但 | 一个 | 女孩 | ; | 这 | 他 | 锯 | 在 | 一次 | , |

她不是女人，而是一个女孩；他一眼就看出来了。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] ['oʊnli] [ʌn'kɑːnʃəs] .

| and | she | appeared | only | unconscious | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 出现 | 仅有的 | 无意识 | . |

她看起来只是昏迷不醒。

[ə; eɪ] [kʌt] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] [wer] [hɜːr; hər] [hed] [mʌst; məst] [hæv; həv] [strʌk] .

| A | cut | was | bleeding | where | her | head | must | have | struck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 切 | 曾是 | 出血 | 在哪里 | 她 | 头 | 必须 | 有 | 击 | . |

她头部撞击的地方有一道伤口，正在流血。

[jet] [wʌt] [kʊd; kəd][hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][biː; bi] [ðʌs] [ə'loʊn] ?

| **Yet** | **what** | **could** | **have** | **happened** | **that** | **she** | **could** | **be** | **thus** | **alone** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 什么 | 可以 | 有 | 发生 | 那 | 她 | 可以 | 是 | 因此 | 独自的 | ? |

究竟发生了什么事，让她如此孤身一人?

['sevrəl] [taɪmz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [kɔːld] .

| **Several** | **times** | **the** | **young** | **Indian** | **called** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 这 | 年轻的 | 印度 | 称为 | . |

这位年轻的印度人多次打电话。

[noʊ] ['ænsər] [keɪm] .

| **No** | **answer** | **came** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 回答 | 来了 | . |

没有回应。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [be'tiːnə] [ænd; ənd][bɪ'gæn][ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][ðə; ði] [sloʊp] .

| **Then** | **he** | **lifted** | **Bettina** | **and** | **began** | **the** | **ascent** | **of** | **the** | **slope** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 抬起 | 贝蒂娜 | 和 | 开始 | 这 | 上升 | 的 | 这 | 坡 | . |

然后他抱起贝蒂娜，开始爬山。

[ə'nʌðər] [mæn] — [nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌaʊt'dɔːrz] [ænd; ənd][nɑːt][æn; ən] ['æθliːt] — [kʊd; kəd]

| **Another** | **man** | **—** | **not** | **accustomed** | **to** | **the** | **outdoors** | **and** | **not** | **an** | **athlete** | **—** | **could** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 男人 | — | 不是 | 习惯 | 到 | 这 | 户外 | 和 | 不是 | 一个 | 运动员 | — | 可以 |

[nɑːt][hæv; həv] [ə'kɑːmplɪʃt] [ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [be'tiːnə] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt]

| **not** | **have** | **accomplished** | **the** | **feat** | **of** | **getting** | **Bettina** | **back** | **on** | **the** | **trail** | **again** | **without** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 有 | 完成 | 这 | 特技 | 的 | 获得 | 贝蒂娜 | 后退 | 在 | 这 | 踪迹 | 再次 | 没有 |

[ə'sɪstəns] .

| **assistance** | **.** |
|---|---|
| 协助 | . |

另一个男人——既不习惯户外活动，也不是运动员——如果没有帮助，是不可能完成让贝蒂娜重新回到路上的壮举的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['slendər] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət] [tɔːl] [ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt][ə; eɪ] [ded] [weɪt] .

| **She** | **was** | **slender** | **enough** | **,** | **but** | **tall** | **and** | **at** | **present** | **a** | **dead** | **weight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 苗条 | 足够的 | , | 但 | 高的 | 和 | 在 | 展示 | 一个 | 死的 | 重量 | . |

她身材苗条，但个子很高，现在却成了累赘。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['lɪftɪd] her144

| **Nevertheless** | **the** | **young** | **Indian** | **lifted** | **her144** |
|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 年轻的 | 印度 | 抬起 | her144 |

然而，这位年轻的印度人举起了她的144

[ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][ɑːrm] , [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi]

| **across** | **his** | **shoulder** | **and** | **,** | **holding** | **her** | **with** | **one** | **arm** | **,** | **climbed** | **up** | **the** | **way** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 他的 | 肩膀 | 和 | , | 保持 | 她 | 和 | 一 | 手臂 | , | 攀登 | 向上 | 这 | 方式 | 他 |

[hæd; həd] [kʌm] .

| **had** | **come** | **.** |
|---|---|---|
| 有 | 来 | . |

他把她扛在肩上，用一只胳膊搂着她，沿着来时的路爬了上去。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [maʊθ] [set][wɪð; wɪθ] [fə'tiːg] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| **He** | **was** | **panting** | **and** | **his** | **mouth** | **set** | **with** | **fatigue** | **and** | **determination** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 喘息 | 和 | 他的 | 嘴 | 放 | 和 | 疲劳 | 和 | 决心 | , |

[haʊ'evər] ,

| **however** | **,** |
|---|---|
| 然而 | , |

他气喘吁吁，嘴唇紧抿，疲惫中透着一丝坚定。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [brɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [smɔːl] [plæ'toʊ] [wer] [hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜːr; hər]

| when | he | finally | brought | her | to | the | small | plateau | where | he | could | lay | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 最后 | 带来 | 她 | 到 | 这 | 小的 | 高原 | 在哪里 | 他 | 可以 | 躺 | 她 |

[daʊn] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] .

| down | comfortably | . |
|---|---|---|
| 向下 | 舒适地 | . |

当他终于把她带到那片可以让她舒服地躺下的小平台上时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɜːr; hər] [lɔːs] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [bɪ'fɔːr] .

| It | was | the | place | where | her | loss | had | been | discovered | a | short | time | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 地方 | 在哪里 | 她 | 损失 | 有 | 到过 | 发现 | 一个 | 短的 | 时间 | 前 | . |

不久前，人们正是在那里发现了她失踪的消息。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði][loʊ'kæləti] ,

| The | Indian | must | have | known | the | locality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 必须 | 有 | 已知 | 这 | 地点 | , |

那个印度人肯定熟悉这个地方。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ]['wɔːtər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [held]

| for | he | went | away | and | in | a | little | while | came | back | with | water | which | he | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 去 | 离开 | 和 | 在 | 一个 | 小的 | 尽管 | 来了 | 后退 | 和 | 水 | 哪个 | 他 | 握住 |

[ɪn][ə; eɪ]['dʒaɪənt]['kæktəs] [liːf] .

| in | a | giant | cactus | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 巨大的 | 仙人掌 | 叶子 | . |

因为他离开了一会儿，回来时手里拿着水，水装在一片巨大的仙人掌叶子里。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [dɪd][nɑːt] [rɪ'spɑːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kuːl] ['wɔːtər][ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] , [nɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

| But | Bettina | did | not | respond | to | the | cool | water | on | her | face | , | nor | to | the | air | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝蒂娜 | 做过 | 不是 | 回应 | 到 | 这 | 凉爽的 | 水 | 在 | 她 | 脸 | , | 也不 | 到 | 这 | 空气 | , |

但贝蒂娜对脸上的凉水和空气都没有反应。

[nɔːr][hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| nor | her | change | of | position | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 她 | 改变 | 的 | 位置 | . |

也没有改变她的立场。

['pleɪnli] [hɜːr; hər]['reskjuːər][wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [wʌt] [tuː; tə][duː][nekst] .

| Plainly | her | rescuer | was | puzzled | what | to | do | next | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 她 | 救援人员 | 曾是 | 困惑 | 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . |

显然，救她的人不知道接下来该怎么办。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪ'rekt] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [geɪzɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,

| He | stood | erect | a | few | moments | gazing | up | and | down | the | trail | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 站立 | 直立 | 一个 | 很少 | 时刻 | 凝视 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 踪迹 | , |

他直立着身子，上下打量着小路，过了一会儿，

[æz; əz] [ɪf] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [faʊnd]

| as | if | finding | it | impossible | to | believe | that | the | girl | he | had | just | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 寻找 | 它 | 不可能的 | 到 | 相信 | 那 | 这 | 女孩 | 他 | 有 | 只是 | 成立 |

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [frendz] .

| had | been | deserted | by | her | friends | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 荒凉的 | 经过 | 她 | 朋友们 | . |

仿佛难以置信，他刚刚遇到的那个女孩竟然被朋友们抛弃了。

[jet] , ['kɔːlɪŋ] [ə'gen] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['ænsər] .

| Yet | , | calling | again | , | he | had | no | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 呼叫 | 再次 | , | 他 | 有 | 不 | 回答 | . |

然而，他再次拨打电话时，却无人接听。

['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ; [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [huː] [wʊd]

| Something | must | be | done | ; | she | must | be | taken | to | some | one | who | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 必须 | 是 | 完毕 | ; | 她 | 必须 | 是 | 已采取 | 到 | 一些 | 一 | WHO | 会 |

['prɑːpərli] [ker] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| properly | care | for | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 适当地 | 关心 | 为了 | 她 | . |

必须采取行动；必须把她送到能妥善照顾她的人那里。

[haʊ] [els] [kʊd; kəd][wʌn] [noʊ] [haʊ] ['sɪriəs] [hɜːr; hər]['ɪndʒəri] ?

| How | else | could | one | know | how | serious | her | injury | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 别的 | 可以 | 一 | 知道 | 如何 | 严肃的 | 她 | 受伤 | ? |

否则怎么能知道她的伤势有多严重呢?

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi]['oʊnli] [stʌnd] [baɪ][hɜːr; hər][fɔːl] ,

| She | appeared | to | be | only | stunned | by | her | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 出现 | 到 | 是 | 仅有的 | 目瞪口呆 | 经过 | 她 | 落下 | , |

她似乎只是被自己的摔倒惊呆了。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [kʌt] [nɪr] [hɜːr; hər]['temp(ə)l] [maɪt] [biː; bi] ['sɪriəs] . -

| and | yet | the | cut | near | her | temple | might | be | serious | . | 145 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 这 | 切 | 靠近 | 她 | 寺庙 | 可能 | 是 | 严肃的 | . | - |

然而，她太阳穴附近的伤口可能很严重。[145]

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪkt] [ʌp] [be'tiːnə] .

| A | second | time | the | Indian | picked | up | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 时间 | 这 | 印度 | 挑选 | 向上 | 贝蒂娜 | . |

印度人第二次选中了贝蒂娜。

[ðɪs] [taɪm] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][hiː; hi][hæd; həd]

| This | time | , | instead | of | continuing | along | the | trail | in | the | direction | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | , | 反而 | 的 | 继续 | 沿着 | 这 | 踪迹 | 在 | 这 | 方向 | 他 | 有 |

[bɪn] ['teɪkɪŋ] ,

| been | taking | , |
|---|---|---|
| 到过 | 采取 | , |

这一次，他没有继续沿着之前的方向走，

[hiː; hi] [tɜːrnd] ['bækwərd] ; ['ʌðərwaɪz] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][met]['mɪstər] . [ 'simpsn ] .

| he | turned | backward | ; | otherwise | he | must | have | met | Mr | . | Simpson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 转向 | 落后 | ; | 否则 | 他 | 必须 | 有 | 遇见 | 先生 | . | 辛普森 | . |

他转过身去；否则他肯定会遇到辛普森先生。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [nuː] [ʌv; əv][noʊ][wʌn][ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]

| But | the | young | man | knew | of | no | one | in | that | direction | to | whom | he | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 男人 | 知道 | 的 | 不 | 一 | 在 | 那 | 方向 | 到 | 谁 | 他 | 可以 |

['seɪfli] [dɪ'lɪvər] [hɪz; ɪz] [tʃɑːrdʒ] ,

| safely | deliver | his | charge | , |
|---|---|---|---|---|
| 安全 | 递送 | 他的 | 收费 | , |

但这个年轻人不知道那个方向有谁可以安全地把他要照顾的人交给他们。

[waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] [wʌz; wəz]

| while | a | few | miles | to | the | north | near | the | border | of | the | Painted | Desert | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 很少 | 英里 | 到 | 这 | 北 | 靠近 | 这 | 边界 | 的 | 这 | 绘 | 沙漠 | 曾是 |

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪzɪst] ['pɜːsənz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .

| one | of | the | wisest | persons | in | his | acquaintance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 最明智的 | 人 | 在 | 他的 | 熟人 | . |

而在北部几英里处，靠近彩绘沙漠边界的地方，住着他认识的最睿智的人之一。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['rɪvər] [treɪl] [ænd; ənd] [straɪk] [ə'krɔːs] [ðə; ði][sænd] [djʊn] ,

| He | had | to | leave | the | river | trail | and | strike | across | the | sand | dunes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到 | 离开 | 这 | 河 | 踪迹 | 和 | 罢工 | 穿过 | 这 | 沙 | 沙丘 | , |

他不得不离开河边小路，翻越沙丘。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] .

| but | the | way | was | familiar | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 方式 | 曾是 | 熟悉的 | . |

但这条路他很熟悉。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [ment] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] [wɔːkt] [soʊ] ['swɪftli] .

| The | distance | meant | but | little | for | the | Indian | walked | so | swiftly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 距离 | 意思是 | 但 | 小的 | 为了 | 这 | 印度 | 步行 | 所以 | 迅速地 | . |

对于这位步伐矫健的印度人来说，距离并不算远。

[wʌns] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [hiː; hi] ['kærid] [stɜːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

| Once | he | thought | he | felt | the | figure | he | carried | stir | a | little | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 他 | 想法 | 他 | 毛毡 | 这 | 数字 | 他 | 携带 | 搅拌 | 一个 | 小的 | , |

他似乎感觉到自己怀里的人影动了一下，

[bʌt; bət] ['lʊkɪŋ] ['kloʊsli] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ] [tʃeɪndʒ] .

| but | looking | closely | could | see | no | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 寻找 | 密切 | 可以 | 看 | 不 | 改变 | . |

但仔细观察却看不出任何变化。

[ˌnevərðə'les] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['sʌnset] [wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [keɪm] [tuː; tə]

| Nevertheless | it | was | about | an | hour | before | sunset | when | the | Indian | came | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 它 | 曾是 | 关于 | 一个 | 小时 | 前 | 日落 | 什么时候 | 这 | 印度 | 来了 | 到 |

[ðə; ði] [frend] [hiː; hi] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

| the | friend | he | sought | in | the | neighborhood | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 朋友 | 他 | 寻求 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

然而，就在日落前大约一个小时，这位印第安人来到了他在沙漠附近寻找的朋友那里。

['nɪrər] [naʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['terəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['hoʊpi] ['vɪlɪdʒəz] [bɪlt] [ɑːn]

| Nearer | now | he | could | see | the | ancient | terraces | of | the | five | Hopi | villages | built | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | 现在 | 他 | 可以 | 看 | 这 | 古老的 | 露台 | 的 | 这 | 五 | 霍皮族 | 村庄 | 建造 | 在 |

[tɑːp][ðə; ði] [θriː] ['meɪsə] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ,

| top | the | three | mesas | on | the | far | side | of | the | desert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 这 | 三 | 台地 | 在 | 这 | 远的 | 边 | 的 | 这 | 沙漠 | , |

现在他看得更近了，可以看到沙漠另一侧三座台地上建有五个霍皮族村庄的古老梯田。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['entərd] [baɪ] [lɔːŋ] ['klaɪmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [wɔːlz] .

| and | only | to | be | entered | by | long | climbing | up | the | precipitous | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 到 | 是 | 进入 | 经过 | 长的 | 攀登 | 向上 | 这 | 陡峭 | 墙壁 | . |

只有通过长时间攀爬陡峭的岩壁才能进入。

[bʌt; bət][ðə; ði][hoʊm] [hiː; hi] [sɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] . -

| But | the | home | he | sought | was | not | in | one | of | the | villages | . | 146 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 家 | 他 | 寻求 | 曾是 | 不是 | 在 | 一 | 的 | 这 | 村庄 | . | - |

但他所寻找的家园并不在这些村庄里。[146]

[ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] [ðə; ði] ['ɪndiən] [pɪkt] [ʌp] Bettina147

| A | Second | Time | the | Indian | Picked | up | Bettina147 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 时间 | 这 | 印度 | 挑选 | 向上 | Bettina147 |

印度人第二次捡到 Bettina147

[ðə; ði] ['ɪndiən] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kən'fest] , [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]

| The | Indian | would | not | have | confessed | , | but | he | was | glad | when | he | saw | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 会 | 不是 | 有 | 坦白 | , | 但 | 他 | 曾是 | 高兴的 | 什么时候 | 他 | 锯 | 一个 |

[smɔːl] [haʊs] ,

| small | house | , |
|---|---|---|
| 小的 | 房子 | , |

印第安人原本不会坦白，但他看到一间小房子时很高兴。

[əˈpærəntli] [bɪlt] [ʌv; əv] [kleɪ] [draɪd] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] , [ˈstændɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [wɔːl] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| apparently | built | of | clay | dried | by | the | sun | , | standing | with | one | wall | formed | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 建造 | 的 | 黏土 | 干燥 | 经过 | 这 | 太阳 | , | 常设 | 和 | 一 | 墙 | 形成 | 的 | 一个 |

[ˈsændstoʊn] [klɪf] .

| sandstone | cliff | . |
|---|---|---|
| 砂岩 | 悬崖 | . |

显然是用阳光晒干的粘土建造的，其中一面墙是由砂岩峭壁构成。

[ˈskwɑːtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈɪndiən] [ˈwʊmən] [huː] [əˈpɪrd] [ˈveri] [oʊld] .

| Squatting | in | front | of | this | house | was | an | Indian | woman | who | appeared | very | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蹲姿 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 房子 | 曾是 | 一个 | 印度 | 女士 | WHO | 出现 | 非常 | 老的 | . |

蹲在这栋房子前的是一位看起来很老的印度妇女。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg][dʒɑːr][ʌv; əv] [braʊn] [ˈpɑːtəri] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈjʌkə]

| She | had | a | big | jar | of | brown | pottery | before | her | and | with | a | yucca |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 大的 | 罐 | 的 | 棕色的 | 陶器 | 前 | 她 | 和 | 和 | 一个 | 丝兰 |

[stem] [wʌz; wəz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌdʒiːəˈmetrɪk] [dɪˈzaɪn] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] .

| stem | was | making | a | geometric | design | upon | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 干 | 曾是 | 制作 | 一个 | 几何的 | 设计 | 之上 | 它 | . |

她面前放着一个棕色的大陶罐，她用一根丝兰茎在上面画了一个几何图案。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - ,

| This | was | Nampu | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | - | , |

这里是南普，

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈhɑːnoʊ][tuː; tə][ˈset(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

| who | had | come | from | the | village | of | Hano | to | settle | at | the | edge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 来 | 从 | 这 | 村庄 | 的 | 河诺 | 到 | 定居 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 |

[ˈdezərt] ,

| desert | , |
|---|---|
| 沙漠 | , |

他们从哈诺村来到这里，定居在沙漠边缘。

[ðə; ði] [ˈbetər] [tuː; tə] [pərˈsuː] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ˌʌnəbˈzɜːrvd] .

| the | better | to | pursue | her | work | unobserved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更好的 | 到 | 追求 | 她 | 工作 | 未被观察到的 | . |

这样她就能更好地在不被人注意的情况下进行工作。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ˈfeɪməs] [ˈpɑːtəri] [ˈmeɪkɚz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈriːdʒən] .

| She | was | one | of | the | most | famous | pottery | makers | in | all | the | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 著名的 | 陶器 | 制造商 | 在 | 全部 | 这 | 地区 | . |

她是该地区最著名的陶艺家之一。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| But | she | was | more | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 更多的 | 比 | 这 | . |

但她远不止于此。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['wʊmən] .

| Nampu | was | a | medicine | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 药品 | 女士 | . |

南普是一名女巫医。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][pɪˌkjuːliːˈærətiːz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi][ 'indiəns ] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['medɪs(ə)n]

| It | is | one | of | the | peculiarities | of | the | Hopi | Indians | that | they | have | medicine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一 | 的 | 这 | 特殊性 | 的 | 这 | 霍皮族 | 印度人 | 那 | 他们 | 有 | 药品 |

['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] [æz; əz]['medɪs(ə)n] [men] .

| women | as | well | as | medicine | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女性 | 作为 | 出色地 | 作为 | 药品 | 男人 | . |

霍皮印第安人的一个独特之处在于，他们既有男巫医，也有女巫医。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [leɪd] [be'ti:nə] [daʊn] [æt; ət][oʊld] - [fi:t] .

| The | young | Indian | laid | Bettina | down | at | old | Nampu's | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 印度 | 铺设 | 贝蒂娜 | 向下 | 在 | 老的 | - | 脚 | . |

年轻的印度人把贝蒂娜放在老南普的脚边。

“ [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['fɔ:lən]['oʊvər][ə; eɪ] [klɪf] ; [aɪ] [faʊnd] [hɜ:r; hər][ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə][du:] .

| “ | She | had | fallen | over | a | cliff | ; | I | found | her | and | did | not | know | what | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 有 | 倒下 | 超过 | 一个 | 悬崖 | ; | 我 | 成立 | 她 | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | . |

“她从悬崖上摔了下来；我发现她时，不知道该怎么办。”

['ðerfɔ:r] [aɪ] [keɪm] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

| Therefore | I | came | to | you | , | ” | he | explained | as | briefly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 来了 | 到 | 你 | , | ” | 他 | 解释 | 作为 | 简要地 | 作为 | 可能的 | . |

“所以我来找你，”他尽可能简短地解释道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪndiən] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][æt; ət][ɔ:l] ; [ʃi:; ʃi] ['mɪrli] [grʌntid] .

| But | the | Indian | woman | made | no | reply | at | all | ; | she | merely | grunted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 印度 | 女士 | 制成 | 不 | 回复 | 在 | 全部 | ; | 她 | 仅仅 | 哼哼 | . |

但那位印度妇女没有任何回应，只是哼了一声。

[haʊ'evər] , she148

| However | , | she148 |
|---|---|---|
| 然而 | , | she148 |

然而，她148

[pʊt] [daʊn] [hɜ:r; hər][wɜ:rk][ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ] [be'ti:nə] [ʌp] , ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd][hɜ:r; hər] [haʊs] .

| put | down | her | work | and | , | picking | Bettina | up | , | disappeared | inside | her | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 向下 | 她 | 工作 | 和 | , | 挑选 | 贝蒂娜 | 向上 | , | 消失 | 里面 | 她 | 房子 | . |

她放下手中的工作，抱起贝蒂娜，消失在屋里。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [leɪ] [daʊn] [ɑ:n][ə; eɪ][mæt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɔ:r]

| The | young | man | lay | down | on | a | mat | outside | the | opening | which | served | for | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 躺 | 向下 | 在 | 一个 | 垫 | 外部 | 这 | 开幕 | 哪个 | 服务 | 为了 | 这 | 门 |

.

| : |
|---|
| . |

年轻人躺在门外的垫子上。

[ten] ['mɪnɪts] [went] [baɪ] .

| Ten | minutes | went | by | . |
|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 去 | 经过 | . |

十分钟过去了。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] ['wʊmən] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ˌɪn'saɪd] .

| He | could | hear | the | woman | moving | about | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 听到 | 这 | 女士 | 移动 | 关于 | 里面 | . |

他能听到屋里女人走动的声音。

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] ['ɪndi:ənz] .

| Then | he | thought | he | heard | a | voice | that | was | not | an | Indian's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 想法 | 他 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 那 | 曾是 | 不是 | 一个 | 印度人的 | . |

然后他觉得他听到了一个不像印第安人的声音。

['æftərwərdz] - [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['pɑ:təri] [ə'gen] .

| Afterwards | Nampu | came | out | and | sat | down | at | her | pottery | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 来了 | 出去 | 和 | 卫星 | 向下 | 在 | 她 | 陶器 | 再次 | . |

随后，南普走了出来，又坐回了她的陶器前。

“ [ʃi:; ʃi] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] [su:n] .

| “ | She | will | be | all | right | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 将要 | 是 | 全部 | 正确的 | 很快 | . |

她很快就会好起来的。

[sliːp] [naʊ] [best] .
**Sleep now best .**
睡觉 现在 最好的 .

现在最好睡觉。

[əˈweɪk] , [tel] [juː ˈes] [wer] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [frʌm; frəm] .
**Awake , tell us where she come from .**
醒 , 告诉 我们 在哪里 她 来 从 .

醒醒吧，告诉我们她来自哪里。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][faɪnd] [frendz] .
**Then you can go find friends .**
然后 你 能 去 寻找 朋友们 .

然后你就可以去找朋友了。

" [soʊ] [ðeɪ] ['weɪtɪd] [ænd; ənd][ˌes 'iː] - [kaɪˈæl] - [ˌiːˈtiːˈɛs] - ['teiwə] [sɔː] [ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz]
**" So they waited and Se - kyal - ets - tewa saw the sun setting behind his**
" 所以 他们 等待 和 塞 - kyal - ets - 特瓦 锯 这 太阳 环境 在后面 他的
['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði][kaɪˈoʊti; 'kaɪoʊt] [ðæt] [kʌmz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] ,
**village and heard the peculiar bark of the coyote that comes at evening ,**
村庄 和 听到 这 奇特 吠 的 这 郊狼 那 来 在 晚上 ,

于是他们等待着，塞卡亚尔特斯特瓦看到太阳从村庄后面落下，听到了傍晚时分郊狼特有的吠叫声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːrt] , [kwɪk] [jelp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] [wʊlf] .
**and the short , quick yelp of the prairie wolf .**
和 这 短的 , 快的 喊叫 的 这 草原 狼 .

还有草原狼短促而急促的叫声。

['oʊnli] [wʌns] [dɪd][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [spiːk] .
**Only once did the companions speak .**
仅有的 一次 做过 这 同伴 说话 .

同伴们只说过一次话。

[ðen] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [æskt] .
**Then the young man asked .**
然后 这 年轻的 男人 问 .

然后年轻人问道。

“ [wer] [ɪz] - ? ”
**“ Where is Dawapa ? ”**
“ 在哪里 是 - ? ”

“达瓦帕在哪里？”

“ [ʃiː; ʃi] [kʌm] ['leɪtər] ; [gɔːn] [tuː; tə][get] ['wɔːtər] .
**“ She come later ; gone to get water .**
“ 她 来 之后 ; 已消失 到 得到 水 .

她后来才来，去打水了。

" ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [beˈtiːnə] [huː] [əˈraʊzd] [ðem; ðəm][bəuθ] .
**" Really it was Bettina who aroused them both .**
" 真的 它 曾是 贝蒂娜 WHO 被唤醒 他们 两个都 .

“其实是贝蒂娜挑起了他们俩的性欲。”

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd]['teɪkən] [ɔːf] [hɜːr; hər] [ʃuːz] ,
**The Indian woman had taken off her shoes ,**
这 印度 女士 有 已采取 离开 她 鞋 ,

那位印度妇女脱掉了鞋子。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [keɪm] [kwaɪt] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] . -
**so she came quite noiselessly and stood at the door of the hut . 149**
所以 她 来了 相当 无声 和 站立 在 这 门 的 这 小屋 . -

于是她悄无声息地走了过来，站在小屋门口。149

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['pʌz(ə)ld] [bɪ'jɑːnd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [baɪ] [wʌt] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]

| She | was | puzzled | beyond | understanding | by | what | must | have | happened | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 困惑 | 超过 | 理解 | 经过 | 什么 | 必须 | 有 | 发生 | 到 | 她 |

.

:

.

她百思不得其解，不知道自己究竟发生了什么事。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] .

| But | she | was | not | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 曾是 | 不是 | 害怕 | . |

但她并不害怕。

[fɔːr; fər] [be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] [meɪd] ['nɜːrvəs] [ɔːr] [ʌn'hæpi] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðæt] [wʊd]

| For | Bettina | was | not | made | nervous | or | unhappy | by | the | circumstances | that | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贝蒂娜 | 曾是 | 不是 | 制成 | 紧张的 | 或者 | 不开心 | 经过 | 这 | 情况 | 那 | 会 |

[hæv; həv] [ə'lɑːrmd] [moʊst]['gɜːlz] ,

| have | alarmed | most | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 惊慌 | 最多 | 女孩们 | , |

贝蒂娜并没有像大多数女孩那样，被周围环境吓得紧张或难过。

[bʌt; bət][baɪ]['lɪt(ə)l]['ɔːrd(ə)neri] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'fektɪd] [sʌm; səm]['gɜːlz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] .

| but | by | little | ordinary | things | which | would | have | affected | some | girls | not | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 小的 | 普通的 | 事物 | 哪个 | 会 | 有 | 做作的 | 一些 | 女孩们 | 不是 | 在 | 全部 | . |

但都是些微不足道的普通事，有些事可能根本不会对某些女孩产生任何影响。

[naʊ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fɪld] [hɜːr; hər]

| Now | the | beauty | and | the | strangeness | of | the | scene | before | her | filled | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 美丽 | 和 | 这 | 奇怪 | 的 | 这 | 场景 | 前 | 她 | 已填 | 她 |

[wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt] ['pleʒər] [ænd; ənd][pɑːrt][peɪn] .

| with | an | emotion | that | was | part | pleasure | and | part | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 情感 | 那 | 曾是 | 部分 | 乐趣 | 和 | 部分 | 疼痛 | . |

眼前这幅美丽而奇异的景象，此刻让她百感交集，既有愉悦，也有痛苦。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] .

| The | evening | was | so | beautiful | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚上 | 曾是 | 所以 | 美丽的 | . |

夜晚真美好。

['nevər] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glɔːri] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

| Never | had | she | seen | such | a | glory | of | color | in | the | sky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 有 | 她 | 已见 | 这样的 | 一个 | 荣耀 | 的 | 颜色 | 在 | 这 | 天空 | , |

她从未见过如此绚丽多彩的天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [juːθ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] [wɜːr; wər] [laɪk] ['sentənəlz]

| and | the | Indian | woman | and | the | youth | outside | the | door | were | like | sentinels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | 女士 | 和 | 这 | 青年 | 外部 | 这 | 门 | 是 | 喜欢 | 哨兵 |

[ʌv; əv][sʌm; səm][pæst][eɪdʒ] .

| of | some | past | age | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一些 | 过去的 | 年龄 | . |

门外的印度妇女和青年就像是过去时代的哨兵。

['kjʊriəsli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [be'tiːnə] [huː] ['rekəgnaɪzd] ['hævɪŋ] [siːn] [hɜːr; hər]['reskjuːər] [bɪ'fɔːr] .

| Curiously | it | was | Bettina | who | recognized | having | seen | her | rescuer | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的是 | 它 | 曾是 | 贝蒂娜 | WHO | 认可 | 拥有 | 已见 | 她 | 救援人员 | 前 | . |

令人惊讶的是，最先认出救命恩人是贝蒂娜的人。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [noʊn] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn]

| He | had | not | known | her | as | the | girl | whom | he | had | met | on | the | train |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 已知 | 她 | 作为 | 这 | 女孩 | 谁 | 他 | 有 | 遇见 | 在 | 这 | 火车 |

['kʌmɪŋ] [west] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪstəns] [hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [hɜːr; hər][tuː; tə] - [hʌt] .

| coming | west | in | all | the | distance | he | had | carried | her | to | Nampu's | hut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 西方 | 在 | 全部 | 这 | 距离 | 他 | 有 | 携带 | 她 | 到 | - | 小屋 | . |

他并不认识她，他并不认识在西行的火车上遇到的那个女孩，而是一路背着她到了南普的小屋。

[bʌt; bət] , [ðen] , [bɛtɪnəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [kloʊzd] , [hɜːr; hər] [feɪs] [ smiəd ] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd]

| But | , | then | , | Bettina's | eyes | were | closed | , | her | face | smeared | with | blood | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 贝蒂娜的 | 眼睛 | 是 | 关闭 | , | 她 | 脸 | 涂抹 | 和 | 血 | 和 |

[dɜːrt] ,

| dirt | , |
|---|---|
| 污垢 | , |

但随后，贝蒂娜双眼紧闭，脸上沾满了血迹和污垢。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [ðæt] [siːmd] [streɪndʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| and | she | was | wearing | a | costume | that | seemed | strange | to | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 穿着 | 一个 | 戏服 | 那 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

她穿着的服装在年轻人看来很奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['gɝːlz][ænd; ənd] [jet] ['ɑːdli] ['dɪfrənt] .

| It | was | in | a | way | like | an | Indian | girl's | and | yet | oddly | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 方式 | 喜欢 | 一个 | 印度 | 女孩们 | 和 | 然而 | 奇怪 | 不同的 | . |

某种程度上，它像印度女孩的，但又很奇怪地不同。

[fɔːr; fər] [beˈtiːnə] [wʌz; wəz] ['werɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['kɑːstuːm] — [ðə; ði]

| For | Bettina | was | wearing | only | a | part | of | her | Camp | Fire | costume | — | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贝蒂娜 | 曾是 | 穿着 | 仅有的 | 一个 | 部分 | 的 | 她 | 营 | 火 | 戏服 | — | 这 |

riding150

| riding150 |
|---|
| riding150 |

因为贝蒂娜只穿了她篝火晚会服装的一部分——骑行服150

['traʊzərz] [ænd; ənd] [buːts] ['biːɪŋ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l] [dɪ'pɑːrtʃər] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl]

| trousers | and | boots | being | an | original | departure | — | because | of | the | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 裤子 | 和 | 靴子 | 存在 | 一个 | 原来的 | 离开 | — | 因为 | 的 | 这 | 异常 |

['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt][kæmp]['faɪər][laɪf][ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

| circumstances | of | their | present | camp | fire | life | in | Arizona | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 的 | 他们的 | 展示 | 营 | 火 | 生活 | 在 | 亚利桑那 | . |

裤子和靴子是他们与众不同的装扮——因为他们目前在亚利桑那州的营地生活中处境特殊。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [stʊd] [æz; əz] [ɪ'rekt]

| As | soon | as | she | walked | toward | him | the | Indian | got | up | and | stood | as | erect |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 步行 | 朝向 | 他 | 这 | 印度 | 得到 | 向上 | 和 | 站立 | 作为 | 直立 |

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɜːrst] [ɑːd] ['miːtɪŋ] .

| as | he | had | that | day | of | their | first | odd | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 那 | 天 | 的 | 他们的 | 第一的 | 奇怪的 | 会议 | . |

她刚朝他走去，那个印度人就站了起来，像他们第一次奇怪相遇那天一样笔直地站着。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['sekənd] [taɪm] [wʌz; wəz][fɑːr] [mɔːr] ['ɪntrəstɪŋ] .

| But | this | second | time | was | far | more | interesting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 第二 | 时间 | 曾是 | 远的 | 更多的 | 有趣的 | . |

但第二次就有趣多了。

[wʌn] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [mɪ'steɪkən] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] ['neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn] [æt; ət]

| One | could | not | have | mistaken | him | for | any | other | nation | than | his | own | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 不是 | 有 | 错误 | 他 | 为了 | 任何 | 其他 | 国家 | 比 | 他的 | 自己的 | 在 |

[ðɪs] ['aʊər] .

| this | hour | . |
|---|---|---|
| 这 | 小时 | . |

此时此刻，谁也不会把他误认为是其他任何国家的公民。

[stɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['evər] ['hævɪŋ] [siːn] [be'tiːnə] [bɪ'fɔːr] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜːr; hər]
**Still** **he** **showed** **no** **sign** **of** **ever** **having** **seen** **Bettina** **before** **until** **she** **put** **out** **her**
仍然 他 显示 不 符号 的 曾经 拥有 已见 贝蒂娜 前 直到 她 放 出去 她
[hænd] .
**hand** **.**
手 .

直到贝蒂娜伸出手，他才表现出从未见过她的样子。

“ [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ;
**“** **I** **have** **something** **to** **be** **grateful** **to** **you** **for** **;**
” 我 有 某物 到 是 感激的 到 你 为了 ;

我有一件应该感谢你的事；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [dʒʌst] [haʊ] ['greɪtf(ə)l] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] .
**I** **am** **not** **sure** **just** **how** **grateful** **I** **should** **be** **,** **”** **she** **began** **.**
我 是 不是 当然 只是 如何 感激的 我 应该 是 , ” 她 开始 .

“我不知道自己应该有多感激，”她说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sʌm; səm][wʌn][aɪ][hæv; həv][met] [bɪ'fɔːr] [huː] [hæz; həz] [helpt]
**“** **But** **I** **am** **glad** **that** **it** **is** **some** **one** **I** **have** **met** **before** **who** **has** **helped**
” 但 我 是 高兴的 那 它 是 一些 一 我 有 遇见 前 WHO 有 帮助
[ˌem 'iː] .
**me** **.**
我 .

“但我很高兴帮助我的是我以前认识的人。”

[naʊ] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə][get] [bæk]
**Now** **will** **you** **be** **good** **enough** **to** **tell** **me** **how** **I** **can** **manage** **to** **get** **back**
现在 将要 你 是 好的 足够的 到 告诉 我 如何 我 能 管理 到 得到 后退
[tuː; tə][maɪ] [frendz] .
**to** **my** **friends** **.**
到 我的 朋友们 .

现在你能不能告诉我我该如何才能回到朋友们身边?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['kæmpɪŋ] [æt; ət][wʌn] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [ræntʃ] [nɪr] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]
**We** **are** **camping** **at** **one** **end** **of** **the** **Gardener's** **ranch** **near** **the** **neighborhood** **of**
我们 是 野营 在 一 结尾 的 这 园丁的 牧场 靠近 这 邻里 的
['kɑːtnwʊd] [kriːk] .
**Cottonwood** **Creek** **.**
棉白杨 溪 .

我们在园丁牧场的一端，靠近棉木溪社区的地方露营。

[ɪz][ðer; ðər] ['eni] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] [draɪv] [bæk] ?
**Is** **there** **any** **way** **I** **could** **drive** **back** **?**
是 那里 任何 方式 我 可以 驾驶 后退 ?

我有什么办法可以开车回去吗?

” [be'tiːnə] [smaɪld] .
**”** **Bettina** **smiled** **.**
” 贝蒂娜 微笑 .

贝蒂娜笑了。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] , ['oʊnli][aɪ][duː] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] [ænd; ənd]['taɪərd] .
**“** **I** **am** **perfectly** **all** **right** **,** **only** **I** **do** **feel** **a** **little** **weak** **and** **tired** **.**
” 我 是 完美 全部 正确的 , 仅有的 我 做 感觉 一个 小的 虚弱的 和 疲劳的 .

“我一切都好，只是感觉有点虚弱和疲倦。”

[jet] [maɪ] [frendz] [wɪl] [biː; bi][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [nɑːt] to151
**Yet** **my** **friends** **will** **be** **so** **uncomfortable** **not** **to151**
然而 我的 朋友们 将要 是 所以 不舒服 不是 to151

然而，如果我的朋友们不这样做，他们会感到非常不自在。151

[noʊ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| know | what | has | become | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 知道 | 什么 | 有 | 变得 | 的 | 我 | . |

我知道我变成了什么样子。

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['miːtɪŋ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [dəunt][juː; jʊ] ? ”

| You | remember | meeting | Mrs | . | Burton | , | don't | you | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 会议 | 太太 | . | 伯顿 | , | 不 | 你 | ? | ” |

你还记得见过伯顿太太的情景，对吧?

“ [jes] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['ænsər] .

| “ | Yes | , | ” | the | young | man | answered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | ” | 这 | 年轻的 | 男人 | 回答 | . |

“是的，”年轻人回答道。

- [grʌntid] [ə'gen] .

| Nampu | grunted | again | . |
|---|---|---|---|
| - | 哼哼 | 再次 | . |

南普又哼了一声。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [ðə; ði] [naɪt] ; ['gɑːrdnər] [ræntʃ] [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] [maɪl] [ə'weɪ] .

| “ | You | stay | here | the | night | ; | Gardener | ranch | fifteen | , | twenty | mile | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 停留 | 这里 | 这 | 夜晚 | ; | 园丁 | 牧场 | 十五 | , | 二十 | 英里 | 离开 | . |

“你今晚就住在这里吧；加德纳牧场在十五、二十英里外。”

['teiwə]['taɪərd] .

| Tewa | tired | . |
|---|---|---|
| 特瓦 | 疲劳的 | . |

特瓦累了。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| ” | The | young | Indian | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 印度 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

这位年轻的印度人摇了摇头。

“ [aɪ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər][kæmp] [tə'naɪt] .

| “ | I | will | find | your | camp | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将要 | 寻找 | 你的 | 营 | 今晚 | . |

“我今晚会找到你们的营地。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [hɪr] , [mɪs] ['greɪəm] .

| You | must | stay | here | , | Miss | Graham | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 停留 | 这里 | , | 错过 | 格雷厄姆 | . |

格雷厄姆小姐，你必须留在这里。

” [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [fər'gɑːtn] [bɛtɪnəz] [neɪm] , [æt; ət] [liːst] .

| ” | He | had | not | forgotten | Bettina's | name | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 有 | 不是 | 被遗忘的 | 贝蒂娜的 | 姓名 | , | 在 | 至少 | . |

“至少他没有忘记贝蒂娜的名字。”

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [streɪndʒ] [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [spiːk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪv] [ɪn][soʊ]['kwaɪət]

| But | now | it | appeared | strange | to | have | him | speak | and | behave | in | so | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 它 | 出现 | 奇怪的 | 到 | 有 | 他 | 说话 | 和 | 表现 | 在 | 所以 | 安静的 |

[ænd; ənd] [wel] - [bred] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] .

| and | well | - | bred | a | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | - | 繁殖 | 一个 | 时尚 | . |

但现在，他说话举止如此安静有礼，反而显得有些奇怪。

['siːɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] ['ɪndiən] ['kɑːstuːm] ,

| Seeing | him | in | an | Indian | costume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 他 | 在 | 一个 | 印度 | 戏服 | , |

看到他穿着印度服装，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ][ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz][oʊn] [frendz] ,

| here | in | the | land | of | his | birth | and | among | his | own | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 土地 | 的 | 他的 | 出生 | 和 | 之中 | 他的 | 自己的 | 朋友们 | , |

在他出生的土地上，在他自己的朋友们中间，

[wʌn][fər'gɑːt][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['kɑːlɪdʒ] ['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

| one | forgot | the | young | man's | college | training | , | and | all | that | was | supposed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 忘了 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 大学 | 训练 | , | 和 | 全部 | 那 | 曾是 | 据称 |

[tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| to | go | with | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 去 | 和 | 它 | . |

人们忘记了这位年轻人接受过的大学教育，以及与之相关的一切。

“ [bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] !

| “ | But | the | distance | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 这 | 距离 | ! |

“但是距离！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , ” [be'tiːnə] ['ɝːdʒd] .

| It | is | not | possible | , | ” | Bettina | urged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能的 | , | ” | 贝蒂娜 | 敦促 | . |

“这不可能，”贝蒂娜恳求道。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [lɪps] [ɑːrtʃt] , ['ʃoʊɪŋ] [waɪt] , [strɔːŋ] [tiːθ] .

| The | young | man's | lips | arched | , | showing | white | , | strong | teeth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人的 | 嘴唇 | 拱形 | , | 显示 | 白色的 | , | 强的 | 牙齿 | . |

年轻男子的嘴唇微微上扬，露出洁白坚固的牙齿。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɪnər] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz][æz; əz] ['rʌnər] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [sneɪk] ['serəmoʊni] .

| “ | I | have | been | winner | of | the | prize | as | runner | at | our | Snake | ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 优胜者 | 的 | 这 | 奖 | 作为 | 跑步者 | 在 | 我们的 | 蛇 | 仪式 | . |

“我曾获得我们蛇节颁奖典礼的跑步奖。”

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] ,

| If | that | is | not | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那 | 是 | 不是 | 足够的 | , |

如果这还不够，

[aɪ] [wʌn] [ðə; ði] ['tʃæmpiənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪn][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] [lɔːŋ] - ['dɪstəns]

| I | won | the | championship | of | the | United | States | in | the | University | long | - | distance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 韩元 | 这 | 锦标赛 | 的 | 这 | 团结的 | 各州 | 在 | 这 | 大学 | 长的 | - | 距离 |

['rʌnɪŋ] ['kɑːntests; kən'tests] [ðɪs] [sprɪŋ] .

| running | contests | this | spring | . |
|---|---|---|---|---|
| 跑步 | 比赛 | 这 | 春天 | . |

今年春天，我赢得了美国大学长跑比赛的冠军。

” [bɪˈfɔːr] [be'tiːnə] [kʊd; kəd][rɪ'plaɪ] , [ðə; ði] [saʊnd] of152

| ” | Before | Bettina | could | reply | , | the | sound | of152 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 前 | 贝蒂娜 | 可以 | 回复 | , | 这 | 声音 | of152 |

贝蒂娜还没来得及回答，就听到了152的声音

[sʌm; səm][wʌn] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɔːt] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| some | one | approaching | caught | her | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 接近 | 捕捉 | 她 | 注意力 | . |

有人走近引起了她的注意。

[ðen] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ['kʌmɪŋ] [nɪr] ,

| Then | , | as | she | turned | , | she | saw | a | girl | of | about | her | own | age | coming | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 她 | 转向 | , | 她 | 锯 | 一个 | 女孩 | 的 | 关于 | 她 | 自己的 | 年龄 | 未来 | 靠近 | , |

然后，当她转身时，她看到一个和她年龄相仿的女孩朝她走来。

['hoʊldɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['wɔːtər][dʒʌg] .

| holding | on | her | shoulder | a | large | water | jug | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 她 | 肩膀 | 一个 | 大的 | 水 | 水壶 | . |

她肩上扛着一个大水壶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [streɪndʒ] [fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][wʌz; wəz][blɑːnd] — ['fɛrɚ] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hɜːr'self]

| But | the | strange | fact | was | that | the | girl | was | blond | — | fairer | than | she | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 奇怪的 | 事实 | 曾是 | 那 | 这 | 女孩 | 曾是 | 金发 | — | 更公平 | 比 | 她 | 她自己 |

[ɔːr][ðæn; ðən] ['dʒeri] .

| or | than | Gerry | . |
|---|---|---|---|
| 或者 | 比 | 杰瑞 | . |

但奇怪的是，这个女孩是金发碧眼——比她自己和杰瑞的肤色都白。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [her] [laɪt] [æz; əz][kɔːrn][sɪlk] , [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tuː] [waɪt] [skɪn] .

| Indeed | , | she | had | hair | light | as | corn | silk | , | pale | blue | eyes | and | a | too | white | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 她 | 有 | 头发 | 光 | 作为 | 玉米 | 丝绸 | , | 苍白 | 蓝色的 | 眼睛 | 和 | 一个 | 也 | 白色的 | 皮肤 | . |

的确，她有着像玉米须一样浅的头发、浅蓝色的眼睛和过白的皮肤。

[ˌnevərðə'les] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [drest] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['meɪd(ə)n] .

| Nevertheless | she | was | dressed | like | an | Indian | maiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 她 | 曾是 | 穿着 | 喜欢 | 一个 | 印度 | 少女 | . |

然而，她的穿着打扮却像个印度少女。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪrz] [ɪn] [greɪt] [pʌfs] [rɪ'zemblɪŋ] [skwɑːʃ] ['blɔsəmz] ,

| Her | hair | was | arranged | over | her | ears | in | great | puffs | resembling | squash | blossoms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头发 | 曾是 | 安排 | 超过 | 她 | 耳朵 | 在 | 伟大的 | 泡芙 | 类似 | 壁球 | 花朵 | , |

她的头发梳到耳朵上方，蓬松得像南瓜花一样。

['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pwebloʊ][ 'indiəns ] [ðæt] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] [ˌʌn'mærid] .

| signifying | among | the | tribes | of | the | Pueblo | Indians | that | the | girl | is | unmarried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表示 | 之中 | 这 | 部落 | 的 | 这 | 普韦布洛 | 印度人 | 那 | 这 | 女孩 | 是 | 未婚 | . |

在普韦布洛印第安部落中，这表示该女孩未婚。

“ [ðɪs] [ɪz] - , ” [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] [sed] ['sɪvəli] .

| “ | This | is | Dawapa | , | ” | the | old | Indian | woman | said | civilly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 是 | - | , | ” | 这 | 老的 | 印度 | 女士 | 说 | 文明地 | . |

“这是达瓦帕，”这位印度老妇人礼貌地说道。

[bʌt; bət] - [went] ['ʃaɪli] [ænd; ənd] ['kwɪkli] [baɪ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,

| But | Dawapa | went | shyly | and | quickly | by | into | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 去 | 害羞地 | 和 | 迅速地 | 经过 | 进入 | 这 | 房子 | , |

但达瓦帕却害羞地快步走进了屋子。

[nɑːt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bɛtɪnəz] ['prez(ə)ns] [ɪn][hɜːr; hər] [hoʊm] .

| not | waiting | for | any | explanation | of | Bettina's | presence | in | her | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 等待 | 为了 | 任何 | 解释 | 的 | 贝蒂娜的 | 在场 | 在 | 她 | 家 | . |

不等贝蒂娜对出现在她家这件事做出任何解释。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] ['æftərwərdz] [ðæt] [be'tiːnə] ['lɜːrnɪd] - [wʌz; wəz][æn; ən]

| And | it | was | not | until | afterwards | that | Bettina | learned | Dawapa | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 然后 | 那 | 贝蒂娜 | 学习 | - | 曾是 | 一个 |

[æl'baɪnoʊ] ,

| Albino | , |
|---|---|
| 白化病 | , |

直到后来，贝蒂娜才知道达瓦帕是白化病人。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [sʌtʃ] ['gɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [bɔːrn] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

| and | that | there | are | such | girls | and | boys | born | now | and | then | among | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 那里 | 是 | 这样的 | 女孩们 | 和 | 男孩们 | 出生 | 现在 | 和 | 然后 | 之中 | 这 |

['hoʊpi] . -

| Hopis | . | 153 |
|---|---|---|
| 霍皮斯 | . | - |

而且，霍皮族中偶尔也会有这样的男孩女孩出生。[153]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

| CHAPTER | XII |
|---|---|
| 章 | 十二 |

第十二章

[ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt]

| The | Painted | Desert |
|---|---|---|
| 这 | 绘 | 沙漠 |

彩绘沙漠

[baɪ] [nuːn] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [ə'raɪvd] [æt; ət] - [haʊs]

| By | noon | the | next | day | Mrs | . | Burton | and | her | niece | arrived | at | Nampu's | house |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 中午 | 这 | 下一个 | 天 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 她 | 侄女 | 到达的 | 在 | - | 房子 |

[nɪr] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] [tuː; tə][faɪnd] [be'tiːnə] .

| near | the | Painted | Desert | to | find | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 绘 | 沙漠 | 到 | 寻找 | 贝蒂娜 | . |

第二天中午，伯顿夫人和她的侄女来到彩绘沙漠附近的南普家寻找贝蒂娜。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ʃoʊd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [wei] .

| The | Indian | showed | them | the | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 显示 | 他们 | 这 | 方式 | . |

印第安人给他们指路。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

| The | night | before | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 前 | , |

前一天晚上，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp][æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər] [ten] [ ə'klɔk, əu- ]

| he | had | appeared | at | the | new | Sunrise | Hill | camp | at | a | little | after | ten | o'clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 出现 | 在 | 这 | 新的 | 日出 | 爬坡道 | 营 | 在 | 一个 | 小的 | 后 | 十 | 点钟 |

,

,

,

他于十点刚过出现在新的日出山营地。

['faɪndɪŋ] ['oʊnli]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz][ðer; ðər] .

| finding | only | Mrs | . | Burton | and | a | few | of | the | girls | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 仅有的 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 女孩们 | 那里 | . |

结果只找到了伯顿太太和几个女孩。

['pegi] [ænd; ənd] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['elən] [diːl] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn]['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði] ['sɜːrtʃɪŋ] ['pɑːrti]

| Peggy | and | Vera | and | Ellen | Deal | had | insisted | upon | joining | the | searching | party |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 维拉 | 和 | 艾伦 | 交易 | 有 | 坚持 | 之上 | 加入 | 这 | 搜索 | 派对 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ræntʃ] [led][baɪ] ['teri] ['bentən] ,

| from | the | Gardener | ranch | led | by | Terry | Benton | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 园丁 | 牧场 | 引领 | 经过 | 特里 | 本顿 | , |

佩吉、维拉和艾伦·迪尔坚持要加入由特里·本顿带领的来自加德纳牧场的搜寻队。

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [be'tiːnə] .

| who | had | gone | out | to | look | for | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 已消失 | 出去 | 到 | 看 | 为了 | 贝蒂娜 | . |

谁出去寻找贝蒂娜了。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [kʌm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm][ʌv; əv][hɜːr; hər]

| Fortunately | the | Indian | had | come | upon | them | and | told | them | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 印度 | 有 | 来 | 之上 | 他们 | 和 | 讲述 | 他们 | 的 | 她 |

['reskjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][kæmp][soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] [mɔːr] ['sloʊli] .

| rescue | on | his | way | to | camp | so | they | were | following | behind | more | slowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 救援 | 在 | 他的 | 方式 | 到 | 营 | 所以 | 他们 | 是 | 下列的 | 在后面 | 更多的 | 缓慢地 | . |

幸运的是，那位印第安人在回营地的路上遇到了他们，并告诉了他们她获救的消息，所以他们才慢慢地跟在后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðʌs] [ðæt] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ə'loʊn] .

| It | was | thus | that | he | arrived | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因此 | 那 | 他 | 到达的 | 独自的 | . |

就这样，他独自一人到达了目的地。

['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] ['welkəm] [wʌz; wəz] ['veri] [ɪnˌθuːzi'æstɪk] ; [ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

| Mrs | . | Burton's | welcome | was | very | enthusiastic | ; | indeed | , | she | showed | even | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿的 | 欢迎 | 曾是 | 非常 | 热情的 | ; | 的确 | , | 她 | 显示 | 甚至 | 更多的 |

['grætɪtuːd] [ænd; ənd] ['frendlinəs] [ðæn; ðən] [be'tiːnə] . -

| gratitude | and | friendliness | than | Bettina | . | 154 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 感激 | 和 | 友善 | 比 | 贝蒂娜 | . | - |

伯顿太太的欢迎非常热情；事实上，她表现出的感激和友善甚至超过了贝蒂娜。[154]

[ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mɔːr] [rɪ'liːvd] .

| In | a | way | she | was | more | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 她 | 曾是 | 更多的 | 松了口气 | . |

某种程度上，她感到如释重负。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][æz; əz][ðə; ði][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][met]

| almost | at | once | she | recognized | the | young | man | as | the | one | whom | they | had | met |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 在 | 一次 | 她 | 认可 | 这 | 年轻的 | 男人 | 作为 | 这 | 一 | 谁 | 他们 | 有 | 遇见 |

[ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

| on | the | train | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 火车 | . |

她几乎立刻认出这个年轻人就是他们在火车上遇到的那个人。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'loʊn] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði]['bɔːrdər][ʌv; əv][ðer; ðər]['meɪsə] ,

| She | was | walking | alone | up | and | down | near | the | border | of | their | mesa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 步行 | 独自的 | 向上 | 和 | 向下 | 靠近 | 这 | 边界 | 的 | 他们的 | 台面 | , |

她独自一人在他们所在的台地边缘来回踱步，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['siːsɪŋ] ['evər] [sɪns] ['vɪrə] [ænd; ənd] ['pegi]

| and | had | been | doing | this | almost | without | ceasing | ever | since | Vera | and | Peggy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 到过 | 正在做 | 这 | 几乎 | 没有 | 停止 | 曾经 | 自从 | 维拉 | 和 | 佩吉 |

[rɪ'tɜːrnd] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz] [lɔːs] .

| returned | bringing | the | news | of | Bettina's | loss | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 返回 | 带来 | 这 | 消息 | 的 | 贝蒂娜的 | 损失 | . |

自从维拉和佩吉回来带来贝蒂娜去世的消息后，她就几乎一直这样做。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [ðeɪ] [fɪrd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] [ɪm'preʃ(ə)n] [keɪm] ['redɪli] [ɪ'nʌf]

| They | did | not | mention | what | they | feared | , | but | the | same | impression | came | readily | enough |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 不是 | 提到 | 什么 | 他们 | 害怕 | , | 但 | 这 | 相同的 | 印象 | 来了 | 容易 | 足够的 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| to | the | others | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 其他的 | . |

他们没有说自己害怕什么，但其他人也很容易产生同样的感受。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [θɔːt] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] [els] .

| And | Mrs | . | Burton | thought | of | almost | nothing | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 伯顿 | 想法 | 的 | 几乎 | 没有什么 | 别的 | . |

而伯顿太太几乎什么都没想。

['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər][ʃi:; ʃi] [kept] [rɪ'pi:tɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r'self] [ðæt] [ɪf] [æn; ən]['æksɪdənt][mʌst; məst]

| Over | and | over | she | kept | repeating | to | herself | that | if | an | accident | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 和 | 超过 | 她 | 保留 | 重复 | 到 | 她自己 | 那 | 如果 | 一个 | 事故 | 必须 |

['hæpən] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝ:lz] ,

| happen | to | one | of | the | Camp | Fire | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发生 | 到 | 一 | 的 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | , |

她一遍又一遍地对自己说，如果营火会女孩中一定要有人发生意外，

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [gɜ:rl][ðæn; ðən] [be'ti:nə] .

| it | had | better | have | been | any | girl | than | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 更好的 | 有 | 到过 | 任何 | 女孩 | 比 | 贝蒂娜 | . |

宁愿是任何一个女孩，也不要贝蒂娜。

[bʌt; bət][nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] [kɛəd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][moʊst] .

| But | not | because | she | cared | for | her | most | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不是 | 因为 | 她 | 关心 | 为了 | 她 | 最多 | . |

但这并不是因为她最关心她。

[ðə; ði][ˌærɪ'zoʊnə] [naɪt] [wʌz; wəz] ['veri] [klɪr] , [soʊ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [ɔ:f] .

| The | Arizona | night | was | very | clear | , | so | that | she | saw | the | Indian | a | long | way | off | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亚利桑那 | 夜晚 | 曾是 | 非常 | 清除 | , | 所以 | 那 | 她 | 锯 | 这 | 印度 | 一个 | 长的 | 方式 | 离开 | . |

亚利桑那的夜空非常晴朗，所以她很早就看到了那个印第安人。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [fju:] ['moʊmənts][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] ['fɪgjər] [maɪt]

| For | the | first | few | moments | she | hoped | , | of | course | , | that | the | oncoming | figure | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 很少 | 时刻 | 她 | 希望 | , | 的 | 课程 | , | 那 | 这 | 即将到来的 | 数字 | 可能 |

[bi:; bi] [bɛtɪnəz] ;

| be | Bettina's | ; |
|---|---|---|
| 是 | 贝蒂娜的 | ; |

当然，在最初的几分钟里，她希望走近的人影是贝蒂娜；

[bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər][ðə; ði][aɪ'di:ə][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .

| but | a | little | later | the | idea | was | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 小的 | 之后 | 这 | 主意 | 曾是 | 不可能的 | . |

但不久之后，这个想法就变得不可能了。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz] ,

| For | she | recognized | that | the | figure | was | a | man's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 认可 | 那 | 这 | 数字 | 曾是 | 一个 | 男人的 | , |

因为她认出那是一个男人的身影，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɑ:d] ['kɑ:stu:m] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi][æn; ən] ['ɪndiən] .

| and | from | his | odd | costume | that | he | must | be | an | Indian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 他的 | 奇怪的 | 戏服 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 一个 | 印度 | . |

从他奇特的装束来看，他一定是印第安人。

[hi:; hi] [keɪm] [straidɪŋ] [ɑ:n] [tɔ:rd] [ðə; ði]['meɪsə] , ['swɪftli] [klaɪmd] [ðə; ði] [sti:p] [pæθ] [ænd; ənd]

| He | came | striding | on | toward | the | mesa | , | swiftly | climbed | the | steep | path | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 大步走 | 在 | 朝向 | 这 | 台面 | , | 迅速地 | 攀登 | 这 | 陡 | 小路 | 和 |

walked155

| walked155 |
|---|
| walked155 |

他大步走向台地，迅速爬上陡峭的小路，走了155步。

[də'rektli; daɪ'rektli][ʌp][tu:; tə]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , [hu:] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][ə'loʊn] .

| directly | up | to | Mrs | . | Burton | , | who | was | waiting | there | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 向上 | 到 | 太太 | . | 伯顿 | , | WHO | 曾是 | 等待 | 那里 | 独自的 | . |

径直走到伯顿太太面前，她独自一人在那里等候。

[ðə; ði]['gɝ:lz][wɜ:r; wər][ɪn][ðer; ðər] [tents] — [nɑ:t] ['sli:pɪŋ] , [bʌt; bət] ['tɔ:kɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [loʊ] ['vɔɪsɪz] .

| The | girls | were | in | their | tents | — | not | sleeping | , | but | talking | together | in | low | voices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 是 | 在 | 他们的 | 帐篷 | — | 不是 | 睡眠 | , | 但 | 说 | 一起 | 在 | 低的 | 声音 | . |

女孩们在帐篷里——没有睡觉，而是低声交谈着。

['sæli] [ænd; ənd] ['dʒeri] [wɜ:r; wər] ['wɪspərɪŋ] — [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðeɪ] ['fri:kwəntli] [in'dʌldʒd] [ɪn] .

| **Sally** | **and** | **Gerry** | **were** | **whispering** | **—** | **a** | **fashion** | **they** | **frequently** | **indulged** | **in** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 和 | 杰瑞 | 是 | 耳语 | — | 一个 | 时尚 | 他们 | 频繁地 | 沉溺其中 | 在 | . |

萨莉和格里在窃窃私语——这是他们经常做的事情。

[ten] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔ:r] , [mə'ri:] [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] [tu:; tə] [laɪ] [daʊn] ,

| **Ten** | **minutes** | **before** | **,** | **Marie** | **had** | **urged** | **her** | **mistress** | **to** | **lie** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 前 | , | 玛丽 | 有 | 敦促 | 她 | 情妇 | 到 | 说谎 | 向下 | , |

十分钟前，玛丽曾催促她的女主人躺下。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [bi:; bi][fɑ:r] [les] ['nɜ:rvəs] [ɪf] [ə'laʊd] [tu:; tə]

| **but** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **had** | **insisted** | **that** | **she** | **would** | **be** | **far** | **less** | **nervous** | **if** | **allowed** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 坚持 | 那 | 她 | 会 | 是 | 远的 | 较少的 | 紧张的 | 如果 | 允许 | 到 |

[rɪ'meɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔ:z ] .

| **remain** | **out** | **of** | **doors** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 的 | 门 | . |

但伯顿夫人坚持认为，如果允许她待在户外，她会紧张得多。

“ [aɪ] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [nu:z] [ʌv; əv] [mɪs] ['greɪəm] ; [ʃi:; ʃi][ɪz] [seɪf] ,

| **“** | **I** | **came** | **with** | **news** | **of** | **Miss** | **Graham** | **;** | **she** | **is** | **safe** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 来了 | 和 | 消息 | 的 | 错过 | 格雷厄姆 | ; | 她 | 是 | 安全的 | , |

我带来了格雷厄姆小姐的消息；她很安全。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [ə'naʊnst] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['spi:kɪŋ] ['dɪstəns] ,

| **”** | **the** | **young** | **Indian** | **announced** | **as** | **soon** | **as** | **he** | **was** | **within** | **speaking** | **distance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 印度 | 宣布 | 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 曾是 | 之内 | 请讲 | 距离 | , |

“这位年轻的印度人一走到能说话的距离就宣布道，”

['sensəbli] [rɪ'li:vɪŋ] ['pɑ:li:z] [æŋ'zaɪəti][æt; ət] [wʌns] .

| **sensibly** | **relieving** | **Polly's** | **anxiety** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 明智地 | 缓解 | 波莉的 | 焦虑 | 在 | 一次 | . |

明智地立即缓解了波莉的焦虑。

['sʌmθɪŋ] — [ðə; ði] ['kjʊriəs] ['kɑ:ntræst] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] ['kʌltɪveɪtɪd] ['mænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] [ænd; ənd]

| **Something** | **—** | **the** | **curious** | **contrast** | **between** | **his** | **cultivated** | **manner** | **and** | **voice** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | — | 这 | 好奇的 | 对比 | 之间 | 他的 | 栽培 | 方式 | 和 | 嗓音 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['kɑ:stu:m] — [meɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] ['rekəgnaɪz] [hɪm; ɪm][æt; ət] [wʌns] .

| **his** | **costume** | **—** | **made** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **recognize** | **him** | **at** | **once** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 戏服 | — | 制成 | 太太 | . | 伯顿 | 认出 | 他 | 在 | 一次 | . |

某种东西——他彬彬有礼的举止和声音与他的穿着打扮之间的奇特对比——让伯顿夫人一眼就认出了他。

“ [ðen] ['aʊər; ɑ:r] ['mi:tɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [treɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hæpi] ['æksɪdənt] .

| **“** | **Then** | **our** | **meeting** | **on** | **the** | **train** | **was** | **a** | **happy** | **accident** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 然后 | 我们的 | 会议 | 在 | 这 | 火车 | 曾是 | 一个 | 快乐的 | 事故 | . |

“我们在火车上的相遇纯属意外。”

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] ['kɔ:rdʒəli] , ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɜ:r; hər][hænd] .

| **I** | **felt** | **it** | **might** | **be** | **,** | **”** | **she** | **returned** | **cordially** | **,** | **holding** | **out** | **her** | **hand** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 它 | 可能 | 是 | , | ” | 她 | 返回 | 诚挚地 | , | 保持 | 出去 | 她 | 手 | . |

“我觉得可能是，”她热情地回答，并伸出手。

“ [sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] , [pli:z] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:][dʒʌst] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] .

| **“** | **Sit** | **down** | **beside** | **me** | **,** | **please** | **,** | **and** | **tell** | **me** | **just** | **what** | **has** | **happened** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 坐 | 向下 | 旁 | 我 | , | 请 | , | 和 | 告诉 | 我 | 只是 | 什么 | 有 | 发生 | . |

请坐到我旁边，告诉我到底发生了什么事。

” [naʊ] , [ðæt] [ðə; ði] [streɪn] [wʌz; wəz]['oʊvər] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [felt] ['ɑ:dli] [wi:k] [ɪn][ðə; ði] [ni:z] ,

| **”** | **Now** | **,** | **that** | **the** | **strain** | **was** | **over** | **,** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **felt** | **oddly** | **weak** | **in** | **the** | **knees** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | , | 那 | 这 | 拉紧 | 曾是 | 超过 | , | 太太 | . | 伯顿 | 毛毡 | 奇怪 | 虚弱的 | 在 | 这 | 膝盖 | , |

“现在，紧张感过去了，伯顿太太却感到双腿莫名地发软。”

[æz; əz][wʌn]['ɔːf(ə)n] [dʌz] ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][æŋ'zaɪəti] .

| as | one | often | does | after | a | period | of | anxiety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一 | 经常 | 做 | 后 | 一个 | 时期 | 的 | 焦虑 | . |

就像人们在经历一段焦虑期后经常会做的那样。

[jet] , ['leɪtər] , [wen] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] Bettina156

| Yet | , | later | , | when | she | knew | that | Bettina156 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 之后 | , | 什么时候 | 她 | 知道 | 那 | Bettina156 |

然而，后来，当她知道 Bettina156

[wʌz; wəz] [seɪf] [ænd; ənd][nɑːt] ['sɪriəsli] [hɜːrt] ,

| was | safe | and | not | seriously | hurt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 安全的 | 和 | 不是 | 严重地 | 伤害 | , |

他平安无事，没有受重伤。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [faʊnd] [ðæt] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv]['roʊmæns][hæd; həd][nɑːt][soʊ] [kəm'pliːtli]

| Mrs | . | Burton | found | that | her | sense | of | romance | had | not | so | completely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 成立 | 那 | 她 | 感觉 | 的 | 浪漫 | 有 | 不是 | 所以 | 完全地 |

['dɪsə'pɪrd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə][sɪt][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['ædɪd]

| disappeared | that | she | did | not | enjoy | continuing | to | sit | there | for | a | few | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 消失 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 享受 | 继续 | 到 | 坐 | 那里 | 为了 | 一个 | 很少 | 额外 |

['moʊmənts] .

| moments | . |
|---|---|
| 时刻 | . |

伯顿太太发现她的浪漫情怀并没有完全消失，她很享受继续在那里多坐一会儿。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [wʌz; wəz][soʊ] ['hænsəm] ;

| The | young | Indian | was | so | handsome | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 印度 | 曾是 | 所以 | 英俊的 | ; |

那位印度青年非常英俊；

[hɪz; ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [soʊ] ['fɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk]

| his | personality | and | his | appearance | so | fitted | into | the | unusual | and | picturesque |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 性格 | 和 | 他的 | 外貌 | 所以 | 适配 | 进入 | 这 | 异常 | 和 | 如画 |

['lændskeɪp] .

| landscape | . |
|---|---|
| 景观 | . |

他的个性和外貌与这片独特而风景如画的景色完美契合。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] ['kɜːrtəsi] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] .

| Then | there | was | something | in | his | grave | courtesy | which | pleased | the | older | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 曾是 | 某物 | 在 | 他的 | 严重 | 礼貌 | 哪个 | 高兴 | 这 | 老 | 女士 | . |

然后，他那庄重的礼貌中又有一些东西让那位年长的女士感到欣慰。

[hiː; hi] [slept] [ðæt] [naɪt] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði]['meɪsə][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm]

| He | slept | that | night | wrapped | in | a | blanket | on | the | mesa | at | some | distance | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 睡着了 | 那 | 夜晚 | 包装 | 在 | 一个 | 毯子 | 在 | 这 | 台面 | 在 | 一些 | 距离 | 从 |

['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [tent] ,

| Mrs | . | Burton's | tent | , |
|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿的 | 帐篷 | , |

那天晚上，他裹着毯子睡在离伯顿太太帐篷一段距离的台地上。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ['æktɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər]['eskɔːrt] .

| next | morning | acting | as | her | escort | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 早晨 | 表演 | 作为 | 她 | 护送 | . |

第二天早上担任她的护送人员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['pɑːrti][ʌv; əv] [θriː] [stɑːrt][ɔːf][æt; ət][wʌns] .

| But | it | was | not | possible | that | the | little | party | of | three | start | off | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 可能的 | 那 | 这 | 小的 | 派对 | 的 | 三 | 开始 | 离开 | 在 | 一次 | . |

但是这三人小队不可能同时出发。

[fɜːrst] ,
**First** **,**
第一的 ,

第一的，

['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [pə'sweidid] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ræntʃ] [haʊs]
**Mrs** **.** **Gardener** **had** **to** **be** **persuaded** **to** **come** **down** **from** **the** **ranch** **house**
太太 . 园丁 有 到 是 被说服 到 来 向下 从 这 牧场 房子
[tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .
**to** **spend** **the** **day** **and** **night** **with** **the** **other** **Camp** **Fire** **girls** **.**
到 花费 这 天 和 夜晚 和 这 其他 营 火 女孩们 .

加德纳太太是被劝说才从牧场小屋下来，和其他女童军一起度过一天一夜的。

[fɔːr; fər] ['paːli] [hæd; həd] [kən'kluːdid] , [sɪns] - [haʊs] [wʌz; wəz][soʊ] [nɪr] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] ,
**For** **Polly** **had** **concluded** **,** **since** **Nampu's** **house** **was** **so** **near** **the** **Painted** **Desert** **,**
为了 波莉 有 结束 , 自从 - 房子 曾是 所以 靠近 这 绘 沙漠 ,

波莉得出结论，既然南普的房子离彩绘沙漠很近，

[ðə; ði]['gɝːlz][kʊd; kəd] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd][dʒɔɪn][hɜːr; hər][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðer; ðər]
**the** **girls** **could** **come** **on** **the** **following** **day** **and** **join** **her** **there** **for** **their**
这 女孩们 可以 来 在 这 下列的 天 和 加入 她 那里 为了 他们的
[fɜːrst][ˌekspə'dɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['dezərt] .
**first** **expedition** **into** **the** **desert** **.**
第一的 远征 进入 这 沙漠 .

第二天，女孩们就可以和她一起去那里，进行她们的第一次沙漠探险。

[ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ['paːli] [hæd; həd] [faʊnd] [be'tiːnə] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] [ænd; ənd]['taɪərd] ,
**On** **their** **arrival** **Polly** **had** **found** **Bettina** **a** **little** **pale** **and** **tired** **,**
在 他们的 到达 波莉 有 成立 贝蒂娜 一个 小的 苍白 和 疲劳的 ,

波莉到达时发现贝蒂娜脸色有些苍白，而且很疲惫。

[bʌt; bət] ['ʌðərwaɪz] ['wʌndərfəli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] - ['hiːlɪŋ] [hɜːrb] . -
**but** **otherwise** **wonderfully** **recovered** **from** **Nampu's** **healing** **herbs** **.** **157**
但 否则 太棒了 恢复 从 - 康复 草药 . -

但南普的草药疗伤让他奇迹般地康复了。157

[ðen] , ['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] , [ðə; ði] [θriː] ['gɝːlz] — [be'tiːnə] , ['pegi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] —
**Then** **,** **after** **a** **little** **talk** **,** **the** **three** **girls** **—** **Bettina** **,** **Peggy** **and** **the** **Indian** **girl** **—**
然后 , 后 一个 小的 讲话 , 这 三 女孩们 — 贝蒂娜 , 佩吉 和 这 印度 女孩 —
[hæd; həd] ['wɔndəd] [ɔːf] ,
**had** **wandered** **off** **,**
有 漫步 离开 ,

然后，简单交谈了几句后，三个女孩——贝蒂娜、佩吉和那个印度女孩——就走开了。

[waɪl] [ɔːl] [ˌæftər'nuːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sæt][wɪð; wɪθ][oʊld] - [ænd; ənd][ˌes 'iː] - [kaɪ'æl] - [ˌiː'tiː'ɛs] - ['teiwə]
**while** **all** **afternoon** **Mrs** **.** **Burton** **sat** **with** **old** **Nampu** **and** **Se** **-** **kyal** **-** **ets** **-** **tewa**
尽管 全部 下午 太太 . 伯顿 卫星 和 老的 - 和 塞 - kyal - ets - 特瓦
.
**:**
.

整个下午，伯顿夫人都和老南普和塞卡亚尔茨特瓦坐在一起。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ker] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .
**He** **did** **not** **seem** **to** **care** **to** **be** **with** **the** **girls** **.**
他 做过 不是 似乎 到 关心 到 是 和 这 女孩们 .

他似乎并不在意和女孩们待在一起。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['wʌndɝd] [æt; ət] [ðɪs] .
**Mrs** **.** **Burton** **wondered** **at** **this** **.**
太太 . 伯顿 想知道 在 这 .

伯顿太太对此感到疑惑。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ʌndə'stænd] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] .

| Yet | she | did | not | understand | Indian | customs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 做过 | 不是 | 理解 | 印度 | 海关 | . |

但她并不了解印度的习俗。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ] [diːp] ['ɪntɪməsi] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

| There | was | undoubtedly | a | deep | intimacy | between | Nampu | and | the | young | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 无疑 | 一个 | 深的 | 亲密关系 | 之间 | - | 和 | 这 | 年轻的 | 男人 | . |

毫无疑问，南普和这位年轻人之间存在着深厚的亲密关系。

[kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] ['dɔːtər] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði][bɑːnd] ?

| Could | it | be | possible | that | the | daughter | , | Dawapa | , | was | the | bond | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 这 | 女儿 | , | - | , | 曾是 | 这 | 纽带 | ? |

女儿达瓦帕会不会是维系这段关系的纽带?

[ɔːl'ðoʊ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] , - [wʌz; wəz][ə; eɪ]

| Although | living | at | a | little | distance | from | her | own | people | , | Nampu | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 活的 | 在 | 一个 | 小的 | 距离 | 从 | 她 | 自己的 | 人们 | , | - | 曾是 | 一个 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['wʊmən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

| distinguished | woman | among | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 杰出的 | 女士 | 之中 | 他们 | . |

尽管南普居住的地方离她的族人有些远，但她在族人中却是一位杰出的女性。

[ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [wɜːrld][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['feɪməs] ['meɪkər][ʌv; əv] ['pɑːtəri] .

| In | the | Indian | world | there | was | no | more | famous | maker | of | pottery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 印度 | 世界 | 那里 | 曾是 | 不 | 更多的 | 著名的 | 制造商 | 的 | 陶器 | . |

在印度世界，再也没有比他更著名的陶器制作家了。

[hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [treɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrk] .

| Her | daughter | was | being | trained | to | the | same | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 女儿 | 曾是 | 存在 | 受过训练 | 到 | 这 | 相同的 | 工作 | . |

她的女儿也在接受同样的培训。

- [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [skwɔː] — ['saɪlənt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['dɜːrti] , ['skwɑːtɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [sʌn]

| Nampu | was | a | typical | squaw | — | silent | , | a | little | dirty | , | squatting | all | day | in | the | sun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 曾是 | 一个 | 典型的 | 印第安女人 | — | 沉默的 | , | 一个 | 小的 | 肮脏的 | , | 蹲姿 | 全部 | 天 | 在 | 这 | 太阳 |

,

,

,

南普是个典型的印第安妇女——沉默寡言，有点脏兮兮的，整天蹲在阳光下。

[wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɜːr; hər] ['wʌndərf(ə)l] [oʊld] ['rɪŋk(ə)ld] [hændz] ['muːvɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts][ænd; ənd]

| with | only | her | wonderful | old | wrinkled | hands | moving | like | an | artist's | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 她 | 精彩的 | 老的 | 皱 | 双手 | 移动 | 喜欢 | 一个 | 艺术家的 | 和 |

['setɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [traɪb] .

| setting | her | apart | from | the | rest | of | her | tribe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 她 | 除 | 从 | 这 | 休息 | 的 | 她 | 部落 | . |

只有她那双布满皱纹、灵巧无比的双手像艺术家一样舞动，使她与族中的其他人截然不同。

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['dɔːtər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] .

| About | the | daughter | it | was | more | difficult | to | determine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 女儿 | 它 | 曾是 | 更多的 | 难的 | 到 | 决定 | . |

至于女儿的情况，就比较难确定了。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æb'nɔːrməli] [ʃaɪ] — [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [waɪld] animal158

| She | seemed | abnormally | shy | — | more | like | a | frightened | wild | animal158 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 异常地 | 害羞的 | — | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 害怕 | 荒野 | animal158 |

她似乎异常害羞——更像一只受惊的野生动物[158]

[ðæn; ðən][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

| than | a | human | being | . |
|---|---|---|---|---|
| 比 | 一个 | 人类 | 存在 | . |

比人类还不如。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['weðər] [hɜːr; hər] [ɑːd] [ə'pɪrəns] [meɪd] [hɜːr; hər]

| Then | it | was | difficult | to | determine | whether | her | odd | appearance | made | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 决定 | 无论 | 她 | 奇怪的 | 外貌 | 制成 | 她 |

['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] ['ʌgli] .

| beautiful | or | ugly | . |
|---|---|---|---|
| 美丽的 | 或者 | 丑陋的 | . |

因此，很难判断她奇特的外貌是让她美丽还是丑陋。

['daʊtləs] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] [maɪt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntræst]

| Doubtless | her | own | people | might | think | her | beautiful | , | because | of | the | contrast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 她 | 自己的 | 人们 | 可能 | 思考 | 她 | 美丽的 | , | 因为 | 的 | 这 | 对比 |

[hɜːr; hər] ['fernəs] ['ɔːfərd] .

| her | fairness | offered | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 公平 | 提供 | . |

毫无疑问，她的人民可能会认为她很漂亮，因为她的肤色白皙，与他们的肤色形成了鲜明的对比。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['ɪndiən] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌʌn'laɪk] ['iːðər] - [ɔːr][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

| Nevertheless | the | Indian | boy | was | so | unlike | either | Nampu | or | her | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | 这 | 印度 | 男生 | 曾是 | 所以 | 与此不同 | 任何一个 | - | 或者 | 她 | 女儿 | , |

然而，这个印度男孩与南普和她的女儿都截然不同。

['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][baɪ] [wʌt] [ə'pɪrd] [laɪk] ['sentʃəriz] [ɪn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] .

| separated | from | them | by | what | appeared | like | centuries | in | education | and | feeling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 分开 | 从 | 他们 | 经过 | 什么 | 出现 | 喜欢 | 几个世纪 | 在 | 教育 | 和 | 感觉 | . |

在教育和情感上，我们之间仿佛隔着几个世纪的鸿沟。

[jet] , ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [tə'deɪ] , [ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ʃʊr] .

| Yet | , | watching | him | today | , | the | great | actress | was | not | so | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 观看 | 他 | 今天 | , | 这 | 伟大的 | 演员 | 曾是 | 不是 | 所以 | 当然 | . |

然而，今天看到他的样子，这位伟大的女演员却不太确定了。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tuː; tə] ['stʌdi] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['tempərəmənts] .

| She | liked | to | study | faces | and | temperaments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜欢 | 到 | 学习 | 面孔 | 和 | 性情 | . |

她喜欢研究人的面容和性情。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [sɪns] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

| The | Indian | had | changed | since | their | meeting | on | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 有 | 已更改 | 自从 | 他们的 | 会议 | 在 | 这 | 火车 | . |

自从他们在火车上相遇以来，那位印度人已经变了。

[ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [fɑːr] [mɔːr] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ɔːr] , ['ræðər] ,

| Then | he | had | been | far | more | like | an | American | or | , | rather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 有 | 到过 | 远的 | 更多的 | 喜欢 | 一个 | 美国人 | 或者 | , | 相当 | , |

那时他更像一个美国人，或者更确切地说，

[laɪk] [ðə; ði] [taɪp] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'gɑːrd][æz; əz] [ə'merɪkən] , [sɪns] , ['æftər][ɔːl] ,

| like | the | type | we | now | regard | as | American | , | since | , | after | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 这 | 类型 | 我们 | 现在 | 看待 | 作为 | 美国人 | , | 自从 | , | 后 | 全部 | , |

就像我们现在认为的美国式那种，毕竟，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][fɜːrst] [raɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [neɪm] .

| he | had | the | first | right | to | this | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 第一的 | 正确的 | 到 | 这 | 姓名 | . |

他拥有这个名字的优先使用权。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['hoʊmkʌmɪŋ] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] .

| But | in | this | short | time | since | his | homecoming | , | he | was | not | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 短的 | 时间 | 自从 | 他的 | 返校节 | , | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 相同的 | . |

但自从他回家后短短的时间里，他就和以前不一样了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪndiən] ['kɑːstuːm] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .

| It | may | be | that | his | Indian | costume | made | the | difference | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 那 | 他的 | 印度 | 戏服 | 制成 | 这 | 不同之处 | . |

或许他的印度服饰起了决定性作用。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [siː] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [dɪd]

| Yet | it | would | be | interesting | to | see | just | how | much | influence | modern | civilization | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 会 | 是 | 有趣的 | 到 | 看 | 只是 | 如何 | 很多 | 影响 | 现代的 | 文明 | 做过 |

[hæv; həv][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪndiən] ['kærəktər] .

| have | upon | the | Indian | character | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 之上 | 这 | 印度 | 特点 | . |

然而，探究现代文明对印度人性格究竟产生了多大影响，将会是一件很有趣的事情。

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [dʒʌst][ə; eɪ] [və'nɪrɪŋ] ,

| Was | it | not | , | after | all | , | just | a | veneering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 不是 | , | 后 | 全部 | , | 只是 | 一个 | 饰面 | , |

难道这不只是表面功夫吗?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][nɑːt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌstəmz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn]

| and | would | the | young | man | not | return | to | his | own | customs | and | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 这 | 年轻的 | 男人 | 不是 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 海关 | 和 | 他的 | 自己的 |

['piːp(ə)l] [wen] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪnfluəns] [wʌz; wəz] [rɪ'muːvd] ?

| people | when | the | American | influence | was | removed | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 什么时候 | 这 | 美国人 | 影响 | 曾是 | 已移除 | ? |

当美国的影响消失后，这个年轻人难道不会回归自己的习俗和族群吗?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] -

| They | were | sitting | in | front | of | Nampu's159 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 坐着 | 在 | 正面 | 的 | - |

他们坐在南普159号餐厅前面。

[haʊs] [waɪl] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [meɪd] [ðiːz] [rɪ'flekʃnz] .

| house | while | Mrs | . | Burton | made | these | reflections | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房子 | 尽管 | 太太 | . | 伯顿 | 制成 | 这些 | 反思 | . |

伯顿太太在屋里思考这些问题的时候，她正和家人在一起。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɪfs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hʌt] [ɑːn][ə; eɪ] ['splendɪd] ['ɪndiən]

| She | was | resting | in | the | shadow | of | the | cliffs | behind | the | hut | on | a | splendid | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 休息 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 悬崖 | 在后面 | 这 | 小屋 | 在 | 一个 | 灿烂 | 印度 |

['blæŋkɪt] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [red] .

| blanket | of | black | and | red | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 毯子 | 的 | 黑色的 | 和 | 红色的 | . |

她躺在小屋后面的悬崖阴影下，盖着一块华丽的黑红色印度毯子休息。

[nɪr] [hɜːr; hər] - [wʌz; wəz] ['moʊldɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɜːrθnwer] [boʊl] ,

| Near | her | Nampu | was | molding | a | great | earthenware | bowl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 她 | - | 曾是 | 模具 | 一个 | 伟大的 | 陶器 | 碗 | , |

在她旁边，南普正在捏一个大陶碗。

[ʃeɪpt] [ænd; ənd] ['kʌlərd] [laɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [red] [dɪsk] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] ['hɔləud] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

| shaped | and | colored | like | a | great | red | disk | cut | in | two | and | hollowed | on | the | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形状 | 和 | 有色 | 喜欢 | 一个 | 伟大的 | 红色的 | 磁盘 | 切 | 在 | 二 | 和 | 空心的 | 在 | 这 | 里面 |

.

:

.

形状和颜色都像一个巨大的红色圆盘，被切成两半，内部是空心的。

[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [kruːd] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] [leɪ] [kɔɪld] .

| Around | it | the | crude | outline | of | a | snake | lay | coiled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 它 | 这 | 原油 | 大纲 | 的 | 一个 | 蛇 | 躺 | 卷曲 | . |

周围隐约可见一条盘绕的蛇的轮廓。

[ɔːl'redi] ['pɑːli] [hæd; həd] [æskt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] .

| **Already** | **Polly** | **had** | **asked** | **to** | **be** | **allowed** | **to** | **purchase** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 波莉 | 有 | 问 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 购买 | 它 | . |

波莉之前就提出过购买它的请求。

[ə; eɪ] [fjuː] [ jaːdz ] [ɔːf] [ˌes 'iː] - [kaɪ'æl] - [ˌiː'tiː'ɛs] - ['teiwə][sæt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [krɔːst]

| **A** | **few** | **yards** | **off** | **Se** | **-** | **kyal** | **-** | **ets** | **-** | **tewa** | **sat** | **upright** | **with** | **his** | **legs** | **crossed** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 码 | 离开 | 塞 | - | kyal | - | ets | - | 特瓦 | 卫星 | 直立 | 和 | 他的 | 腿 | 交叉 |

[ˌʌndər'niːθ] [hɪm; ɪm] .

| **underneath** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 下 | 他 | . |

离他几码远的地方，Se-kyal-ets-tewa 盘腿而坐。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['saɪlənt] [ən'les] [hiː; hi][wʌz; wəz]['spoʊkən][tuː; tə] ,

| **He** | **was** | **silent** | **unless** | **he** | **was** | **spoken** | **to** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 沉默的 | 除非 | 他 | 曾是 | 说 | 到 | , |

除非有人跟他说话，否则他一直沉默不语。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] [θriː] ['gɝːlz] [huː] [fɔːrmd] [ə'nʌðər]

| **but** | **he** | **seemed** | **to** | **keep** | **his** | **eyes** | **fixed** | **on** | **the** | **three** | **girls** | **who** | **formed** | **another** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 似乎 | 到 | 保持 | 他的 | 眼睛 | 固定的 | 在 | 这 | 三 | 女孩们 | WHO | 形成 | 其他 |

[gruːp] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔːf] .

| **group** | **at** | **some** | **distance** | **off** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 团体 | 在 | 一些 | 距离 | 离开 | . |

但他似乎一直盯着不远处另一群女孩中的三个。

[nʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] [ə'kweɪntəns] [æt; ət][ðer; ðər] ['sekənd] ['miːtɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv][ɔːr] [spoʊk]

| **None** | **of** | **his** | **new** | **acquaintances** | **at** | **their** | **second** | **meeting** | **thought** | **of** | **or** | **spoke** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他的 | 新的 | 熟人 | 在 | 他们的 | 第二 | 会议 | 想法 | 的 | 或者 | 辐 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn] [meɪs] — [ðə; ðɪ] [neɪm] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi]

| **to** | **the** | **Indian** | **by** | **the** | **English** | **name** | **of** | **John** | **Mase** | **—** | **the** | **name** | **by** | **which** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 印度 | 经过 | 这 | 英语 | 姓名 | 的 | 约翰 | 矩阵 | — | 这 | 姓名 | 经过 | 哪个 | 他 |

[hæd; həd] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ðɪ] [treɪn] .

| **had** | **introduced** | **himself** | **on** | **the** | **train** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 介绍 | 他自己 | 在 | 这 | 火车 | . |

在第二次见面时，他的新朋友中没有人想到或与这位名叫约翰·梅斯的印度人交谈——这是他在火车上自我介绍时使用的名字。

['sʌd(ə)nli] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **Suddenly** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **turned** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 太太 | . | 伯顿 | 转向 | 到 | 他 | . |

伯顿太太突然转向他。

“ [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][kæmp] , ” [ʃiː; ʃi]

| **“** | **I** | **hope** | **you** | **will** | **come** | **to** | **see** | **us** | **as** | **often** | **as** | **possible** | **at** | **camp** | **,** | **”** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 你 | 将要 | 来 | 到 | 看 | 我们 | 作为 | 经常 | 作为 | 可能的 | 在 | 营 | , | ” | 她 |

[bɪ'gæn] ,

| **began** | **,** |
|---|---|
| 开始 | , |

“我希望你们能尽可能多地来营地看望我们，”她说道。

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ə'mjuːzɪŋ]

| **speaking** | **with** | **her** | **usual** | **impulsiveness** | **and** | **thinking** | **it** | **might** | **be** | **amusing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 和 | 她 | 通常 | 冲动 | 和 | 思维 | 它 | 可能 | 是 | 有趣 |

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] ['influənsiz] [æt; ət] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪndiən] [juːθ] . -

| **to** | **study** | **the** | **different** | **influences** | **at** | **work** | **in** | **the** | **Indian** | **youth** | **.** | **160** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 学习 | 这 | 不同的 | 影响 | 在 | 工作 | 在 | 这 | 印度 | 青年 | . | - |

她说话时带着一贯的冲动，觉得研究印度青年所受到的各种影响或许会很有趣。160

“ [aɪ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [deɪ] [teɪk]

| “ | I | would | like | to | have | you | teach | us | of | your | people | and | some | day | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 你 | 教 | 我们 | 的 | 你的 | 人们 | 和 | 一些 | 天 | 拿 |

[ˌjuː 'es] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['vɪlɪdʒ] [pər'hæps] .

| us | to | your | village | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 到 | 你的 | 村庄 | 也许 | . |

“我希望你们能教我们了解你们的人民，也许有一天还能带我们去你们的村庄看看。”

['leɪtər] [ɑːn] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['hoʊpɪŋ] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] [greɪt] ['ɔːgəst] ['festəvəlz] .

| Later | on | we | are | hoping | to | see | your | great | August | festivals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 我们 | 是 | 希望 | 到 | 看 | 你的 | 伟大的 | 八月 | 节日 | . |

我们期待着之后能参加你们精彩的八月节日活动。

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [nɑːt] [ment] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ,

| ” | Mrs | . | Burton | had | not | meant | to | be | condescending | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 不是 | 意思是 | 到 | 是 | 居高临下的 | , |

伯顿夫人并非有意居高临下，

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ɪn] [hɜːr; hər] [toʊn] .

| but | there | may | have | been | an | unconscious | suggestion | in | her | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 可能 | 有 | 到过 | 一个 | 无意识 | 建议 | 在 | 她 | 语气 | . |

但她的语气中可能带有某种无意识的暗示。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ænd; ənd] [fraund] .

| The | Indian | hesitated | and | frowned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 犹豫了一下 | 和 | 皱眉 | . |

印度人犹豫了一下，皱起了眉头。

[ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] - [haʊs] , [hiː; hi] [roʊz] [ʌp] .

| Then | , | seeing | that | the | three | girls | were | coming | toward | Nampu's | house | , | he | rose | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 看到 | 那 | 这 | 三 | 女孩们 | 是 | 未来 | 朝向 | - | 房子 | , | 他 | 玫瑰 | 向上 | . |

然后，看到三个女孩朝南普家走来，他站了起来。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ænsər] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] ['weðər] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] [ment]

| “ | Thank | you | , | ” | he | answered | , | but | without | signifying | whether | his | reply | meant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 感谢 | 你 | , | ” | 他 | 回答 | , | 但 | 没有 | 表示 | 无论 | 他的 | 回复 | 意思是 |

[ə'griːmənt] .

| agreement | . |
|---|---|
| 协议 | . |

“谢谢，”他回答道，但并未表明他的回答是否表示同意。

[nekst] [deɪ] ['pegi] ['webstər] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

| Next | day | Peggy | Webster | asked | him | the | same | question | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | 天 | 佩吉 | 韦伯斯特 | 问 | 他 | 这 | 相同的 | 问题 | . |

第二天，佩吉·韦伯斯特问了他同样的问题。

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ænd; ənd] - [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [æt; ət] [ðə; ði]

| She | and | Bettina | and | Dawapa | were | standing | in | a | small | group | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 贝蒂娜 | 和 | - | 是 | 常设 | 在 | 一个 | 小的 | 团体 | 在 | 这 |

['entrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] ,

| entrance | of | the | Painted | Desert | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 的 | 这 | 绘 | 沙漠 | , |

她和贝蒂娜、达瓦帕三人站在彩绘沙漠的入口处。

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] .

| waiting | for | the | others | to | join | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 为了 | 这 | 其他的 | 到 | 加入 | 他们 | . |

等待其他人加入。

[ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [frʌm; frəm] - [haʊs] — [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['oʊnli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɔːr] [tuː] .

| They | had | walked | from | Nampu's | house | — | a | distance | of | only | a | mile | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 步行 | 从 | - | 房子 | — | 一个 | 距离 | 的 | 仅有的 | 一个 | 英里 | 或者 | 二 | . |

他们从南普家步行而来——距离只有一两英里。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [ˌdɪsəˈpɔɪnt] [ˌjuː ˈes] , [ˌes ˈiː] - [kaɪˈæl] - [ˌiːˈtiːˈɛs] - [ˈteiwə] , ” [ˈpegi] [ˈɜːdʒd] ,

| “ | You | will | not | disappoint | us | , | Se | - | kyal | - | ets | - | tewa | , | ” | Peggy | urged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 将要 | 不是 | 辜负 | 我们 | , | 塞 | - | kyal | - | ets | - | 特瓦 | , | ” | 佩吉 | 敦促 | , |

“你不会让我们失望的，塞卡亚尔特斯特瓦，”佩吉催促道。

[ˈθrʌstɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ˈɪntuː][hɜːr; hər] [ˈpɑːkəts] [ɪn][ə; eɪ] [ˈbɔɪɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɑːdɪŋ] [hɜːr; hər]

| thrusting | her | hands | into | her | pockets | in | a | boyish | fashion | and | nodding | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推进 | 她 | 双手 | 进入 | 她 | 口袋 | 在 | 一个 | 男孩气 | 时尚 | 和 | 点头 | 她 |

[hed] [ˈvɪgərəsli] .

| head | vigorously | . |
|---|---|---|
| 头 | 大力 | . |

她像个男孩子一样把手插进口袋，用力地点头。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː] [dɪˈsaɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wəʊnt][juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː ˈes][sʌm; səm] [ˈʌðər] [neɪm] [tuː; tə][kɔːl]

| “ | But | if | you | do | decide | to | come | won't | you | give | us | some | other | name | to | call |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如果 | 你 | 做 | 决定 | 到 | 来 | 惯于 | 你 | 给 | 我们 | 一些 | 其他 | 姓名 | 到 | 称呼 |

[juː; jʊ][baɪ] ?

| you | by | ? |
|---|---|---|
| 你 | 经过 | ? |

“但是，如果你真的决定来，能不能给我们起个别的名字让我们叫你？”

Life161

**Life161**

Life161

生命161

['iznt] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət] [best] [ænd; ənd][ˌes ˈiː] - [kaɪˈæl] - [ˌiːˈtiːˈɛs] - ['teiwə] — —

| isn't | very | long | at | best | and | Se | - | kyal | - | ets | - | tewa | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 非常 | 长的 | 在 | 最好的 | 和 | 塞 | - | kyal | - | ets | - | 特瓦 | — | — |

最多也不算很长，而且 Se-kyal-ets-tewa——

” [ðə; ði] ['ɪndiən] [smaɪld] .

| ” | The | Indian | smiled | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 印度 | 微笑 | . |

印度人笑了。

[hiː; hi] [ˌʌndərˈstʊd] [ænd; ənd] [laɪkt] ['pegi] , [æz; əz][ɔːl] ['ʌðər] [bɔɪz] [ænd; ənd] [men] [huː] [wɜːr; wər] [wɜːrθ]

| He | understood | and | liked | Peggy | , | as | all | other | boys | and | men | who | were | worth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 理解 | 和 | 喜欢 | 佩吉 | , | 作为 | 全部 | 其他 | 男孩们 | 和 | 男人 | WHO | 是 | 值得 |

[waɪl] [dɪd] .

| while | did | . |
|---|---|---|
| 尽管 | 做过 | . |

他理解并喜欢佩吉，就像所有其他有价值的男孩和男人一样。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌstreɪtˈfɔːrwərd] [ænd; ənd][soʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [treɪs] [ʌv; əv]

| She | was | so | simple | and | straightforward | and | so | without | the | least | trace | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 简单的 | 和 | 直截了当 | 和 | 所以 | 没有 | 这 | 至少 | 痕迹 | 的 |

['koʊkɪtri] .

| coquetry | . |
|---|---|
| 卖弄风情 | . |

她为人朴实坦率，丝毫没有矫揉造作之感。

“ [jes] , [ɪf] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | Yes | , | if | Mrs | . | Burton | and | the | rest | of | you | really | wish | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 如果 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 这 | 休息 | 的 | 你 | 真的 | 希望 | 它 | , |

“是的，如果伯顿夫人和你们其他人真的希望如此的话，”

[aɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [aɪ][kæn; kən] , [ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][wɜːrk][tuː; tə][duː] ,

| I | will | come | when | I | can | , | although | I | have | other | more | important | work | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 来 | 什么时候 | 我 | 能 | , | 虽然 | 我 | 有 | 其他 | 更多的 | 重要的 | 工作 | 到 | 做 | , |

我会尽量抽空过来，虽然我还有其他更重要的工作要做。

" [hiː; hi] ['ænsər] ['praʊdli] .
" he answered proudly .
" 他 回答 自豪地 .

他骄傲地回答道。

[ðen] ['smaɪlɪŋ] [ə'gen] , " [pər'hæps][ðə; ði][læst] [tuː] ['siləblz] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [les] ['dɪfɪkəlt]
Then smiling again , " Perhaps the last two syllables of my name will be less difficult
然后 微笑 再次 , " 也许 这 最后的 二 音节 的 我的 姓名 将要 是 较少的 难的
.
:
.

然后他又笑了笑，“也许我名字的最后两个音节会更容易念。”

['teiwə] [ə'loʊn] [miːnz] - ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] . -
Tewa alone means ' Keeper of the Trail . '
特瓦 独自的 方法 - 守门员 的 这 踪迹 . -

Tewa 本身的意思是“道路守护者”。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət] ['pegi] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
" He was looking directly at Peggy and talking to her ,
" 他 曾是 寻找 直接地 在 佩吉 和 说 到 她 ,

他直直地看着佩吉，和她说话。

[nɑːt] [ ə'piərɪŋ ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [be'tiːnə] [nɔːr][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] .
not appearing to notice Bettina nor the Indian girl .
不是 出现 到 注意 贝蒂娜 也不 这 印度 女孩 .

似乎没有注意到贝蒂娜和那个印度女孩。

[ˌnevərðə'les] [be'tiːnə] [rɪ'plaɪd] :
Nevertheless Bettina replied :
尽管如此 贝蒂娜 回复 :

然而，贝蒂娜回答说：

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['lʌki] [wen] [juː; jʊ] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] - ['kiːpər] [ʌv; əv][maɪ] [treɪl] - ['jestərdeɪ] .
“ I was lucky when you chanced to be the ' Keeper of my Trail ' yesterday .
“ 我 曾是 幸运的 什么时候 你 偶然 到 是 这 - 守门员 的 我的 踪迹 - 昨天 .

“昨天你碰巧成了我的‘足迹守护者’，我真是太幸运了。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] , ['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] ['sɪriəsli] .
" She was smiling , also , and yet she spoke seriously .
" 她 曾是 微笑 , 还 , 和 然而 她 辐 严重地 .

“她脸上也带着微笑，但说话却很严肃。”

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [haʊ] [tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] .
“ I wish I knew how to thank you .
“ 我 希望 我 知道 如何 到 感谢 你 .

“我真希望知道该如何感谢你。”

" [ə; eɪ]['moʊmənt] ['æftərwərdz] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['peɪntɪd] ['dezərt] .
" A moment afterwards the entire party was entering the Painted Desert .
" 一个 片刻 然后 这 全部的 派对 曾是 进入 这 绘 沙漠 .

片刻之后，整个队伍进入了彩绘沙漠。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌntri] [wer] , [lɔːŋ] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
It was as if they had come into a country where , long centuries ago ,
它 曾是 作为 如果 他们 有 来 进入 一个 国家 在哪里 , 长的 几个世纪 前 ,
[taɪ'tænɪk] artists162
Titanic artists162
泰坦尼克号 artists162

仿佛他们来到了一个国家，几个世纪前，泰坦尼克号的艺术家们162

[ænd; ənd] ['ælkimists] [hæd; həd] [pɔ:d] [aʊt] [ðer; ðər] [peɪnts] [ænd; ənd] ['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] .

| and | alchemists | had | poured | out | their | paints | and | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 炼金术士 | 有 | 倾倒 | 出去 | 他们的 | 油漆 | 和 | 珠宝 | . |

炼金术士们倾倒了他们的颜料和宝石。

[ðə; ði] [maʊndz] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] [plæ'toʊ] - [laɪk] ['sɝ:fəsəz, 'sɝ:fəsɪz] [kɔ:ld] ['meɪsə] [wɜ:r; wər] [red] ,

| The | mounds | of | earth | with | plateau | - | like | surfaces | called | mesas | were | red | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 土堆 | 的 | 地球 | 和 | 高原 | - | 喜欢 | 表面 | 称为 | 台地 | 是 | 红色的 | , |

[blu:] ,

| blue | , |
|---|---|
| 蓝色的 | , |

这些表面呈高原状的土堆被称为台地，它们有红色、蓝色等颜色。

[gri:n] [ɔ:r] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [tʊk] [streɪndʒ] , [fæn'tæstɪk] [ʃeɪps] .

| green | or | orange | and | took | strange | , | fantastic | shapes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 或者 | 橙子 | 和 | 采取 | 奇怪的 | , | 极好的 | 形状 | . |

绿色或橙色，呈现出奇特、梦幻的形状。

['fɔ:lən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['meɪsə] [wɜ:r; wər] ['petrɪfaɪd] [tri:z] [wɪtʃ] [hæd; həd] [splɪt] ['oʊpən] [ænd; ənd] [wɜ:r; wər]

| Fallen | between | the | mesa | were | petrified | trees | which | had | split | open | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倒下 | 之间 | 这 | 台面 | 是 | 石化 | 树木 | 哪个 | 有 | 分裂 | 打开 | 和 | 是 |

[fɪld] [wɪð; wɪθ] ['preʃəs] [stoʊnz] .

| filled | with | precious | stones | . |
|---|---|---|---|---|
| 已填 | 和 | 宝贵的 | 石头 | . |

台地之间倒塌着石化的树木，这些树木裂开后里面充满了宝石。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['petrɪfaɪd] [tri:] [ə'pɪrd] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['sændstoʊn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪsə]

| Now | and | then | a | petrified | tree | appeared | embedded | in | the | sandstone | of | the | mesa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 一个 | 石化 | 树 | 出现 | 嵌入式 | 在 | 这 | 砂岩 | 的 | 这 | 台面 |

['ʃoʊɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] [saɪd] .

| showing | along | its | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 显示 | 沿着 | 它是 | 边 | . |

偶尔会看到一棵石化的树嵌在台地的砂岩中，沿着台地的侧面显露出来。

[noʊ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑ:rti] ['ri:əlaɪzd] [haʊ] ['meni] [maɪlz] [wɜ:r; wər] [wɔ:kt] [ðæt] [deɪ] .

| No | one | of | the | party | realized | how | many | miles | were | walked | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 这 | 派对 | 已实现 | 如何 | 许多 | 英里 | 是 | 步行 | 那 | 天 | . |

一行人中没有人意识到那天走了多少英里。

[ˌnevərðə'les] , ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [be'ti:nə] ['nætʃ(ə)rəli] [gru:] ['wɪri] .

| Nevertheless | , | after | a | time | , | Bettina | naturally | grew | weary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 后 | 一个 | 时间 | , | 贝蒂娜 | 自然 | 生长 | 厌倦 | . |

然而，过了一段时间，贝蒂娜自然而然地感到厌倦了。

[jet] [ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [hɜ:r; hər] [fə'ti:g] ,

| Yet | she | did | not | wish | to | mention | her | fatigue | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 提到 | 她 | 疲劳 | , |

但她不愿提及自己的疲惫。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv]

| realizing | that | she | had | simply | not | entirely | recovered | from | her | experience | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 那 | 她 | 有 | 简单地 | 不是 | 完全 | 恢复 | 从 | 她 | 经验 | 的 |

['θɜ:rti] - [sɪks] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] .

| thirty | - | six | hours | before | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 六 | 小时 | 前 | . |

她意识到自己还没有完全从之前三十六小时的经历中恢复过来。

[soʊ] , [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə]['wɑːndər][ɑːn]

| So | , | whenever | it | was | possible | she | sat | down | , | allowing | the | others | to | wander | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 每当 | 它 | 曾是 | 可能的 | 她 | 卫星 | 向下 | , | 允许 | 这 | 其他的 | 到 | 漫步 | 在 |

[wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

| without | her | . |
|---|---|---|
| 没有 | 她 | . |

所以，只要有机会，她就会坐下来，让其他人继续闲逛。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] [wen] [ʃiː; ʃi] ['tʃænst] [tuː; tə] [spiːk]

| They | were | about | to | start | on | the | homeward | journey | when | she | chanced | to | speak |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关于 | 到 | 开始 | 在 | 这 | 回家 | 旅行 | 什么时候 | 她 | 偶然 | 到 | 说话 |

[tuː; tə]['teiwə] [ə'gen] ,

| to | Tewa | again | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 特瓦 | 再次 | , |

正当他们准备启程回家时，她偶然又和特瓦说了句话。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] .

| and | this | time | they | were | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 时间 | 他们 | 是 | 独自的 | . |

这一次，他们孤身一人。

[be'tiːnə] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][sænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃɪn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| Bettina | was | sitting | in | the | sand | with | her | chin | in | her | hand | by | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 沙 | 和 | 她 | 下巴 | 在 | 她 | 手 | 经过 | 这 | 边 | 的 |

[ə; eɪ]['dʒaɪənt] ['petrɪfaɪd] [triː] .

| a | giant | petrified | tree | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大的 | 石化 | 树 | . |

贝蒂娜坐在沙滩上，手托着下巴，旁边是一棵巨大的石化树。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sterɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] place163

| She | was | staring | at | the | place163 |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 凝视 | 在 | 这 | place163 |

她盯着那个地方163

[wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [splɪt] ['oʊpən][ɪn] ['fɔːlɪŋ] ,

| where | it | had | split | open | in | falling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 有 | 分裂 | 打开 | 在 | 坠落 | , |

它掉落后裂开了。

['ʃoʊɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [stoʊnz] [bʌt; bət] ['preʃəs] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ['dʒɛmz][ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd] .

| showing | not | only | stones | but | precious | and | costly | gems | on | the | inside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 不是 | 仅有的 | 石头 | 但 | 宝贵的 | 和 | 昂贵 | 宝石 | 在 | 这 | 里面 | . |

不仅展示了宝石，而且内部还镶嵌着珍贵昂贵的宝石。

[be'tiːnə] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] ['diːpli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

| Bettina | was | thinking | so | deeply | that | she | did | not | hear | the | Indian | coming | toward | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 曾是 | 思维 | 所以 | 深 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 听到 | 这 | 印度 | 未来 | 朝向 | 她 |

.

| : |
|---|
| . |

贝蒂娜想得太入神了，没有听到印第安人朝她走来。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] [aɪz] [drɔːn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| He | did | not | speak | until | she | seemed | to | feel | her | eyes | drawn | away | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说话 | 直到 | 她 | 似乎 | 到 | 感觉 | 她 | 眼睛 | 绘制 | 离开 | 从 | 这 |

[θɪŋz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ,

| things | at | which | she | was | gazing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 事物 | 在 | 哪个 | 她 | 曾是 | 凝视 | , |

直到她似乎感到自己的目光从眼前的事物上移开，他才开口说话。

[baɪ] [ə'nʌðər] [per] [ʌv; əv] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| by | another | pair | of | eyes | looking | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 其他 | 一对 | 的 | 眼睛 | 寻找 | 之上 | 她 | . |

另一双眼睛正注视着她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| Then | she | started | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 开始 | 一个 | 小的 | . |

然后她开始慢慢地.....

“ ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [raɪd] [bæk] [tuː; tə] -

| “ | Mrs | . | Burton | sent | me | to | tell | you | that | you | were | to | ride | back | to | Nampu's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | 发送 | 我 | 到 | 告诉 | 你 | 那 | 你 | 是 | 到 | 骑 | 后退 | 到 | - |

[haʊs] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

| house | in | the | wagon | . |
|---|---|---|---|---|
| 房子 | 在 | 这 | 车皮 | . |

“伯顿太太派我来告诉你，你要乘马车回南普家。”

[juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [hɪr] [ˌem 'iː] ['kʌmɪŋ] ?

| You | did | not | hear | me | coming | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做过 | 不是 | 听到 | 我 | 未来 | ? |

你没听到我来吗?

[ðə; ði] ['ɪndiən] [muːvz] ['saɪləntli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['mɔkəsɪnz] [wiː; wi] [wer] [ɑːr; ər] [best] ['suːtɪd] [tuː; tə]

| The | Indian | moves | silently | because | the | moccasins | we | wear | are | best | suited | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 移动 | 默默 | 因为 | 这 | 鹿皮鞋 | 我们 | 穿 | 是 | 最好的 | 适合 | 到 |

[ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] .

| the | sands | of | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沙子 | 的 | 这 | 沙漠 | . |

印第安人行动悄无声息，因为我们穿的鹿皮鞋最适合沙漠的沙地。

” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz][ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz] [belt] ,

| ” | The | young | man | , | thrusting | his | hands | inside | his | belt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 年轻的 | 男人 | , | 推进 | 他的 | 双手 | 里面 | 他的 | 腰带 | , |

“年轻人把手插进腰带里，

[druː] [aʊt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [per] [ʌv; əv] ['mɔkəsɪnz] [meɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['sɔftəst]

| drew | out | an | exquisite | pair | of | moccasins | made | for | a | woman | and | of | softest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 画 | 出去 | 一个 | 精美的 | 一对 | 的 | 鹿皮鞋 | 制成 | 为了 | 一个 | 女士 | 和 | 的 | 最柔软 |

['leðər] [ænd; ənd] [ im'brɔɪdəd ] [ɪn] [braɪt] [biːdz] .

| leather | and | embroidered | in | bright | beads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 和 | 绣花 | 在 | 明亮的 | 珠子 | . |

他拿出一双精致的女式鹿皮鞋，鞋面采用最柔软的皮革制成，并绣有鲜艳的珠子。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [wer] [ðiːz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [les] ['taɪərd] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | You | will | wear | these | and | you | will | be | less | tired | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 将要 | 穿 | 这些 | 和 | 你 | 将要 | 是 | 较少的 | 疲劳的 | , | ” | 他 | 说 | . |

“穿上这些，你就不会那么累了，”他说。

[wɜːr; wər] [ðeɪ] [ə; eɪ] [gɪft] [ænd; ənd] , [ɪf] [soʊ] , [wʌt] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][tuː; tə][duː] ?

| Were | they | a | gift | and | , | if | so | , | what | ought | she | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 他们 | 一个 | 礼物 | 和 | , | 如果 | 所以 | , | 什么 | 应该 | 她 | 到 | 做 | ? |

它们是礼物吗？如果是，她应该怎么做?

[beˈtiːnə] [dɪd][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ək'sept] [ðem; ðəm] .

| Bettina | did | not | know | whether | she | should | accept | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 做过 | 不是 | 知道 | 无论 | 她 | 应该 | 接受 | 他们 | . |

贝蒂娜不知道自己是否应该接受他们。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪndiən] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ək'septəns] [fɔːr; fər] ['græntɪd] . -

| But | the | Indian | seemed | to | take | her | acceptance | for | granted | . | 164 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 印度 | 似乎 | 到 | 拿 | 她 | 验收 | 为了 | 的确 | . | - |

但那位印度人似乎把她的接纳视为理所当然。164

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] ['stɑːrtld] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,

| “ | I | am | sorry | to | have | startled | you | , | ” | he | continued | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 有 | 惊慌 | 你 | , | ” | 他 | 持续 | , |

“很抱歉吓到你了，”他继续说道。

['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; hər][ɪn] ['getɪŋ] [ʌp] .

| holding | out | his | hand | to | assist | her | in | getting | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保持 | 出去 | 他的 | 手 | 到 | 协助 | 她 | 在 | 获得 | 向上 | . |

他伸出手去扶她起来。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'rɪzn] , [be'tiːnə] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

| But | , | for | a | moment | after | she | had | arisen | , | Bettina | stood | beside | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 为了 | 一个 | 片刻 | 后 | 她 | 有 | 出现 | , | 贝蒂娜 | 站立 | 旁 | 他 | , |

但是，贝蒂娜起身之后，曾短暂地站在他身边。

['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [muːv] [ɑːn] .

| making | no | effort | to | move | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 不 | 努力 | 到 | 移动 | 在 | . |

丝毫没有想要翻篇的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['ʃaɪnəs] [ʃiː; ʃi] [felt] .

| It | was | odd | how | little | shyness | she | felt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 如何 | 小的 | 害羞 | 她 | 毛毡 | . |

她竟然一点也不害羞，这真是奇怪。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iziə] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðɪs] ['ɪndiən] ;

| It | was | easier | to | talk | to | this | Indian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 更轻松 | 到 | 讲话 | 到 | 这 | 印度 | ; |

和这位印度人交谈更容易些；

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][hɪm; ɪm] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eni]

| to | explain | to | him | what | she | was | thinking | and | feeling | than | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解释 | 到 | 他 | 什么 | 她 | 曾是 | 思维 | 和 | 感觉 | 比 | 到 | 任何 |

[jʌŋ] [mæn] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [reɪs] .

| young | man | acquaintance | of | her | own | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 男人 | 熟人 | 的 | 她 | 自己的 | 种族 | . |

比起向任何一位同族的年轻男子解释自己的所思所想，她更愿意向他解释自己的感受。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l] , ” [be'tiːnə] [æskt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [ænd; ənd]

| “ | I | wonder | if | you | have | ever | read | the | Bible | , | ” | Bettina | asked | unexpectedly | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 有 | 曾经 | 读 | 这 | 圣经 | , | ” | 贝蒂娜 | 问 | 不料 | , | 和 |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

“我想知道你是否读过《圣经》，”贝蒂娜突然问道，然后，

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [lʊkt] ['stɑːrtld] , [ʃiː; ʃi] [læft] .

| seeing | the | Indian | looked | startled | , | she | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 印度 | 看起来 | 惊慌 | , | 她 | 笑了 | . |

看到印度人一脸惊讶，她笑了。

“ [oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪʃəneri] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kən'vɜːrt] [juː; jʊ] .

| “ | Oh | , | I | am | not | a | missionary | trying | to | convert | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | , | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 传教士 | 尝试 | 到 | 转变 | 你 | . |

“哦，我不是想让你皈依基督教的传教士。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːd] , [bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] ['sʌd(ə)nli] [meɪd] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɪn] [ ˌrevi'leiʃənz ] .

| It | is | odd | , | but | this | place | suddenly | made | me | think | of | a | chapter | in | Revelations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奇怪的 | , | 但 | 这 | 地方 | 突然 | 制成 | 我 | 思考 | 的 | 一个 | 章 | 在 | 启示录 | . |

说来奇怪，这个地方突然让我想起了《启示录》中的一章。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] ['eniwer] [els] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'fjuːʒn]
I suppose because I never could have imagined anywhere else such a profusion
我 认为 因为 我 绝不 可以 有 想象 任何地方 别的 这样的 一个 丰富
[ʌv; əv]['dʒuːələz, 'dʒuːlz] . ”
of jewels . ”
的 珠宝 . ”

我想是因为我从未想过在其他任何地方会看到如此琳琅满目的珠宝。”

“ [aɪ][hæv; həv] [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'tɜːrnd] .
“ I have read your Bible , ” the young man returned .
“ 我 有 读 你的 圣经 , ” 这 年轻的 男人 返回 .

“我读过你的圣经，”年轻人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndiən] .
“ But I do not believe in it for the Indian .
“ 但 我 做 不是 相信 在 它 为了 这 印度 .

“但我并不认为这对印度人来说是好事。”

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] [siːmz] [best] .
For us our own religion seems best .
为了 我们 我们的 自己的 宗教 似乎 最好的 .

对我们来说，我们自己的宗教信仰似乎是最好的。

[jet] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [vəːsiz] [juː; jʊ] [miːn] . ” “
Yet I think I can recall the verses you mean . ” “
然而 我 思考 我 能 记起 这 诗句 你 意思是 . ” “

但我认为我能记起你指的是哪些诗句。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv] the165
' And the foundations of the wall of the165
- 和 这 基础 的 这 墙 的 the165

“还有165号墙的地基

['sɪti] [wɜːr; wər] ['gɑːnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['preʃəs] [stoʊnz] .
city were garnished with all manner of precious stones .
城市 是 装饰 和 全部 方式 的 宝贵的 石头 .

城市里装饰着各种各样的宝石。

[ðə; ði][fɜːrst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['dʒæspər] ; [ðə; ði]['sekənd] ['sæfaɪər] ; [ðə; ði][θɜːrd][ə; eɪ] [kæl'sedənɪ] ;
The first foundation was jasper ; the second sapphire ; the third a chalcedony ;
这 第一的 基础 曾是 碧玉 ; 这 第二 蓝宝石 ; 这 第三 一个 玉髓 ;
[ðə; ði] [fɔːrθ] , [æn; ən] ['emərəld] ; “
the fourth , an emerald ; “
这 第四 , 一个 翠 ; ”

第一块基石是碧玉；第二块是蓝宝石；第三块是玉髓；第四块是祖母绿；”

- [ðə; ði] [fɪfθ] , [ 'sɑːdəniks, sɑː'dɔniks ] ; [ðə; ði][sɪksθ] , ['sɑːdɪəs] ; [ðə; ði]['sev(ə)nθ] , ['krɪsəˌlaɪt] ; [ðə; ði] [eɪtθ]
' The fifth , sardonyx ; the sixth , sardius ; the seventh , chrysolite ; the eighth
- 这 第五 , 红缟玛瑙 ; 这 第六 , 萨迪厄斯 ; 这 第七 , 橄榄石 ; 这 第八
, ['berəl] ; [ðə; ði][naɪnθ][ə; eɪ]['toʊpæz] ;
, beryl ; the ninth a topaz ;
, 绿柱石 ; 这 第九 一个 黄玉 ;

第五颗是缟玛瑙；第六颗是红宝石；第七颗是橄榄石；第八颗是绿柱石；第九颗是黄玉；

[ðə; ði] [tenθ] , [ˌkraɪsoʊ'preɪsəs] , [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] , [ə; eɪ]['dʒeɪsɪnθ; 'dʒæsɪnθ] ; [ðə; ði] [twelfθ] , [æn; ən]
the tenth , chrysoprasus , the eleventh , a jacinth ; the twelfth , an
这 第十 , 绿普拉苏斯 , 这 第十一 , 一个 风信子 ; 这 第十二 , 一个
['æməθɪst] . -
amethyst . '
紫晶 . -

第十个是金鱼草，第十一个是风信子，第十二个是紫水晶。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [prə'naʊnst] [iːtʃ] [wɜːrd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [held] [hɜːr; hər] [breθ] .

| " | The | young | man | pronounced | each | word | slowly | and | Bettina | held | her | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 年轻的 | 男人 | 发音 | 每个 | 单词 | 缓慢地 | 和 | 贝蒂娜 | 握住 | 她 | 气息 | . |

“年轻人一字一顿地慢慢念着字，贝蒂娜屏住了呼吸。”

['nevər] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] [mɔːr] ['kjʊriəs] [ɪk'spɪriəns] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

| Never | could | she | have | a | more | curious | experience | than | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 可以 | 她 | 有 | 一个 | 更多的 | 好奇的 | 经验 | 比 | 这 | . |

她这辈子不可能再有比这更奇特的经历了。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'get] [ðiːz] [pæst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| She | would | never | forget | these | past | few | minutes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 绝不 | 忘记 | 这些 | 过去的 | 很少 | 分钟 | . |

她永远不会忘记这短短几分钟。

[ðə; ði] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [wʌz; wəz] [laɪk] ['krɪst(ə)l] — [ðə; ði] [pleɪs] [ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l][ʌv; əv] [streɪndʒ] ['kʌlər] .

| The | air | of | the | desert | was | like | crystal | — | the | place | a | marvel | of | strange | color | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 的 | 这 | 沙漠 | 曾是 | 喜欢 | 水晶 | — | 这 | 地方 | 一个 | 奇迹 | 的 | 奇怪的 | 颜色 | . |

沙漠的空气如同水晶般清澈——这个地方色彩斑斓，令人惊叹。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [ri'saitid] , [be'tiːnə] [siːmd] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kaʊnt] [iːtʃ] ['dʒuːəl][ɪn][ðə; ði]

| And | as | the | Indian | recited | , | Bettina | seemed | able | to | count | each | jewel | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 印度 | 背诵 | , | 贝蒂娜 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 数数 | 每个 | 宝石 | 在 | 这 |

[stoʊnz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .

| stones | before | her | . |
|---|---|---|---|
| 石头 | 前 | 她 | . |

随着印第安人的吟诵，贝蒂娜似乎能够数清眼前石头里的每一颗宝石。

[haʊ] [streɪndʒ] [laɪf] [wʌz; wəz] ,

| How | strange | life | was | , |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 奇怪的 | 生活 | 曾是 | , |

人生真是奇妙啊！

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hɪr] [ðiːz] [ɪk'skwɪzɪt] [sɪm'bɑːlɪk] [vəːsiz] [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['peɪgən][ɪn][ə; eɪ][lænd]

| that | she | should | hear | these | exquisite | symbolic | verses | repeated | by | a | Pagan | in | a | land |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 应该 | 听到 | 这些 | 精美的 | 象征性的 | 诗句 | 重复 | 经过 | 一个 | 异教徒 | 在 | 一个 | 土地 |

[wɪtʃ] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['peɪgən] ['ænsestərz] . -

| which | had | once | belonged | to | his | Pagan | ancestors | . | 166 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一次 | 属于 | 到 | 他的 | 异教徒 | 祖先 | . | - |

她竟要聆听一位异教徒在曾经属于他异教祖先的土地上，吟诵这些精妙绝伦的象征性诗句。[166]

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XIII |
|---|---|
| 章 | 十三 |

第十三章

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['femənɪn]

| The | Eternal | Feminine |
|---|---|---|
| 这 | 永恒 | 女性 |

永恒的女性特质

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [æk'tɪvəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nuː] ['sʌnraɪz]

| This | morning | there | seemed | to | be | a | great | deal | of | activity | about | the | new | Sunrise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 活动 | 关于 | 这 | 新的 | 日出 |

[hɪl] [kæmp] .

| Hill | camp | . |
|---|---|---|
| 爬坡道 | 营 | . |

今天早上，新建的日出山营地似乎非常热闹。

[bʌt; bət] [ðen] , [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][laɪf] ,

| But | then | , | no | matter | how | people | may | talk | of | leading | the | simple | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | , | 不 | 事情 | 如何 | 人们 | 可能 | 讲话 | 的 | 领导 | 这 | 简单的 | 生活 | , |

但是，无论人们如何谈论过简单的生活，

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [wɜ:rk] [tu:; tə] [bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə] [meɪk] ['i:v(ə)n] [ðə; ði]

| there | still | remains | a | good | deal | of | work | to | be | done | to | make | even | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 仍然 | 遗迹 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 工作 | 到 | 是 | 完毕 | 到 | 制作 | 甚至 | 这 |

['sɪmp(ə)l] [laɪf] [ə'gri:əb(ə)l] .

| simple | life | agreeable | . |
|---|---|---|---|
| 简单的 | 生活 | 同意 | . |

即便要让简单的生活也变得宜人，仍然有很多工作要做。

[ðə; ði] [fɔ:r] [tents] [stʊd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] [hæf] ['sɜ:rk(ə)l] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [smɔ:l] [gru:p] [ʌv; əv]

| The | four | tents | stood | in | a | kind | of | half | circle | in | front | of | the | small | group | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 帐篷 | 站立 | 在 | 一个 | 种类 | 的 | 一半 | 圆圈 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 小的 | 团体 | 的 |

[paɪn] [tri:z] ,

| pine | trees | , |
|---|---|---|
| 松树 | 树木 | , |

四顶帐篷呈半圆形排列在一小片松树林前。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['influənst] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] [saɪt] .

| which | had | influenced | the | choice | of | the | camping | site | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 影响 | 这 | 选择 | 的 | 这 | 野营 | 地点 | . |

这影响了露营地的选择。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['sentrəl] [tent] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [tɔ:l] ['toʊtəm] [poʊl] , [æz; əz] [jet] [ʌn'kʌlərd] [ænd; ənd] [ˌʌn'kɑ:rvd]

| Before | the | central | tent | was | a | tall | totem | pole | , | as | yet | uncolored | and | uncarved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 中央 | 帐篷 | 曾是 | 一个 | 高的 | 图腾 | 极 | , | 作为 | 然而 | 无色 | 和 | 未雕刻的 |

,

,

,

中央帐篷前矗立着一根高高的图腾柱，尚未上色和雕刻。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [tu:; tə] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌærɪ'zoʊnə] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər]

| which | was | later | to | record | the | experiences | of | the | Arizona | Sunrise | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 之后 | 到 | 记录 | 这 | 经历 | 的 | 这 | 亚利桑那 | 日出 | 营 | 火 |

[klʌb] .

| club | . |
|---|---|
| 俱乐部 | . |

后来，它被用来记录亚利桑那日出营火俱乐部的经历。

[ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd] [bɪn] [ 'pə:tʃəst ] [frʌm; frəm] [æn; ən] ['ɪndiən] [wʊd] ['kɑ:rvər] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ]

| It | had | been | purchased | from | an | Indian | wood | carver | and | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 购买 | 从 | 一个 | 印度 | 木头 | 雕刻家 | 和 | 有 | 一个 |

[streɪndʒ] [hed] [ɑ:n] [tɑ:p] ,

| strange | head | on | top | , |
|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 头 | 在 | 顶部 | , |

它是从一位印度木雕匠那里买来的，顶部有一个奇怪的头部。

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] [sɑ:r'dɑ:nɪk] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] .

| resembling | a | sardonic | American | eagle | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 类似 | 一个 | 讽刺的 | 美国人 | 鹰 | . |

像一只带着讽刺意味的美国鹰。

[bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['tʃoʊzn] ['meɪsə] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f] , [leɪ] ['kɑ:tnwʊd]

| Below | and | beyond | the | chosen | mesa | , | and | some | distance | off | , | lay | Cottonwood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 和 | 超过 | 这 | 选定 | 台面 | , | 和 | 一些 | 距离 | 离开 | , | 躺 | 棉白杨 |

[kri:k] .

| Creek | . |
|---|---|
| 溪 | . |

在选定的台地下方和更远处，有一段距离，便是棉白杨溪。

[ðə; ði] [kri:k] , [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [tɔ:l] cottonwood167

| The | creek | , | fringed | with | tall | cottonwood167 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 溪 | , | 流苏 | 和 | 高的 | cottonwood167 |

小溪两岸长满了高大的白杨树[167]

[triːz] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ə; eɪ] [maɪl] [ɪn] [leŋkθ; leŋθ] .

| **trees** | **,** | **was** | **nearly** | **a** | **mile** | **in** | **length** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 树木 | , | 曾是 | 几乎 | 一个 | 英里 | 在 | 长度 | . |

树林绵延近一英里。

[tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [leɪ] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ræntʃ] [ænd; ənd] [tɔːrd] [ðə; ði] [west] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

| **To** | **the** | **south** | **lay** | **the** | **Gardener** | **ranch** | **and** | **toward** | **the** | **west** | **the** | **beginning** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 南 | 躺 | 这 | 园丁 | 牧场 | 和 | 朝向 | 这 | 西方 | 这 | 开始 | 的 |

[ðə; ði] ['dezərt] ,

| **the** | **desert** | **,** |
|---|---|---|
| 这 | 沙漠 | , |

南面是加德纳牧场，西面是沙漠的起点。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['hoʊpi] [ˌrezər'veʃən] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

| **with** | **the** | **Hopi** | **reservations** | **farther** | **on** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 霍皮族 | 预订 | 更远 | 在 | . |

再往前走就是霍皮族保留地。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [hæf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ ja:dz ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] , [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] [wʌz; wəz]

| **This** | **morning** | **,** | **half** | **a** | **dozen** | **yards** | **from** | **the** | **kitchen** | **tent** | **,** | **the** | **camp** | **fire** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | , | 一半 | 一个 | 打 | 码 | 从 | 这 | 厨房 | 帐篷 | , | 这 | 营 | 火 | 曾是 |

['bɜːrnɪŋ] ,

| **burning** | **,** |
|---|---|
| 燃烧 | , |

今天早上，离厨房帐篷六码远的地方，篝火正在燃烧。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['aɪərn] [pɑːt] .

| **and** | **above** | **it** | **hung** | **a** | **huge** | **iron** | **pot** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 多于 | 它 | 悬挂 | 一个 | 巨大的 | 铁 | 锅 | . |

上方悬挂着一个巨大的铁锅。

[ˌnɪr'baɪ] , ['pɪrɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lɑːrdʒ] [raʊnd] ['glæsɪz] ,

| **Nearby** | **,** | **peering** | **through** | **a** | **pair** | **of** | **large** | **round** | **glasses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 附近 | , | 窥视 | 通过 | 一个 | 一对 | 的 | 大的 | 圆形的 | 眼镜 | , |

不远处，一副大大的圆形眼镜正透过镜片向外望去。

['ælɪs] ['æʃtən] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] ['resəpi] [bʊk] .

| **Alice** | **Ashton** | **was** | **engaged** | **in** | **studying** | **a** | **recipe** | **book** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 阿什顿 | 曾是 | 已订婚的 | 在 | 学习 | 一个 | 食谱 | 书 | . |

爱丽丝·阿什顿正在研究一本食谱。

[ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'paɪld] [ɪn] ['bɔːstən; 'bɑːstən] [ænd; ənd] ['ælɪs] [wʌz; wəz] ['beɪkɪŋ] [biːnz]

| **The** | **book** | **had** | **been** | **compiled** | **in** | **Boston** | **and** | **Alice** | **was** | **baking** | **beans** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 有 | 到过 | 编译 | 在 | 波士顿 | 和 | 爱丽丝 | 曾是 | 烘烤 | 豆子 |

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

| **for** | **lunch** | **.** |
|---|---|---|
| 为了 | 午餐 | . |

这本书是在波士顿编纂的，而爱丽丝正在烤豆子做午餐。

[æz; əz] [ðə; ði] [bʊk] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər]

| **As** | **the** | **book** | **had** | **been** | **a** | **present** | **from** | **her** | **mother** | **to** | **the** | **Camp** | **Fire** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 书 | 有 | 到过 | 一个 | 展示 | 从 | 她 | 母亲 | 到 | 这 | 营 | 火 |

[klʌb] ,

| **club** | **,** |
|---|---|
| 俱乐部 | , |

因为这本书是她母亲送给女童军俱乐部的礼物，

['ælɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ɪg'zæktli] [haʊ] [ðə; ði] [biːnz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [dʌn] , [prɪ'fɜːrd] [ri'zɔːtɪŋ]

| **Alice** | **,** | **although** | **she** | **knew** | **exactly** | **how** | **the** | **beans** | **should** | **be** | **done** | **,** | **preferred** | **resorting** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | , | 虽然 | 她 | 知道 | 确切地 | 如何 | 这 | 豆子 | 应该 | 是 | 完毕 | , | 首选 | 复原 |

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| **to** | **it** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 它 | , |

爱丽丝虽然完全知道豆子应该怎么做，但她还是更喜欢用老方法。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [dɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

| **as** | **she** | **always** | **did** | **to** | **the** | **wisdom** | **of** | **the** | **printed** | **page** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 总是 | 做过 | 到 | 这 | 智慧 | 的 | 这 | 打印 | 页 | . |

她一如既往地从书页中汲取智慧。

['elən] [diːl] [wʌz; wəz] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] ['rendər] [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] [bʌt; bət] ['evɪdəntli] [hɜːr; hər]

| **Ellen** | **Deal** | **was** | **endeavoring** | **to** | **render** | **her** | **assistance** | **but** | **evidently** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 交易 | 曾是 | 努力 | 到 | 使成为 | 她 | 协助 | 但 | 显然 | 她 |

['sɜːrvɪsɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'zaɪrd] .

| **services** | **were** | **not** | **desired** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 服务 | 是 | 不是 | 想要的 | . |

艾伦·迪尔努力提供帮助，但显然她的服务并不受欢迎。

['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['hævɪŋ] [pæst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [klʌb] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

| **Nearly** | **a** | **month** | **having** | **passed** | **with** | **the** | **Camp** | **Fire** | **club** | **in** | **Arizona** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 一个 | 月 | 拥有 | 通过了 | 和 | 这 | 营 | 火 | 俱乐部 | 在 | 亚利桑那 | , |

在亚利桑那州的营火俱乐部待了将近一个月，

['elən] [ænd; ənd] ['ælɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪt] [frendz] .

| **Ellen** | **and** | **Alice** | **had** | **become** | **great** | **friends** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 和 | 爱丽丝 | 有 | 变得 | 伟大的 | 朋友们 | . |

艾伦和爱丽丝成了好朋友。

['ælɪs] [kən'siːdid] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [gɜːrl][hæd; həd][ə; eɪ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪnd][ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]

| **Alice** | **conceded** | **that** | **the** | **other** | **girl** | **had** | **a** | **scientific** | **mind** | **and** | **was** | **an** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 承认 | 那 | 这 | 其他 | 女孩 | 有 | 一个 | 科学 | 头脑 | 和 | 曾是 | 一个 |

[ə'θɔːrəti] [ɑːn] [helθ] [bʌt; bət] ,

| **authority** | **on** | **health** | **but** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 权威 | 在 | 健康 | 但 | , |

爱丽丝承认对方女孩很有科学头脑，而且是健康方面的权威，但是，

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['beɪkɪŋ] [biːnz] , ['bɔːstən; 'bɑːstən][mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [prɪ] - ['emɪnənt] .

| **when** | **it** | **came** | **to** | **baking** | **beans** | **,** | **Boston** | **must** | **remain** | **pre** | **-** | **eminent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 烘烤 | 豆子 | , | 波士顿 | 必须 | 保持 | 预 | - | 杰出 | . |

说到烘焙豆，波士顿仍然占据着主导地位。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv] the168

| **Mrs** | **.** | **Burton** | **,** | **sitting** | **under** | **one** | **of** | **the168** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | , | 坐着 | 在下面 | 一 | 的 | the168 |

伯顿夫人坐在其中一棵树下，树下有168棵树。

[paɪn] [triːz] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [meɪl] ,

| **pine** | **trees** | **in** | **her** | **favorite** | **place** | **and** | **reading** | **a** | **lot** | **of** | **mail** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 松树 | 树木 | 在 | 她 | 最喜欢的 | 地方 | 和 | 阅读 | 一个 | 很多 | 的 | 邮件 | , |

她最喜欢的地方有松树，她还读了很多邮件。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [glɑːnst] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

| **now** | **and** | **then** | **glanced** | **about** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 瞥了一眼 | 关于 | 她 | . |

她时不时地环顾四周。

['ælɪsəz] ['ɜːrnɪstnəs] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzɪŋ] — [wʌt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər] ,

| **Alice's** | **earnestness** | **was** | **amusing** | **—** | **what** | **a** | **contrast** | **she** | **and** | **Sally** | **were** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝的 | 认真 | 曾是 | 有趣 | — | 什么 | 一个 | 对比 | 她 | 和 | 莎莉 | 是 | , |

爱丽丝的认真劲儿真有趣——她和莎莉真是截然不同啊！

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪstər] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [tuː] ['jɪrz] ['dɪfrəns] [ɪn][ðer; ðər]['eɪdʒɪz] .

| although | they | were | sisters | with | only | two | years | difference | in | their | ages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 他们 | 是 | 姐妹 | 和 | 仅有的 | 二 | 年 | 不同之处 | 在 | 他们的 | 年龄 | . |

虽然她们是姐妹，年龄只相差两岁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['letərz] — [tuː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌn][frʌm; frəm]

| There | were | a | good | many | letters | — | two | from | her | husband | , | one | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 好的 | 许多 | 信件 | — | 二 | 从 | 她 | 丈夫 | , | 一 | 从 |

[hɜːr; hər]['sɪstər] , ['mɪsɪz] . ['webstər] ,

| her | sister | , | Mrs | . | Webster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姐姐 | , | 太太 | . | 韦伯斯特 | , |

有很多封信——两封是她丈夫写的，一封是她姐姐韦伯斯特太太写的。

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] ['beti] ['greɪəm] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] .

| and | another | from | her | beloved | Betty | Graham | in | Washington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 从 | 她 | 心爱 | 贝蒂 | 格雷厄姆 | 在 | 华盛顿 | . |

还有一封来自她挚爱的贝蒂·格雷厄姆（Betty Graham）的信，寄自她在华盛顿的住所。

['mɪstər] . [ 'simpsn ] [hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] [bɑːks][ɑːn][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ræntʃ]

| Mr | . | Simpson | had | driven | to | the | post | - | office | box | on | the | Gardener | ranch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 辛普森 | 有 | 驱动 | 到 | 这 | 邮政 | - | 办公室 | 盒子 | 在 | 这 | 园丁 | 牧场 |

[ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][meɪl]['oʊnli][hæf][æn; ən]['aʊər] [bɪˈfɔːr] .

| and | returned | with | the | mail | only | half | an | hour | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 返回 | 和 | 这 | 邮件 | 仅有的 | 一半 | 一个 | 小时 | 前 | . |

辛普森先生半小时前开车去了加德纳牧场的邮政信箱，取回了邮件。

[sɪns] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [dɪgɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['pæθweɪ] [ʌp][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| Since | then | he | had | been | engaged | in | digging | at | the | pathway | up | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 然后 | 他 | 有 | 到过 | 已订婚的 | 在 | 挖掘 | 在 | 这 | 路径 | 向上 | 这 | 边 | 的 |

[ðer; ðər]['meɪsə] ,

| their | mesa | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 台面 | , |

从那时起，他就一直在挖掘通往他们所在台地侧面的小路。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈsent] [les] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kæmpərz] .

| so | as | to | make | the | ascent | less | difficult | for | the | campers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 作为 | 到 | 制作 | 这 | 上升 | 较少的 | 难的 | 为了 | 这 | 露营者 | . |

以便让露营者攀登起来不那么困难。

“ [məˈriː] !

| “ | Marie | ! |
|---|---|---|
| “ | 玛丽 | ! |

“玛丽！

” ['pɑːli] [kɔːld] .

| ” | Polly | called | . |
|---|---|---|---|
| ” | 波莉 | 称为 | . |

波莉来电了。

[bʌt; bət] [wen] [məˈriː] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kɔːl][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

| But | when | Marie | did | not | answer | , | she | did | not | call | a | second | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 玛丽 | 做过 | 不是 | 回答 | , | 她 | 做过 | 不是 | 称呼 | 一个 | 第二 | 时间 | . |

但玛丽没有接听，她就没有再打第二次电话。

[wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][kaɪnd] ,

| What | was | it | about | their | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 它 | 关于 | 他们的 | 种类 | , |

他们这一族究竟有什么特别之处?

['ʌgli] [gaɪd] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][ɪnˈspaɪər][hɜːr; hər] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['vɪʃəsnəs] ?

| ugly | guide | that | seemed | to | inspire | her | maid | with | a | kind | of | viciousness | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丑陋的 | 指导 | 那 | 似乎 | 到 | 启发 | 她 | 女佣 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 恶毒 | ? |

那个相貌丑陋的向导似乎激发了她女仆某种邪恶的本性?

[mə'ri:] [hæd; həd][dʒʌst] ['mɑ:tʃt] [tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs]

| Marie | had | just | marched | to | the | side | of | the | mesa | and | was | at | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 只是 | 行军 | 到 | 这 | 边 | 的 | 这 | 台面 | 和 | 曾是 | 在 | 这 |

['moʊmənt] ['ʃeɪkɪŋ] ['ɪndiən] ['blæŋkits] [dʒʌst] [ə'bʌv] ['mɪstər] . ['sɪmpsənz] [hed] ,

| moment | shaking | Indian | blankets | just | above | Mr | . | Simpson's | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 片刻 | 摇晃 | 印度 | 毯子 | 只是 | 多于 | 先生 | . | 辛普森一家 | 头 | , |

玛丽刚刚走到台地边，此刻正在辛普森先生头顶上方抖动着印第安毯子。

[waɪl] [hi:; hi] [dɪ'voʊtɪdli] [dʌg] [ænd; ənd] ['tʃɪzld] [æt; ət][ðer; ðər] [treɪl] . -

| while | he | devotedly | dug | and | chiseled | at | their | trail | . | 169 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 虔诚地 | 挖 | 和 | 凿刻 | 在 | 他们的 | 踪迹 | . | - |

他则孜孜不倦地挖掘和凿刻着他们的踪迹。169

[mə'ri:] [dɪd] [lʊk] [rɪ'dɪkjələsli] [ˌpɪktʃə'resk] [ɪn][hɜ:r; hər] [frentʃ] ['meɪdz] ['kɑ:stu:m] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd]

| Marie | did | look | ridiculously | picturesque | in | her | French | maid's | costume | of | black | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 做过 | 看 | 荒谬地 | 如画 | 在 | 她 | 法语 | 女佣 | 戏服 | 的 | 黑色的 | 和 |

[waɪt] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ,

| white | , | waving | the | brilliant | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | , | 挥手 | 这 | 杰出的 | , |

玛丽穿着黑白相间的法国女仆装，挥舞着闪亮的……，看起来真是美得像一幅画。

['meni] - ['kʌlərd] ['ɪndiən] ['blæŋkits] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] , [laɪk] [sʌm; səm] [smɔ:l] ['ɪnsekt] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɔ:l]

| many | - | colored | Indian | blankets | in | the | breeze | , | like | some | small | insect | with | wings | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | - | 有色 | 印度 | 毯子 | 在 | 这 | 微风 | , | 喜欢 | 一些 | 小的 | 昆虫 | 和 | 翅膀 | 全部 |

[tu:] [bɪg] ,

| too | big | , |
|---|---|---|
| 也 | 大的 | , |

五彩斑斓的印第安毯子在微风中飘动，就像一只长着巨大翅膀的小昆虫。

[wɪtʃ] [si:md] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [ə'baʊt] [tu:; tə] ['kæri] [hɜ:r; hər]['oʊvər][ðə; ði] [klɪf] .

| which | seemed | for | the | moment | about | to | carry | her | over | the | cliff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 为了 | 这 | 片刻 | 关于 | 到 | 携带 | 她 | 超过 | 这 | 悬崖 | . |

那一刻，它似乎就要把她带下悬崖了。

['mɪstər] . [ 'simpsn ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'mju:zd] ['ɔ:lsoʊ] ,

| Mr | . | Simpson | must | have | been | amused | also | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 辛普森 | 必须 | 有 | 到过 | 觉得好笑 | 还 | , |

辛普森先生想必也觉得很有趣。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [klaɪmd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [oʊn] [steps] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

| for | he | climbed | up | his | own | steps | to | speak | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 攀登 | 向上 | 他的 | 自己的 | 步骤 | 到 | 说话 | 到 | 她 | , |

因为他亲自爬上台阶去和她说话。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [dɪd][nɑ:t] [hɪr] [wʌt] [hi:; hi] [sed] ,

| and | Mrs | . | Burton | did | not | hear | what | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 伯顿 | 做过 | 不是 | 听到 | 什么 | 他 | 说 | , |

伯顿太太没有听到他说了什么。

[bʌt; bət] [sɔ:] [mə'ri:] [flaʊns] [ænd; ənd] [tɔ:s] [hɜ:r; hər] [hed] ['æftər][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑ:rk] .

| but | saw | Marie | flounce | and | toss | her | head | after | his | remark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 锯 | 玛丽 | 猛冲 | 和 | 折腾 | 她 | 头 | 后 | 他的 | 评论 | . |

但听到他的话后，我看到玛丽气呼呼地甩了甩头。

[noʊ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| No | one | of | the | other | girls | was | in | sight | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 的 | 这 | 其他 | 女孩们 | 曾是 | 在 | 视线 | 在 | 展示 | . |

目前其他女孩都不在场。

['vɪrə] ,

| Vera | , |
|---|---|
| 维拉 | , |

维拉，

['pegi] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [hæd; həd]['teɪkən][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['bʌrəuz][ænd; ənd] [gɔ:n] [ɔ:f][tu:; tə][stroʊl]

| Peggy | and | Bettina | had | taken | one | of | the | burros | and | gone | off | to | stroll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 贝蒂娜 | 有 | 已采取 | 一 | 的 | 这 | 驴 | 和 | 已消失 | 离开 | 到 | 漫步 |

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [kri:k] [ænd; ənd] ['gæðər] [wʊd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stækt] [ɑ:n][ðə; ði]['bɜ:roʊz] [bæk] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

| along | the | creek | and | gather | wood | which | they | stacked | on | the | burro's | back | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沿着 | 这 | 溪 | 和 | 收集 | 木头 | 哪个 | 他们 | 堆叠 | 在 | 这 | 驴的 | 后退 | 为了 | 这 |

[kæmp]['faɪər] .

| camp | fire | . |
|---|---|---|
| 营 | 火 | . |

佩吉和贝蒂娜牵着一头驴，沿着小溪散步，收集木柴，然后把木柴堆在驴背上，准备生篝火。

['sæli] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [-dʒidli] ['leɪzi] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜ:lz] ,

| Sally | , | who | was | the | acknowledgedly | lazy | one | of | the | Camp | Fire | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | , | WHO | 曾是 | 这 | 诚然 | 懒惰的 | 一 | 的 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | , |

萨莉是公认的“营火女孩”中最懒惰的一个，

[wʌz; wəz] ['prɑ:bəbli] [ɔ:f] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ['sʌmwer] , [ænd; ənd] ['dʒeri] [maɪt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi]

| was | probably | off | pretending | to | read | somewhere | , | and | Gerry | might | possibly | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 大概 | 离开 | 假装 | 到 | 读 | 某处 | , | 和 | 杰瑞 | 可能 | 可能 | 是 |

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

| with | her | . |
|---|---|---|
| 和 | 她 | . |

她可能假装在某个地方看书，而杰瑞可能和她在一起。

[bʌt; bət][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] [wʌz; wəz][glæd][tu:; tə] [fi:l] [ðæt] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][fɑ:r] [ə'weɪ]

| But | the | Camp | Fire | guardian | was | glad | to | feel | that | no | one | was | far | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 营 | 火 | 监护人 | 曾是 | 高兴的 | 到 | 感觉 | 那 | 不 | 一 | 曾是 | 远的 | 离开 |

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:r; wər] [kəm'pærətɪvli] ['pi:sf(ə)l] .

| and | that | things | were | comparatively | peaceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 事物 | 是 | 比较 | 和平 | . |

但营火守护者很高兴地感到周围没有人，而且情况相对平静。

[ɪn'di:d] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [bɛtɪnəz] ['æksɪdənt][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔ:r] , [wɪtʃ] [hæd; həd]

| Indeed | , | except | for | Bettina's | accident | some | little | time | before | , | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 除了 | 为了 | 贝蒂娜的 | 事故 | 一些 | 小的 | 时间 | 前 | , | 哪个 | 有 |

[ə'maʊnt] to170

| amounted | to170 |
|---|---|
| 金额 | to170 |

事实上，除了贝蒂娜不久前发生的那场意外，那场意外已经造成了170人受伤。

['ɔ:lmoʊst] ['nʌθɪŋ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [spent] ['sevrəl] [dɪ'laɪtf(ə)l] [wi:ks] [æt; ət][kæmp] .

| almost | nothing | , | they | had | spent | several | delightful | weeks | at | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 没有什么 | , | 他们 | 有 | 花费 | 一些 | 愉快 | 周 | 在 | 营 | . |

几乎什么也没发生，他们在营地度过了几个愉快的星期。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| Now | and | then | they | , | of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 他们 | , | 的 | 课程 | , |

当然，他们偶尔也会.....

[tʊk] [trɪps] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][hæd; həd] [si:n] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['smɔ:lər] [ˌnɪr'baɪ]

| took | trips | about | the | country | and | had | seen | several | of | the | smaller | nearby |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 旅行 | 关于 | 这 | 国家 | 和 | 有 | 已见 | 一些 | 的 | 这 | 较小的 | 附近 |

['vɪlɪdʒəz] ;

| villages | ; |
|---|---|
| 村庄 | ; |

他曾到全国各地旅行，并参观过附近几个较小的村庄；

['ɔ:lsoʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['petrɪfaɪd] ['fɔrists] ,

| also | they | had | visited | one | of | the | petrified | forests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 他们 | 有 | 到访 | 一 | 的 | 这 | 石化 | 森林 | , |

他们还参观过其中一片石化森林。

[bʌt; bət][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'mjuːzɪŋ] .

| but | there | had | been | no | difficulties | which | were | not | amusing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 困难 | 哪个 | 是 | 不是 | 有趣 | . |

但遇到的困难都很有趣。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['groʊɪŋ] [mɔːr] ['frendli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmp]['faɪər] [klʌb] [laɪf] .

| And | the | girls | seemed | to | be | growing | more | friendly | under | the | influence | of | the | Camp | Fire | club | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女孩们 | 似乎 | 到 | 是 | 生长 | 更多的 | 友好的 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 营 | 火 | 俱乐部 | 生活 | . |

在营火俱乐部生活的影响下，女孩们似乎变得更加友好了。

['pɑːli] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [fækts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'griː] [ʌv; əv]['kwaɪət][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| Polly | was | thinking | of | these | facts | with | a | degree | of | quiet | satisfaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 曾是 | 思维 | 的 | 这些 | 事实 | 和 | 一个 | 程度 | 的 | 安静的 | 满意 | . |

波莉想到这些，心中涌起一丝平静的满足感。

[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] , [hɜːr; hər] [frendz] - [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sɪstɝz] ['letərz] [hæd; həd][ɔːl] ['feɪntli] [sə'dʒestɪd] ['pɑːsəb(ə)l] [ ˌkɔmpli'keiʃəns ] .

| Her | husband's | , | her | friends | ' | and | her | sister's | letters | had | all | faintly | suggested | possible | complications | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫的 | , | 她 | 朋友们 | - | 和 | 她 | 姐妹 | 信件 | 有 | 全部 | 淡淡的 | 建议 | 可能的 | 并发症 | . |

她丈夫、朋友和姐姐的来信都隐约暗示可能会出现一些复杂情况。

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪrd] [ʃʊr] [ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [seɪn] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

| None | of | them | appeared | sure | of | her | as | a | safe | and | sane | Camp | Fire | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 出现 | 当然 | 的 | 她 | 作为 | 一个 | 安全的 | 和 | 理智 | 营 | 火 | 监护人 | , |

他们似乎都不确定她是否能胜任营火守护者这个职位，是否安全理智。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [gʊd] [hɜːr; hər] [ɪn'tenʃən] .

| no | matter | how | good | her | intentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 好的 | 她 | 意图 | . |

无论她的初衷多么美好。

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['nætʃ(ə)rəli][wʌz; wəz] [ʌn'iːzi] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [helθ] ,

| Her | husband | naturally | was | uneasy | about | her | health | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | 自然 | 曾是 | 不安 | 关于 | 她 | 健康 | , |

她的丈夫自然很担心她的健康状况。

['riːəlaɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [mʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] ,

| realizing | she | had | much | responsibility | to | which | she | was | unaccustomed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 她 | 有 | 很多 | 责任 | 到 | 哪个 | 她 | 曾是 | 不习惯 | , |

她意识到自己肩负着许多她从未经历过的责任，

[waɪl] ['beti] [ænd; ənd] ['mɑːli] [wɜːr; wər] [ʌn'iːzi] ['oʊvər][ðer; ðər]['oʊnli] ['dɔtɝz] .

| while | Betty | and | Mollie | were | uneasy | over | their | only | daughters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 贝蒂 | 和 | 莫莉 | 是 | 不安 | 超过 | 他们的 | 仅有的 | 女儿们 | . |

贝蒂和莫莉对她们唯一的女儿感到不安。

['mɑːli] ['riːəli] [kʊd; kəd][biː; bi] [ fə'givn ] ,

| Mollie | really | could | be | forgiven | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 莫莉 | 真的 | 可以 | 是 | 已原谅 | , |

莫莉真的可以被原谅，

[fɔːr; fər] ['bɪli] [hæd; həd] [bɪn] [ɪl] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz][wɔːrn][wɪð; wɪθ]

| for | Billy | had | been | ill | for | several | weeks | and | she | herself | was | worn | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 比利 | 有 | 到过 | 患病的 | 为了 | 一些 | 周 | 和 | 她 | 她自己 | 曾是 | 磨损 | 和 |

['nɜːrsɪŋ] .

| nursing | . |
|---|---|
| 护理 | . |

因为比利已经病了好几个星期，而她自己也因为照顾病人而疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['greɪtli] [mɪst] ['vɛrəz] [kəm'pænjənʃɪp] .

| She | wrote | that | he | seemed | to | have | greatly | missed | Vera's | companionship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 写道 | 那 | 他 | 似乎 | 到 | 有 | 非常 | 错过 | 维拉的 | 友谊 | . |

她写道，他似乎非常想念维拉的陪伴。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər] eccentric171

| And | Mrs | . | Burton | wondered | what | her | eccentric171 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 伯顿 | 想知道 | 什么 | 她 | eccentric171 |

伯顿夫人想知道她那古怪的171

['lɪt(ə)l] ['nefjuː] [kʊd; kəd][faɪnd][ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwaɪət] ['rʌʃ(ə)n] [gɜːrl] .

| little | nephew | could | find | in | the | companionship | of | the | quiet | Russian | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 侄子 | 可以 | 寻找 | 在 | 这 | 友谊 | 的 | 这 | 安静的 | 俄语 | 女孩 | . |

小侄子在安静的俄罗斯女孩的陪伴中找到了慰藉。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['dʒeri] [æt; ət][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɔːf] ['kʌmɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| But | at | this | moment | she | saw | Gerry | at | some | little | distance | off | coming | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 片刻 | 她 | 锯 | 杰瑞 | 在 | 一些 | 小的 | 距离 | 离开 | 未来 | 穿过 | 这 |

[sændz][ænd; ənd] [ðen] [mɔːr] ['sloʊli] ['klaɪmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .

| sands | and | then | more | slowly | climbing | up | the | steps | of | the | mesa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沙子 | 和 | 然后 | 更多的 | 缓慢地 | 攀登 | 向上 | 这 | 步骤 | 的 | 这 | 台面 | . |

但就在这时，她看到杰里从不远处穿过沙地走来，然后慢慢地爬上台地的台阶。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [treɪl] .

| She | looked | very | fair | and | sweet | as | she | came | across | the | trail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 非常 | 公平的 | 和 | 甜的 | 作为 | 她 | 来了 | 穿过 | 这 | 踪迹 | . |

她沿着小路走过来时，看起来非常漂亮甜美。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ][hæt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [peɪl] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][kɔːrn] [sɪlk] .

| She | wore | no | hat | and | her | pale | yellow | hair | was | the | color | of | corn | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 不 | 帽子 | 和 | 她 | 苍白 | 黄色的 | 头发 | 曾是 | 这 | 颜色 | 的 | 玉米 | 丝绸 | . |

她没戴帽子，她那浅黄色的头发像玉米须一样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪd] [bæk] ['luːsli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɪbən] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːr] [æn; ən]

| It | was | tied | back | loosely | with | a | band | of | ribbon | and | she | wore | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 系 | 后退 | 松散地 | 和 | 一个 | 乐队 | 的 | 丝带 | 和 | 她 | 穿着 | 一个 |

['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːrnɪŋ] [kæmp]['faɪər] ['kɑːstuːm] .

| ordinary | morning | camp | fire | costume | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 早晨 | 营 | 火 | 戏服 | . |

她的头发用丝带随意地束在脑后，穿着一身普通的晨间篝火晚会服装。

['dʒeri] [hæd; həd][nɑːt] [jet] ['gɑːtn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][fɜːrst]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] .

| Gerry | had | not | yet | gotten | beyond | the | first | order | of | the | camp | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 有 | 不是 | 然而 | 获得 | 超过 | 这 | 第一的 | 命令 | 的 | 这 | 营 | 火 | . |

杰瑞还没完成篝火的第一道工序。

[hɜːr; hər][hæt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['lʌvli] [waɪld] ['flaʊərz] ,

| Her | hat | , | however | , | was | filled | with | lovely | wild | flowers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帽子 | , | 然而 | , | 曾是 | 已填 | 和 | 迷人的 | 荒野 | 花朵 | , |

然而，她的帽子里却插满了美丽的野花。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kæst][æt; ət][wʌns]['ɪntuː][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiːənz] [læp] .

| which | she | cast | at | once | into | her | Camp | Fire | guardian's | lap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 投掷 | 在 | 一次 | 进入 | 她 | 营 | 火 | 监护人的 | 膝 | . |

她立刻将东西扔到营火守护者的腿上。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['trɪbjuːt] , [dɪr] ['leɪdi] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

| “ | This | is | my | morning | tribute | , | dear | lady | , | ” | she | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 我的 | 早晨 | 贡 | ，亲爱的 | 女士 | ， | ” | 她 | 开始 | . | |

“这是我今早的致敬，亲爱的女士，”她说道。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| “ | I | have | been | wandering | about | looking | for | them | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 漫游 | 关于 | 寻找 | 为了 | 他们 | 为了 | 你 | . |

“我一直在四处寻找它们，希望能帮你找到它们。”

” [naʊ] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] ['dʒeri] ['ɔːlweɪz] ['flætərd] [hɜːr; hər] ,

| ” | Now | Polly | Burton | was | aware | that | Gerry | always | flattered | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 现在 | 波莉 | 伯顿 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 杰瑞 | 总是 | 受宠若惊 | 她 | , |

“波莉·伯顿现在知道杰里总是奉承她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [driːm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðæt] [ðɪs] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

| but | she | did | not | dream | for | a | moment | that | this | had | anything | to | do | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 梦 | 为了 | 一个 | 片刻 | 那 | 这 | 有 | 任何事物 | 到 | 做 | 和 |

[hɜːr; hər] [ɪ'speʃl] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| her | especial | fondness | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 特别的 | 喜爱 | 为了 | 她 | . |

但她做梦也没想到，这和她对她的特殊喜爱有任何关系。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl][bɑːnd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] — [wʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet]

| There | was | an | unusual | bond | between | them | — | one | which | she | had | not | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 异常 | 纽带 | 之间 | 他们 | — | 一 | 哪个 | 她 | 有 | 不是 | 然而 |

[kən'faidid] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['prɑːbəbli] [wʊd] [nɑːt] [ʌn'tɪl] their172

| confided | to | the | other | girls | and | probably | would | not | until | their172 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坦白 | 到 | 这 | 其他 | 女孩们 | 和 | 大概 | 会 | 不是 | 直到 | their172 |

她们之间有一种不寻常的联系——她还没有向其他女孩透露过这种联系，而且可能要等到她们172岁那年才会透露。

[kæmp]['faɪər] [deɪz] [wɜːr; wər]['oʊvər] .

| camp | fire | days | were | over | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 天 | 是 | 超过 | . |

篝火晚会的日子结束了。

[bɪ'saɪdz] [ðɪs] , ['dʒeri] [dɪd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [swiːt] ['neɪtʃər] ,

| Besides | this | , | Gerry | did | seem | to | have | a | particularly | sweet | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | , | 杰瑞 | 做过 | 似乎 | 到 | 有 | 一个 | 特别 | 甜的 | 自然 | , |

除此之外，Gerry似乎确实性格特别和善。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['pegi] [dɪd][nɑːt][laɪk][hɜːr; hər] .

| even | though | the | usually | reasonable | Peggy | did | not | like | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 尽管 | 这 | 通常 | 合理的 | 佩吉 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 她 | . |

即使是平时很通情达理的佩吉也不喜欢她。

[bʌt; bət] , [ðen] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][dɪd] ,

| But | , | then | , | the | other | girls | did | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 这 | 其他 | 女孩们 | 做过 | , |

但是，其他女孩却照做了。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [ænd; ənd][æpt][tuː; tə][biː; bi] [tuː] [blʌnt] .

| and | Peggy | was | a | little | spoiled | and | apt | to | be | too | blunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 曾是 | 一个 | 小的 | 被宠坏了 | 和 | 易于 | 到 | 是 | 也 | 钝 | . |

佩吉有点娇生惯养，说话也比较直率。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['dʒeri] [wʊd] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['frendli] ['leɪtər] , [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

| She | and | Gerry | would | become | more | friendly | later | , | was | always | her | aunt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 杰瑞 | 会 | 变得 | 更多的 | 友好的 | 之后 | , | 曾是 | 总是 | 她 | 姑姑的 |

[kən'kluːʒ(ə)n] .

| conclusion | . |
|---|---|
| 结论 | . |

她姑姑总是认为，她和杰瑞以后会变得更友好。

“ [wɜːr; wər][juː; jʊ][əˈloʊn] , [ˈdʒeri] ?
**“ Were you alone , Gerry ?**
” 是 你 独自的 , 杰瑞 ?

“杰瑞，你当时是一个人吗？”

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [æskt] .
**” Mrs . Burton asked .**
” 太太 . 伯顿 问 .

“伯顿夫人问道。”

“ [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [wʊd] [ˈræðər] [juː; jʊ][ˈgɝːlz][dɪd][nɑːt][goʊ][fɑːr][frʌm; frəm][kæmp][baɪ] [jɔːrˈselvz] .
**“ You know I would rather you girls did not go far from camp by yourselves .**
” 你 知道 我 会 相当 你 女孩们 做过 不是 去 远的 从 营 经过 你们自己 .

“你们知道，我宁愿你们这些女孩不要独自离开营地太远。”

[ðɪs] [ˈkʌntri] [ɪz] [tuː] [ˌʌnfəˈmɪliər] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][juː ˈes] .
**This country is too unfamiliar to all of us .**
这 国家 是 也 陌生 到 全部 的 我们 .

这个国家对我们所有人来说都太陌生了。

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd] [held] [ðem; ðəm] [ˈlʌvɪŋli] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [feɪs] .
**” But she picked up the flowers and held them lovingly against her face .**
” 但 她 挑选 向上 这 花朵 和 握住 他们 深情地 反对 她 脸 .

但她还是拿起花，深情地捧在脸上。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [ˈfreɪgrənsiz] , [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˌærəˈmætɪk] [ˈswiːtnəs] .
**They had not the usual fragrances , but a kind of aromatic sweetness .**
他们 有 不是 这 通常 香水 , 但 一个 种类 的 芳香 甜味 .

它们没有通常的香味，而是一种芬芳的甜味。

“ [oʊ] , [aɪ] [ˈwɔznt] [əˈloʊn] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , ” [ˈdʒeri] [rɪˈplaɪd] [ɪˈveɪsɪvli] ,
**“ Oh , I wasn't alone all the time , ” Gerry replied evasively ,**
“ 哦 , 我 不是 独自的 全部 这 时间 , ” 杰瑞 回复 闪烁其词 ,

“哦，我并不是一直都是一个人，”杰瑞含糊其辞地回答道。

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði][ˈoʊldər] [ˈwʊmən] [dɪd][nɑːt][ˈnoʊtɪs] [ðɪs] .
**although the older woman did not notice this .**
虽然 这 老 女士 做过 不是 注意 这 .

虽然那位年长的女士并没有注意到这一点。

“ [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [ˈvɪrə] [ænd; ənd] [ˈpegi] [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [bæk] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [kriːk] . ”
**“ I followed Vera and Peggy and then came back along the creek . ”**
“ 我 随后 维拉 和 佩吉 和 然后 来了 后退 沿着 这 溪 . ”

“我跟着维拉和佩吉，然后沿着小溪返回。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [əˈbaʊt] [beˈtiːnə] ?
**“ But what about Bettina ?**
” 但 什么 关于 贝蒂娜 ?

“那贝蒂娜呢？”

” [ˈpɑːli] [æskt] [ˈkerləsli] , “ [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈgɝːlz] .
**” Polly asked carelessly , “ I thought she went with the other two girls .**
” 波莉 问 粗心大意 , “ 我 想法 她 去 和 这 其他 二 女孩们 .

波莉漫不经心地问道：“我以为她和另外两个女孩一起走了。”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪˈspeʃəli] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [ˈkwestʃən] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈriːəli]
**” She was not especially interested in her own question , for she was really**
” 她 曾是 不是 尤其 感兴趣的 在 她 自己的 问题 , 为了 她 曾是 真的
thinking173
**thinking173**
thinking173

她对自己提出的问题并不特别感兴趣，因为她其实在思考173

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

| **of** | **her** | **husband** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 丈夫 | . |

她丈夫的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)



[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] ['dʒɛriːz] ['mænər] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ə'restɪd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

| But | something | in | Gerry's | manner | at | this | instant | arrested | her | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 在 | 杰瑞的 | 方式 | 在 | 这 | 立即的 | 被捕 | 她 | 注意力 | . |

但就在这时，杰瑞的举止引起了她的注意。

['dʒeri] [hæd; həd][nɑːt] ['ænsər] , [bʌt; bət] [ɪn'sted] [hæd; həd] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| Gerry | had | not | answered | , | but | instead | had | turned | her | face | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 有 | 不是 | 回答 | , | 但 | 反而 | 有 | 转向 | 她 | 脸 | 和 | 曾是 |

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

| gazing | at | the | landscape | . |
|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 景观 | . |

杰瑞没有回答，而是转过脸去，凝视着窗外的风景。

“ [wer] [wʌz; wəz] [be'tiːnə] ?

| “ | Where | was | Bettina | ? |
|---|---|---|---|---|
| ” | 在哪里 | 曾是 | 贝蒂娜 | ? |

贝蒂娜去哪儿了?

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æskt] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] , [ə'nɔɪd] ['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dʒeri] [hæd; həd][nɑːt] [rɪ'plaɪd]

| ” | Mrs | . | Burton | asked | more | sharply | , | annoyed | simply | because | Gerry | had | not | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | 问 | 更多的 | 尖锐地 | , | 恼怒 | 简单地 | 因为 | 杰瑞 | 有 | 不是 | 回复 |

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] .

| to | her | question | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 问题 | . |

“伯顿太太语气更严厉地问道，她恼火的是，杰里没有回答她的问题。”

[ðen] ['dʒeri] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ə'raʊnd] .

| Then | Gerry | turned | slowly | around | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 杰瑞 | 转向 | 缓慢地 | 大约 | . |

然后杰瑞缓缓转过身来。

“ [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz] ,

| “ | She | started | with | the | other | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 开始 | 和 | 这 | 其他 | 女孩们 | , |

她先从其他女孩开始，

[bʌt; bət] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['ʌndər] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [baɪ]

| but | said | she | was | tired | and | sat | down | to | rest | under | one | of | the | trees | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 说 | 她 | 曾是 | 疲劳的 | 和 | 卫星 | 向下 | 到 | 休息 | 在下面 | 一 | 的 | 这 | 树木 | 经过 |

[ðə; ði] [kriːk] .

| the | creek | . |
|---|---|---|
| 这 | 溪 | . |

但她说她累了，便坐在小溪边的一棵树下休息。

[ɑːn][maɪ] [weɪ] [bæk] [aɪ] [sɔː] [ðæt] ['teɪwə][hæd; həd] [dʒɔɪnd] [hɜːr; hər][ðer; ðər] .

| On | my | way | back | I | saw | that | Tewa | had | joined | her | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 方式 | 后退 | 我 | 锯 | 那 | 特瓦 | 有 | 加入 | 她 | 那里 | . |

回来的路上，我看到特瓦也和她在一起了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][kæmp] [tə'deɪ] .

| I | did | not | know | you | expected | him | at | camp | today | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 你 | 预期的 | 他 | 在 | 营 | 今天 | . |

我不知道你今天会让他来营地。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [hɪr] [twaɪs] [ɔːl'redi] [ðɪs] [wiːk] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['ɪndiən] ['stɔːriz] .

| He | has | been | here | twice | already | this | week | to | tell | us | Indian | stories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 这里 | 两次 | 已经 | 这 | 星期 | 到 | 告诉 | 我们 | 印度 | 故事 | . |

他本周已经来过两次，给我们讲印度的故事了。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] ['wʌndər] [haʊ] [hiː; hi] ['mænɪdʒɪz] [tuː; tə] [kʌm] [soʊ][fɑːr] . ”

| I | sometimes | wonder | how | he | manages | to | come | so | far | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 想知道 | 如何 | 他 | 管理 | 到 | 来 | 所以 | 远的 | . | ” |

我有时会想，他是怎么走到今天这一步的。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz][noʊ] [kən'sɜːrn] [ʌv; əv]['aʊərz] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [rɪ'tɜːrnd] ['laɪtli] ,

| “ | Oh | , | that | is | no | concern | of | ours | , | ” | Mrs | . | Burton | returned | lightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那 | 是 | 不 | 忧虑 | 的 | 我们的 | , | ” | 太太 | . | 伯顿 | 返回 | 轻轻 | , |

“哦，那与我们无关，”伯顿太太淡淡地回答道。

“ [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ]['gɝːlz][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] .

| “ | so | long | as | you | girls | are | interested | in | what | he | has | to | tell | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 所以 | 长的 | 作为 | 你 | 女孩们 | 是 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 他 | 有 | 到 | 告诉 | 我们 | . |

“只要你们女生对他要告诉我们的事情感兴趣就行。”

[ænd; ənd] [be'tiːnə] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [ˌentər'teɪnd] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] .

| And | Bettina | seems | to | be | more | entertained | than | any | one | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 似乎 | 到 | 是 | 更多的 | 娱乐 | 比 | 任何 | 一 | 别的 | . |

贝蒂娜似乎比任何人都更开心。

” ['dʒeri] [læft] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [læf] [ænd; ənd] [ðen] [stɑːpt] [ə'brʌptli] .

| ” | Gerry | laughed | a | curious | little | laugh | and | then | stopped | abruptly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 笑了 | 一个 | 好奇的 | 小的 | 笑 | 和 | 然后 | 停止 | 突然 | . |

“杰瑞发出了一声奇怪的轻笑，然后突然停了下来。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] facing174

| She | was | sitting | on | the | ground | facing174 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | facing174 |

她坐在地上，面向174

['pɑːli] ,

| Polly | , |
|---|---|
| 波莉 | , |

波莉，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] ['greɪsfəli] ['oʊvər][hɜːr; hər] [niːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [hed] ['tɪltɪd] [bæk]

| with | her | hands | clasped | gracefully | over | her | knees | and | her | head | tilted | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 双手 | 紧握 | 优雅地 | 超过 | 她 | 膝盖 | 和 | 她 | 头 | 斜 | 后退 |

[soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˌʌp'tɜːrnd] .

| so | that | her | blue | eyes | were | upturned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 是 | 翻转 | . |

她双手优雅地交叠在膝盖上，头向后仰，蓝色的眼睛向上翻着。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [krɔːs] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [dɪr] ['leɪdi] , [ɪf] [aɪ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

| “ | I | wonder | if | you | will | be | cross | with | me | , | dear | lady | , | if | I | say | something | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 如果 | 你 | 将要 | 是 | 叉 | 和 | 我 | , | 亲爱的 | 女士 | , | 如果 | 我 | 说 | 某物 | 到 |

[juː; jʊ] ?

| you | ? |
|---|---|
| 你 | ? |

“亲爱的女士，如果我跟您说些什么，您会生我的气吗？”

” [ʃiː; ʃi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [flʌʃ] [ænd; ənd] [ 'taɪtnɪŋ ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][lɪps] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

| ” | she | asked | with | a | slight | flush | and | tightening | of | her | lips | , | which | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 问 | 和 | 一个 | 轻微 | 冲洗 | 和 | 收紧 | 的 | 她 | 嘴唇 | , | 哪个 | 是 |

['ræðər] [θɪn] .

| rather | thin | . |
|---|---|---|
| 相当 | 薄的 | . |

她问道，脸颊微微泛红，嘴唇紧抿，她的嘴唇相当薄。

[stɪl] ['pɑːli] [wʌz; wəz][nɑːt] ['peɪɪŋ] ['sɪriəs] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

| Still | Polly | was | not | paying | serious | attention | to | her | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 波莉 | 曾是 | 不是 | 付费 | 严肃的 | 注意力 | 到 | 她 | 伴侣 | . |

波莉仍然没有认真听从同伴的话。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ][biː; bi] ['æŋgri] , ['dʒeri] ?

| “ | Why | should | I | be | angry | , | Gerry | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为什么 | 应该 | 我 | 是 | 生气的 | , | 杰瑞 | ? |

“我为什么要生气，杰瑞？”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][soʊ][fɑːr][ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] , [dɪr] .

| I | have | not | been | with | you | so | far | in | our | acquaintance | , | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不是 | 到过 | 和 | 你 | 所以 | 远的 | 在 | 我们的 | 熟人 | , | 亲爱的 | . |

亲爱的，我们相识至今，我还没有机会和你见面。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌsætɪs'fæktəri] [kæmp]['faɪər][gɜːrl][ðæn; ðən][aɪ] [bi'liːvd] [juː; jʊ][kʊd; kəd]

| You | have | been | a | more | satisfactory | Camp | Fire | girl | than | I | believed | you | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 一个 | 更多的 | 令人满意的 | 营 | 火 | 女孩 | 比 | 我 | 相信 | 你 | 可以 |

[biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

| be | at | the | beginning | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 这 | 开始 | . |

你比我最初预想的要优秀得多，成为了一名令人满意的营火女孩。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ][maɪnd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kæmp]['faɪər]

| Besides | , | I | made | up | my | mind | that | if | I | was | permitted | to | be | a | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 那 | 如果 | 我 | 曾是 | 允许 | 到 | 是 | 一个 | 营 | 火 |

['gɑːrdiən] ,

| guardian | , |
|---|---|
| 监护人 | , |

此外，我已经下定决心，如果我被允许成为一名营火守护者，

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'fɔːrm] [maɪ] [oʊn] ['tempər] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði]['gɜːlz] .

| I | must | reform | my | own | temper | before | I | could | influence | the | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 改革 | 我的 | 自己的 | 脾气 | 前 | 我 | 可以 | 影响 | 这 | 女孩们 | . |

我必须先控制好自己的脾气，才能影响那些女孩。

[soʊ]['faɪər] [ə'weɪ] , ['dʒeri] , [ænd; ənd] [test] [ˌem 'iː] , ” [ʃiː; ʃi] ['endɪd] ['laɪtli] ,

| So | fire | away | , | Gerry | , | and | test | me | , | ” | she | ended | lightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 火 | 离开 | , | 杰瑞 | , | 和 | 测试 | 我 | , | ” | 她 | 结束 | 轻轻 | , |

“那就放马过来吧，杰瑞，考验我一下，”她轻松地说道。

['slɪpɪŋ] [hɜːr; hər] ['letərz] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['envələʊps] , [bʌt; bət] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [ə'gen] [æz; əz]

| slipping | her | letters | back | into | the | envelopes | , | but | glancing | at | them | again | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 滑倒 | 她 | 信件 | 后退 | 进入 | 这 | 信封 | , | 但 | 瞥了一眼 | 在 | 他们 | 再次 | 作为 |

[ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] .

| she | did | so | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 所以 | . |

她把信放回信封里，但这样做的时候又忍不住瞥了一眼。

[jet] ['dʒeri] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [æt; ət][wʌns] .

| Yet | Gerry | did | not | speak | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 杰瑞 | 做过 | 不是 | 说话 | 在 | 一次 | . |

然而，格里并没有立刻开口说话。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['ɪntɪmət] [be'tiːnə] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɪndiən]

| “ | I | was | just | wondering | if | you | knew | how | intimate | Bettina | and | your | Indian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 曾是 | 只是 | 好奇 | 如果 | 你 | 知道 | 如何 | 亲密的 | 贝蒂娜 | 和 | 你的 | 印度 |

['pɹoʊtəˌʒeɪ][ɑːr; ər] ,

| protégé | are | , |
|---|---|---|
| 门徒 | 是 | , |

“我只是想知道你是否知道贝蒂娜和你的印度门徒关系有多亲密，

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['faɪnəli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][maɪnd] ?

| " | she | said | finally | , | " | and | if | you | mind | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 最后 | , | " | 和 | 如果 | 你 | 头脑 | ? |

她最后说道："如果你介意的话？"

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɑːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] ['teri] ['bentən]

| It | seems | odd | to | me | when | you | were | not | willing | to | have | Terry | Benton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 奇怪的 | 到 | 我 | 什么时候 | 你 | 是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 有 | 特里 | 本顿 |

[kən'tɪnjuː] [æz; əz] our175

| continue | as | our175 |
|---|---|---|
| 继续 | 作为 | our175 |

这让我觉得很奇怪，你为什么不愿意让特里·本顿继续担任我们的175号职位。

[gaɪd] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][naɪs] [ə'merɪkən] ['feloʊ] .

| guide | , | when | he | was | a | nice | American | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指导 | , | 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 好的 | 美国人 | 同伴 | . |

导游，当时他还是个和蔼的美国人。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɪndiən] — —

| And | this | Indian | — | — |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 印度 | — | — |

还有这位印度人——

" [ɪm'pʌlsɪvli] ['dʒeri] [riːtʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv] ['pɑːliːz] [hænd] ,

| " | Impulsively | Gerry | reached | out | and | took | hold | of | Polly's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 冲动地 | 杰瑞 | 达到 | 出去 | 和 | 采取 | 抓住 | 的 | 波莉的 | 手 | , |

"杰瑞一时冲动，伸出手握住了波莉的手。"

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['pleɪf(ə)l][ə'pɑːlədʒi] .

| looking | at | her | with | a | kind | of | playful | apology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 她 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 顽皮的 | 道歉 | . |

他带着一种玩世不恭的歉意看着她。

" [aɪ][dəunt] [miːn] [tuː; tə]['krɪtɪsaɪz][juː; jʊ] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| " | I | don't | mean | to | criticise | you | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 意思是 | 到 | 批评 | 你 | , | 你 | 知道 | . |

"我并不是想批评你，你知道的。"

[aɪ] [wʊd] ['nevər][duː][ðæt] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['wʊdnt] [der] ['enihaʊ] .

| I | would | never | do | that | , | and | besides | , | I | wouldn't | dare | anyhow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 绝不 | 做 | 那 | , | 和 | 除了 | , | 我 | 不会 | 敢 | 无论如何 | . |

我绝不会那样做，而且，我根本不敢那样做。

[bʌt; bət][aɪ] [fiːl] [juː; jʊ]['kænɑːt][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðer; ðər] ['frendʃɪp] .

| But | I | feel | you | cannot | have | noticed | their | friendship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感觉 | 你 | 不能 | 有 | 注意到 | 他们的 | 友谊 | . |

但我感觉你可能没有注意到他们的友谊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['riːəlaɪz] [be'tiːnə] [dʌz] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [sʌm; səm] [θɪŋz] [æz; əz][aɪ][duː] ;

| It | is | only | because | I | realize | Bettina | does | not | understand | some | things | as | I | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 因为 | 我 | 意识到 | 贝蒂娜 | 做 | 不是 | 理解 | 一些 | 事物 | 作为 | 我 | 做 | ; |

这只是因为我意识到贝蒂娜有些事情并不像我一样理解；

[hæz; həz]['nevər] [bɪn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɜːrld][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ðæt] — — "

| has | never | been | up | against | the | world | as | I | have | that | — | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 绝不 | 到过 | 向上 | 反对 | 这 | 世界 | 作为 | 我 | 有 | 那 | — | — | " |

我从未像现在这样与全世界对抗——"

" [biː; bi]['kwaɪət] , ['dʒeri] .

| " | Be | quiet | , | Gerry | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 安静的 | , | 杰瑞 | . |

"安静点，杰瑞。"

" [ˌʌndɪ'naɪəbli] ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [ˌeɪmiə'bɪləti] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'naʊnst] [æz; əz] ['nesəseri] [tuː; tə]

| " | Undeniably | Mrs | . | Burton's | amiability | , | which | she | had | announced | as | necessary | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 无可否认 | 太太 | . | 伯顿的 | 和蔼 | , | 哪个 | 她 | 有 | 宣布 | 作为 | 必要的 | 到 |

[hɜːr; hər][kæmp]['faɪər][wɜːrk] ,

| her | Camp | Fire | work | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 营 | 火 | 工作 | , |

“毫无疑问，伯顿夫人的和蔼可亲是她参与营火运动的必要条件，

[hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

| had | suddenly | vanished | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 突然 | 消失了 | . |

突然消失了。

“ [wʌn] [θɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər] [ə'laʊ] [ɪn][maɪ][kæmp]['faɪər][klʌb][ɪz][fɔːr; fər][wʌn][gɜːrl][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]

| “ | One | thing | I | shall | never | allow | in | my | Camp | Fire | club | is | for | one | girl | to | talk | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 事物 | 我 | 将 | 绝不 | 允许 | 在 | 我的 | 营 | 火 | 俱乐部 | 是 | 为了 | 一 | 女孩 | 到 | 讲话 | 到 |

[ˌem 'iː] [ˌʌn'kaɪndli] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

| me | unkindly | of | another | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不友善的 | 的 | 其他 | . |

“在我的女童军俱乐部里，我绝不允许一个女孩对我恶语相向，说另一个女孩的坏话。”

[ɪf] [be'tiːnə] [ɪz] ['frendli] [tuː; tə]['teiwə][ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][ɪz]['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æz; əz][aɪ]

| If | Bettina | is | friendly | to | Tewa | it | is | because | she | is | grateful | to | him | , | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 贝蒂娜 | 是 | 友好的 | 到 | 特瓦 | 它 | 是 | 因为 | 她 | 是 | 感激的 | 到 | 他 | , | 作为 | 我 |

[ˌeɪ 'em] .

| am | . |
|---|---|
| 是 | . |

贝蒂娜对特瓦友好，是因为她像我一样感激他。

[hiː; hi][ɪz][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['feloʊ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] [help] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| He | is | an | unusual | fellow | and | she | may | help | him | with | his | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 一个 | 异常 | 同伴 | 和 | 她 | 可能 | 帮助 | 他 | 和 | 他的 | 教育 | . |

他是个不寻常的人，她或许能帮助他完成学业。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , ['dʒeri] , [juː; jʊ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [huː] [be'tiːnə] [ɪz] ,

| I | am | afraid | , | Gerry | , | you | do | not | understand | just | who | Bettina | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | , | 杰瑞 | , | 你 | 做 | 不是 | 理解 | 只是 | WHO | 贝蒂娜 | 是 | , |

恐怕杰瑞，你并不了解贝蒂娜究竟是怎样一个人。

[nɔːr] [huː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑːr; ər] .

| nor | who | her | father | and | mother | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | WHO | 她 | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | . |

也不知道她的父母是谁。

" ['pɑːli] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| " | Polly | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 犹豫了一下 | . |

波莉犹豫了一下。

['æftər] [ɔːl] , ['dʒɛriːz] influences176

| After | all | , | Gerry's | influences176 |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 杰瑞的 | influences176 |

毕竟，Gerry 的影响176

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] .

| had | been | so | different | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 所以 | 不同的 | . |

曾经截然不同。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [tuː] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| She | must | not | be | too | angry | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 不是 | 是 | 也 | 生气的 | 和 | 她 | . |

她应该不会太生她的气。

“ [dəunt] [let] [ˌem ˈiː] [hɪr] [ˈeni] [ sə'dʒestʃənz ] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [ə'gen] [ə'baʊt] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]
**“ Don't let me hear any suggestions of this kind again about any one of the Camp**
” 不 让 我 听到 任何 建议 的 这 种类 再次 关于 任何 一 的 这 营
[ˈfaɪər][ˈgɜːlz] ,
**Fire girls ,**
火 女孩们 ,

“以后别再让我听到任何关于营火会女孩的类似言论了。”

” [ʃiː; ʃi] [ˈendɪd] [mɔːr] [ˈkaɪndli] .
**” she ended more kindly .**
” 她 结束 更多的 亲切地 .

她最后语气比较温和。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fər'get] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈnɑːnsens] [ðæt] [aɪ] [brɔːt]
**“ It is because I want you to forget a good deal of nonsense that I brought**
“ 它 是 因为 我 想 你 到 忘记 一个 好的 交易 的 废话 那 我 带来
[juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
**you out here with us .**
你 出去 这里 和 我们 .

“我带你来这里，就是希望你能忘记很多无聊的事情。”

” ['dʒeri] [sed] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] , ['getɪŋ] [ʌp] , ['pɑːli] [leɪd][hɜːr; hər][hænd] ['laɪtli] [ɑːn] ['dʒɛriːz] [hed] .
**” Gerry said nothing and , getting up , Polly laid her hand lightly on Gerry's head .**
” 杰瑞 说 没有什么 和 , 获得 向上 , 波莉 铺设 她 手 轻轻 在 杰瑞的 头 .

格里什么也没说，波莉站起身，轻轻地把手放在格里的头上。

“ [let] [ˌjuː 'es] [fər'get] [ðɪs] [pæst] [fjuː] ['moʊmənts] [ˌɔːltə'geðər] — [bəuθ][ʌv; əv][ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [sə'dʒestɪd] ,
**“ Let us forget this past few moments altogether — both of us , ” she suggested ,**
“ 让 我们 忘记 这 过去的 很少 时刻 共 — 两个都 的 我们 , ” 她 建议 ,
[ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
**and walked away .**
和 步行 离开 .

“让我们彻底忘记刚才发生的一切吧——我们俩都忘掉吧，”她提议道，然后转身离开。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [beˈtiːnə] [ænd; ənd]['teiwə] [ 'strəuliŋ ] ['sloʊli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd]
**She had seen Bettina and Tewa strolling slowly away from the neighborhood**
她 有 已见 贝蒂娜 和 特瓦 漫步 缓慢地 离开 从 这 邻里
[ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] [kriːk] [tɔːrd] [ðer; ðər]['meɪsə] .
**of Cottonwood Creek toward their mesa .**
的 棉白杨 溪 朝向 他们的 台面 .

她看到贝蒂娜和特瓦慢慢地从棉木溪附近向她们的台地走去。

[beˈtiːnə] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz][ðə; ði] ['ɪndiən] [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər] [ˌpɪktʃə'resk] [kæmp]['faɪər]
**Bettina was nearly as tall as the Indian and in her picturesque camp fire**
贝蒂娜 曾是 几乎 作为 高的 作为 这 印度 和 在 她 如画 营 火
['kɑːstuːm] ,
**costume ,**
戏服 ,

贝蒂娜几乎和那位印第安人一样高，她穿着一身漂亮的篝火服装。

[dɪd][nɑːt] [lʊk] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] . -
**did not look out of place beside her companion . 177**
做过 不是 看 出去 的 地方 旁 她 伴侣 . -

她和同伴站在一起，看起来毫不违和。177

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]
## CHAPTER XIV
章 十四

第十四章

[æn'tægənɪzəm]
**Antagonisms**
对抗

对抗

['dɪnər] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɜːrli] ['iːvnɪŋ] .
**Dinner** **was** **finished** **and** **yet** **it** **was** **early** **evening** **.**
晚餐 曾是 完成的 和 然而 它 曾是 早期的 晚上 .

晚餐已经结束了，但时间却已是傍晚。

['oʊvər][ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] ['sʌnset] [wʌz; wəz] ['fleɪmɪŋ] [ðə; ði][skaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] [ʌv; əv]
**Over** **in** **the** **west** **the** **sunset** **was** **flaming** **the** **sky** **with** **the** **brilliant** **colors** **of**
超过 在 这 西方 这 日落 曾是 炽盛 这 天空 和 这 杰出的 颜色 的
[ðɪs] [lænd][ʌv; əv] [klɪr] ['ætməsfɪəz] .
**this** **land** **of** **clear** **atmospheres** **.**
这 土地 的 清除 氛围 .

西方的夕阳将天空染成绚丽的色彩，展现出这片空气清新之地的独特魅力。

['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] ['aʊtdɔːr] ['faɪər][wɜːr; wər] [eɪt] ['gɝːlz] — ['sev(ə)n][ʌv; əv]
**Seated** **in** **a** **group** **about** **a** **smouldering** **outdoor** **fire** **were** **eight** **girls** **—** **seven** **of**
坐着 在 一个 团体 关于 一个 闷烧 户外的 火 是 八 女孩们 — 七 的
[ðem; ðəm][ɪn] [ˌserɪ'moʊniəl] [kæmp]['faɪər] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [drest] [æz; əz][æn; ən]
**them** **in** **ceremonial** **camp** **fire** **costumes** **and** **one** **of** **them** **dressed** **as** **an**
他们 在 仪式 营 火 服装 和 一 的 他们 穿着 作为 一个
['ɪndiən] .
**Indian** **.**
印度 .

八个女孩围坐在仍在冒着烟的户外篝火旁——其中七个穿着仪式用的篝火服装，一个打扮成印第安人。

['kjʊriəs] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði] ['fɛrɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɔːl] !
**Curious** **that** **the** **Indian** **girl** **should** **be** **the** **fairest** **of** **them** **all** **!**
好奇的 那 这 印度 女孩 应该 是 这 最公平 的 他们 全部 !

真奇怪，印度女孩竟然是所有人中最漂亮的！

[hɜːr; hər] [peɪl] ['jeloʊ] [her] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi] ['meidnz] ,
**Her** **pale** **yellow** **hair** **was** **fixed** **in** **the** **elaborate** **fashion** **of** **the** **Hopi** **maidens** **,**
她 苍白 黄色的 头发 曾是 固定的 在 这 精心制作的 时尚 的 这 霍皮族 少女们 ,

她那浅黄色的头发梳成了霍皮族少女们精心设计的发型。

[wɪð; wɪθ] [greɪt] ['luːps] ['oʊvər] [iːtʃ] [ɪr] , [hɜːr; hər] [dres] [ʌv; əv] [waɪt] .
**with** **great** **loops** **over** **each** **ear** **,** **her** **dress** **of** **white** **.**
和 伟大的 循环 超过 每个 耳朵 , 她 裙子 的 白色的 .

她双耳上戴着大大的耳环，身穿白色连衣裙。

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] [θroʊt] [wɜːr; wər] ['sevrəl] [strɪŋz] [ʌv; əv] [ˌʌn'kʌt] ['tɜːrkwɔɪz] .
**About** **her** **throat** **were** **several** **strings** **of** **uncut** **turquoise** **.**
关于 她 喉 是 一些 字符串 的 未剪辑版 绿松石 .

她脖子上戴着几串未经切割的绿松石项链。

[ðə; ði] [dres] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['wʊlən] [klɔːθ] — ['riːəli] [ə; eɪ] [waɪt]
**The** **dress** **itself** **was** **made** **of** **a** **single** **piece** **of** **woolen** **cloth** **—** **really** **a** **white**
这 裙子 本身 曾是 制成 的 一个 单身的 片 的 羊毛 布 — 真的 一个 白色的
['blæŋkɪt] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['bɔːrdər][ʌv; əv] [braɪt] [bluː] [ænd; ənd] [red] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd]
**blanket** **—** **with** **a** **deep** **border** **of** **bright** **blue** **and** **red** **at** **the** **bottom** **and**
毯子 — 和 一个 深的 边界 的 明亮的 蓝色的 和 红色的 在 这 底部 和
[æt; ət][ðə; ði][tɑːp] .
**at** **the** **top** **.**
在 这 顶部 .

裙子本身是用一整块羊毛布制成的——实际上是一条白色毯子——上下边缘都镶有鲜艳的蓝色和红色边。

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] [belt] [ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] [sɔːft] [waɪt] ['mɔkəsɪnz] ,

**Around** **her** **waist** **was** **a** **white** **belt** **and** **on** **her** **feet** **soft** **white** **moccasins** **,**

大约 她 腰部 曾是 一个 白色的 腰带 和 在 她 脚 柔软的 白色的 鹿皮鞋 ,

-

**178**

-

她腰间系着一条白色腰带，脚上穿着柔软的白色鹿皮鞋，178

[wɪð; wɪθ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] ['leðər] [wuːnd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [legz] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə][ðə; ði] [niːz] [ʌn'tɪl]

**with** **strings** **of** **white** **leather** **wound** **about** **her** **legs** **almost** **to** **the** **knees** **until**

和 字符串 的 白色的 皮革 伤口 关于 她 腿 几乎 到 这 膝盖 直到

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['werɪŋ] [waɪt] [tɑːp] [buːts] .

**she** **looked** **as** **if** **she** **were** **wearing** **white** **top** **boots** **.**

她 看起来 作为 如果 她 是 穿着 白色的 顶部 靴子 .

她的腿上缠绕着白色皮绳，几乎垂到膝盖，看起来就像穿着白色高筒靴一样。

- [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɪn][hɜːr; hər] [ˌserɪ'moʊniəl] ['kɑːstuːm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv]

**Dawapa** **was** **also** **in** **her** **ceremonial** **costume** **,** **as** **she** **was** **the** **guest** **of**

- 曾是 还 在 她 仪式 戏服 , 作为 她 曾是 这 客人 的

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] .

**the** **Camp** **Fire** **girls** **.**

这 营 火 女孩们 .

达瓦帕也穿着礼服，因为她是营火女孩们的客人。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['deftli] [ 'fæʃəniŋ ] [ə; eɪ]['bɑːhoʊ] , [ɔːr] ['feðər] [prer] [pluːm] .

**At** **the** **moment** **she** **was** **deftly** **fashioning** **a** **baho** **,** **or** **feather** **prayer** **plume** **.**

在 这 片刻 她 曾是 巧妙地 时尚 一个 巴霍 , 或者 羽毛 祷告 羽 .

此刻，她正熟练地制作着一根巴霍（baho），也就是羽毛祈祷饰物。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] .

**The** **other** **girls** **were** **watching** **her** **with** **interest** **.**

这 其他 女孩们 是 观看 她 和 兴趣 .

其他女孩都饶有兴致地看着她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['faɪər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd]

**They** **were** **at** **some** **distance** **back** **from** **the** **fire** **with** **the** **evening** **wind**

他们 是 在 一些 距离 后退 从 这 火 和 这 晚上 风

['bloʊɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːrθ'west] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] [piːks] [ʌv; əv][ðə; ði][sæn]

**blowing** **the** **smoke** **away** **to** **the** **northwest** **among** **the** **blue** **peaks** **of** **the** **San**

吹 这 抽烟 离开 到 这 西北 之中 这 蓝色的 高峰 的 这 圣

[frən'sɪskoʊ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [gɔːdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['kænjən] .

**Francisco** **hills** **and** **the** **gorges** **of** **the** **Grand** **Canyon** **.**

弗朗西斯科 丘陵 和 这 峡谷 的 这 盛大 峡谷 .

他们当时离火场有一段距离，傍晚的风将烟雾吹向西北方向，飘散在旧金山山脉的蓝色山峰和大峡谷的峡谷之间。

['dʒeri] ['wɪljəmz] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [nekst][tuː; tə] - , [wɪð; wɪθ] ['sæli] ['æʃtən] [ɑːn][hɜːr; hər] ['ʌðər] [saɪd]

**Gerry** **Williams** **was** **sitting** **next** **to** **Dawapa** **,** **with** **Sally** **Ashton** **on** **her** **other** **side**

杰瑞 威廉姆斯 曾是 坐着 下一个 到 - , 和 莎莉 阿什顿 在 她 其他 边

,

**,**

,

格里·威廉姆斯坐在达瓦帕旁边，萨莉·阿什顿坐在她另一边。

['sæliːz] [braʊn] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] ['dʒeriːz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪdz] ['kloʊzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd]

**Sally's** **brown** **head** **resting** **against** **Gerry's** **shoulder** **and** **her** **lids** **closing** **now** **and**

莎莉的 棕色的 头 休息 反对 杰瑞的 肩膀 和 她 盖子 结束 现在 和

[ðen] ['oʊvər][hɜːr; hər][bɪg] [braʊn] [aɪz] .

**then** **over** **her** **big** **brown** **eyes** **.**

然后 超过 她 大的 棕色的 眼睛 .

莎莉棕色的脑袋靠在杰瑞的肩膀上，她的大眼睛不时地闭上。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['sliːpi] , [swiːt] - ['tempərd] [dɑːl] .

| She | looked | like | a | sleepy | , | sweet | - | tempered | doll | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 困 | , | 甜的 | - | 淬火 | 玩具娃娃 | . |

她看起来像个昏昏欲睡、性情温和的洋娃娃。

['ɑːpəzɪt] [wɜːr; wər] ['vɪrə] [ænd; ənd] [be'tiːnə] , [ænd; ənd] [ɪn] [frʌnt] ['ælɪs] , ['pegi] [ænd; ənd] ['elən] .

| Opposite | were | Vera | and | Bettina | , | and | in | front | Alice | , | Peggy | and | Ellen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对面的 | 是 | 维拉 | 和 | 贝蒂娜 | , | 和 | 在 | 正面 | 爱丽丝 | , | 佩吉 | 和 | 艾伦 | . |

对面是维拉和贝蒂娜，前面是爱丽丝、佩吉和艾伦。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['broʊkən] [ðer; ðər] ['juːʒuəl] [kæmp] ['faɪər] ['sɜːrk(ə)l] [fɔːr'meɪʃ(ə)n] [ɪn] ['ɔːrdər] [ðə; ði] ['betər] [tuː; tə]

| They | had | broken | their | usual | Camp | Fire | circle | formation | in | order | the | better | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 破碎的 | 他们的 | 通常 | 营 | 火 | 圆圈 | 形成 | 在 | 命令 | 这 | 更好的 | 到 |

[əb'zɜːrv] [ðer; ðər] [gest] .

| observe | their | guest | . |
|---|---|---|---|
| 观察 | 他们的 | 客人 | . |

为了更好地观察客人，他们打破了平时围成篝火的固定队形。

[ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [wʌz; wəz] [nɑːt] with179

| Their | Camp | Fire | guardian | was | not | with179 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 营 | 火 | 监护人 | 曾是 | 不是 | with179 |

他们的营火守护者不在179

[ðem; ðəm]

| them |
|---|
| 他们 |

他们

[æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , ['hævɪŋ] [gɔːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tent] ['æftər] ['dɪnər] .

| at | the | moment | , | having | gone | to | her | tent | after | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 片刻 | , | 拥有 | 已消失 | 到 | 她 | 帐篷 | 后 | 晚餐 | . |

此刻，她晚饭后回到了帐篷。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['betər] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [tuː; tə] ['pɑːli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [ə'loʊn] .

| It | seemed | better | , | now | and | then | , | to | Polly | that | she | leave | the | girls | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 更好的 | , | 现在 | 和 | 然后 | , | 到 | 波莉 | 那 | 她 | 离开 | 这 | 女孩们 | 独自的 | . |

波莉有时觉得，最好还是别去招惹那几个女孩。

[ɑːn] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] - [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [raʊnd] ['bæskɪt] ,

| On | the | ground | beside | Dawapa | was | a | large | round | basket | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 旁 | - | 曾是 | 一个 | 大的 | 圆形的 | 篮子 | , |

达瓦帕身旁的地上放着一个大圆篮子，

[flæt] [laɪk] [ə; eɪ] [treɪ] [ænd; ənd] ['woʊv(ə)n] [ɪn] [red] [ænd; ənd] [griːn] [ 'graːsiz ] ,

| flat | like | a | tray | and | woven | in | red | and | green | grasses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 喜欢 | 一个 | 托盘 | 和 | 编织 | 在 | 红色的 | 和 | 绿色的 | 草 | , |

扁平如托盘，由红绿相间的草编织而成，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪsk] [ˌɪn'saɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [sʌn] .

| with | a | disk | inside | to | represent | the | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 磁盘 | 里面 | 到 | 代表 | 这 | 太阳 | . |

内部有一个圆盘代表太阳。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aʊər] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] [sə'fɪʃntli] [laɪt] ,

| In | spite | of | the | lateness | of | the | hour | , | as | it | was | still | sufficiently | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 迟到 | 的 | 这 | 小时 | , | 作为 | 它 | 曾是 | 仍然 | 足够 | 光 | , |

尽管时间已晚，但天色仍然很亮，

['ælɪs] [ænd; ənd] ['elən] [ænd; ənd] ['vɪrə] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət] [ðer; ðər] [oʊn] ['wiːvɪŋ] .

| Alice | and | Ellen | and | Vera | were | working | at | their | own | weaving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 和 | 艾伦 | 和 | 维拉 | 是 | 在职的 | 在 | 他们的 | 自己的 | 编织 | . |

爱丽丝、艾伦和维拉都在忙着织布。

[sɪns] [hɜːr; hər][əˈraɪv(ə)l] [tuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] ,
**Since her arrival two days before ,**
自从 她 到达 二 天 前 ,

自从她两天前抵达以来，

[ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [hɪl] [kæmp][ˈfaɪər] [klʌb] [tuː; tə] [ɪmˈpruːv]
**the Indian girl had been teaching the Sunrise Hill Camp Fire club to improve**
这 印度 女孩 有 到过 教学 这 日出 爬坡道 营 火 俱乐部 到 提升
[ðer; ðər][hænd][krɑːft][ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [wei] .
**their hand craft in more than one way .**
他们的 手 工艺 在 更多的 比 一 方式 .

这位印度女孩一直在教日出山营火俱乐部的成员们如何从多方面提高他们的手工艺技能。

[ɔːlˈðoʊ] - [wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [æn; ən][ˈɑːrtɪst][tuː; tə]['iːkwəl][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [hɜːr; hər] [skɪl] [ɪn]
**Although Dawapa was not yet an artist to equal her mother , her skill in**
虽然 - 曾是 不是 然而 一个 艺术家 到 平等的 她 母亲 , 她 技能 在
['bæskɪtri] ,
**basketry ,**
篮 ,

虽然达瓦帕的艺术造诣还不及她的母亲，但她的编织技艺却十分精湛。

[ɪn] ['sɪlvər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪˈspeʃəli] [ɪn] ['pɑːtəri] [hæd; həd] [ɔːd] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['gɝːlz] .
**in silver work and more especially in pottery had awed the American girls .**
在 银 工作 和 更多的 尤其 在 陶器 有 敬畏 这 美国人 女孩们 .

银器制作，尤其是陶器制作，令美国女孩们惊叹不已。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mɑːdərn][kæmp]['faɪər][gɜːrl] ,
**It was one thing to be a modern Camp Fire girl ,**
它 曾是 一 事物 到 是 一个 现代的 营 火 女孩 ,

做一名现代的营火女孩是一回事，

[noʊ] ['mætər] [haʊ] [sək'sesf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [əbˈteɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ ˈɔnəz ] ,
**no matter how successful in the obtaining of the green honors ,**
不 事情 如何 成功的 在 这 获得 的 这 绿色的 荣誉 ,

无论在获得绿色荣誉方面多么成功，

[ænd; ənd] [əˈnʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][tuː; tə][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][ænd; ənd][ðə; ði]
**and another to have been born to the life of the camp and the**
和 其他 到 有 到过 出生 到 这 生活 的 这 营 和 这
[ɪnˈherɪtənsiz] [ʌv; əv] [ˌdʒɛnɝˈeɪʃənz] [ʌv; əv][hænd] ['wɜːrkərz] .
**inheritances of generations of hand workers .**
继承 的 几代人 的 手 工人 .

另一个则是生于营地，继承了世代手工劳动者的技艺。

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ['prɪti] [θɪŋ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] , - ?
**“ What is that pretty thing you are making used for , Dawapa ?**
“ 什么 是 那 漂亮的 事物 你 是 制作 用过的 为了 , - ?

“达瓦帕，你正在制作的这个漂亮东西是用来做什么的？”

” ['dʒeri] [æskt] , ['glænsɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɪti] [hændz] , -
**” Gerry asked , glancing up from her own pretty hands , 180**
” 杰瑞 问 , 瞥了一眼 向上 从 她 自己的 漂亮的 双手 , -

“杰瑞问道，目光从自己漂亮的手上移开，180

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['aɪdli] [krɔːst] [ɪn][hɜːr; hər][læp] , [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪl] ['fɛrɝ] [gɜːrl] .
**which were idly crossed in her lap , toward the other still fairer girl .**
哪个 是 闲散地 交叉 在 她 膝 , 朝向 这 其他 仍然 更公平 女孩 .

她漫不经心地将两只手交叉放在腿上，朝着另一个更漂亮的女孩走去。

['dʒeri] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə][hɜːr; hər][kæmp]

| Gerry | did | not | seem | to | be | making | a | great | effort | to | add | to | her | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 努力 | 到 | 添加 | 到 | 她 | 营 |

['faɪər] [ 'ɔnəz ] [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] ['membərʃɪp] .

| Fire | honors | and | thus | attain | to | a | higher | membership | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 荣誉 | 和 | 因此 | 达到 | 到 | 一个 | 更高 | 会员资格 | . |

杰瑞似乎并没有努力增加她在童子军活动中的荣誉，从而获得更高的会员资格。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [æb'nɔːrməli] [ʃaɪ] [ænd; ənd]['tɪmɪd] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi]

| The | Indian | girl | was | almost | abnormally | shy | and | timid | — | or | at | least | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 女孩 | 曾是 | 几乎 | 异常地 | 害羞的 | 和 | 胆小 | — | 或者 | 在 | 至少 | 她 |

[ə'pɪrd] ['tɪmɪd][tuː; tə][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] .

| appeared | timid | to | the | Camp | Fire | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出现 | 胆小 | 到 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | . |

这个印度女孩异常害羞胆怯——或者至少在营火会的女孩们眼中，她看起来很胆怯。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [skuːl] [ænd; ənd] [spoʊk] [ə; eɪ] [fer] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]

| But | she | had | been | to | a | government | school | and | spoke | a | fair | amount | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 到过 | 到 | 一个 | 政府 | 学校 | 和 | 辐 | 一个 | 公平的 | 数量 | 的 |

['ɪŋglɪʃ] .

| English | . |
|---|---|
| 英语 | . |

但她上过公立学校，英语说得相当不错。

“ [wiː; wi][plænt]['aʊər; ɑːr] [prer] [pluːmz] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] [wen] [wiː; wi] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪndiən] [ gɔdz ] ,

| “ | We | plant | our | prayer | plumes | on | the | altar | when | we | pray | to | the | Indian | Gods | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 植物 | 我们的 | 祷告 | 羽流 | 在 | 这 | 坛 | 什么时候 | 我们 | 祈祷 | 到 | 这 | 印度 | 神 | , |

“我们向印度神灵祈祷时，会将祈祷用的羽毛插在祭坛上。”

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ['dʒentli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɑːrəweɪ] [lʊk] [ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] [bluː] [aɪz] .

| ” | she | answered | gently | , | with | a | faraway | look | in | her | light | blue | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 回答 | 轻轻地 | , | 和 | 一个 | 离这很远 | 看 | 在 | 她 | 光 | 蓝色的 | 眼睛 | . |

她温柔地回答，浅蓝色的眼睛里满是迷离的神情。

“ ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [prer] [ɪz][fɔːr; fər] [gʊd] [θɔːts] — [ðen] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] [meɪ] [biː; bi] [waɪz]

| “ | Our | first | prayer | is | for | good | thoughts | — | then | that | our | children | may | be | wise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 第一的 | 祷告 | 是 | 为了 | 好的 | 想法 | — | 然后 | 那 | 我们的 | 孩子们 | 可能 | 是 | 明智的 |

[ænd; ənd] [strɔːŋ] ,

| and | strong | , |
|---|---|---|
| 和 | 强的 | , |

“我们首先祈祷的是美好的思想——然后是愿我们的孩子智慧而坚强，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] [meɪ] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .

| and | that | the | God | of | the | Sky | may | be | glad | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 这 | 上帝 | 的 | 这 | 天空 | 可能 | 是 | 高兴的 | 的 | 我们 | . |

愿天神因我们而欢喜。

” ['dʒeri] [læft] .

| ” | Gerry | laughed | . |
|---|---|---|---|
| ” | 杰瑞 | 笑了 | . |

杰瑞笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɑːd] [haʊ] [fjuː] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə] [straɪk] [hɜːr; hər][æz; əz] ['sɪriəs] .

| It | was | odd | how | few | things | seemed | to | strike | her | as | serious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 如何 | 很少 | 事物 | 似乎 | 到 | 罢工 | 她 | 作为 | 严肃的 | . |

奇怪的是，似乎很少有事情能让她觉得严重。

['ælɪs] ['æʃtən] [fraund] .

| Alice | Ashton | frowned | . |
|---|---|---|---|
| 爱丽丝 | 阿什顿 | 皱眉 | . |

爱丽丝·阿什顿皱起了眉头。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [pliːzd] [æt; ət][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstɚz] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ] ['dʒeri] ,

| She | was | not | pleased | at | her | younger | sister's | intimacy | with | Gerry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 高兴 | 在 | 她 | 年轻 | 姐妹 | 亲密关系 | 和 | 杰瑞 | , |

她对妹妹和杰瑞的亲密关系感到不满。

[ʌv; əv] [huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [nuː] ['ɔːlmoʊst] ['nʌθɪŋ] .

| of | whose | history | they | knew | almost | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 历史 | 他们 | 知道 | 几乎 | 没有什么 | . |

他们对他们的历史几乎一无所知。

“ [ðæt] [ɪz] ['lʌvli] , - ; [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ,

| “ | That | is | lovely | , | Dawapa | ; | thank | you | for | telling | us | , | ” | she | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 是 | 迷人的 | , | - | ; | 感谢 | 你 | 为了 | 讲述 | 我们 | , | ” | 她 | 返回 | , |

“太好了，达瓦帕；谢谢你告诉我们，”她回答道。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl] [wʊd] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [les] [gʊd] ['mænərz] [ðæn; ðən]

| wondering | if | the | Indian | girl | would | feel | that | they | had | less | good | manners | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 如果 | 这 | 印度 | 女孩 | 会 | 感觉 | 那 | 他们 | 有 | 较少的 | 好的 | 礼仪 | 比 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['piːp(ə)l] .

| her | own | people | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 人们 | . |

我心想，那位印度女孩会不会觉得他们的礼貌不如她自己人呢?

“ After181

| “ | After181 |
|---|---|
| “ | After181 |

“181年之后”

[ðæt] , [duː][juː; jʊ][nɑːt] [preɪ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [ɪ'speʃəli] [wɪʃ] [fɔːr; fər] — [ðə; ði] [θɪŋ] [juː; jʊ]

| that | , | do | you | not | pray | for | something | you | especially | wish | for | — | the | thing | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | , | 做 | 你 | 不是 | 祈祷 | 为了 | 某物 | 你 | 尤其 | 希望 | 为了 | — | 这 | 事物 | 你 |

[moʊst][dɪ'zaɪər] ?

| most | desire | ? |
|---|---|---|
| 最多 | 欲望 | ? |

难道你祈祷时不是为了得到你特别渴望的东西，你最想要的东西吗?

” ['ælɪs] [spoʊk] ['ɜːrnɪstli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] .

| ” | Alice | spoke | earnestly | and | the | other | girls | remained | silent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 爱丽丝 | 辐 | 切实 | 和 | 这 | 其他 | 女孩们 | 剩余 | 沉默的 | . |

“爱丽丝认真地说话着，其他女孩都保持沉默。”

[pər'hæps][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [dɪd][nɑːt] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ]['siːkrət] [wɪʃ] ;

| Perhaps | there | was | not | one | among | them | who | did | not | cherish | a | secret | wish | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一 | 之中 | 他们 | WHO | 做过 | 不是 | 珍惜 | 一个 | 秘密 | 希望 | ; |

或许他们之中没有一个人不怀有秘密的愿望;

[pər'hæps][fɔːr; fər][sʌm; səm]['sɪmp(ə)l] , [mə'tɪriəl] [pə'zeʃn] , [ɔːr][pər'hæps][æn; ən][æm'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['oʊnli]

| perhaps | for | some | simple | , | material | possession | , | or | perhaps | an | ambition | which | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 为了 | 一些 | 简单的 | , | 材料 | 拥有 | , | 或者 | 也许 | 一个 | 志向 | 哪个 | 仅有的 |

[ðə; ði]['fjuːtʃər][kʊd; kəd]['grætɪfaɪ] .

| the | future | could | gratify | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 未来 | 可以 | 满足 | . |

或许是为了某种简单的物质享受，又或许是为了实现只有未来才能满足的抱负。

[bʌt; bət] - ['oʊnli]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

| But | Dawapa | only | nodded | her | head | and | did | not | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 仅有的 | 点头 | 她 | 头 | 和 | 做过 | 不是 | 回复 | . |

但达瓦帕只是点了点头，没有回答。

['dʒeri] [liːnd] ['oʊvər] .

| Gerry | leaned | over | . |
|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 倾斜 | 超过 | . |

杰瑞俯身过来。

“ [oʊ] , [ɪf] [ðæt] [prer] [pluːm] [θɪŋ] [brɪŋz] [wʌn] [gʊd] [lʌk] , [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌem ˈiː] ?
**“ Oh , if that prayer plume thing brings one good luck , give it to me ?**
“ 哦 , 如果 那 祷告 羽 事物 带来 一 好的 运气 , 给 它 到 我 ?

“哦，如果那根祈祷羽毛能给人带来好运，就把它给我吧？”

” [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] , [riːtʃɪŋ] [ˈoʊvər][ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [æn; ən] [əˈtempt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][ˈbɑːhoʊ]
**” she demanded , reaching over and making an attempt to take the baho**
” 她 要求 , 到达 超过 和 制作 一个 试图 到 拿 这 巴霍
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˈgɝːlz][hænd] .
**from the Indian girl's hand .**
从 这 印度 女孩们 手 .

“她命令道，伸手想从印度女孩手中夺过巴霍。”

[bʌt; bət] - [held] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][ˈfɜːrmli] .
**But Dawapa held to it firmly .**
但 - 握住 到 它 牢牢 .

但达瓦帕却坚定地坚持着它。

“ [dəunt][duː] [ðæt] , [ˈdʒeri] , ” [beˈtiːnə] [ˈgreɪəm] [sed] [ˈheɪstɪli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]
**“ Don't do that , Gerry , ” Bettina Graham said hastily and with a note of**
“ 不 做 那 , 杰瑞 , ” 贝蒂娜 格雷厄姆 说 草草 和 和 一个 笔记 的
[əˈθɔːrəti] .
**authority .**
权威 .

“别那样做，杰瑞，”贝蒂娜·格雷厄姆急忙说道，语气带着权威。

“ - [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [prer] [pluːm] [ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪndiən] [rɪˈlɪdʒəs]
**“ Dawapa told you that the prayer plume is a part of the Indian religious**
“ - 讲述 你 那 这 祷告 羽 是 一个 部分 的 这 印度 宗教
[ˈserəmoʊni] .
**ceremony .**
仪式 .

“达瓦帕告诉过你，祈祷羽是印度宗教仪式的一部分。

” [ˈæftər] [ɔːl] , [beˈtiːnə] [ˈgreɪəm] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈmʌðɝz] [ˈdɔːtər] ,
**” After all , Bettina Graham was her mother's daughter ,**
” 后 全部 , 贝蒂娜 格雷厄姆 曾是 她 母亲的 女儿 ,

毕竟，贝蒂娜·格雷厄姆是她母亲的女儿。

[ænd; ənd] [ˈkɜːrtəsi] [ænd; ənd] [gʊd] [ˈbriːdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
**and courtesy and good breeding had been the rule of her life .**
和 礼貌 和 好的 选育 有 到过 这 规则 的 她 生活 .

礼貌和良好的教养一直是她生活的准则。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][dɪsˈlaɪk] [ˈdʒeri] ; [ɪnˈdiːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [peɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [əˈtenʃ(ə)n]
**She did not dislike Gerry ; indeed , she had not paid a great deal of attention**
她 做过 不是 不喜欢 杰瑞 ; 的确 , 她 有 不是 有薪酬的 一个 伟大的 交易 的 注意力
[tuː; tə][hɜːr; hər] , -
**to her , 182**
到 她 , -

她并不讨厌格里；事实上，她之前并没有太关注她。182

[bʌt; bət] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɝːlz] [bɪˈheɪvjər] [əˈfendɪd] [hɜːr; hər][ˈɔːlmoʊst]
**but occasionally something in the other girl's behavior offended her almost**
但 偶尔 某物 在 这 其他 女孩们 行为 被冒犯了 她 几乎
[ʌnˈkɑːnʃəsli] .
**unconsciously .**
不知不觉 .

但有时，对方的一些行为会让她几乎无意识地感到冒犯。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ['dʒeri] [nu:] [ænd; ənd] [ri'zentid] [ðɪs] .

| And | , | in | a | way | , | Gerry | knew | and | resented | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 杰瑞 | 知道 | 和 | 怨恨 | 这 | . |

某种程度上，杰里明白这一点，并且对此感到愤恨。

[ɪn][fækt] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mi:diətli] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [wʌt] [bɛtɪnəz] [frendz] [kɔ:ld] ['ʃaɪnəs] [wʌz; wəz]

| In | fact | , | she | had | immediately | decided | that | what | Bettina's | friends | called | shyness | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 她 | 有 | 立即地 | 决定 | 那 | 什么 | 贝蒂娜的 | 朋友们 | 称为 | 害羞 | 曾是 |

['oʊnli] [hɔ:'tɜ:r] ,

| only | hauteur | , |
|---|---|---|
| 仅有的 | 高 | , |

事实上，她立刻断定贝蒂娜的朋友们所谓的羞怯，其实只是傲慢而已。

[du:] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚz] ['prɑ:mɪnəns] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| due | to | her | father's | prominence | and | her | own | social | position | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到期的 | 到 | 她 | 父亲的 | 显赫地位 | 和 | 她 | 自己的 | 社会的 | 位置 | . |

由于她父亲的显赫地位和她自身的社会地位。

[æt; ət] [bɛtɪnəz] [spi:tʃ] [ʃi:; ʃi] [naʊ] [flʌʃt] ['æŋgrəli] , [bʌt; bət] [dru:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl]

| At | Bettina's | speech | she | now | flushed | angrily | , | but | drew | away | from | the | Indian | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 贝蒂娜的 | 演讲 | 她 | 现在 | 酡 | 愤怒地 | , | 但 | 画 | 离开 | 从 | 这 | 印度 | 女孩 |

.

| : |
|---|
| . |

听到贝蒂娜的话，她气得满脸通红，但还是躲开了那个印度女孩。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [læft] [ə; eɪ] ['feɪntli] ['mɑ:kɪŋ] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] [læf] .

| Then | she | laughed | a | faintly | mocking | , | insinuating | laugh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 笑了 | 一个 | 淡淡的 | 嘲讽 | , | 暗示 | 笑 | . |

然后她发出了一声略带嘲讽、意味深长的笑声。

“ [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] ; [aɪ][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ə; eɪ] [kən'vɜ:rt] [ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [tu:; tə] -

| “ | I | beg | your | pardon | ; | I | had | forgotten | what | a | convert | you | have | become | to | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 求 | 你的 | 赦免 | ; | 我 | 有 | 被遗忘的 | 什么 | 一个 | 转变 | 你 | 有 | 变得 | 到 | - |

[ðə; ði] [pʊr] ['ɪndiən] . -

| the | poor | Indian | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 贫穷的 | 印度 | . | - |

“请原谅；我忘记了您已经多么认同‘可怜的印度人’了。”

” [dʒʌst][ɪg'zæktli] [wʌt] ['dʒeri] [ment] [baɪ] [ðɪs] ['stu:pɪd] [spi:tʃ] , [be'ti:nə] [dɪd][nɑ:t] [ə'pri:ʃieɪt] .

| ” | Just | exactly | what | Gerry | meant | by | this | stupid | speech | , | Bettina | did | not | appreciate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 只是 | 确切地 | 什么 | 杰瑞 | 意思是 | 经过 | 这 | 愚蠢的 | 演讲 | , | 贝蒂娜 | 做过 | 不是 | 欣赏 | . |

“贝蒂娜完全不理解杰里这番愚蠢演讲的含义。”

[haʊ'evər] , [ʃi:; ʃi][dɪd] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][bi:; bi] [ru:d] .

| However | , | she | did | know | that | it | was | her | intention | to | be | rude | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 做过 | 知道 | 那 | 它 | 曾是 | 她 | 意图 | 到 | 是 | 粗鲁的 | . |

然而，她很清楚自己的本意是想表现得无礼。

“ [ju:; jʊ][hæv; həv] [ɪkˌstrɔ:rdə'nerəli] [bæd] ['mænərz] , ['dʒeri] .

| “ | You | have | extraordinarily | bad | manners | , | Gerry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 有 | 非常 | 坏的 | 礼仪 | , | 杰瑞 | . |

“杰瑞，你的礼貌真是太差了。”

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] ['betər] ?

| I | wonder | if | it | is | because | you | do | not | know | better | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 它 | 是 | 因为 | 你 | 做 | 不是 | 知道 | 更好的 | ? |

我怀疑是不是因为你不懂事?

” [be'ti:nə] [rɪ'tɜ:rnd] ['kwaɪətli] .

| ” | Bettina | returned | quietly | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贝蒂娜 | 返回 | 悄悄 | . |

贝蒂娜静静地回来了。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ]['æŋgri] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][self] - [pə'zeʃn] [wɪtʃ] [geɪv]
**By** **this** **time** **she** **was** **also** **angry** **,** **but** **she** **had** **a** **self** **-** **possession** **which** **gave**
经过 这 时间 她 曾是 还 生气的 , 但 她 有 一个 自己 - 拥有 哪个 给予
[hɜ:r; hər][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] .
**her** **the** **advantage** **.**
她 这 优势 .

这时她也很生气，但她表现出的沉着冷静让她占据了优势。

[jet] , [ðə; ði]['moʊmənt][hɜ:r; hər] ['sentəns] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [be'ti:nə] [rɪg'retɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
**Yet** **,** **the** **moment** **her** **sentence** **was** **finished** **,** **Bettina** **regretted** **it** **.**
然而 , 这 片刻 她 句子 曾是 完成的 , 贝蒂娜 后悔 它 .

然而，贝蒂娜话音刚落，就后悔了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nu:] ['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] Fire183
**Among** **the** **new** **Sunrise** **Hill** **Camp** **Fire183**
之中 这 新的 日出 爬坡道 营 Fire183

在新的日出山营地篝火183中

[klʌb] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['oʊpən]['kwɑ:rəl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝ:lz][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ]
**club** **this** **was** **the** **first** **open** **quarrel** **,** **and** **the** **other** **girls** **were** **looking**
俱乐部 这 曾是 这 第一的 打开 争吵 , 和 这 其他 女孩们 是 寻找
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
**uncomfortable** **.**
不舒服 .

这是俱乐部里第一次公开争吵，其他女孩看起来很不自在。

[be'ti:nə] [hæd; həd][nɑ:t] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][soʊ] ['swi:pɪŋ] .
**Bettina** **had** **not** **meant** **to** **make** **her** **accusation** **so** **sweeping** **.**
贝蒂娜 有 不是 意思是 到 制作 她 指控 所以 扫荡 .

贝蒂娜本意并非要让她的指控如此笼统。

['hævɪŋ] [lɔ:st][hɜ:r; hər] ['tempər] , [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [sed] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ,
**Having** **lost** **her** **temper** **,** **she** **had** **simply** **said** **more** **than** **she** **should** **,**
拥有 丢失的 她 脾气 , 她 有 简单地 说 更多的 比 她 应该 ,

她一时冲动，说了太多不该说的话。

[æz; əz][moʊst][ʌv; əv][ju: 'es][du:] ['ʌndər] ['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
**as** **most** **of** **us** **do** **under** **similar** **circumstances** **.**
作为 最多 的 我们 做 在下面 相似的 情况 .

就像我们大多数人在类似情况下所做的那样。

[mɔ:r'oʊvər] ,
**Moreover** **,**
而且 ,

而且，

[be'ti:nə] [felt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][stæb][æt; ət] ['ri:əlaɪzɪŋ] [ðæt] ['dʒeri] [wʊd] ['daʊtləs] [tel] [hɜ:r; hər][saɪd][ʌv; əv]
**Bettina** **felt** **a** **little** **stab** **at** **realizing** **that** **Gerry** **would** **doubtless** **tell** **her** **side** **of**
贝蒂娜 毛毡 一个 小的 刺 在 意识到 那 杰瑞 会 毫无疑问 告诉 她 边 的
[ðer; ðər] ['dɪfɪkəlti] [tu:; tə][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] .
**their** **difficulty** **to** **their** **Camp** **Fire** **guardian** **.**
他们的 困难 到 他们的 营 火 监护人 .

贝蒂娜意识到杰瑞肯定会把她这边的困境告诉他们的营火守护者，心中不禁感到一阵刺痛。

[ɪn] [bɛtɪnəz] [maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [hu:z] [pɑ:rt][ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] .
**In** **Bettina's** **mind** **there** **was** **little** **doubt** **whose** **part** **she** **would** **take** **.**
在 贝蒂娜的 头脑 那里 曾是 小的 怀疑 谁 部分 她 会 拿 .

贝蒂娜心里很清楚自己会扮演谁的角色。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['heɪtfl] , [be'ti:nə] , ” ['sæli] ['æʃtən] ['mɜ-:mɜ-d] , [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sli:pɪli] .
**“** **You** **are** **hateful** **,** **Bettina** **,** **”** **Sally** **Ashton** **murmured** **,** **still** **a** **little** **sleepily** **.**
“ 你 是 可恶 , 贝蒂娜 , ” 莎莉 阿什顿 低声说道 , 仍然 一个 小的 昏昏欲睡地 .

“你真令人讨厌，贝蒂娜，”莎莉·阿什顿喃喃道，仍然有些睡意朦胧。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] ['lisnd] ['kerfəli] [tuː; tə] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [sed] ,

| She | had | not | listened | carefully | to | what | had | been | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 听着 | 小心 | 到 | 什么 | 有 | 到过 | 说 | , |

她没有认真听别人说什么。

[bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɜːr'self][æz; əz] ['dʒɛriːz] ['tʃæmpiən] .

| but | wished | to | announce | herself | as | Gerry's | champion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 希望 | 到 | 宣布 | 她自己 | 作为 | 杰瑞的 | 冠军 | . |

但她想宣布自己是杰瑞的支持者。

[ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ðæt] ['ælɪs] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] ['lektʃərd] [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] [ɑːn][ðə; ði]

| The | truth | was | that | Alice | had | recently | lectured | her | younger | sister | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真相 | 曾是 | 那 | 爱丽丝 | 有 | 最近 | 讲课 | 她 | 年轻 | 姐姐 | 在 | 这 |

['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɪntɪməsi] ,

| subject | of | their | intimacy | , |
|---|---|---|---|---|
| 主题 | 的 | 他们的 | 亲密关系 | , |

事实是，爱丽丝最近就她们之间的亲密关系问题训斥了她的妹妹。

[ænd; ənd] ['sæli] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] ['ʌtərli] [ˌʌnɪm'prest] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][baɪ]['fæməli] [əd'vaɪs] .

| and | Sally | intended | to | show | how | utterly | unimpressed | she | was | by | family | advice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莎莉 | 故意的 | 到 | 展示 | 如何 | 完全地 | 不以为然 | 她 | 曾是 | 经过 | 家庭 | 建议 | . |

萨莉打算表明她对家人的建议完全不以为然。

[ɪf] ['dʒeri] [ɪn'tendɪd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] .

| If | Gerry | intended | continuing | the | quarrel | she | did | not | say | anything | more | at | this | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 杰瑞 | 故意的 | 继续 | 这 | 争吵 | 她 | 做过 | 不是 | 说 | 任何事物 | 更多的 | 在 | 这 | 立即的 | . |

如果格里打算继续争吵，她此刻并没有再说什么。

[fɔːr; fər] , ['glænsɪŋ] [ʌp] ,

| For | , | glancing | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 瞥了一眼 | 向上 | , |

因为，抬头望去，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

| she | had | seen | that | Mrs | . | Burton | had | come | out | of | her | tent | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已见 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 她 | 帐篷 | 和 | 曾是 |

['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] .

| walking | slowly | towards | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 步行 | 缓慢地 | 向 | 他们 | . |

她看到伯顿太太从帐篷里出来，正慢慢地朝他们走来。

[be'tiːnə] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][wʌz; wəz] a184

| Bettina | also | had | seen | her | and | was | a184 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 还 | 有 | 已见 | 她 | 和 | 曾是 | a184 |

贝蒂娜也见过她，而且是184

['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] [ðæt] ['dʒeri] [dɪd][nɑːt] [meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['prez(ə)nt] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| little | puzzled | that | Gerry | did | not | make | the | best | of | her | present | opportunity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 困惑 | 那 | 杰瑞 | 做过 | 不是 | 制作 | 这 | 最好的 | 的 | 她 | 展示 | 机会 | . |

我有点不解，Gerry 怎么没有好好把握住现在的机会。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [ðæt] ['dʒeri] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ,

| Then | she | concluded | that | Gerry | was | a | little | ashamed | , | as | she | herself | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 结束 | 那 | 杰瑞 | 曾是 | 一个 | 小的 | 羞愧 | , | 作为 | 她 | 她自己 | 曾是 | , |

然后她得出结论，杰瑞有点羞愧，就像她自己一样。

['oʊvər][ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] [læk] [ʌv; əv] [self] - [kən'troʊl] .

| over | their | childish | lack | of | self | - | control | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 他们的 | 幼稚 | 缺少 | 的 | 自己 | - | 控制 | . |

因为他们幼稚地缺乏自制力。

[pər'hæps] [nekst] [deɪ] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] ['streɪtn] [θɪŋz] [aʊt] [wen] [ðeɪ]

| Perhaps | next | day | there | would | be | a | chance | to | straighten | things | out | when | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 下一个 | 天 | 那里 | 会 | 是 | 一个 | 机会 | 到 | 拉直 | 事物 | 出去 | 什么时候 | 他们 |

[wɜːr; wər] [ə'loʊn] ,

| were | alone | , |
|---|---|---|
| 是 | 独自的 | , |

或许第二天他们独处的时候，就有机会把事情说清楚了。

[pər'tɪkjələrli] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪŋ] [gests] [tuː; tə] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] [æt; ət]

| particularly | as | they | were | expecting | guests | to | arrive | at | their | camp | fire | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | 作为 | 他们 | 是 | 期待 | 客人 | 到 | 到达 | 在 | 他们的 | 营 | 火 | 在 |

['eni] ['moʊmənt] .

| any | moment | . |
|---|---|---|
| 任何 | 片刻 | . |

尤其是因为他们随时都可能迎来客人来到他们的篝火旁。

" ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪtər] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [ə'pɪrd] , [hæv; həv] [ðeɪ] ?

| " | Our | visitors | have | not | yet | appeared | , | have | they | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 访客 | 有 | 不是 | 然而 | 出现 | , | 有 | 他们 | ? |

我们的访客还没有出现，是吗?

" ['pɑːli] [æskt] [ə; eɪ] ['moʊmənt] ['leɪtər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [nekst] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [niːs] .

| " | Polly | asked | a | moment | later | , | as | she | sat | down | next | to | her | niece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 问 | 一个 | 片刻 | 之后 | , | 作为 | 她 | 卫星 | 向下 | 下一个 | 到 | 她 | 侄女 | . |

过了一会儿，波莉在她侄女旁边坐了下来，问道。

['streɪtˌweɪ] ['dʒeri] [kɪst] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiən] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ]

| Straightway | Gerry | kissed | her | hand | to | their | Camp | Fire | guardian | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 立刻 | 杰瑞 | 亲吻 | 她 | 手 | 到 | 他们的 | 营 | 火 | 监护人 | 穿过 | 这 |

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] ,

| intervening | space | , |
|---|---|---|
| 介入 | 空间 | , |

格里立刻隔着一段距离，吻了吻他们的营火守护者的手。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [ʌn'rʌfld] [æz; əz] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʌn'plez(ə)nt] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

| looking | as | sweet | and | unruffled | as | if | nothing | unpleasant | had | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 作为 | 甜的 | 和 | 镇定自若 | 作为 | 如果 | 没有什么 | 令人不快的 | 有 | 发生 | . |

她看起来依然甜美镇定，仿佛什么不愉快的事情都没发生过。

['riːəli] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['oʊnli] ['pegi] [ʃoʊd] ['eni] [ɪ'speʃl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

| Really | , | by | this | time | only | Peggy | showed | any | especial | expression | of | annoyance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 经过 | 这 | 时间 | 仅有的 | 佩吉 | 显示 | 任何 | 特别的 | 表达 | 的 | 烦恼 | . |

事实上，此时只有佩吉表现出了特别的恼怒。

['pegi] ['sɪmpli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [æt; ət] [ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] ['eni] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [dɪd]

| Peggy | simply | refused | at | all | times | to | pretend | to | any | state | of | mind | she | did |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 简单地 | 拒绝 | 在 | 全部 | 时代 | 到 | 假装 | 到 | 任何 | 状态 | 的 | 头脑 | 她 | 做过 |

[nɑːt] [fiːl] .

| not | feel | . |
|---|---|---|
| 不是 | 感觉 | . |

佩吉始终拒绝假装有她自己没有感受到的任何心理状态。

[ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nɑːt] ['spoʊkən] , [ 'rekəgnaiziŋ ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [pɑːrt] [ɪn] [bɛtɪnəz]

| Although | she | had | not | spoken | , | recognizing | that | she | had | no | part | in | Bettina's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 有 | 不是 | 说 | , | 识别 | 那 | 她 | 有 | 不 | 部分 | 在 | 贝蒂娜的 |

[ænd; ənd] ['dʒɛriːz] ['kwɑːrəl] ,

| and | Gerry's | quarrel | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞的 | 争吵 | , |

虽然她没有开口说话，但她也意识到自己与贝蒂娜和杰瑞的争吵无关。

[nʌn] [ðə; ði] [les] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['rʌfld] .
**none** **the** **less** **was** **she** **ruffled** **.**
没有任何 这 较少的 曾是 她 褶皱的 .

尽管如此，她还是感到很恼火。

[ 'rekəgnaiziŋ ] [ðɪs] [fækt] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] , ['pɑ:li] [slɪpt] her185
**Recognizing** **this** **fact** **,** **but** **not** **understanding** **the** **cause** **,** **Polly** **slipped** **her185**
识别 这 事实 , 但 不是 理解 这 原因 , 波莉 滑倒了 her185

波莉意识到了这一点，但并不明白原因，于是她滑倒了185

[ɑ:rm] [ə'fekʃənətli] [θru:] ['pɛgiz] [ænd; ənd] [held] [hɜ:r; hər] [kloʊz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
**arm** **affectionately** **through** **Peggy's** **and** **held** **her** **close** **for** **a** **moment** **.**
手臂 亲切地 通过 佩吉的 和 握住 她 关闭 为了 一个 片刻 .

她亲昵地挽着佩吉的胳膊，把她搂在怀里一会儿。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði][gɜ:rl] [groʊ] [les] ['rɪdʒɪd] ; [si:] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ['sɔ:fn] .
**She** **could** **feel** **the** **girl** **grow** **less** **rigid** **;** **see** **her** **expression** **change** **and** **soften** **.**
她 可以 感觉 这 女孩 生长 较少的 死板的 ; 看 她 表达 改变 和 软化 .

她能感觉到女孩的僵硬感渐渐消退；看到她的表情也变得柔和起来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['daʊtɪŋ] [ðə; ði] [sɪn'serəti] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ni:s] [ænd; ənd]
**There** **was** **no** **doubting** **the** **sincerity** **of** **the** **devotion** **between** **the** **niece** **and**
那里 曾是 不 怀疑 这 诚意 的 这 虔诚 之间 这 侄女 和
[ænt] ,
**aunt** **,**
阿姨 ,

侄女和姑姑之间的感情真挚无可置疑。

['i:v(ə)n] [ɪf] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [ə'pru:v] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['ʌðɝz] ['ækʃnz] .
**even** **if** **now** **and** **then** **they** **did** **not** **entirely** **approve** **of** **each** **other's** **actions** **.**
甚至 如果 现在 和 然后 他们 做过 不是 完全 批准 的 每个 其他的 行动 .

即使他们有时并不完全赞同对方的行为。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , [haʊ'evər] ,
**Mrs** **.** **Burton** **,** **however** **,**
太太 . 伯顿 , 然而 ,

然而，伯顿夫人

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'di:ə] [ðæt] ['pegi] [wʊd] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [ə'poʊz] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]
**had** **not** **the** **faintest** **idea** **that** **Peggy** **would** **at** **any** **time** **oppose** **her** **in** **a**
有 不是 这 最微弱 主意 那 佩吉 会 在 任何 时间 反对 她 在 一个
['mætər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] .
**matter** **of** **importance** **.**
事情 的 重要性 .

她丝毫没有想到佩吉会在重要的事情上与她作对。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [tu:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd]
**Perhaps** **she** **had** **grown** **too** **accustomed** **to** **believing** **in** **her** **own** **charm** **and**
也许 她 有 生长 也 习惯 到 相信 在 她 自己的 魅力 和
[ʌn'kɑ:nʃəsli] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [sək'ses] .
**unconsciously** **in** **the** **influence** **of** **her** **own** **success** **.**
不知不觉 在 这 影响 的 她 自己的 成功 .

或许她已经太习惯于相信自己的魅力，并且不知不觉地受到了自己成功的影响。

[soʊ][fɑ:r][noʊ][wʌn] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['pegi] ['webstər] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['pi:p(ə)l]
**So** **far** **no** **one** **appreciated** **the** **fact** **that** **Peggy** **Webster** **was** **one** **of** **the** **few** **people**
所以 远的 不 一 感谢 这 事实 那 佩吉 韦伯斯特 曾是 一 的 这 很少 人们
[hu:] [ˌæbsə'lu:tli] [hæd; həd][tu:; tə] [θɪŋk] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self] ,
**who** **absolutely** **had** **to** **think** **for** **herself** **,**
WHO 绝对地 有 到 思考 为了 她自己 ,

到目前为止，还没有人意识到佩吉·韦伯斯特是极少数必须独立思考的人之一。

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi]['feɪθf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][truːθ][ænd; ənd][tuː; tə]['dʒʌstɪs][æz; əz][ʃiː; ʃi][sɔː][ˌaɪ 'tiː].

| and | to | be | faithful | to | the | truth | and | to | justice | as | she | saw | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 是 | 忠实 | 到 | 这 | 真相 | 和 | 到 | 正义 | 作为 | 她 | 锯 | 它 | . |

并忠于她所理解的真理和正义。

“ ['teri] ['bɛntənz] [noʊt][tuː; tə][ˌem 'iː][sed][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [brɪŋ] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [frendz]

| “ | Terry | Benton's | note | to | me | said | he | wished | to | bring | half | a | dozen | other | friends |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 特里 | 本顿 | 笔记 | 到 | 我 | 说 | 他 | 希望 | 到 | 带来 | 一半 | 一个 | 打 | 其他 | 朋友们 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [tə'naɪt] ,

| with | him | tonight | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 今晚 | , |

“特里·本顿给我的纸条上说，他今晚想带六个朋友一起来。”

[soʊ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ræðər] [æn; ən] [ʌn'nesəseri] ['kwestʃən] [ɑːn][maɪ][pɑːrt] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [went] [ɑːn] ,

| so | that | was | rather | an | unnecessary | question | on | my | part | , | ” | Mrs | . | Burton | went | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 曾是 | 相当 | 一个 | 不必要 | 问题 | 在 | 我的 | 部分 | , | ” | 太太 | . | 伯顿 | 去 | 在 | , |

“所以，我问的这个问题其实没必要，”伯顿夫人继续说道。

['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] [rɪ'meɪnd] [soʊ]['saɪlənt][ænd; ənd] [kən'streɪnd] ,

| wondering | why | the | group | of | girls | remained | so | silent | and | constrained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 为什么 | 这 | 团体 | 的 | 女孩们 | 剩余 | 所以 | 沉默的 | 和 | 受限 | , |

纳闷这群女孩为什么如此沉默拘谨。

[ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | glancing | with | more | attention | from | one | face | to | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 瞥了一眼 | 和 | 更多的 | 注意力 | 从 | 一 | 脸 | 到 | 这 | 其他 | . |

目光在两张脸之间来回游移。

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔːr] , ['mɪsɪz] . Burton186

| Some | little | time | before | , | Mrs | . | Burton186 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 小的 | 时间 | 前 | , | 太太 | . | Burton186 |

不久之前，伯顿夫人186

[hæd; həd] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [sə'rendər] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['ɔːrdər][hɜːr; hər] ['sʌnraɪz]

| had | been | compelled | to | surrender | the | idea | that | she | could | order | her | Sunrise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 被迫 | 到 | 投降 | 这 | 主意 | 那 | 她 | 可以 | 命令 | 她 | 日出 |

[hɪl] [kæmp]['faɪər] [klʌb] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['nʌnəri] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['mʌðər] [suː'pɪriər] .

| Hill | Camp | Fire | club | as | if | it | were | a | nunnery | and | she | the | Mother | Superior | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 爬坡道 | 营 | 火 | 俱乐部 | 作为 | 如果 | 它 | 是 | 一个 | 尼姑庵 | 和 | 她 | 这 | 母亲 | 优越的 | . |

她被迫放弃了自己可以像管理修道院一样管理日出山营火俱乐部的想法，而她自己就是院长。

[æt; ət] [liːst] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪ(ə)n] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['gɑːrdnər] [hæd; həd] ['sɜːrt(ə)nli] [meɪd] [ɑːn]

| At | least | , | this | was | the | accusation | which | Mrs | . | Gardener | had | certainly | made | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | , | 这 | 曾是 | 这 | 指控 | 哪个 | 太太 | . | 园丁 | 有 | 当然 | 制成 | 在 |

[ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

| their | arrival | . |
|---|---|---|
| 他们的 | 到达 | . |

至少，这是加德纳太太在他们到达时提出的指控。

['riːəli] , ['pɑːli] [hæd; həd]['oʊnli] [wɪʃt] [tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [ɪn'tæŋglmənts] .

| Really | , | Polly | had | only | wished | to | keep | clear | of | entanglements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 波莉 | 有 | 仅有的 | 希望 | 到 | 保持 | 清除 | 的 | 纠缠 | . |

事实上，波莉只想远离纷争。

[bʌt; bət] ['teri] ['bentən] , [ɔːl'ðoʊ] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æz; əz] [gaɪd] , [hæd; həd] ['mænɪfestɪd]

| But | Terry | Benton | , | although | not | permitted | to | remain | as | guide | , | had | manifested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 特里 | 本顿 | , | 虽然 | 不是 | 允许 | 到 | 保持 | 作为 | 指导 | , | 有 | 表现出来 |

[noʊ] [ɪl] ['fiːlɪŋ] .

| no | ill | feeling | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 患病的 | 感觉 | . |

但特里·本顿虽然不被允许继续担任导游，却没有表现出任何不满。

[ɪn'diːd] , ['evər] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɔːr] [les] ['friːkwənt] ['vɪzɪtər] [æt; ət][kæmp] ,

| **Indeed** | **,** | **ever** | **since** | **he** | **had** | **been** | **a** | **more** | **or** | **less** | **frequent** | **visitor** | **at** | **camp** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 频繁 | 游客 | 在 | 营 | , |

事实上，自从他或多或少经常来营地探望他以来，

['brɪŋɪŋ] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| **bringing** | **an** | **occasional** | **friend** | **with** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 一个 | 偶然 | 朋友 | 和 | 他 | . |

偶尔会带个朋友一起来。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['dʒeri] [ænd; ənd] ['sæli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [θriː] -

| **He** | **and** | **Gerry** | **and** | **Sally** | **seemed** | **to** | **have** | **formed** | **a** | **kind** | **of** | **three** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 和 | 杰瑞 | 和 | 莎莉 | 似乎 | 到 | 有 | 形成 | 一个 | 种类 | 的 | 三 | - |

['kɔːrnərd] ['frendʃɪp] .

| **cornered** | **friendship** | **.** |
|---|---|---|
| 被逼到绝境 | 友谊 | . |

他和格里、萨莉似乎形成了一种三角友谊。

[tə'naɪt] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'dʒestɪd] ['brɪŋɪŋ] [soʊ] ['meni]

| **Tonight** | **,** | **however** | **,** | **was** | **the** | **first** | **time** | **that** | **he** | **had** | **suggested** | **bringing** | **so** | **many** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | , | 然而 | , | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 那 | 他 | 有 | 建议 | 带来 | 所以 | 许多 |

['vɪzɪtər] [æt; ət][wʌn] [taɪm] .

| **visitors** | **at** | **one** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 访客 | 在 | 一 | 时间 | . |

然而，今晚却是他第一次提议一次性带这么多访客来。

[bʌt; bət] ['teri] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [frʌm; frəm][ðə; ði] [iːst] [huː]

| **But** | **Terry** | **had** | **written** | **to** | **say** | **he** | **had** | **a** | **friend** | **from** | **the** | **East** | **who** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 特里 | 有 | 书面 | 到 | 说 | 他 | 有 | 一个 | 朋友 | 从 | 这 | 东方 | WHO |

[hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ræntʃ] [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kɔːl] .

| **had** | **just** | **arrived** | **at** | **the** | **Gardener** | **ranch** | **and** | **wanted** | **to** | **call** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 只是 | 到达的 | 在 | 这 | 园丁 | 牧场 | 和 | 通缉 | 到 | 称呼 | . |

但特里来信说，他有一位来自东部的朋友刚刚抵达加德纳牧场，想打个电话。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['westərn] ['fɛloʊz] [huː] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɔːf] ['eni]

| **There** | **were** | **also** | **four** | **or** | **five** | **western** | **fellows** | **who** | **declined** | **to** | **be** | **put** | **off** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 四 | 或者 | 五 | 西 | 伙伴们 | WHO | 拒绝 | 到 | 是 | 放 | 离开 | 任何 |

[lɔːŋgər] .

| **longer** | **.** |
|---|---|
| 更长 | . |

还有四五个西方人不愿再被劝阻。

['ðerfɔːr] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [ˌækwɪ'es] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]

| **Therefore** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **had** | **acquiesced** | **and** | **written** | **to** | **say** | **she** | **and** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 默许 | 和 | 书面 | 到 | 说 | 她 | 和 | 这 |

[kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| **Camp** | **Fire** | **girls** | **would** | **be** | **glad** | **to** | **see** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 女孩们 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 看 | 他们 | . |

因此，伯顿夫人同意了，并写信表示她和女童军们很高兴见到她们。

['æftər][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt][ə; eɪ] part187

| **After** | **all** | **,** | **she** | **remembered** | **how** | **important** | **a** | **part187** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 她 | 记得 | 如何 | 重要的 | 一个 | part187 |

毕竟，她还记得第187部分的重要性

[ðer; ðər] [bɔɪ] [frendz] [hæd; həd] [pleɪd] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [kæmp]['faɪər] [deɪz] .

| **their** | **boy** | **friends** | **had** | **played** | **in** | **her** | **own** | **Camp** | **Fire** | **days** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 男生 | 朋友们 | 有 | 玩 | 在 | 她 | 自己的 | 营 | 火 | 天 | . |

她们的男朋友都曾参加过她小时候的童子军活动。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][hæv; həv][ɪk'spektɪd] ['ʌðər] ['gɜːlz][tuː; tə][biː; bi]

| **Perhaps** | **it** | **was** | **a** | **sign** | **of** | **age** | **to** | **have** | **expected** | **other** | **girls** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 一个 | 符号 | 的 | 年龄 | 到 | 有 | 预期的 | 其他 | 女孩们 | 到 | 是 |

['dɪfrənt] .

| **different** | **.** |
|---|---|
| 不同的 | . |

或许，期望其他女孩与自己不同，是年纪大了的表现。

['enihaʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [læf] [æt; ət][hɜːr'self]['æftər] [səb'mitɪŋ] [tuː; tə]

| **Anyhow** | **,** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **had** | **the** | **grace** | **to** | **laugh** | **at** | **herself** | **after** | **submitting** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 这 | 优雅 | 到 | 笑 | 在 | 她自己 | 后 | 提交 | 到 |

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| **the** | **inevitable** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 不可避免的 | . |

总之，伯顿夫人接受了不可避免的事实，并有风度地自嘲了一番。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] [fɜːrst][tuː; tə][spaɪ][ðer; ðər] [ɪk'spektɪd] [gests] .

| **And** | **she** | **was** | **now** | **first** | **to** | **spy** | **their** | **expected** | **guests** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 现在 | 第一的 | 到 | 间谍 | 他们的 | 预期的 | 客人 | . |

她第一个发现了他们期待已久的客人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['moʊmənt]['æftər] , ['sæli] ['ɔːlsoʊ][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['dʒʌmpɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə]

| **But** | **the** | **moment** | **after** | **,** | **Sally** | **also** | **had** | **seen** | **them** | **and** | **jumping** | **quickly** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 片刻 | 后 | , | 莎莉 | 还 | 有 | 已见 | 他们 | 和 | 跳 | 迅速地 | 到 |

[hɜːr; hər] [fiːt] ,

| **her** | **feet** | **,** |
|---|---|---|
| 她 | 脚 | , |

但紧接着，莎莉也看到了他们，她迅速跳了起来。

[ɔːl][hɜːr; hər] ['sliːpinəs] ['vænɪʃt] , [bɪ'gæn] ['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] [skɑːrf] .

| **all** | **her** | **sleepiness** | **vanished** | **,** | **began** | **waving** | **a** | **yellow** | **scarf** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 她 | 困倦 | 消失了 | , | 开始 | 挥手 | 一个 | 黄色的 | 围巾 | . |

她所有的睡意都消失了，开始挥舞着一条黄色围巾。

[ðə; ði] ['nuːˌkʌmərz] [meɪd] [æn; ən][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] ['pɪktʃər] ,

| **The** | **newcomers** | **made** | **an** | **effective** | **picture** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新来者 | 制成 | 一个 | 有效的 | 图片 | , |

新来者们构成了一幅有效的画面，

['raɪdɪŋ] [ɪn]['sɪŋg(ə)l] [faɪl] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [treɪl] [wɪtʃ] [led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ræntʃ] .

| **riding** | **in** | **single** | **file** | **along** | **the** | **trail** | **which** | **led** | **from** | **the** | **Gardener** | **ranch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑术 | 在 | 单身的 | 文件 | 沿着 | 这 | 踪迹 | 哪个 | 引领 | 从 | 这 | 园丁 | 牧场 | . |

沿着从加德纳牧场延伸出来的小路，排成一列纵队骑行。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [daʊn] ,

| **Although** | **the** | **sun** | **was** | **not** | **entirely** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 太阳 | 曾是 | 不是 | 完全 | 向下 | , |

虽然太阳还没有完全落山，

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] ['rɪzn] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] ['feɪntli] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [skaɪ] .

| **the** | **moon** | **had** | **risen** | **and** | **was** | **showing** | **faintly** | **in** | **the** | **opposite** | **sky** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 升起 | 和 | 曾是 | 显示 | 淡淡的 | 在 | 这 | 对面的 | 天空 | . |

月亮已经升起，在对面的天空中隐约可见。

['leɪtər] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'viːld] , [ðə; ði] ['plaiədiːz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːlz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

| **Later** | **would** | **be** | **revealed** | **,** | **the** | **Pleiades** | **which** | **the** | **Indian** | **calls** | **the** | **time** | **of** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 会 | 是 | 揭晓 | , | 这 | 昴 | 哪个 | 这 | 印度 | 呼叫 | 这 | 时间 | 的 | 这 |

[swiːt] ['influənsiz] .

| **sweet** | **influences** | **.** |
|---|---|---|
| 甜的 | 影响 | . |

后来人们才发现，昴星团，印度人称之为甜蜜影响的时代。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [wɜːr; wər] ['werɪŋ] [rʌf] - ['raɪdər] ['kɑːstuːmz] .

| The | young | men | were | wearing | rough | - | rider | costumes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 是 | 穿着 | 粗糙的 | - | 骑士 | 服装 | . |

这些年轻人穿着骑兵的服装。

[ əb'zəviŋ, ɔb- ] ['sæliːz] ['sɪgnəl] , ['teri] ['bentən] , [huː] [wʌz; wəz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [laɪn] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ] ,

| Observing | Sally's | signal | , | Terry | Benton | , | who | was | leading | the | line | of | march | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 莎莉的 | 信号 | , | 特里 | 本顿 | , | WHO | 曾是 | 领导 | 这 | 线 | 的 | 行进 | , |

看到莎莉的信号，走在队伍最前面的特里·本顿

[roʊz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [sə'luːtid] .

| rose | in | his | saddle | and | saluted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 玫瑰 | 在 | 他的 | 鞍 | 和 | 敬礼 | . |

他从马鞍上站起身，敬了个礼。

[ðə; ði] [nekst] ['ɪnstənt] [sɪks] ['ʌðər] [men] ['fɑːloʊd] [suːt] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ] [hə'loʊd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]

| The | next | instant | six | other | men | followed | suit | and | together | they | halloed | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | 六 | 其他 | 男人 | 随后 | 套装 | 和 | 一起 | 他们 | 哈罗德 | 穿过 | 这 |

['dezərt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

| desert | the | long | , |
|---|---|---|---|
| 沙漠 | 这 | 长的 | , |

紧接着，又有六个人效仿，他们一起穿过漫长的沙漠。

['kjʊriəs] [kraɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['westərn] ['kaʊbɔɪ] . -

| curious | cry | of | the | western | cowboy | . | 188 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇的 | 哭 | 的 | 这 | 西 | 牛仔 | . | - |

西部牛仔的奇特叫喊声。188

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['gɜːlz] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] ['rɪzn] [ɪn] [ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [gruːp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] ,

| But | the | girls | had | also | risen | in | a | picturesque | group | about | their | camp | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女孩们 | 有 | 还 | 升起 | 在 | 一个 | 如画 | 团体 | 关于 | 他们的 | 营 | 火 | , |

但女孩们也围坐在篝火旁，组成了一幅美丽的画面。

['kɔːlɪŋ] [bæk] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] [naʊ] [wɜːrld] - ['feɪməs] [kæmp] ['faɪər] [tʃɪr] :

| calling | back | in | return | the | now | world | - | famous | camp | fire | cheer | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 后退 | 在 | 返回 | 这 | 现在 | 世界 | - | 著名的 | 营 | 火 | 欢呼 | : |

随后，他们齐声回应了如今举世闻名的篝火欢呼声：

" [fɔːr; fər] [aɪ] , [fɔːr; fər] [aɪ] , , , [fɔːr; fər] [aɪ] !

| " | Wohelo | for | aye | , | Wohelo | for | aye | , | Wohelo | , | Wohelo | , | Wohelo | for | aye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃赫洛 | 为了 | 是的 | , | 沃赫洛 | 为了 | 是的 | , | 沃赫洛 | , | 沃赫洛 | , | 沃赫洛 | 为了 | 是的 | ! |

"沃赫洛是耶，沃赫洛是耶，沃赫洛，沃赫洛，沃赫洛是耶！

[fɔːr; fər] [wɜːrk] , [fɔːr; fər] [helθ] , [fɔːr; fər] [lʌv] .

| Wohelo | for | work | , | Wohelo | for | health | , | Wohelo | for | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃赫洛 | 为了 | 工作 | , | 沃赫洛 | 为了 | 健康 | , | 沃赫洛 | 为了 | 爱 | . |

Wohelo 带来工作，Wohelo 带来健康，Wohelo 带来爱情。

" [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['liːvɪŋ] [ðer; ðər] ['bʌrəuz] [bɪ'loʊ] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [triːz] [nɪr]

| " | Ten | minutes | later | , | leaving | their | burros | below | fastened | to | the | trees | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十 | 分钟 | 之后 | , | 离开 | 他们的 | 驴 | 以下 | 系紧 | 到 | 这 | 树木 | 靠近 |

['kɑːtnwʊd] [kriːk] ,

| Cottonwood | Creek | , |
|---|---|---|
| 棉白杨 | 溪 | , |

十分钟后，他们把驴子拴在棉白杨溪附近的树上，

['teri] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [frendz] , ['æftər] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] ['meɪsə] , [keɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] ['mɪsɪz] .

| Terry | and | his | friends | , | after | climbing | the | mesa | , | came | directly | toward | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里 | 和 | 他的 | 朋友们 | , | 后 | 攀登 | 这 | 台面 | , | 来了 | 直接地 | 朝向 | 太太 | . |

['bɜːrtn] .

| Burton | . |
|---|---|
| 伯顿 | . |

特里和他的朋友们爬上台地后，径直朝伯顿太太走去。

[ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˈteri] [kʊd; kəd] [ˌɪntrəˈduːs] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][held] [aʊt]

| And | before | Terry | could | introduce | any | one | of | them | , | a | young | man | held | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 特里 | 可以 | 介绍 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | , | 一个 | 年轻的 | 男人 | 握住 | 出去 |

[hɪz; ɪz][hænd] .

| his | hand | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手 | . |

特里还没来得及介绍他们中的任何一位，一个年轻人就伸出了手。

“ [aɪ][hæv; həv][met][juː; jʊ] [bɪˈfɔːr] , [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] .

| “ | I | have | met | you | before | , | Mrs | . | Burton | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 遇见 | 你 | 前 | , | 太太 | . | 伯顿 | . |

“我以前见过您，伯顿夫人。”

[juː; jʊ] [rɪˈmembər] [juː; jʊ] [sed] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈmembər] [ʌv; əv][jʊr; jər][kæmp][ˈfaɪər] [klʌb] ?

| You | remember | you | said | I | could | not | be | a | member | of | your | Camp | Fire | club | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 记住 | 你 | 说 | 我 | 可以 | 不是 | 是 | 一个 | 成员 | 的 | 你的 | 营 | 火 | 俱乐部 | ? |

你还记得你说过我不能加入你们的童子军俱乐部吗?

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [ðə; ðiˈ][nekst][best] [θɪŋ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [ˈgɑːrdnər] [rænʧ]

| Well | , | I | have | done | the | next | best | thing | , | I | am | a | visitor | at | the | Gardener | ranch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 有 | 完毕 | 这 | 下一个 | 最好的 | 事物 | , | 我 | 是 | 一个 | 游客 | 在 | 这 | 园丁 | 牧场 |

.

| : |
|---|
| . |

好吧，我做了次好的选择，我成了加德纳牧场的访客。

[ˈbentən] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər][oʊld] [frendz] ,

| Benton | and | I | are | old | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 本顿 | 和 | 我 | 是 | 老的 | 朋友们 | , |

本顿和我都是老朋友了。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ˌem ˈiː][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn][aʊt] [hɪr] , [aɪ] [gest] [ðə; ðiˈ][rest]

| and | when | he | wrote | me | of | what | was | going | on | out | here | , | I | guessed | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 写道 | 我 | 的 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 出去 | 这里 | , | 我 | 猜对了 | 这 | 休息 |

.

| : |
|---|
| . |

当他写信告诉我这里发生的事情时，我猜到了其余的事情。

[bɪˈsaɪdz] [ˈmɪsɪz] . [ˈwebstər] [ænd; ənd][ˈmɪsɪz] . [ˈgreɪəm] [kənˈfest] .

| Besides | Mrs | . | Webster | and | Mrs | . | Graham | confessed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 太太 | . | 韦伯斯特 | 和 | 太太 | . | 格雷厄姆 | 坦白 | . |

除了韦伯斯特夫人和格雷厄姆夫人之外，还有其他人也承认了罪行。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ][fɜːrst] - [hænd] [rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [mɪs] [beˈtiːnə] [ænd; ənd] [mɪs] [ˈpegi] [frʌm; frəm]

| I | think | they | want | a | first | - | hand | report | of | Miss | Bettina | and | Miss | Peggy | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 他们 | 想 | 一个 | 第一的 | - | 手 | 报告 | 的 | 错过 | 贝蒂娜 | 和 | 错过 | 佩吉 | 从 |

[ˌem ˈiː] . ” -

| me | . | ” | 189 |
|---|---|---|---|
| 我 | . | ” | - |

我想他们想从我这里得到一份关于贝蒂娜小姐和佩吉小姐的第一手报告。”189

[bʌt; bət] [ˈpegi] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd][hɜːr; hər] [ænt] .

| But | Peggy | had | by | this | time | joined | her | aunt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 佩吉 | 有 | 经过 | 这 | 时间 | 加入 | 她 | 阿姨 | . |

但此时佩吉已经和她姑姑住在一起了。

“ [rælf; reɪf] [ˈmɑːrʃl] ; [haʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [hɪr] !

| “ | Ralph | Marshall | ; | how | extraordinary | to | see | you | out | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉尔夫 | 马歇尔 | ; | 如何 | 非凡的 | 到 | 看 | 你 | 出去 | 这里 | ! |

“拉尔夫·马歇尔；能在这里见到你真是太棒了！”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] ['veri] [læst]['pɜːrs(ə)n][aɪ] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] .

| You | are | the | very | last | person | I | would | ever | have | dreamed | of | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 这 | 非常 | 最后的 | 人 | 我 | 会 | 曾经 | 有 | 梦见 | 的 | . |

你是我做梦都想不到会遇到的那个人。

[aɪ] [θɔːt] , ['æftər][jʊr; jər]['vɪzɪt][tuː; tə][juː 'es] ,

| I | thought | , | after | your | visit | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | , | 后 | 你的 | 访问 | 到 | 我们 | , |

我想，在你来访之后，

[juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [steɪ] [ɑːn][ænd; ənd] ['stʌdi] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fɑːðər] . ”

| you | were | to | stay | on | and | study | scientific | farming | with | father | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 停留 | 在 | 和 | 学习 | 科学 | 农业 | 和 | 父亲 | . | ” |

你要留下来跟父亲学习科学耕作。

“ [oʊ] , [wel] , [aɪ][hæv; həv] [kən'kluːdid] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['rɛntʃmən] [ɪn'sted] , ” [rælf; reɪf] [rɪ'tɜːrnd] ,

| “ | Oh | , | well | , | I | have | concluded | to | be | a | ranchman | instead | , | ” | Ralph | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 出色地 | , | 我 | 有 | 结束 | 到 | 是 | 一个 | 牧场主 | 反而 | , | ” | 拉尔夫 | 返回 | , |

“哦，好吧，我决定还是当个牧场主吧。”拉尔夫回答道。

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ] ['pegi] .

| smiling | and | shaking | hands | with | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 微笑 | 和 | 摇晃 | 双手 | 和 | 佩吉 | . |

微笑着和佩吉握手。

['pegi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

| Peggy | was | pleased | to | see | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 曾是 | 高兴 | 到 | 看 | 他 | . |

佩吉很高兴见到他。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪs] ['sevrəl] [taɪmz] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp]

| He | had | been | a | guest | at | their | place | several | times | while | she | was | growing | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 到过 | 一个 | 客人 | 在 | 他们的 | 地方 | 一些 | 时代 | 尽管 | 她 | 曾是 | 生长 | 向上 |

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['feloʊ] ,

| and | was | really | a | charming | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 真的 | 一个 | 迷人 | 同伴 | , |

在她成长过程中，他曾多次到他们家做客，他真是一个很有魅力的人。

[ɪf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɔɪld] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [welθ] .

| if | a | little | spoiled | by | his | father's | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一个 | 小的 | 被宠坏了 | 经过 | 他的 | 父亲的 | 财富 | . |

他或许因为父亲的财富而有些娇生惯养。

[ðen] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| Then | his | people | were | friends | of | Bettina's | mother | and | father | , | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他的 | 人们 | 是 | 朋友们 | 的 | 贝蒂娜的 | 母亲 | 和 | 父亲 | , | 作为 | 出色地 | 作为 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] . -

| of | her | own | . | 190 |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 自己的 | . | - |

他的族人和贝蒂娜的父母以及她自己的族人都是朋友。190

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

| CHAPTER | XV |
|---|---|
| 章 | 十五 |

第十五章

[ðə; ði] [stɔːrm]

| The | Storm |
|---|---|
| 这 | 风暴 |

风暴

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [siːn] [be'tiːnə] ['greɪəm] [soʊ] [ə'griːəb(ə)l] [nɔːr]

| Ralph | Marshall | decided | that | he | never | had | seen | Bettina | Graham | so | agreeable | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 马歇尔 | 决定 | 那 | 他 | 绝不 | 有 | 已见 | 贝蒂娜 | 格雷厄姆 | 所以 | 同意 | 也不 |

[soʊ] [gʊd] ['lʊkɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tə'naɪt] .

| so | good | looking | as | she | was | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 好的 | 寻找 | 作为 | 她 | 曾是 | 今晚 | . |

拉尔夫·马歇尔心想，他从未见过贝蒂娜·格雷厄姆像今晚这样和蔼可亲、容貌姣好。

[rælf; reɪf][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [əd'maɪərər][ʌv; əv] [bɛtɪnəz] ['mʌðər] ; [ɪn'diːd] , [wen'evər] [hiː; hi] [meɪd]

| Ralph | was | a | great | admirer | of | Bettina's | mother | ; | indeed | , | whenever | he | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 仰慕者 | 的 | 贝蒂娜的 | 母亲 | ; | 的确 | , | 每当 | 他 | 制成 |

[ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| a | visit | to | Washington | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 访问 | 到 | 华盛顿 | , |

拉尔夫非常欣赏贝蒂娜的母亲；事实上，每当他访问华盛顿时，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['mɪsɪz] . ['greɪəmz, 'græmz] [treɪn] .

| he | was | always | in | Mrs | . | Graham's | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 总是 | 在 | 太太 | . | 格雷厄姆的 | 火车 | . |

他总是跟在格雷厄姆太太身边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['greɪəm] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [frendz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

| And | he | knew | that | Mrs | . | Graham | wished | him | to | be | friends | with | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 那 | 太太 | . | 格雷厄姆 | 希望 | 他 | 到 | 是 | 朋友们 | 和 | 她 |

['dɔːtər] ; [ɪn'diːd] ,

| daughter | ; | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 女儿 | ; | 的确 | , |

他知道格雷厄姆太太希望他能和她女儿交朋友；事实上，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fræŋkli] [toʊld][hɪm; ɪm][soʊ] ,

| she | had | frankly | told | him | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 坦率地说 | 讲述 | 他 | 所以 | , |

她坦率地告诉过他这一点。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðə; ði][wʌn] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌðər] .

| announcing | that | she | believed | the | one | would | be | good | for | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣布 | 那 | 她 | 相信 | 这 | 一 | 会 | 是 | 好的 | 为了 | 这 | 其他 | . |

她宣布她相信这两者对彼此都有好处。

[fɔːr; fər] [be'tiːnə] , [ɪn][hɜːr; hər] ['mʌðɚz] [aɪz] , [wʌz; wəz] [tuː] [greɪv] ,

| For | Bettina | , | in | her | mother's | eyes | , | was | too | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贝蒂娜 | , | 在 | 她 | 母亲的 | 眼睛 | , | 曾是 | 也 | 严重 | , |

在贝蒂娜母亲眼中，这件事太严重了。

[tuː] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [ɑːd] [ 'fænsis ][ænd; ənd] [tuː] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] , [waɪl]

| too | given | to | yielding | to | odd | fancies | and | too | indifferent | to | people | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 给定 | 到 | 屈服 | 到 | 奇怪的 | 幻想 | 和 | 也 | 冷漠 | 到 | 人们 | , | 尽管 |

[rælf; reɪf] , [ɪn]['kɑːntræst] ,

| Ralph | , | in | contrast | , |
|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | , | 在 | 对比 | , |

拉尔夫则相反，他太容易沉迷于古怪的幻想，对人也太冷漠。

[wʌz; wəz] [tuː] ['frɪvələs] [ænd; ənd][fɑːnd][ʌv; əv][sə'saɪəti] .

| was | too | frivolous | and | fond | of | society | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 也 | 轻浮 | 和 | 喜爱 | 的 | 社会 | . |

他太轻浮，太喜欢社交。

[hiː; hi][wʌz; wəz][sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ɪn'herɪt] [greɪt] [welθ] ,

| He | was | some | day | to | inherit | great | wealth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一些 | 天 | 到 | 继承 | 伟大的 | 财富 | , |

他将来会继承一大笔财富。

[soʊ][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] ['veɪnli] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [hɪm; ɪm][ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

| so | his | father | was | trying | vainly | to | interest | him | in | something | of | importance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他的 | 父亲 | 曾是 | 尝试 | 徒劳地 | 到 | 兴趣 | 他 | 在 | 某物 | 的 | 重要性 | . |

所以他父亲徒劳地试图让他对一些重要的事情产生兴趣。

[hɪz; ɪz] [iks'kəːʃənz] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['senətər] ['greɪəm] [wɜːr; wər]

| His | excursions | to | Washington | and | his | connection | with | Senator | Graham | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 短途旅行 | 到 | 华盛顿 | 和 | 他的 | 联系 | 和 | 参议员 | 格雷厄姆 | 是 |

[ɪn]['ɔːrdər] to191

| in | order | to191 |
|---|---|---|
| 在 | 命令 | to191 |

他前往华盛顿的行程以及他与格雷厄姆参议员的联系都是为了191年。

[ɪn'fɔːrm][hɪm; ɪm][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [ə'ferz] .

| inform | him | of | national | affairs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 通知 | 他 | 的 | 国家的 | 事务 | . |

向他汇报国家大事。

['feɪlɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəst] , [fɔːr; fər][rælf; reɪf][hæd; həd] [ə'naʊnst] [hɪm'self] [æz; əz] [bɔːrd] [tuː; tə] [deθ] [baɪ]

| Failing | that | interest | , | for | Ralph | had | announced | himself | as | bored | to | death | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 失败 | 那 | 兴趣 | , | 为了 | 拉尔夫 | 有 | 宣布 | 他自己 | 作为 | 无聊的 | 到 | 死亡 | 经过 |

['pɑːlətɪks] ,

| politics | , |
|---|---|
| 政治 | , |

如果拉尔夫对此不感兴趣，因为他已经公开表示自己对政治感到厌倦至极，

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['webstər] [fɑːrm] ,

| he | had | gone | for | a | few | weeks | to | the | Webster | farm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 为了 | 一个 | 很少 | 周 | 到 | 这 | 韦伯斯特 | 农场 | , |

他去韦伯斯特农场待了几个星期，

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə; eɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['fɑːrmɪŋ] .

| pretending | to | have | developed | a | curiosity | concerning | scientific | farming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 有 | 发达 | 一个 | 好奇心 | 有关 | 科学 | 农业 | . |

假装对科学农业产生了兴趣。

[bʌt; bət] , ['riːəli] , [rælf; reɪf][wʌz; wəz]['oʊnli] [kən'sɜːrnd] [æt; ət]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [æn; ən] [ə'griːəb(ə)l]

| But | , | really | , | Ralph | was | only | concerned | at | present | with | having | an | agreeable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 真的 | , | 拉尔夫 | 曾是 | 仅有的 | 担心的 | 在 | 展示 | 和 | 拥有 | 一个 | 同意 |

[taɪm] .

| time | . |
|---|---|
| 时间 | . |

但实际上，拉尔夫当时只关心如何玩得开心。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][hæd; həd] ['berli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]

| He | was | not | a | student | and | had | barely | managed | to | be | allowed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 学生 | 和 | 有 | 仅仅 | 管理 | 到 | 是 | 允许 | 到 |

[rɪ'meɪn] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .

| remain | at | college | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 在 | 大学 | . |

他并非学生，只是勉强被允许留在学校。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['æθliːt] , [fɔːr; fər] [æθ'letɪks] [rɪ'kwaɪərd] [tuː] [mʌtʃ] [self] - ['sækrɪfaɪs]

| He | was | not | a | first | - | rate | athlete | , | for | athletics | required | too | much | self | - | sacrifice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 一个 | 第一的 | - | 速度 | 运动员 | , | 为了 | 竞技 | 必需的 | 也 | 很多 | 自己 | - | 牺牲 |

[tuː; tə] [ə'piːl] [tuː; tə][rælf; reɪf] .

| to | appeal | to | Ralph | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 上诉 | 到 | 拉尔夫 | . |

他并不是一位一流的运动员，因为体育运动需要太多的自我牺牲，这无法吸引拉尔夫。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

| **But** | **he** | **had** | **a** | **charming** | **voice** | **and** | **was** | **one** | **of** | **the** | **stars** | **of** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 有 | 一个 | 迷人 | 嗓音 | 和 | 曾是 | 一 | 的 | 这 | 明星 | 的 | 他的 |

['kɑːlɪdʒ] [gliː] [klʌb] ,

| **college** | **glee** | **club** | **,** |
|---|---|---|---|
| 大学 | 高兴 | 俱乐部 | , |

但他嗓音迷人，是大学合唱团的明星之一。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [huː] [dɑːnst] ['betər] .

| **and** | **there** | **was** | **not** | **a** | **man** | **in** | **college** | **who** | **danced** | **better** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 男人 | 在 | 大学 | WHO | 跳舞 | 更好的 | . |

大学里没有哪个男生比他跳得更好。

[soʊ][hiː; hi][ænd; ənd] [beˈtiːnə] ['riːəli] [wɜːr; wər] [tuː] [greɪt] [ə; eɪ]['kɑːntræst][ɪn][ɔːl][ðer; ðər][aɪ'diːəz][ænd; ənd]

| **So** | **he** | **and** | **Bettina** | **really** | **were** | **too** | **great** | **a** | **contrast** | **in** | **all** | **their** | **ideas** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 和 | 贝蒂娜 | 真的 | 是 | 也 | 伟大的 | 一个 | 对比 | 在 | 全部 | 他们的 | 想法 | 和 |

[dɪ'zaɪɚz] ['evər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['ɪntɪmət] [frendz] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] ,

| **desires** | **ever** | **to** | **have** | **been** | **intimate** | **friends** | **up** | **to** | **the** | **present** | **time** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 曾经 | 到 | 有 | 到过 | 亲密的 | 朋友们 | 向上 | 到 | 这 | 展示 | 时间 | , |

所以，他和贝蒂娜在所有想法和愿望上都存在着太大的差异，以至于他们至今都不可能成为亲密的朋友。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪʃɪz] .

| **in** | **spite** | **of** | **the** | **family** | **wishes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 家庭 | 愿望 | . |

尽管家人反对。

[təˈnaɪt] , [haʊˈevər] , [rælf; reɪf][hæd; həd] [kənˈkluːdid] [ðæt] [beˈtiːnə] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['riːəl][gɜːrl] ,

| **Tonight** | **,** | **however** | **,** | **Ralph** | **had** | **concluded** | **that** | **Bettina** | **was** | **almost** | **a** | **real** | **girl** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今晚 | , | 然而 | , | 拉尔夫 | 有 | 结束 | 那 | 贝蒂娜 | 曾是 | 几乎 | 一个 | 真实的 | 女孩 | , |

然而，今晚拉尔夫得出结论，贝蒂娜几乎就是一个真正的女孩了。

[ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][prɪg]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['raɪtɪŋ] ['poʊətri][ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [dʌl] [bʊks]

| **and** | **not** | **a** | **prig** | **given** | **to** | **writing** | **poetry** | **and** | **reading** | **a** | **lot** | **of** | **dull** | **books** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 一个 | 伪君子 | 给定 | 到 | 写作 | 诗 | 和 | 阅读 | 一个 | 很多 | 的 | 乏味的 | 图书 |

[ðæt] [wʊd] [bɔːr] ['eni] ['nætʃ(ə)rəl]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [deθ] .

| **that** | **would** | **bore** | **any** | **natural** | **human** | **being** | **to** | **death** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 会 | 钻孔 | 任何 | 自然的 | 人类 | 存在 | 到 | 死亡 | . |

而且他也不是那种喜欢写诗和读大量枯燥乏味书籍的伪君子，那些书会让任何一个正常人感到无聊至极。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] outdoor192

| **She** | **was** | **evidently** | **interested** | **in** | **all** | **kinds** | **of** | **outdoor192** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 显然 | 感兴趣的 | 在 | 全部 | 种类 | 的 | outdoor192 |

她显然对各种户外活动都很感兴趣。

[spɔːrts] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [θruː] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər][wɜːrk] ,

| **sports** | **,** | **which** | **she** | **must** | **have** | **learned** | **through** | **her** | **Camp** | **Fire** | **work** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 运动的 | , | 哪个 | 她 | 必须 | 有 | 学习 | 通过 | 她 | 营 | 火 | 工作 | , |

她的运动技能一定是她在参加童子军活动时学到的。

[ænd; ənd][rælf; reɪf] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [kənˈsiːd] [ðæt] [beˈtiːnə] [nuː] [haʊ] [tuː; tə]

| **and** | **Ralph** | **always** | **had** | **been** | **forced** | **to** | **concede** | **that** | **Bettina** | **knew** | **how** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拉尔夫 | 总是 | 有 | 到过 | 强制 | 到 | 承认 | 那 | 贝蒂娜 | 知道 | 如何 | 到 |

[dæns] .

| **dance** | **.** |
|---|---|
| 舞蹈 | . |

拉尔夫总是不得不承认贝蒂娜会跳舞。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][tɔːl][ænd; ənd]['slendər][ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [laɪt]

| She | was | so | tall | and | slender | and | , | just | as | she | had | a | peculiar | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 所以 | 高的 | 和 | 苗条 | 和 | , | 只是 | 作为 | 她 | 有 | 一个 | 奇特 | 光 |

[greɪs] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,

| grace | in | walking | , |
|---|---|---|---|
| 优雅 | 在 | 步行 | , |

她身材高挑纤细，走路时也带着一种独特的轻盈优雅。

---

[soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['dænsɪŋ] .

| so | she | had | it | in | dancing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 有 | 它 | 在 | 跳舞 | . |

所以她在舞蹈方面很有天赋。

---

[rælf; reɪf][ænd; ənd] [be'tiːnə] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz]

| Ralph | and | Bettina | were | dancing | together | at | the | time | the | young | man | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 和 | 贝蒂娜 | 是 | 跳舞 | 一起 | 在 | 这 | 时间 | 这 | 年轻的 | 男人 | 曾是 |

[riːtʃɪŋ] [ðiːz] [kən'klʊʒənz] — ['dænsɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [smuːð] [plæ'toʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['meɪsə][ɑːn]

| reaching | these | conclusions | — | dancing | outdoors | on | the | smooth | plateau | of | the | mesa | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 这些 | 结论 | — | 跳舞 | 户外 | 在 | 这 | 光滑的 | 高原 | 的 | 这 | 台面 | 在 |

[ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ,

| a | wonderful | , |
|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | , |

当这位年轻人得出这些结论时，拉尔夫和贝蒂娜正在一起跳舞——他们在平坦的台地上，在户外，在一个美妙的地方跳舞。

---

[waɪt] [naɪt] .

| white | night | . |
|---|---|---|
| 白色的 | 夜晚 | . |

白夜。

---

[bɛtɪnəz] [her] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] ,

| Bettina's | hair | was | shining | in | the | moonlight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜的 | 头发 | 曾是 | 灼灼 | 在 | 这 | 月光 | , |

贝蒂娜的头发在月光下闪闪发光。

---

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['juːʒuəl] ['koʊldnəs] [baɪ][ðə; ðɪ] ['bjuːti] [ænd; ənd]['nɑːv(ə)lti]

| and | she | was | stirred | out | of | her | usual | coldness | by | the | beauty | and | novelty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 曾是 | 搅拌 | 出去 | 的 | 她 | 通常 | 寒冷 | 经过 | 这 | 美丽 | 和 | 新奇 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] .

| of | her | surroundings | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 周围环境 | . |

周围环境的美丽和新奇让她一改往日的冷漠。

---

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [smɔːl] ['wʌndər] [ðæt] [rælf; reɪf] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][roʊ'mæntɪk]['pɜːrs(ə)n] ,

| So | it | was | small | wonder | that | Ralph | , | who | was | a | romantic | person | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 它 | 曾是 | 小的 | 想知道 | 那 | 拉尔夫 | , | WHO | 曾是 | 一个 | 浪漫的 | 人 | , |

因此，拉尔夫生性浪漫，也就不足为奇了。

---

[wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] ['kaɪndli] [vjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] .

| was | at | present | taking | a | more | kindly | view | of | his | companion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 展示 | 采取 | 一个 | 更多的 | 亲切地 | 看法 | 的 | 他的 | 伴侣 | . |

此刻，他对同伴的看法变得更加友善了。

---

[haʊ'evər] , [be'tiːnə] [hæd; həd][nɑːt] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] [dɪ'griː] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv]

| However | , | Bettina | had | not | changed | to | the | same | degree | in | her | opinion | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 贝蒂娜 | 有 | 不是 | 已更改 | 到 | 这 | 相同的 | 程度 | 在 | 她 | 观点 | 的 |

[rælf; reɪf] .

| Ralph | . |
|---|---|
| 拉尔夫 | . |

然而，贝蒂娜对拉尔夫的看法并没有发生同样的改变。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪg'zæktli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][mæn][ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɔːlweɪz]

| She | was | still | convinced | that | he | was | exactly | the | kind | of | man | she | would | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 仍然 | 确信 | 那 | 他 | 曾是 | 确切地 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 她 | 会 | 总是 |

[liːst] [əd'maɪər] .

| least | admire | . |
|---|---|---|
| 至少 | 钦佩 | . |

她仍然坚信，他正是她最不欣赏的那种男人。

[bɛtɪnəz] [aɪ'diːəl][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

| Bettina's | ideal | was | represented | by | her | father | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜的 | 理想的 | 曾是 | 代表 | 经过 | 她 | 父亲 | , |

贝蒂娜的理想化身是她的父亲。

[huː] [hæd; həd] [meɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['strenjuəs] [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪɪŋ] [juːθ] .

| who | had | made | his | own | way | by | a | strenuous | and | self | - | denying | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 制成 | 他的 | 自己的 | 方式 | 经过 | 一个 | 费力的 | 和 | 自己 | - | 否认 | 青年 | . |

他凭借艰苦卓绝、自我克制的青年时代，白手起家，取得了今天的成就。

[mɔːr'oʊvər] , [be'tiːnə] [hæd; həd] ['nevər] [ fə'gɪvn ] [rælf; reɪf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm]

| Moreover | , | Bettina | had | never | forgiven | Ralph | for | his | discovery | of | the | poem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 贝蒂娜 | 有 | 绝不 | 已原谅 | 拉尔夫 | 为了 | 他的 | 发现 | 的 | 这 | 诗 |

[ʃiː; ʃi] had193

| she | had193 |
|---|---|
| 她 | had193 |

此外，贝蒂娜从未原谅拉尔夫发现了她珍藏的那首诗。[193]

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['seɪfli] [ bəːnd ] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [æt; ət][ðə; ði] ['webstər] [fɑːrm]

| written | and | believed | she | had | safely | burned | that | afternoon | at | the | Webster | farm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 和 | 相信 | 她 | 有 | 安全 | 烧伤 | 那 | 下午 | 在 | 这 | 韦伯斯特 | 农场 |

.

| : |
|---|
| . |

她写道，并相信那天下午她在韦伯斯特农场已经安全焚烧。

[bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] .

| But | the | music | ceased | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 音乐 | 停止 | . |

但音乐停止了。

['æftər] [be'tiːnə] [ænd; ənd][rælf; reɪf] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] [ðeɪ] [wɔːkt] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

| After | Bettina | and | Ralph | stopped | dancing | they | walked | together | to | the | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 贝蒂娜 | 和 | 拉尔夫 | 停止 | 跳舞 | 他们 | 步行 | 一起 | 到 | 这 | 边 | 的 |

[ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd] [be'tiːnə] [sæt] [daʊn] .

| the | mesa | and | Bettina | sat | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 台面 | 和 | 贝蒂娜 | 卫星 | 向下 | . |

贝蒂娜和拉尔夫停止跳舞后，一起走到台地边上，贝蒂娜坐了下来。

[ðə; ði]['mjuːzɪk] [kən'sistid] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪktər] ,

| The | music | consisted | of | a | Victor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 音乐 | 由.....组成 | 的 | 一个 | 胜利者 | , |

音乐由一台 Victor 合成器构成，

[wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæmpɪŋ]

| which | Mrs | . | Burton | had | brought | with | them | as | a | part | of | the | camping |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 带来 | 和 | 他们 | 作为 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 野营 |

['aʊtfɪt] ,

| outfit | , |
|---|---|
| 全套服装 | , |

这是伯顿太太带来的露营装备的一部分。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [mə'riː] [hæd; həd][ðə; ðɪ]['mjuːzɪk][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

| and | tonight | Marie | had | the | music | in | charge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 今晚 | 玛丽 | 有 | 这 | 音乐 | 在 | 收费 | . |

今晚玛丽负责音乐。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [frentʃ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [pɪ'rɛt] [ɪn][hɜːr; hər] [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [blæk] [dres] ,

| She | looked | like | a | little | French | figure | of | Pierette | in | her | tight | - | fitting | black | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 小的 | 法语 | 数字 | 的 | 皮埃雷特 | 在 | 她 | 紧的 | - | 配件 | 黑色的 | 裙子 | , |

她穿着紧身黑裙，看起来像个娇小的法国版皮埃雷特。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['ɑːdli] [waɪt] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

| and | with | her | face | oddly | white | in | the | moonlight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 她 | 脸 | 奇怪 | 白色的 | 在 | 这 | 月光 | . |

月光下，她的脸显得异常苍白。

[fɔːr; fər] [mə'riː] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑːn] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ðɪ] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

| For | Marie | insisted | upon | following | the | French | fashion | of | using | a | great | deal | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 玛丽 | 坚持 | 之上 | 下列的 | 这 | 法语 | 时尚 | 的 | 使用 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 |

[waɪt] ['paʊdər] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] - [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

| white | powder | in | spite | of | her | mistress | ' | remonstrances | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白色的 | 粉末 | 在 | 尽管如此 | 的 | 她 | 情妇 | - | 抗议 | . |

尽管女主人百般劝阻，玛丽还是坚持效仿法国的时尚，大量使用白色粉末。

[ðə; ðɪ] ['vɪktər] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [kən'viːniənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [mə'riː] ['maʊntɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

| The | Victor | had | been | placed | in | a | convenient | position | and | Marie | mounted | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 胜利者 | 有 | 到过 | 放置 | 在 | 一个 | 方便的 | 位置 | 和 | 玛丽 | 安装 | 在 | 一个 |

[stuːl] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| stool | beside | it | . |
|---|---|---|---|
| 凳子 | 旁 | 它 | . |

维克多被摆放在一个方便的位置，玛丽则坐在它旁边的凳子上。

['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst] [taɪm] [sɪns] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][ɪn][kæmp] ,

| Almost | for | the | first | time | since | their | arrival | in | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 自从 | 他们的 | 到达 | 在 | 营 | , |

这是他们抵达营地以来几乎第一次，

[mə'riː] [ə'pɪrd] ['ɔːlmoʊst] [geɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [graʊnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['rekərdz] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ðɪ]

| Marie | appeared | almost | gay | as | she | ground | out | the | records | and | watched | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 出现 | 几乎 | 同性恋 | 作为 | 她 | 地面 | 出去 | 这 | 记录 | 和 | 观看 | 这 |

['dɑːnsəz] .

| dancers | . |
|---|---|
| 舞者 | . |

玛丽一边播放唱片，一边看着舞者，看起来几乎像个同性恋。

['mɪstər] . ['dʒefərsən] [ 'simpsn ] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [loʊn] [tent] [nɪr] [ðə; ðɪ] [kriːk]

| Mr | . | Jefferson | Simpson | had | come | forth | from | his | lone | tent | near | the | creek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 杰斐逊 | 辛普森 | 有 | 来 | 前进 | 从 | 他的 | 孤独 | 帐篷 | 靠近 | 这 | 溪 |

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪm'self] ['sevrəl] [ ja:dz ] [ə'weɪ] ,

| and | established | himself | several | yards | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已确立的 | 他自己 | 一些 | 码 | 离开 | , |

杰斐逊·辛普森先生从他位于小溪附近的孤零零的帐篷里走了出来，在几码远的地方安顿了下来。

[tuː; tə] [smoʊk] [ə; eɪ] ['medɪteɪtɪv] [sɪ'gɑːr][ænd; ənd] [əb'zɜːrv] the194

| to | smoke | a | meditative | cigar | and | observe | the194 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 抽烟 | 一个 | 冥想 | 雪茄 | 和 | 观察 | the194 |

抽一支冥想雪茄，观察194

[prə'siːdɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['twɪŋklɪŋ] , [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [aɪz] .

| proceedings | with | his | twinkling | , | philosophic | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诉讼程序 | 和 | 他的 | 闪烁 | , | 哲学 | 眼睛 | . |

他用闪烁着哲思的眼神注视着一切。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt] [aʊt] [hɪr] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ It is great out here , isn't it ?**
“ 它 是 伟大的 出去 这里 , 不是 它 ?

“这里真是太棒了，不是吗？”

” [rælf; reɪf] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtuːd] ,
**” Ralph said , as he arranged himself in a picturesque attitude ,**
” 拉尔夫 说 , 作为 他 安排 他自己 在 一个 如画 态度 ,

拉尔夫一边说着，一边摆出一个颇具戏剧性的姿势。

['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði][sændz] [nɪr] [bɛtɪnəz] [fiːt] .
**lying at full length on the sands near Bettina's feet .**
说谎 在 满的 长度 在 这 沙子 靠近 贝蒂娜的 脚 .

全身平躺在贝蒂娜脚边的沙滩上。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [soʊ] [wɜːrs] — [ðæt] ['lɪt(ə)l]['poʊəm][ʌv; əv] [jɔːrz] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] [sprɪŋ] ; [æt; ət]
**“ And it wasn't so worse — that little poem of yours I found this spring ; at**
“ 和 它 不是 所以 更糟 — 那 小的 诗 的 你的 我 成立 这 春天 ; 在
[liːst] ,
**least ,**
至少 ,

“其实也没那么糟糕——我今年春天偶然发现了你的那首小诗；至少，

[nɑːt][fɔːr; fər] [stʌf] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .
**not for stuff of that kind .**
不是 为了 东西 的 那 种类 .

不是为了那种东西。

” [ænd; ənd][rælf; reɪf] [spoʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [faɪn] [skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ɔːl]
**” And Ralph spoke with a fine scorn of the poets and poetry of all**
” 和 拉尔夫 辐 和 一个 美好的 轻蔑 的 这 诗人 和 诗 的 全部
['eɪdʒɪz] .
**ages .**
年龄 .

“拉尔夫对各个时代的诗人和诗歌都充满了轻蔑之情。”

“ [aɪ][kæn; kən] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [θɪŋ] , [aɪ] [θɪŋk] .
**“ I can repeat the thing , I think .**
“ 我 能 重复 这 事物 , 我 思考 .

“我想我可以重复一遍。”

[ɪn'diːd] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] ,
**Indeed , to tell you the truth ,**
的确 , 到 告诉 你 这 真相 ,

说实话，

['æftər][aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪn] ['sɪŋɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə]
**after I read it over I learned the words and have been singing them to**
后 我 读 它 超过 我 学习 这 字 和 有 到过 歌唱 他们 到
[sʌm; səm]['mjuːzɪk][aɪ] [noʊ] .
**some music I know .**
一些 音乐 我 知道 .

我读了一遍之后就记住了歌词，并且一直在用我熟悉的曲子唱这首歌。

” [ænd; ənd][rælf; reɪf] [sæŋ] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [breθ] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [vɔɪs] :
**” And Ralph sang under his breath in a charming voice :**
” 和 拉尔夫 唱 在下面 他的 气息 在 一个 迷人 嗓音 :

“拉尔夫用他那迷人的嗓音低声唱道：”

“ [ɪn][ðə; ði] [muːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːtʃ] ['blɔsəmz] ,
**“ In the moon of the peach blossoms ,**
“ 在 这 月亮 的 这 桃 花朵 ,

“在桃花盛开的月夜里，

[tɔːrd] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,
**Toward the land of the setting sun ,**
朝向 这 土地 的 这 环境 太阳 ,

朝着落日之国，

['goʊsts] [ʌv; əv][oʊld][kæmp][ fairz ] [kiːp] ['kɔːlɪŋ] ;
**Ghosts of old camp fires keep calling ;**
鬼魂 的 老的 营 火灾 保持 呼叫 ;

昔日营火的幽灵不断召唤；

[kæmp][ fairz ] [huːz] [reɪs] [hæz; həz] [bɪn] [rʌn] .
**Camp fires whose race has been run .**
营 火灾 谁 种族 有 到过 跑步 .

已经结束的营火。

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ðə; ði][sændz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] ;
**“ I can see the sands of the desert ;**
“ 我 能 看 这 沙子 的 这 沙漠 ;

我能看到沙漠的沙子；

[aɪ][kæn; kən] [hɪr] [streɪndʒ] ['dezərt] [kraɪz] ;
**I can hear strange desert cries ;**
我 能 听到 奇怪的 沙漠 哭泣 ;

我能听到沙漠中奇怪的哭声；

[ænd; ənd] ['evər] [maɪ] [θɔːts] [goʊ] ['hoʊmɪŋ]
**And ever my thoughts go homing**
和 曾经 我的 想法 去 归巢

我的思绪总是回到家乡。

[tuː; tə][ə; eɪ] [tent] ['ʌndər] ['dezərt] [skaɪz] . ” -
**To a tent under desert skies . ” 195**
到 一个 帐篷 在下面 沙漠 天空 . ” -

到沙漠星空下的帐篷里。”195

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [be'tiːnə] [wʌz; wəz] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pliːzd] [ɔːr] [ə'nɔɪd] [æt; ət]
**In the beginning Bettina was uncertain whether she was pleased or annoyed at**
在 这 开始 贝蒂娜 曾是 不确定 无论 她 曾是 高兴 或者 恼怒 在
['rælfs] [riː'maɪndɪŋ] [hɜːr; hər][ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .
**Ralph's reminding her of an embarrassing experience .**
拉尔夫的 提醒 她 的 一个 尴尬的 经验 .

一开始，贝蒂娜不确定自己是该高兴还是该生气，因为拉尔夫让她想起了一件尴尬的事。

[bʌt; bət] [ʌn'daʊtɪdli] , [baɪ][ðə; ði] [kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːŋ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['flætərd] .
**But undoubtedly , by the close of the song , she was flattered .**
但 无疑 , 经过 这 关闭 的 这 歌曲 , 她 曾是 受宠若惊 .

但毫无疑问，歌曲结束时，她感到受宠若惊。

[rælf; reɪf] ['riːəli] [meɪd] [ðə; ði][moʊst][ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['poʊəm] .
**Ralph really made the most of her little poem .**
拉尔夫 真的 制成 这 最多 的 她 小的 诗 .

拉尔夫真是把她的小诗诠释得淋漓尽致。

“ [ðə; ði] ['miːtər] [ɪz] ['veri] [pʊr] — [soʊ] [pʊr] [aɪ] [θruː] [maɪ]['poʊəm] [ə'weɪ] — [bʌt; bət][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɪz]
**“ The meter is very poor — so poor I threw my poem away — but the music is**
“ 这 仪表 是 非常 贫穷的 — 所以 贫穷的 我 扔 我的 诗 离开 — 但 这 音乐 是
['lʌvli] [ænd; ənd][juː; jʊ] [sɪŋ] ['ɔːfli] [wel] ,
**lovely and you sing awfully well ,**
迷人的 和 你 唱歌 非常 出色地 ,

“这首诗的韵律很差——差到我把它扔掉了——但是音乐很优美，你唱得也非常好。”

" [be'ti:nə] [kən'si:did] ,
**" Bettina conceded ,**
" 贝蒂娜 承认 ,

贝蒂娜承认道：

['faɪndɪŋ] [hɜ:r'self] [nɑ:t] [soʊ] [bɔ:rd] [baɪ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [æz; əz] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði]
**finding herself not so bored by her companion as she always had been in the**
寻找 她自己 不是 所以 无聊的 经过 她 伴侣 作为 她 总是 有 到过 在 这
[pæst] .
**past .**
过去的 .

她发现自己不再像过去那样对同伴感到厌倦了。

[bʌt; bət] [ðen] ,
**But then ,**
但 然后 ,

但是，

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [bɪn] [tə'geðər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [ten] - ['mɪnɪts] - [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'loʊn] [ɪn] [ðer; ðər]
**they had scarcely been together for a ten - minutes ' conversation alone in their**
他们 有 几乎 到过 一起 为了 一个 十 - 分钟 - 对话 独自的 在 他们的
[ɪn'taɪər] [ə'kweɪntəns] [bɪ'fɔ:r] [tə'naɪt] ,
**entire acquaintance before tonight ,**
全部的 熟人 前 今晚 ,

在今晚之前，他们相识以来单独交谈的时间加起来可能都没超过十分钟。

[bəuθ] [be'ti:nə] [ænd; ənd] [rælf; reɪf] ['hævɪŋ] ['teɪkən] [peɪnz] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .
**both Bettina and Ralph having taken pains to avoid it .**
两个都 贝蒂娜 和 拉尔夫 拥有 已采取 疼痛 到 避免 它 .

贝蒂娜和拉尔夫都竭力避免这种情况发生。

" - , ['flaʊər] [ʌv; əv] [goʊld] , [ɪz] [jʊr; jər] [kæmp] ['faɪər] [neɪm] , ['ɪznt] [ˌaɪ 'ti:] ?
**" Anacoana , Flower of Gold , is your Camp Fire name , isn't it ?**
" - , 花 的 金子 , 是 你的 营 火 姓名 , 不是 它 ?

“Anacoana，金色的花朵，是你的营火名字，对吗？”

" [rælf; reɪf] [kən'tɪnju:d] , [geɪzɪŋ] ['sʌmwʌt] [ˌsentɪ'mentəli] [æt; ət] [be'ti:nə] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['heɪz(ə)l] -
**" Ralph continued , gazing somewhat sentimentally at Bettina with his hazel -**
" 拉尔夫 持续 , 凝视 有些 感伤地 在 贝蒂娜 和 他的 榛 -
[braʊn] [aɪz] .
**brown eyes .**
棕色的 眼睛 .

拉尔夫继续说道，他用那双淡褐色的眼睛，带着几分感伤地凝视着贝蒂娜。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [waɪt] .
**His hair was nearly the same color , and his teeth strong and white .**
他的 头发 曾是 几乎 这 相同的 颜色 , 和 他的 牙齿 强的 和 白色的 .

他的头发颜色几乎一样，牙齿洁白坚固。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['oʊnli] [ˌkɑ:ntrə'dɪktəri] [θɪŋ] [ɪn] ['rælfs] [ə'pɪrəns] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**Indeed , the only contradictory thing in Ralph's appearance was his mouth ,**
的确 , 这 仅有的 矛盾的 事物 在 拉尔夫的 外貌 曾是 他的 嘴 ,

事实上，拉尔夫外表上唯一矛盾的地方就是他的嘴。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd] ['klɪrli] [kʌt] — [ˌkɔntrə'diktɪŋ] [ðə; ði] ['wi:knəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
**which was fine and clearly cut — contradicting the weakness of the rest of**
哪个 曾是 美好的 和 清楚地 切 — 矛盾的 这 弱点 的 这 休息 的
[hɪz; ɪz] [feɪs] . -
**his face . 196**
他的 脸 . -

他的面部轮廓清晰分明，与他脸部其他部位的虚弱形成鲜明对比。196

[ðɪs] [taɪm] [be'ti:nə] [wʌz; wəz] [ə'nɔɪd] .

| This | time | Bettina | was | annoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 贝蒂娜 | 曾是 | 恼怒 | . |

这一次，贝蒂娜生气了。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [tu:; tə][traɪ][tu:; tə][bi:; bi]['sensəb(ə)l][wɪð; wɪθ][rælf; reɪf] ['mɑ:rʃl] ,

| It | was | useless | to | try | to | be | sensible | with | Ralph | Marshall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 无用 | 到 | 尝试 | 到 | 是 | 明智的 | 和 | 拉尔夫 | 马歇尔 | , |

对拉尔夫·马歇尔讲道理是徒劳的。

[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][bi:; bi] ['læŋgwɪʃɪŋ] [wen]

| as | he | was | always | under | the | impression | that | he | must | be | languishing | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | 总是 | 在下面 | 这 | 印象 | 那 | 他 | 必须 | 是 | 萎靡不振 | 什么时候 |

['tɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][gɜ:rl] .

| talking | to | a | girl | . |
|---|---|---|---|---|
| 说 | 到 | 一个 | 女孩 | . |

因为他总觉得自己在和女孩说话时一定很没精神。

[ænd; ənd] [be'ti:nə] [dɪd][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] ; ['ni:ðər] [dɪd][ʃi:; ʃi] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [tu:; tə] [bɪ'heɪv] ['ʌndər]

| And | Bettina | did | not | like | this | ; | neither | did | she | know | exactly | how | to | behave | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 这 | ; | 两者都不 | 做过 | 她 | 知道 | 确切地 | 如何 | 到 | 表现 | 在下面 |

[ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .

| the | circumstances | . |
|---|---|---|
| 这 | 情况 | . |

贝蒂娜不喜欢这样；她也不知道在这种情况下该如何表现。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['sɪmp(ə)l] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hæv; həv] [læft] [rælf; reɪf]['ɪntu:] ['betər] ['dʒʌdʒmənt]

| It | would | have | been | simple | enough | to | have | laughed | Ralph | into | better | judgment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 简单的 | 足够的 | 到 | 有 | 笑了 | 拉尔夫 | 进入 | 更好的 | 判断 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| of | her | and | of | the | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 和 | 的 | 这 | 情况 | . |

如果用笑声让拉尔夫更好地判断她和当时的处境，那就简单多了。

[bʌt; bət] [be'ti:nə] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] [sə'fɪʃntli] [æt; ət] [i:z] .

| But | Bettina | was | no | longer | sufficiently | at | ease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝蒂娜 | 曾是 | 不 | 更长 | 足够 | 在 | 舒适 | . |

但贝蒂娜已经感到很不自在。

“ [oʊ] ,

| “ | Oh | , |
|---|---|---|
| “ | 哦 | , |

“哦，

[ðæt] [ɪz] ['ræðər] [æn; ən][əb'sɜ:rd] [neɪm] [wɪtʃ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌns] [tʃoʊz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][æz; əz][ə; eɪ][kæmp]

| that | is | rather | an | absurd | name | which | my | father | once | chose | for | me | as | a | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 相当 | 一个 | 荒诞 | 姓名 | 哪个 | 我的 | 父亲 | 一次 | 选择 | 为了 | 我 | 作为 | 一个 | 营 |

['faɪər] [neɪm] [ænd; ənd][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪm'bærəst] ['evər] [sɪns] ,

| Fire | name | and | by | which | I | have | been | embarrassed | ever | since | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 姓名 | 和 | 经过 | 哪个 | 我 | 有 | 到过 | 尴尬的 | 曾经 | 自从 | , |

那真是个相当荒谬的名字，是我父亲曾经给我选的营火营名字，从那以后我一直为此感到尴尬。

” [ʃi:; ʃi] ['ænsər] ['koʊldli] , [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] [geɪz] , [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [ʌp] ['stɪfli] .

| ” | she | answered | coldly | , | not | returning | her | companion's | gaze | , | but | sitting | up | stiffly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 回答 | 冷冷地 | , | 不是 | 返回 | 她 | 同伴的 | 目光 | , | 但 | 坐着 | 向上 | 僵硬地 | . |

她冷冷地回答，没有回望同伴，而是僵硬地坐了起来。

[hɜ:r; hər] ['ætɪtu:d] [geɪv] [rælf; reɪf][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [fli:] .

| Her | attitude | gave | Ralph | the | desire | to | flee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 态度 | 给予 | 拉尔夫 | 这 | 欲望 | 到 | 逃跑 | . |

她的态度让拉尔夫产生了逃跑的念头。

[be'ti:nə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪtərəri] ['aɪsbɜ:rg] , ['æftər][ɔ:l] !

| **Bettina** | **was** | **a** | **literary** | **iceberg** | **,** | **after** | **all** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 曾是 | 一个 | 文学 | 冰山 | , | 后 | 全部 | ! |

贝蒂娜终究只是一座文学冰山!

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪ'skeɪp] [wen] [wʌn][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [geɪzɪŋ]

| **But** | **how** | **escape** | **when** | **one** | **was** | **lying** | **at** | **full** | **length** | **on** | **the** | **ground** | **gazing** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 逃脱 | 什么时候 | 一 | 曾是 | 说谎 | 在 | 满的 | 长度 | 在 | 这 | 地面 | 凝视 |

[wɪð; wɪθ][æt; ət] [li:st] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]['ɑ:rdər][ə'pɑ:n][æn; ən] [ˌʌnrɪ'spɑ:nsɪv] ['meɪd(ə)n] ,

| **with** | **at** | **least** | **an** | **appearance** | **of** | **ardor** | **upon** | **an** | **unresponsive** | **maiden** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 至少 | 一个 | 外貌 | 的 | 热情 | 之上 | 一个 | 无反应 | 少女 | , |

但是，当一个人四肢摊开躺在地上，至少表面上充满热情地凝视着一个毫无反应的少女时，该如何逃脱呢?

[ən'les] [sʌm; səm][wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] ?

| **unless** | **some** | **one** | **came** | **to** | **the** | **rescue** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除非 | 一些 | 一 | 来了 | 到 | 这 | 救援 | ? |

除非有人来救场?

[rælf; reɪf] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [sə'prest] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] . -

| **Ralph** | **glanced** | **about** | **and** | **suppressed** | **a** | **sigh** | **of** | **relief** | **.** | **197** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 瞥了一眼 | 关于 | 和 | 被抑制 | 一个 | 叹 | 的 | 宽慰 | . | - |

拉尔夫环顾四周，强忍住松了口气。197

['teri] ['bentən] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜ:rl][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ðem; ðəm] .

| **Terry** | **Benton** | **and** | **a** | **girl** | **were** | **coming** | **toward** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特里 | 本顿 | 和 | 一个 | 女孩 | 是 | 未来 | 朝向 | 他们 | . |

特里·本顿和一个女孩正朝他们走来。

[ænd; ənd] [be'ti:nə] [wʌz; wəz] ['i:kwəli] [rɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['sæli] ['æʃtən] — [ə; eɪ] ['sæli] [noʊ]

| **And** | **Bettina** | **was** | **equally** | **relieved** | **by** | **the** | **vision** | **of** | **Sally** | **Ashton** | **—** | **a** | **Sally** | **no** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 曾是 | 同样地 | 松了口气 | 经过 | 这 | 想象 | 的 | 莎莉 | 阿什顿 | — | 一个 | 莎莉 | 不 |

[lɔ:ŋgər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ][ðə; ði] [li:st] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['sli:pinəs] ,

| **longer** | **suggesting** | **the** | **least** | **appearance** | **of** | **sleepiness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更长 | 建议 | 这 | 至少 | 外貌 | 的 | 困倦 | , |

贝蒂娜看到莎莉·阿什顿的模样也同样松了一口气——莎莉脸上再也没有一丝睡意。

[ɔ:r][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['swi:tnəs] [ænd; ənd][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] .

| **or** | **of** | **anything** | **but** | **sweetness** | **and** | **animation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 任何事物 | 但 | 甜味 | 和 | 动画片 | . |

或者除了甜蜜和活泼之外的任何东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] ,

| **It** | **is** | **curious** | **,** |
|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 好奇的 | , |

这很奇怪。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['gɝ:lz][ɪn] [ðɪs] [wɜ:rld] — [ænd; ənd][æn; ən]['i:kwəl] ['nʌmbər]

| **but** | **there** | **are** | **a** | **number** | **of** | **girls** | **in** | **this** | **world** | **—** | **and** | **an** | **equal** | **number** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 是 | 一个 | 数字 | 的 | 女孩们 | 在 | 这 | 世界 | — | 和 | 一个 | 平等的 | 数字 |

[ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [hu:] ['ri:əli] ['nevər] [du:] [weɪk] [ʌp] [ʌn'tɪl] ['sʌmθɪŋ] ['mæskjəlɪn] [ə'pɪrz] [ə'pɑ:n]

| **of** | **women** | **—** | **who** | **really** | **never** | **do** | **wake** | **up** | **until** | **something** | **masculine** | **appears** | **upon** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 女性 | — | WHO | 真的 | 绝不 | 做 | 唤醒 | 向上 | 直到 | 某物 | 男性 | 出现 | 之上 |

[ðer; ðər][hə'raɪz(ə)n] .

| **their** | **horizon** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 地平线 | . |

但世界上有很多女孩——以及同样多的女人——直到男性化的事物出现在她们的视野中，她们才会真正醒悟过来。

['sæli] [wʌz; wəz] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] , [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər][bɪg] [braʊn]

| **Sally** | **was** | **laughing** | **and** | **talking** | **,** | **her** | **cheeks** | **crimson** | **and** | **her** | **big** | **brown** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 曾是 | 笑 | 和 | 说 | , | 她 | 脸颊 | 赤红 | 和 | 她 | 大的 | 棕色的 |

[aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] .

| **eyes** | **shining** | **.** |
|---|---|---|
| 眼睛 | 灼灼 | . |

莎莉一边笑一边说，脸颊通红，棕色的大眼睛闪闪发光。

“ [wiː; wi][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [be'tiːnə] .

| **“** | **We** | **have** | **come** | **to** | **look** | **for** | **you** | **,** | **Bettina** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我们 | 有 | 来 | 到 | 看 | 为了 | 你 | , | 贝蒂娜 | . |

“我们是来找你的，贝蒂娜。”

['tɑn.tə][wʌz; wəz][ə'freɪd][juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [maɪt] [biː; bi][lɔːst] .

| **Tante** | **was** | **afraid** | **you** | **and** | **Mr** | **.** | **Marshall** | **might** | **be** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 姑妈 | 曾是 | 害怕的 | 你 | 和 | 先生 | . | 马歇尔 | 可能 | 是 | 丢失的 | . |

姑妈担心你和马歇尔先生会迷路。

” [fɔːr; fər] ['pɑːli] [wʌz; wəz] - ['tɑn.tə] - [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɝːlz] [huː] [wɜːr; wər][ðə; ði]

| **”** | **For** | **Polly** | **was** | **'** | **Tante** | **'** | **to** | **all** | **of** | **the** | **Camp** | **Fire** | **girls** | **who** | **were** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 为了 | 波莉 | 曾是 | - | 姑妈 | - | 到 | 全部 | 的 | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | WHO | 是 | 这 |

['dɔtɝz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊld] [frendz] ,

| **daughters** | **of** | **her** | **old** | **friends** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 女儿们 | 的 | 她 | 老的 | 朋友们 | , |

“因为波莉是所有参加营火会的女孩们的‘姑妈’，这些女孩都是她老朋友的女儿。”

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [niːs] .

| **as** | **well** | **as** | **to** | **her** | **own** | **niece** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 到 | 她 | 自己的 | 侄女 | . |

也包括她自己的侄女。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] ,

| **The** | **fact** | **was** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 曾是 | , | 然而 | , |

然而，事实是：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [sə'dʒestɪd] [tuː; tə] ['sæli] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [be'tiːnə] [ænd; ənd][rælf; reɪf] — [ðə; ði]

| **that** | **she** | **had** | **not** | **suggested** | **to** | **Sally** | **to** | **look** | **for** | **Bettina** | **and** | **Ralph** | **—** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 她 | 有 | 不是 | 建议 | 到 | 莎莉 | 到 | 看 | 为了 | 贝蒂娜 | 和 | 拉尔夫 | — | 这 |

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['dʒeri] .

| **suggestion** | **had** | **come** | **from** | **Gerry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 建议 | 有 | 来 | 从 | 杰瑞 | . |

她并没有建议莎莉去找贝蒂娜和拉尔夫——这个建议是杰瑞提出的。

[ænd; ənd] ['dʒeri] [hæd; həd][nɑːt] ['menʃ(ə)nd] [be'tiːnə] .

| **And** | **Gerry** | **had** | **not** | **mentioned** | **Bettina** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杰瑞 | 有 | 不是 | 提及 | 贝蒂娜 | . |

而格里并没有提到贝蒂娜。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sɪmpli] [toʊld] ['teri] ['bentən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [met] [hɪz; ɪz] ['iːstərn] [frend] ,

| **She** | **had** | **simply** | **told** | **Terry** | **Benton** | **that** | **she** | **had** | **not** | **yet** | **met** | **his** | **eastern** | **friend** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 简单地 | 讲述 | 特里 | 本顿 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 然而 | 遇见 | 他的 | 东 | 朋友 | , |

-

**198**

-

她只是告诉特里·本顿，她还没有见过他那位来自东方的朋友。198

[ænd; ənd][dɪd][hiː; hi] [sə'poʊz] [ðæt] [rælf; reɪf][hæd; həd] [ɔːl'redi] [rʌn] [ə'weɪ] ?

| **and** | **did** | **he** | **suppose** | **that** | **Ralph** | **had** | **already** | **run** | **away** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 他 | 认为 | 那 | 拉尔夫 | 有 | 已经 | 跑步 | 离开 | ? |

他是不是以为拉尔夫已经逃走了？

[soʊ] ['teri] [ænd; ənd] ['sæli] [hæd; həd] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [set] [ɔːf] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] .

| So | Terry | and | Sally | had | good | - | naturedly | set | off | to | find | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 特里 | 和 | 莎莉 | 有 | 好的 | - | 自然地 | 放 | 离开 | 到 | 寻找 | 他 | . |

于是，特里和莎莉心甘情愿地出发去找他了。

['sæliːz] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['oʊnli][ɪk'skjuːs][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][æt; ət][ðə; ði]

| Sally's | explanation | had | been | the | only | excuse | she | could | think | of | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉的 | 解释 | 有 | 到过 | 这 | 仅有的 | 原谅 | 她 | 可以 | 思考 | 的 | 在 | 这 |

['moʊmənt] , [sɪns] ,

| moment | , | since | , |
|---|---|---|---|
| 片刻 | , | 自从 | , |

萨莉的解释是她此刻唯一能想到的借口，因为：

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['dʒɛriːz] [neɪm] .

| under | the | circumstances | , | she | did | not | wish | to | mention | Gerry's | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 情况 | , | 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 提到 | 杰瑞的 | 姓名 | . |

在这种情况下，她不愿提及杰瑞的名字。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [bæd] - ['tempərd] [ɔːr] [dɪ'siːtf(ə)l] ;

| She | was | not | really | bad | - | tempered | or | deceitful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 不是 | 真的 | 坏的 | - | 淬火 | 或者 | 欺骗性的 | ; |

她其实并不脾气暴躁或诡计多端；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['estər] [ænd; ənd] [dɪk] ['æʃtənz] [kʊd; kəd][biː; bi] !

| it | seemed | impossible | that | any | daughter | of | Esther | and | Dick | Ashton's | could | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不可能的 | 那 | 任何 | 女儿 | 的 | 以斯帖 | 和 | 迪克 | 阿什顿的 | 可以 | 是 | ! |

埃丝特和迪克·阿什顿的女儿怎么可能是她呢？这简直不可思议！

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] ['sæli] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] , [sɔːft] ['kɪt(ə)n] .

| But | the | fact | was | that | Sally | was | like | a | pretty | , | soft | kitten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 曾是 | 那 | 莎莉 | 曾是 | 喜欢 | 一个 | 漂亮的 | , | 柔软的 | 小猫 | . |

但事实上，莎莉就像一只漂亮、温柔的小猫咪。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [hɜːr; hər] ['pleʒərz] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ] ,

| She | did | not | wish | her | pleasures | interfered | with | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 希望 | 她 | 快乐 | 干扰 | 和 | , |

她不希望自己的快乐受到干扰。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [skrætʃ] .

| and | if | they | were | she | was | capable | of | a | scratch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 她 | 曾是 | 有能力的 | 的 | 一个 | 划痕 | . |

如果真是那样，她也能够伤到人。

[mɔːr'oʊvər] ,

| Moreover | , |
|---|---|
| 而且 | , |

而且，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɔːlən] ['veri] [mʌtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][gɜːrl] [huː] [hæd; həd]

| she | had | fallen | very | much | under | the | influence | of | an | older | girl | who | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 倒下 | 非常 | 很多 | 在下面 | 这 | 影响 | 的 | 一个 | 老 | 女孩 | WHO | 有 |

[iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][laɪf] [wɪtʃ] ['sæli] [kən'sɪdərd] [ɪk'striːmli] ['fæsɪneɪtɪŋ] .

| experiences | of | life | which | Sally | considered | extremely | fascinating | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经历 | 的 | 生活 | 哪个 | 莎莉 | 经过考虑的 | 极其 | 迷人 | . |

她深受一位年长女孩的影响，这位女孩的人生经历在莎莉看来非常引人入胜。

[ænd; ənd][æt; ət]['prez(ə)nt] ['dʒɛriːz] ['paʊər] [wʌz; wəz][pər'hæps] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən][ðə; ði][kæmp] ['faɪɚz] .

| And | at | present | Gerry's | power | was | perhaps | stronger | than | the | Camp | Fire's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 展示 | 杰瑞的 | 力量 | 曾是 | 也许 | 更强 | 比 | 这 | 营 | 火灾的 | . |

而目前，杰瑞的力量或许比坎普大火还要强大。

[be'ti:nə] [ænd; ənd][rælf; reɪf][bəuθ][gɑ:t][ʌp] ['heɪstɪli] .

| **Bettina** | **and** | **Ralph** | **both** | **got** | **up** | **hastily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 和 | 拉尔夫 | 两个都 | 得到 | 向上 | 草草 | . |

贝蒂娜和拉尔夫都匆匆起身。

[ðə; ði] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə] [mu:v] [ə'weɪ] [wen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]

| **The** | **four** | **of** | **them** | **were** | **about** | **to** | **move** | **away** | **when** | **,** | **unexpectedly** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 四 | 的 | 他们 | 是 | 关于 | 到 | 移动 | 离开 | 什么时候 | , | 不料 | 和 |

['ɔ:lmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

| **almost** | **simultaneously** | **,** |
|---|---|---|
| 几乎 | 同时地 | , |

他们四人正准备离开时，出乎意料地几乎同时，

[ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌsɪlu'et] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪgjər] ['kʌmɪŋ] [ə'loʊn] [ə'lɔ:ŋ]

| **their** | **attention** | **was** | **attracted** | **by** | **the** | **silhouette** | **of** | **a** | **figure** | **coming** | **alone** | **along** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 注意力 | 曾是 | 吸引 | 经过 | 这 | 轮廓 | 的 | 一个 | 数字 | 未来 | 独自的 | 沿着 |

[ðə; ði] ['westərn] [treɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dezərt] to199

| **the** | **western** | **trail** | **from** | **the** | **desert** | **to199** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西 | 踪迹 | 从 | 这 | 沙漠 | to199 |

他们的注意力被一个独自沿着西边小路从沙漠走向199号公路的身影所吸引。

[ðə; ði] [rænʧ] , ['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['swɪftnəs] .

| **the** | **ranch** | **,** | **running** | **with** | **extraordinary** | **swiftness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | , | 跑步 | 和 | 非凡的 | 速度 | . |

牧场以惊人的速度奔跑着。

[bʌt; bət][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɔ:f][hi:; hi] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [stʊd] ['pɜ:rfɪktli] [stɪl] ,

| **But** | **at** | **some** | **distance** | **off** | **he** | **stopped** | **and** | **stood** | **perfectly** | **still** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 一些 | 距离 | 离开 | 他 | 停止 | 和 | 站立 | 完美 | 仍然 | , |

但走了一段距离后，他停了下来，一动不动地站在那里。

[geɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .

| **gazing** | **in** | **the** | **direction** | **of** | **the** | **mesa** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 台面 | . |

凝视着台地的方向。

“ [æn; ən] ['ɪndiən] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['stʌnɪŋ] [wʌn] !

| **“** | **An** | **Indian** | **—** | **and** | **a** | **stunning** | **one** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 一个 | 印度 | — | 和 | 一个 | 令人惊叹的 | 一 | ! |

“一位印度人——而且是一位非常漂亮的印度人！”

” [rælf; reɪf] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] .

| **”** | **Ralph** | **exclaimed** | **in** | **surprise** | **and** | **excitement** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拉尔夫 | 惊呼 | 在 | 惊喜 | 和 | 激动 | . |

拉尔夫惊呼道，既惊讶又兴奋。

['hævɪŋ] ['oʊnli][dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

| **Having** | **only** | **just** | **arrived** | **in** | **Arizona** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 仅有的 | 只是 | 到达的 | 在 | 亚利桑那 | , |

他们刚到亚利桑那州不久，

[hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [jet] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [ə'pɑ:n][ðə; ði]

| **he** | **had** | **not** | **yet** | **learned** | **to** | **take** | **the** | **appearance** | **of** | **an** | **Indian** | **upon** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 不是 | 然而 | 学习 | 到 | 拿 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 印度 | 之上 | 这 |

[si:n] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

| **scene** | **as** | **a** | **matter** | **of** | **course** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 场景 | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | . |

他当时还没有学会把印第安人的出现视为理所当然的事情。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'loʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][faɪn] [wʌn] — ['nɪrli] [sɪks] [fiːt] [ɪn] [haɪt] , [wɪð; wɪθ] [brɔːd] ,

| And | the | figure | below | was | a | fine | one | — | nearly | six | feet | in | height | , | with | broad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 数字 | 以下 | 曾是 | 一个 | 美好的 | 一 | — | 几乎 | 六 | 脚 | 在 | 高度 | , | 和 | 广阔 | , |

['slendər] [ 'ʃəuldəz ] ,

| slender | shoulders | , |
|---|---|---|
| 苗条 | 肩膀 | , |

而下图的身材也相当不错——身高近六英尺，肩膀宽阔而修长。

['pɜːrfɪktli] [ɪ'rekt] , [ðə; ði] [hed] [θroʊn] [bæk] , ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [brɑːnz] .

| perfectly | erect | , | the | head | thrown | back | , | motionless | as | a | man | in | bronze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 完美 | 直立 | , | 这 | 头 | 抛掷 | 后退 | , | 静止不动 | 作为 | 一个 | 男人 | 在 | 青铜 | . |

身姿挺拔，头向后仰，一动不动，如同青铜雕像。

“ [oʊ] , [ðæt] [ɪz]['aʊər; ɑːr] ['ɪndiən] , [ɔːr] - [ɔːr] [bɛtɪnəz] , ” ['sæli] [rɪ'plaɪd] ['tiːzɪŋli] .

| “ | Oh | , | that | is | our | Indian | , | or | Tante's | or | Bettina's | , | ” | Sally | replied | teasingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 那 | 是 | 我们的 | 印度 | , | 或者 | - | 或者 | 贝蒂娜的 | , | ” | 莎莉 | 回复 | 戏谑地 | . |

“哦，那是我们家的印第安人，或者姑妈，或者贝蒂娜家的，”莎莉打趣地回答道。

“ [haʊ'evər] , [aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ,

| “ | However | , | I | ought | not | to | speak | of | him | disrespectfully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然而 | , | 我 | 应该 | 不是 | 到 | 说话 | 的 | 他 | 不尊重 | , |

“但是，我不应该对他不敬，

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [tʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃiːf] [hɪm'self] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

| for | he | is | the | son | of | an | Indian | chief | and | a | chief | himself | , | I | believe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 是 | 这 | 儿子 | 的 | 一个 | 印度 | 首席 | 和 | 一个 | 首席 | 他自己 | , | 我 | 相信 | , |

因为他是一位印第安酋长的儿子，而且他自己也是一位酋长，我想是这样的。

[wen] [hiː; hi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] .

| when | he | happens | to | be | at | home | from | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 发生 | 到 | 是 | 在 | 家 | 从 | 大学 | . |

当他恰好从大学回家的时候。

['riːəli] , [hiː; hi] [dʌz] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['feloʊ] . ”

| Really | , | he | does | seem | to | be | an | unusual | fellow | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | , | 他 | 做 | 似乎 | 到 | 是 | 一个 | 异常 | 同伴 | . | ” |

他确实看起来是个不寻常的人。

“ [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɪndiən] ['stjʊdnts] [æt; ət][maɪ] ['kɑːlɪdʒ] , ” [rælf; reɪf] [ri'mɑːkt] .

| “ | There | are | several | of | these | Indian | students | at | my | college | , | ” | Ralph | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那里 | 是 | 一些 | 的 | 这些 | 印度 | 学生 | 在 | 我的 | 大学 | , | ” | 拉尔夫 | 评论 | . |

“我们学校有好几个这样的印度学生，”拉尔夫说道。

“ [kwɪr] ['kɑːntræst][ðer; ðər] [ɪg'zɪstəns] [mʌst; məst]['ɔːfər] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['piːp(ə)l]

| “ | Queer | contrast | their | existence | must | offer | , | if | they | return | to | their | own | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 酷儿 | 对比 | 他们的 | 存在 | 必须 | 提供 | , | 如果 | 他们 | 返回 | 到 | 他们的 | 自己的 | 人们 |

[ɪn][ðə; ði]['hɑːlədeɪz] . ” -

| in | the | holidays | . | ” | 200 |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 假期 | . | ” | - |

“如果他们在假期回到自己的族群中，他们的存在必然会带来一种奇特的对比。”200

[rælf; reɪf][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] .

| Ralph | was | watching | as | he | talked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 曾是 | 观看 | 作为 | 他 | 谈话 | . |

拉尔夫一边听他说话一边看着。

[ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] [hæd; həd]['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [muːv] [ə'gen] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [ə'sent]

| The | man | below | had | started | to | move | again | and | was | climbing | the | ascent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 以下 | 有 | 开始 | 到 | 移动 | 再次 | 和 | 曾是 | 攀登 | 这 | 上升 |

[tuː; tə][ðə; ði]['meɪsə] .

| to | the | mesa | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 台面 | . |

下面的人又开始动了，他正攀登通往台地的山坡。

[ˌaɪ 'tiː] ['tʃænst] [ðæt] [ðə; ði] [treɪl] [wʌz; wəz] [nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði] [tuː] [kæmp]['faɪər]

| It | chanced | that | the | trail | was | not | far | from | the | spot | where | the | two | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 偶然 | 那 | 这 | 踪迹 | 曾是 | 不是 | 远的 | 从 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 二 | 营 | 火 |

['gɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] .

| girls | and | their | companions | were | standing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 女孩们 | 和 | 他们的 | 同伴 | 是 | 常设 | . |

碰巧的是，这条小路离那两个女童军和她们的同伴站的地方不远。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| When | the | Indian | reached | the | top | he | hesitated | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 印度 | 达到 | 这 | 顶部 | 他 | 犹豫了一下 | 一个 | 片刻 | , |

当印度人到达顶峰时，他犹豫了一下。

[pər'hæps] [sər'praɪzd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [tuː] [streɪndʒ] [jʌŋ] [men] .

| perhaps | surprised | by | the | unexpectedness | of | seeing | two | strange | young | men | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 惊讶 | 经过 | 这 | 意外性 | 的 | 看到 | 二 | 奇怪的 | 年轻的 | 男人 | . |

或许是因为意外见到两个陌生的年轻男子而感到惊讶。

[bʌt; bət] , [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] ['eni] [saɪn] , [hiː; hi] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp]

| But | , | without | making | any | sign | , | he | went | on | in | the | direction | of | the | group |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 没有 | 制作 | 任何 | 符号 | , | 他 | 去 | 在 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 这 | 团体 |

[ʌv; əv] [tents] .

| of | tents | . |
|---|---|---|
| 的 | 帐篷 | . |

但他没有打任何手势，径直朝着帐篷群的方向走去。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [oʊn] [tent] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][bɪg][kæmp] [tʃer] ,

| Not | far | from | her | own | tent | Mrs | . | Burton | was | sitting | in | a | big | camp | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 她 | 自己的 | 帐篷 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 坐着 | 在 | 一个 | 大的 | 营 | 椅子 | , |

离她自己的帐篷不远，伯顿太太正坐在一张大露营椅上。

[wɪð; wɪθ] - [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| with | Dawapa | on | the | ground | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 在 | 这 | 地面 | 旁 | 她 | . |

达瓦帕躺在她身旁的地上。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl][hæd; həd] [bɪn] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [st'reɪndʒəz] .

| The | Indian | girl | had | been | frightened | by | the | appearance | of | so | many | strangers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 女孩 | 有 | 到过 | 害怕 | 经过 | 这 | 外貌 | 的 | 所以 | 许多 | 陌生人 | . |

印度女孩被这么多陌生人吓坏了。

['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɪg] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] [neɪmd] ['haʊərd]

| Standing | in | front | of | Mrs | . | Burton | was | a | big | , | good | - | looking | fellow | named | Howard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 正面 | 的 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 一个 | 大的 | , | 好的 | - | 寻找 | 同伴 | 命名 | 霍华德 |

[brent] ,

| Brent | , |
|---|---|
| 布伦特 | , |

站在伯顿太太面前的是一位身材高大、相貌英俊的男子，名叫霍华德·布伦特。

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ˌærɪ'zoʊnə] ['ræntʃmən] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] .

| the | son | of | another | Arizona | ranchman | , | with | whom | she | was | talking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 儿子 | 的 | 其他 | 亚利桑那 | 牧场主 | , | 和 | 谁 | 她 | 曾是 | 说 | . |

她当时正在和另一位亚利桑那州牧场主的儿子交谈。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [stɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| The | Indian | stopped | in | front | of | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 停止 | 在 | 正面 | 的 | 他们 | , |

印度人停在了他们面前，

[bʌt; bət] ['pɑːli] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sə'prest] [kraɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][gɜːrl]

| but | Polly | did | not | notice | until | she | heard | a | little | suppressed | cry | from | the | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 波莉 | 做过 | 不是 | 注意 | 直到 | 她 | 听到 | 一个 | 小的 | 被抑制 | 哭 | 从 | 这 | 女孩 |

[bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| beside | her | . |
|---|---|---|
| 旁 | 她 | . |

但波莉直到听到身边女孩压抑的一声哭泣才注意到。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [pliːzd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] . -

| Mrs | . | Burton | was | not | altogether | pleased | at | the | sight | of | the | young | man | . | 201 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 不是 | 共 | 高兴 | 在 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 年轻的 | 男人 | . | - |

伯顿太太看到这个年轻人，并不十分高兴。201

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mɪ'stɪriəs] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ ə'piəriŋ ] [æt; ət][kæmp] [ˌʌnɪk'spektɪdli]

| After | all | , | he | had | too | mysterious | a | fashion | of | appearing | at | camp | unexpectedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 有 | 也 | 神秘 | 一个 | 时尚 | 的 | 出现 | 在 | 营 | 不料 |

.

| : |
|---|
| . |

毕竟，他总是出人意料地出现在营地，这种做法太神秘了。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [ə'luːfnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mænər] ['ɔːlweɪz] [ɪm'prest]

| But | something | in | the | dignity | and | aloofness | of | his | manner | always | impressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 某物 | 在 | 这 | 尊严 | 和 | 冷漠 | 的 | 他的 | 方式 | 总是 | 印象深刻 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

但他举止中那种尊严和疏离感总是给她留下深刻的印象。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ” [hiː; hi] [sed] .

| “ | I | am | sorry | , | ” | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 对不起 | , | ” | 他 | 说 | . |

“我很抱歉，”他说。

“ [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] [frendz] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] .

| “ | I | did | not | know | you | had | friends | with | you | or | I | would | not | have | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 你 | 有 | 朋友们 | 和 | 你 | 或者 | 我 | 会 | 不是 | 有 | 来 | . |

“我不知道你带了朋友一起来，否则我不会来的。”

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [bɪ'fɔːr] [naʊ] . ”

| They | must | have | told | you | to | be | prepared | before | now | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 讲述 | 你 | 到 | 是 | 准备 | 前 | 现在 | . | ” |

他们之前肯定提醒过你做好准备。

“ [toʊld][ˌem 'iː] [wʌt] ?

| “ | Told | me | what | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 讲述 | 我 | 什么 | ? |

“你跟我说了什么？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [di'mɑːndid] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['juːʒuəl] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

| ” | Mrs | . | Burton | demanded | with | her | usual | impatience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | 要求 | 和 | 她 | 通常 | 不耐烦 | . |

“伯顿太太用她一贯的不耐烦语气问道。”

“ [ðæt] [ə; eɪ] [stɔːrm] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .

| “ | That | a | storm | is | coming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 一个 | 风暴 | 是 | 未来 | . |

“暴风雨即将来临。”

” [ðə; ði] ['ɪndiən] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] .

| ” | The | Indian | pointed | toward | the | southwest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 印度 | 尖 | 朝向 | 这 | 西南 | . |

印第安人指向西南方向。

“ ['nɑːnsens] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræntʃmən] [bɪ'saɪd] ['pɑːli] [rɪ'plaɪd] .
**“ Nonsense , ” the young ranchman beside Polly replied .**
“ 废话 , ” 这 年轻的 牧场主 旁 波莉 回复 .

“胡说，”波莉身旁的年轻牧场主回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ] ['peɪtrənaɪzɪŋ] ['fæʃ(ə)n] : “ [ðə; ði][ 'indiəns ] [aʊt] [hɪr] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [greɪt]
**And then in a patronizing fashion : “ The Indians out here think they are great**
和 然后 在 一个 居高临下 时尚 : ” 这 印度人 出去 这里 思考 他们 是 伟大的
['weðər] ['prɔfits] ,
**weather prophets ,**
天气 先知 ,

然后他用一种居高临下的语气说：“这里的印第安人认为他们是伟大的天气预言家，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðə; ði] [saɪnz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]
**and that they know the signs in the sky as well as we know the face of**
和 那 他们 知道 这 标志 在 这 天空 作为 出色地 作为 我们 知道 这 脸 的
[ə; eɪ] [klɑːk] .
**a clock .**
一个 钟 .

他们了解天空中的征兆，就像我们了解钟表一样。

” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræntʃmən] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðen] [snɪft] [ðə; ði] [er] .
**” The young ranchman looked up at the sky and then sniffed the air .**
” 这 年轻的 牧场主 看起来 向上 在 这 天空 和 然后 嗅了嗅 这 空气 .

年轻的牧场主抬头望向天空，然后嗅了嗅空气。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stɔːrm] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [meɪk] [aʊt] ,
**“ Not a sign of a storm that I can make out ,**
“ 不是 一个 符号 的 一个 风暴 那 我 能 制作 出去 ,

“我没看到任何暴风雨的迹象。”

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][ænd; ənd] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] . ”
**and I was born and brought up in Arizona . ”**
和 我 曾是 出生 和 带来 向上 在 亚利桑那 . ”

我出生在亚利桑那州，也在那里长大。

“ [oʊ] , [wel] ; ['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ] [stɔːrm] [dʌz] [breɪk] [ɑːn][ˌjuː 'es] ,
**“ Oh , well ; even if a storm does break on us ,**
“ 哦 , 出色地 ; 甚至 如果 一个 风暴 做 休息 在 我们 ,

“哦，好吧；即使暴风雨真的袭击我们，

[aɪ] [sə'poʊz] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd]['refjuːdʒ][ɪn]['aʊər; ɑːr] [tents] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ædɪd] , [nɑːt]
**I suppose we can find refuge in our tents , ” Mrs . Burton added , not**
我 认为 我们 能 寻找 避难所 在 我们的 帐篷 , ” 太太 . 伯顿 额外 , 不是
specially202
**specially202**
specially202

我想我们可以在帐篷里避难，”伯顿夫人补充道，并非特指202。

['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['weðər] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt] ,
**interested in the subject of the weather at the present moment ,**
感兴趣的 在 这 主题 的 这 天气 在 这 展示 片刻 ,

目前对天气这个话题很感兴趣。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['teiwə] [maɪt] [hæv; həv] [ˌmænjə'fæktʃər] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˌwɜːrθ'waɪl] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər]
**and thinking that Tewa might have manufactured a more worthwhile excuse for**
和 思维 那 特瓦 可能 有 制造 一个 更多的 值得 原谅 为了
[hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
**his appearance .**
他的 外貌 .

并认为特瓦可能为他的出现编造了一个更合理的借口。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [ðə; ði] ['ɪndiən] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [mæn] [læft] .

| In | response | the | Indian | said | nothing | , | but | the | other | man | laughed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 回复 | 这 | 印度 | 说 | 没有什么 | , | 但 | 这 | 其他 | 男人 | 笑了 | . |

印度人一言不发，而另一个人却笑了。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['riːəlaɪz] [wʌt] [æn; ən][ˌærɪ'zoʊnə][stɔːrm] [tɔːrd] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [meɪ] [miːn] ,

| “ | I | don't | believe | you | realize | what | an | Arizona | storm | toward | the | end | of | July | may | mean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不 | 相信 | 你 | 意识到 | 什么 | 一个 | 亚利桑那 | 风暴 | 朝向 | 这 | 结尾 | 的 | 七月 | 可能 | 意思是 | , |

“我不认为你意识到七月底亚利桑那州的一场风暴可能意味着什么。”

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

| Mrs | . | Burton | . |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | . |

伯顿夫人。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['wɜːrɪŋ] [tə'naɪt] .

| However | , | there | is | no | reason | for | worrying | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 那里 | 是 | 不 | 原因 | 为了 | 令人担忧 | 今晚 | . |

但是，今晚无需担心。

” ['teiwə] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [nɑːt] [ri'plaiŋ] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːtənz] [veɪg] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

| ” | Tewa | turned | away | , | not | replying | to | Mrs | . | Burton's | vague | invitation | to | remain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 特瓦 | 转向 | 离开 | , | 不是 | 回复 | 到 | 太太 | . | 伯顿的 | 模糊的 | 邀请 | 到 | 保持 | . |

“特瓦转过身去，没有回应伯顿太太含糊其辞的留下邀请。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] , [haʊ'evər] , - [hæd; həd] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [siːzd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] .

| The | next | instant | , | however | , | Dawapa | had | jumped | up | and | seized | the | young | man | by | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 立即的 | , | 然而 | , | - | 有 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 查获 | 这 | 年轻的 | 男人 | 经过 | 这 | 手臂 | . |

然而，下一刻，达瓦帕跳了起来，一把抓住年轻人的胳膊。

“ [teɪk] [ˌem 'iː] [hoʊm] ; [aɪ][dəunt][laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

| “ | Take | me | home | ; | I | don't | like | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 拿 | 我 | 家 | ; | 我 | 不 | 喜欢 | 它 | 这里 | . |

“带我回家吧，我不喜欢这里。”

[aɪ][hæv; həv] [fɪr] , ['teiwə] , ” - ['wɪspəd] .

| I | have | fear | , | Tewa | , | ” | Dawapa | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 害怕 | , | 特瓦 | , | ” | - | 低声说道 | . |

“我害怕，特瓦，”达瓦帕低声说道。

[hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Her | companion | shook | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伴侣 | 摇晃 | 他的 | 头 | . |

她的同伴摇了摇头。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [fɑːr] ; [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [stɔːrm] [gets] [hɪr] .

| “ | It | is | too | far | ; | there | will | be | no | time | before | the | storm | gets | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 是 | 也 | 远的 | ; | 那里 | 将要 | 是 | 不 | 时间 | 前 | 这 | 风暴 | 获得 | 这里 | . |

“距离太远了；暴风雨还没到，我们就来不及了。”

” ['friːɪŋ] [hɪm'self] , [hiː; hi] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'weɪ] .

| ” | Freeing | himself | , | he | walked | quickly | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 释放 | 他自己 | , | 他 | 步行 | 迅速地 | 离开 | . |

他挣脱束缚，迅速走开了。

[hæf] [æn; ən] ['aʊər] ['leɪtər][ðə; ði][fɜːrst][ɪn'fɔːrm(ə)l] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] [dæns] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

| **Half** | **an** | **hour** | **later** | **the** | **first** | **informal** | **Sunrise** | **Camp** | **Fire** | **dance** | **was** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 小时 | 之后 | 这 | 第一的 | 非正式 | 日出 | 营 | 火 | 舞蹈 | 曾是 | 超过 | . |

半小时后，第一场非正式的日出篝火舞结束了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [gests] [hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [tɔːrd] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ræntʃ] .

| **The** | **young** | **men** | **guests** | **had** | **started** | **back** | **on** | **the** | **trail** | **toward** | **the** | **Gardener** | **ranch** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 客人 | 有 | 开始 | 后退 | 在 | 这 | 踪迹 | 朝向 | 这 | 园丁 | 牧场 | . |

年轻的男客人们已经开始沿着小路返回加德纳牧场。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][ðə; ði]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [tents] [ə'sliːp] . -

| **In** | **another** | **half** | **hour** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **and** | **the** | **girls** | **were** | **in** | **their** | **tents** | **asleep** | **.** | **203** | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 一半 | 小时 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 这 | 女孩们 | 是 | 在 | 他们的 | 帐篷 | 睡着了 | . | - | |

又过了半个小时，伯顿太太和女孩们都钻进帐篷睡着了。203

['teiwə] , [ðə; ði] ['ɪndiən] , [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] .

| **Tewa** | **,** | **the** | **Indian** | **,** | **had** | **disappeared** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特瓦 | , | 这 | 印度 | , | 有 | 消失 | . |

印度人特瓦失踪了。

['oʊnli]['mɪstər] . [ 'simpsn ] [hæd; həd][nɑːt][rɪ'taɪərd] .

| **Only** | **Mr** | **.** | **Simpson** | **had** | **not** | **retired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 先生 | . | 辛普森 | 有 | 不是 | 退休 | . |

只有辛普森先生还没有退休。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['sɑːlətəri] [tent] ['æftər][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ['vɪzɪtər]

| **He** | **had** | **gone** | **down** | **to** | **his** | **own** | **solitary** | **tent** | **after** | **the** | **young** | **men** | **visitors** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 已消失 | 向下 | 到 | 他的 | 自己的 | 孤 | 帐篷 | 后 | 这 | 年轻的 | 男人 | 访客 |

[dɪ'pɑːrtɪd] .

| **departed** | **.** |
|---|---|
| 已离开 | . |

年轻访客离开后，他独自回到了自己的帐篷。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

| **But** | **he** | **did** | **not** | **seem** | **able** | **to** | **sleep** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 做过 | 不是 | 似乎 | 有能力的 | 到 | 睡觉 | . |

但他似乎无法入睡。

[ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ferli] [klɪr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː]

| **The** | **moon** | **had** | **gone** | **down** | **,** | **but** | **the** | **night** | **was** | **still** | **fairly** | **clear** | **,** | **with** | **a** | **few** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 月亮 | 有 | 已消失 | 向下 | , | 但 | 这 | 夜晚 | 曾是 | 仍然 | 相当 | 清除 | , | 和 | 一个 | 很少 |

[stɑːrz] [ˌoʊvər'hed] .

| **stars** | **overhead** | **.** |
|---|---|---|
| 明星 | 开销 | . |

月亮已经落山，但夜空依然晴朗，头顶上闪烁着几颗星星。

[haʊ'evər] , ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [waɪt] [klaʊd] ['roʊlɪŋ] [ʌp]

| **However** | **,** | **over** | **toward** | **the** | **southwest** | **there** | **was** | **a** | **yellowish** | **white** | **cloud** | **rolling** | **up** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 超过 | 朝向 | 这 | 西南 | 那里 | 曾是 | 一个 | 淡黄色 | 白色的 | 云 | 滚动 | 向上 |

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

| **the** | **horizon** | **.** |
|---|---|---|
| 这 | 地平线 | . |

然而，西南方向却有一团黄白色的云朵正沿着地平线向上翻滚。

['sʌd(ə)nli] , [ɔːl][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ænd; ənd] ['freʃnəs] [hæd; həd] [gɔːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

| **Suddenly** | **,** | **all** | **the** | **vitality** | **and** | **freshness** | **had** | **gone** | **from** | **the** | **atmosphere** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | , | 全部 | 这 | 活力 | 和 | 新鲜 | 有 | 已消失 | 从 | 这 | 气氛 | . |

突然间，空气中所有的活力和清新感都消失了。

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ,

| **But** | **more** | **important** | **,** |
|---|---|---|---|
| 但 | 更多的 | 重要的 | , |

但更重要的是，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kriːk] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [kwɪr] [rʌslɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['bræntʃɪz]

| down | in | the | neighborhood | of | the | creek | there | were | queer | rustlings | in | the | branches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 溪 | 那里 | 是 | 酷儿 | 沙沙声 | 在 | 这 | 分支 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [tɔːl] ['kɑːtnwʊd] [triːz] ,

| of | the | tall | cottonwood | trees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 高的 | 棉白杨 | 树木 | , |

小溪附近，高大的白杨树枝间传来奇怪的沙沙声。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [tə'geðər] .

| as | if | the | birds | were | whispering | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 这 | 鸟类 | 是 | 耳语 | 一起 | . |

仿佛鸟儿们在低声交谈。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪnt] [saʊnd] [ʌv; əv] ['rʌnɪŋ] , [sɔːft] - [pædɪd] [fiːt] .

| On | the | ground | there | was | the | faint | sound | of | running | , | soft | - | padded | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 地面 | 那里 | 曾是 | 这 | 头晕的 | 声音 | 的 | 跑步 | , | 柔软的 | - | 带衬垫 | 脚 | . |

地面上隐隐传来奔跑的声音，脚步声轻柔而有力。

['ɔːlsoʊ]['mɪstər] . [ 'simpsn ] [hɜːrd] [fə'mɪliər] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['fɑːrðər] [ɔːf] — [ðə; ði] [kwɪr]

| Also | Mr | . | Simpson | heard | familiar | cries | of | the | animals | farther | off | — | the | queer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 先生 | . | 辛普森 | 听到 | 熟悉的 | 哭泣 | 的 | 这 | 动物 | 更远 | 离开 | — | 这 | 酷儿 |

[ 'bɑːkɪŋ ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kaɪ'əʊtiːz] ,

| barking | of | the | coyotes | , |
|---|---|---|---|---|
| 叫声 | 的 | 这 | 郊狼 | , |

辛普森先生还听到远处传来熟悉的动物叫声——那是郊狼怪异的吠叫声。

[ðə; ði][snɑːrl][ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld][kæt] — ['sɪgnəlɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| the | snarl | of | a | wild | cat | — | signaling | each | other | of | the | approach | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 咆哮 | 的 | 一个 | 荒野 | 猫 | — | 信号传导 | 每个 | 其他 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 危险 | . |

野猫的咆哮——这是彼此发出危险临近的信号。

[pər'hæps][ðə; ði] [tents] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [daʊn] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

| Perhaps | the | tents | ought | to | be | more | securely | fastened | down | in | case | of | danger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 帐篷 | 应该 | 到 | 是 | 更多的 | 安全地 | 系紧 | 向下 | 在 | 案件 | 的 | 危险 | . |

为了安全起见，或许应该把帐篷更牢固地固定住。

['mɪstər] . [ 'simpsn ] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['klaɪmɪŋ] the204

| Mr | . | Simpson | was | again | climbing | the204 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 辛普森 | 曾是 | 再次 | 攀登 | the204 |

辛普森先生再次攀登了204号山峰。

['meɪsə] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ə'weɪ] [ɔːf] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntɪd]

| mesa | when | he | saw | away | off | , | coming | from | the | neighborhood | of | the | Painted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 台面 | 什么时候 | 他 | 锯 | 离开 | 离开 | , | 未来 | 从 | 这 | 邻里 | 的 | 这 | 绘 |

['dezərt] [tɔːrd] [ðem; ðəm] ,

| Desert | toward | them | , |
|---|---|---|---|
| 沙漠 | 朝向 | 他们 | , |

当他看到梅萨从彩绘沙漠附近朝他们走来时，

[wʌt] [ə'pɪrd] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

| what | appeared | like | a | giant | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 出现 | 喜欢 | 一个 | 巨大的 | . |

看起来像个巨人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['kɑːləm] [ʌv; əv][sænd] [bɔːrn] [streɪt] ['ʌpraɪt] .

| It | was | a | huge | column | of | sand | borne | straight | upright | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 柱子 | 的 | 沙 | 出生 | 直的 | 直立 | . |

那是一根笔直挺立的巨大沙柱。

[ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] [wʌz; wəz][bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ! -

| A | hurricane | was | behind | it | ! | 205 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 飓风 | 曾是 | 在后面 | 它 | ! | - |

原来是飓风造成的！205

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ]

| CHAPTER | XVI |
|---|---|
| 章 | 十六 |

第十六章

['æftər] [ɪ'fekts]

| After | Effects |
|---|---|
| 后 | 效果 |

After Effects

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪkjuəs] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['rɪtʃəd] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| One | of | the | conspicuous | characteristics | of | Mrs | . | Richard | Burton | was | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 显眼的 | 特征 | 的 | 太太 | . | 理查德 | 伯顿 | 曾是 | 那 | 她 |

[wʌz; wəz][æt; ət][hɜːr; hər] [best] [ɪn] [ i'məːdʒənsiz ] .

| was | at | her | best | in | emergencies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 她 | 最好的 | 在 | 紧急情况 | . |

理查德·伯顿夫人的一个显著特点是，她在紧急情况下表现得最好。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['æktrəs] ,

| But | , | as | she | was | a | celebrated | actress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 一个 | 著名 | 演员 | , |

但是，由于她是一位知名的女演员，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [hɜːr; hər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][drə'mætɪk]['moʊmənts]

| it | was | of | course | easy | to | understand | her | appreciation | of | dramatic | moments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 课程 | 简单的 | 到 | 理解 | 她 | 欣赏 | 的 | 戏剧性 | 时刻 |

.

:

.

当然，很容易理解她为何如此欣赏戏剧性的时刻。

[bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . [ 'simpsn ] [riːtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] .

| Before | Mr | . | Simpson | reached | the | top | of | the | mesa | she | had | awakened | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 先生 | . | 辛普森 | 达到 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 台面 | 她 | 有 | 觉醒 | . |

辛普森先生还没到达山顶，她就醒了。

['sʌmθɪŋ] — [ə; eɪ] [saʊnd] [ɔːr][æn; ən] [ɪn'kriːsɪŋ] ['hevinəs] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] — [hæd; həd]

| Something | — | a | sound | or | an | increasing | heaviness | in | the | atmosphere | — | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | — | 一个 | 声音 | 或者 | 一个 | 增加 | 沉重 | 在 | 这 | 气氛 | — | 有 |

[brɔːt] [hɜːr; hər] ['sloʊli] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] .

| brought | her | slowly | back | to | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 她 | 缓慢地 | 后退 | 到 | 意识 | . |

某种东西——可能是某种声音，也可能是空气中越来越沉重的气氛——让她慢慢恢复了意识。

[hæf] [ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] [leɪ] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [felt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [kə'læməti]

| Half | a | moment | she | lay | wondering | why | she | felt | such | a | sense | of | impending | calamity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一半 | 一个 | 片刻 | 她 | 躺 | 好奇 | 为什么 | 她 | 毛毡 | 这样的 | 一个 | 感觉 | 的 | 即将到来的 | 灾害 |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

她躺了半分钟，纳闷为什么自己会感到如此强烈的灾难即将降临。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi] [nuː] , ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər][wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] .

| so | far | as | she | knew | , | everything | about | her | was | peaceful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 远的 | 作为 | 她 | 知道 | , | 一切 | 关于 | 她 | 曾是 | 和平 | . |

就她所知，她的一切都是平静祥和的。

[mə'riː] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɪn][hɜːr; hər] [kɑːt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .

| Marie | was | breathing | contentedly | in | her | cot | on | the | opposite | side | of | the | tent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 曾是 | 呼吸 | 心满意足地 | 在 | 她 | 婴儿床 | 在 | 这 | 对面的 | 边 | 的 | 这 | 帐篷 | . |

玛丽舒服地躺在帐篷另一侧的行军床上。

['getɪŋ] [ʌp] ,
**Getting up ,**
获得 向上 ,

起床，

['pɑːli] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['hevi] [roʊz] - ['kʌlərd] [sɪlk] ['dresɪŋ] [gaʊn] — [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]
**Polly put on a heavy rose - colored silk dressing gown — the admiration of the**
波莉 放 在 一个 重的 玫瑰 - 有色 丝绸 敷料 袍 — 这 钦佩 的 这
[kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] — [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tent] . -
**Camp Fire girls — and walked to the opening of a tent . 206**
营 火 女孩们 — 和 步行 到 这 开幕 的 一个 帐篷 . -

波莉穿上一件厚重的玫瑰色丝绸睡袍——营火会的女孩们都赞叹不已——然后走向一个帐篷的开口。206

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [θɪk] ; [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [kə'læməti] [mɔːr] [kən'vɪnsɪŋ] .
**The air was thick ; the sense of calamity more convincing .**
这 空气 曾是 厚的 ; 这 感觉 的 灾害 更多的 令人信服的 .

空气污浊不堪，灾难的气氛更加浓重。

['goʊɪŋ] [ˌaʊt'dɔːrz] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [skaɪ] .
**Going outdoors , Mrs . Burton looked up at the sky .**
去 户外 , 太太 . 伯顿 看起来 向上 在 这 天空 .

伯顿太太走到户外，抬头望向天空。

[ðə; ði] ['fʌn(ə)l] - [ʃeɪpt] , ['jeloʊɪʃ] [waɪt] [klaʊd] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] ['kloʊzər] ,
**The funnel - shaped , yellowish white cloud was coming closer ,**
这 漏斗 - 形状 , 淡黄色 白色的 云 曾是 未来 更近 ,

那团漏斗状的黄白色云越来越近了。

[bʌt; bət] [nɑːt] [soʊ] [kloʊz] [æz; əz] [ðə; ði] [ɪk'strɔːrdəneri] ['pɪlər] [ʌv; əv] [sænd] .
**but not so close as the extraordinary pillar of sand .**
但 不是 所以 关闭 作为 这 非凡的 支柱 的 沙 .

但没有那根奇特的沙柱那么近。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['mɪstər] . [ 'simpsn ] [ænd; ənd] [ræn] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
**Then she saw Mr . Simpson and ran forward to meet him .**
然后 她 锯 先生 . 辛普森 和 跑 向前 到 见面 他 .

然后她看到了辛普森先生，便跑上前去迎接他。

“ [get] [ðə; ði] ['gɝːlz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tents] ['kwɪkli] , [ɔːr] [ðə; ði] [tents] [wɪl] [biː; bi] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm]
**“ Get the girls out of their tents quickly , or the tents will be down upon them**
“ 得到 这 女孩们 出去 的 他们的 帐篷 迅速地 , 或者 这 帐篷 将要 是 向下 之上 他们
.
**:**
.

“快把女孩们从帐篷里弄出来，否则帐篷会塌下来砸到她们。”

” [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [bel] ['fɑːsənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [poʊst] [nɪr] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tents] [fɔːr; fər] [juːz]
**” There was a great bell fastened to a post near one of the tents for use**
” 那里 曾是 一个 伟大的 钟 系紧 到 一个 邮政 靠近 一 的 这 帐篷 为了 使用
[ɪn] [ i'məːdʒənsiz ] ,
**in emergencies ,**
在 紧急情况 ,

“其中一个帐篷附近的柱子上系着一口大钟，以备紧急情况使用。”

[bʌt; bət] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [taɪm] .
**but Mrs . Burton could not have reached it in time .**
但 太太 . 伯顿 可以 不是 有 达到 它 在 时间 .

但伯顿夫人不可能及时赶到。

[haʊ'evər] ,
**However ,**
然而 ,

然而，

[bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][gɑːt][ðer; ðər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɪˈgʌn] [ˈrɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈgɝːlz][hæd; həd] [rʌn] [ˈkwɪkli]

| before | she | got | there | it | had | begun | ringing | and | the | girls | had | run | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 她 | 得到 | 那里 | 它 | 有 | 开始 | 铃声 | 和 | 这 | 女孩们 | 有 | 跑步 | 迅速地 |

[aʊt] [ɪn] [rɪˈspɑːns] .

| out | in | response | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 在 | 回复 | . |

她还没到那里，门就开始响了，女孩们见状赶紧跑了出去。

[sʌm; səm] [ˈɪnstɪŋkt] [mʌst; məst][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm][ðə; ði][ˈprɑːpər] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [fɔːr; fər] , [ɪn]

| Some | instinct | must | have | taught | them | the | proper | thing | to | do | , | for | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 本能 | 必须 | 有 | 教授 | 他们 | 这 | 恰当的 | 事物 | 到 | 做 | , | 为了 | , | 在 |

[æn; ən] [ˈɪnstənt] ,

| an | instant | , |
|---|---|---|
| 一个 | 立即的 | , |

某种本能一定教会了他们该怎么做，因为就在那一刻，

[ðeɪ] [hæd; həd] [drɑːpt] [flæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

| they | had | dropped | flat | down | on | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 掉落 | 平坦的 | 向下 | 在 | 这 | 地面 | . |

他们重重地摔在了地上。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [ˌnɪrˈbaɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ] — [noʊ][ˈkævərn][ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] — [ˈoʊnli][ðə; ði]

| There | was | no | place | nearby | to | take | refuge | — | no | cavern | in | the | rocks | — | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 地方 | 附近 | 到 | 拿 | 避难所 | — | 不 | 洞穴 | 在 | 这 | 岩石 | — | 仅有的 | 这 |

[flæt] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeɪsə] .

| flat | surface | of | the | mesa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 平坦的 | 表面 | 的 | 这 | 台面 | . |

附近没有可以躲藏的地方——岩石中没有洞穴——只有平坦的台地表面。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [haʊ] [fjuː] [ˈpiːp(ə)l] [ʃoʊ] [ˈnɜːrvəsnəs] [ɔːr] [ˈkaʊərdɪs] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

| It | is | extraordinary | how | few | people | show | nervousness | or | cowardice | in | the | face | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 非凡的 | 如何 | 很少 | 人们 | 展示 | 紧张 | 或者 | 怯懦 | 在 | 这 | 脸 | 的 |

[ˌʌnɪkˈspektɪd] [ˈdeɪndʒər] .

| unexpected | danger | . |
|---|---|---|
| 意外 | 危险 | . |

令人惊讶的是，面对突如其来的危险，很少有人会表现出紧张或怯懦。

[naʊ] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][kæmp][ˈfaɪər][ˈpɑːrti] , [nʌn] [ʌv; əv] [huːm] [nuː] [ˈeniθɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Now | , | of | the | little | Camp | Fire | party | , | none | of | whom | knew | anything | before | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 的 | 这 | 小的 | 营 | 火 | 派对 | , | 没有任何 | 的 | 谁 | 知道 | 任何事物 | 前 | 的 | 这 |

perils207

| perils207 |
|---|
| perils207 |

现在，这群参加篝火晚会的人，之前对危险一无所知。207

[ʌv; əv][æn; ən][ˌærɪˈzoʊnə][stɔːrm] , [ænd; ənd] [ɪnˈtaɪərli] [ˌʌnprəˈtektɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˈoʊnli] [ˈdʒeri]

| of | an | Arizona | storm | , | and | entirely | unprotected | as | they | were | , | only | Gerry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 亚利桑那 | 风暴 | , | 和 | 完全 | 未受保护 | 作为 | 他们 | 是 | , | 仅有的 | 杰瑞 |

[ˈwɪljəmz] [ænd; ənd] [məˈriː] [wɜːr; wər] [ˈfraɪt(ə)nd] .

| Williams | and | Marie | were | frightened | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 威廉姆斯 | 和 | 玛丽 | 是 | 害怕 | . |

亚利桑那州的一场风暴来袭，他们完全没有防护措施，只有格里·威廉姆斯和玛丽感到害怕。

[wen] [ˈdʒeri] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][klæd][ˈoʊnli][ɪn][ə; eɪ] [θɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈræpər] .

| When | Gerry | came | out | of | her | tent | she | was | clad | only | in | a | thin | little | wrapper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 杰瑞 | 来了 | 出去 | 的 | 她 | 帐篷 | 她 | 曾是 | 覆膜 | 仅有的 | 在 | 一个 | 薄的 | 小的 | 包装纸 | . |

杰瑞从帐篷里出来时，身上只穿了一件薄薄的小裹布。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]

| As | soon | as | she | looked | up | at | the | sky | and | heard | the | muffled | roar | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 看起来 | 向上 | 在 | 这 | 天空 | 和 | 听到 | 这 | 闷音 | 吼 | 的 | 这 |

['ɑːnkʌmɪŋ] [stɔːrm] ,

| oncoming | storm | , |
|---|---|---|
| 即将到来的 | 风暴 | , |

她抬头望向天空，立刻听到暴风雨来临前的低沉轰鸣声。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [weɪ] [siːmd] ['oʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðə; ði] ['stɪlnəs] ['nɪrər] [baɪ] ,

| which | in | a | strange | way | seemed | only | to | increase | the | stillness | nearer | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 方式 | 似乎 | 仅有的 | 到 | 增加 | 这 | 寂静 | 更近 | 经过 | , |

奇怪的是，这似乎反而加剧了附近的寂静。

[kwaɪt] ['sensləsli] [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] ['rʌnɪŋ] — ['rʌnɪŋ] [ə'loʊn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə][æz; əz]

| quite | senselessly | she | started | running | — | running | alone | along | the | top | of | the | mesa | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 无意义地 | 她 | 开始 | 跑步 | — | 跑步 | 独自的 | 沿着 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 台面 | 作为 |

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [plʌndʒ] ['oʊvər][fɔːr; fər] ['seɪfti] .

| if | she | meant | to | plunge | over | for | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 意思是 | 到 | 暴跌 | 超过 | 为了 | 安全 | . |

她毫无理智地开始奔跑——独自一人沿着台地顶部奔跑，仿佛要纵身跃下以求安全。

['sæli] ['æʃtən] , [huː] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] ['nɪrəst] [hɜːr; hər] , [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə][stɑːp][hɜːr; hər] .

| Sally | Ashton | , | who | had | followed | nearest | her | , | made | no | effort | to | stop | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 阿什顿 | , | WHO | 有 | 随后 | 最近的 | 她 | , | 制成 | 不 | 努力 | 到 | 停止 | 她 | . |

紧随其后的萨莉·阿什顿并没有试图阻止她。

[ɪn'diːd] , ['sæli] [fluː] [streɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstər] ['ælɪsəz] [ɑːrmz]

| Indeed | , | Sally | flew | straight | to | her | sister | Alice's | arms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 莎莉 | 飞翔 | 直的 | 到 | 她 | 姐姐 | 爱丽丝的 | 武器 |

萨莉径直飞进了姐姐爱丽丝的怀抱。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kwaɪətli] [leɪ] [daʊn] [bɪ'saɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] , ['kʌvərɪŋ] [ðer; ðər]['feɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

| and | they | quietly | lay | down | beside | each | other | , | covering | their | faces | with | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 悄悄 | 躺 | 向下 | 旁 | 每个 | 其他 | , | 覆盖 | 他们的 | 面孔 | 和 | 他们的 |

[hændz] .

| hands | . |
|---|---|
| 双手 | . |

他们静静地并排躺下，用手捂住脸。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [haʊ] ['meni] ['dɪfərənsɪz] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] [meɪ] [hæv; həv]

| For | it | is | an | odd | thing | how | many | differences | members | of | a | family | may | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 如何 | 许多 | 差异 | 成员 | 的 | 一个 | 家庭 | 可能 | 有 |

[ænd; ənd] [jet] ,

| and | yet | , |
|---|---|---|
| 和 | 然而 | , |

奇怪的是，一个家庭成员之间可能存在很多差异，然而，

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ʌv; əv]['perəl] , [ðeɪ] [ɑːr; ər][ˌriːju'naɪtɪd] ,

| in | a | moment | of | peril | , | they | are | reunited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 片刻 | 的 | 危险 | , | 他们 | 是 | 重聚 | , |

在危难之际，他们重逢了。

['dezətɪŋ] ['meni] [æn; ən] [ə'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [taɪ][ðæn; ðən] [blʌd] .

| deserting | many | an | affection | which | had | seemed | a | stronger | tie | than | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逃兵 | 许多 | 一个 | 感情 | 哪个 | 有 | 似乎 | 一个 | 更强 | 领带 | 比 | 血 | . |

抛弃了许多看似比血缘更牢固的感情。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər] ['dʒeri] ['wɪljəmz] , ['vɪrə] [hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [lɔːs] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

| But | , | fortunately | for | Gerry | Williams | , | Vera | had | seen | her | loss | of | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 幸运的是 | 为了 | 杰瑞 | 威廉姆斯 | , | 维拉 | 有 | 已见 | 她 | 损失 | 的 | 判断 | . |

但幸运的是，对于格里·威廉姆斯来说，维拉已经看到了她判断力的丧失。

['vɪrə] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [ə'raʊzd] [suːn] ['æftər] ['pɑːli] [hæd; həd] [left] [hɜːr; hər] [tent] [ænd; ənd] ,

| **Vera** | **it** | **was** | **who** | **had** | **aroused** | **soon** | **after** | **Polly** | **had** | **left** | **her** | **tent** | **and** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 它 | 曾是 | WHO | 有 | 被唤醒 | 很快 | 后 | 波莉 | 有 | 左边 | 她 | 帐篷 | 和 | , |

波莉离开帐篷后不久，是维拉醒了过来。

['gesɪŋ] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] , [hæd; həd] [rʌŋ] [ðə; ði] [bel] . -

| **guessing** | **at** | **once** | **what** | **was** | **about** | **to** | **take** | **place** | **,** | **had** | **rung** | **the** | **bell** | **.** | **208** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 在 | 一次 | 什么 | 曾是 | 关于 | 到 | 拿 | 地方 | , | 有 | 梯子 | 这 | 钟 | . | - |

他立刻猜到了即将发生的事情，于是按响了铃。208

[fɔːr; fər] ['vɪrə] [hæd; həd][ðə; ði] [gɪft][fɔːr; fər] ['sʌd(ə)n] , [kwɪk] ['ækʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [əd'vaɪs] .

| **For** | **Vera** | **had** | **the** | **gift** | **for** | **sudden** | **,** | **quick** | **action** | **without** | **waiting** | **for** | **advice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 维拉 | 有 | 这 | 礼物 | 为了 | 突然 | , | 快的 | 行动 | 没有 | 等待 | 为了 | 建议 | . |

维拉天生就有一种不经征求意见就能迅速采取行动的天赋。

[ðæt] ['ɪnstənt] [ʃiː; ʃi] [siːzd] ['dʒeri] [baɪ][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði]

| **That** | **instant** | **she** | **seized** | **Gerry** | **by** | **the** | **shoulders** | **and** | **,** | **as** | **she** | **was** | **much** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 立即的 | 她 | 查获 | 杰瑞 | 经过 | 这 | 肩膀 | 和 | , | 作为 | 她 | 曾是 | 很多 | 这 |

[strɔːŋgər] ,

| **stronger** | **,** |
|---|---|
| 更强 | , |

她立刻抓住杰瑞的肩膀，因为她力气比杰瑞大得多，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)
# 第7/9页

[θruː] [hɜːr; hər] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][sænd] , ['pɪnjənɪŋ] [hɜːr'self][ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd]['hoʊldɪŋ]
**threw** 扔 **her** 她 **down** 向下 **in** 在 **the** 这 **sand** 沙 **,** , **pinioning** 齿轮 **herself** 她自己 **on** 在 **top** 顶部 **of** 的 **her** 她 **and** 和 **holding** 保持
[hɜːr; hər] [stɪl] .
**her** 她 **still** 仍然 **.** .

她把她扔到沙滩上，把自己压在她身上，让她动弹不得。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] [tuː] [suːn] , [fɔːr; fər]['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns][ðə; ði][stɔːrm] [pæst] ['oʊvər]
**She** 她 **was** 曾是 **not** 不是 **a** 一个 **moment** 片刻 **too** 也 **soon** 很快 **,** , **for** 为了 **almost** 几乎 **at** 在 **once** 一次 **the** 这 **storm** 风暴 **passed** 通过了 **over** 超过
[ðem; ðəm] .
**them** 他们 **.** .

她来得正是时候，因为暴风雨几乎立刻就过去了。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæz; həz]['teɪkən][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['telɪŋ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][taɪm]
**And** 和 **all** 全部 **this** 这 **,** , **of** 的 **course** 课程 **,** , **has** 有 **taken** 已采取 **longer** 更长 **in** 在 **the** 这 **telling** 讲述 **than** 比 **in** 在 **the** 这 **time** 时间
[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
**of** 的 **action** 行动 **.** .

当然，这一切的叙述时间比实际发生的时间要长得多。

[ðə; ði] ['kɑːləm] [ʌv; əv][sænd] [druː] ['nɪrər] ,
**The** 这 **column** 柱子 **of** 的 **sand** 沙 **drew** 画 **nearer** 更近 **,** ,

沙柱越来越近了，

[laɪk] [ə; eɪ][væst] ['herəld] [ʌv; əv][dɪ'zæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɪnd] ['rɔːrɪŋ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .
**like** 喜欢 **a** 一个 **vast** 广阔的 **herald** 先驱 **of** 的 **disaster** 灾难 **with** 和 **the** 这 **wind** 风 **roaring** 咆哮 **behind** 在后面 **it** 它 **.** .

如同巨大的灾难预兆，背后狂风呼啸。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [saʊnd] , [mə'riː] [bɪ'gæn] ['skriːmɪŋ] .
**And** 和 **in** 在 **the** 这 **face** 脸 **of** 的 **the** 这 **terrific** 了不起 **sound** 声音 **,** , **Marie** 玛丽 **began** 开始 **screaming** 尖叫 **.** .

面对这可怕的巨响，玛丽开始尖叫起来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][set][ɑːn] [edʒ] [ðə; ði] [ nəːvs ] [ʌv; əv]['evribɑːdi; 'evribʌdi]
**It** 它 **was** 曾是 **so** 所以 **nonsensical** 荒谬的 **and** 和 **yet** 然而 **it** 它 **set** 放 **on** 在 **edge** 边缘 **the** 这 **nerves** 神经 **of** 的 **everybody** 大家
[huː] [wʌz; wəz] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɜːr; hər] .
**who** WHO **was** 曾是 **close** 关闭 **enough** 足够的 **to** 到 **hear** 听到 **her** 她 **.** .

这番话虽然荒谬至极，却让所有能听到她说话的人都感到神经紧张。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz]
**She** 她 **was** 曾是 **kneeling** 跪着 **with** 和 **her** 她 **face** 脸 **buried** 埋葬 **in** 在 **her** 她 **hands** 双手 **,** , **crying** 哭泣 **as** 作为 **loud** 大声 **as** 作为
[ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [tʃaɪld] ,
**a** 一个 **frightened** 害怕 **child** 孩子 **,** ,

她跪在地上，双手捂着脸，哭得像个受惊的孩子。

[ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['mɜːrmərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lætn] [prer] , [wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]

| and | occasionally | murmuring | a | word | or | two | of | a | Latin | prayer | , | when | she | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偶尔 | 淙淙 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 的 | 一个 | 拉丁 | 祷告 | , | 什么时候 | 她 | 可以 |

['gæðər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [kən'troʊl] .

| gather | sufficient | self | - | control | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 收集 | 充足的 | 自己 | - | 控制 | . |

偶尔，当她能勉强控制住自己时，还会低声念诵一两句拉丁文祷文。

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['tʃænst] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪr] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| Mrs | . | Burton | chanced | not | to | be | near | enough | to | speak | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 偶然 | 不是 | 到 | 是 | 靠近 | 足够的 | 到 | 说话 | 到 | 她 | , |

伯顿太太碰巧离她太远，没能和她说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd] [siː] ['mɪstər] . [ 'simpsn ] [goʊ][tuː; tə] [mə'riː] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .

| but | she | did | see | Mr | . | Simpson | go | to | Marie | and | sit | down | beside | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 看 | 先生 | . | 辛普森 | 去 | 到 | 玛丽 | 和 | 坐 | 向下 | 旁 | 她 | . |

但她确实看到辛普森先生走到玛丽身边，在她旁边坐了下来。

[wʌt] [hiː; hi] [sed] [mʌst; məst][hæv; həv] had209

| What | he | said | must | have | had209 |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 说 | 必须 | 有 | had209 |

他说的话肯定有209

[ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['suːðɪŋ] [ɪ'fekt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][kraɪ][kwaɪt][soʊ] ['nɔɪzɪli] ,

| a | somewhat | soothing | effect | , | for | she | did | not | cry | quite | so | noisily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 有些 | 舒缓 | 影响 | , | 为了 | 她 | 做过 | 不是 | 哭 | 相当 | 所以 | 喧闹地 | , |

这多少起到了安抚作用，因为她哭得没那么大声了。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][stɔːrm][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstənt] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm]

| or | it | may | have | been | that | the | storm | was | at | the | instant | passing | over | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 它 | 可能 | 有 | 到过 | 那 | 这 | 风暴 | 曾是 | 在 | 这 | 立即的 | 通过 | 超过 | 他们 |

.

:

.

或者当时暴风雨正从他们头顶经过。

['eni] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['evər] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['westərn] [stɔːrm] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [gɔːn]

| Any | one | who | has | ever | experienced | a | western | storm | will | tell | you | of | having | gone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 一 | WHO | 有 | 曾经 | 经验丰富的 | 一个 | 西 | 风暴 | 将要 | 告诉 | 你 | 的 | 拥有 | 已消失 |

[θruː] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði] [seɪm] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪk'spɪriəns] .

| through | almost | the | same | physical | experience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 几乎 | 这 | 相同的 | 身体的 | 经验 | . |

任何经历过西部风暴的人都会告诉你，他们经历了几乎相同的身体感受。

[fɜːrst] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [sens] [ʌv; əv] [ə'preʃn] , [ðen] ,

| First | , | there | is | a | terrible | sense | of | oppression | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 那里 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 感觉 | 的 | 压迫 | , | 然后 | , |

首先，人们会感到一种可怕的压迫感；然后，

[ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['hevi] ['preʃər] ,

| a | sound | of | a | tremendous | roaring | in | the | ears | and | of | heavy | pressure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 声音 | 的 | 一个 | 巨大的 | 咆哮 | 在 | 这 | 耳朵 | 和 | 的 | 重的 | 压力 | , |

耳边传来巨大的轰鸣声和沉重的压力感。

['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [kwɪr] ['tɪŋglɪŋ] [ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][skɪn] .

| followed | by | a | queer | tingling | and | burning | of | the | skin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 酷儿 | 刺痛感 | 和 | 燃烧 | 的 | 这 | 皮肤 | . |

随后皮肤出现一种奇怪的刺痛和灼烧感。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ,

| However | , | as | a | matter | - | of | - | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 一个 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | , |

然而，事实上，

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [dɪd][nɑːt] [miːt] [ðə; ði]['riːəl] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] .

| the | Sunrise | Camp | Fire | party | did | not | meet | the | real | force | of | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日出 | 营 | 火 | 派对 | 做过 | 不是 | 见面 | 这 | 真实的 | 力量 | 的 | 这 | 风暴 | . |

日出营火聚会并没有真正感受到暴风雨的威力。

[ɪn][ðə; ði] [ɪk'sentrɪk] ['fæʃ(ə)n] [ðæt][ə; eɪ] ['hɜːrəkeɪn] ['ɔːf(ə)n] [ʃoʊz] ,

| In | the | eccentric | fashion | that | a | hurricane | often | shows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 偏心 | 时尚 | 那 | 一个 | 飓风 | 经常 | 演出 | , |

飓风常常以它特有的古怪方式出现，

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [nɪə] [ðer; ðər]['meɪsə][ænd; ənd] [swəːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

| it | turned | as | it | neared | their | mesa | and | swerved | toward | the | south | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 转向 | 作为 | 它 | 接近 | 他们的 | 台面 | 和 | 急转弯 | 朝向 | 这 | 南 | . |

它靠近他们的台地时转向，向南飞去。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːr; wər] [beɪðd] [ɪn] [faɪn] [sænd]

| But | they | had | at | least | a | portion | of | it | and | were | bathed | in | fine | sand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 在 | 至少 | 一个 | 部分 | 的 | 它 | 和 | 是 | 洗澡 | 在 | 美好的 | 沙 |

[laɪk] [ə; eɪ] [daʊn] - ['pɔːrɪŋ] [ʌv; əv] [reɪn] .

| like | a | down | - | pouring | of | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 一个 | 向下 | - | 浇注 | 的 | 雨 | . |

但他们至少得到了一部分沙子，像下起了倾盆大雨一样，浑身都沾满了细沙。

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] !

| Yet | the | whole | incident | was | over | in | such | a | little | while | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 这 | 所有的 | 事件 | 曾是 | 超过 | 在 | 这样的 | 一个 | 小的 | 尽管 | ! |

然而，整个事件在这么短的时间内就结束了！

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti][gɑːt][ʌp]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

| And | the | entire | party | got | up | almost | simultaneously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 全部的 | 派对 | 得到 | 向上 | 几乎 | 同时地 | , |

整个聚会的人几乎同时起身。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [moʊ'hæmɪdən] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] — [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ]

| as | if | they | had | been | Mohammedans | praying | in | the | desert | — | the | early | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 穆罕默德人 | 祈祷 | 在 | 这 | 沙漠 | — | 这 | 早期的 | 早晨 |

[prer] [ʌv; əv] ['evri] [truː] ['fɑːloʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] .

| prayer | of | every | true | follower | of | the | Prophet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祷告 | 的 | 每一个 | 真的 | 追随者 | 的 | 这 | 先知 | . |

仿佛他们是在沙漠中祈祷的穆斯林——这是每一位真正追随先知的信徒的清晨祈祷。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] ['kʌstəm] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] moment210

| For | it | is | the | Mohammedan | custom | at | a | given | moment210 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 这 | 穆罕默丹 | 风俗 | 在 | 一个 | 给定 | moment210 |

因为这是穆斯林在特定时期的习俗210

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [ænd; ənd][æt; ət] ['sʌnset] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] , ['berɪɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ɪn][ðə; ði][hændz] ,

| at | sunrise | and | at | sunset | to | kneel | and | , | burying | the | face | in | the | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日出 | 和 | 在 | 日落 | 到 | 下跪 | 和 | , | 埋葬 | 这 | 脸 | 在 | 这 | 双手 | , |

日出日落时跪下，双手掩面，

[preɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [feɪs] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['mekə] .

| pray | with | the | face | turned | toward | Mecca | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 和 | 这 | 脸 | 转向 | 朝向 | 麦加 | . |

祈祷时脸朝向麦加。

[ænd; ənd] , ['ɔːlsoʊ] , [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['moʊmənt] ,

| And | , | also | , | at | a | given | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 还 | , | 在 | 一个 | 给定 | 片刻 | , |

而且，在某个特定时刻，

[ɪn]['mɑːzləm] ['kʌntriz] [ðə; ði] [prer] [ɪz]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [muː'ezɪn˛mjuː'ezɪn]

| in | Moslem | countries | the | prayer | is | over | with | the | ringing | of | a | great | muezzin |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 穆斯林 | 国家 | 这 | 祷告 | 是 | 超过 | 和 | 这 | 铃声 | 的 | 一个 | 伟大的 | 宣礼员 |

[bel] .

| bell | . |
|---|---|
| 钟 | . |

在穆斯林国家，祈祷以穆安津大钟的敲响而结束。

['nætʃ(ə)rəli] , [æz; əz][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ,

| Naturally | , | as | Camp | Fire | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 作为 | 营 | 火 | 监护人 | , |

当然，作为篝火守护者，

['pɑːli] [wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['moʊmənts][ə'pɑːn][ðə; ði]

| Polly | was | most | anxious | to | learn | the | effects | of | the | past | few | moments | upon | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 曾是 | 最多 | 焦虑的 | 到 | 学习 | 这 | 效果 | 的 | 这 | 过去的 | 很少 | 时刻 | 之上 | 这 |

['gɜːlz] ,

| girls | , |
|---|---|
| 女孩们 | , |

波莉非常想知道刚才那几分钟发生的事情对女孩们产生了什么影响。

[huːz] ['welfer] [ʃiː; ʃi] [tʊk] ['ɔːlmoʊst] [tuː] ['sɪriəsli] [pər'hæps] .

| whose | welfare | she | took | almost | too | seriously | perhaps | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 福利 | 她 | 采取 | 几乎 | 也 | 严重地 | 也许 | . |

她或许对他的福祉过于重视了。

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['stægərd] [ʌp] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli]

| But | as | soon | as | she | staggered | up | she | heard | a | voice | beside | her | saying | quietly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 交错 | 向上 | 她 | 听到 | 一个 | 嗓音 | 旁 | 她 | 说 | 悄悄 |

:

| : |
|---|
| : |

但她刚踉跄着站起来，就听到旁边有个声音轻声说道：

“ [dəunt][traɪ][tuː; tə] [tɔːk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [pliːz] .

| “ | Don't | try | to | talk | for | a | moment | , | Mrs | . | Burton | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | 尝试 | 到 | 讲话 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 太太 | . | 伯顿 | , | 请 | . |

“伯顿夫人，请您暂时不要说话。”

[ðə; ði] [er] [ɪz] [stɪl] [bæd] .

| The | air | is | still | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 是 | 仍然 | 坏的 | . |

空气质量依然很差。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hɜːrt][jʊr; jər] [θroʊt] .

| It | may | hurt | your | throat | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 伤害 | 你的 | 喉 | . |

可能会伤到喉咙。

” [ænd; ənd] ['paːli] [sɔː] [ðæt] ['elən] [diːl] [hæd; həd] [kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| ” | And | Polly | saw | that | Ellen | Deal | had | come | directly | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 波莉 | 锯 | 那 | 艾伦 | 交易 | 有 | 来 | 直接地 | 到 | 她 | . |

“波莉看到艾伦·迪尔径直走到了她面前。”

[ðə; ði][nekst]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [brɔːt] [ə; eɪ][kæmp] [tʃer] [ænd; ənd][wʌz; wəz]['dʒentli] ['fɔːrsɪŋ]

| The | next | moment | she | had | brought | a | camp | chair | and | was | gently | forcing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 片刻 | 她 | 有 | 带来 | 一个 | 营 | 椅子 | 和 | 曾是 | 轻轻地 | 强制 |

[hɜːr; hər]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

| her | into | it | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 进入 | 它 | . |

下一刻，她搬来一把折叠椅，轻轻地把她扶到椅子上坐下。

['pɑːli] [wʌz; wəz] [pliːzd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] .

| Polly | was | pleased | and | touched | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 曾是 | 高兴 | 和 | 感动 | . |

波莉感到既高兴又感动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [dɪ'voʊtɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['elən] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][sʌm; səm]

| She | had | not | devoted | as | much | attention | to | Ellen | as | she | had | to | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 奉献 | 作为 | 很多 | 注意力 | 到 | 艾伦 | 作为 | 她 | 有 | 到 | 一些 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ʌðər] [gests] .

| of | her | other | guests | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 其他 | 客人 | . |

她对艾伦的关注程度不如对其他一些客人。

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

| For | one | thing | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一 | 事物 | , |

首先，

['elən] [wʌz; wəz]['oʊldər][ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [slaɪt] ['neɪtʃɚz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd]

| Ellen | was | older | and | seemed | to | have | one | of | the | slight | natures | it | is | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾伦 | 曾是 | 老 | 和 | 似乎 | 到 | 有 | 一 | 的 | 这 | 轻微 | 自然 | 它 | 是 | 难的 |

[tuː; tə][biː; bi] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][æt; ət][fɜːrst] .

| to | be | intimate | with | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 亲密的 | 和 | 在 | 第一的 | . |

艾伦年纪较大，性格比较温和，一开始很难与她建立亲密关系。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [ðæt] ['elən] [mʌst; məst][hæv; həv] fine211

| However | , | she | believed | that | Ellen | must | have | fine211 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 她 | 相信 | 那 | 艾伦 | 必须 | 有 | fine211 |

然而，她认为艾伦一定有罚款211

['kwɑːlətiz] ,

| qualities | , |
|---|---|
| 品质 | , |

品质，

[els] [ðə; ðɪ] [sɪ'vɪr] ['dreɪv, 'dɑːktɚ] . ['sɪlviə] [ '(h)wɔːtn ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['æŋkʃəs] [fɔːr; fər]

| else | the | severe | Dr | . | Sylvia | Wharton | would | never | have | been | so | anxious | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 这 | 严重 | 博士 | . | 西尔维娅 | 沃顿商学院 | 会 | 绝不 | 有 | 到过 | 所以 | 焦虑的 | 为了 |

[hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑːrti] .

| her | to | be | one | of | the | party | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 是 | 一 | 的 | 这 | 派对 | . |

否则，严厉的西尔维娅·沃顿博士就不会如此渴望她能成为派对的一员了。

[ænd; ənd]['leɪtər] , [pər'hæps] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɜːr; hər] [tʃæns] .

| And | later | , | perhaps | , | she | would | have | her | chance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | , | 也许 | , | 她 | 会 | 有 | 她 | 机会 | . |

或许以后她会有机会。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] ; [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

| “ | You | are | very | good | ; | there | is | nothing | the | matter | with | me | , | ” | Mrs | . | Burton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 非常 | 好的 | ; | 那里 | 是 | 没有什么 | 这 | 事情 | 和 | 我 | , | ” | 太太 | . | 伯顿 |

['mɜːmɚd] ,

| murmured | , |
|---|---|
| 低声说道 | , |

“你很好，我一点问题都没有，”伯顿太太低声说道。

[ænd; ənd] [ðen] [fraund] [ænd; ənd] [smaɪld] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] .

| and | then | frowned | and | smiled | apologetically | at | the | same | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 皱眉 | 和 | 微笑 | 带着歉意地 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | . |

然后他皱了皱眉，同时露出了歉意的微笑。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [vɔɪs] [əˈpærəntli] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈpɑːrtɪd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [əbˈsɜːrdli]

| For | her | voice | apparently | seemed | to | have | departed | and | she | was | absurdly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 嗓音 | 显然 | 似乎 | 到 | 有 | 已离开 | 和 | 她 | 曾是 | 荒谬地 |

[wiːk] .

| weak | . |
|---|---|
| 虚弱的 | . |

她的声音似乎已经消失了，而且她虚弱得异乎寻常。

[bʌt; bət] , [ðen] ,

| But | , | then | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , |

但是，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [kʌm] [tuː; tə][ˌærɪˈzoʊnə][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðɪs] [ˈveri]

| she | must | remember | that | she | had | originally | come | to | Arizona | because | this | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 记住 | 那 | 她 | 有 | 起初 | 来 | 到 | 亚利桑那 | 因为 | 这 | 非常 |

[ˈtrʌb(ə)l] [meɪd] [hɜːr; hər] [ˈæktɪŋ] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l] .

| trouble | made | her | acting | impossible | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 制成 | 她 | 表演 | 不可能的 | . |

她必须记住，她最初来到亚利桑那州就是因为这种困境使她无法从事演艺事业。

[haʊˈevər] , [ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɝːlz] [ˈriːəli] [əˈpɪrd] [mɔːr] [ˌentərˈteɪnd] [ðæn; ðən] [ˈfraɪt(ə)nd] [baɪ]

| However | , | the | Camp | Fire | girls | really | appeared | more | entertained | than | frightened | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 真的 | 出现 | 更多的 | 娱乐 | 比 | 害怕 | 经过 |

[wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˌʌndərˈgɑːn] .

| what | they | had | undergone | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 有 | 经历 | . |

然而，营火会的女孩们似乎对她们的经历感到更多的是兴奋而不是害怕。

“ [aɪ] [fiːl] [ˈræðər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkɪt(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [left] [aʊt] [ˈoʊvər] [naɪt] , ” [ˈsæli] [riˈmɑːkt] .

| “ | I | feel | rather | like | a | kitten | that | has | been | left | out | over | night | , | ” | Sally | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 小猫 | 那 | 有 | 到过 | 左边 | 出去 | 超过 | 夜晚 | , | ” | 莎莉 | 评论 | . |

“我感觉自己就像一只被遗弃在外过夜的小猫，”莎莉说道。

“ [maɪ][fɜːr][ɪz][ɔːl] [ˈrʌfld] .

| “ | My | fur | is | all | ruffled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 毛皮 | 是 | 全部 | 褶皱的 | . |

“我的毛发都乱了。”

” [ʃiː; ʃi][sæt] [ˈblɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər][bɪg] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈʃeɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [braʊn] [her] ,

| ” | She | sat | blinking | her | big | soft | brown | eyes | and | shaking | her | brown | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 卫星 | 眨眼 | 她 | 大的 | 柔软的 | 棕色的 | 眼睛 | 和 | 摇晃 | 她 | 棕色的 | 头发 | , |

她坐在那里，眨着她那双柔和的大棕色眼睛，甩了甩棕色的头发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [braʊn] [flʌf] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [ ˈʃəuldəz ] .

| which | was | in | a | mass | of | brown | fluff | over | her | shoulders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 在 | 一个 | 大量的 | 的 | 棕色的 | 起毛 | 超过 | 她 | 肩膀 | . |

她肩上披着一团棕色的绒毛。

[ɪf] [ˈsæli] [hæd; həd] [driːmd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd] [meɪk] [ˈpiːp(ə)l] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

| If | Sally | had | dreamed | how | much | she | did | make | people | think | of | a | kitten | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 莎莉 | 有 | 梦见 | 如何 | 很多 | 她 | 做过 | 制作 | 人们 | 思考 | 的 | 一个 | 小猫 | , |

如果莎莉梦到自己竟然让人们如此联想到小猫咪，

[pərˈhæps][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [sed] [ðɪs] .

| perhaps | she | would | not | have | said | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 说 | 这 | . |

或许她不会这么说。

[jet] [ʃiː; ʃi][dɪd] [noʊ] ,

| Yet | she | did | know | , |
|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 做过 | 知道 | , |

但她确实知道。

[sɪns] “ ['kɪt(ə)n] ” [hæd; həd] [bɪn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [neɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| since | “ | kitten | ” | had | been | her | father's | name | for | her | ever | since | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | “ | 小猫 | ” | 有 | 到过 | 她 | 父亲的 | 姓名 | 为了 | 她 | 曾经 | 自从 | 她 | 曾是 |

[ə; eɪ]['taɪni][tʃaɪld] . -

| a | tiny | child | . | 212 |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微小的 | 孩子 | . | - |

因为“小猫咪”是她父亲从她还是个小婴儿时就对她的昵称。212

[æt; ət]['prez(ə)nt] ['ælɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] .

| At | present | Alice | was | entirely | concerned | with | her | younger | sister | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | 爱丽丝 | 曾是 | 完全 | 担心的 | 和 | 她 | 年轻 | 姐姐 | . |

目前，爱丽丝的全部心思都放在了妹妹身上。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʃʊr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , [dɪr] ?

| “ | You | are | sure | you | are | all | right | , | dear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 当然 | 你 | 是 | 全部 | 正确的 | , | 亲爱的 | ? |

亲爱的，你确定自己没事吗?

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

| I | was | so | worried | about | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 担心 | 关于 | 你 | . |

我非常担心你。

[æz; əz][ðə; ðɪ][stɔːrm] [bluː] [ə'krɔːs] [ˌjuː 'es][aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [rɪ'membər] [juː; jʊ][hæd; həd] [geɪnd]

| As | the | storm | blew | across | us | I | was | thankful | to | remember | you | had | gained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 风暴 | 吹 | 穿过 | 我们 | 我 | 曾是 | 感恩 | 到 | 记住 | 你 | 有 | 获得 |

[faɪv] [paʊndz] [sɪns] [wiː; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ðɪ][kæmp]['faɪər] ,

| five | pounds | since | we | arrived | at | the | Camp | Fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 磅 | 自从 | 我们 | 到达的 | 在 | 这 | 营 | 火 | , |

暴风雨席卷而来，我庆幸地想起自从我们到达营地大火营地以来，你已经长了五磅。

” ['ælɪs] [sed] ,

| ” | Alice | said | , |
|---|---|---|---|
| ” | 爱丽丝 | 说 | , |

“爱丽丝说，”

['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [sə'lemnəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]

| speaking | with | such | an | appearance | of | solemnity | that | it | was | difficult | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请讲 | 和 | 这样的 | 一个 | 外貌 | 的 | 严肃 | 那 | 它 | 曾是 | 难的 | 到 |

[dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] .

| decide | whether | she | was | joking | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 决定 | 无论 | 她 | 曾是 | 开玩笑 | . |

她说话的神情如此严肃，让人很难判断她是不是在开玩笑。

[bʌt; bət] , [ðen] , [æz; əz] ['groʊɪŋ] [tuː] [fæt][wʌz; wəz] ['sæliːz] [pər'tɪkjələr] ['hɔːrər] [ɪn] [laɪf] ,

| But | , | then | , | as | growing | too | fat | was | Sally's | particular | horror | in | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 然后 | , | 作为 | 生长 | 也 | 胖的 | 曾是 | 莎莉的 | 特别的 | 恐怖 | 在 | 生活 | , |

但是，由于肥胖是莎莉一生中最害怕的事情，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] ['tiːzɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ðɪ]['juːʒuəl]['eldər] ['sɪstər] ['fæʃ(ə)n] .

| she | was | of | course | teasing | her | in | the | usual | elder | sister | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 的 | 课程 | 戏弄 | 她 | 在 | 这 | 通常 | 长老 | 姐姐 | 时尚 | . |

她当然是以姐姐惯常的方式逗弄她。

['sæli] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .

| Sally | pretended | not | to | hear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 莎莉 | 假装 | 不是 | 到 | 听到 | . |

莎莉假装没听见。

“ [wer] [ɪz] ['dʒeri] ?

| “ | Where | is | Gerry | ? |
|---|---|---|---|---|
| “ | 在哪里 | 是 | 杰瑞 | ? |

“杰瑞在哪里？”

[ɪz][ʃiː; ʃi][ɔːl] [raɪt] ?
**Is she all right ?**
是 她 全部 正确的 ?

她没事吧?

〞 [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
**〞 she demanded .**
〞 她 要求 .

她质问道。

“ [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][stɔːrm] [broʊk] .
**“ She was just in front of me before the storm broke .**
〞 她 曾是 只是 在 正面 的 我 前 这 风暴 打破 .

“暴风雨来临前，她就在我前面。”

[hɪr] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] , [naʊ] .
**Here she comes , now .**
这里 她 来 , 现在 .

她来了。

〞 [ɪn][fækt] , [ˈdʒeri] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [steps] [əˈweɪ] ,
**〞 In fact , Gerry was at the moment only a few steps away ,**
〞 在 事实 , 杰瑞 曾是 在 这 片刻 仅有的 一个 很少 步骤 离开 ,

事实上，杰里当时离这里只有几步之遥。

[ˈliːnɪŋ] [ɑːn] [ˈvɛrəz] [ɑːrm][ænd; ənd] [ˈlʊkɪŋ] [ˈfrædʒ(ə)l][ænd; ənd] [ˈʃeɪkən] .
**leaning on Vera's arm and looking fragile and shaken .**
倾斜 在 维拉的 手臂 和 寻找 脆弱的 和 摇晃 .

他靠在维拉的胳膊上，看起来虚弱而惊恐。

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈbɑːmɪnəbli] [əˈfreɪd][ʌv; əv] [ˈstɔrmz] ; [hæv; həv] [bɪn] [ˈɔːlweɪz] , 〞 [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] [ˈpetʃələntli]
**“ I am abominably afraid of storms ; have been always , 〞 she exclaimed petulantly**
〞 我 是 极其可憎 害怕的 的 暴风雨 ; 有 到过 总是 , 〞 她 惊呼 任性地
.
**:**
.

“我极其害怕暴风雨；一直都是这样，”她任性地喊道。

“ [soʊ][aɪ] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] [nɑːt][tuː; tə][let][ˌem ˈiː][rʌn] .
**“ So I suppose you were right not to let me run .**
〞 所以 我 认为 你 是 正确的 不是 到 让 我 跑步 .

“所以，我想你不让我参赛是对的。”

[pərˈhæps][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] .
**Perhaps I might have been knocked down .**
也许 我 可能 有 到过 敲门 向下 .

或许我会被撞倒。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈfraɪtfəli] [rʌf] , [ˈvɪrə] .
**Still , I think you were frightfully rough , Vera .**
仍然 , 我 思考 你 是 可怕地 粗糙的 , 维拉 .

不过，我觉得你当时真是粗鲁得可怕，维拉。

[pərˈhæps] you213
**Perhaps you213**
也许 you213

或许你213

[kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [brɔːt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] .
**can't help it , having been brought up in the country .**
不能 帮助 它 , 拥有 到过 带来 向上 在 这 国家 .

没办法，毕竟我在农村长大。

" [ænd; ənd] ['dʒeri] ['endɪd] [hɜːr; hər] [spiːtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [faɪn] [skɔːrn] [wɪtʃ] [wʌn] [riˈmembəz] [ðə; ði]

| " | And | Gerry | ended | her | speech | with | the | fine | scorn | which | one | remembers | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 杰瑞 | 结束 | 她 | 演讲 | 和 | 这 | 美好的 | 轻蔑 | 哪个 | 一 | 记得 | 这 |

['sɪti] [maʊs] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌntri] [maʊs] [ɪn][ðə; ði][oʊld]['feɪb(ə)l] .

| city | mouse | felt | for | the | country | mouse | in | the | old | fable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 老鼠 | 毛毡 | 为了 | 这 | 国家 | 老鼠 | 在 | 这 | 老的 | 寓言 | . |

“杰瑞用一种人们在古老的寓言故事中记得的城里老鼠对乡下老鼠的那种轻蔑的语气结束了她的演讲。”

“ [jes] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ][hɜːrt][juː; jʊ] , " ['vɪrə] [rɪ'tɜːrnd] ,

| “ | Yes | , | I | am | sorry | if | I | hurt | you | , | " | Vera | returned | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 是 | 对不起 | 如果 | 我 | 伤害 | 你 | , | " | 维拉 | 返回 | , |

“是的，如果我伤害了你，我很抱歉。”维拉回答道。

['kwaɪətli] [ 'disin'geidʒiŋ ] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] ,

| quietly | disengaging | her | arm | from | the | other | girl's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悄悄 | 脱离 | 她 | 手臂 | 从 | 这 | 其他 | 女孩们 | , |

她悄悄地将手臂从另一个女孩的手臂上抽了下来。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [prɪ'fɜːrd]

| now | that | she | saw | there | was | nothing | the | matter | and | knowing | that | she | preferred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 她 | 锯 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 这 | 事情 | 和 | 会心 | 那 | 她 | 首选 |

['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sæli] .

| being | with | Sally | . |
|---|---|---|---|
| 存在 | 和 | 莎莉 | . |

现在她发现没什么事了，而且她也知道自己更喜欢和莎莉在一起。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [wɪʃt] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] ['pegi] [ænd; ənd] [be'tiːnə] [ænd; ənd][ðer; ðər][kæmp]['faɪər]

| She | herself | wished | to | learn | how | Peggy | and | Bettina | and | their | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 她自己 | 希望 | 到 | 学习 | 如何 | 佩吉 | 和 | 贝蒂娜 | 和 | 他们的 | 营 | 火 |

['gɑːrdiən] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [ðə; ði][stɔːrm] .

| guardian | had | passed | through | the | storm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 监护人 | 有 | 通过了 | 通过 | 这 | 风暴 | . |

她自己很想知道佩吉、贝蒂娜和她们的营火守护者是如何度过这场风暴的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nɪrli] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .

| It | was | now | nearly | daylight | on | the | top | of | the | mesa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 现在 | 几乎 | 日光 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 这 | 台面 | . |

此时，山顶上已近天亮。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd][nɑːt] ['rɪzn] ,

| The | sun | had | not | risen | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 太阳 | 有 | 不是 | 升起 | , |

太阳还没升起。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['greɪnəs] [ðæt] [ˌpri'siːdid] [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv]

| but | there | was | a | kind | of | general | grayness | that | preceded | the | approach | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 一般的 | 灰色 | 那 | 之前 | 这 | 方法 | 的 |

[dɑːn] .

| dawn | . |
|---|---|
| 黎明 | . |

但黎明到来之前，天空总是笼罩着一层灰蒙蒙的气氛。

[æt; ət] [liːst] ,

| At | least | , |
|---|---|---|
| 在 | 至少 | , |

至少，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [groʊp] [ðer; ðər] [weɪ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tuː; tə]

| it | was | possible | for | the | girls | to | grope | their | way | about | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 可能的 | 为了 | 这 | 女孩们 | 到 | 摸索 | 他们的 | 方式 | 关于 | 和 | 到 |

['rekəgnaɪz] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'proʊtʃt] [kloʊz] [baɪ] .

| recognize | each | other | as | they | approached | close | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 认出 | 每个 | 其他 | 作为 | 他们 | 接近 | 关闭 | 经过 | . |

女孩们有可能摸索着前进，并在靠近时认出彼此。

['vɪrə] [naʊ] [sɔː] [ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd] [gɔːn] ['oʊvər] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [ðæt] ['pegi] ,

| Vera | now | saw | that | Bettina | had | gone | over | toward | Mrs | . | Burton | and | that | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维拉 | 现在 | 锯 | 那 | 贝蒂娜 | 有 | 已消失 | 超过 | 朝向 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 那 | 佩吉 | , |

维拉这时看到贝蒂娜朝伯顿太太走去，而佩吉，

[ɪn][hɜːr; hər]['juːʒuəl]['præktɪk(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'baʊt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [haʊ] [mʌtʃ]

| in | her | usual | practical | fashion | , | was | wandering | about | trying | to | discover | how | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 通常 | 实际的 | 时尚 | , | 曾是 | 漫游 | 关于 | 尝试 | 到 | 发现 | 如何 | 很多 |

['dæmɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

| damage | had | been | done | . |
|---|---|---|---|---|
| 损害 | 有 | 到过 | 完毕 | . |

她一贯务实，四处走动，试图弄清楚损失有多大。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜːrl][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| The | Indian | girl | was | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 女孩 | 曾是 | 和 | 她 | . |

那个印度女孩和她在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] , [ɔːr] perhaps214

| It | was | a | piece | of | good | fortune | , | or | perhaps214 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 片 | 的 | 好的 | 财富 | , | 或者 | perhaps214 |

这是件好事，或者也许是214

[wʌt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [gʊd] ['fɔːrtʃən] — [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [gʊd] [sens] — [ðæt]

| what | is | usually | the | cause | of | good | fortune | — | a | piece | of | good | sense | — | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 通常 | 这 | 原因 | 的 | 好的 | 财富 | — | 一个 | 片 | 的 | 好的 | 感觉 | — | 那 |

[ðə; ði][kæmp]['faɪər][hæd; həd] [bɪn] [pʊt] [aʊt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['gɝːlz][hæd; həd][rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

| the | camp | fire | had | been | put | out | before | the | girls | had | retired | for | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 有 | 到过 | 放 | 出去 | 前 | 这 | 女孩们 | 有 | 退休 | 为了 | 这 | 夜晚 | . |

通常带来好运的原因——一个明智的决定——就是在女孩们就寝前，篝火被扑灭了。

[ɪn] [ðiːz] [draɪ] [mʌnθs] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] ,

| In | these | dry | months | in | Arizona | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 干燥 | 几个月 | 在 | 亚利桑那 | , |

在亚利桑那州这些干燥的月份里，

[wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˌɔːrdn'erəli] [soʊ]['lɪt(ə)l] ['reɪnfɔːl] [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [soʊ] [nɪr] [ðə; ði] [greɪt] [ræntʃ] [fiːldz]

| when | there | is | ordinarily | so | little | rainfall | and | living | so | near | the | great | ranch | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 那里 | 是 | 按说 | 所以 | 小的 | 雨量 | 和 | 活的 | 所以 | 靠近 | 这 | 伟大的 | 牧场 | 字段 |

[ʌv; əv][kɔːrn][ænd; ənd][æl'fælfə] ,

| of | corn | and | alfalfa | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 玉米 | 和 | 紫花苜蓿 | , |

在通常降雨量如此之少，而且居住地又紧邻大片玉米和苜蓿牧场的情况下，

['mɪstər] . ['gɑːrdnər] [hæd; həd] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['waɪzər][tuː; tə] [teɪk] ['evri] [prɪ'kɔːʃn] .

| Mr | . | Gardener | had | suggested | that | it | was | wiser | to | take | every | precaution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 园丁 | 有 | 建议 | 那 | 它 | 曾是 | 更明智 | 到 | 拿 | 每一个 | 预防 | . |

加德纳先生建议，采取一切预防措施才是明智之举。

[naʊ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [hæd; həd] [bloʊn] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [stɪks] ,

| Now | the | ashes | had | blown | in | every | direction | and | the | three | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 灰烬 | 有 | 吹 | 在 | 每一个 | 方向 | 和 | 这 | 三 | 棍子 | , |

现在灰烬已飘散到四面八方，而那三根木棍，

[wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [stʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['traɪpɑːd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] , [hæd; həd] ['tʌmbld] ['æbdʒektli]

| which | usually | stood | like | a | tripod | above | the | camp | fire | , | had | tumbled | abjectly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 通常 | 站立 | 喜欢 | 一个 | 三脚架 | 多于 | 这 | 营 | 火 | , | 有 | 翻滚 | 卑躬屈膝地 |

[daʊn] .

| down | . |
|---|---|
| 向下 | . |

原本像三脚架一样立在篝火上的那个东西，已经轰然倒塌了。

[mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tent] [hæd; həd] [kə'læpst] .

| More | important | , | the | kitchen | tent | had | collapsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 重要的 | , | 这 | 厨房 | 帐篷 | 有 | 倒塌 | . |

更重要的是，厨房帐篷塌了。

[wen] ['vɪrə] [riːtʃt] ['pegi] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [tent] [roʊps]

| When | Vera | reached | Peggy | she | discovered | that | she | was | pulling | at | the | tent | ropes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 维拉 | 达到 | 佩吉 | 她 | 发现 | 那 | 她 | 曾是 | 拉 | 在 | 这 | 帐篷 | 绳索 |

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

| and | trying | to | find | out | the | extent | of | the | damage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 到 | 寻找 | 出去 | 这 | 程度 | 的 | 这 | 损害 | . |

维拉找到佩吉时，发现她正在拉扯帐篷绳，试图弄清楚损坏程度。

“ [duː] [traɪ] [tuː; tə] [dɪg] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɔːspæn] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ket(ə)l] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [faɪnd] ,

| “ | Do | try | to | dig | out | a | saucepan | or | a | kettle | or | anything | you | can | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 做 | 尝试 | 到 | 挖 | 出去 | 一个 | 平底锅 | 或者 | 一个 | 壶 | 或者 | 任何事物 | 你 | 能 | 寻找 | , |

“尽量找个平底锅、水壶或者任何你能找到的东西，

[pliːz] , ['vɪrə] , ” ['pegi] [sə'dʒestɪd] .

| please | , | Vera | , | ” | Peggy | suggested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 请 | , | 维拉 | , | ” | 佩吉 | 建议 | . |

“拜托了，维拉，”佩吉建议道。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stɑːrt] [ə; eɪ] ['faɪər] [ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm] ['kɔːfi] ,

| “ | I | am | going | to | start | a | fire | and | make | some | coffee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 去 | 到 | 开始 | 一个 | 火 | 和 | 制作 | 一些 | 咖啡 | , |

“我要生火煮咖啡。”

[ɪf] [wʌn] [ʌv; əv] [juː 'es] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] [stʌf] .

| if | one | of | us | can | find | the | stuff | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 一 | 的 | 我们 | 能 | 寻找 | 这 | 东西 | . |

如果我们当中有人能找到那些东西的话。

['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] [ænd; ənd] [jet] [maɪ] [niːz] [ɑːr; ər] [æz; əz] ['ʃeɪki] [æz; əz] [ɪf]

| Nothing | happened | of | any | consequence | and | yet | my | knees | are | as | shaky | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 发生 | 的 | 任何 | 结果 | 和 | 然而 | 我的 | 膝盖 | 是 | 作为 | 摇晃 | 作为 | 如果 |

[aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [θruː] [ðə; ði] [wɔːr] .

| I | had | been | through | the | war | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 通过 | 这 | 战争 | . |

什么重要的事情都没发生，但我的膝盖却像经历过战争一样发抖。

[ænd; ənd] [aɪm] [ə'freɪd] ['tɑn.tə] [wɪl] [biː; bi] [ɪl] .

| And | I'm | afraid | Tante | will | be | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 害怕的 | 姑妈 | 将要 | 是 | 患病的 | . |

我担心姑妈会生病。

['mʌðər] [roʊt] [ˌem 'iː] [nɑːt] [tuː; tə] [fər'get] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fækt] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

| Mother | wrote | me | not | to | forget | — | even | if | she | never | spoke | of | the | fact | — | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 写道 | 我 | 不是 | 到 | 忘记 | — | 甚至 | 如果 | 她 | 绝不 | 辐 | 的 | 这 | 事实 | — | 那 | 她 |

['riːəli] [ɪz] out215

| really | is | out215 |
|---|---|---|
| 真的 | 是 | out215 |

母亲写信告诉我不要忘记——即使她从未提及此事——她其实已经出局了。215

[hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [helθ] .
**here for her health .**
这里 为了 她 健康 .

来这里是为了她的健康。

[aɪ][dəunt] [noʊ] ['weðər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [kæn; kən][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [helθ]
**I don't know whether being a Camp Fire guardian can be much of a health**
我 不 知道 无论 存在 一个 营 火 监护人 能 是 很多 的 一个 健康
[kjʊr] ,
**cure ,**
治愈 ,

我不知道担任篝火守护者是否真的对健康有益。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .
**but at least it is stimulating .**
但 在 至少 它 是 刺激性的 .

但至少它能激发人们的兴趣。

" [ænd; ənd] ['pegi] [læft] [ænd; ənd][set][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ] ['vɪgərəsli] [wɪð; wɪθ] ['vɛrəz] [eɪd][tuː; tə] [sɜːrtʃ]
**" And Peggy laughed and set to working vigorously with Vera's aid to search**
" 和 佩吉 笑了 和 放 到 在职的 大力 和 维拉的 援助 到 搜索
[aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz] ['niːdɪd] .
**out what was needed .**
出去 什么 曾是 需要 .

“佩吉笑着，在维拉的帮助下，开始努力寻找所需的东西。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , - [kept] ['ferli] [kloʊz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
**In the meantime , Dawapa kept fairly close beside her .**
在 这 与此同时 , - 保留 相当 关闭 旁 她 .

与此同时，达瓦帕一直待在她身边。

[fɔːr; fər] , [ə'pærəntli] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [les] [ʃaɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər][best] .
**For , apparently , she was less shy with her and liked her best .**
为了 , 显然 , 她 曾是 较少的害羞的 和 她 和 喜欢 她 最好的 .

因为显然，她和她相处时没那么害羞，也最喜欢她。

[beˈtiːnə] [hæd; həd] [nelt] [daʊn] [bɪ'saɪd] ['pɑːli] .
**Bettina had knelt down beside Polly .**
贝蒂娜 有 跪下 向下 旁 波莉 .

贝蒂娜跪在波莉身边。

“ [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [raɪt] , ” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ,
**“ I hope you are all right , ” she began ,**
“ 我 希望 你 是 全部 正确的 , ” 她 开始 ,

“希望你们一切都好，”她开口说道。

['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ə'pɪr] [soʊ][koʊld][ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz]
**wishing that she did not always appear so cold and reserved before her mother's**
祝 那 她 做过 不是 总是 出现 所以 寒冷的 和 预订的 前 她 母亲的
[best] [bɪ'lʌvɪd] [frend] ,
**best beloved friend ,**
最好的 心爱 朋友 ,

她希望自己在母亲最挚爱的朋友面前，不要总是显得那么冷漠和矜持。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ʃoʊ] [ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [felt]
**and that she could show the extent of the admiration and affection she felt**
和 那 她 可以 展示 这 程度 的 这 钦佩 和 感情 她 毛毡
[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
**for her .**
为了 她 .

她可以借此表达自己对她的钦佩和喜爱之情。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] , - ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , - [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,
**“ You are very good , ' Little Princess , ' to think of me ,**
” 你 是 非常 好的 , - 小的 公主 , - 到 思考 的 我 ,

“你真好，‘小公主’，居然还想着我。”

” ['pɑːli] [sed] [mɔːr] ['lʌvɪŋli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [spoʊk] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [ɪk'sept]
**” Polly said more lovingly than she usually spoke to any of the girls except**
” 波莉 说 更多的 深情地 比 她 通常 辐 到 任何 的 这 女孩们 除了
['pegi] [ænd; ənd] ['dʒeri] .
**Peggy and Gerry .**
佩吉 和 杰瑞 .

波莉用比平时更温柔的语气对女孩们说话，除了佩吉和杰瑞。

“ [bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [hɔːrs] [æz; əz][ə; eɪ] [kroʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][sænd][ɪn][maɪ] [θroʊt] .
**“ But I seem to be hoarse as a crow from the sand in my throat .**
” 但 我 似乎 到 是 嘶哑 作为 一个 乌鸦 从 这 沙 在 我的 喉 .

“但我嗓子好像哑了，像乌鸦的嗓子一样，因为喉咙里进了沙子。”

[sɪt] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
**Sit here beside me for a moment , won't you ?**
坐 这里 旁 我 为了 一个 片刻 , 惯于 你 ?

请您在我旁边坐一会儿，好吗?

['æftər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][goʊ] [bæk] [tuː; tə][bed] .
**After a little we must all go back to bed .**
后 一个 小的 我们 必须 全部 去 后退 到 床 .

过一会儿我们都得回去睡觉了。

['elən] [hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə] [hʌnt] [ʌp][ə; eɪ] ['blæŋkɪt] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
**Ellen has gone to hunt up a blanket or something for me .**
艾伦 有 已消失 到 打猎 向上 一个 毯子 或者 某物 为了 我 .

艾伦去帮我找毯子之类的东西了。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][koʊld] ?
**Are you cold ?**
是 你 寒冷的 ?

你冷吗?

” [be'tiːnə] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] “ [noʊ] , ” [bʌt; bət] she216
**” Bettina shook her head “ No , ” but she216**
” 贝蒂娜 摇晃 她 头 “ 不 , ” 但 she216

贝蒂娜摇了摇头，“不，”但她216

[sæt] [daʊn] [kloʊz] [tuː; tə] ['pɑːli] , ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] ,
**sat down close to Polly , wishing that she could take her hand ,**
卫星 向下 关闭 到 波莉 , 祝 那 她 可以 拿 她 手 ,

她挨着波莉坐下，真希望自己能握住她的手。

[ɔːr][duː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ðæt] [keɪm] [soʊ] ['iːzəli] [tuː; tə] ['dʒeri] ['wɪljəmz]
**or do one of the pretty things with her that came so easily to Gerry Williams**
或者 做 一 的 这 漂亮的 事物 和 她 那 来了 所以 容易地 到 杰瑞 威廉姆斯
[ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kleɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['mʌðɜ-z]
**or any of the girls even without the claim that she had upon her mother's**
或者 任何 的 这 女孩们 甚至 没有 这 宣称 那 她 有 之上 她 母亲的
[oʊld] [frend] .
**old friend .**
老的 朋友 .

或者和她一起做那些对 Gerry Williams 或任何女孩来说都轻而易举的漂亮事情，即使她没有像她母亲的老朋友那样对她有所图谋。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wɜ:r; wər][bəuθ] ['læfɪŋ] ,

| A | moment | later | she | and | Mrs | . | Burton | were | both | laughing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 片刻 | 之后 | 她 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 是 | 两个都 | 笑 | , |

片刻之后，她和伯顿太太都笑了起来。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ænd; ənd] [dɪs'kʌmfərt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| in | spite | of | the | strangeness | and | discomfort | of | their | situation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 奇怪 | 和 | 不适 | 的 | 他们的 | 情况 | . |

尽管他们的处境既陌生又令人不适。

[mə'ri:] [hæd; həd] [faʊnd] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəs] .

| Marie | had | found | her | mistress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 成立 | 她 | 情妇 | . |

玛丽找到了她的女主人。

“ [wi:; wi] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə] - [tə'deɪ] , ['nɛs]['pɑ:] .

| “ | We | will | go | back | to | ceevelization | today | , | nes | pas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 将要 | 去 | 后退 | 到 | - | 今天 | , | 内斯 | 帕斯 | . |

“我们今天将回到 ceevelization，nes pas。

[ðə; ði] [west] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] - .

| The | West | it | is | too | terreeble | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 西方 | 它 | 是 | 也 | - | . |

西方太可怕了。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi]['zeɪ] [deθ] [ʌv; əv] ['mædəm] .

| It | will | be | ze | death | of | madame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 泽 | 死亡 | 的 | 夫人 | . |

这将是夫人的死期。

” [mə'ri:] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['roʊlɪŋ] [hɜ:r; hər] [aɪz] .

| ” | Marie | was | shaking | her | hands | and | rolling | her | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 玛丽 | 曾是 | 摇晃 | 她 | 双手 | 和 | 滚动 | 她 | 眼睛 | . |

玛丽一边挥舞着双手，一边翻着白眼。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði]['semi] - ['dɑ:rknəs] [wʌn][kʊd; kəd] [ges] [hɜ:r; hər] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [toʊnz]

| Even | in | the | semi | - | darkness | one | could | guess | her | expression | from | the | tones |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 半 | - | 黑暗 | 一 | 可以 | 猜测 | 她 | 表达 | 从 | 这 | 音调 |

[ʌv; əv][hɜ:r; hər] [vɔɪs] .

| of | her | voice | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 嗓音 | . |

即使在昏暗的光线下，也能从她的语气中猜到她的表情。

“ [bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['mi:stɚ] [ 'simpsn ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] . ”

| “ | But | for | Meester | Simpson | , | I | should | have | been | killed | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 为了 | 大师 | 辛普森 | , | 我 | 应该 | 有 | 到过 | 被杀 | . | ” |

“要不是辛普森先生，我早就死了。”

“ [oʊ] , [nɑ:t][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , [ˌmæm'zɛl] , ” ['mɪstər] . [ 'simpsn ] ['ædɪd] ,

| “ | Oh | , | not | so | bad | as | that | , | Mam'selle | , | ” | Mr | . | Simpson | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 不是 | 所以 | 坏的 | 作为 | 那 | , | 小姐 | , | ” | 先生 | . | 辛普森 | 额外 | , |

“哦，没那么糟糕，小姐，”辛普森先生补充道。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] ['fɑ:loʊd] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ɔ:l][wʌz; wəz] [wel] .

| for | he | had | followed | to | see | that | all | was | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 有 | 随后 | 到 | 看 | 那 | 全部 | 曾是 | 出色地 | . |

因为他一路跟随，是为了确认一切安好。

“ [aɪl] [goʊ] [naʊ] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [tents] [ɑ:r; ər] ['stedi] ,

| “ | I'll | go | now | , | Mrs | . | Burton | , | and | see | that | the | sleeping | tents | are | steady | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 患病的 | 去 | 现在 | , | 太太 | . | 伯顿 | , | 和 | 看 | 那 | 这 | 睡眠 | 帐篷 | 是 | 稳定的 | , |

“伯顿太太，我现在就去看看睡帐是否稳固。”

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rest] [tə'naɪt] . ”

| so | that | you | may | have | a | little | rest | tonight | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 你 | 可能 | 有 | 一个 | 小的 | 休息 | 今晚 | . | ” |

这样你今晚就可以稍作休息了。

“ [ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][sʌm; səm] [ræps] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz] , [pliːz] , [mə'riː] ?

| “ | And | you'll | find | some | wraps | for | the | girls | , | please | , | Marie | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你会 | 寻找 | 一些 | 卷饼 | 为了 | 这 | 女孩们 | , | 请 | , | 玛丽 | ? |

“玛丽，请你找些裹着布的包给女孩们吃好吗？”

” ['pɑːli] ['ædɪd] , ['noʊɪŋ] that217

| ” | Polly | added | , | knowing | that217 |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 波莉 | 额外 | , | 会心 | that217 |

波莉补充道，她知道217

[ðə; ði]['waɪzɪst] [wei] [tuː; tə]['kwaɪət] [mɝ'iːz] [ɪk'saɪtɪd] [ nəːvs ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][æn; ən]

| the | wisest | way | to | quiet | Marie's | excited | nerves | was | to | give | her | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最明智的 | 方式 | 到 | 安静的 | 玛丽的 | 兴奋的 | 神经 | 曾是 | 到 | 给 | 她 | 一个 |

[ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] .

| occupation | . |
|---|---|
| 职业 | . |

安抚玛丽激动紧张情绪的最明智方法是给她安排一份工作。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['moʊmənts] ,

| She | then | closed | her | eyes | , | it | seemed | to | be | for | only | two | or | three | moments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 然后 | 关闭 | 她 | 眼睛 | , | 它 | 似乎 | 到 | 是 | 为了 | 仅有的 | 二 | 或者 | 三 | 时刻 | , |

然后她闭上了眼睛，似乎只有两三秒钟。

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [ðem; ðəm][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ɪndiən] ,

| but | opened | them | in | time | to | see | the | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 打开 | 他们 | 在 | 时间 | 到 | 看 | 这 | 印度 | , |

但他及时打开了它们，看到了那位印度人。

[huː] [hæd; həd] [wɔːrnd] [ðem; ðəm] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,

| who | had | warned | them | earlier | in | the | evening | of | the | approach | of | the | storm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 警告 | 他们 | 早些时候 | 在 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 方法 | 的 | 这 | 风暴 | , |

当天傍晚早些时候，有人曾警告他们暴风雨即将到来。

['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

| coming | toward | her | for | the | second | time | as | she | supposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 朝向 | 她 | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 作为 | 她 | 据称 | . |

正如她所料，这是他第二次朝她走来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] , [pər'hæps] , [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [hiːdid] [hɪz; ɪz] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

| She | had | been | foolish | , | perhaps | , | not | to | have | heeded | his | information | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 愚蠢 | , | 也许 | , | 不是 | 到 | 有 | 听从了 | 他的 | 信息 | , | 但 |

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] ,

| they | could | have | done | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可以 | 有 | 完毕 | 没有什么 | , |

她或许很愚蠢，不该没有听取他的建议，但他们也无能为力。

[ɪk'sept] [pər'hæps][tuː; tə][stɑːrt] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [ræntʃ] .

| except | perhaps | to | start | out | for | the | Gardener | ranch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 也许 | 到 | 开始 | 出去 | 为了 | 这 | 园丁 | 牧场 | . |

或许除了前往加德纳牧场之外。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['pɑːsəbli] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ə'raɪvd] [ɪn] [taɪm] .

| And | more | than | possibly | they | would | not | have | arrived | in | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 比 | 可能 | 他们 | 会 | 不是 | 有 | 到达的 | 在 | 时间 | . |

而且他们很可能来不及赶到。

[ðen] , [æz; əz] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['ri:əli] ['hæpənd] [ʌv; əv] ['kɑ:nsɪkwens] , [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv]

| Then | , | as | nothing | had | really | happened | of | consequence | , | they | must | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 作为 | 没有什么 | 有 | 真的 | 发生 | 的 | 结果 | , | 他们 | 必须 | 有 |

[hæd; həd][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [raɪd] [ɪn] [veɪn] .

| had | the | long | ride | in | vain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 长的 | 骑 | 在 | 徒劳 | . |

然后，由于并没有发生什么真正重要的事情，他们的长途跋涉一定是白费了。

[haʊ'evər] ,

| However | , |
|---|---|
| 然而 | , |

然而，

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [oʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ju:θ] [æn; ən][ə'pɑ:lədʒi][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kerləs]

| Mrs | . | Burton | felt | that | she | owed | the | Indian | youth | an | apology | for | her | careless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 毛毡 | 那 | 她 | 欠款 | 这 | 印度 | 青年 | 一个 | 道歉 | 为了 | 她 | 粗心 |

[ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| disregard | of | his | good | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 漠视 | 的 | 他的 | 好的 | 意图 | . |

伯顿夫人觉得她应该向这位印度青年道歉，因为她粗心大意地忽视了他的好意。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['oʊpənɪŋ] [hɜ:r; hər] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [ðæt] ['teiwə]

| She | was | opening | her | mouth | to | speak | to | him | when | she | found | that | Tewa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 开幕 | 她 | 嘴 | 到 | 说话 | 到 | 他 | 什么时候 | 她 | 成立 | 那 | 特瓦 |

[hæd; həd] [ə'pærəntli] [nɑ:t]['i:v(ə)n] [si:n] [hɜ:r; hər] .

| had | apparently | not | even | seen | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 显然 | 不是 | 甚至 | 已见 | 她 | . |

她正要开口和他说话，却发现特瓦似乎根本没看见她。

[hi:; hi][hæd; həd] [drɑ:pt] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [be'ti:nə] ,

| He | had | dropped | down | on | his | knees | before | Bettina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 掉落 | 向下 | 在 | 他的 | 膝盖 | 前 | 贝蒂娜 | , |

他跪倒在贝蒂娜面前，

[ænd; ənd] [jet] [fɑ:r] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪərli] [rɪ'spektfl] .

| and | yet | far | enough | away | to | be | entirely | respectful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 远的 | 足够的 | 离开 | 到 | 是 | 完全 | 尊重 | . |

但又保持了足够的距离，以示完全尊重。

“ [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][hɜ:rt] ; [ɔ:l][ɪz] [wel] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , - ?

| “ | You | are | not | hurt | ; | all | is | well | with | you | , | Anacoana | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 不是 | 伤害 | ; | 全部 | 是 | 出色地 | 和 | 你 | , | - | ? |

“你没受伤，一切都好吗，阿纳科阿纳？”

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] cave218

| I | have | been | waiting | in | a | cave218 |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 等待 | 在 | 一个 | cave218 |

我一直在山洞里等待218

[nɑ:t][fɑ:r] [ə'weɪ] , [wer] [aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] [maɪt] [teɪk] ['refju:dʒ]

| not | far | away | , | where | I | wished | that | all | of | you | might | take | refuge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 离开 | , | 在哪里 | 我 | 希望 | 那 | 全部 | 的 | 你 | 可能 | 拿 | 避难所 |

不远处，我希望你们都能到那里避难。

, ” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| , | ” | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|
| , | ” | 他 | 解释 | . |

“,”他解释道。

[be'tiːnə] [felt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] [mɔːr] [ʌv; əv] [sər'praɪz] [ðæn; ðən]

| **Bettina** | **felt** | **her** | **cheeks** | **crimson** | **and** | **a** | **sensation** | **more** | **of** | **surprise** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 毛毡 | 她 | 脸颊 | 赤红 | 和 | 一个 | 感觉 | 更多的 | 的 | 惊喜 | 比 |

['eniθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] [kept] [hɜːr; hər]['saɪlənt] .

| **anything** | **else** | **for** | **the** | **instant** | **kept** | **her** | **silent** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何事物 | 别的 | 为了 | 这 | 立即的 | 保留 | 她 | 沉默的 | . |

贝蒂娜感到双颊绯红，一瞬间，惊讶之情让她说不出话来。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld]['teiwə][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] [neɪm] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl]

| **She** | **had** | **told** | **Tewa** | **her** | **Camp** | **Fire** | **name** | **and** | **he** | **had** | **used** | **it** | **several** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 讲述 | 特瓦 | 她 | 营 | 火 | 姓名 | 和 | 他 | 有 | 用过的 | 它 | 一些 |

[taɪmz] .

| **times** | **.** |
|---|---|
| 时代 | . |

她告诉了特瓦她在营地里的名字，而特瓦已经用过这个名字好几次了。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd][nɑːt] [siːmd] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .

| **But** | **that** | **had** | **not** | **seemed** | **remarkable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 有 | 不是 | 似乎 | 卓越 | . |

但这似乎并不令人惊讶。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [frendz] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] ['ɪntrəstɪŋ] .

| **They** | **were** | **friends** | **and** | **she** | **had** | **found** | **him** | **unusually** | **interesting** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 朋友们 | 和 | 她 | 有 | 成立 | 他 | 异常地 | 有趣的 | . |

他们是朋友，她觉得他特别有趣。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][hɜːr; hər][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [æz; əz]

| **He** | **had** | **told** | **her** | **of** | **the** | **work** | **he** | **hoped** | **to** | **do** | **for** | **his** | **people** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 讲述 | 她 | 的 | 这 | 工作 | 他 | 希望 | 到 | 做 | 为了 | 他的 | 人们 | 作为 |

[ə; eɪ] ['lɔɪər] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðer; ðər] [kleɪmz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [greɪt] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]

| **a** | **lawyer** | **representing** | **their** | **claims** | **before** | **the** | **great** | **Government** | **of** | **the** | **United** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 律师 | 代表 | 他们的 | 索赔 | 前 | 这 | 伟大的 | 政府 | 的 | 这 | 团结的 |

[steɪts] [wɪtʃ] [soʊ]['ɔːf(ə)n][hæd; həd] [ˌmɪsʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['ɪndiən] .

| **States** | **which** | **so** | **often** | **had** | **misunderstood** | **the** | **Indian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | 哪个 | 所以 | 经常 | 有 | 被误解 | 这 | 印度 | . |

他曾告诉她，他希望成为一名律师，代表他的人民向伟大的美国政府提出诉求，因为美国政府经常误解印第安人。

[ænd; ənd] [beˈtiːnə] , [huːz] [laɪf][hæd; həd] ['lɑːrdʒli] [bɪn] [spent] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]

| **And** | **Bettina** | **,** | **whose** | **life** | **had** | **largely** | **been** | **spent** | **in** | **Washington** | **among** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | , | 谁 | 生活 | 有 | 很大程度上 | 到过 | 花费 | 在 | 华盛顿 | 之中 | 这 |

['lɔːmeikəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

| **lawmakers** | **of** | **the** | **country** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 立法者 | 的 | 这 | 国家 | , |

而贝蒂娜，她的大半生都在华盛顿与国家的立法者们一起度过，

[hæd; həd] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [rɪ'dɪkjələs] [ɪn] [ðɪs] [aɪ'diːə] .

| **had** | **found** | **nothing** | **ridiculous** | **in** | **this** | **idea** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 成立 | 没有什么 | 荒谬的 | 在 | 这 | 主意 | . |

我觉得这个想法一点也不荒谬。

['teiwə][hæd; həd]['iːv(ə)n] [kən'fest] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [meɪk] ,

| **Tewa** | **had** | **even** | **confessed** | **the** | **struggle** | **he** | **had** | **always** | **to** | **make** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特瓦 | 有 | 甚至 | 坦白 | 这 | 斗争 | 他 | 有 | 总是 | 到 | 制作 | , |

特瓦甚至坦白了他一直以来所面临的困境。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] [æt; ət] [iːtʃ]

| **not** | **to** | **return** | **to** | **the** | **life** | **and** | **customs** | **of** | **his** | **own** | **people** | **at** | **each** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 返回 | 到 | 这 | 生活 | 和 | 海关 | 的 | 他的 | 自己的 | 人们 | 在 | 每个 |

['hoʊmkʌmɪŋ] .

| **homecoming** | **.** |
|---|---|
| 返校节 | . |

每次回家，他都不愿回到自己民族的生活和习俗中去。

[ænd; ənd] [be'ti:nə] [hæd; həd] ['ɜ:dʒd] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪz; ɪz] ['lɑ:rdʒər] [aɪ'di:əl] .

| **And** | **Bettina** | **had** | **urged** | **him** | **to** | **follow** | **his** | **larger** | **ideal** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝蒂娜 | 有 | 敦促 | 他 | 到 | 跟随 | 他的 | 更大的 | 理想的 | . |

贝蒂娜曾敦促他追随自己更远大的理想。

[naʊ] , [haʊ'evər] ,

| **Now** | **,** | **however** | **,** |
|---|---|---|---|
| 现在 | , | 然而 | , |

然而，现在，

[hɪz; ɪz] [ju:z] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [kæmp] ['faɪər] ['taɪt(ə)l] — ['i:v(ə)n] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɜ:r; hər] ['welfer] — [strʌk]

| **his** | **use** | **of** | **her** | **Camp** | **Fire** | **title** | **—** | **even** | **his** | **interest** | **in** | **her** | **welfare** | **—** | **struck** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 使用 | 的 | 她 | 营 | 火 | 标题 | — | 甚至 | 他的 | 兴趣 | 在 | 她 | 福利 | — | 击 |

[hɜ:r; hər] [æz; əz] ['ɔ:lmoʊst] [ɪm'pɜ:rt(ə)nənt] .

| **her** | **as** | **almost** | **impertinent** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 作为 | 几乎 | 无礼 | . |

他利用她“营火会”的头衔——甚至他对她福祉的关心——在她看来几乎是无礼的。

Yet219

**Yet219**

Yet219

Yet219

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ðə; ði] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [hi:; hi] [hæd; həd] [nɑ:t] [ment] [ðɪs] .

| **she** | **did** | **the** | **Indian** | **the** | **justice** | **to** | **realize** | **he** | **had** | **not** | **meant** | **this** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 这 | 印度 | 这 | 正义 | 到 | 意识到 | 他 | 有 | 不是 | 意思是 | 这 | . |

她让那位印度人明白他并非此意，这才算是对他公正的回应。

“ [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] ['pɜ:rfɪktli] [seɪf] ; [ðə; ði] [stɔ:rm] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] [li:st] ['sɪriəs] , ” [be'ti:nə]

| **“** | **We** | **are** | **all** | **perfectly** | **safe** | **;** | **the** | **storm** | **was** | **not** | **in** | **the** | **least** | **serious** | **,** | **”** | **Bettina** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们 | 是 | 全部 | 完美 | 安全的 | ; | 这 | 风暴 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 至少 | 严肃的 | , | ” | 贝蒂娜 |

[rɪ'plaɪd] ['koʊldli] ,

| **replied** | **coldly** | **,** |
|---|---|---|
| 回复 | 冷冷地 | , |

“我们都很安全；这场风暴一点也不严重，”贝蒂娜冷冷地回答道。

[ɔ:l'ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [fi:l] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['sʌd(ə)nli] ['ʃeɪkɪŋ] .

| **although** | **she** | **could** | **feel** | **her** | **voice** | **suddenly** | **shaking** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 可以 | 感觉 | 她 | 嗓音 | 突然 | 摇晃 | . |

虽然她能感觉到自己的声音突然颤抖起来。

[ɔ:l'ðoʊ] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [hæd; həd] [nɑ:t] [jet] ['spoʊkən] , [be'ti:nə] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

| **Although** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **had** | **not** | **yet** | **spoken** | **,** | **Bettina** | **was** | **aware** | **that** | **she** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 不是 | 然而 | 说 | , | 贝蒂娜 | 曾是 | 意识到的 | 那 | 她 | 有 |

[bɪ'kʌm] ['di:pli] [ə'nɔɪd] ;

| **become** | **deeply** | **annoyed** | **;** |
|---|---|---|---|
| 变得 | 深 | 恼怒 | ; |

虽然伯顿太太还没有开口说话，但贝蒂娜知道她已经非常生气了；

[ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

| **that** | **in** | **some** | **fashion** | **she** | **was** | **entirely** | **misunderstanding** | **the** | **situation** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 一些 | 时尚 | 她 | 曾是 | 完全 | 误解 | 这 | 情况 | . |

某种程度上，她完全误解了情况。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd] [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪn] ; [wʌt] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [tu:; tə] [seɪ] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] ?

| **But** | **how** | **could** | **she** | **explain** | **;** | **what** | **was** | **there** | **to** | **say** | **at** | **the** | **moment** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 可以 | 她 | 解释 | ; | 什么 | 曾是 | 那里 | 到 | 说 | 在 | 这 | 片刻 | ? |

但她该如何解释呢？此刻她又能说什么呢？

“ [goʊ] [tu:; tə] [jʊr; jər] [tent] , [pli:z] , [be'ti:nə] ; [aɪ] [wɪl] [spi:k] [tu:; tə] ['teiwə] ,

| **“** | **Go** | **to** | **your** | **tent** | **,** | **please** | **,** | **Bettina** | **;** | **I** | **will** | **speak** | **to** | **Tewa** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 到 | 你的 | 帐篷 | , | 请 | , | 贝蒂娜 | ; | 我 | 将要 | 说话 | 到 | 特瓦 | , |

“贝蒂娜，请回你的帐篷去吧；我要和特瓦谈谈。”

" ['pɑːli] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊldnəs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['keɪpəb(ə)l] .

| " | Polly | said | with | a | coldness | of | which | she | was | always | capable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 说 | 和 | 一个 | 寒冷 | 的 | 哪个 | 她 | 曾是 | 总是 | 有能力的 | . |

波莉用她一贯的冷漠语气说道。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ætməsfɪr] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

| The | whole | atmosphere | had | changed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 气氛 | 有 | 已更改 | . |

整个气氛都变了。

[be'tiːnə] [felt] [hju'milieitid] [ænd; ənd] ['æŋgri] , [bʌt; bət] [ə'biːdiəns] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l] [θɪŋ] .

| Bettina | felt | humiliated | and | angry | , | but | obedience | was | the | only | possible | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 毛毡 | 受辱 | 和 | 生气的 | , | 但 | 服从 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 可能的 | 事物 | . |

贝蒂娜感到羞辱和愤怒，但服从是唯一的选择。

[jet] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] ['ferli] ['triːtɪd] .

| Yet | she | had | the | sensation | of | not | having | been | altogether | fairly | treated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 有 | 这 | 感觉 | 的 | 不是 | 拥有 | 到过 | 共 | 相当 | 治疗 | . |

但她总觉得没有受到完全公平的对待。

[waɪ] [wʌz; wəz][ðer; ðər][noʊ]['riːəl] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

| Why | was | there | no | real | sympathy | and | understanding | between | Mrs | . | Burton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 那里 | 不 | 真实的 | 同情 | 和 | 理解 | 之间 | 太太 | . | 伯顿 |

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ?

| and | her | ? |
|---|---|---|
| 和 | 她 | ? |

为什么伯顿夫人和她之间没有真正的同情和理解?

[ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv]

| She | ought | not | to | be | made | responsible | for | a | situation | she | could | not | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 应该 | 不是 | 到 | 是 | 制成 | 负责任的 | 为了 | 一个 | 情况 | 她 | 可以 | 不是 | 有 |

[ə'vɔɪdɪd] .

| avoided | . |
|---|---|
| 避免 | . |

她不应该为她无法避免的情况承担责任。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [dɪd][nɑːt] [siː] [ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ə'loʊn] [ʌn'tɪl] [leɪt] [ðæt] ['kʌmɪŋ]

| But | Bettina | did | not | see | their | Camp | Fire | guardian | alone | until | late | that | coming |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝蒂娜 | 做过 | 不是 | 看 | 他们的 | 营 | 火 | 监护人 | 独自的 | 直到 | 晚的 | 那 | 未来 |

[ˌæftər'nuːn] . -

| afternoon | . | 220 |
|---|---|---|
| 下午 | . | - |

但直到第二天下午晚些时候，贝蒂娜才单独见到他们的营火守护者。220

[ɑːn][hɜːr; hər] [dɪs'mɪs(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['pegi] [ænd; ənd] ['vɪrə] ,

| On | her | dismissal | she | had | found | Peggy | and | Vera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 解雇 | 她 | 有 | 成立 | 佩吉 | 和 | 维拉 | , |

她被解雇时，发现佩吉和维拉也在场。

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːfi] .

| and | assisted | them | with | the | making | and | serving | of | the | coffee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 协助 | 他们 | 和 | 这 | 制作 | 和 | 服务 | 的 | 这 | 咖啡 | . |

并协助他们制作和供应咖啡。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [skɔːrtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['bɜːrnɪŋ] [hɑːt][ɪn] ['eni] [keɪs] ,

| She | had | also | scorched | her | cheeks | , | which | were | burning | hot | in | any | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 还 | 烧焦的 | 她 | 脸颊 | , | 哪个 | 是 | 燃烧 | 热的 | 在 | 任何 | 案件 | , |

她的脸颊也被烫伤了，而她的脸颊本来就滚烫。

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [toʊst] .

| making | a | plate | of | toast | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 一个 | 盘子 | 的 | 吐司 | . |

烤一盘吐司。

[ðen] ,
**Then ,**
然后 ,

然后，

['æftər][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['brekfəst] [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nuː]
**after a frugal breakfast and just as the sun was rising over the new**
后 一个 节俭 早餐 和 只是 作为 这 太阳 曾是 上升 超过 这 新的
['sʌnraɪz] [hɪl] [kæmp] ,
**Sunrise Hill camp ,**
日出 爬坡道 营 ,

享用完简单的早餐后，就在太阳升起照耀着新建的日出山营地的时候，

[ðə; ði]['kæmpərz] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] .
**the campers went back to bed .**
这 露营者 去 后退 到 床 .

露营者们又回去睡觉了。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][gɑːt][ʌp] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] [lʌntʃ] [taɪm] .
**And no one got up until about lunch time .**
和 不 一 得到 向上 直到 关于 午餐 时间 .

直到午饭时间才有人起床。

['pɑːli] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tent] [ɔːl] [deɪ] .
**Polly did not come out of her tent all day .**
波莉 做过 不是 来 出去 的 她 帐篷 全部 天 .

波莉一整天都没从帐篷里出来。

[haʊ'evər] , [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔːr; fər] [beˈtiːnə] .
**However , just before dusk she sent for Bettina .**
然而 , 只是 前 黄昏 她 发送 为了 贝蒂娜 .

然而，就在黄昏前，她派人去叫贝蒂娜。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [bed] ,
**Sitting up in bed ,**
坐着 向上 在 床 ,

他坐起身来，

['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] [freɪl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lʌvd]
**Mrs . Richard Burton was looking rather more frail than the people who loved**
太太 . 理查德 伯顿 曾是 寻找 相当 更多的 脆弱 比 这 人们 WHO 喜爱
[hɜːr; hər] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] .
**her would like to have seen .**
她 会 喜欢 到 有 已见 .

理查德·伯顿夫人看起来比爱她的人希望看到的要虚弱得多。

[ænd; ənd] [beˈtiːnə] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['wɜːrid] [baɪ][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ]
**And Bettina was also worried by her appearance , although she did not know**
和 贝蒂娜 曾是 还 担心 经过 她 外貌 , 虽然 她 做过 不是 知道
[dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
**just what to say .**
只是 什么 到 说 .

贝蒂娜也对自己的外貌感到担忧，尽管她不知道该说些什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,
**Of course ,**
的 课程 ,

当然，

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [ðæt] ['pɑːli] [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːl] [deɪ] ['oʊvər]

| the | fact | of | the | matter | was | that | Polly | had | been | uncomfortable | all | day | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 这 | 事情 | 曾是 | 那 | 波莉 | 有 | 到过 | 不舒服 | 全部 | 天 | 超过 |

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wʌz; wəz] [bɛtɪnəz] [tuː] ['ɪntɪmət] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

| what | she | thought | was | Bettina's | too | intimate | friendship | with | the | young | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 她 | 想法 | 曾是 | 贝蒂娜的 | 也 | 亲密的 | 友谊 | 和 | 这 | 年轻的 | 印度 | , |

事实上，波莉一整天都感到很不自在，因为她觉得贝蒂娜和那个年轻的印度女孩之间的友谊过于亲密。

---

[ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] .

| in | whom | she | herself | was | interested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 她 | 她自己 | 曾是 | 感兴趣的 | . |

她自己对谁感兴趣。

---

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [bɛtɪnəz] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt]

| She | knew | that | she | did | not | understand | Bettina's | disposition | , | and | that | she | did | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 理解 | 贝蒂娜的 | 处置 | , | 和 | 那 | 她 | 做过 | 不是 |

[hæv; həv] her221

| have | her221 |
|---|---|
| 有 | her221 |

她知道自己不了解贝蒂娜的性情，而且她也没有她的221

---

['kɑːnfɪdəns] .

| confidence | . |
|---|---|
| 信心 | . |

信心。

---

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə'freɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ə'bɪləti] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən]

| She | was | also | afraid | of | her | own | ability | as | a | satisfactory | Camp | Fire | guardian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 还 | 害怕的 | 的 | 她 | 自己的 | 能力 | 作为 | 一个 | 令人满意的 | 营 | 火 | 监护人 |

.

:

.

她也害怕自己无法胜任篝火守护者的工作。

---

[ɔːl] [ðɪs] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər] [ɪl] [ænd; ənd]

| All | this | , | beside | the | experience | of | the | night | , | had | made | her | ill | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | , | 旁 | 这 | 经验 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 有 | 制成 | 她 | 患病的 | 和 |

[ˌʌndɪ'naɪəbli] [krɔːs] .

| undeniably | cross | . |
|---|---|---|
| 无可否认 | 叉 | . |

所有这些，再加上昨晚的经历，让她感到恶心，而且非常生气。

---

“ [ɪn] ['fjuːtʃər] , [æz; əz][ə; eɪ]['feɪvər] , [be'tiːnə] ,

| “ | In | future | , | as | a | favor | , | Bettina | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 未来 | , | 作为 | 一个 | 偏爱 | , | 贝蒂娜 | , |

“以后，贝蒂娜，为了帮个忙，

---

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['teiwə] .

| I | must | ask | you | to | have | nothing | more | to | do | with | Tewa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 问 | 你 | 到 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | 和 | 特瓦 | . |

我必须请求你从此与特瓦断绝一切关系。

---

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə][kæmp][æz; əz][ə; eɪ] ['tiːtʃər] — [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˌkævə'lɪr]

| The | young | man | comes | here | to | camp | as | a | teacher | — | not | to | be | a | cavalier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 来 | 这里 | 到 | 营 | 作为 | 一个 | 老师 | — | 不是 | 到 | 是 | 一个 | 骑士 |

[tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɜːlz] .

| to | any | one | of | you | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 任何 | 一 | 的 | 你 | 女孩们 | . |

这位年轻人来营地是当老师的——他不会对你们任何一个女孩无礼。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| You | are | to | have | nothing | more | to | do | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 到 | 有 | 没有什么 | 更多的 | 到 | 做 | 和 | 他 | . |

你以后不得再与他有任何瓜葛。

" ['pɑːli] ['bɜːrtn] [spoʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɑːmɪ'nɪrɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| " | Polly | Burton | spoke | in | the | domineering | tone | which | she | often | used | when | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 伯顿 | 辐 | 在 | 这 | 盛气凌人 | 语气 | 哪个 | 她 | 经常 | 用过的 | 什么时候 | 她 | 曾是 |

[krɔːs] .

| cross | . |
|---|---|
| 叉 | . |

“波莉·伯顿说话的语气很专横，这是她生气时经常使用的语气。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['duːɪŋ] [ðɪs] ['evər] [sɪns] [hɜːr; hər] ['gɜːrlhʊd] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz]

| She | had | been | doing | this | ever | since | her | girlhood | and | always | in | the | old | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 到过 | 正在做 | 这 | 曾经 | 自从 | 她 | 少女时代 | 和 | 总是 | 在 | 这 | 老的 | 天 |

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ə'fendɪd] ['beti] ['æstən] ,

| it | had | offended | Betty | Aston | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 被冒犯了 | 贝蒂 | 阿斯顿 | , |

她从少女时代就一直这样做，而以前这总是冒犯贝蒂·阿斯顿。

[huː] [wʌz; wəz] [naʊ] ['beti] ['greɪəm] [ænd; ənd] [bɛtɪnəz] ['mʌðər] .

| who | was | now | Betty | Graham | and | Bettina's | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 现在 | 贝蒂 | 格雷厄姆 | 和 | 贝蒂娜的 | 母亲 | . |

她现在是贝蒂·格雷厄姆和贝蒂娜的母亲。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fendɪd] [be'tiːnə] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] .

| It | offended | Bettina | at | the | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 被冒犯了 | 贝蒂娜 | 在 | 这 | 片刻 | . |

这件事当时让贝蒂娜很生气。

[noʊ][wʌn][hæd; həd]['evər] ['riːəli] ['ɔːrdərd] [hɜːr; hər][tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] — [ðɪs]

| No | one | had | ever | really | ordered | her | to | do | this | or | that | in | her | life | — | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 有 | 曾经 | 真的 | 订购 | 她 | 到 | 做 | 这 | 或者 | 那 | 在 | 她 | 生活 | — | 这 |

[wʌz; wəz] ['niːðər] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [nɔːr][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['meθəd] .

| was | neither | her | mother | nor | her | father's | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 两者都不 | 她 | 母亲 | 也不 | 她 | 父亲的 | 方法 | . |

在她的一生中，从来没有人真正命令过她做这做那——这既不是她母亲的方式，也不是她父亲的方式。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [be'tiːnə] [æz; əz] [ˌʌn'fer] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [huː]

| Besides | , | it | struck | Bettina | as | unfair | to | her | and | to | the | young | man | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 它 | 击 | 贝蒂娜 | 作为 | 不公平 | 到 | 她 | 和 | 到 | 这 | 年轻的 | 男人 | WHO |

[hæd; həd] [bɪ'frendid] [hɜːr; hər] .

| had | befriended | her | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 结交朋友 | 她 | . |

此外，贝蒂娜觉得这对她和那位与她结为朋友的年轻人都不公平。

['teiwə][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][kæmp][baɪ][ðer; ðər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['triːtɪd]

| Tewa | had | been | invited | to | camp | by | their | guardian | and | had | been | treated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 特瓦 | 有 | 到过 | 受邀 | 到 | 营 | 经过 | 他们的 | 监护人 | 和 | 有 | 到过 | 治疗 |

[æz; əz][ə; eɪ] [frend] .

| as | a | friend | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 朋友 | . |

特瓦是被监护人邀请到营地的，并被当作朋友对待。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] , [ænd; ənd] Bettina222

| He | was | educated | and | courteous | , | and | Bettina222 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 受过教育 | 和 | 有礼貌 | , | 和 | Bettina222 |

他受过良好的教育，举止得体，而且 Bettina222

[dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ˌʌn'kaɪnd][ɔːr] [ʌn'greɪtfl] .

| did | not | wish | to | appear | unkind | or | ungrateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 希望 | 到 | 出现 | 不友善 | 或者 | 忘恩负义 | . |

不想显得冷漠无情或忘恩负义。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɜːr; hər][æz; əz][əb'sɜːrd][tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]

| by | this | time | it | struck | her | as | absurd | to | have | paid | any | attention | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 时间 | 它 | 击 | 她 | 作为 | 荒诞 | 到 | 有 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | 这 |

[jʌŋ] ['ɪndiːənz] [juːz][ʌv; əv][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] [neɪm] .

| young | Indian's | use | of | her | Camp | Fire | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 印度人的 | 使用 | 的 | 她 | 营 | 火 | 姓名 | . |

这时她觉得，自己之前竟然在意那个年轻印第安人使用她的营火名字，真是荒谬至极。

[bʌt; bət]['tɑn.tə][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ænsər] .

| But | Tante | was | looking | at | her | and | waiting | for | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 姑妈 | 曾是 | 寻找 | 在 | 她 | 和 | 等待 | 为了 | 一个 | 回答 | . |

但姑妈正看着她，等着她的回答。

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn]

| And | evidently | she | had | no | idea | that | the | answer | could | be | of | but | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显然 | 她 | 有 | 不 | 主意 | 那 | 这 | 回答 | 可以 | 是 | 的 | 但 | 一 |

[kaɪnd] .

| kind | . |
|---|---|
| 种类 | . |

显然，她根本不知道答案只能是其中一种。

“ ['veri] [wel] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” [be'tiːnə] [rɪ'plaɪd] ,

| “ | Very | well | ; | I | shall | do | what | you | wish | , | of | course | , | ” | Bettina | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | ; | 我 | 将 | 做 | 什么 | 你 | 希望 | , | 的 | 课程 | , | ” | 贝蒂娜 | 回复 | , |

“好的，我当然会照你说的做。”贝蒂娜回答道。

[bʌt; bət] ['spiːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɪgnəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hɔː'tɜːr] [wɪtʃ] [hæd; həd]['pɑːrtli] [helpt] [tuː; tə]

| but | speaking | with | a | dignity | and | a | hauteur | which | had | partly | helped | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 请讲 | 和 | 一个 | 尊严 | 和 | 一个 | 高 | 哪个 | 有 | 部分 | 帮助 | 到 |

[ɜːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ðə; ði][wʌns] ['tʃaɪldɪʃ] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv] “ ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] . ”

| earn | for | her | the | once | childish | title | of | “ | Little | Princess | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赚 | 为了 | 她 | 这 | 一次 | 幼稚 | 标题 | 的 | “ | 小的 | 公主 | . | ” |

但她说话时带着尊严和傲慢，这在一定程度上帮助她赢得了曾经稚气未脱的“小公主”称号。

“ [bʌt; bət] ['riːəli] , ['tɑn.tə] , [aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sʌd(ə)nli] ['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['ætɪtuːd] ;

| “ | But | really | , | Tante | , | I | do | not | see | why | you | are | suddenly | taking | this | attitude | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 真的 | , | 姑妈 | , | 我 | 做 | 不是 | 看 | 为什么 | 你 | 是 | 突然 | 采取 | 这 | 态度 | ; |

“但是，姑妈，我真的不明白你为什么突然采取这种态度；

[nɔːr] [wʌt] ['teiwə][hæz; həz] [dʌn] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] ['frendli] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| nor | what | Tewa | has | done | that | we | should | not | be | friendly | with | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 什么 | 特瓦 | 有 | 完毕 | 那 | 我们 | 应该 | 不是 | 是 | 友好的 | 和 | 他 | . |

也并非因为 Tewa 做了什么就不应该和他友好相处。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [waɪ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɪndiən] ,

| I | do | not | see | why | , | because | he | is | an | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 看 | 为什么 | , | 因为 | 他 | 是 | 一个 | 印度 | , |

我不明白为什么，就因为他是印度人吗?

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [les] ['kɜːrtiəs] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][juː 'es] .

| we | should | be | less | courteous | to | him | than | he | has | been | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 是 | 较少的 | 有礼貌 | 到 | 他 | 比 | 他 | 有 | 到过 | 到 | 我们 | . |

我们应该像他对待我们那样对他冷淡一些。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [ðæt] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ][kæmp]['faɪər]['taɪt(ə)l] [tə'naɪt] ,

| I | am | sorry | that | he | called | me | by | my | Camp | Fire | title | tonight | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 对不起 | 那 | 他 | 称为 | 我 | 经过 | 我的 | 营 | 火 | 标题 | 今晚 | , |

很抱歉他今晚用我“营火会”的头衔称呼我。

[bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪfrəns] . ”

| but | I | can't | see | that | it | makes | a | great | difference | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 看 | 那 | 它 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 不同之处 | . | ” |

但我看不出这有什么太大区别。

“ [aɪ] [prɪ'fɜːr] [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] , [be'tiːnə] , ” ['pɑːli] ['ænsər] [dɪ'saɪsɪvli] .

| “ | I | prefer | not | to | discuss | the | subject | , | Bettina | , | ” | Polly | answered | decisively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 更喜欢 | 不是 | 到 | 讨论 | 这 | 主题 | , | 贝蒂娜 | , | ” | 波莉 | 回答 | 果断地 | . |

“我不想讨论这个话题，贝蒂娜，”波莉果断地回答道。

[nɔːr][dɪd][ʃiː; ʃi] [ʃoʊ] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] [ri'lentiŋ] [æt; ət] [bɛtɪnəz] [ˌækwi'es(ə)ns] . -

| Nor | did | she | show | the | least | sign | of | relenting | at | Bettina's | acquiescence | . | 223 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 她 | 展示 | 这 | 至少 | 符号 | 的 | 让步 | 在 | 贝蒂娜的 | 默认 | . | - |

即使贝蒂娜默许，她也丝毫没有退让的迹象。223

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

| CHAPTER | XVII |
|---|---|
| 章 | 十七 |

第十七章

[mɪ'steɪks]

| Mistakes |
|---|
| 错误 |

错误

['sɜːrt(ə)nli] , [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ['fɑːloʊd] , [be'tiːnə] [kept] [hɜːr; hər][wɜːrd] .

| Certainly | , | in | the | days | that | followed | , | Bettina | kept | her | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | , | 在 | 这 | 天 | 那 | 随后 | , | 贝蒂娜 | 保留 | 她 | 单词 | . |

接下来的日子里，贝蒂娜果然信守了承诺。

['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [felt] [ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər]['duːti][tuː; tə][duː] ,

| Watching | her | , | as | she | felt | it | her | duty | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 她 | , | 作为 | 她 | 毛毡 | 它 | 她 | 责任 | 到 | 做 | , |

她看着她，因为她觉得这是她应尽的职责。

[hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ 'swəːviŋ ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

| her | Camp | Fire | guardian | could | not | see | the | slightest | swerving | from | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 营 | 火 | 监护人 | 可以 | 不是 | 看 | 这 | 丝毫 | 急转弯 | 从 | 她 |

['prɑːmɪs] .

| promise | . |
|---|---|
| 承诺 | . |

她的营火守护者丝毫没有察觉到她背弃承诺的迹象。

[jet] [ˌes 'iː] - [kaɪ'æl] - [ˌiː'tiː'ɛs] - ['teiwə] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [kʌm] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][kæmp] , [ænd; ənd]

| Yet | Se | - | kyal | - | ets | - | tewa | continued | to | come | now | and | then | to | camp | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 塞 | - | kyal | - | ets | - | 特瓦 | 持续 | 到 | 来 | 现在 | 和 | 然后 | 到 | 营 | , | 和 |

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] ,

| Mrs | . | Burton | continued | to | like | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 持续 | 到 | 喜欢 | 他 | , |

然而，塞卡亚尔特斯特瓦还是时不时地来营地，伯顿太太也依然喜欢他。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][frʌm; frəm][ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [treɪn] .

| as | she | had | from | their | first | meeting | on | the | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 有 | 从 | 他们的 | 第一的 | 会议 | 在 | 这 | 火车 | . |

就像他们在火车上第一次见面时那样。

['æftər] [ɔ:l] ,
**After all ,**
后 全部 ,

毕竟，

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [kən'venʃən(ə)l] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɔbdʒiktid] [tu:; tə] [ə; eɪ]
**she was not so conventional a woman that she should have objected to a**
她 曾是 不是 所以 传统的 一个 女士 那 她 应该 有 反对 到 一个
['frendʃɪp] [bɪ'twi:n] [be'ti:nə] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,
**friendship between Bettina and the young man ,**
友谊 之间 贝蒂娜 和 这 年轻的 男人 ,

她并非那种循规蹈矩的女人，不会反对贝蒂娜和那个年轻人之间的友谊。

['sɪmpli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪndiən] .
**simply because he was an Indian .**
简单地 因为 他 曾是 一个 印度 .

仅仅因为他是印度人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [wel] ['edʒukeɪtɪd] ; ['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
**He was well educated ; even more than that ,**
他 曾是 出色地 受过教育 ; 甚至 更多的 比 那 ,

他受过良好的教育；不仅如此，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['stu:d(ə)nt] [ænd; ənd] [wʊd] [wʌn] [deɪ] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['li:dər] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l]
**he was a student and would one day be a leader among his own people**
他 曾是 一个 学生 和 会 一 天 是 一个 领导者 之中 他的 自己的 人们
.
**:**
.

他曾是一名学生，将来会成为他族群的领袖。

[ænd; ənd] ['nevər] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['moʊmənt] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɔ:rm] ,
**And never , except for a single moment the night of the storm ,**
和 绝不 , 除了 为了 一个 单身的 片刻 这 夜晚 的 这 风暴 ,

除了暴风雨之夜的那一刻之外，再也没有其他时刻

[hæd; həd] [hi:; hi] [ə'pærəntli] [feɪld] [ɪn] [ɪn'taɪər] [rɪ'spekt] [tu:; tə] [i:tʃ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər]
**had he apparently failed in entire respect to each member of the Camp Fire**
有 他 显然 失败的 在 全部的 尊重 到 每个 成员 的 这 营 火
[klʌb] .
**club .**
俱乐部 .

他显然对营火俱乐部的每一位成员都缺乏应有的尊重。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [fɑ:r] [mɔ:r] ['kɜ:rtiəs] , more224
**He was far more courteous , more224**
他 曾是 远的 更多的 有礼貌 , more224

他礼貌得多，更有礼貌。

['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['helpf(ə)l] [ðæn; ðən] [æn; ən] [ə'merɪkən] ['feloʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ʌndər]
**dignified and more helpful than an American fellow would have been under**
凝重 和 更多的 有帮助 比 一个 美国人 同伴 会 有 到过 在下面
['sɪmələr] ['sɜ:rkəmstænsɪz] .
**similar circumstances .**
相似的 情况 .

在类似情况下，他比美国人更有风度，也更乐于助人。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [kənˈsɪdərd] [beˈtiːnə] [mɔːr] [ˈæŋkʃəsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi]

| But | it | was | true | that | Mrs | . | Burton | considered | Bettina | more | anxiously | than | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 真的 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 经过考虑的 | 贝蒂娜 | 更多的 | 焦虑地 | 比 | 她 |

[dɪd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈgɜːlz] ,

| did | the | other | girls | , |
|---|---|---|---|---|
| 做过 | 这 | 其他 | 女孩们 | , |

但伯顿太太对贝蒂娜的担忧确实比对其他女孩要多得多。

[fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈriːz(ə)nz] .

| for | several | reasons | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 原因 | . |

原因有很多。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈbeti] — [bɛtɪnəz] [ˈmʌðər] — [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

| In | the | first | place | , | there | was | always | Betty | — | Bettina's | mother | — | to | be | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 第一的 | 地方 | , | 那里 | 曾是 | 总是 | 贝蒂 | — | 贝蒂娜的 | 母亲 | — | 到 | 是 | 想法 |

[ʌv; əv] ,

| of | , |
|---|---|
| 的 | , |

首先，总会想到贝蒂——贝蒂娜的母亲——

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][fɑːr] [mɔːr] [kənˈvenʃən(ə)l] [ˈwʊmən] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [ˈselɪbreɪtɪd] [frend] [ˈpɑːli]

| who | was | a | far | more | conventional | woman | than | her | celebrated | friend | Polly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 远的 | 更多的 | 传统的 | 女士 | 比 | 她 | 著名 | 朋友 | 波莉 |

['bɜːrtn] [wʊd] ['evər] [lɜːrn] [tuː; tə][biː; bi] .

| Burton | would | ever | learn | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 伯顿 | 会 | 曾经 | 学习 | 到 | 是 | . |

她是一位比她著名的朋友波莉·伯顿要传统得多的女性。

[ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [truː] [ɪn][ðer; ðər] ['gɜːrlhʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]

| This | had | been | true | in | their | girlhood | , | and | the | different | circumstances | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有 | 到过 | 真的 | 在 | 他们的 | 少女时代 | , | 和 | 这 | 不同的 | 情况 | 的 |

[ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] ['emfəsaizd] [ˌaɪ 'tiː] .

| their | lives | had | emphasized | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 生活 | 有 | 强调 | 它 | . |

她们少女时代的情况就是如此，而她们不同的人生境遇更加凸显了这一点。

[fɔːr; fər] ['beti] ['greɪəm] , [æz; əz] ['senətər] ['greɪəmz, 'græmz] [waɪf] , ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] ,

| For | Betty | Graham | , | as | Senator | Graham's | wife | , | living | in | Washington | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 贝蒂 | 格雷厄姆 | , | 作为 | 参议员 | 格雷厄姆的 | 妻子 | , | 活的 | 在 | 华盛顿 | , |

对于居住在华盛顿的参议员格雷厄姆的妻子贝蒂·格雷厄姆来说，

[wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] [laɪf] ,

| was | compelled | by | the | conditions | of | political | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被迫 | 经过 | 这 | 状况 | 的 | 政治的 | 生活 | , |

是受政治生活环境所迫，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

| as | well | as | by | her | own | nature | and | point | of | view | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 经过 | 她 | 自己的 | 自然 | 和 | 观点 | 的 | 看法 | , |

以及她自身的性格和观点，

[tuː; tə][kənˈfɔːrm][tuː; tə][ðə; ði] [kənˈvɛnʃənz] [ðæt] ['evri] ['kæpɪt(ə)l] ['sɪti] [rɪ'kwaɪrz] .

| to | conform | to | the | conventions | that | every | capital | city | requires | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 符合 | 到 | 这 | 惯例 | 那 | 每一个 | 首都 | 城市 | 需要 | . |

遵守每个首都城市都必须遵守的惯例。

[ænd; ənd] ['pɑːli] ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [ɔːl'ðoʊ] ['feɪməs] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

| And | Polly | Burton | and | her | husband | , | although | famous | members | of | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 波莉 | 伯顿 | 和 | 她 | 丈夫 | , | 虽然 | 著名的 | 成员 | 的 | 他们的 |

[prə'feʃ(ə)n] ,

| profession | , |
|---|---|
| 职业 | , |

波莉·伯顿和她的丈夫虽然是各自领域的知名人士，

['nætʃ(ə)rəli] [pæst] [ə; eɪ] ['hoʊlli] ['dɪfrənt] [ɪg'zɪstəns] .

| naturally | passed | a | wholly | different | existence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 通过了 | 一个 | 完全 | 不同的 | 存在 | . |

自然而然地，它经历了一种截然不同的人生。

[ðeɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði]['æktər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [wɜːrkt] — [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr] ,

| They | knew | all | the | actor | people | with | whom | they | worked | — | rich | and | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 全部 | 这 | 演员 | 人们 | 和 | 谁 | 他们 | 工作 | — | 富有的 | 和 | 贫穷的 | , |

[sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnsək'sesfl] .

| successful | and | unsuccessful | . |
|---|---|---|---|
| 成功的 | 和 | 不成功 | . |

他们认识所有和他们一起工作的演员——无论贫富、成功与否。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] ['pɑːli] ['bɜːrtn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] ['pɑːli] [oʊ'niːl] ,

| It | was | impossible | to | Polly | Burton | , | as | it | had | been | to | Polly | O'Neill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不可能的 | 到 | 波莉 | 伯顿 | , | 作为 | 它 | 有 | 到过 | 到 | 波莉 | 奥尼尔 | , |

就像波莉·奥尼尔一样，波莉·伯顿也无法做到这一点。

[tuː; tə] [laɪk] ['piːp(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] — [ɔːr]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'teɪnmənts] — but225

| to | like | people | for | their | possessions | — | or | even | for | their | attainments | — | but225 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 喜欢 | 人们 | 为了 | 他们的 | 财产 | — | 或者 | 甚至 | 为了 | 他们的 | 成就 | — | but225 |

喜欢一个人，不是因为他们的财产，甚至是因为他们的成就，而是225

['oʊnli][fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌkerːək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜːr; hər]['vɪvɪd][ænd; ənd][ɪ'moʊʃən(ə)l]

| only | for | some | characteristic | which | appealed | to | her | vivid | and | emotional |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 一些 | 特征 | 哪个 | 上诉 | 到 | 她 | 生动 | 和 | 情绪 |

['temprəmənt] .

| temperament | . |
|---|---|
| 气质 | . |

仅仅是因为某些特质契合了她活泼而多情的性格。

[soʊ][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ɑːd] [ænd; ənd][nɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [f'rendʃɪps] [ænd; ənd]

| So | she | was | always | making | odd | and | not | always | desirable | friendships | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 她 | 曾是 | 总是 | 制作 | 奇怪的 | 和 | 不是 | 总是 | 理想 | 友谊 | 和 |

['dʒenərəsli] ['duːɪŋ] [fɔːr; fər] ['piːp(ə)l] ,

| generously | doing | for | people | , |
|---|---|---|---|---|
| 慷慨地 | 正在做 | 为了 | 人们 | , |

所以她总是结交一些奇特的、有时甚至是令人愉快的朋友，并且慷慨地帮助别人。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [waɪl] [ænd; ənd][sʌm; səm] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] .

| some | of | whom | were | worth | while | and | some | who | were | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 谁 | 是 | 值得 | 尽管 | 和 | 一些 | WHO | 是 | 不是 | . |

其中一些人很有价值，一些人则没有。

[soʊ] , ['pɜːrsənəli] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'frendid] [ˌes 'iː] - [kaɪ'æl] - [ˌiː'tiː'ɛs] - ['teiwə][fɑːr]

| So | , | personally | , | she | would | like | to | have | befriended | Se | - | kyal | - | ets | - | tewa | far |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 亲自 | , | 她 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 结交朋友 | 塞 | - | kyal | - | ets | - | 特瓦 | 远的 |

[mɔːr] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət]['prez(ə)nt] ['duːɪŋ] .

| more | than | she | was | at | present | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 她 | 曾是 | 在 | 展示 | 正在做 | . |

所以，就她个人而言，她希望自己能与 Se-kyal-ets-tewa 建立比现在更亲密的友谊。

[bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [bɛtɪnəz] [bɪ'frendɪŋ] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| But | the | idea | of | Bettina's | befriending | him | was | not | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 主意 | 的 | 贝蒂娜的 | 交朋友 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 相同的 | 事物 | . |

但贝蒂娜与他交朋友的想法与此并不相同。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [bɛtɪnəz] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv]['ɔbdʒiktid] [tuː; tə] ['eni]

| For | Mrs | . | Burton | considered | that | Bettina's | mother | would | have | objected | to | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 伯顿 | 经过考虑的 | 那 | 贝蒂娜的 | 母亲 | 会 | 有 | 反对 | 到 | 任何 |

[ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪntɪməsɪ] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['eni] [jʌŋ] [mæn][nɑːt][ɪn]

| possibility | of | an | intimacy | between | her | daughter | and | any | young | man | not | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能性 | 的 | 一个 | 亲密关系 | 之间 | 她 | 女儿 | 和 | 任何 | 年轻的 | 男人 | 不是 | 在 |

[hɜːr; hər] [oʊn] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| her | own | social | position | . |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 社会的 | 位置 | . |

伯顿夫人认为，贝蒂娜的母亲会反对女儿与任何社会地位不如自己的年轻男子之间有任何亲密关系。

['beti] [hɜːr'self][hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ 'æntəni ] ['greɪəm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n]

| Betty | herself | had | been | in | love | with | Anthony | Graham | before | he | was | a | person |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂 | 她自己 | 有 | 到过 | 在 | 爱 | 和 | 安东尼 | 格雷厄姆 | 前 | 他 | 曾是 | 一个 | 人 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [liːst] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ;

| of | the | least | importance | ; |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 至少 | 重要性 | ; |

贝蒂本人在安东尼·格雷厄姆还是个无关紧要的人之前就爱上了他；

[bʌt; bət] [groʊn] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [ fə'getɪŋ ] [ðə; ði][fækts][ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

| but | grown | people | have | a | way | of | forgetting | the | facts | in | their | own | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 生长 | 人们 | 有 | 一个 | 方式 | 的 | 遗忘 | 这 | 事实 | 在 | 他们的 | 自己的 | 生活 | . |

但成年人往往会忘记自己生活中的事实。

[haʊ'evər] , ['pɑːli] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɜːr; hər] ['θiːəri] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz] ['mʌðɚz] [pɔɪnt]

| However | , | Polly | may | have | been | mistaken | in | her | theory | of | Bettina's | mother's | point |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 波莉 | 可能 | 有 | 到过 | 错误 | 在 | 她 | 理论 | 的 | 贝蒂娜的 | 母亲的 | 观点 |

[ʌv; əv] [vjuː] .

| of | view | . |
|---|---|---|
| 的 | 看法 | . |

然而，波莉对贝蒂娜母亲的观点可能存在误解。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] , [ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ]['kæʒuəl] ['fæʃ(ə)n] ,

| In | writing | , | she | had | never | mentioned | the | young | Indian | , | except | in | a | casual | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 写作 | , | 她 | 有 | 绝不 | 提及 | 这 | 年轻的 | 印度 | , | 除了 | 在 | 一个 | 随意的 | 时尚 | , |

在文字记载中，她从未提及过那位年轻的印度人，只是偶尔轻描淡写地带过。

[ænd; ənd]['nevər] [ðæt] [be'tiːnə] [ə'pɪrd] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɪm; ɪm][ðæn; ðən]['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | never | that | Bettina | appeared | more | interested | in | him | than | any | one | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 那 | 贝蒂娜 | 出现 | 更多的 | 感兴趣的 | 在 | 他 | 比 | 任何 | 一 | 的 | 这 |

['ʌðər] ['gɜːlz] .

| other | girls | . |
|---|---|---|
| 其他 | 女孩们 | . |

而且贝蒂娜似乎对他的兴趣比其他任何女孩都大。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [ðɪs] [hɜːr'self] [ʌn'tɪl] ['dʒɛriːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][tuː; tə][hɜːr; hər]

| Indeed | , | she | had | not | thought | this | herself | until | Gerry's | suggestion | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 她 | 有 | 不是 | 想法 | 这 | 她自己 | 直到 | 杰瑞的 | 建议 | 到 | 她 |

. -

| . | 226 |
|---|---|
| . | - |

事实上，直到杰瑞向她提出这个建议之前，她自己从未想过这个问题。226

['æftər] [ɔːl] , [wʌz; wəz] ['dʒeri] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ?

| After | all | , | was | Gerry | behind | the | present | situation | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 曾是 | 杰瑞 | 在后面 | 这 | 展示 | 情况 | ? |

毕竟，目前的局面是杰里一手造成的吗?

[wʊd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [hæv; həv] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - ['sɪmp(ə)l] [spiːtʃ] [ɔːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| Would | Mrs | . | Burton | have | paid | any | attention | to | Tewa's | simple | speech | or | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 太太 | . | 伯顿 | 有 | 有薪酬的 | 任何 | 注意力 | 到 | - | 简单的 | 演讲 | 或者 | 到 | 他的 |

[fræŋk] [ʃoʊ] [ʌv; əv][kən'sɜːrn] ,

| frank | show | of | concern | , |
|---|---|---|---|---|
| 坦率 | 展示 | 的 | 忧虑 | , |

伯顿太太会注意到特瓦朴实的言语和他坦诚的关心吗?

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['dʒɛriːz] [pæst][ˌɪnjuː'ɛndoʊz] ?

| except | for | Gerry's | past | innuendos | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 杰瑞的 | 过去的 | 影射 | ? |

除了杰瑞过去的那些影射之外?

[soʊ] [slaɪt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [kæn; kən] [ə'raʊz] ['hjuːmən] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [ʌn'steɪb(ə)l] , [ɔːl] [tuː] ['hjuːmən] ,

| So | slight | a | thing | can | arouse | human | suspicion | in | this | unstable | , | all | too | human | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 轻微 | 一个 | 事物 | 能 | 引起 | 人类 | 怀疑 | 在 | 这 | 不稳定 | , | 全部 | 也 | 人类 | , |

[wɜːrld] .

| world | . |
|---|---|
| 世界 | . |

在这个动荡不安、充满人性的世界里，如此微不足道的事情都可能引起人们的怀疑。

[haʊ'evər] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

| However | , | as | a | matter | of | justice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 正义 | , |

然而，从正义的角度来看，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['dʒɛriːz] [spiːtʃ] [hæd; həd] ['eni] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .

| Mrs | . | Burton | was | not | aware | that | Gerry's | speech | had | any | influence | upon | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 不是 | 意识到的 | 那 | 杰瑞的 | 演讲 | 有 | 任何 | 影响 | 之上 | 她 | . |

伯顿夫人并没有意识到杰里的演讲对她产生了任何影响。

[ænd; ənd] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] ,

| And | , | unfortunately | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 很遗憾 | , |

很不幸，

[bɛtɪnəz] ['prez(ə)nt] ['koʊldnəs] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [ bi'stəu ] [ə'pɑːn]['teiwə][bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði][kæmp]

| Bettina's | present | coldness | was | not | only | bestowed | upon | Tewa | but | upon | the | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜的 | 展示 | 寒冷 | 曾是 | 不是 | 仅有的 | 授予 | 之上 | 特瓦 | 但 | 之上 | 这 | 营 |

['faɪər] ['gɑːrdiən] [æz; əz] [wel] .

| Fire | guardian | as | well | . |
|---|---|---|---|---|
| 火 | 监护人 | 作为 | 出色地 | . |

贝蒂娜现在的冷漠不仅降临在特瓦身上，也降临在篝火守护者身上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['æŋgri][ænd; ənd][hɜːrt]['oʊvər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɜːr; hər][ə; eɪ][ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][ænd; ənd]

| She | was | angry | and | hurt | over | what | appeared | to | her | a | nonsensical | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 生气的 | 和 | 伤害 | 超过 | 什么 | 出现 | 到 | 她 | 一个 | 荒谬的 | 和 |

['ɑːrbɪtreri] ['ætɪtuːd] .

| arbitrary | attitude | . |
|---|---|---|
| 随意的 | 态度 | . |

她对这种在她看来毫无道理且武断的态度感到愤怒和受伤。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] — [nɑːt]['iːv(ə)n][tuː; tə]

| But | she | said | nothing | to | any | one | of | what | had | taken | place | — | not | even | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 说 | 没有什么 | 到 | 任何 | 一 | 的 | 什么 | 有 | 已采取 | 地方 | — | 不是 | 甚至 | 到 |

['pegi] — [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sed] ['nʌθɪŋ] ['iːðər] .

| Peggy | — | and | Mrs | . | Burton | said | nothing | either | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | — | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 说 | 没有什么 | 任何一个 | . |

但她没有把发生的事情告诉任何人——甚至没有告诉佩吉——伯顿太太也没有说。

[ɪf] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [noʊn] , [haʊˈevər] ,
**If** **Bettina** **had** **known** **,** **however** **,**
如果 贝蒂娜 有 已知 , 然而 ,

然而，如果贝蒂娜知道的话……

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm][wʌn] [els] [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] — [ðə; ði][læst][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd]
**there** **was** **some** **one** **else** **watching** **her** **—** **the** **last** **person** **whom** **she** **would**
那里 曾是 一些 一 别的 观看 她 — 这 最后的 人 谁 她 会
[ˈevər][hæv; həv] [driːmd] [ʌv; əv] .
**ever** **have** **dreamed** **of** **.**
曾经 有 梦见 的 .

还有一个人正在注视着她——一个她做梦都想不到的人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɪndiən] [gɜːrl] , - .
**This** **was** **the** **Indian** **girl** **,** **Dawapa** **.**
这 曾是 这 印度 女孩 , - .

这是印度女孩达瓦帕。

- [wʌz; wəz] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈgɝːlz][æt; ət][ðer; ðər][ˌærɪˈzoʊnə][kæmp] .
**Dawapa** **was** **staying** **with** **the** **Camp** **Fire** **girls** **at** **their** **Arizona** **camp** **.**
- 曾是 入住 和 这 营 火 女孩们 在 他们的 亚利桑那 营 .

达瓦帕当时和“营火女孩”们一起住在亚利桑那州的营地里。

[əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][oʊld] - [haʊs] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]
**Occasionally** **she** **went** **home** **to** **old** **Nampu's** **house** **,** **but** **only** **to** **return** **within** **a**
偶尔 她 去 家 到 老的 - 房子 , 但 仅有的 到 返回 之内 一个
[fjuː] [ˈaʊərz] .
**few** **hours** **.**
很少 小时 .

她偶尔会回老南普家，但几个小时后就会返回。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːd] [ˈkriːtʃər] — [ə; eɪ] [ˈskɪlfl] [ˈɑːrtɪst] — knowing227
**She** **was** **an** **odd** **creature** **—** **a** **skilful** **artist** **—** **knowing227**
她 曾是 一个 奇怪的 生物 — 一个 熟练 艺术家 — knowing227

她是个古怪的人——一位技艺精湛的艺术家——知道227

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈpɑːtəri] ; [ə; eɪ] [ˈwiːvər] [ʌv; əv] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈbæskəts] — [ə; eɪ] [ˈklevər] [ˈwɜːrkər]
**how** **to** **make** **beautiful** **pottery** **;** **a** **weaver** **of** **wonderful** **baskets** **—** **a** **clever** **worker**
如何 到 制作 美丽的 陶器 ; 一个 织工 的 精彩的 篮子 — 一个 聪明的 工人
[ɪn] [bræs] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] ,
**in** **brass** **and** **silver** **,**
在 黄铜 和 银 ,

如何制作精美的陶器；一位编织精美篮子的匠人——一位技艺精湛的铜银器匠人，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l] [ˈʌðər] [sens] .
**but** **with** **little** **other** **sense** **.**
但 和 小的 其他 感觉 .

但除此之外，似乎没有其他意义。

[ðə; ði] [nuː] [ˈsʌnraɪz] [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɝːlz][hæd; həd] [ˈlɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv][hænd][krɑːft][frʌm; frəm]
**The** **new** **Sunrise** **Camp** **Fire** **girls** **had** **learned** **a** **great** **deal** **of** **hand** **craft** **from**
这 新的 日出 营 火 女孩们 有 学习 一个 伟大的 交易 的 手 工艺 从
[ðer; ðər] [ˈɪndiən] [gest] .
**their** **Indian** **guest** **.**
他们的 印度 客人 .

新一批“日出营火”女孩从她们的印第安客人那里学到了很多手工技艺。

[haʊˈevər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌʌnˈlaɪk] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈɪndiən] [gɜːrl] .
**However** **,** **she** **was** **unlike** **the** **ordinary** **Indian** **girl** **.**
然而 , 她 曾是 与此不同 这 普通的 印度 女孩 .

然而，她与普通的印度女孩截然不同。

[ɪn'di:d] , [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['meni] [kəm'pænjənz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər]
**Indeed , she had never had many companions among the members of her**
的确 , 她 有 绝不 有 许多 同伴 之中 这 成员 的 她
[oʊn] [reɪs] .
**own race .**
自己的 种族 .

事实上，在她自己的族人中，她从来没有多少同伴。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [geɪ] [ænd; ənd] [ˌenər'dʒetɪk] , ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃætərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,
**They were gay and energetic , laughing and chattering among themselves ,**
他们 是 同性恋 和 精力充沛 , 笑 和 喋喋不休 之中 他们自己 ,

他们兴高采烈，精力充沛，彼此之间说说笑笑。

[wɪð; wɪθ] [dʒoʊks] [ænd; ənd] ['kwɔrəlz] [ænd; ənd] ['ɪntrəsts] [mʌtʃ] [laɪk] ['eni] ['ʌðər] [reɪs] [ʌv; əv] ['gɜ:lz] .
**with jokes and quarrels and interests much like any other race of girls .**
和 笑话 和 争吵 和 兴趣 很多 喜欢 任何 其他 种族 的 女孩们 .

她们的玩笑、争吵和兴趣爱好与其他种族的女孩并无二致。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] - [hæd; həd] [kept] [hɜ:r; hər] [ə'pɑ:rt] [frʌm; frəm] [ðem; ðəm] .
**But something about Dawapa had kept her apart from them .**
但 某物 关于 - 有 保留 她 除 从 他们 .

但达瓦帕身上的某些特质让她与他们保持着距离。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['mɔ:rbɪdli] [ʃaɪ] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ,
**She was morbidly shy and timid ,**
她 曾是 病态地 害羞的 和 胆小 ,

她极度害羞胆怯，

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ə; eɪ] [wei] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [praɪd] [ə'baʊt] [hɜ:r'self] ,
**and yet in a way she had a curious pride about herself ,**
和 然而 在 一个 方式 她 有 一个 好奇的 自豪 关于 她自己 ,

然而，从某种程度上来说，她对自己有一种奇特的自豪感。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; hər] [fer] [skɪn] [ænd; ənd] [her] [set] [hɜ:r; hər] [ə'bʌv] ['ʌðər] ['ɪndiən] ['meidnz] .
**feeling that her fair skin and hair set her above other Indian maidens .**
感觉 那 她 公平的 皮肤 和 头发 放 她 多于 其他 印度 少女们 .

她觉得自己的白皙皮肤和秀发让她比其他印度少女更胜一筹。

[bɪ'saɪdz] , [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , - , [wʌz; wəz] [rɪtʃ] ,
**Besides , her mother , Nampu , was rich ,**
除了 , 她 母亲 , - , 曾是 富有的 ,

此外，她的母亲南普很有钱。

[hɜ:r; hər] ['pɑ:təri] ['hævɪŋ] [gɔ:n] [ɔ:l] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜ:rld] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] [ɪn] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] [ɪn]
**her pottery having gone all over the world to be placed in museums in**
她 陶器 拥有 已消失 全部 超过 这 世界 到 是 放置 在 博物馆 在
[fɑ:r] ['kʌntriz] ,
**far countries ,**
远的 国家 ,

她的陶器远销世界各地，被收藏在遥远国家的博物馆中。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ðə; ði] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɪn] [ɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɪndiən] .
**revealing the possibilities in art of the American Indian .**
揭示 这 可能性 在 艺术 的 这 美国人 印度 .

展现美国印第安艺术的无限可能。

[soʊ] [ɪn] [hɜ:r; hər] [wei] - [wʌz; wəz] [veɪn] ,
**So in her way Dawapa was vain ,**
所以 在 她 方式 - 曾是 徒劳 ,

所以，从某种意义上说，达瓦帕很虚荣。

[æz; əz] ['meni] [ʃaɪ] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [veɪn] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [sə'spektɪd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [baɪ] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] .

| as | many | shy | people | are | vain | without | being | suspected | of | it | by | other | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 许多 | 害羞的 | 人们 | 是 | 徒劳 | 没有 | 存在 | 怀疑 | 的 | 它 | 经过 | 其他 | 人们 | . |

许多性格内向的人其实很虚荣，只是不被别人察觉。

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [bi:; bi] [bɪ'troʊðd] [tu:; tə] the228

| And | she | had | decided | that | she | wished | to | be | betrothed | to | the228 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 决定 | 那 | 她 | 希望 | 到 | 是 | 未婚妻 | 到 | the228 |

她决定要嫁给228号。

[jʌŋ] ['ɪndiən] ['tʃi:ftən] , [ˌes 'i:] - [kaɪ'æl] - [ˌi:'ti:'ɛs] - ['teiwə] .

| young | Indian | chieftain | , | Se | - | kyal | - | ets | - | tewa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 年轻的 | 印度 | 头目 | , | 塞 | - | kyal | - | ets | - | 特瓦 | . |

年轻的印度酋长，Se-kyal-ets-tewa。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] - [θɔ:t] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

| For | it | was | thus | Dawapa | thought | of | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 因此 | - | 想法 | 的 | 他 | . |

达瓦帕就是这样看待他的。

[hɪz; ɪz] [ə'merɪkən] [aɪ'di:əz] , [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [dɪd] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [hɜ:r; hər] .

| His | American | ideas | , | his | college | education | , | did | not | interest | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 美国人 | 想法 | , | 他的 | 大学 | 教育 | , | 做过 | 不是 | 兴趣 | 她 | . |

她对他的美国思想和大学教育不感兴趣。

[ʃi:; ʃi] [bi'li:vd] [ðæt] , [laɪk] [ɔ:l] [gʊd] [ 'indiəns ] ,

| She | believed | that | , | like | all | good | Indians | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 那 | , | 喜欢 | 全部 | 好的 | 印度人 | , |

她相信，像所有优秀的印第安人一样，

[hi:; hi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜ:rk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] —

| he | would | return | to | his | own | people | and | take | up | the | work | of | his | father | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 返回 | 到 | 他的 | 自己的 | 人们 | 和 | 拿 | 向上 | 这 | 工作 | 的 | 他的 | 父亲 | — |

[ə; eɪ] ['kivə] [tʃi:f] ,

| a | kiva | chief | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 基瓦 | 首席 | , |

他将回到自己的族人身边，继承父亲的事业——成为一名基瓦酋长。

[wen] [hɪz; ɪz] ['kɑ:lɪdʒ] [deɪz] [wɜ:r; wər] [pæst] .

| when | his | college | days | were | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 大学 | 天 | 是 | 过去的 | . |

大学毕业之后。

[tu:; tə] [æn; ən] [ə'merɪkən] [gɜ:rl] [ðɪs] ['ætɪtu:d] [ʌv; əv] - [meɪ] [si:m] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,

| To | an | American | girl | this | attitude | of | Dawapa's | may | seem | a | strange | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 美国人 | 女孩 | 这 | 态度 | 的 | - | 可能 | 似乎 | 一个 | 奇怪的 | 一 | , |

对一个美国女孩来说，达瓦帕的这种态度可能显得很奇怪。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [bɪ'twi:n] [ˌsɪks'ti:n] [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] ['jɪrz] [oʊld] .

| as | she | was | only | between | sixteen | and | seventeen | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 仅有的 | 之间 | 十六 | 和 | 十七 | 年 | 老的 | . |

因为她当时只有十六七岁。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ; [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɜ:rl] ['mæriz] [jʌŋ] ,

| But | there | was | nothing | extraordinary | in | it | ; | the | Indian | girl | marries | young | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 非凡的 | 在 | 它 | ; | 这 | 印度 | 女孩 | 结婚 | 年轻的 | , |

但这并没有什么特别之处；印度女孩早早结婚，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['hoʊpi] ['kʌntri] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [prə'pəuziz] ['mærɪdʒ] .

| and | in | the | Hopi | country | it | is | the | girl | who | proposes | marriage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 霍皮族 | 国家 | 它 | 是 | 这 | 女孩 | WHO | 提议 | 婚姻 | . |

在霍皮族地区，求婚的总是女孩。

['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] ['mʌðɝz] [klæn] .

| **Also** | **the** | **children** | **belong** | **to** | **their** | **mother's** | **clan** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 这 | 孩子们 | 属于 | 到 | 他们的 | 母亲的 | 氏族 | . |

孩子们也属于他们母亲的氏族。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔ:rn] [taɪm] - [hæd; həd] ['bɛgd] [oʊld] - [tu:; tə] [meɪk]

| **Before** | **the** | **coming** | **of** | **the** | **corn** | **time** | **Dawapa** | **had** | **begged** | **old** | **Nampu** | **to** | **make** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 玉米 | 时间 | - | 有 | 乞求 | 老的 | - | 到 | 制作 |

[hɜ:r; hər] [wɪʃɪz] [noʊn] [tu:; tə][ˌes 'i:] - [kaɪ'æl] - [ˌi:'ti:'ɛs] - - ['pi:p(ə)l] .

| **her** | **wishes** | **known** | **to** | **Se** | **-** | **kyal** | **-** | **ets** | **-** | **tewa's** | **people** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 愿望 | 已知 | 到 | 塞 | - | kyal | - | ets | - | - | 人们 | . |

在玉米成熟之前，达瓦帕曾恳求老南普将她的愿望传达给塞卡亚尔埃茨特瓦的人民。

[bʌt; bət] - , [fɔ:r; fər][ɔ:l][hɜ:r; hər]['stu:pɪd][ænd; ənd] [skwɔ:] - [laɪk] [ə'pɪrəns] ,

| **But** | **Nampu** | **,** | **for** | **all** | **her** | **stupid** | **and** | **squaw** | **-** | **like** | **appearance** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | , | 为了 | 全部 | 她 | 愚蠢的 | 和 | 印第安女人 | - | 喜欢 | 外貌 | , |

但是南普，尽管她外表愚蠢，像个印第安女人，

[wʌz; wəz]['waɪzər][ænd; ənd] [mɔ:r] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [wɜ:rld][ðæn; ðən]

| **was** | **wiser** | **and** | **more** | **acquainted** | **with** | **the** | **ways** | **of** | **the** | **white** | **world** | **than** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 更明智 | 和 | 更多的 | 熟人 | 和 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 白色的 | 世界 | 比 |

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜ:r; hər]['kredɪt][fɔ:r; fər] .

| **one** | **would** | **have** | **given** | **her** | **credit** | **for** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 会 | 有 | 给定 | 她 | 信用 | 为了 | . |

她比人们想象的更睿智，也更了解白人世界的风俗。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði]['ɪndiən] [bɔɪ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊər] [hi:; hi]

| **She** | **had** | **known** | **the** | **Indian** | **boy** | **since** | **his** | **childhood** | **and** | **many** | **an** | **hour** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已知 | 这 | 印度 | 男生 | 自从 | 他的 | 童年 | 和 | 许多 | 一个 | 小时 | 他 |

[hæd; həd] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [æm'bɪʃənz] ,

| **had** | **talked** | **to** | **her** | **of** | **his** | **ambitions** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 谈话 | 到 | 她 | 的 | 他的 | 抱负 | , |

她从小就认识这个印度男孩，他曾无数次跟她谈起他的抱负。

[hɪz; ɪz] [dri:mz] , while229

| **his** | **dreams** | **,** | **while229** |
|---|---|---|---|
| 他的 | 梦境 | , | while229 |

他的梦想，而229

[ʃi:; ʃi] [wɜ:rkt] ['swɪftli] [ænd; ənd]['saɪləntli][æt; ət][hɜ:r; hər] ['pɑ:təri] .

| **she** | **worked** | **swiftly** | **and** | **silently** | **at** | **her** | **pottery** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 工作 | 迅速地 | 和 | 默默 | 在 | 她 | 陶器 | . |

她动作迅速而安静地制作陶器。

[ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]['teɪkən][ɔ:l][ðə; ði]['praɪzɪz][æt; ət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sku:lz] ;

| **She** | **knew** | **that** | **he** | **had** | **taken** | **all** | **the** | **prizes** | **at** | **the** | **government** | **schools** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 已采取 | 全部 | 这 | 奖品 | 在 | 这 | 政府 | 学校 | ; |

她知道他包揽了公立学校的所有奖项；

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃərz] [æt; ət][ðə; ði] [sku:lz] [hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [hi:; hi][bi:; bi] [sent] [i:st] [tu:; tə] ['kɑ:lɪdʒ] .

| **that** | **his** | **teachers** | **at** | **the** | **schools** | **had** | **insisted** | **he** | **be** | **sent** | **East** | **to** | **college** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 教师 | 在 | 这 | 学校 | 有 | 坚持 | 他 | 是 | 发送 | 东方 | 到 | 大学 | . |

他在学校的老师们坚持要送他去东部上大学。

[oʊld] - ['ɔ:lsoʊ] [nu:] [ðæt] [ˌes 'i:] - [kaɪ'æl] - [ˌi:'ti:'ɛs] - - [dɪ'zaɪɝz] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [laɪk] [ðoʊz]

| **Old** | **Nampu** | **also** | **knew** | **that** | **Se** | **-** | **kyal** | **-** | **ets** | **-** | **tewa's** | **desires** | **had** | **become** | **like** | **those** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 还 | 知道 | 那 | 塞 | - | kyal | - | ets | - | - | 欲望 | 有 | 变得 | 喜欢 | 那些 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ju:θ] .

| **of** | **the** | **white** | **youth** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 白色的 | 青年 | . |

老南普也知道，塞基亚尔埃茨特瓦的欲望已经变得和白人青年一样了。

[hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][hæv; həv][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm][pɑːrt][ɪn] ['tʃuːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [kəm'pænjən]

| He | would | wish | to | have | at | least | some | part | in | choosing | his | own | life | companion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 希望 | 到 | 有 | 在 | 至少 | 一些 | 部分 | 在 | 选择 | 他的 | 自己的 | 生活 | 伴侣 |

.

:

.

他希望至少能在选择人生伴侣方面拥有一定的发言权。

['ðerfɔːr] [ðə; ði][oʊld] ['ɪndiən] ['wʊmən] [hæd; həd] [pʊt] - [ɔːf] , ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| Therefore | the | old | Indian | woman | had | put | Dawapa | off | , | telling | her | that | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 老的 | 印度 | 女士 | 有 | 放 | - | 离开 | , | 讲述 | 她 | 那 | 她 | 曾是 |

[tuː] [jʌŋ] ;

| too | young | ; |
|---|---|---|
| 也 | 年轻的 | ; |

因此，那位印度老妇人推开了达瓦帕，告诉她她太年轻了；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪndiən] [juːθ] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

| that | the | Indian | youth | must | be | allowed | to | finish | his | education | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 印度 | 青年 | 必须 | 是 | 允许 | 到 | 结束 | 他的 | 教育 | . |

必须允许印度青年完成学业。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][toʊld][hɜːr; hər] [ðæt] ['mærɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

| She | had | not | told | her | that | marriage | between | them | was | impossible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 讲述 | 她 | 那 | 婚姻 | 之间 | 他们 | 曾是 | 不可能的 | , |

她并没有告诉她，她们之间不可能结婚。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [hɜːr'self] [wɪʃt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [teɪk] [pleɪs] .

| because | Nampu | herself | wished | that | it | might | take | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | - | 她自己 | 希望 | 那 | 它 | 可能 | 拿 | 地方 | . |

因为南普本人希望这件事能够发生。

[ðə; ði] ['ɪndiən] [ gɔdz ] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [baɪ][ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] ['meθədz] [wɪtʃ] [ðeɪ]

| The | Indian | gods | would | see | to | it | , | perhaps | , | by | the | mysterious | methods | which | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 神 | 会 | 看 | 到 | 它 | , | 也许 | , | 经过 | 这 | 神秘 | 方法 | 哪个 | 他们 |

[ə'loʊn] [ˌʌndər'stʊd] .

| alone | understood | . |
|---|---|---|
| 独自的 | 理解 | . |

也许印度的诸神会用只有他们才懂的神秘方法来解决这个问题。

[bɪ'saɪdz] , [oʊld] - , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] ['wʊmən] ,

| Besides | , | old | Nampu | , | as | we | know | , | was | also | a | medicine | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 老的 | - | , | 作为 | 我们 | 知道 | , | 曾是 | 还 | 一个 | 药品 | 女士 | , |

此外，我们都知道，老南普也是一位女巫医。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [lʌv] ['poʊʃənz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [frʌm; frəm] [hɜːrb] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

| and | there | are | love | potions | which | may | be | made | from | herbs | as | well | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 爱 | 魔药 | 哪个 | 可能 | 是 | 制成 | 从 | 草药 | 作为 | 出色地 | 作为 |

['hiːlɪŋ] [wʌnz] .

| healing | ones | . |
|---|---|---|
| 康复 | 一个 | . |

还有一些爱情药水，可能是用草药制成的，也可能是治疗用的草药制成的。

[ðen] - [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['gɝːlz][ænd; ənd] [bi'liːvd] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt]

| Then | Dawapa | came | to | visit | the | Sunrise | Camp | Fire | girls | and | believed | she | saw | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | - | 来了 | 到 | 访问 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | 和 | 相信 | 她 | 锯 | 那 |

['teiwə] ['fænsɪd] [ðə; ði] [waɪt] [gɜːrl] ,

| Tewa | fancied | the | white | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 特瓦 | 幻想 | 这 | 白色的 | 女孩 | , |

后来，达瓦帕来探望日出营火会的女孩们，她觉得特瓦喜欢上了那个白人女孩。

[be'ti:nə] .
**Bettina .**
贝蒂娜 .

贝蒂娜。

- [dɪd][nɑ:t][hæv; həv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜ:lz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [reɪs] .
**Dawapa did not have the average intelligence of the girls of her own race .**
- 做过 不是 有 这 平均的 智力 的 这 女孩们 的 她 自己的 种族 .

达瓦帕的智力不如她同族女孩的平均水平。

Certainly230
**Certainly230**
Certainly230

当然230

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] ['frendlinəs] .
**she had no appreciation of simple friendliness .**
她 有 不 欣赏 的 简单的 友善 .

她对简单的友善毫无欣赏之心。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ]['lɪt(ə)l][ə'pɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə] [hæŋ] [hɜ:r; hər] [səs'piʃənz] [ðæt] - [wʊd]
**But there was so little upon which to hang her suspicions that Dawapa would**
但 那里 曾是 所以 小的 之上 哪个 到 悬挂 她 怀疑 那 - 会
['prɑ:bəbli] [hæv; həv][let][ðə; ði][aɪ'di:ə][slɪp][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][maɪnd] ,
**probably have let the idea slip from her mind ,**
大概 有 让 这 主意 滑 从 她 头脑 ,

但是，达瓦帕的怀疑缺乏确凿的证据，她很可能很快就会把这个想法从脑海中抹去。

[ɪk'sept] [ðæt] ['dʒeri] ['wɪljəmz] , [hu:] [gest] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ti:zd] [hɜ:r; hər]
**except that Gerry Williams , who guessed the situation , occasionally teased her**
除了 那 杰瑞 威廉姆斯 , WHO 猜对了 这 情况 , 偶尔 戏弄 她
[kən'sɜ:rnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .
**concerning it .**
有关 它 .

不过，猜到情况的格里·威廉姆斯偶尔会拿这件事取笑她。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ðæt] ['dʒeri] ['sɪmpli] [wʌz; wəz] ['ti:zɪŋ] ,
**It may be that Gerry simply was teasing ,**
它 可能 是 那 杰瑞 简单地 曾是 戏弄 ,

也许杰瑞只是在开玩笑。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['pɜ:sənz] [hu:] [hæv; həv][ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] ['spɪrɪt] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [mə'lɪʃəs]
**since there are persons who have a mischievous spirit without having a malicious**
自从 那里 是 人 WHO 有 一个 恶作剧 精神 没有 拥有 一个 恶意
[wʌn] .
**one .**
一 .

因为有些人虽然心怀恶作剧，却并无恶意。

[bʌt; bət] , [ðen] , [bɪ'haɪnd] ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] , [ɔ:r][wʌz; wəz][tu:; tə] [kʌm] ,
**But , then , behind everything else that had happened , or was to come ,**
但 , 然后 , 在后面 一切 别的 那 有 发生 , 或者 曾是 到 来 ,

但是，在所有已经发生或即将发生的一切背后，

[wʌz; wəz][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['dʒeri] [dis'laikt] [be'ti:nə] .
**was the fact that Gerry disliked Bettina .**
曾是 这 事实 那 杰瑞 不喜欢 贝蒂娜 .

原因是杰瑞不喜欢贝蒂娜。

[sɪns] [ðer; ðər][fɜːrst] ['miːtɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['koʊldnəs] [ænd; ənd]
**Since** **their** **first** **meeting** **she** **had** **not** **liked** **what** **she** **called** **her** **coldness** **and**
自从 他们的 第一的 会议 她 有 不是 喜欢 什么 她 称为 她 寒冷 和
[praɪd] .
**pride** **.**
自豪 .

从她们第一次见面起，她就不喜欢她所谓的冷漠和傲慢。

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['oʊpən] ['kwɑːrəl] .
**Then** **there** **was** **the** **more** **recent** **sting** **of** **their** **open** **quarrel** **.**
然后 那里 曾是 这 更多的 最近的 蜇 的 他们的 打开 争吵 .

然后，他们最近公开争吵的事件又带来了更大的冲击。

[mɔːr'oʊvər] ,
**Moreover** **,**
而且 ,

而且，

[tuː; tə] ['dʒɛriːz] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tæntəlaɪzɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd][ðə; ði] ['veri]
**to** **Gerry's** **nature** **it** **was** **tantalizing** **to** **know** **that** **Bettina** **had** **the** **very**
到 杰瑞的 自然 它 曾是 诱人的 到 知道 那 贝蒂娜 有 这 非常
[θɪŋz] [ʃiː; ʃi][moʊst] [dɪ'zaɪrd] ,
**things** **she** **most** **desired** **,**
事物 她 最多 想要的 ,

对杰瑞来说，得知贝蒂娜拥有她最渴望的东西，简直是一种莫大的诱惑。

[wɪ'ðaʊt] [ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ;
**without** **appreciating** **them** **;**
没有 欣赏 他们 ;

却不懂得欣赏它们；

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['prɪtinəs] [ænd; ənd] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [ə'kwaɪər]
**even** **though** **with** **her** **prettiness** **and** **wit** **she** **expected** **some** **day** **to** **acquire**
甚至 尽管 和 她 美丽 和 有 她 预期的 一些 天 到 获得
[ɔːl] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] .
**all** **she** **wished** **.**
全部 她 希望 .

尽管她容貌姣好、才智过人，但她仍然期望有朝一日能够得到她想要的一切。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] , [haʊ'evər] , [be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːnʃəs] [ðæt] ['dʒeri] ['æktʃuəli]
**As** **a** **matter** **-** **of** **-** **fact** **,** **however** **,** **Bettina** **was** **not** **conscious** **that** **Gerry** **actually**
作为 一个 事情 - 的 - 事实 , 然而 , 贝蒂娜 曾是 不是 有意识的 那 杰瑞 实际上
[dis'laikt] [hɜːr; hər] ;
**disliked** **her** **;**
不喜欢 她 ;

但事实上，贝蒂娜并没有意识到杰里其实讨厌她；

['oʊnli] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ænˌtægə'nɪstɪk] . -
**only** **that** **they** **were** **antagonistic** **.** **231**
仅有的 那 他们 是 敌对的 . -

只是他们之间存在敌对关系。231

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kwɑːrəl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə'pɑːlədʒaɪzd][ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] ,
**For** **her** **share** **of** **their** **quarrel** **she** **had** **apologized** **on** **the** **following** **day** **,**
为了 她 分享 的 他们的 争吵 她 有 道歉 在 这 下列的 天 ,

对于她在争吵中所扮演的角色，她已在第二天道歉。

['biːɪŋ] [tuː] [wel] [bred] [ænd; ənd] ['riːəli] [tuː] [swiːt] - ['tempərd] [nɑːt][tuː; tə] [fiːl] [rɪ'mɔːrs] .
**being** **too** **well** **bred** **and** **really** **too** **sweet** **-** **tempered** **not** **to** **feel** **remorse** **.**
存在 也 出色地 繁殖 和 真的 也 甜的 - 淬火 不是 到 感觉 悔恨 .

他出身良好，性情温和，不可能不感到后悔。

[ˌdʒuːˈlaɪz, dʒəˈlaɪz][ˈgoʊldən][sʌn][hæd; həd][ˈfeɪdɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɪstərɪŋ] [dɔːg] - [deɪz] - [sʌn][ʌv; əv]

| July's | golden | sun | had | faded | and | the | blistering | dog | - | days | ' | sun | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月份的 | 金的 | 太阳 | 有 | 褪色 | 和 | 这 | 起泡 | 狗 | - | 天 | - | 太阳 | 的 |

[ˈɔːgəst] [əˈraɪvd] ,

| August | arrived | , |
|---|---|---|
| 八月 | 到达的 | , |

七月的金色阳光已经消退，八月酷暑的烈日到来了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][taɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌnraɪz] [kæmp][ˈfaɪər][ˈgɜːlz][ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈgɑːrdiən]

| and | with | it | the | time | for | the | Sunrise | Camp | Fire | girls | and | their | guardian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 这 | 时间 | 为了 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 女孩们 | 和 | 他们的 | 监护人 |

[tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɪrˈbaɪ] [ˈɪndiən] [ˈvɪlɪdʒəz] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðer; ðər] [ˈɔːgəst]

| to | make | their | pilgrimage | to | the | nearby | Indian | villages | to | witness | their | August |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 他们的 | 朝圣 | 到 | 这 | 附近 | 印度 | 村庄 | 到 | 证人 | 他们的 | 八月 |

[ˌserɪˈmoʊniəl] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .

| ceremonial | dances | . |
|---|---|---|
| 仪式 | 舞蹈 | . |

与此同时，日出营火女孩和她们的监护人也到了前往附近印第安村庄朝圣，观看他们八月份的仪式舞蹈的时候了。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [priːsts] [pərˈfɔːrmd] [greɪt] [ˈmædʒɪk] [ðæt] [ðə; ði][ gɔdz ] [maɪt] [send] [daʊn]

| For | then | the | Indian | priests | performed | great | magic | that | the | gods | might | send | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 然后 | 这 | 印度 | 神父 | 执行 | 伟大的 | 魔法 | 那 | 这 | 神 | 可能 | 发送 | 向下 |

[mʌtʃ] [reɪn][ɑːn][ðə; ði][kɔːrn][krɑːps] .

| much | rain | on | the | corn | crops | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 雨 | 在 | 这 | 玉米 | 农作物 | . |

因为那时印度祭司们施展了强大的魔法，祈求神灵降下丰沛的雨水滋润玉米作物。

[ˈðerfɔːr] , [ˈʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈmɪstər] . [ˈdʒefərsən] [ 'simpsn ] ,

| Therefore | , | under | the | direction | of | Mr | . | Jefferson | Simpson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 在下面 | 这 | 方向 | 的 | 先生 | . | 杰斐逊 | 辛普森 | , |

因此，在杰斐逊·辛普森先生的指导下，

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər] [tents] [wɜːr; wər] [ træns'fəːd ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈkɑːtnwʊd]

| the | Camp | Fire | tents | were | transferred | from | the | neighborhood | of | Cottonwood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 帐篷 | 是 | 转移 | 从 | 这 | 邻里 | 的 | 棉白杨 |

[kriːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvæli] [nɪr] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈmeɪsə] ,

| Creek | to | the | valley | near | the | base | of | the | three | mesas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 溪 | 到 | 这 | 谷 | 靠近 | 这 | 根据 | 的 | 这 | 三 | 台地 | , |

营火帐篷从棉白杨溪附近搬到了三座台地山脚下的山谷里。

[wer] [ðə; ði][faɪv][ˈhoʊpi][ˈvɪlɪdʒəz][stænd] .

| where | the | five | Hopi | villages | stand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 五 | 霍皮族 | 村庄 | 站立 | . |

五个霍皮族村庄就坐落于此。

[ðə; ði][kæmp][ˈfaɪər][ˈpɑːrti] [went] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt]

| The | Camp | Fire | party | went | a | few | days | in | advance | of | any | of | the | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 派对 | 去 | 一个 | 很少 | 天 | 在 | 进步 | 的 | 任何 | 的 | 这 | 重要的 |

['seɾəmənɪz] ,

| ceremonies | , |
|---|---|
| 仪式 | , |

篝火晚会队伍比任何重要仪式都提前几天出发。

['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [wʊd] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][æz; əz][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

| knowing | a | great | number | of | tourists | would | come | crowding | in | as | the | time | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 一个 | 伟大的 | 数字 | 的 | 游客 | 会 | 来 | 拥挤 | 在 | 作为 | 这 | 时间 | 的 | 这 |

[fluːt] [ænd; ənd] [sneɪk] ['dænsəz, 'dænsɪz] [druː] [nɪr] .

| flute | and | snake | dances | drew | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 长笛 | 和 | 蛇 | 舞蹈 | 画 | 靠近 | . |

他知道，随着笛舞和蛇舞表演时间的临近，将会有大量游客涌入。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ['æftər][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [nuː] ['tentɪŋ]

| It | was | the | evening | of | the | second | day | after | their | arrival | at | the | new | tenting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 晚上 | 的 | 这 | 第二 | 天 | 后 | 他们的 | 到达 | 在 | 这 | 新的 | 帐篷 |

[pleɪs] ,

| place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

那是他们抵达新营地后的第二天晚上。

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [niːs] [wɜːr; wər] taking232

| and | Mrs | . | Burton | and | her | niece | were | taking232 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 她 | 侄女 | 是 | taking232 |

伯顿夫人和她的侄女正在拍摄232

[ə; eɪ] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['æftər][ðer; ðər][kæmp]['faɪər] ['sʌpər] .

| a | walk | a | little | after | their | camp | fire | supper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 走 | 一个 | 小的 | 后 | 他们的 | 营 | 火 | 晚餐 | . |

晚餐后，他们散了会儿步。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrk] ,

| The | other | girls | were | busy | with | the | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女孩们 | 是 | 忙碌的 | 和 | 这 | 工作 | , |

其他女孩都在忙着干活。

[bʌt; bət] ['pɑːli] [hæd; həd] [æskt] [ðæt] ['pegi] [biː; bi] [sperd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| but | Polly | had | asked | that | Peggy | be | spared | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 波莉 | 有 | 问 | 那 | 佩吉 | 是 | 幸存 | 到 | 她 | . |

但波莉请求将佩吉留给她。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ 'strəuliŋ ] [ə'lɔːŋ] [hænd][ɪn][hænd] , [laɪk] [tuː] ['gɝːlz] ,

| They | were | strolling | along | hand | in | hand | , | like | two | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 漫步 | 沿着 | 手 | 在 | 手 | , | 喜欢 | 二 | 女孩们 | , |

她们手牵着手漫步，就像两个女孩一样。

['lʊkɪŋ] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪsə] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

| looking | up | toward | the | summit | of | a | mesa | several | hundred | feet | in | height | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 向上 | 朝向 | 这 | 首脑 | 的 | 一个 | 台面 | 一些 | 百 | 脚 | 在 | 高度 | . |

抬头望向几百英尺高的台地顶峰。

[tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [left] [wʌz; wəz][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊpi] ['vɪlɪdʒəz] — [ðə; ði] [taʊn]

| To | the | north | and | left | was | the | largest | of | the | Hopi | villages | — | the | town |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 北 | 和 | 左边 | 曾是 | 这 | 最大 | 的 | 这 | 霍皮族 | 村庄 | — | 这 | 镇 |

[ʌv; əv][ˌɔː'raɪbi] .

| of | Oraibi | . |
|---|---|---|
| 的 | 奥拉伊比 | . |

北面和左面是霍皮族最大的村庄——奥拉伊比镇。

[bɪ'loʊ] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɔːrnfiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] , [naʊ] [tɔːl][ænd; ənd] [griːn] ,

| Below | in | the | valley | were | the | cornfields | of | the | Indians | , | now | tall | and | green | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 在 | 这 | 谷 | 是 | 这 | 玉米地 | 的 | 这 | 印度人 | , | 现在 | 高的 | 和 | 绿色的 | , |

山谷下方曾是印第安人的玉米地，如今已长得高高翠绿。

[ɔːl'ðoʊ] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [smɔːl] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] ['ʃoʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪvɪŋ] [stɔːks] .

| although | with | only | small | ears | of | corn | showing | on | the | waving | stalks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 和 | 仅有的 | 小的 | 耳朵 | 的 | 玉米 | 显示 | 在 | 这 | 挥手 | 茎 | . |

虽然摇曳的茎秆上只露出小小的玉米穗。

[hɪr] , ['ɔːlsoʊ] , [wɜːr; wər][ðer; ðər] [piːtʃ] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [ 'gaːdnz ] .

| Here | , | also | , | were | their | peach | orchards | and | gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 还 | , | 是 | 他们的 | 桃 | 果园 | 和 | 花园 | . |

这里还有他们的桃园和花园。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ænd; ənd][gɜ:rl][hæd; həd] [kʌm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ænd; ənd][wɜ:r; wər]

| But | the | woman | and | girl | had | come | away | from | these | and | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 女士 | 和 | 女孩 | 有 | 来 | 离开 | 从 | 这些 | 和 | 是 |

['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ə; eɪ][roʊd]['ɔ:lmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə] .

| walking | along | a | road | almost | at | the | bottom | of | the | mesa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步行 | 沿着 | 一个 | 路 | 几乎 | 在 | 这 | 底部 | 的 | 这 | 台面 | . |

但那名妇女和女孩已经离开了这些地方，正沿着一条几乎位于台地底部的道路行走。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['diːteɪl][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ,

| It | was | difficult | to | see | the | village | in | detail | from | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 难的 | 到 | 看 | 这 | 村庄 | 在 | 细节 | 从 | 以下 | , |

从下方很难看清村庄的细节。

[æz; əz][ðə; ði] ['haʊzɪz] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['kʌlərd] [laɪk][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [rɑːk] .

| as | the | houses | seemed | to | be | colored | like | the | living | rock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 房屋 | 似乎 | 到 | 是 | 有色 | 喜欢 | 这 | 活的 | 岩石 | . |

房子仿佛都染上了活生生的岩石的颜色。

“ ['teiwə] [sez] [hɪz; ɪz] [taʊn] [ʌv; əv][ˌɔ:'raɪbi][wʌz; wəz][ɑːn] [ðɪs] ['veri] [spɑːt] , [ɪn] - ,

| “ | Tewa | says | his | town | of | Oraibi | was | on | this | very | spot | , | in | 1540 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 特瓦 | 说道 | 他的 | 镇 | 的 | 奥拉伊比 | 曾是 | 在 | 这 | 非常 | 点 | , | 在 | - | , |

“特瓦说，他的城镇奥拉伊比在1540年就位于这里。”

[wen] [kɜ·oʊ'nɑ:doʊ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] [tʊ'sɑ:jən] , ” ['pegi] [ri'mɑ:kt] .

| when | Coronado | discovered | the | province | of | Tusayan | , | ” | Peggy | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 科罗纳多 | 发现 | 这 | 省 | 的 | 图萨扬 | , | ” | 佩吉 | 评论 | . |

“当科罗纳多发现图萨扬省的时候，”佩吉说道。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'flektɪv] [muːd] ,

| She | was | in | a | reflective | mood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 在 | 一个 | 反光的 | 情绪 | , |

她陷入了沉思。

[sɪns] ['niːðər] [ʃiː; ʃi][nɔ:r][hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [bɪn] ['tɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði][pæst][faɪv] ['mɪnɪts] ,

| since | neither | she | nor | her | aunt | had | been | talking | for | the | past | five | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 两者都不 | 她 | 也不 | 她 | 阿姨 | 有 | 到过 | 说 | 为了 | 这 | 过去的 | 五 | 分钟 | , |

由于她和她姑姑在过去的五分钟里都没有说话，

[soʊ] [ɪn'tent] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] their233

| so | intent | were | they | both | on | the | strangeness | of | their233 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 意图 | 是 | 他们 | 两个都 | 在 | 这 | 奇怪 | 的 | their233 |

他们俩都如此专注于他们233的怪异之处

[sə'raʊndɪŋz] .

| surroundings | . |
|---|---|
| 周围环境 | . |

周围环境。

“ [ɑːd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['tɑn.tə] ,

| “ | Odd | , | isn't | it | , | Tante | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 奇怪的 | , | 不是 | 它 | , | 姑妈 | , |

“奇怪吧，姑妈？”

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [aʊt] [hɪr] [ɪz] ['riːəli] ['oʊldər][ðæn; ðən][wʌn][faindz][ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz][ɪn] ['jʊrəp] ,

| that | the | civilization | out | here | is | really | older | than | one | finds | in | many | places | in | Europe | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 文明 | 出去 | 这里 | 是 | 真的 | 老 | 比 | 一 | 发现 | 在 | 许多 | 地方 | 在 | 欧洲 | , |

这里的文明实际上比欧洲许多地方的文明都要古老。

['oʊnli][wiː; wi] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| only | we | know | so | little | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我们 | 知道 | 所以 | 小的 | 的 | 它 | . |

只是我们对此知之甚少。

[juːl] [teɪk] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [ˈjʊrəp] [sʌm; səm] [deɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?

| **You'll** | **take** | **me** | **to** | **Europe** | **some** | **day** | **,** | **won't** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 拿 | 我 | 到 | 欧洲 | 一些 | 天 | , | 惯于 | 你 | ? |

你总有一天会带我去欧洲的，对吗?

" ['pɑːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

| **"** | **Polly** | **nodded** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 点头 | . |

波莉点了点头。

" [teɪk] [juː; jʊ] ['eni] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] , ['pegi] [maɪn] ,

| **"** | **Take** | **you** | **any** | **place** | **in** | **the** | **world** | **you** | **wish** | **to** | **go** | **,** | **Peggy** | **mine** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拿 | 你 | 任何 | 地方 | 在 | 这 | 世界 | 你 | 希望 | 到 | 去 | , | 佩吉 | 矿 | , |

“佩吉，我的宝贝，我可以带你去世界上任何你想去的地方。”

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [friː] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [maɪ] [sə'saɪəti] .

| **if** | **I** | **am** | **free** | **and** | **you** | **think** | **you** | **love** | **me** | **enough** | **to** | **endure** | **my** | **society** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 是 | 自由的 | 和 | 你 | 思考 | 你 | 爱 | 我 | 足够的 | 到 | 忍受 | 我的 | 社会 | . |

如果我自由了，而你认为你足够爱我，能够忍受我的为人。

['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] , [haʊ'evər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

| **Sometimes** | **I** | **am** | **afraid** | **,** | **however** | **,** | **I** | **am** | **not** | **a** | **very** | **successful** | **Camp** | **Fire** | **guardian** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 是 | 害怕的 | , | 然而 | , | 我 | 是 | 不是 | 一个 | 非常 | 成功的 | 营 | 火 | 监护人 | . |

然而，有时我担心，我并不是一个很成功的篝火守护者。

[wʌt] [duː][juː; jʊ]['gɜːlz] ['ɑːnɪstli] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ?

| **What** | **do** | **you** | **girls** | **honestly** | **think** | **of** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 女孩们 | 诚实地 | 思考 | 的 | 我 | ? |

你们女生对我的真实看法是什么?

" ['pɑːli] [lʊkt] [də'rektli; daɪ'rektli][æt; ət][hɜːr; hər] [niːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [twɪtʃt] ,

| **"** | **Polly** | **looked** | **directly** | **at** | **her** | **niece** | **and** | **her** | **lips** | **twitched** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 看起来 | 直接地 | 在 | 她 | 侄女 | 和 | 她 | 嘴唇 | 抽搐 | , |

波莉直直地看着她的侄女，嘴角抽动了一下。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][kən'sɜːrn] .

| **a** | **little** | **with** | **amusement** | **and** | **a** | **little** | **with** | **concern** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 和 | 娱乐 | 和 | 一个 | 小的 | 和 | 忧虑 | . |

带着一丝好笑，又带着一丝担忧。

[wʌn] [nuː] [ðæt] , [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] ['kwestʃən] ,

| **One** | **knew** | **that** | **,** | **to** | **a** | **straightforward** | **question** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 知道 | 那 | , | 到 | 一个 | 直截了当 | 问题 | , |

人们知道，对于一个直截了当的问题，

['pegi] ['webstər] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['truːθfl] ['ænsər] .

| **Peggy** | **Webster** | **was** | **unable** | **to** | **return** | **anything** | **but** | **a** | **truthful** | **answer** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 韦伯斯特 | 曾是 | 无法 | 到 | 返回 | 任何事物 | 但 | 一个 | 真实 | 回答 | . |

佩吉·韦伯斯特只能给出实话。

[ʃiː; ʃi] [flʌʃt] ['slaɪtli] .

| **She** | **flushed** | **slightly** | **.** |
|---|---|---|---|
| 她 | 酡 | 轻微地 | . |

她脸颊微微泛红。

“ [ðeɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɔːfli] ['tʃɑːrmɪŋ] , ['dɪrɪst] .

| **“** | **They** | **think** | **you** | **are** | **awfully** | **charming** | **,** | **dearest** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 思考 | 你 | 是 | 非常 | 迷人 | , | 亲爱的 | . |

“他们觉得你非常有魅力，亲爱的。”

" ['pɑːli] [læft] .

| **"** | **Polly** | **laughed** | **.** |
|---|---|---|---|
| " | 波莉 | 笑了 | . |

波莉笑了。

“ [tuː; tə][biː; bi] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈpegi] , [ɪz][ˈhɑːrdli][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌkerˈək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər]
**“ To be charming , Peggy , is hardly a valuable characteristic of a Camp Fire**
“ 到 是 迷人 , 佩吉 , 是 几乎 一个 有价值的 特征 的 一个 营 火
[ˈgɑːrdiən] ,
**guardian ,**
监护人 ,

“佩吉，魅力四射可不是营火守护者应有的品质。”

[ɔːr][ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][kæmp][ˈfaɪər][gɜːrl] ,
**or even of a Camp Fire girl ,**
或者 甚至 的 一个 营 火 女孩 ,

甚至是营火女孩的。

[sɪns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] .
**since there are a number of things I can think of as more important .**
自从 那里 是 一个 数字 的 事物 我 能 思考 的 作为 更多的 重要的 .

因为我觉得还有很多更重要的事情。

[goʊ] [əˈhed] ; [biː; bi] [ˈɑːnɪst] , [dɪr] .
**Go ahead ; be honest , dear .**
去 前方 ; 是 诚实的 , 亲爱的 .

请坦诚相告，亲爱的。

[aɪ][hæv; həv] been234
**I have been234**
我 有 been234

我已经234岁了

[ˈθɪŋkɪŋ] [ɪf] [ˈaʊər; ɑːr][kæmp][ˈfaɪər] [klʌb] [ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [lɔːŋgər] ,
**thinking if our Camp Fire club is to go on for a time longer ,**
思维 如果 我们的 营 火 俱乐部 是 到 去 在 为了 一个 时间 更长 ,

考虑我们的营火俱乐部是否要继续办下去，

[æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][duː] , [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [təˈgeðər] .
**as I wish it to do , I ought to know what we are accomplishing together .**
作为 我 希望 它 到 做 , 我 应该 到 知道 什么 我们 是 完成 一起 .
”
**”**
”

既然我希望它能做到这一点，我就应该知道我们共同取得了怎样的成就。

“ [oʊ] , [wel] , [ˈtɑn.tə] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈterəbli] [ɪnˈspaɪərɪŋ] ;
**“ Oh , well , Tante , you are terribly inspiring ;**
“ 哦 , 出色地 , 姑妈 , 你 是 可怕 鼓舞人心 ;

“哦，阿姨，您真是太鼓舞人心了；

[ðə; ðiˈgɜːrlz][ɔːl] [θɪŋk] [ðæt] [ænd; ənd] [seɪ] [ðeɪ] [ˈnevər] [felt] [soʊ] [ˈhæpi] [ɔːr][soʊ][əˈlaɪv][æz; əz] [ðeɪ]
**the girls all think that and say they never felt so happy or so alive as they**
这 女孩们 全部 思考 那 和 说 他们 绝不 毛毡 所以 快乐的 或者 所以 活 作为 他们
[hæv; həv] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,
**have since they came out here with you ,**
有 自从 他们 来了 出去 这里 和 你 ,

女孩们都这么认为，她们说自从和你一起来到这里后，她们从未感到如此快乐、如此充满活力。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈnevər] [hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [soʊ] [ˈmeni] [θɪŋz] .
**and they never have learned so many things .**
和 他们 绝不 有 学习 所以 许多 事物 .

他们从未学到过这么多东西。

[bʌt; bət] — — ”
**But — — ”**
但 — — ”

但 - ”

“ [bʌt; bət] [wʌt] , ['pegi] , [pliːz] ?
**“ But what , Peggy , please ?**
” 但 什么 , 佩吉 , 请 ?

“可是，佩吉，请问是什么事？”

” ['pɑːli] [æskt] [mɔːr] ['sɪriəsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] ['spoʊkən] .
**” Polly asked more seriously than she had yet spoken .**
” 波莉 问 更多的 严重地 比 她 有 然而 说 .

波莉的语气比她之前说话的语气要严肃得多。

“ [bʌt; bət] , ” [kən'tɪnjuːd] ['pegi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['despərətli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr'self] [pʊʃt] [tuː; tə]
**“ But , ” continued Peggy a little desperately , as if she felt herself pushed to**
“ 但 , ” 持续 佩吉 一个 小的 绝望地 , 作为 如果 她 毛毡 她自己 推动 到
[ðə; ði] [wɔːl] ,
**the wall ,**
这 墙 ,

“但是，”佩吉有些绝望地继续说道，仿佛她觉得自己被逼到了墙角。

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dəunt] — [æt; ət] [liːst] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz]
**“ some of us don't — at least , I don't think you understand all of the girls**
“ 一些 的 我们 不 — 在 至少 , 我 不 思考 你 理解 全部 的 这 女孩们
['iːkwəli] [wel] .
**equally well .**
同样地 出色地 .

“我们当中有些人并不了解——至少，我认为你不可能对所有女孩都同样了解。”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ 'feivərits ] .
**Sometimes you seem to have favorites .**
有时 你 似乎 到 有 收藏夹 .

你有时似乎会有偏爱的人。

[oʊ] , [aɪ][dəunt] [miːn] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪk'striːmli] [kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'laɪk] ,
**Oh , I don't mean that you are not extremely kind to us all alike ,**
哦 , 我 不 意思是 那 你 是 不是 极其 种类 到 我们 全部 同样 ,

哦，我并不是说你对我们所有人不够友善。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɪz] [ʌn'greɪtfl] . ”
**and I don't want you to feel that any one is ungrateful . ”**
和 我 不 想 你 到 感觉 那 任何 一 是 忘恩负义 . ”

我不想让你们觉得有人忘恩负义。

“ [hæz; həz][sʌm; səm][wʌn] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['pegi] ?
**“ Has some one complained of me to you , Peggy ?**
“ 有 一些 一 抱怨 的 我 到 你 , 佩吉 ?

佩吉，有人向你告发过我吗?

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æskt] ['kwɪkli] .
**” Mrs . Burton asked quickly .**
” 太太 . 伯顿 问 迅速地 .

“伯顿太太急切地问道。”

['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
**Peggy shook her head .**
佩吉 摇晃 她 头 .

佩吉摇了摇头。

“ ['gʊdnəs] [noʊ] , [dɪr] ,
**“ Goodness no , dear ,**
“ 善良 不 , 亲爱的 ,

“天哪，亲爱的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fer] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['æskɪŋ] [ˌem 'iː] ['kwestʃənz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ]
**and** **it** **isn't** **fair** **for** **you** **to** **be** **asking** **me** **questions** **if** **you** **are** **going**
和 它 不是 公平的 为了 你 到 是 问 我 问题 如果 你 是 去
[tuː; tə][get] [rɔːŋ] [ ɪm'preʃəns ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
**to** **get** **wrong** **impressions** **from** **me** **.**
到 得到 错误的 印象 从 我 .

如果你问我问题会让你产生错误的印象，那你就不公平了。

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [laɪk] ['biːɪŋ] ['krɪtɪsaɪz] . ” -
**Mother** **always** **told** **me** **that** **you** **did** **not** **like** **being** **criticised** **.** **”** **235**
母亲 总是 讲述 我 那 你 做过 不是 喜欢 存在 受到批评 . ” -

母亲总是告诉我，你不喜欢被批评。”235

“ [rɪ'dɪkjələs] !
**“** **Ridiculous** **!**
“ 荒谬的 !

“荒谬的！

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['mɑːli] ['webstər] ['derɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi]
**Think** **of** **Mollie** **Webster** **daring** **to** **tell** **her** **daughter** **a** **thing** **like** **that** **when** **she**
思考 的 莫莉 韦伯斯特 大胆 到 告诉 她 女儿 一个 事物 喜欢 那 什么时候 她
[hæz; həz] [bɪn] ['krɪtɪˌsaɪz] [ˌem 'iː][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['nevər] [derd] [rɪ'zent] ['eniθɪŋ]
**has** **been** **criticising** **me** **all** **her** **life** **and** **I** **have** **never** **dared** **resent** **anything**
有 到过 批评 我 全部 她 生活 和 我 有 绝不 敢于 怨恨 任何事物
[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['evər] [sed] .
**she** **has** **ever** **said** **.**
她 有 曾经 说 .

想想莫莉·韦伯斯特竟然敢对她女儿说那样的话，而她女儿一辈子都在批评我，但我从来没有敢对她说过的任何话表示不满。

[aɪ] [sə'poʊz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['moʊstli] [truː] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['endɪd] ,
**I** **suppose** **because** **the** **things** **were** **mostly** **true** **,** **”** **Mrs** **.** **Burton** **ended** **,**
我 认为 因为 这 事物 是 大多 真的 , ” 太太 . 伯顿 结束 ,

“我想是因为这些事大部分都是真的，”伯顿夫人最后说道。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [tʃiːks] [æz; əz]['krɪmz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['gɜːlz] .
**with** **her** **cheeks** **as** **crimson** **as** **a** **girl's** **.**
和 她 脸颊 作为 赤红 作为 一个 女孩们 .

她双颊绯红，像个小女孩。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] , ['pegi] ; [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] [best] [nɑːt] [tɔːk] [ˌpɜːsə'nælɪtiːz] .
**“** **But** **you** **are** **right** **,** **Peggy** **;** **perhaps** **we** **had** **best** **not** **talk** **personalities** **.**
“ 但 你 是 正确的 , 佩吉 ; 也许 我们 有 最好的 不是 讲话 个性 .

“但你说得对，佩吉；也许我们最好不要谈论性格。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] - - .
**I** **am** **sorry** **I** **am** **not** **'** **understandy** **.**
我 是 对不起 我 是 不是 - - .

抱歉，我不太明白。

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l] [treɪt] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [kæn; kən][hæv; həv] .
**'** **It** **is** **perhaps** **the** **most** **valuable** **trait** **a** **Camp** **Fire** **guardian** **can** **have** **.**
- 它 是 也许 这 最多 有价值的 特征 一个 营 火 监护人 能 有 .

“这或许是篝火守护者所能拥有的最宝贵的品质。”

['enihaʊ] , [aɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ɑːr; ər]['oʊvər] .
**Anyhow** **,** **I'll** **be** **glad** **when** **the** **next** **few** **days** **are** **over** **.**
无论如何 , 患病的 是 高兴的 什么时候 这 下一个 很少 天 是 超过 .

总之，我希望接下来的几天赶紧过去。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [fiːl] ['nɜːrvəs] ['oʊvər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ]['gɝːlz] [θruː] [ðiːz] [streɪndʒ]

| I | confess | I | feel | nervous | over | looking | after | all | of | you | girls | through | these | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承认 | 我 | 感觉 | 紧张的 | 超过 | 寻找 | 后 | 全部 | 的 | 你 | 女孩们 | 通过 | 这些 | 奇怪的 |

['ɪndiən] ['serəmənɪz] .

| Indian | ceremonies | . |
|---|---|---|
| 印度 | 仪式 | . |

说实话，我有点紧张，要照顾你们这些女孩度过这些奇特的印度仪式。

[ðeɪ] [saʊnd] ['terɪfaɪɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ðə; ði] [wɪrd] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] ['nɔɪzɪz] — [ænd; ənd] [aɪv]

| They | sound | terrifying | to | me | — | the | weird | costumes | and | noises | — | and | I've |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 声音 | 恐怖 | 到 | 我 | — | 这 | 诡异的 | 服装 | 和 | 噪音 | — | 和 | 我已经 |

['pɑːzətɪv] ['naɪtmeəz] ['oʊvər][ðə; ði] [sneɪk] [dæns] . ”

| positive | nightmares | over | the | snake | dance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 积极的 | 噩梦 | 超过 | 这 | 蛇 | 舞蹈 | . | ” |

那些怪异的服装和声音听起来太可怕了，我甚至会做噩梦梦到蛇舞。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] [tuː] [mʌtʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['tɑn.tə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es] [tuː] ['sɪriəsli] .

| “ | Oh | , | you | have | too | much | imagination | , | Tante | , | and | you | take | us | too | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 你 | 有 | 也 | 很多 | 想像力 | , | 姑妈 | , | 和 | 你 | 拿 | 我们 | 也 | 严重地 | . |

“哦，姑妈，你的想象力太丰富了，而且你把我们看得太认真了。”

['æftər][ɔːl] ,

| After | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

毕竟，

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt]['beɪbiːz][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [ɪf] [θɪŋz] [duː][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| we | are | not | babies | and | you | are | not | responsible | if | things | do | go | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 不是 | 婴儿 | 和 | 你 | 是 | 不是 | 负责任的 | 如果 | 事物 | 做 | 去 | 一个 | 小的 |

[rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| wrong | with | us | . |
|---|---|---|---|
| 错误的 | 和 | 我们 | . |

我们又不是小孩子，如果我们出了什么小问题，你也不用负责。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][juː; jʊ] [mɔːr] , ” ['pegi] ['ænsər] ['sɪriəsli] .

| I | sometimes | think | I | ought | to | look | after | you | more | , | ” | Peggy | answered | seriously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有时 | 思考 | 我 | 应该 | 到 | 看 | 后 | 你 | 更多的 | , | ” | 佩吉 | 回答 | 严重地 | . |

“我有时觉得我应该多照顾你一些，”佩吉认真地回答道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [kɔːrt] .

| “ | But | you | know | we | have | a | friend | at | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 你 | 知道 | 我们 | 有 | 一个 | 朋友 | 在 | 法庭 | . |

“但是你知道我们在法庭上有朋友。”

- ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] ['kivə] [tʃiːf] [ɪn][ɔː'raɪbi][ænd; ənd]['teiwə] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] try236

| Tewa's | father | is | a | kiva | chief | in | Oraibi | and | Tewa | will | be | sure | to | try236 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 父亲 | 是 | 一个 | 基瓦 | 首席 | 在 | 奥拉伊比 | 和 | 特瓦 | 将要 | 是 | 当然 | 到 | try236 |

Tewa的父亲是Oraibi的基瓦酋长，Tewa一定会努力的。236

[tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][juː 'es] .

| to | take | care | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拿 | 关心 | 的 | 我们 | . |

照顾我们。

[hiː; hi] ['prɑːmɪst] [be'tiːnə] [ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [haʊs] [wʌn] [deɪ] .

| He | promised | Bettina | and | me | to | show | us | over | his | father's | house | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 承诺 | 贝蒂娜 | 和 | 我 | 到 | 展示 | 我们 | 超过 | 他的 | 父亲的 | 房子 | 一 | 天 | . |

他答应贝蒂娜和我，有一天会带我们参观他父亲的房子。

[meɪ] [wiː; wi][goʊ] ?

| May | we | go | ? |
|---|---|---|---|
| 可能 | 我们 | 去 | ? |

我们可以走了吗?

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪndiən] [haʊs] .

| I'd | like | to | see | a | real | Indian | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 看 | 一个 | 真实的 | 印度 | 房子 | . |

我想看看真正的印度房子。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

| " | Mrs | . | Burton | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

伯顿太太摇了摇头。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['taɪərd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] ['ɪndiən] [ɪn][ðə; ði][nekst] [wiːk] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

| " | We | will | be | tired | out | with | things | Indian | in | the | next | week | , | " | she | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 是 | 疲劳的 | 出去 | 和 | 事物 | 印度 | 在 | 这 | 下一个 | 星期 | , | " | 她 | 回答 | , |

“接下来一周我们会对印度的事物感到厌倦，”她回答说。

[ i'veidiŋ ] [ðə; ði] ['kwestʃən] .

| evading | the | question | . |
|---|---|---|---|
| 逃避 | 这 | 问题 | . |

回避问题。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] ['teri] ['bentən] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm]

| " | But | I | am | glad | that | Terry | Benton | and | Ralph | Marshall | and | perhaps | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 是 | 高兴的 | 那 | 特里 | 本顿 | 和 | 拉尔夫 | 马歇尔 | 和 | 也许 | 一些 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] [ɑːr; ər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['serəmənɪz] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .

| of | their | friends | are | to | watch | the | ceremonies | with | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 朋友们 | 是 | 到 | 手表 | 这 | 仪式 | 和 | 我们 | . |

“但我很高兴特里·本顿、拉尔夫·马歇尔以及他们的一些朋友能够和我们一起观看仪式。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ,

| I | feel | a | good | deal | more | comfortable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感觉 | 一个 | 好的 | 交易 | 更多的 | 舒服的 | , |

我感觉舒服多了。

['biːɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti][ðæn; ðən][ɪn][æn; ən] ['ɪndiːənz] [ɑːn][ðer; ðər]['festɪvl; 'festəvəl] [deɪz] .

| being | in | their | society | than | in | an | Indian's | on | their | festival | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 他们的 | 社会 | 比 | 在 | 一个 | 印度人的 | 在 | 他们的 | 节日 | 天 | . |

在他们的社会里，感觉比在印度人的节日里更自在。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] - [və'nɪrɪŋ] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɪl] [pæs] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [kəm'pliːtli] .

| I | have | no | doubt | Tewa's | veneering | of | civilization | will | pass | from | him | completely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 不 | 怀疑 | - | 饰面 | 的 | 文明 | 将要 | 经过 | 从 | 他 | 完全地 | . |

我毫不怀疑，特瓦对文明的伪装终将彻底消失。

" ['pegi] [læft] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɜːr; hər] [hed] [soʊ] [ðæt] [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] ,

| " | Peggy | laughed | and | threw | back | her | head | so | that | her | dark | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 佩吉 | 笑了 | 和 | 扔 | 后退 | 她 | 头 | 所以 | 那 | 她 | 黑暗的 | 眼睛 | , |

佩吉笑着向后仰头，露出她那双深邃的眼睛。

[klɪr] [ænd; ənd][fræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [swiːt] ['bɔɪz] , ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [klɪfs]

| clear | and | frank | as | a | sweet | boy's | , | rested | on | the | summit | of | the | old | cliffs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清除 | 和 | 坦率 | 作为 | 一个 | 甜的 | 男孩们 | , | 休息 | 在 | 这 | 首脑 | 的 | 这 | 老的 | 悬崖 |

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

| above | them | . |
|---|---|---|
| 多于 | 他们 | . |

像个甜美男孩一样清澈坦率，栖息在他们上方古老悬崖的顶端。

" [oʊ] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ɪz][æz; əz][bæd][æz; əz][hiː; hi][ɪz] ['peɪntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['dʒoʊkɪŋli] .

| " | Oh | , | I | don't | believe | the | Indian | is | as | bad | as | he | is | painted | , | " | she | said | jokingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 我 | 不 | 相信 | 这 | 印度 | 是 | 作为 | 坏的 | 作为 | 他 | 是 | 绘 | , | " | 她 | 说 | 开玩笑地 | . |

“哦，我不认为印第安人像人们描绘的那样坏，”她开玩笑地说。

“ ['riːəli] ,
**“ Really ,**
“ 真的 ,

“真的吗，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][aɪ'diːəz][ænd; ənd] ['sɪmblz] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l]
**there are ideas and symbols in their religion which seem to me very beautiful**
那里 是 想法 和 符号 在 他们的 宗教 哪个 似乎 到 我 非常 美丽的
[wen] [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [ðem; ðəm] .
**when one understands them .**
什么时候 一 明白 他们 .

他们的宗教中有一些理念和象征，我觉得理解之后会觉得非常美好。

[ænd; ənd]['teiwə][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['feloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌnæʃə'næləti] .
**And Tewa is a very fine fellow , I think , regardless of his nationality .**
和 特瓦 是 一个 非常 美好的 同伴 , 我 思考 , 不管 的 他的 国籍 .

我认为，无论国籍如何，特瓦都是个非常优秀的人。

[bʌt; bət] [kʌm] [ɑːn] , [lets] [goʊ] [bæk] , [dɪr] .
**But come on , let's go back , dear .**
但 来 在 , 我们来吧 去 后退 , 亲爱的 .

好了，亲爱的，我们回去吧。

[haʊ] [kuːl] [ðə; ði] [naɪts] [duː] [groʊ] out237
**How cool the nights do grow out237**
如何 凉爽的 这 夜晚 做 生长 out237

夜晚真是越来越凉爽了237

[hɪr] , ['iːv(ə)n]['æftər][ðə; ði][hɑːt] ['ɔːgəst] [deɪz] .
**here , even after the hot August days .**
这里 , 甚至 后 这 热的 八月 天 .

即使在炎热的八月之后，这里依然如此。

[dəunt] [ðoʊz] [greɪ] ['ɪndiən] ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lædərz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðer; ðər] ['sekənd] [flɔːrz] ,
**Don't those gray Indian houses , with the ladders leading to their second floors ,**
不 那些 灰色的 印度 房屋 , 和 这 梯子 领导 到 他们的 第二 楼层 ,

那些灰色的印度房子，通往二楼的梯子，

[lʊk] [laɪk] ['ruːɪnz][ʌv; əv][roʊ'mæntɪk][oʊld] [stoʊn] ['bætlmənts] ? ” -
**look like ruins of romantic old stone battlements ? ” 238**
看 喜欢 废墟 的 浪漫的 老的 石头 城垛 ? ” -

看起来像是浪漫的古老石砌城垛的遗迹？“238

['tʃæptər] [ˌeksˌviː'aɪaɪaɪ]
**CHAPTER XVIII**
章 十八

第十八章

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['vɪlɪdʒ]
**The Indian Village**
这 印度 村庄

印度村庄

[nɑːt]['oʊnli][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rɪ'liːvd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp]
**Not only was the Sunrise Camp Fire guardian a little relieved by the companionship**
不是 仅有的 曾是 这 日出 营 火 监护人 一个 小的 松了口气 经过 这 友谊
[ʌv; əv][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] ['teri] ['bentən] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['westərn] [frend] ,
**of Ralph Marshall and Terry Benton and their western friend ,**
的 拉尔夫 马歇尔 和 特里 本顿 和 他们的 西 朋友 ,

日出营火守护者不仅因为拉尔夫·马歇尔、特里·本顿和他们的西部朋友的陪伴而感到些许宽慰，

['haʊərd] [brent] , [ðə; ði][nekst][deɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['gɜːlz][æz; əz] [wel] .

| **Howard** | **Brent** | **,** | **the** | **next** | **day** | **,** | **but** | **the** | **girls** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍华德 | 布伦特 | , | 这 | 下一个 | 天 | , | 但 | 这 | 女孩们 | 作为 | 出色地 | . |

第二天，霍华德·布伦特和女孩们都来了。

[ðə; ði] [klaɪm] [ʌp] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ʌv; əv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ɔːr] [mɔːr] [fiːt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

| **The** | **climb** | **up** | **a** | **precipice** | **of** | **four** | **hundred** | **or** | **more** | **feet** | **to** | **reach** | **the** | **village** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爬 | 向上 | 一个 | 悬崖 | 的 | 四 | 百 | 或者 | 更多的 | 脚 | 到 | 抵达 | 这 | 村庄 | 的 |

[ˌɔː'raɪbi] [rɪ'kwaɪərd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['efərt] ,

| **Oraibi** | **required** | **a** | **good** | **deal** | **of** | **effort** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奥拉伊比 | 必需的 | 一个 | 好的 | 交易 | 的 | 努力 | , |

攀登四百多英尺高的悬崖才能到达奥拉伊比村，这需要付出相当大的努力。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] ['kæmpɪŋ] ['pɑːrti] [hæd; həd] [groʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['klaɪmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

| **but** | **,** | **fortunately** | **,** | **the** | **camping** | **party** | **had** | **grown** | **accustomed** | **to** | **climbing** | **in** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 幸运的是 | , | 这 | 野营 | 派对 | 有 | 生长 | 习惯 | 到 | 攀登 | 在 | 这 |

[pæst] [tuː] [mʌnθs] .

| **past** | **two** | **months** | **.** |
|---|---|---|---|
| 过去的 | 二 | 几个月 | . |

但幸运的是，露营队在过去的两个月里已经习惯了攀爬。

[bʌt; bət] [wʌns] [ðer; ðər] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ə'pɪrəns] [bɪ'twiːn] [ˌɔː'raɪbi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt]

| **But** | **once** | **there** | **,** | **for** | **the** | **difference** | **in** | **appearance** | **between** | **Oraibi** | **and** | **a** | **white** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一次 | 那里 | , | 为了 | 这 | 不同之处 | 在 | 外貌 | 之间 | 奥拉伊比 | 和 | 一个 | 白色的 |

['mænz] ['sɪti] ,

| **man's** | **city** | **,** |
|---|---|---|
| 男人的 | 城市 | , |

但到了那里之后，你会发现奥拉伊比和白人城市在外观上截然不同。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [muːn] .

| **one** | **might** | **have** | **made** | **a** | **journey** | **to** | **the** | **moon** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 有 | 制成 | 一个 | 旅行 | 到 | 这 | 月亮 | . |

人们或许曾踏上过月球之旅。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər] [greɪ] , [laɪk] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [stoʊn] ,

| **The** | **houses** | **were** | **gray** | **,** | **like** | **the** | **native** | **stone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房屋 | 是 | 灰色的 | , | 喜欢 | 这 | 本国的 | 石头 | , |

房子是灰色的，和当地的石头一样。

[ænd; ənd] [bɪlt] [ɑːn] ['terəsɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'saɪd] ['lædərz] [ə'sendɪŋ] [tuː; tə] [ðer; ðər] ['sekənd] [flɔːrz] .

| **and** | **built** | **on** | **terraces** | **with** | **outside** | **ladders** | **ascending** | **to** | **their** | **second** | **floors** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 建造 | 在 | 露台 | 和 | 外部 | 梯子 | 上升 | 到 | 他们的 | 第二 | 楼层 | . |

房屋建在露台上，设有通往二楼的室外梯子。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv] [slæbz] [ʌv; əv] [stoʊn] [set] [ɪn] [mʌd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] ['taɪni] ['wɪndoʊz]

| **They** | **were** | **made** | **of** | **slabs** | **of** | **stone** | **set** | **in** | **mud** | **,** | **and** | **had** | **many** | **tiny** | **windows** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 制成 | 的 | 板 | 的 | 石头 | 放 | 在 | 泥 | , | 和 | 有 | 许多 | 微小的 | 视窗 |

.

| **:** |
|---|
| . |

它们由嵌在泥土中的石板构成，并有许多小窗户。

[tə'deɪ] [ðə; ði] ['nærəʊ] [striːts] [wɜːr; wər] thronging239

| **Today** | **the** | **narrow** | **streets** | **were** | **thronging239** |
|---|---|---|---|---|---|
| 今天 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 是 | thronging239 |

今天，狭窄的街道上人山人海。239

[wɪð; wɪθ] ['ɪndiən] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [drest] [ɪn] [ɪk'strɔːrdəneri] ['festl] [kloʊðz] .

| **with** | **Indian** | **men** | **and** | **women** | **dressed** | **in** | **extraordinary** | **festal** | **clothes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 印度 | 男人 | 和 | 女性 | 穿着 | 在 | 非凡的 | 节日 | 衣服 | . |

印度男女都穿着奇特的节日服装。

[ðə; ði] [kæmp] ['faɪər] ['pɑːrti] [hæd; həd] [ə'rɪzn] [æt; ət] ['deɪlaɪt] [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] [ðə; ði]

| The | Camp | Fire | party | had | arisen | at | daylight | and | yet | they | had | missed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 派对 | 有 | 出现 | 在 | 日光 | 和 | 然而 | 他们 | 有 | 错过 | 这 |

['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] [pər'fɔːrməns]

| singing | and | the | race | from | the | plain | below | in | the | early | morning | performance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌唱 | 和 | 这 | 种族 | 从 | 这 | 清楚的 | 以下 | 在 | 这 | 早期的 | 早晨 | 表现 |

[ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] ['serəmoʊni] .

| of | the | great | Snake | Ceremony | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 伟大的 | 蛇 | 仪式 | . |

营火队天亮就起床了，但他们错过了清晨在下方平原举行的盛大蛇祭仪式上的歌唱和赛跑。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] , [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [oʊld] [kept] [ ə'piərɪŋ ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kivə] ,

| At | present | , | young | men | and | old | kept | appearing | out | of | kivas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | , | 年轻的 | 男人 | 和 | 老的 | 保留 | 出现 | 出去 | 的 | 基瓦斯 | , |

目前，年轻人和老年人不断从基瓦（kiva，一种犹太教仪式场所）中出现。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd] ['tʃembər] [wer] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['siːkrət] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz] [ɑːr; ər]

| which | are | the | underground | chambers | where | the | Indian | secret | religious | ceremonies | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 这 | 地下 | 房间 | 在哪里 | 这 | 印度 | 秘密 | 宗教 | 仪式 | 是 |

[pər'fɔːrmd] .

| performed | . |
|---|---|
| 执行 | . |

这些是举行印度秘密宗教仪式的地下室。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [wɜːr; wər] [soʊ] ['streɪndʒli] ['peɪntɪd] , [ðer; ðər] ['hedz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

| And | their | faces | were | so | strangely | painted | , | their | heads | decorated | with | such |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 面孔 | 是 | 所以 | 奇怪的 | 绘 | , | 他们的 | 头部 | 装饰 | 和 | 这样的 |

['braɪtli] ['kʌlərd] ['fɛðɚz] ,

| brightly | colored | feathers | , |
|---|---|---|---|
| 明亮地 | 有色 | 羽毛 | , |

他们的脸上画着奇特的彩绘，头上装饰着色彩鲜艳的羽毛。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] ['bɑːdɪz] [soʊ] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] [biːdz] , [geɪ] ['blæŋkits] [ænd; ənd] [strɪps] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [fɜːr] ,

| and | their | bodies | so | strung | with | beads | , | gay | blankets | and | strips | of | long | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 身体 | 所以 | 串 | 和 | 珠子 | , | 同性恋 | 毯子 | 和 | 条状物 | 的 | 长的 | 毛皮 | , |

她们的身体上挂满了珠子、色彩鲜艳的毯子和长长的毛皮条，

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [sʌm; səm] ['riːdʒən] [fɑːr] [diːpər] ['ʌndər] [ðə; ði] [graʊnd] .

| that | they | might | have | come | from | some | region | far | deeper | under | the | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 有 | 来 | 从 | 一些 | 地区 | 远的 | 更深 | 在下面 | 这 | 地面 | . |

它们可能来自地底深处的某个区域。

[ðə; ði] [gruːp] [ʌv; əv] [kæmp] ['faɪər] ['gɝːlz] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [kloʊz] [tə'geðər] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

| The | group | of | Camp | Fire | girls | remained | as | close | together | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 团体 | 的 | 营 | 火 | 女孩们 | 剩余 | 作为 | 关闭 | 一起 | 作为 | 可能的 | . |

参加“营火会”的女孩们尽可能地聚在一起。

[fɔːr; fər] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [ 'indiəns ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['tʊrɪsts] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] — ['meksɪkən]

| For | , | beside | the | Indians | , | there | were | many | tourists | in | the | streets | — | Mexican |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 旁 | 这 | 印度人 | , | 那里 | 是 | 许多 | 游客 | 在 | 这 | 街道 | — | 墨西哥 |

['kaʊˌbɔɪz] , ['westərn] ['ræntʃmən] ,

| cowboys | , | western | ranchmen | , |
|---|---|---|---|---|
| 牛仔 | , | 西 | 牧场主 | , |

因为除了印第安人之外，街上还有许多游客——墨西哥牛仔、西部牧场主，

['trævəlɚz, 'trævlɚz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd] ['vɪzɪtɪŋ] [ 'indiəns ] [frʌm; frəm] ['ʌðər] [traɪbz] .

| travelers | from | the | East | and | visiting | Indians | from | other | tribes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行者 | 从 | 这 | 东方 | 和 | 访问 | 印度人 | 从 | 其他 | 部落 | . |

来自东方的旅行者和来自其他部落的来访印第安人。

[wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [be'tiːnə] [kept] [hɜːr; hər][ɑːrm] [lɪŋkt] [ɪn] ['pɛgiz] ,

| **Whenever** | **it** | **was** | **possible** | **,** | **Bettina** | **kept** | **her** | **arm** | **linked** | **in** | **Peggy's** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 它 | 曾是 | 可能的 | , | 贝蒂娜 | 保留 | 她 | 手臂 | 链接 | 在 | 佩吉的 | , |

只要有可能，贝蒂娜总是挽着佩吉的胳膊。

[fɔːr; fər] ['pegi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜːrs(ə)n][ʃiː; ʃi] ['seldəm] ['sʌfərd] [frʌm; frəm] [ɪ'mædʒɪnətɪv]

| **for** | **Peggy** | **was** | **such** | **a** | **sensible** | **person** | **she** | **seldom** | **suffered** | **from** | **imaginative** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 佩吉 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 明智的 | 人 | 她 | 很少 | 遭受 | 从 | 富有想象力的 |

[fɪrz] .

| **fears** | **.** |
|---|---|
| 恐惧 | . |

佩吉是个非常理智的人，她很少会受到想象中的恐惧的困扰。

[haʊ'evər] , -

| **However** | **,** | **Peggy's240** |
|---|---|---|
| 然而 | , | - |

然而，佩吉的240

[ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [əb'zɔːrbd] , [wen'evər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] ['haʊərd]

| **attention** | **was** | **absorbed** | **,** | **whenever** | **the** | **young** | **man** | **could** | **manage** | **it** | **,** | **by** | **Howard** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 注意力 | 曾是 | 吸收 | , | 每当 | 这 | 年轻的 | 男人 | 可以 | 管理 | 它 | , | 经过 | 霍华德 |

[brent] .

| **Brent** | **.** |
|---|---|
| 布伦特 | . |

只要这个年轻人有机会，他的注意力就会被霍华德·布伦特吸引。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] ['pɛgiz] [ˌstreɪt'fɔːrwərdnəs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['fɪrləs] , [ə'rɪdʒən(ə)l]

| **He** | **seemed** | **to** | **like** | **Peggy's** | **straightforwardness** | **and** | **her** | **fearless** | **,** | **original** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 喜欢 | 佩吉的 | 直率 | 和 | 她 | 无畏 | , | 原来的 |

['kɑːments] [ɑːn] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [hɜːr; hər] .

| **comments** | **on** | **everything** | **that** | **interested** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 评论 | 在 | 一切 | 那 | 感兴趣的 | 她 | . |

他似乎很欣赏佩吉的直率，以及她对所有感兴趣的事情所发表的无畏而独到的见解。

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] ['teri] ['bentən] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['sæli] ['æʃtən] [ænd; ənd] ['dʒeri]

| **Ralph** | **Marshall** | **and** | **Terry** | **Benton** | **devoted** | **themselves** | **to** | **Sally** | **Ashton** | **and** | **Gerry** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 马歇尔 | 和 | 特里 | 本顿 | 奉献 | 他们自己 | 到 | 莎莉 | 阿什顿 | 和 | 杰瑞 |

['wɪljəmz] ,

| **Williams** | **,** |
|---|---|
| 威廉姆斯 | , |

拉尔夫·马歇尔和特里·本顿全心全意地帮助萨莉·阿什顿和格里·威廉姆斯。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] .

| **except** | **when** | **they** | **deserted** | **the** | **girls** | **to** | **talk** | **to** | **Mrs** | **.** | **Burton** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | 他们 | 荒凉的 | 这 | 女孩们 | 到 | 讲话 | 到 | 太太 | . | 伯顿 | . |

唯独有他们抛下女孩们去和伯顿太太说话的时候例外。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][duː][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] .

| **And** | **this** | **they** | **seemed** | **to** | **do** | **as** | **often** | **as** | **it** | **was** | **possible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 他们 | 似乎 | 到 | 做 | 作为 | 经常 | 作为 | 它 | 曾是 | 可能的 | . |

而且他们似乎只要有可能就会这样做。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)
# 第8/9页

[ɔːlˈðoʊ] [rælf; reɪf] [ˈmɑːrʃl] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][kæmp] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [sɪns] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ]
**Although** **Ralph** **Marshall** **had** **been** **to** **camp** **two** **or** **three** **times** **since** **the** **evening**
虽然 拉尔夫 马歇尔 有 到过 到 营 二 或者 三 时代 自从 这 晚上
[ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] ,
**of** **the** **dance** **,**
的 这 舞蹈 ,

虽然拉尔夫·马歇尔自舞会当晚以来已经去过营地两三次了，

[beˈtiːnə] [hæd; həd] [ˈnevər] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [əˈgen] [əˈloʊn] .
**Bettina** **had** **never** **talked** **to** **him** **again** **alone** **.**
贝蒂娜 有 绝不 谈话 到 他 再次 独自的 .

贝蒂娜之后再也没有单独和他交谈过。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pəˈlaɪt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈmʌðɚz] [wɪʃɪz] ,
**She** **was** **polite** **,** **of** **course** **,** **because** **of** **her** **mother's** **wishes** **,**
她 曾是 有礼貌的 , 的 课程 , 因为 的 她 母亲的 愿望 ,

她当然很有礼貌，这是因为她母亲的意愿。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈaɪd(ə)l][tuː; tə] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋ] [wɪð; wɪθ]
**but** **it** **was** **idle** **to** **attempt** **a** **friendship** **with** **any** **human** **being** **with**
但 它 曾是 闲置的 到 试图 一个 友谊 和 任何 人类 存在 和
[huːm] [wʌn] [felt] [soʊ] [ˌʌnkənˈdʒiːniəl] .
**whom** **one** **felt** **so** **uncongenial** **.**
谁 一 毛毡 所以 忤 .

但是，试图与自己感觉如此不合拍的人建立友谊是徒劳的。

[hɪz; ɪz] [ˈsʌmwʌt] [ˈflɪpənt] [ˈkɑːments] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɪndiən] [ˌprepəˈreɪʃnz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɪtnəsɪŋ]
**His** **somewhat** **flippant** **comments** **on** **the** **Indian** **preparations** **they** **were** **witnessing**
他的 有些 轻浮的 评论 在 这 印度 准备工作 他们 是 见证
[əˈnɔɪd] [beˈtiːnə] .
**annoyed** **Bettina** **.**
恼怒 贝蒂娜 .

他对印度队正在观看的备战活动发表了一些轻佻的评论，这让贝蒂娜很不高兴。

[ˌnevərðəˈles] [ʃiː; ʃi] [ˈwʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['evər] [biˈliːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]
**Nevertheless** **she** **wondered** **how** **she** **could** **have** **ever** **believed** **that** **she** **would** **be**
尽管如此 她 想知道 如何 她 可以 有 曾经 相信 那 她 会 是
[əˈtræktɪd] [baɪ][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'indiəns ] .
**attracted** **by** **the** **life** **and** **customs** **of** **the** **Indians** **.**
吸引 经过 这 生活 和 海关 的 这 印度人 .

然而，她不禁纳闷，自己当初怎么会相信自己会被印第安人的生活和习俗所吸引呢?

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˈpiːsf(ə)l] [ˌsemɪˈsɪvəˌlaɪzd] [traɪb] , [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] [bɪˈlaɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
**If** **they** **were** **a** **peaceful** **semicivilized** **tribe** **,** **their** **appearance** **belied** **it** **.**
如果 他们 是 一个 和平 半文明 部落 , 他们的 外貌 谎言 它 .

如果他们是一个爱好和平的半文明部落，那么他们的外表却与此不符。

[beˈtiːnə] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði] Snake241
**Bettina** **did** **not** **understand** **that** **the** **Snake241**
贝蒂娜 做过 不是 理解 那 这 Snake241

贝蒂娜不明白 Snake241

['festɪvl; 'festəvəl] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [deɪ] ,

| Festival | , | which | they | expected | to | witness | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节日 | , | 哪个 | 他们 | 预期的 | 到 | 证人 | 那 | 天 | , |

他们原本期待在那天见证这个节日。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['streɪndʒɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['serəmənɪz]

| was | the | strangest | and | most | incomprehensible | of | all | the | religious | ceremonies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最奇怪的 | 和 | 最多 | 难以理解 | 的 | 全部 | 这 | 宗教 | 仪式 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [ 'indiəns ] .

| of | the | western | Indians | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 西 | 印度人 | . |

这是西部印第安人所有宗教仪式中最奇怪、最难以理解的。

[ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɔŋz] [hæd; həd] [bɪn] [sʌŋ] ; [ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ['wɒrɪrz] ,

| The | morning | songs | had | been | sung | ; | the | race | of | the | young | Indian | warriors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早晨 | 歌曲 | 有 | 到过 | 唱 | ; | 这 | 种族 | 的 | 这 | 年轻的 | 印度 | 战士 | , |

晨歌已唱完；年轻的印第安战士们开始了比赛，

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] [tu:; tə][ðə; ði]['meɪsə][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði][ 'kənsə,kreitid ]['ɑ:bdʒekts][tu:; tə] [pleɪs] [ɪn]

| from | the | plain | to | the | mesa | to | obtain | the | consecrated | objects | to | place | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 清楚的 | 到 | 这 | 台面 | 到 | 获得 | 这 | 已祝圣的 | 对象 | 到 | 地方 | 在 |

[ðer; ðər] [fi:ldz] [ʌv; əv][kɔ:rn] ,

| their | fields | of | corn | , |
|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 字段 | 的 | 玉米 | , |

他们从平原到台地，取来圣物，放置在他们的玉米地里。

[hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .

| had | taken | place | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 已采取 | 地方 | . |

已经发生。

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] ['fɜ:rðər] [ʌv; əv] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌn'tɪl] [tɔ:rd] [nu:n] .

| There | would | be | nothing | further | of | importance | until | toward | noon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 会 | 是 | 没有什么 | 更远 | 的 | 重要性 | 直到 | 朝向 | 中午 | . |

直到中午之前都不会再发生什么重要的事情了。

['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp]['faɪər]['pɑ:rti][wʌz; wəz] ['wɑ:ndərɪŋ] [ə'baʊt] , [nɑ:t] ['noʊɪŋ] [ɪg'zæktli]

| Therefore | , | the | Sunrise | Camp | Fire | party | was | wandering | about | , | not | knowing | exactly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 这 | 日出 | 营 | 火 | 派对 | 曾是 | 漫游 | 关于 | , | 不是 | 会心 | 确切地 |

[wʌt] [tu:; tə][du:][nekst] .

| what | to | do | next | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 到 | 做 | 下一个 | . |

因此，日出营火聚会的人们四处游荡，不知道下一步该做什么。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪndiən] [haʊs] [wɪtʃ] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['hæns(ə)m]

| They | were | standing | in | front | of | an | Indian | house | which | looked | a | little | handsomer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 常设 | 在 | 正面 | 的 | 一个 | 印度 | 房子 | 哪个 | 看起来 | 一个 | 小的 | 更英俊 |

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| than | the | others | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 其他的 | , |

他们站在一栋印度房子前，这栋房子看起来比其他房子略显漂亮一些。

[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [keɪm] [aʊt] .

| when | the | door | opened | and | a | young | man | came | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 来了 | 出去 | . |

门开了，一个年轻人走了出来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['splendɪd] [ɪn] [ə'pɪrəns] ,

| He | was | really | splendid | in | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 真的 | 灿烂 | 在 | 外貌 | , |

他外表非常英俊。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kɑːstuːmd] [ɪn][ðə; ði][fæn'tæstɪk] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [breɪvz] .

| for | he | was | not | costumed | in | the | fantastic | fashion | of | the | other | braves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 不是 | 戏服 | 在 | 这 | 极好的 | 时尚 | 的 | 这 | 其他 | 勇士们 | . |

因为他没有像其他勇士那样穿着奇装异服。

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [bluː] — [ðə; ði] [daɪ] [wʌns] [meɪd] [baɪ][ðə; ði]

| He | wore | a | shirt | of | a | wonderful | shade | of | blue | — | the | dye | once | made | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 衬衫 | 的 | 一个 | 精彩的 | 阴影 | 的 | 蓝色的 | — | 这 | 染料 | 一次 | 制成 | 经过 | 这 |

['hoʊpi][ 'indiəns ] — [bʌt; bət] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'noʊn] ,

| Hopi | Indians | — | but | now | almost | unknown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 霍皮族 | 印度人 | — | 但 | 现在 | 几乎 | 未知 | , |

他穿着一件颜色非常漂亮的蓝色衬衫——这种蓝色染料曾经是霍皮印第安人制作的，但现在几乎无人知晓。

['leðər] ['traʊzərz] , [æn; ən] [ im'brɔɪdəd ] [belt] , [ænd; ənd] ['mɔkəsɪnz] [baʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [legz]

| leather | trousers | , | an | embroidered | belt | , | and | moccasins | bound | about | his | legs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮革 | 裤子 | , | 一个 | 绣花 | 腰带 | , | 和 | 鹿皮鞋 | 边界 | 关于 | 他的 | 腿 |

[wɪð; wɪθ] [strɪps] [ʌv; əv] ['leðər] .

| with | strips | of | leather | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 条状物 | 的 | 皮革 | . |

他穿着皮裤，系着绣花腰带，腿上穿着用皮条绑着的鹿皮鞋。

[ɪn][hɪz; ɪz] [belt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd] - made242

| In | his | belt | there | was | a | beautiful | hand | - | made242 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 腰带 | 那里 | 曾是 | 一个 | 美丽的 | 手 | - | made242 |

他的腰带上别着一条漂亮的手工242

['dʒævlɪn][ɔːr] ['dægər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪlt] [ʌv; əv] [ʌn'pɑːlɪʃt] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , ['tɜːrkwɔɪz] [ænd; ənd]['toʊpæz]

| javelin | or | dagger | with | a | hilt | of | unpolished | jewels | , | turquoise | and | topaz |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标枪 | 或者 | 匕首 | 和 | 一个 | 剑柄 | 的 | 未经打磨的 | 珠宝 | , | 绿松石 | 和 | 黄玉 |

[ænd; ənd] ['sæfˌaɪəz] .

| and | sapphires | . |
|---|---|---|
| 和 | 蓝宝石 | . |

标枪或匕首，剑柄由未经打磨的宝石制成，如绿松石、黄玉和蓝宝石。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd]['bɑːdi][wɜːr; wər] [ ʌn'peɪntɪd ] ,

| His | face | and | body | were | unpainted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 和 | 身体 | 是 | 未上漆 | , |

他的脸和身体都没有涂油彩。

[bʌt; bət] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [greɪ] [ænd; ənd] [waɪt] ['fɛðɚz] ['fɑːsənd] [tuː; tə]

| but | about | his | head | was | a | circle | of | gray | and | white | feathers | fastened | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 关于 | 他的 | 头 | 曾是 | 一个 | 圆圈 | 的 | 灰色的 | 和 | 白色的 | 羽毛 | 系紧 | 到 |

[ə; eɪ][bænd][ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][set][ɪn]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [ment] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['raɪzɪŋ]

| a | band | on | which | was | set | in | jewels | a | design | meant | to | represent | the | rising |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 乐队 | 在 | 哪个 | 曾是 | 放 | 在 | 珠宝 | 一个 | 设计 | 意思是 | 到 | 代表 | 这 | 上升 |

[sʌn] .

| sun | . |
|---|---|
| 太阳 | . |

但他头上戴着一圈灰白相间的羽毛，羽毛固定在一条镶嵌着宝石的带子上，图案象征着冉冉升起的太阳。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] ['nɪrli] ['pɜːrfɪkt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [brɑːnz]

| And | the | young | man's | figure | was | nearly | perfect | and | his | skin | of | light | bronze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 男人的 | 数字 | 曾是 | 几乎 | 完美的 | 和 | 他的 | 皮肤 | 的 | 光 | 青铜 |

.

:

.

这位年轻人的身材近乎完美，皮肤呈浅古铜色。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [muːvd] [ɑːn] , ['mɪrli] [ 'bəuiŋ ] ['greɪvli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ,

| He | would | have | moved | on | , | merely | bowing | gravely | to | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 已搬 | 在 | , | 仅仅 | 鞠躬 | 严重地 | 到 | 他的 | 朋友们 | , |

他本会继续前行，只是郑重地向朋友们鞠躬致意。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪ'miːdiətli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] , [ɪk'sept] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn]

| for | they | of | course | immediately | recognized | him | , | except | that | Mrs | . | Burton |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 的 | 课程 | 立即地 | 认可 | 他 | , | 除了 | 那 | 太太 | . | 伯顿 |

[ɪm'petʃuəsli] [spoʊk] .

| impetuously | spoke | . |
|---|---|---|
| 冲动地 | 辐 | . |

他们当然立刻认出了他，只是伯顿太太冲动地开口说话了。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['riːəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɔːlsoʊ] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

| She | was | really | filled | with | admiration | and | also | with | amazement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 真的 | 已填 | 和 | 钦佩 | 和 | 还 | 和 | 惊愕 | . |

她心中充满了钦佩和惊叹。

[kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [ðə; ði]

| Could | it | be | possible | that | a | man | with | the | education | and | apparently | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 它 | 是 | 可能的 | 那 | 一个 | 男人 | 和 | 这 | 教育 | 和 | 显然 | 这 |

['ɪntəlekt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] [hæd; həd] ,

| intellect | the | young | Indian | had | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 智力 | 这 | 年轻的 | 印度 | 有 | , |

一个受过良好教育、且显然拥有与这位印度青年相当的才智的人，是否有可能.....

[kʊd; kəd] [teɪk] [pɑːrt] [ɪn] [ə; eɪ] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [wʌn] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [rɪ'voʊltɪŋ] [tuː; tə] ['sɪvəlaɪzd]

| could | take | part | in | a | ceremony | which | one | knew | to | be | as | revolting | to | civilized |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 拿 | 部分 | 在 | 一个 | 仪式 | 哪个 | 一 | 知道 | 到 | 是 | 作为 | 令人作呕的 | 到 | 文明 |

[aɪ'diːəz] [æz; əz] [ðə; ði] [sneɪk] [dæns] ?

| ideas | as | the | Snake | dance | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 作为 | 这 | 蛇 | 舞蹈 | ? |

一个人明知某种仪式与蛇舞一样违背文明观念，却仍然愿意参与其中吗?

“ ['teiwə] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sneɪk] [priːsts] ?

| “ | Tewa | , | is | it | true | you | are | one | of | the | Snake | Priests | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 特瓦 | , | 是 | 它 | 真的 | 你 | 是 | 一 | 的 | 这 | 蛇 | 神父 | ? |

“特瓦，听说你是蛇祭司之一，这是真的吗？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [di'mɑːndid] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

| ” | Mrs | . | Burton | demanded | unexpectedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | 要求 | 不料 | . |

“伯顿夫人突然提出要求。”

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

| The | young | man | turned | and | came | up | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 转向 | 和 | 来了 | 向上 | 到 | 她 | . |

年轻人转过身，走到她面前。

[rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [geɪv] [ə; eɪ]

| Ralph | Marshall | , | who | was | standing | beside | Mrs | . | Burton | at | the | moment | , | gave | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 马歇尔 | , | WHO | 曾是 | 常设 | 旁 | 太太 | . | 伯顿 | 在 | 这 | 片刻 | , | 给予 | 一个 |

[loʊ] [ˌeksklə'meɪʃn] . -

| low | exclamation | . | 243 |
|---|---|---|---|
| 低的 | 感叹 | . | - |

当时站在伯顿夫人身旁的拉尔夫·马歇尔低声惊呼了一声。243

“ [meɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , ['meɪkɪŋ] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə]

| “ | Mase | , | it | can't | be | you | , | ” | he | said | in | astonishment | , | making | no | effort | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 矩阵 | , | 它 | 不能 | 是 | 你 | , | ” | 他 | 说 | 在 | 惊讶 | , | 制作 | 不 | 努力 | 到 |

[kən'siːl] [hɪz; ɪz] [bɪ'wɪldərmənt] .

| conceal | his | bewilderment | . |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他的 | 困惑 | . |

“马斯，不可能是你，”他惊讶地说，毫不掩饰自己的困惑。

“ [waɪ] ,
**“ Why ,**
” 为什么 ,

“为什么，

[æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] ['evər] [dres] [ɔːr] [bɪ'heɪv] [laɪk] [jʊr; jər]
**at college I should never have thought you would ever dress or behave like your**
在 大学 我 应该 绝不 有 想法 你 会 曾经 裙子 或者 表现 喜欢 你的
[oʊn] ['piːp(ə)l] [ə'gen] .
**own people again .**
自己的 人们 再次 .

在大学时，我做梦也没想到你还会像你自己的族群那样穿衣打扮、举止言谈。

[juː; jʊ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [graɪnd] [ɪk'sept] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɑːn] [tɑːp] [ɪn] [æθ'letɪks] .
**You were a grind except when it came to being on top in athletics .**
你 是 一个 研磨 除了 什么时候 它 来了 到 存在 在 顶部 在 竞技 .

除了在体育竞技方面力争上游之外，你其他方面都很拼命。

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['ɪndiən] [huː] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**” It was the Indian who explained the situation .**
” 它 曾是 这 印度 WHO 解释 这 情况 .

“是那位印度人解释了情况。”

“ ['mɪstər] . ['mɑːrʃl] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜːr; wər] ['klæsˌmets] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] .
**“ Mr . Marshall and I were classmates at college .**
” 先生 . 马歇尔 和 我 是 同学 在 大学 .

“我和马歇尔先生是大学同学。”

” [ðen] , [wɪ'ðaʊt] [ ə'piərɪŋ ] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] [ðə; ði] [gruːp] ,
**” Then , without appearing to notice the others in the group ,**
” 然后 , 没有 出现 到 注意 这 其他的 在 这 团体 ,

然后，他装作没注意到小组里的其他人，

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'plaɪ] : “ [aɪ] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] , ['mɑːrʃl] ,
**all of whom were listening to his reply : “ I see no reason , Marshall ,**
全部 的 谁 是 聆听 到 他的 回复 : ” 我 看 不 原因 , 马歇尔 ,

所有人都听着他的回答：“我看不出有什么理由，马歇尔，

[waɪ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'staʊndɪd] .
**why you should be astounded .**
为什么 你 应该 是 震惊 .

你为什么应该感到震惊。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['ɪndiən] ; ['biːɪŋ] ['edʒukeɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [hæz; həz] ['niːðər] [tʃeɪndʒd] [maɪ]
**I am an Indian ; being educated as a white man has neither changed my**
我 是 一个 印度 ; 存在 受过教育 作为 一个 白色的 男人 有 两者都不 已更改 我的
[reɪs] [nɔːr] [blʌd] .
**race nor blood .**
种族 也不 血 .

我是印度人；接受白人教育既没有改变我的种族，也没有改变我的血统。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌstəmz] [ðæt] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] [stɪl] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
**Many of the customs that seemed good to my father still seem good to me .**
许多 的 这 海关 那 似乎 好的 到 我的 父亲 仍然 似乎 好的 到 我 .

许多我父亲认为好的习俗，我至今仍然觉得很好。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevər] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
**We shall never understand each other .**
我们 将 绝不 理解 每个 其他 .

我们永远无法互相理解。

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wɒnts] [reɪn] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [hiː; hi]
**When** **the** **Indian** **wants** **rain** **to** **save** **himself** **and** **his** **people** **from** **hunger** **he**
什么时候 这 印度 想要 雨 到 节省 他自己 和 他的 人们 从 饥饿 他
[preɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ gɔdz ] [huː] [hæv; həv] ['paʊər] ['oʊvər] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [send] [daʊn] [reɪn] [ɑːn] [ðə; ði]
**prays** **to** **the** **gods** **who** **have** **power** **over** **the** **clouds** **to** **send** **down** **rain** **on** **the**
祈祷 到 这 神 WHO 有 力量 超过 这 云 到 发送 向下 雨 在 这
[ɜːrθ] .
**earth** **.**
地球 .

当印第安人想要降雨来拯救自己和族人免于饥饿时，他会向拥有控制云朵力量的神灵祈祷，请求他们降下雨水。

[ɪn] [jʊr; jər] [waɪt] ['mænz] [rɪ'lɪdʒən] ,
**In** **your** **white** **man's** **religion** **,**
在 你的 白色的 男人的 宗教 ,

在你们白人的宗教里，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [feɪθ] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mʌstərd] [siːd] [juː; jʊ] [kæn; kən]
**though** **you** **say** **if** **you** **have** **faith** **the** **size** **of** **a** **mustard** **seed** **you** **can**
尽管 你 说 如果 你 有 信仰 这 尺寸 的 一个 芥末 种子 你 能
[rɪ'muːv] ['maʊntnz] ,
**remove** **mountains** **,**
消除 山脉 ,

虽然你说，只要有芥菜籽那样大的信心，就能移山，

[jet] [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [prerz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
**yet** **you** **make** **no** **prayers** **to** **the** **forces** **of** **nature** **.**
然而 你 制作 不 祈祷 到 这 力量 的 自然 .

然而，你却不向自然之力祈祷。

[noʊ] , -
**No** **,** **244**
不 , -

第244号

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ə; eɪ] [sneɪk] [priːst] , " [ˌes 'iː] - [kaɪ'æl] - [ˌiː'tiː'ɛs] - ['teiwə] ['ænsər] ,
**Mrs** **.** **Burton** **,** **I** **am** **not** **a** **Snake** **Priest** **,** **"** **Se** **-** **kyal** **-** **ets** **-** **tewa** **answered** **,**
太太 . 伯顿 , 我 是 不是 一个 蛇 牧师 , " 塞 - kyal - ets - 特瓦 回答 ,

“伯顿夫人，我不是蛇祭司，”塞卡亚尔·埃茨·特瓦回答道。

" [ɔːr] [maɪ] ['kɑːstuːm] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'laɪk] [ðɪs] , [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['leɪtər] .
**“** **or** **my** **costume** **would** **be** **unlike** **this** **,** **as** **you** **will** **see** **later** **.**
" 或者 我的 戏服 会 是 与此不同 这 , 作为 你 将要 看 之后 .

“否则我的装扮就不会是这样的了，你稍后就会看到了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ rʌnəːz ] [æt; ət] [dɑːn] [ænd; ənd] [æt; ət] [dʌsk] [wen] [ðə; ði] ['serəmoʊni]
**But** **I** **am** **one** **of** **the** **runners** **at** **dawn** **and** **at** **dusk** **when** **the** **ceremony**
但 我 是 一 的 这 跑步者 在 黎明 和 在 黄昏 什么时候 这 仪式
[ɪz] ['oʊvər] .
**is** **over** **.**
是 超过 .

但我也是黎明和黄昏仪式结束后，前来参加仪式的跑者之一。

" [hiː; hi] [stɑːpt] , ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tuː; tə]
**"** **He** **stopped** **,** **hesitating** **a** **moment** **and** **looking** **from** **Mrs** **.** **Burton** **to**
" 他 停止 , 犹豫不决 一个 片刻 和 寻找 从 太太 . 伯顿 到
[be'tiːnə] ,
**Bettina** **,**
贝蒂娜 ,

他停了下来，犹豫片刻，目光在伯顿太太和贝蒂娜之间来回移动。

[tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] ['spoʊkən] .

| to | whom | he | had | not | yet | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 他 | 有 | 不是 | 然而 | 说 | . |

他之前从未和这个人说过话。

“ [juː; jʊ] [sed] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ˌɪn'saɪd][æn; ən] ['ɪndiən] [haʊs] .

| “ | You | said | at | one | time | that | you | would | like | to | see | inside | an | Indian | house | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 说 | 在 | 一 | 时间 | 那 | 你 | 会 | 喜欢 | 到 | 看 | 里面 | 一个 | 印度 | 房子 | . |

“你曾经说过你想看看印度人家里的样子。”

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [hoʊm] .

| This | is | my | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 家 | . |

这是我的家。

[wʊd] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [ker] [tuː; tə] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Would | you | and | your | friends | care | to | look | through | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 和 | 你的 | 朋友们 | 关心 | 到 | 看 | 通过 | 它 | ? |

您和您的朋友有兴趣一起看看吗?

” [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv]['spoʊkən] [mɔːr] ['sɪmpli] [ɔːr] [mɔːr] ['kɜːrtiəsli] ,

| ” | No | one | could | have | spoken | more | simply | or | more | courteously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | 一 | 可以 | 有 | 说 | 更多的 | 简单地 | 或者 | 更多的 | 礼貌地 | , |

“没有人能比他说话更简洁、更礼貌了。”

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ ʌn'feinidli ] [glæd][tuː; tə] [ək'sept] .

| and | Mrs | . | Burton | was | unfeignedly | glad | to | accept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 毫不掩饰地 | 高兴的 | 到 | 接受 | . |

伯顿夫人欣然接受了邀请，语气中充满了真诚。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ˌɪn'dɔːrz] ,

| Indeed | , | she | was | first | to | follow | the | young | man | indoors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 她 | 曾是 | 第一的 | 到 | 跟随 | 这 | 年轻的 | 男人 | 室内 | , |

事实上，她是第一个跟着那个年轻人进屋的。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrti] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [be'tiːnə] [stɪl] ['hoʊldɪŋ] [tuː; tə] ['pɛgiz] [ɑːrm] .

| the | rest | of | the | party | close | behind | her | , | and | Bettina | still | holding | to | Peggy's | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | 关闭 | 在后面 | 她 | , | 和 | 贝蒂娜 | 仍然 | 保持 | 到 | 佩吉的 | 手臂 | . |

其他人紧随其后，贝蒂娜仍然挽着佩吉的胳膊。

[ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ][bɪg] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ðə; ði] [flɔːr] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][sænd] , [bʌt; bət] [kliːn] [ænd; ənd] [streɪt] .

| They | came | into | a | big | living | room | , | the | floor | covered | with | sand | , | but | clean | and | straight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 来了 | 进入 | 一个 | 大的 | 活的 | 房间 | , | 这 | 地面 | 涵盖 | 和 | 沙 | , | 但 | 干净的 | 和 | 直的 | . |

他们走进一个大客厅，地板上铺满了沙子，但干净平整。

['dʒɑːrz][ænd; ənd] [veisis] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['pɑːtəri] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] [braɪt] ['blæŋkits] .

| Jars | and | vases | of | handsome | pottery | were | about | the | room | and | the | walls | hung | with | bright | blankets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罐子 | 和 | 花瓶 | 的 | 英俊的 | 陶器 | 是 | 关于 | 这 | 房间 | 和 | 这 | 墙壁 | 悬挂 | 和 | 明亮的 | 毯子 | . |

房间里摆放着精美的陶罐和花瓶，墙上挂着色彩鲜艳的毯子。

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd][æn; ən] ['eldərli] ['ɪndiən] [skwɔː] [huːm] ['teiwə] [ɪk'spleɪnd]

| In | the | room | was | Dawapa | and | an | elderly | Indian | squaw | whom | Tewa | explained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 房间 | 曾是 | - | 和 | 一个 | 老年 | 印度 | 印第安女人 | 谁 | 特瓦 | 解释 |

[wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [waɪf] .

| was | his | father's | wife | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 父亲的 | 妻子 | . |

房间里有达瓦帕和一个上了年纪的印度妇女，特瓦解释说她是他父亲的妻子。

['oʊnli] [hɪr] [dɪd][hiː; hi] [ʃoʊ] ['eni] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ɪm'bærəsmənt] [ɔːr] [ʃeɪm] . -

| Only | here | did | he | show | any | feelings | of | embarrassment | or | shame | . | 245 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这里 | 做过 | 他 | 展示 | 任何 | 情怀 | 的 | 尴尬 | 或者 | 耻辱 | . | - |

只有在这里，他才流露出尴尬或羞愧之情。245

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skwɔː] [wʌz; wəz][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn]

| He | was | careful | to | let | them | know | that | the | squaw | was | not | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 小心 | 到 | 让 | 他们 | 知道 | 那 | 这 | 印第安女人 | 曾是 | 不是 | 他的 | 自己的 |

['mʌðər] .

| mother | . |
|---|---|
| 母亲 | . |

他特意让他们知道，那个女人不是他的亲生母亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði][kɔːrn] [ruːm] , [ɔːr][ðə; ði] ['ɪndiən] ['stɔːrhaʊs] .

| But | the | interesting | room | was | the | corn | room | , | or | the | Indian | storehouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有趣的 | 房间 | 曾是 | 这 | 玉米 | 房间 | , 或者 | | 这 | 印度 | 库 | . |

但最有趣的房间是玉米房，或者说是印第安人粮仓。

[hɪr] [ðə; ði][kɔːrn][wʌz; wəz] ['sɔːrtɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kʌlər] — [bluː] [ænd; ənd] [red] [ænd; ənd] ['jeloʊ] —

| Here | the | corn | was | sorted | according | to | color | — | blue | and | red | and | yellow | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 这 | 玉米 | 曾是 | 已排序 | 根据 | 到 | 颜色 | — | 蓝色的 | 和 | 红色的 | 和 | 黄色的 | — |

[ænd; ənd][leɪd][ɑːn][ðə; ði] [stoʊn] [flɔːr] .

| and | laid | on | the | stone | floor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 铺设 | 在 | 这 | 石头 | 地面 | . |

在这里，玉米按颜色（蓝色、红色、黄色）进行分类，然后铺在石板地上。

[ɪn] [wʌn] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɜːr; wər] [θriː] ['hɑːloʊ] [stoʊnz] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [stoʊn] [tuː; tə][biː; bi]

| In | one | corner | of | the | room | were | three | hollow | stones | and | a | big | stone | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | 是 | 三 | 空洞的 | 石头 | 和 | 一个 | 大的 | 石头 | 到 | 是 |

[held] [ɪn][ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [juːst] [fɔːr; fər] ['graɪndɪŋ] [kɔːrn] .

| held | in | the | hands | and | used | for | grinding | corn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 握住 | 在 | 这 | 双手 | 和 | 用过的 | 为了 | 研磨 | 玉米 | . |

房间的一角有三块空心石头和一块大石头，可以拿在手里用来磨玉米。

[æz; əz] ['pegi] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

| As | Peggy | was | interested | in | this | and | the | room | was | not | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 佩吉 | 曾是 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 和 | 这 | 房间 | 曾是 | 不是 | 大的 | , |

佩吉对此很感兴趣，而且房间也不大，

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['oʊvər] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] , ['liːvɪŋ] [be'tiːnə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ə'loʊn] .

| she | walked | over | toward | the | place | , | leaving | Bettina | for | the | moment | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 步行 | 超过 | 朝向 | 这 | 地方 | , | 离开 | 贝蒂娜 | 为了 | 这 | 片刻 | 独自的 | . |

她朝那个地方走去，暂时留下贝蒂娜一个人。

[haʊ'evər] , ['stændɪŋ] [nɪr] [wɜːr; wər]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][rælf; reɪf] ['mɑːrʃl] , ['dʒeri] ['wɪljəmz]

| However | , | standing | near | were | Mrs | . | Burton | and | Ralph | Marshall | , | Gerry | Williams |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 常设 | 靠近 | 是 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 拉尔夫 | 马歇尔 | , | 杰瑞 | 威廉姆斯 |

[ænd; ənd] ['vɪrə] .

| and | Vera | . |
|---|---|---|
| 和 | 维拉 | . |

然而，站在附近的是伯顿夫人和拉尔夫·马歇尔、格里·威廉姆斯和维拉。

[bʌt; bət] [beˈtiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈtɔːkɪŋ] [tuː; tə] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt]

| But | Bettina | was | not | talking | to | any | one | of | them | and | was | a | few | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝蒂娜 | 曾是 | 不是 | 说 | 到 | 任何 | 一 | 的 | 他们 | 和 | 曾是 | 一个 | 很少 | 脚 |

[əˈweɪ] .

| away | . |
|---|---|
| 离开 | . |

但贝蒂娜并没有和他们任何人说话，她就站在几英尺远的地方。

[æt; ət] [wʌns] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [juːθ] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| At | once | the | Indian | youth | turned | and | walked | up | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一次 | 这 | 印度 | 青年 | 转向 | 和 | 步行 | 向上 | 到 | 她 | . |

印度青年立刻转身走到她面前。

“ [hæv; həv][aɪ] [əˈfendɪd] [juː; jʊ] , [mɪs] [ˈgreɪəm] ?

| “ | Have | I | offended | you | , | Miss | Graham | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 我 | 被冒犯了 | 你 | , | 错过 | 格雷厄姆 | ? |

“格雷厄姆小姐，我冒犯到您了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

| ” | he | asked | . |
|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | . |

他问道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][maɪ] [frend] [ænd; ənd][ðə; ði] [θɔːt] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ˈpleʒər] .

| “ | I | thought | you | were | my | friend | and | the | thought | gave | me | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 你 | 是 | 我的 | 朋友 | 和 | 这 | 想法 | 给予 | 我 | 乐趣 | . |

“我以为你是我的朋友，这种想法让我感到高兴。”

[bʌt; bət][ʌv; əv] [leɪt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] .

| But | of | late | you | do | not | speak | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 晚的 | 你 | 做 | 不是 | 说话 | 到 | 我 | . |

但最近你都不跟我说话了。

[juː; jʊ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˈledʒəndz][ænd; ənd] [ˈsɔŋz] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpiːp(ə)l] ,

| You | do | not | care | to | listen | to | the | legends | and | songs | of | my | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 不是 | 关心 | 到 | 听 | 到 | 这 | 传说 | 和 | 歌曲 | 的 | 我的 | 人们 | , |

你根本不愿聆听我们民族的传说和歌谣，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [wʌns] [sed] [juː; jʊ] [ɪnˈdʒɔɪd] .

| which | you | once | said | you | enjoyed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 你 | 一次 | 说 | 你 | 享受 | . |

你曾经说过你很喜欢它。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈwɪri] [aɪ][duː][nɑːt] wish246

| If | you | are | weary | I | do | not | wish246 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 是 | 厌倦 | 我 | 做 | 不是 | wish246 |

如果你感到疲惫，我不想246

[tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][ˈgɪv(ə)n][juː; jʊ] [kɔːz] [fɔːr; fər][ˈæŋgər][aɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə][æsk]

| to | trouble | you | , | but | if | I | have | given | you | cause | for | anger | I | desire | to | ask |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 麻烦 | 你 | , | 但 | 如果 | 我 | 有 | 给定 | 你 | 原因 | 为了 | 愤怒 | 我 | 欲望 | 到 | 问 |

[ˈpɑːrd(ə)n] .

| pardon | . |
|---|---|
| 赦免 | . |

我不想给您添麻烦，但如果我让您生气了，我恳请您原谅。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈɪndiən] [sed] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ɪmˈbærəst] [ɔːr] [ʌnˈhæpi]

| ” | There | was | nothing | in | what | the | Indian | said | to | make | one | embarrassed | or | unhappy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 在 | 什么 | 这 | 印度 | 说 | 到 | 制作 | 一 | 尴尬的 | 或者 | 不开心 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“这位印度人说的话并没有什么让人感到尴尬或不快的地方；

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [rɪ'spektfl] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] , [jet] [be'tiːnə] [faʊnd] [hɜːr'self]
**his** **manner** **was** **perfectly** **respectful** **and** **courteous** **,** **yet** **Bettina** **found** **herself**
他的 方式 曾是 完美 尊重 和 有礼貌 , 然而 贝蒂娜 成立 她自己
['blʌʃɪŋ] ['hɑːtli] .
**blushing** **hotly** **.**
脸红 热 .

他举止彬彬有礼，但贝蒂娜却发现自己脸颊绯红。

[ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['lɪsnɪŋ] , [kʊd; kəd][nɑːt][feɪl][tuː; tə]
**She** **realized** **that** **the** **others** **,** **even** **if** **they** **were** **not** **listening** **,** **could** **not** **fail** **to**
她 已实现 那 这 其他的 , 甚至 如果 他们 是 不是 聆听 , 可以 不是 失败 到
[hɪr] .
**hear** **.**
听到 .

她意识到，即使其他人没有在听，也不可能听不到。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [wʌt] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
**And** **she** **wondered** **what** **her** **Camp** **Fire** **guardian** **would** **think** **of** **the** **situation** **.**
和 她 想知道 什么 她 营 火 监护人 会 思考 的 这 情况 .

她想知道她的营火守护者会如何看待这种情况。

[bʌt; bət] [be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊərd] , [nɔːr][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['evər] ['wɪlfəli] [ˌʌn'kaɪnd] .
**But** **Bettina** **was** **not** **a** **coward** **,** **nor** **was** **she** **ever** **wilfully** **unkind** **.**
但 贝蒂娜 曾是 不是 一个 懦夫 , 也不 曾是 她 曾经 故意 不友善 .

但贝蒂娜不是个懦夫，她也从来都不是故意不友善的。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ʌn'juːʒuəl]['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][laɪk]
**Indeed** **,** **she** **had** **an** **unusual** **gentleness** **and** **sweetness** **and** **did** **not** **like**
的确 , 她 有 一个 异常 温柔 和 甜味 和 做过 不是 喜欢
[tuː; tə] [wuːnd] .
**to** **wound** **.**
到 伤口 .

的确，她性格异常温柔甜美，不喜欢伤害别人。

“ [noʊ] ,
**“** **No** **,**
“ 不 ,

“不，

[juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [ə'fendɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [tel]
**you** **have** **not** **offended** **me** **and** **I** **am** **still** **interested** **in** **what** **you** **used** **to** **tell**
你 有 不是 被冒犯了 我 和 我 是 仍然 感兴趣的 在 什么 你 用过的 到 告诉
[ˌem 'iː] ,
**me** **,**
我 ,

你并没有冒犯我，我对你以前跟我讲的故事仍然很感兴趣。

” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət] ['frendlinəs] ,
**”** **she** **answered** **with** **quiet** **friendliness** **,**
” 她 回答 和 安静的 友善 ,

她语气平静而友善地回答道。

“ ['oʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] ['eni] [mɔːr] .
**“** **only** **it** **is** **not** **possible** **that** **I** **should** **listen** **to** **you** **any** **more** **.**
“ 仅有的 它 是 不是 可能的 那 我 应该 听 到 你 任何 更多的 .

“但我再也无法听你的话了。”

” [wət'evər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [bɛtɪnəz] [rɪ'plaɪ] , [hiː; hi] [geɪv] [noʊ] [saɪn] ,
**”** **Whatever** **the** **young** **man's** **feelings** **at** **Bettina's** **reply** **,** **he** **gave** **no** **sign** **,**
” 任何 这 年轻的 男人的 情怀 在 贝蒂娜的 回复 , 他 给予 不 符号 ,

“无论年轻人对贝蒂娜的回答有何感受，他都没有表现出来。”

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [mu:vd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [stʊd] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [kru:d]

| and | she | moved | across | the | room | and | stood | pretending | to | look | at | a | crude |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 已搬 | 穿过 | 这 | 房间 | 和 | 站立 | 假装 | 到 | 看 | 在 | 一个 | 原油 |

['drɔ:ɪŋ] [ɪn] [braɪt] ['kʌlɚz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] .

| drawing | in | bright | colors | which | was | painted | on | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 在 | 明亮的 | 颜色 | 哪个 | 曾是 | 绘 | 在 | 这 | 墙 | . |

她走到房间另一边，站在那里假装看着墙上画的一幅色彩鲜艳的粗糙图画。

[hɜ:r; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] . -

| Her | back | was | turned | to | the | rest | of | the | party | . | 247 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 后退 | 曾是 | 转向 | 到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | . | - |

她背对着其他人。247

[æz; əz][ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] [wʌn] ,

| As | the | room | was | a | small | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 房间 | 曾是 | 一个 | 小的 | 一 | , |

由于房间很小，

['pegi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [gɔ:n] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔ:z ] .

| Peggy | and | a | few | of | the | others | had | already | gone | out | of | doors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 和 | 一个 | 很少 | 的 | 这 | 其他的 | 有 | 已经 | 已消失 | 出去 | 的 | 门 | . |

佩吉和其他几个人已经出门了。

[ɪk'sept] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑ:rdiən] ,

| Except | the | Camp | Fire | guardian | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 这 | 营 | 火 | 监护人 | , |

除了营火守护者之外，

['ri:əli] [noʊ][wʌn] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] [be'ti:nə] [ænd; ənd]

| really | no | one | paid | much | attention | to | the | conversation | between | Bettina | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 不 | 一 | 有薪酬的 | 很多 | 注意力 | 到 | 这 | 对话 | 之间 | 贝蒂娜 | 和 |

[ðer; ðər] ['ɪndiən] [hoʊst] [seɪv] ['dʒeri] ['wɪljəmz] .

| their | Indian | host | save | Gerry | Williams | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 印度 | 主持人 | 节省 | 杰瑞 | 威廉姆斯 | . |

除了杰里·威廉姆斯之外，几乎没有人关注贝蒂娜和他们的印度东道主之间的谈话。

[rælf; reɪf] ['mɑ:rʃl] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kjʊriəsli] ,

| Ralph | Marshall | looked | at | them | a | little | curiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉尔夫 | 马歇尔 | 看起来 | 在 | 他们 | 一个 | 小的 | 奇怪的是 | , |

拉尔夫·马歇尔有些好奇地看着他们。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [tu:] [wel] [bred] [tu:; tə] [ˌoʊvər'hɪr] [wʌt] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [sed] .

| but | was | too | well | bred | to | overhear | what | was | being | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 也 | 出色地 | 繁殖 | 到 | 无意中听到 | 什么 | 曾是 | 存在 | 说 | . |

但他出身良好，所以没有听到他们在说什么。

[bʌt; bət] ['dʒeri] [sɔ:] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz] [pli:zd] ,

| But | Gerry | saw | that | Mrs | . | Burton | was | pleased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰瑞 | 锯 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 高兴 | , |

但格里看出伯顿太太很高兴。

[bəuθ][wɪð; wɪθ] [bɛtɪnəz] [spi:tʃ] [ænd; ənd] ['mænər] [ænd; ənd] ['sʌfərd] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pæŋ]

| both | with | Bettina's | speech | and | manner | and | suffered | an | uncomfortable | pang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 和 | 贝蒂娜的 | 演讲 | 和 | 方式 | 和 | 遭受 | 一个 | 不舒服 | 疼痛 |

[ʌv; əv] ['dʒeləsi] .

| of | jealousy | . |
|---|---|---|
| 的 | 妒忌 | . |

贝蒂娜的言谈举止都让她感到不舒服，心中涌起一阵嫉妒之情。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['raɪv(ə)l] ['pegi] ['webstər] [ɪn][hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts]

| She | had | no | idea | of | being | able | to | rival | Peggy | Webster | in | her | aunt's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不 | 主意 | 的 | 存在 | 有能力的 | 到 | 竞争对手 | 佩吉 | 韦伯斯特 | 在 | 她 | 姑姑的 |

[ə'fekʃənz] ,

| affections | , |
|---|---|
| 情感 | , |

她做梦也没想到自己竟然能在姑妈的宠爱上与佩吉·韦伯斯特相媲美。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][ɪn'tend] [ðæt] ['eni] [wʌn] [els] [ʃʊd; ʃəd] [sə'plænt] [hɜːr; hər][æz; əz][ðə; ði][nekst]

| but | she | did | not | intend | that | any | one | else | should | supplant | her | as | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 打算 | 那 | 任何 | 一 | 别的 | 应该 | 取代 | 她 | 作为 | 这 | 下一个 |

['feɪvərɪt] .

| favorite | . |
|---|---|
| 最喜欢的 | . |

但她并不希望其他人取代她成为下一个宠儿。

['dʒeri] ['riːəli] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

| Gerry | really | felt | a | great | admiration | and | affection | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 真的 | 毛毡 | 一个 | 伟大的 | 钦佩 | 和 | 感情 | , |

杰瑞对此深感钦佩和喜爱。

[ə; eɪ]['gɜːlz]['hɪroʊ] ['wɜːrʃɪp] — [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] ['friːkwənt] [ðæn; ðən][moʊst]['piːp(ə)l] ['riːəlaɪz] — [fɔːr; fər]

| a | girl's | hero | worship | — | which | is | more | frequent | than | most | people | realize | — | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女孩们 | 英雄 | 崇拜 | — | 哪个 | 是 | 更多的 | 频繁 | 比 | 最多 | 人们 | 意识到 | — | 为了 |

[ðə; ði] [greɪt] ['æktrəs] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf][wɪð; wɪθ][noʊ] [help] [seɪv]

| the | great | actress | who | had | made | so | much | of | her | life | with | no | help | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 演员 | WHO | 有 | 制成 | 所以 | 很多 | 的 | 她 | 生活 | 和 | 不 | 帮助 | 节省 |

[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'bɪlәti] .

| her | own | ability | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 自己的 | 能力 | . |

一位女孩对这位伟大的女演员的英雄崇拜——这种崇拜比大多数人意识到的要普遍得多——这位女演员一生中大部分时间都是凭借自己的能力，没有得到任何帮助。

[bʌt; bət] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| But | , | more | than | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 更多的 | 比 | 这 | , |

但是，不仅如此，

['dʒeri] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['mɪsɪz] .

| Gerry | felt | that | it | would | be | extremely | useful | to | her | if | she | could | have | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 毛毡 | 那 | 它 | 会 | 是 | 极其 | 有用 | 到 | 她 | 如果 | 她 | 可以 | 有 | 太太 | . |

['bɜːtənz] ['frendʃɪp] [ænd; ənd] ,

| Burton's | friendship | and | , |
|---|---|---|---|
| 伯顿的 | 友谊 | 和 | , |

格里觉得，如果能得到伯顿太太的友谊，对她来说将非常有益。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [hɜːr; hər] [ə'sɪstəns] .

| more | than | that | , | her | assistance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 那 | , | 她 | 协助 | . |

不仅如此，她还提供了帮助。

[fɔːr; fər] ['dʒeri] [hæd; həd][hɜːr; hər] [oʊn] [wei] [tuː; tə] [meɪk] [ænd; ənd] did248

| For | Gerry | had | her | own | way | to | make | and | did248 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 杰瑞 | 有 | 她 | 自己的 | 方式 | 到 | 制作 | 和 | did248 |

因为格里有她自己的一套方法，而且做到了248

[nɑːt] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʌn'eɪdɪd] .

| not | see | how | she | could | make | it | in | the | way | she | wished | unaided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 看 | 如何 | 她 | 可以 | 制作 | 它 | 在 | 这 | 方式 | 她 | 希望 | 未受帮助 | . |

看不出她如何才能在没有帮助的情况下实现自己的愿望。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [dis'laikt] [be'tiːnə] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] [pə'zest]

| More | than | this | , | she | disliked | Bettina | , | and | a | sudden | spirit | of | mischief | possessed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 这 | , | 她 | 不喜欢 | 贝蒂娜 | , | 和 | 一个 | 突然 | 精神 | 的 | 恶作剧 | 拥有 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

不仅如此，她还讨厌贝蒂娜，一股恶作剧的冲动突然涌上心头。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [be'tiːnə] [wɔːkt] [ə'weɪ] , ['teiwə] [dʒɔɪnd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [tə'geðər] [ðeɪ]

| As | soon | as | Bettina | walked | away | , | Tewa | joined | Mrs | . | Burton | and | together | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 贝蒂娜 | 步行 | 离开 | , | 特瓦 | 加入 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 一起 | 他们 |

[left] [ðə; ði] [ruːm] ,

| left | the | room | , |
|---|---|---|---|
| 左边 | 这 | 房间 | , |

贝蒂娜刚一走开，特瓦就和伯顿太太一起离开了房间。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] .

| the | others | following | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他的 | 下列的 | . |

其余的紧随其后。

[bʌt; bət] ['dʒeri] , ['siːɪŋ] [ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd][nɑːt] [tɜːrnd] , [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] [tɪl] [ðə; ði][læst] .

| But | Gerry | , | seeing | that | Bettina | had | not | turned | , | remained | behind | till | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 杰瑞 | , | 看到 | 那 | 贝蒂娜 | 有 | 不是 | 转向 | , | 剩余 | 在后面 | 直到 | 这 | 最后的 | . |

但杰里见贝蒂娜没有回头，便留到了最后。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [be'tiːnə] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'wer] [ðə; ði] ['ʌðər]

| Then | , | just | as | soon | as | she | saw | that | Bettina | had | become | aware | the | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 只是 | 作为 | 很快 | 作为 | 她 | 锯 | 那 | 贝蒂娜 | 有 | 变得 | 意识到的 | 这 | 其他的 |

[wɜːr; wər] ['liːvɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| were | leaving | her | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 离开 | 她 | , |

然后，就在她看到贝蒂娜意识到其他人要离开她的时候，

['dʒeri] [slɪpt] [aʊt] , ['kwɪkli] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði][bɪg] ['wʊd(ə)n] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] .

| Gerry | slipped | out | , | quickly | fastening | the | big | wooden | door | behind | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 滑倒了 | 出去 | , | 迅速地 | 紧固 | 这 | 大的 | 木制的 | 门 | 在后面 | 她 | . |

杰瑞溜了出去，迅速地把身后的大木门关上了。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kruːd] ['wʊd(ə)n] [lætʃ] .

| It | fastened | with | a | crude | wooden | latch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 系紧 | 和 | 一个 | 原油 | 木制的 | 闩锁 | . |

它用一个简陋的木制门闩固定着。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [ə'kɜːr] [tuː; tə] ['dʒeri] [ðæt] [be'tiːnə] [wʊd] [nɑːt] [suːn] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] .

| It | did | not | occur | to | Gerry | that | Bettina | would | not | soon | follow | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 做过 | 不是 | 发生 | 到 | 杰瑞 | 那 | 贝蒂娜 | 会 | 不是 | 很快 | 跟随 | 他们 | . |

杰里丝毫没有想到贝蒂娜不会很快跟上他们。

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði]['ɪndiən] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]

| Some | one | in | the | Indian | house | would | be | sure | to | open | the | door | as | soon | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 一 | 在 | 这 | 印度 | 房子 | 会 | 是 | 当然 | 到 | 打开 | 这 | 门 | 作为 | 很快 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [aʊt] .

| she | called | out | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 出去 | . |

她一喊一声，印度屋里肯定会有人去开门。

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['næroʊ] [striːt] [wer] [ðə; ði] [kraʊdz] [wɜːr; wər] [naʊ] ['gæðərɪŋ] [ɪn] ['greɪtər] ['nʌmbər] ,

| Once | in | the | narrow | street | where | the | crowds | were | now | gathering | in | greater | number | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 这 | 狭窄的 | 街道 | 在哪里 | 这 | 人群 | 是 | 现在 | 采集 | 在 | 更大的 | 数字 | , |

来到那条狭窄的街道，人群正聚集得越来越多。

['dʒeri] ['riːəli] [rɪ'pentid] [hɜːr; hər] ['fuːlɪʃ] , [ɪn'diːd] [hɜːr; hər] [mə'lɪʃəs] , ['tʃaɪldɪʃnəs] .

| Gerry | really | repented | her | foolish | , | indeed | her | malicious | , | childishness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 真的 | 悔改 | 她 | 愚蠢 | , | 的确 | 她 | 恶意 | , | 童心 | . |

格里真心后悔自己愚蠢，甚至可以说是恶毒的幼稚行为。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,

| She | thought | of | returning | herself | to | open | the | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 想法 | 的 | 返回 | 她自己 | 到 | 打开 | 这 | 门 | , |

她想亲自回去开门，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [haɪd] [frʌm; frəm] [bɛtɪnəz] [geɪz] [ænd; ənd] ,

| but | she | had | been | careful | to | hide | from | Bettina's | gaze | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 有 | 到过 | 小心 | 到 | 隐藏 | 从 | 贝蒂娜的 | 目光 | 和 | , |

但她一直小心翼翼地躲避贝蒂娜的目光，而且

['iːv(ə)n] [ɪf] [be'tiːnə] [sɔː] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , ['dʒeri] [wʌz; wəz] of249

| even | if | Bettina | saw | what | she | had | done | , | Gerry | was | of249 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 贝蒂娜 | 锯 | 什么 | 她 | 有 | 完毕 | , | 杰瑞 | 曾是 | of249 |

即使贝蒂娜看到了她所做的一切，格里也无能为力。

[kɔːrs] [prɪ'perd] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [driːmd] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][nɑːt] ['empti] .

| course | prepared | to | insist | she | had | not | dreamed | the | room | was | not | empty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 课程 | 准备 | 到 | 坚持 | 她 | 有 | 不是 | 梦见 | 这 | 房间 | 曾是 | 不是 | 空的 | . |

当然，她已经准备好坚称自己没有做梦，房间里并非空无一人。

[ɪn] [ðə; ði] [striːt] ['teiwə] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [kæmp] ['faɪər] ['pɑːrti] [æt; ət] [wʌns] ,

| In | the | street | Tewa | said | good | - | by | to | the | Sunrise | Camp | Fire | party | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 街道 | 特瓦 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 这 | 日出 | 营 | 火 | 派对 | 在 | 一次 | , |

在街上，特瓦立刻向日出营火晚会的参与者们道别。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪ'miːdiətli] [tɔːrd] [ðə; ði] [greɪt] [sneɪk] ['kivə] .

| and | they | started | immediately | toward | the | great | Snake | Kiva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 开始 | 立即地 | 朝向 | 这 | 伟大的 | 蛇 | 基瓦 | . |

他们随即向宏伟的蛇形基瓦进发。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['efərt] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrti][hæv; həv]

| A | special | effort | had | been | made | that | Mrs | . | Burton | and | her | party | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 特别的 | 努力 | 有 | 到过 | 制成 | 那 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 她 | 派对 | 有 |

['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌndər'graʊnd] ['tʃeɪmbər] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

| entrance | to | this | underground | chamber | where | the | first | part | of | the | famous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入口 | 到 | 这 | 地下 | 房间 | 在哪里 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 这 | 著名的 |

['festɪvl; 'festəvəl][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] .

| festival | was | to | take | place | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 节日 | 曾是 | 到 | 拿 | 地方 | . |

主办方特意安排伯顿夫人和她的随行人员进入这个地下室，著名的节日的第一部分将在这里举行。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] ['nɪrli] [nuːn]

| It | was | then | nearly | noon |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 然后 | 几乎 | 中午 |

那时已近中午。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [iːtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [meɪd] [ðə; ði] [wei] [ə'lɔːŋ] .

| and | it | was | with | difficulty | that | each | person | made | the | way | along | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 困难 | 那 | 每个 | 人 | 制成 | 这 | 方式 | 沿着 | . |

每个人都艰难地前行。

[ɪk'sept] [ðæt] [rælf; reɪf] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ɪn] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| Except | that | Ralph | tried | to | be | of | service | to | Mrs | . | Burton | in | engineering | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 拉尔夫 | 尝试 | 到 | 是 | 的 | 服务 | 到 | 太太 | . | 伯顿 | 在 | 工程 | 她 | , |

但拉尔夫试图在工程方面为伯顿太太提供帮助，

[ænd; ənd] ['sæli] [klʌŋ] [tuː; tə] ['teri] ['bɛntənz] [ɑːrm] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['strʌgld] [ə'loʊn] ,

| and | Sally | clung | to | Terry | Benton's | arm | , | the | others | struggled | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莎莉 | 紧紧抓住 | 到 | 特里 | 本顿 | 手臂 | , | 这 | 其他的 | 挣扎 | 独自的 | , |

萨莉紧紧抓住特里·本顿的胳膊，其他人则独自挣扎。

[tuː] [ɪn'tent] [ɑːn][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] .

| too | intent | on | the | surroundings | to | think | of | anything | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 意图 | 在 | 这 | 周围环境 | 到 | 思考 | 的 | 任何事物 | 别的 | . |

完全被周围环境所吸引，以至于无法思考其他事情。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sneɪk] [priːsts] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]

| Moreover | , | the | procession | of | Snake | Priests | were | passing | on | their | way | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 这 | 游行 | 的 | 蛇 | 神父 | 是 | 通过 | 在 | 他们的 | 方式 | 到 | 这 |

['kivə] .

| kiva | . |
|---|---|
| 基瓦 | . |

此外，蛇祭司的队伍正前往基瓦。

[iːtʃ] [priːst] [wɔːr] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [hed] - [dres] [ʌv; əv] [geɪ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [ə'baʊt]

| Each | priest | wore | on | his | head | a | brilliant | head | - | dress | of | gay | feathers | and | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 牧师 | 穿着 | 在 | 他的 | 头 | 一个 | 杰出的 | 头 | - | 裙子 | 的 | 同性恋 | 羽毛 | 和 | 关于 |

[hɪz; ɪz] [niː] [ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [ʃel] ['ræt(ə)l] .

| his | knee | a | tortoise | shell | rattle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 膝盖 | 一个 | 龟 | 壳 | 嘎嘎作响 | . |

每个牧师头上都戴着华丽的羽毛头饰，膝盖上挂着龟壳摇铃。

[ænd; ənd][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜːr; wər] ['peɪntɪd] [ɪn][æn; ən] [ə'lɑːrmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər]

| And | all | of | them | were | painted | in | an | alarming | fashion | and | had | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 绘 | 在 | 一个 | 令人担忧 | 时尚 | 和 | 有 | 他们的 |

[neks] [strʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] [ænd; ənd] ['dʒuːəld] [biːdz] .

| necks | strung | with | silver | and | jeweled | beads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 脖子 | 串 | 和 | 银 | 和 | 珠宝 | 珠子 | . |

她们都被画得面目狰狞，脖子上挂着银珠和宝石珠子。

[ðeɪ] [went] [fɜːrst]['ɪntuː][ðə; ði] underground250

| They | went | first | into | the | underground250 |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 第一的 | 进入 | 这 | underground250 |

他们首先进入了地下250

['tʃeɪmbər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

| chamber | which | was | on | the | outskirts | of | the | village | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 房间 | 哪个 | 曾是 | 在 | 这 | 郊区 | 的 | 这 | 村庄 | , |

位于村郊的房间

[ðə; ði] ['pɜːsənz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə]['entər] ['fɑːloʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .

| the | persons | who | were | to | be | allowed | to | enter | following | behind | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 人 | WHO | 是 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 进入 | 下列的 | 在后面 | 他们 | . |

获准进入的人跟在他们后面。

[fɔːr; fər] , [ðɪs] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] ['serəmoʊni] [ðə; ði] ['ɪndiən] [gɑːrdz] ['kerfəli] .

| For | , | this | rite | of | the | Snake | Ceremony | the | Indian | guards | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 这 | 仪式 | 的 | 这 | 蛇 | 仪式 | 这 | 印度 | 守卫 | 小心 | . |

因为，印第安人非常重视并守护着这一蛇祭仪式。

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ['kraʊdɪd] [tuː; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd][æz; əz] [nɪr] [ðə; ði]

| The | Camp | Fire | party | was | standing | crowded | to | one | side | and | as | near | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 派对 | 曾是 | 常设 | 挤 | 到 | 一 | 边 | 和 | 作为 | 靠近 | 这 |

['entrəns] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| entrance | as | possible | . |
|---|---|---|---|
| 入口 | 作为 | 可能的 | . |

篝火晚会的参与者们挤在路边，尽可能靠近入口。

[ðə; ði] [siːn] [meɪd] [wʌnz] [ nəːvs ] [ɑːn] [edʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fɪr] ,

| The | scene | made | one's | nerves | on | edge | with | a | curious | combination | of | fear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 场景 | 制成 | 一个人的 | 神经 | 在 | 边缘 | 和 | 一个 | 好奇的 | 组合 | 的 | 害怕 | , |

[rɪ'pʌlʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti] .

| repulsion | and | curiosity | . |
|---|---|---|---|
| 排斥 | 和 | 好奇心 | . |

眼前的景象令人神经紧绷，恐惧、厌恶和好奇交织在一起，十分奇妙。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [boʊl] [ɪn] [wɪtʃ] ['hoʊli]['wɔːtər][wʌz; wəz] [pleɪst] [wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː][ðə; ði]['kivə][ænd; ənd]

| A | large | bowl | in | which | holy | water | was | placed | was | brought | into | the | kiva | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 大的 | 碗 | 在 | 哪个 | 圣 | 水 | 曾是 | 放置 | 曾是 | 带来 | 进入 | 这 | 基瓦 | 和 |

[ðə; ði] [flɔːr] [ðen] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ][sænd][fɔːr; fər][ə'baʊt] [ten] [fiːt] .

| the | floor | then | sprinkled | with | sand | for | about | ten | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 然后 | 撒上 | 和 | 沙 | 为了 | 关于 | 十 | 脚 | . |

将盛有圣水的大碗带入基瓦，然后在基瓦地面上撒上约十英尺宽的沙子。

[ə'raʊnd] [ðə; ði][sænd][ðə; ði] [sneɪk] [priːsts] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ɑːn] [flæt] [stoʊnz] ,

| Around | the | sand | the | Snake | Priests | seated | themselves | on | flat | stones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大约 | 这 | 沙 | 这 | 蛇 | 神父 | 坐着 | 他们自己 | 在 | 平坦的 | 石头 | , |

蛇祭司们围坐在沙地周围的平坦石头上，

[wʌn] [priːst] ['kɑːstuːmd] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːr][gɑːd] .

| one | priest | costumed | as | a | War | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 牧师 | 戏服 | 作为 | 一个 | 战争 | 上帝 | . |

一位牧师装扮成战神。

[ɔːl] [ðɪs] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [wɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][noʊ]

| All | this | the | Camp | Fire | party | watched | with | absorbing | interest | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 这 | 营 | 火 | 派对 | 观看 | 和 | 吸收 | 兴趣 | 和 | 不 |

[pər'tɪkjələr] ['hɔːrər] .

| particular | horror | . |
|---|---|---|
| 特别的 | 恐怖 | . |

篝火晚会上的所有人都饶有兴致地看着这一切，并没有感到特别恐惧。

[bʌt; bət] , [naʊ] , [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ə'roʊz][ænd; ənd] ,

| But | , | now | , | three | or | four | of | the | priests | arose | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 现在 | , | 三 | 或者 | 四 | 的 | 这 | 神父 | 出现 | 和 | , |

但这时，三四个祭司站了起来，

['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['kivə] ,

| going | over | to | a | corner | of | the | kiva | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 超过 | 到 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 基瓦 | , |

走到基瓦的一个角落，

[pɪkt] [ʌp] [greɪt] ['dʒɑːrz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rætlsneɪk] [hæd; həd] [bɪn] [kept] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

| picked | up | great | jars | in | which | the | rattlesnakes | had | been | kept | for | several | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挑选 | 向上 | 伟大的 | 罐子 | 在 | 哪个 | 这 | 响尾蛇 | 有 | 到过 | 保留 | 为了 | 一些 | 天 | . |

我捡到了几个大罐子，里面装着响尾蛇，它们已经在里面养了好几天了。

[kwaɪt] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['kuːlli] [iːtʃ] [priːst] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][dʒɑːr][ænd; ənd] ,

| Quite | calmly | and | coolly | each | priest | thrust | his | hand | into | the | jar | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 平静地 | 和 | 冷静地 | 每个 | 牧师 | 推力 | 他的 | 手 | 进入 | 这 | 罐 | 和 | , |

每个神父都相当平静冷静地将手伸进罐子里，

['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sneɪks] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [kɔɪlz] of251

| pulling | out | the | snakes | as | if | they | had | been | long | coils | of251 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | 出去 | 这 | 蛇 | 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 到过 | 长的 | 线圈 | of251 |

把蛇拉出来，就像它们是长长的251卷一样。

['rɪbən] , [θrʌst] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['kænvəs][bæg] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] .

| ribbon | , | thrust | them | into | a | canvas | bag | which | he | carried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丝带 | , | 推力 | 他们 | 进入 | 一个 | 帆布 | 包 | 哪个 | 他 | 携带 | . |

用丝带将它们塞进他随身携带的帆布袋里。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [priːsts] ,

| As | they | started | back | toward | the | other | priests | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 开始 | 后退 | 朝向 | 这 | 其他 | 神父 | , |

当他们开始往其他祭司的方向走去时，

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['pegi] ['webstər] [meɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tɔːrd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ænd; ənd] [slɪpt] [hɜːr; hər]

| instinctively | Peggy | Webster | made | her | way | toward | Mrs | . | Burton | and | slipped | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本能地 | 佩吉 | 韦伯斯特 | 制成 | 她 | 方式 | 朝向 | 太太 | . | 伯顿 | 和 | 滑倒了 | 她 |

[hænd]['ɪntuː][hɜːrz] .

| hand | into | hers | . |
|---|---|---|---|
| 手 | 进入 | 她的 | . |

佩吉·韦伯斯特本能地走向伯顿太太，把手伸进了她的手中。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stʌfɪnəs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [greɪt] ['tʃeɪmbər] ,

| In | spite | of | the | heat | of | the | day | and | the | stuffiness | inside | the | great | chamber | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 热 | 的 | 这 | 天 | 和 | 这 | 鼻塞 | 里面 | 这 | 伟大的 | 房间 | , |

尽管白天天气炎热，大厅内也闷热难耐，

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts][hænd][wʌz; wəz][koʊld][æz; əz][aɪs] .

| her | aunt's | hand | was | cold | as | ice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姑姑的 | 手 | 曾是 | 寒冷的 | 作为 | 冰 | . |

她姑姑的手冰凉如霜。

“ [aɪ] [fiːl] ['hɔːrəbli] [ɪl] , ['pegi] , [dɪr] ;

| “ | I | feel | horribly | ill | , | Peggy | , | dear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 感觉 | 糟糕透了 | 患病的 | , | 佩吉 | , | 亲爱的 | ; |

“亲爱的佩吉，我感觉非常不舒服；

[aɪ][dəunt] [noʊ] [waɪ] [aɪ]['evər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ]['gɝːlz][tuː; tə][ə; eɪ]['festɪvl; 'festəvəl] [laɪk] [ðɪs]

| I | don't | know | why | I | ever | thought | of | bringing | you | girls | to | a | festival | like | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 为什么 | 我 | 曾经 | 想法 | 的 | 带来 | 你 | 女孩们 | 到 | 一个 | 节日 | 喜欢 | 这 |

,

,

,

我真不知道当初为什么会想到带你们来参加这样的节日。

[noʊ] ['mætər] [haʊ] ['selɪbreɪtɪd] .

| no | matter | how | celebrated | . |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 著名 | . |

无论多么受人称道。

” ['pegi] [lʊkt] ['kwɪkli] [ə'baʊt] [æt; ət][ðer; ðər] [gruːp] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [mɪst]

| ” | Peggy | looked | quickly | about | at | their | group | and | for | the | first | time | missed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 佩吉 | 看起来 | 迅速地 | 关于 | 在 | 他们的 | 团体 | 和 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 错过 |

[be'tiːnə] .

| Bettina | . |
|---|---|
| 贝蒂娜 | . |

佩吉迅速环顾四周，第一次感到贝蒂娜不在身边。

[bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [waɪz] , ['pegi] [sed] ['nʌθɪŋ] .

| But | , | being | wise | , | Peggy | said | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 存在 | 明智的 | , | 佩吉 | 说 | 没有什么 | . |

但佩吉很聪明，她什么也没说。

[ðə; ði]['gɝːlz][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] [ʌn'plezntli] [ə'fektɪd] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ; [bʌt; bət] ,

| The | girls | did | not | seem | to | be | so | unpleasantly | affected | as | Mrs | . | Burton | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩们 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 是 | 所以 | 令人不快的 | 做作的 | 作为 | 太太 | . | 伯顿 | ; | 但 | , |

[ðen] ,

| then | , |
|---|---|
| 然后 | , |

女孩们似乎不像伯顿太太那样受到如此不快的影响；但是，

[nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][kwaɪt][hɜːr; hər] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [kwɪk] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]

| none | of | them | had | quite | her | sensitiveness | and | quick | response | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 他们 | 有 | 相当 | 她 | 敏感性 | 和 | 快的 | 回复 | 到 |

[ i'məuʃənz ][ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ɪk'sept] ,

| emotions | and | conditions | , | except | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 情绪 | 和 | 状况 | , | 除了 | , |

除了她以外，其他人都没有她那样对情绪和状况的敏感度和快速反应能力。

[pər'hæps] , [be'tiːnə] , [huː] [wʌz; wəz][nɑːt]['prez(ə)nt] .

| perhaps | , | Bettina | , | who | was | not | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 贝蒂娜 | , | WHO | 曾是 | 不是 | 展示 | . |

或许是贝蒂娜，她当时不在场。

“ [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [goʊ] [aʊt] , ['tɑn.tə] , ” ['pegi] ['wɪspəd] .

| “ | I | think | you | had | better | go | out | , | Tante | , | ” | Peggy | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 你 | 有 | 更好的 | 去 | 出去 | , | 姑妈 | , | ” | 佩吉 | 低声说道 | . |

“姑妈，我觉得你最好出去一下。”佩吉低声说道。

['pɑːli] [set][hɜːr; hər] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][oʊld] ['ɑːbstɪnəsi] .

| Polly | set | her | teeth | with | her | old | obstinacy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 放 | 她 | 牙齿 | 和 | 她 | 老的 | 固执 | . |

波莉咬紧牙关，一如既往地固执。

“ [noʊ] , [dɪr] , [rɪ'membər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] ;

| “ | No | , | dear | , | remember | I | am | the | Camp | Fire | guardian | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 亲爱的 | , | 记住 | 我 | 是 | 这 | 营 | 火 | 监护人 | ; |

“不，亲爱的，记住我是营火守护者；

[aɪ][kɑːnt] [liːv] [juː; jʊ]['gɜːlz][ə'loʊn][tuː; tə][ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] . ” -

| I | can't | leave | you | girls | alone | to | a | scene | like | this | . | ” | 252 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 离开 | 你 | 女孩们 | 独自的 | 到 | 一个 | 场景 | 喜欢 | 这 | . | ” | - |

我不能把你们几个女孩单独留在这种地方。”252

[ðə; ði] ['sɑːləm] ['moʊmənt][hæd; həd] [ə'raɪvd] ; [ə; eɪ] [loʊ] ['tʃæntɪŋ] [sɔːŋ] [bɪ'gʌn] .

| The | solemn | moment | had | arrived | ; | a | low | chanting | song | begun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 庄严 | 片刻 | 有 | 到达的 | ; | 一个 | 低的 | 吟唱 | 歌曲 | 开始 | . |

庄严的时刻到来了；低沉的吟唱声响起。

[ə; eɪ] [priːst] [stʌk] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][ðə; ði][bæg] , ['drɔːɪŋ] [aʊt][æz; əz] ['meni] [sneɪks] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| A | priest | stuck | his | hand | into | the | bag | , | drawing | out | as | many | snakes | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 牧师 | 卡住 | 他的 | 手 | 进入 | 这 | 包 | , | 绘画 | 出去 | 作为 | 许多 | 蛇 | 作为 | 可能的 | . |

一位牧师把手伸进袋子里，尽可能多地掏出蛇。

[ðiːz] [hiː; hi] [flʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt] ['beɪs(ə)n][ʌv; əv]['hoʊli]['wɔːtər] .

| These | he | flung | into | the | great | basin | of | holy | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 他 | 扔 | 进入 | 这 | 伟大的 | 盆地 | 的 | 圣 | 水 | . |

他将这些扔进了盛满圣水的大盆里。

['ʌðər] [priːsts] ['fɑːloʊd] [suːt] .

| Other | priests | followed | suit | . |
|---|---|---|---|---|
| 其他 | 神父 | 随后 | 套装 | . |

其他神父也纷纷效仿。

[ðen] , [wen] [ðə; ði] [sneɪks] [hæd; həd] [bɪn] [wɑːʃt] , [ðeɪ] [druː] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

| Then | , | when | the | snakes | had | been | washed | , | they | drew | them | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 什么时候 | 这 | 蛇 | 有 | 到过 | 洗过 | , | 他们 | 画 | 他们 | 出去 | , |

然后，当蛇被洗净后，他们把它们拉了出来。

[flɪŋɪŋ] [ðem; ðəm]['ɑːntə][ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][sænd] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] ['rɪgəld] [ænd; ənd] [kɜːrvd]
**flinging** **them** **onto** **the** **floor** **of** **sand** **where** **the** **great** **mass** **wriggled** **and** **curved**
投掷 他们 到 这 地面 的 沙 在哪里 这 伟大的 大量的 扭动 和 弯曲
[ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,
**and** **twisted** **,**
和 扭曲 ,

将它们抛到沙地上，巨大的沙团在那里蠕动、弯曲、扭动。

[kept] [ɪn] [pleɪs] [baɪ] ['ʌðər] [priːsts] [wɪð; wɪθ] [sneɪk] [wɪps] .
**kept** **in** **place** **by** **other** **priests** **with** **snake** **whips** **.**
保留 在 地方 经过 其他 神父 和 蛇 鞭子 .

被其他祭司用蛇鞭驱赶。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['efərt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][self] - [ˌkɑːndem'neɪʃn] ,
**In** **spite** **of** **her** **effort** **,** **in** **spite** **of** **her** **self** **-** **condemnation** **,**
在 尽管如此 的 她 努力 , 在 尽管如此 的 她 自己 - 谴责 ,

尽管她竭尽全力，尽管她自我谴责，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [felt] [ðə; ði] [siːn] ['getɪŋ] ['fɑːrðər] [ænd; ənd] ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
**Mrs** **.** **Burton** **felt** **the** **scene** **getting** **farther** **and** **farther** **away** **and** **a** **kind** **of**
太太 . 伯顿 毛毡 这 场景 获得 更远 和 更远 离开 和 一个 种类 的
['dɑːrknəs] [stiːl] ['oʊvər][hɜːr; hər] .
**darkness** **steal** **over** **her** **.**
黑暗 偷 超过 她 .

伯顿太太感觉眼前的景象越来越远，一种黑暗笼罩了她。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['pɛgiz] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] ['kwaɪətli] , “ [juː; jʊ][mʌst; məst] [wɔːk] , ['tɑn.tə] ;
**Then** **she** **heard** **Peggy's** **voice** **saying** **quietly** **,** **“** **You** **must** **walk** **,** **Tante** **;**
然后 她 听到 佩吉的 嗓音 说 悄悄 , “ 你 必须 走 , 姑妈 ;

然后她听到佩吉的声音轻声说道：“姑妈，你必须走路；

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
**we** **are** **all** **going** **to** **get** **out** **of** **this** **.**
我们 是 全部 去 到 得到 出去 的 这 .

我们最终都会渡过难关的。

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] , [ɪn][ðə; ði] [freʃ] [er] [ə'gen] ,
**”** **A** **few** **moments** **later** **,** **in** **the** **fresh** **air** **again** **,**
” 一个 很少 时刻 之后 , 在 这 新鲜的 空气 再次 ,

“片刻之后，再次呼吸到新鲜空气中，

['pɑːli] [wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] ['wiːknəs] [ænd; ənd] ['feɪljər] [æz; əz][ə; eɪ]
**Polly** **was** **even** **more** **annoyed** **with** **her** **own** **weakness** **and** **failure** **as** **a**
波莉 曾是 甚至 更多的 恼怒 和 她 自己的 弱点 和 失败 作为 一个
[kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .
**Camp** **Fire** **guardian** **.**
营 火 监护人 .

波莉对自己作为篝火守护者的软弱和失败感到更加恼火。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [dɪ'tɜːrmɪnd] ;
**But** **,** **of** **one** **thing** **was** **she** **determined** **;**
但 , 的 一 事物 曾是 她 决定 ;

但是，有一件事她却非常坚定；

[noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ɪndiən] ['festɪvl; 'festəvəl][dɪd][ʃiː; ʃi] [wɪʃ] [hɜːr; hər][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][tuː; tə]
**no** **more** **of** **this** **particular** **Indian** **festival** **did** **she** **wish** **her** **Camp** **Fire** **girls** **to**
不 更多的 的 这 特别的 印度 节日 做过 她 希望 她 营 火 女孩们 到
[siː] .
**see** **.**
看 .

她不希望她的女童军营火团女孩们再看到这个特定的印度节日。

['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [sɪm'bɑːlɪk] [æz; əz] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌstəmz] , [ðə; ði] [sneɪk] ['festɪvl; 'festəvəl] ,
**Beautiful** **and** **symbolic** **as** **many** **of** **their** **customs** **,** **the** **Snake** **Festival** **,**
美丽的 和 象征性的 作为 许多 的 他们的 海关 , 这 蛇 节日 ,
[wət'evər] [ɪts] ['mɪstɪk] ['ɔːrɪdʒɪn] ,
**whatever** **its** **mystic** **origin** **,**
任何 它是 神秘 起源 ,

蛇节如同他们的许多习俗一样美丽而富有象征意义，无论其神秘起源如何。

[wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə] ['wɪtnəs] . -
**was** **not** **one** **for** **women** **to** **witness** **.** **253**
曾是 不是 一 为了 女性 到 证人 . -

这不是女性应该目睹的事情。253

[ðə; ði] [greɪt] [mæs] ['rɪgəld] [ænd; ənd] Curved254
**The** **Great** **Mass** **Wriggled** **and** **Curved254**
这 伟大的 大量的 扭动 和 Curved254

巨大的团块扭动弯曲254

[jet] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [fɪrd] [ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [ə'poʊz] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][kæmp] .
**Yet** **Mrs** **.** **Burton** **feared** **the** **girls** **would** **oppose** **the** **return** **to** **camp** **.**
然而 太太 . 伯顿 害怕 这 女孩们 会 反对 这 返回 到 营 .

然而，伯顿夫人担心女孩们会反对返回营地。

[ðə; ði]['æktʃuəl] [sneɪk] [dæns] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [tɪl] ['sʌndaʊn] .
**The** **actual** **Snake** **dance** **did** **not** **take** **place** **till** **sundown** **.**
这 实际的 蛇 舞蹈 做过 不是 拿 地方 直到 日落 .

真正的蛇舞直到日落时分才开始。

['fɔːrtʃənətli] [noʊ][wʌn] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə]['goʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][kæmp][fɔːr; fər] [fuːd] [ænd; ənd] [rest] , [ɪk'sept]
**Fortunately** **no** **one** **objected** **to** **going** **down** **to** **camp** **for** **food** **and** **rest** **,** **except**
幸运的是 不 一 反对 到 去 向下 到 营 为了 食物 和 休息 , 除了
['ælɪs] ['æʃtən] .
**Alice** **Ashton** **.**
爱丽丝 阿什顿 .

幸运的是，除了爱丽丝·阿什顿之外，没有人反对下到营地吃饭休息。

['ælɪs] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] [kɑːm][ænd; ənd][self] - [pə'zest] .
**Alice** **seemed** **perfectly** **calm** **and** **self** **-** **possessed** **.**
爱丽丝 似乎 完美 冷静的 和 自己 - 拥有 .

爱丽丝看起来非常冷静沉着。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['ɪndiən] ['kʌstəmz] ,
**As** **she** **was** **making** **a** **study** **of** **Indian** **customs** **,**
作为 她 曾是 制作 一个 学习 的 印度 海关 ,

当她研究印度风俗时，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'griːvd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['teɪkən] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt]
**she** **was** **aggrieved** **at** **being** **taken** **away** **in** **the** **midst** **of** **the** **most** **interesting** **part**
她 曾是 受委屈的 在 存在 已采取 离开 在 这 中间 的 这 最多 有趣的 部分
[ʌv; əv][ðə; ði]['serəmoʊni] .
**of** **the** **ceremony** **.**
的 这 仪式 .

在仪式最精彩的部分被带走，她感到非常委屈。

[haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [wel] [brɔːt] [ʌp][tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən]['maɪldli]['ɑːbdʒekt] .
**However** **,** **she** **was** **too** **well** **brought** **up** **to** **do** **more** **than** **mildly** **object** **.**
然而 , 她 曾是 也 出色地 带来 向上 到 做 更多的 比 轻微地 目的 .

然而，她从小家教很好，所以只是略微反对而已。

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [tɔːrd] [ðə; ði] ['nɪrəst] [treɪl] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]
**Then , as they made their way toward the nearest trail leading down the**
然后 , 作为 他们 制成 他们的 方式 朝向 这 最近的 踪迹 领导 向下 这
[prɪ'sɪpɪtəs] ['meɪsə] ,
**precipitous mesa ,**
陡峭 台面 ,

然后，当他们朝着通往陡峭台地下方的最近的小路走去时，

['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] [gruːp] [mɪst] [be'tiːnə] . -
**almost at the same instant several of the Camp Fire group missed Bettina . 255**
几乎 在 这 相同的 立即的 一些 的 这 营 火 团体 错过 贝蒂娜 . -

几乎就在同一时刻，篝火晚会的几名成员都错过了贝蒂娜。255

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'ɛks]
**CHAPTER XIX**
章 十九

第十九章

[riːə'dʒʌstmənts]
**Readjustments**
调整

调整

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn'kredəb(ə)l] , [bɛtɪnəz] ['tælənt][fɔːr; fər] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [sed] [tuː; tə] ['pegi]
**“ It is incredible , Bettina's talent for disappearing , ” Mrs . Burton said to Peggy**
“ 它 是 极好的 , 贝蒂娜的 天赋 为了 消失 , ” 太太 . 伯顿 说 到 佩吉
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] ,
**in a low voice ,**
在 一个 低的 嗓音 ,

“贝蒂娜的消失能力真是不可思议，”伯顿太太低声对佩吉说。

[tɔːrn] [bɪ'twiːn] [æŋ'zaɪəti][ænd; ənd]['æŋgər] .
**torn between anxiety and anger .**
撕裂 之间 焦虑 和 愤怒 .

焦虑与愤怒交织在一起。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pegi] [huː] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [mɔːr] [ʌn'iːzi] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd]
**But this time it was Peggy who appeared the more uneasy and required**
但 这 时间 它 曾是 佩吉 WHO 出现 这 更多的 不安 和 必需的
['tʃɪrɪŋ] .
**cheering .**
欢呼 .

但这一次，佩吉看起来更加不安，需要人鼓励。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [be'tiːnə] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɜːr; hər]['æksɪdənt] [ɪg'zæktli] , ['tɑn.tə] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd]
**“ I don't think Bettina is responsible for her accident exactly , Tante , ” she returned**
“ 我 不 思考 贝蒂娜 是 负责任的 为了 她 事故 确切地 , 姑妈 , ” 她 返回
.
**:**
.

“我不认为贝蒂娜要为她的事故负全部责任，姑姑，”她回答道。

“ [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [ðɪs] [taɪm] .
**“ And something unexpected must have happened this time .**
“ 和 某物 意外 必须 有 发生 这 时间 .

“这次肯定发生了什么意想不到的事情。”

[aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , - [æz; əz][aɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [hɜːr; hər] ,
**I hate the thought of the ' Little Princess , ' as I used to call her ,**
我 恨 这 想法 的 这 - 小的 公主 , - 作为 我 用过的 到 称呼 她 ,

我讨厌想到“小公主”这个称呼，我以前一直这么叫她。

['biːɪŋ] [ə'loʊn] [ɪn][ə; eɪ] [mɪkst] [kraʊd] [laɪk] [ðɪs] .

| being | alone | in | a | mixed | crowd | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 独自的 | 在 | 一个 | 混合 | 人群 | 喜欢 | 这 | . |

在这种人群中独自一人。

[noʊ][wʌn] [əp'riːʃɪeɪts] [haʊ] [ʃaɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['riːəli] ['iznt] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət] ['lʊkɪŋ] ['æftər]

| No | one | appreciates | how | shy | she | is | and | she | really | isn't | much | good | at | looking | after |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 感谢 | 如何 | 害羞的 | 她 | 是 | 和 | 她 | 真的 | 不是 | 很多 | 好的 | 在 | 寻找 | 后 |

[hɜːr'self] ;

| herself | ; |
|---|---|
| 她自己 | ; |

没有人意识到她有多害羞，而且她真的不太会照顾自己；

[ænt] ['beti] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [soʊ] ['kerf(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . ”

| Aunt | Betty | has | always | been | so | careful | with | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿姨 | 贝蒂 | 有 | 总是 | 到过 | 所以 | 小心 | 和 | 她 | . | ” |

贝蒂阿姨一直对她照顾有加。

“ [wel] , [wiː; wi][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] [ðæt] [naʊ] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [ri'mɑːkt] [mɔːr] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] ,

| “ | Well | , | we | won't | trouble | about | that | now | , | ” | Mrs | . | Burton | remarked | more | reassuringly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 出色地 | , | 我们 | 惯于 | 麻烦 | 关于 | 那 | 现在 | , | ” | 太太 | . | 伯顿 | 评论 | 更多的 | 令人安心 | , |

[ə'priːʃiːˌeɪtɪŋ] ['pɛgiz] ['greɪtər] ['nɜːrvəsnəs] .

| appreciating | Peggy's | greater | nervousness | . |
|---|---|---|---|---|
| 欣赏 | 佩吉的 | 更大的 | 紧张 | . |

“好吧，我们现在就不用担心这件事了，”伯顿太太语气缓和地说，她很理解佩吉的紧张情绪。

“ [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [kɑːnt][biː; bi][fɑːr] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['daʊtləs] [wiː; wi]

| “ | The | thing | is | to | look | for | her | ; | she | can't | be | far | away | and | doubtless | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 事物 | 是 | 到 | 看 | 为了 | 她 | ; | 她 | 不能 | 是 | 远的 | 离开 | 和 | 毫无疑问 | 我们 |

shall256

| shall256 |
|---|
| shall256 |

“现在的问题是找到她；她肯定就在附近，我们肯定能找到她。”

[faɪnd][hɜːr; hər][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] .

| find | her | in | a | few | moments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 她 | 在 | 一个 | 很少 | 时刻 | . |

过一会儿就能找到她了。

[be'tiːnə] [mʌst; məst][hæv; həv] ['weɪtɪd] [bɪ'haɪnd] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kivə] .

| Bettina | must | have | waited | behind | when | we | came | out | of | the | kiva | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 必须 | 有 | 等待 | 在后面 | 什么时候 | 我们 | 来了 | 出去 | 的 | 这 | 基瓦 | . |

贝蒂娜一定是在我们走出基瓦的时候留在后面等着的。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːr][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] ['fɑːloʊ]

| I | was | so | uncomfortable | or | I | should | have | noticed | before | that | she | did | not | follow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 不舒服 | 或者 | 我 | 应该 | 有 | 注意到 | 前 | 那 | 她 | 做过 | 不是 | 跟随 |

[juː 'es] . ”

| us | . | ” |
|---|---|---|
| 我们 | . | ” |

我当时感觉很不自在，或者我应该早点注意到她没有跟着我们。

“ [be'tiːnə] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['kivə] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ; [aɪ] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]

| “ | Bettina | was | not | in | the | kiva | with | us | ; | I | found | that | out | while | we | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 贝蒂娜 | 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 基瓦 | 和 | 我们 | ; | 我 | 成立 | 那 | 出去 | 尽管 | 我们 | 是 |

[ðer; ðər] ;

| there | ; |
|---|---|
| 那里 | ; |

“贝蒂娜当时并不和我们一起在基瓦里；我在那里的时候才知道这件事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt]

| but | it | was | not | worth | while | to | speak | of | it | until | we | had | come | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 不是 | 值得 | 尽管 | 到 | 说话 | 的 | 它 | 直到 | 我们 | 有 | 来 | 出去 |

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['betər] .

| and | you | were | better | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 更好的 | . |

但直到我们出来之后，你的身体状况好转之后，再谈论这件事也没有意义。

〞 ['pɑːliːz] [lɪps] [twɪtʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [nɑːt] [ʌn'mikst] [wɪð; wɪθ]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv][hɜːr'self]

| 〞 | Polly's | lips | twitched | a | little | with | a | smile | not | unmixed | with | criticism | of | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 波莉的 | 嘴唇 | 抽搐 | 一个 | 小的 | 和 | 一个 | 微笑 | 不是 | 未混合的 | 和 | 批评 | 的 | 她自己 |

.

:

.

波莉的嘴角微微抽动了一下，露出了一个笑容，但笑容中也夹杂着对自己的批评。

“ ['pegi] , [dɪr] , [aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ˌem 'iː]

| “ | Peggy | , | dear | , | I | really | think | you | ought | to | be | Camp | Fire | guardian | instead | of | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 佩吉 | , | 亲爱的 | , | 我 | 真的 | 思考 | 你 | 应该 | 到 | 是 | 营 | 火 | 监护人 | 反而 | 的 | 我 |

;

;

;

“佩吉，亲爱的，我真的觉得你应该代替我去当营火守护者；

[juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [sens] , 〞 [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [bæk] .

| you | have | so | much | more | sense | , | 〞 | she | whispered | , | turning | to | go | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 所以 | 很多 | 更多的 | 感觉 | , | 〞 | 她 | 低声说道 | , | 转弯 | 到 | 去 | 后退 | . |

“你比我明智多了，”她低声说道，然后转身往回走。

“ [aɪ] [heɪt] ['biːɪŋ] [kɔːld] ['sensəb(ə)l] , 〞 ['pegi] [rɪ'tɜːrnd] [ʌn'greɪtfəli] .

| “ | I | hate | being | called | sensible | , | 〞 | Peggy | returned | ungratefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 恨 | 存在 | 称为 | 明智的 | , | 〞 | 佩吉 | 返回 | 忘恩负义 | . |

“我讨厌别人说我明智，”佩吉不领情地回答道。

“ [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [les] [ə'træktɪv] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

| “ | I | know | it | makes | me | less | attractive | than | other | girls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 知道 | 它 | 制作 | 我 | 较少的 | 吸引人的 | 比 | 其他 | 女孩们 | . |

我知道这让我不如其他女孩有吸引力。

〞 [ænd; ənd] [ðɪs] ['riːəli] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pɜːsənz] [huː]

| 〞 | And | this | really | is | the | unreasonable | attitude | of | a | good | many | persons | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 和 | 这 | 真的 | 是 | 这 | 不合理 | 态度 | 的 | 一个 | 好的 | 许多 | 人 | WHO |

[hæv; həv] ['ʌðərwaɪz] [ə; eɪ] [trə'mendəs] [lɑːt][ʌv; əv] [sens] ,

| have | otherwise | a | tremendous | lot | of | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 否则 | 一个 | 巨大的 | 很多 | 的 | 感觉 | , |

“而这确实是很多原本很有见识的人所持有的不合理态度。”

[nɑːt] ['riːəlaɪzɪŋ] [pər'hæps] [ðæt] [gʊd] ['dʒʌdʒmənt][ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði][moʊst]['væljuəb(ə)l]['hjuːmən]

| not | realizing | perhaps | that | good | judgment | is | about | the | most | valuable | human |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 意识到 | 也许 | 那 | 好的 | 判断 | 是 | 关于 | 这 | 最多 | 有价值的 | 人类 |

[ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] .

| attribute | . |
|---|---|
| 属性 | . |

他们或许没有意识到，良好的判断力是人类最宝贵的品质之一。

[ten] ['mɪnɪts] ['æftərwərd] ['pegi] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] , [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Ten | minutes | afterward | Peggy | and | Mrs | . | Burton | , | who | were | in | advance | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 分钟 | 之后 | 佩吉 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | , | WHO | 是 | 在 | 进步 | 的 | 这 |

['ʌðər] ,

| others | , |
|---|---|
| 其他的 | , |

十分钟后，走在其他人前面的佩吉和伯顿太太，

[sɔː] [beˈtiːnə] [ˈwɔːkɪŋ] [tɔːrd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] the257

| **saw** | **Bettina** | **walking** | **toward** | **them** | **with** | **the257** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 贝蒂娜 | 步行 | 朝向 | 他们 | 和 | the257 |

看到贝蒂娜拿着257号朝他们走来

[ˈɪndiən] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə][pərˈhæps] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈaʊər]

| **Indian** | **whom** | **they** | **had** | **said** | **good** | **-** | **by** | **to** | **perhaps** | **three** | **-** | **quarters** | **of** | **an** | **hour** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度 | 谁 | 他们 | 有 | 说 | 好的 | - | 经过 | 到 | 也许 | 三 | - | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 |

[bɪˈfɔːr] .

| **before** | **.** |
|---|---|
| 前 | . |

他们大约在四十五分钟前向那位印度人道别。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [naʊ] [les] [ˈkraʊdɪd] , [soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] .

| **The** | **streets** | **were** | **now** | **less** | **crowded** | **,** | **so** | **it** | **was** | **not** | **difficult** | **to** | **see** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 街道 | 是 | 现在 | 较少的 | 挤 | , | 所以 | 它 | 曾是 | 不是 | 难的 | 到 | 看 | 他们 | . |

街上人少了，所以很容易看到他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈwɔːkɪŋ] [ɪn] [ˈsaɪləns] , [bʌt; bət] [bɛtɪnəz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [held]

| **They** | **were** | **walking** | **in** | **silence** | **,** | **but** | **Bettina's** | **face** | **was** | **pale** | **and** | **her** | **lips** | **held** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 步行 | 在 | 沉默 | , | 但 | 贝蒂娜的 | 脸 | 曾是 | 苍白 | 和 | 她 | 嘴唇 | 握住 |

[kloʊz] [təˈgeðər] ,

| **close** | **together** | **,** |
|---|---|---|
| 关闭 | 一起 | , |

他们默默地走着，但贝蒂娜脸色苍白，嘴唇紧抿。

[pərˈhæps][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈtremblɪŋ] .

| **perhaps** | **to** | **keep** | **them** | **from** | **trembling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 到 | 保持 | 他们 | 从 | 发抖 | . |

或许是为了防止他们颤抖。

[ˈpegi] [glɑːnst] [ˈkwɪkli] [frʌm; frəm] [bɛtɪnəz] [feɪs] [tuː; tə][hɜːr; hər][ˈænts, ˈɔnts] .

| **Peggy** | **glanced** | **quickly** | **from** | **Bettina's** | **face** | **to** | **her** | **aunt's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 瞥了一眼 | 迅速地 | 从 | 贝蒂娜的 | 脸 | 到 | 她 | 姑姑的 | . |

佩吉迅速地从贝蒂娜的脸上瞥了一眼，又看了看她姑姑的脸。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] [sæŋk] .

| **And** | **her** | **own** | **heart** | **sank** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 自己的 | 心 | 沉没 | . |

她自己的心也沉了下去。

[ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtɑn.tə][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələrli] [ˈriːz(ə)nəb(ə)l][ˈpɜːrs(ə)n][æt; ət]

| **She** | **knew** | **that** | **her** | **beloved** | **Tante** | **was** | **not** | **a** | **particularly** | **reasonable** | **person** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 那 | 她 | 心爱 | 姑妈 | 曾是 | 不是 | 一个 | 特别 | 合理的 | 人 | 在 |

[ˈeni] [taɪm] [ænd; ənd] [ðæt] [beˈtiːnə] [hæd; həd] [ˈfɔːlən] [frʌm; frəm] [greɪs] ,

| **any** | **time** | **and** | **that** | **Bettina** | **had** | **fallen** | **from** | **grace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 时间 | 和 | 那 | 贝蒂娜 | 有 | 倒下 | 从 | 优雅 | , |

她知道自己敬爱的姑妈在任何时候都不是一个特别讲道理的人，而且贝蒂娜已经失宠了。

[nɑːt] [wʌns] [bʌt; bət] [ˈsevrəl] [taɪmz] [sɪns] [ðer; ðər] [ˈkæmpɪŋ] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

| **not** | **once** | **but** | **several** | **times** | **since** | **their** | **camping** | **expedition** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一次 | 但 | 一些 | 时代 | 自从 | 他们的 | 野营 | 远征 | . |

自那次露营探险以来，这种情况不止一次发生，而是多次发生。

[ʃiː; ʃi][ˈɔːlsoʊ] [nuː] [ðæt] [beˈtiːnə] [wʌz; wəz] [ɪkˈstriːmli] [praʊd] [ænd; ənd] [rɪˈzɜːrvd] ,

| **She** | **also** | **knew** | **that** | **Bettina** | **was** | **extremely** | **proud** | **and** | **reserved** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 还 | 知道 | 那 | 贝蒂娜 | 曾是 | 极其 | 自豪的 | 和 | 预订的 | , |

她也知道贝蒂娜非常骄傲且内向。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə] [ˌeksplə'neɪʃənz] [ænd; ənd] [ˈæskɪŋ] [fərˈgɪvnəs] .

| **and** | **that** | **she** | **would** | **not** | **condescend** | **to** | **explanations** | **and** | **asking** | **forgiveness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 屈尊 | 到 | 解释 | 和 | 问 | 饶恕 | . |

她不会屈尊接受解释和请求原谅。

['pegi] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ][tæsk] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][bəuθ] .

| **Peggy** | **felt** | **that** | **she** | **had** | **rather** | **a** | **task** | **before** | **her** | **with** | **them** | **both** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 毛毡 | 那 | 她 | 有 | 相当 | 一个 | 任务 | 前 | 她 | 和 | 他们 | 两个都 | . |

佩吉觉得她要应付他们两个还有相当艰巨的任务。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] , [aɪ] [kɑ:nt] [ɪk'spleɪn] [naʊ] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'leɪd] ,

| **"** | **I** | **am** | **sorry** | **,** | **I** | **can't** | **explain** | **now** | **why** | **I** | **was** | **delayed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | , | 我 | 不能 | 解释 | 现在 | 为什么 | 我 | 曾是 | 延迟 | , |

“很抱歉，我现在无法解释我为什么迟到。”

" [be'ti:nə] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][ʃi:; ʃi] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

| **"** | **Bettina** | **exclaimed** | **as** | **she** | **came** | **up** | **to** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贝蒂娜 | 惊呼 | 作为 | 她 | 来了 | 向上 | 到 | 他们 | . |

“贝蒂娜一边走近他们一边惊呼道。”

" [aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [ju:; jʊ][hæd; həd][nɑ:t] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .

| **"** | **I** | **only** | **wish** | **you** | **had** | **not** | **waited** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 希望 | 你 | 有 | 不是 | 等待 | 为了 | 我 | . |

“我只希望你没有等我。”

" [ðen] [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] .

| **"** | **Then** | **she** | **turned** | **to** | **her** | **companion** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 她 | 转向 | 到 | 她 | 伴侣 | . |

然后她转向她的同伴。

" [θæŋk] [ju:; jʊ] , [gʊd] - [baɪ] , " [wʌz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] . -

| **"** | **Thank** | **you** | **,** | **good** | **-** | **by** | **,** | **"** | **was** | **all** | **she** | **said** | **to** | **him** | **.** | **258** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 好的 | - | 经过 | , | " | 曾是 | 全部 | 她 | 说 | 到 | 他 | . | - |

她只对他说：“谢谢，再见。”258

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [ə'pɪr] ['penɪtənt] [ɔ:r]['i:v(ə)n] [pər'tɪkjələrli] [ʃə'grɪnd] [æt; ət] ['eni] [ˌɪnkən'vi:niəns]

| **But** | **she** | **did** | **not** | **appear** | **penitent** | **or** | **even** | **particularly** | **chagrined** | **at** | **any** | **inconvenience** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 出现 | 忏悔者 | 或者 | 甚至 | 特别 | 懊恼地 | 在 | 任何 | 不便 |

[ʃi:; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [kɔ:zd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:rti] .

| **she** | **may** | **have** | **caused** | **the** | **rest** | **of** | **the** | **party** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 导致 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 派对 | . |

但她似乎并没有表现出悔意，甚至对可能给其他宾客带来的不便也没有特别懊恼。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [dʒɔɪnd] ['elən] [ænd; ənd] ['ælɪs] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] [tu:; tə][ðer; ðər] ['tempəreri] [kæmp]

| **Then** | **she** | **joined** | **Ellen** | **and** | **Alice** | **and** | **walked** | **down** | **to** | **their** | **temporary** | **camp** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 加入 | 艾伦 | 和 | 爱丽丝 | 和 | 步行 | 向下 | 到 | 他们的 | 暂时的 | 营 |

[bɪ'loʊ] [ðə; ði]['meɪsə][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| **below** | **the** | **mesa** | **with** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | 这 | 台面 | 和 | 他们 | . |

然后她和艾伦、爱丽丝会合，一起走到她们在台地下的临时营地。

['pegi] [kept] [bɪ'saɪd] [hɜ:r; hər] [ænt] [wen'evər] [ðə; ði] [dɪ'sent] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:]['pɑ:səb(ə)l] ,

| **Peggy** | **kept** | **beside** | **her** | **aunt** | **whenever** | **the** | **descent** | **made** | **it** | **possible** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 保留 | 旁 | 她 | 阿姨 | 每当 | 这 | 下降 | 制成 | 它 | 可能的 | , |

只要下山的路程允许，佩吉就会一直待在她姑妈身边。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [tɔ:k] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] , [nɔ:r][dɪd][ʃi:; ʃi] [ə'gen] ['menʃ(ə)n] [be'ti:nə] .

| **but** | **she** | **did** | **not** | **talk** | **to** | **her** | **a** | **great** | **deal** | **,** | **nor** | **did** | **she** | **again** | **mention** | **Bettina** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 做过 | 不是 | 讲话 | 到 | 她 | 一个 | 伟大的 | 交易 | , | 也不 | 做过 | 她 | 再次 | 提到 | 贝蒂娜 | . |

但她和她说话不多，也没有再提起贝蒂娜。

[haʊ'evər] , ['pegi] ['ri:əlaɪzd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊvər] .

| **However** | **,** | **Peggy** | **realized** | **the** | **difficulty** | **was** | **not** | **over** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 佩吉 | 已实现 | 这 | 困难 | 曾是 | 不是 | 超过 | . |

然而，佩吉意识到困难还没有结束。

[hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [feɪs] [wʌz; wəz]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ][ðæn; ðən] [bɛtɪnəz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] [held]

| Her | aunt's | face | was | whiter | than | Bettina's | and | her | blue | eyes | held |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 姑姑的 | 脸 | 曾是 | 更白 | 比 | 贝蒂娜的 | 和 | 她 | 蓝色的 | 眼睛 | 握住 |

[ə; eɪ] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rer] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

| a | coldness | which | was | rare | to | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷 | 哪个 | 曾是 | 稀有的 | 到 | 他们 | , |

她姑妈的脸色比贝蒂娜的还要苍白，她那双蓝眼睛里透着一种她们家族罕见的冷漠。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['aɪrɪʃ] [aɪz] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔːrm][ænd; ənd]['reɪdiənt][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

| since | they | were | Irish | eyes | , | usually | warm | and | radiant | and | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 他们 | 是 | 爱尔兰 | 眼睛 | , | 通常 | 温暖的 | 和 | 辐射状 | 和 | 和 | 一个 |

[kəm'pelɪŋ] ['paʊər] ,

| compelling | power | , |
|---|---|---|
| 引人注目的 | 力量 | , |

因为那是爱尔兰人的眼睛，通常温暖明亮，充满魅力。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['dʒiːniəs] .

| which | was | a | mark | of | her | genius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 一个 | 标记 | 的 | 她 | 天才 | . |

这是她天才的标志。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][self] - ['evɪdənt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [bi'liːvd] [bɛtɪnəz] [ækt][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʃɪr] [brə'vɑːdoʊ]

| It | was | self | - | evident | that | she | believed | Bettina's | act | to | have | been | sheer | bravado |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 自己 | - | 明显 | 那 | 她 | 相信 | 贝蒂娜的 | 行为 | 到 | 有 | 到过 | 透明 | 虚张声势 |

— [ə; eɪ] [dɪ'lɪbərət] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] [tɔːk] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

| — | a | deliberate | intention | to | remain | and | talk | alone | with | the | young | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 商榷 | 意图 | 到 | 保持 | 和 | 讲话 | 独自的 | 和 | 这 | 年轻的 | 印度 | , |

很明显，她认为贝蒂娜的行为纯粹是虚张声势——是故意留下来单独和那个年轻的印度人交谈。

[ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [ɪk'sprest] [wɪʃ] .

| in | defiance | of | her | own | expressed | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 蔑视 | 的 | 她 | 自己的 | 表达 | 希望 | . |

违背了她自己表达的意愿。

['æftər][ə; eɪ] [leɪt] ['lʌntʃən] [ðə; ði][kæmp]['faɪər] [gruːp] ['sepəreɪtɪd] ,

| After | a | late | luncheon | the | Camp | Fire | group | separated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 晚的 | 午餐 | 这 | 营 | 火 | 团体 | 分开 | , |

午餐后，篝火小组分散开来。

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['goʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] ['tʃoʊzn] [spɑːt][tuː; tə] [rest] ,

| each | one | of | them | going | to | some | chosen | spot | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一 | 的 | 他们 | 去 | 到 | 一些 | 选定 | 点 | 到 | 休息 | , |

他们各自前往选定的休息地点，

[ðə; ði] [jʌŋ] [men] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . -

| the | young | men | returning | to | the | village | . | 259 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 男人 | 返回 | 到 | 这 | 村庄 | . | - |

年轻人返回村庄。259

['pɑːli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [tent] [wɔːrn] [aʊt] [ænd; ənd] [dɪ'prest] ,

| Polly | went | to | her | own | tent | worn | out | and | depressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 去 | 到 | 她 | 自己的 | 帐篷 | 磨损 | 出去 | 和 | 郁闷 | , |

波莉疲惫不堪，情绪低落，回到了自己的帐篷。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [be'tiːnə] [fɔːr; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| knowing | that | she | was | not | able | to | talk | to | Bettina | for | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 她 | 曾是 | 不是 | 有能力的 | 到 | 讲话 | 到 | 贝蒂娜 | 为了 | 这 | 展示 | . |

她知道自己目前无法与贝蒂娜交谈。

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| And | , | more | than | this | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 更多的 | 比 | 这 | , |

而且，不仅如此，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [ʌp][hɜːr; hər][maɪnd] [wʌt] [wʌz; wəz][best][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər]
**that she must make up her mind what was best to be done in the future**
那 她 必须 制作 向上 她 头脑 什么 曾是 最好的 到 是 完毕 在 这 未来
.
**:**
.

她必须下定决心，将来最好的做法是什么。

['pegi] [faʊnd] [be'tiːnə] ,
**Peggy found Bettina ,**
佩吉 成立 贝蒂娜 ,

佩吉找到了贝蒂娜，

[nɑːt][ɪn][hɜːr; hər] [tent] [bʌt; bət] ['sɪtɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət] ['meɪkɪŋ] [noʊ]
**not in her tent but sitting some distance away with a book but making no**
不是 在 她 帐篷 但 坐着 一些 距离 离开 和 一个 书 但 制作 不
['efərt] [tuː; tə] [riːd] .
**effort to read .**
努力 到 读 .

她不在帐篷里，而是坐在不远处，手里拿着一本书，但却没有认真阅读。

['pegi] [sæt] [daʊn] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrm] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] .
**Peggy sat down beside her and put her arm across her shoulder .**
佩吉 卫星 向下 旁 她 和 放 她 手臂 穿过 她 肩膀 .

佩吉在她旁边坐下，把胳膊搭在她的肩膀上。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['bɔɪɪʃ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['pegi] [hæd; həd][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ə'fekʃ(ə)n] .
**This was a peculiar boyish fashion which Peggy had of expressing affection .**
这 曾是 一个 奇特 男孩气 时尚 哪个 佩吉 有 的 表达 感情 .

这是佩吉表达爱意的一种独特的、男孩气的方式。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [raɪt] , [be'tiːnə] ; [aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ][ə; eɪ][bɪt] , ” [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] ['lɔɪəli] ,
**“ It is all right , Bettina ; I don't blame you a bit , ” she remarked loyally ,**
“ 它 是 全部 正确的 , 贝蒂娜 ; 我 不 责备 你 一个 少量 , ” 她 评论 忠诚地 ,

“没关系，贝蒂娜；我一点也不怪你，”她忠诚地说道。

“ ['oʊnli] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [aɪ][duː] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə]['tɑn.tə][dʒʌst] [wʌt]
**“ only under the circumstances I do think you ought to explain to Tante just what**
“ 仅有的 在下面 这 情况 我 做 思考 你 应该 到 解释 到 姑妈 只是 什么
['hæpənd] .
**happened .**
发生 .

“只有在这种情况下，我才认为你应该向姑妈解释到底发生了什么事。”

[aɪ][hæv; həv][nɑːt]['spoʊkən][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['iːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
**I have not spoken of it to either of you ,**
我 有 不是 说 的 它 到 任何一个 的 你 ,

我没跟你们俩提起过这件事。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [laɪk] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] [frendz] [wɪð; wɪθ]['teiwə] .
**but I have seen she did not like your being friends with Tewa .**
但 我 有 已见 她 做过 不是 喜欢 你的 存在 朋友们 和 特瓦 .

但我发现她不喜欢你和特瓦做朋友。

[stɪl] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʊd] [θɪŋk] . ”
**Still , I think it is partly because of what your mother would think . ”**
仍然 , 我 思考 它 是 部分 因为 的 什么 你的 母亲 会 思考 . ”

不过，我觉得部分原因还是因为你妈妈会怎么想。

“ [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] [ɪk'spleɪn] , ” [be'tiːnə] [rɪ'tɜːrnd] .
**“ There is nothing I can very well explain , ” Bettina returned .**
“ 那里 是 没有什么 我 能 非常 出色地 解释 , ” 贝蒂娜 返回 .

“我实在没什么能解释清楚的，”贝蒂娜回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][maɪ][wɜːrd] ,
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **It** | **is** | **merely** | **a** | **matter** | **of** | **my** | **word** | **,** |
| ” | 它 | 是 | 仅仅 | 一个 | 事情 | 的 | 我的 | 单词 | , |

“这仅仅是我言而有信的问题。”

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['iːv(ə)n] [ʃʊr] [maɪ'self][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] .
| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **and** | **I** | **am** | **not** | **even** | **sure** | **myself** | **of** | **what** | **happened** | **.** |
| 和 | 我 | 是 | 不是 | 甚至 | 当然 | 我 | 的 | 什么 | 发生 | . |

我自己都不确定到底发生了什么。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [tel] ; [aɪ][hæv; həv] ['riːəli] ['nʌθɪŋ] to260
| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **,** | **of** | **course** | **,** | **I** | **will** | **tell** | **;** | **I** | **have** | **really** | **nothing** | **to260** |
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 我 | 将要 | 告诉 | ; | 我 | 有 | 真的 | 没有什么 | to260 |

当然，我会说的；我真的没什么可说的。

[haɪd] .
| | |
|---|---|
| **hide** | **.** |
| 隐藏 | . |

隐藏。

[ðen] [juː; jʊ] [siː] , ['pegi] , [dɪr] , [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] [maɪ][wɜːrd] ['daʊtɪd] .
| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Then** | **you** | **see** | **,** | **Peggy** | **,** | **dear** | **,** | **I** | **am** | **not** | **accustomed** | **to** | **having** | **my** | **word** | **doubted** | **.** |
| 然后 | 你 | 看 | , | 佩吉 | , | 亲爱的 | , | 我 | 是 | 不是 | 习惯 | 到 | 拥有 | 我的 | 单词 | 怀疑 | . |

你看，佩吉，亲爱的，我不习惯别人怀疑我的话。

” [beˈtiːnə] [held] [hɜːr; hər] [tʃɪn] [haɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [lʊk] [wɪtʃ] [səˈdʒestɪd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **”** | **Bettina** | **held** | **her** | **chin** | **high** | **with** | **a** | **fleeting** | **look** | **which** | **suggested** | **her** | **mother** | **,** |
| ” | 贝蒂娜 | 握住 | 她 | 下巴 | 高的 | 和 | 一个 | 转瞬即逝 | 看 | 哪个 | 建议 | 她 | 母亲 | , |

贝蒂娜高昂着下巴，眼神中闪过一丝母亲的神色，

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [laɪk] [hɜːr; hər] .
| | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **though** | **she** | **was** | **not** | **usually** | **like** | **her** | **.** |
| 尽管 | 她 | 曾是 | 不是 | 通常 | 喜欢 | 她 | . |

虽然她平时不像她那样。

[ænd; ənd] , [ðoʊ] ['pegi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [saɪ] ,
| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| **And** | **,** | **though** | **Peggy** | **swallowed** | **a** | **sigh** | **,** |
| 和 | , | 尽管 | 佩吉 | 吞咽 | 一个 | 叹 | , |

佩吉强忍住叹息，

['siːɪŋ] [beˈtiːnə] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn][hɜːr; hər][æt; ət]['prez(ə)nt] , [ʃiː; ʃi] [æskt]
| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **seeing** | **Bettina** | **had** | **no** | **desire** | **even** | **to** | **confide** | **in** | **her** | **at** | **present** | **,** | **she** | **asked** |
| 看到 | 贝蒂娜 | 有 | 不 | 欲望 | 甚至 | 到 | 信任 | 在 | 她 | 在 | 展示 | , | 她 | 问 |

[noʊ] ['fɜːrðər] ['kwestʃənz] ,
| | | | |
|---|---|---|---|
| **no** | **further** | **questions** | **,** |
| 不 | 更远 | 问题 | , |

见贝蒂娜此刻丝毫没有向她倾诉的意愿，她便没有再问什么。

[ɪkˈsept] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] :
| | | | |
|---|---|---|---|
| **except** | **to** | **add** | **:** |
| 除了 | 到 | 添加 | : |

除补充一点：

“ [juːl] [goʊ][tuː; tə]['tɑn.tə] , [wəʊnt][juː; jʊ] ?
| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **“** | **You'll** | **go** | **to** | **Tante** | **,** | **won't** | **you** | **?** |
| ” | 你会 | 去 | 到 | 姑妈 | , | 惯于 | 你 | ? |

你会去见姑妈，对吧?

['æftər] [ɔ:l] , [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['aʊər; ɑ:r] [kæmp] ['faɪər] ['gɑ:rdiən] [ænd; ənd] [mʌst; məst] [fi:l] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [ˌju: 'es]

| After | all | , | she | is | our | Camp | Fire | guardian | and | must | feel | responsible | for | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 她 | 是 | 我们的 | 营 | 火 | 监护人 | 和 | 必须 | 感觉 | 负责任的 | 为了 | 我们 |

.

:

.

毕竟，她是我们的营火守护者，她一定对我们负有责任。

[aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] [get] [mʌtʃ] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑ:r] [ɪk'spɪriəns] [tə'geðər] [ən'les] [wi:; wi] [ək'sept]

| I | don't | think | we | will | get | much | from | our | experience | together | unless | we | accept |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 我们 | 将要 | 得到 | 很多 | 从 | 我们的 | 经验 | 一起 | 除非 | 我们 | 接受 |

[sʌm; səm] ['li:dərʃɪp] .

| some | leadership | . |
|---|---|---|
| 一些 | 领导 | . |

我认为，如果我们不接受一些领导，我们就无法从共同的经历中获得太多收获。

" [ænd; ənd] , [ðoʊ] [be'ti:nə] [meɪd] [noʊ] [rɪ'plaɪ] , ['pɛgiz] [læst] [wɜ:rdz] [dɪd] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] .

| " | And | , | though | Bettina | made | no | reply | , | Peggy's | last | words | did | make | an | impression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 尽管 | 贝蒂娜 | 制成 | 不 | 回复 | , | 佩吉的 | 最后的 | 字 | 做过 | 制作 | 一个 | 印象 | . |

“虽然贝蒂娜没有回应，但佩吉的遗言却给人留下了深刻的印象。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃi] [sendz] [fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['faɪnəli] .

| “ | I | think | I'll | wait | until | she | sends | for | me | , | " | she | added | finally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 思考 | 患病的 | 等待 | 直到 | 她 | 发送 | 为了 | 我 | , | " | 她 | 额外 | 最后 | . |

“我想我还是等她派人来接我吧，”她最后补充道。

[soʊ] [ðə; ði] ['gɜ:lz] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [ænd; ənd] , [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] ,

| So | the | girls | waited | for | about | two | hours | and | , | by | and | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 女孩们 | 等待 | 为了 | 关于 | 二 | 小时 | 和 | , | 经过 | 和 | 经过 | , |

于是女孩们等了大约两个小时，过了一会儿，

[mə'ri:] [keɪm] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['mædəm] ['bɜ:rtn] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə] [mɪs] [be'ti:nə]

| Marie | came | to | say | that | Madame | Burton | would | like | to | speak | to | Miss | Bettina |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 来了 | 到 | 说 | 那 | 夫人 | 伯顿 | 会 | 喜欢 | 到 | 说话 | 到 | 错过 | 贝蒂娜 |

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [faɪnd] [hɜ:r; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pi:tʃ] ['ɔ:rtʃərd] ,

| and | that | they | would | find | her | at | the | edge | of | the | peach | orchard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他们 | 会 | 寻找 | 她 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 桃 | 果园 | , |

玛丽来告诉大家，伯顿夫人想和贝蒂娜小姐谈谈，她们可以在桃园边上找到她。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪn'kæmpmənt] .

| on | the | other | side | of | their | encampment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 他们的 | 营地 | . |

在他们营地的另一边。

[ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðə; ði] [pleɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʃi:; ʃi] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [ænt] [hæd; həd] [wɔ:kt]

| Explaining | that | she | knew | the | place | because | she | and | her | aunt | had | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解释 | 那 | 她 | 知道 | 这 | 地方 | 因为 | 她 | 和 | 她 | 阿姨 | 有 | 步行 |

there261

| there261 |
|---|
| there261 |

她解释说，她知道这个地方，因为她和她姑姑曾经走过那里。261

[tə'geðər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] , ['pegi] [went] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [frend] .

| together | the | evening | before | , | Peggy | went | with | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一起 | 这 | 晚上 | 前 | , | 佩吉 | 去 | 和 | 她 | 朋友 | . |

前一天晚上，佩吉和她的朋友一起去了。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kæmp] ['faɪər] ['gɑ:rdiən] [dɪd] [nɑ:t] [lʊk] ['veri] ['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ,

| But | their | Camp | Fire | guardian | did | not | look | very | formidable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们的 | 营 | 火 | 监护人 | 做过 | 不是 | 看 | 非常 | 强大 | , |

但他们的营火守护者看起来并不那么可怕。

[nɔːr] ['veri] [ɪm'presɪv] [wen] [ðə; ði]['gɜːlz] ['faɪnəli] [dɪ'skʌvərd] [hɜːr; hər] .

| **nor** | **very** | **impressive** | **when** | **the** | **girls** | **finally** | **discovered** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 非常 | 感人的 | 什么时候 | 这 | 女孩们 | 最后 | 发现 | 她 | . |

当女孩们最终发现她时，她并没有给人留下什么深刻印象。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [keɪm] [kloʊz] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['slendər] [ænd; ənd] [jʌŋ] ; [ɪn'diːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gɜːrl][hɜːr'self] .

| **Until** | **one** | **came** | **close** | **up** | **to** | **her** | **she** | **looked** | **slender** | **and** | **young** | **;** | **indeed** | **,** | **like** | **a** | **girl** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 一 | 来了 | 关闭 | 向上 | 到 | 她 | 她 | 看起来 | 苗条 | 和 | 年轻的 | ; | 的确 | , | 喜欢 | 一个 | 女孩 | 她自己 | . |

直到有人走近她，才发现她身材苗条，看起来很年轻；事实上，她自己就像个女孩。

[mə'riː] [hæd; həd] [brɔːt] ['oʊvər][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][bɪg] [piːtʃ] [triː] ,

| **Marie** | **had** | **brought** | **over** | **a** | **chair** | **and** | **she** | **was** | **sitting** | **under** | **a** | **big** | **peach** | **tree** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 有 | 带来 | 超过 | 一个 | 椅子 | 和 | 她 | 曾是 | 坐着 | 在下面 | 一个 | 大的 | 桃 | 树 | , |

玛丽搬来一把椅子，坐在一棵大桃树下。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fruːt] ['hæŋɪŋ] [roʊz] ['kʌlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [griːn] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [tə'geðər] [ɪn][hɜːr; hər][læp] .

| **with** | **the** | **fruit** | **hanging** | **rose** | **color** | **and** | **the** | **leaves** | **green** | **above** | **her** | **head** | **and** | **her** | **hands** | **clasped** | **together** | **in** | **her** | **lap** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 水果 | 绞刑 | 玫瑰 | 颜色 | 和 | 这 | 树叶 | 绿色的 | 多于 | 她 | 头 | 和 | 她 | 双手 | 紧握 | 一起 | 在 | 她 | 膝 | . |

她头顶上挂着玫瑰色的果实和绿色的叶子，双手交叠放在膝上。

[jet] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ɪ'nʌf] , ['pegi] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] [ænt] ['betər] ,

| **Yet** | **,** | **when** | **they** | **were** | **near** | **enough** | **,** | **Peggy** | **,** | **who** | **understood** | **her** | **aunt** | **better** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 什么时候 | 他们 | 是 | 靠近 | 足够的 | , | 佩吉 | , | WHO | 理解 | 她 | 阿姨 | 更好的 | , |

然而，当她们走近时，更了解她姑姑的佩吉，

[sɔː] [ə; eɪ] [streɪnd] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| **saw** | **a** | **strained** | **look** | **of** | **regret** | **and** | **suffering** | **about** | **her** | **face** | **,** | **but** | **also** | **a** | **look** | **of** | **determination** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 一个 | 紧张 | 看 | 的 | 后悔 | 和 | 痛苦 | 关于 | 她 | 脸 | , | 但 | 还 | 一个 | 看 | 的 | 决心 | , |

我看到她脸上既有懊悔和痛苦的神色，也有坚定的神色。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['pɑːli] [oʊ'niːlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pɑːli] ['bɜːtənz] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] .

| **which** | **the** | **friends** | **of** | **Polly** | **O'Neill's** | **and** | **of** | **Polly** | **Burton's** | **understood** | **very** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 朋友们 | 的 | 波莉 | 奥尼尔的 | 和 | 的 | 波莉 | 伯顿的 | 理解 | 非常 | 出色地 | . |

波莉·奥尼尔和波莉·伯顿的朋友们对此都非常了解。

['pɑːsəbli] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːbstɪnət] ['pɜːrs(ə)n] ,

| **Possibly** | **,** | **if** | **she** | **had** | **not** | **been** | **an** | **obstinate** | **person** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 如果 | 她 | 有 | 不是 | 到过 | 一个 | 顽固 | 人 | , |

或许，如果她不是个固执的人的话，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn][hɜːr; hər] [wɜːrk] .

| **she** | **would** | **never** | **have** | **succeeded** | **as** | **she** | **had** | **in** | **her** | **work** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 绝不 | 有 | 成功了 | 作为 | 她 | 有 | 在 | 她 | 工作 | . |

她不可能在工作中取得像现在这样辉煌的成就。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [kʌm] [soʊ][fɑːr][tuː; tə][ˌem 'iː] , [be'tiːnə] , ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

| **“** | **I** | **am** | **sorry** | **to** | **have** | **you** | **come** | **so** | **far** | **to** | **me** | **,** | **Bettina** | **,** | **”** | **she** | **began** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 有 | 你 | 来 | 所以 | 远的 | 到 | 我 | , | 贝蒂娜 | , | ” | 她 | 开始 | , |

“贝蒂娜，很抱歉让你远道而来，”她开口说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [prɪ'fɜːrd] ['hævɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [tɔːk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['gɝːlz] .

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | **but** | **I** | **preferred** | **having** | **our** | **talk** | **away** | **from** | **the** | **other** | **girls** | **.** |
| ” | 但 | 我 | 首选 | 拥有 | 我们的 | 讲话 | 离开 | 从 | 这 | 其他 | 女孩们 | . |

“但我更喜欢和其他女孩分开谈话。”

[aɪ][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][juː; jʊ] , ['pegi] , [bʌt; bət]['æftər][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [wel] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] .

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **I** | **did** | **not** | **expect** | **you** | **,** | **Peggy** | **,** | **but** | **after** | **all** | **it** | **is** | **as** | **well** | **you** | **are** | **here** | **.** |
| 我 | 做过 | 不是 | 预计 | 你 | , | 佩吉 | , | 但 | 后 | 全部 | 它 | 是 | 作为 | 出色地 | 你 | 是 | 这里 | . |

佩吉，我没想到你会来，不过你来了也好。

[beˈtiːnə] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] while262

| | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Bettina** | **may** | **tell** | **you** | **what** | **she** | **does** | **not** | **think** | **it** | **worth** | **while262** |
| 贝蒂娜 | 可能 | 告诉 | 你 | 什么 | 她 | 做 | 不是 | 思考 | 它 | 值得 | while262 |

贝蒂娜可能会告诉你她认为不值得的事情262

[tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] — [wɪð; wɪθ] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **to** | **confide** | **in** | **me** | **and** | **that** | **is** | **why** | **—** | **with** | **,** | **so** | **far** | **as** | **I** | **can** | **see** | **,** |
| 到 | 信任 | 在 | 我 | 和 | 那 | 是 | 为什么 | — | 和 | , | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | , |

向我倾诉心事，这就是原因——就我目前所见，

[noʊ]['riːəl] [end][tuː; tə][geɪn] — [ʃiː; ʃi] [diˈfaiz] [maɪ] [wɪʃ] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **no** | **real** | **end** | **to** | **gain** | **—** | **she** | **defies** | **my** | **wish** | **.** |
| 不 | 真实的 | 结尾 | 到 | 获得 | — | 她 | 反抗 | 我的 | 希望 | . |

没有真正的目的——她违背了我的意愿。

” [ðə; ðɪ] [bɪˈgɪnɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌnˈfɔːrtʃənət] .

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | **The** | **beginning** | **was** | **unfortunate** | **.** |
| ” | 这 | 开始 | 曾是 | 不幸 | . |

“开头不太顺利。”

[ðə; ðɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [tuː] ['gɝːlz] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd][pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

| | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **The** | **woman** | **and** | **the** | **two** | **girls** | **realized** | **it** | **at** | **once** | **and** | **perhaps** | **they** | **were** |
| 这 | 女士 | 和 | 这 | 二 | 女孩们 | 已实现 | 它 | 在 | 一次 | 和 | 也许 | 他们 | 是 |

[ɔːl] ['sɑːri] .

| | | |
|---|---|---|
| **all** | **sorry** | **.** |
| 全部 | 对不起 | . |

女人和两个女孩立刻意识到了这一点，她们或许都感到后悔。

[bʌt; bət] [bɛtɪnəz] [feɪs] [flʌʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [kloʊzd] ['fɜːrmli] [təˈgeðər] .

| | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **But** | **Bettina's** | **face** | **flushed** | **and** | **her** | **lips** | **closed** | **firmly** | **together** | **.** |
| 但 | 贝蒂娜的 | 脸 | 酡 | 和 | 她 | 嘴唇 | 关闭 | 牢牢 | 一起 | . |

但贝蒂娜的脸涨得通红，嘴唇紧紧地抿在一起。

['neðər] [gɜːrl][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [beˈtiːnə] [held] [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] [taɪt] [təˈgeðər] [bɪˈfɔːr]

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Nether** | **girl** | **sat** | **down** | **and** | **Bettina** | **held** | **her** | **hands** | **clasped** | **tight** | **together** | **before** |
| 下界 | 女孩 | 卫星 | 向下 | 和 | 贝蒂娜 | 握住 | 她 | 双手 | 紧握 | 紧的 | 一起 | 前 |

[hɜːr; hər] .

| | |
|---|---|
| **her** | **.** |
| 她 | . |

那个女孩坐了下来，贝蒂娜双手紧紧地交握在身前。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkət] [haɪ] ['briːdɪŋ] [ðæt] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ,

| | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **She** | **looked** | **very** | **pretty** | **and** | **of** | **such** | **delicate** | **high** | **breeding** | **that** | **,** | **watching** | **her** | **,** |
| 她 | 看起来 | 非常 | 漂亮的 | 和 | 的 | 这样的 | 精美的 | 高的 | 选育 | 那 | , | 观看 | 她 | , |

她看起来非常漂亮，举止优雅高贵，以至于看着她，

['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [felt] [ə; eɪ][senˈseɪʃ(ə)n][ʌv; əv][self] - [dɪsˈtrʌst] .

| | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Mrs** | **.** | **Burton** | **felt** | **a** | **sensation** | **of** | **self** | **-** | **distrust** | **.** |
| 太太 | . | 伯顿 | 毛毡 | 一个 | 感觉 | 的 | 自己 | - | 怀疑 | . |

伯顿太太感到一种自我怀疑。

[bʌt; bət] [be'ti:nə] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:bstɪnət] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtfl] .

| But | Bettina | was | also | determined | to | be | obstinate | and | ungrateful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 贝蒂娜 | 曾是 | 还 | 决定 | 到 | 是 | 顽固 | 和 | 忘恩负义 | . |

但贝蒂娜也决心要固执己见，忘恩负义。

“ [ɪf] [ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [aɪ] [meɪd] ['eni] ['efərt] [tu:; tə] [dɪ'si:v] [ju:; jʊ] ,

| “ If | you | believe | I | made | any | effort | to | deceive | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 如果 | 你 | 相信 | 我 | 制成 | 任何 | 努力 | 到 | 欺骗 | 你 | , |

“如果你认为我曾试图欺骗你，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [wɜ:rθ] [waɪl] [maɪ] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] ['dɪfrəntli] , [ɪz][ðer; ðər] ?

| it | is | not | worth | while | my | telling | you | differently | , | is | there | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 值得 | 尽管 | 我的 | 讲述 | 你 | 不同 | , | 是 | 那里 | ? |

我再说别的也没用了，不是吗?

” [be'ti:nə] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

| ” Bettina | said | in | a | low | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 贝蒂娜 | 说 | 在 | 一个 | 低的 | 嗓音 | . |

贝蒂娜低声说道。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] ; [aɪ][wʌz; wəz]['stu:pɪd] , [aɪ] [noʊ] , [bʌt; bət] ,

| “ I | don't | know | how | it | occurred | ; | I | was | stupid | , | I | know | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 我 | 不 | 知道 | 如何 | 它 | 发生 | ; | 我 | 曾是 | 愚蠢的 | , | 我 | 知道 | , | 但 | , |

“我不知道是怎么发生的；我知道我很蠢，但是，

[æz; əz][aɪ] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən] [haʊs] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r]

| as | I | started | out | of | the | Indian | house | this | morning | just | as | I | got | to | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 开始 | 出去 | 的 | 这 | 印度 | 房子 | 这 | 早晨 | 只是 | 作为 | 我 | 得到 | 到 | 这 | 门 |

,

,

,

今天早上我刚离开印度人家，走到门口时，

[ˌaɪ 'ti:] [kloʊzd] [ænd; ənd] ['fɑ:sənd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

| it | closed | and | fastened | on | the | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 关闭 | 和 | 系紧 | 在 | 这 | 外部 | . |

它从外面闭合并扣紧了。

[aɪ] [traɪd] [tu:; tə] [pʊʃ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊpən][bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑ:t] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] .

| I | tried | to | push | it | open | but | could | not | manage | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尝试 | 到 | 推 | 它 | 打开 | 但 | 可以 | 不是 | 管理 | 它 | . |

我试着把它推开，但是没成功。

” ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [streɪt] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [aɪz] ['fɑ:sənd] [ɑ:n] [bɛtɪnəz] .

| ” Mrs | . | Burton | was | sitting | straight | upright | with | her | eyes | fastened | on | Bettina's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 太太 | . | 伯顿 | 曾是 | 坐着 | 直的 | 直立 | 和 | 她 | 眼睛 | 系紧 | 在 | 贝蒂娜的 | . |

伯顿太太笔直地坐着，眼睛紧紧地盯着贝蒂娜。

“ [bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] , [ðæt] [saʊndz] [rɪ'dɪkjələs] , -

| “ But | , | my | dear | child | , | that | sounds | ridiculous | , | 263 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” 但 | , | 我的 | 亲爱的 | 孩子 | , | 那 | 声音 | 荒谬的 | , | - |

“但是，我亲爱的孩子，这听起来很荒谬，263

[ju:; jʊ] [noʊ] .

| you | know | . |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | . |

你知道。

[ðə; ði] [dɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [lætʃt] [ɪt'self] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [kruːd] [ænd; ənd] ['klʌmzi] [æn; ən]

| The | door | could | not | have | latched | itself | ; | it | was | too | crude | and | clumsy | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 门 | 可以 | 不是 | 有 | 锁扣 | 本身 | ; | 它 | 曾是 | 也 | 原油 | 和 | 笨拙 | 一个 |

[ə'fer] .

| affair | . |
|---|---|
| 事务 | . |

这扇门不可能自己锁上；它太简陋、太笨拙了。

[bɪ'saɪdz] , [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][kɔːl] [aʊt] ?

| Besides | , | why | did | you | not | call | out | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 为什么 | 做过 | 你 | 不是 | 称呼 | 出去 | ? |

此外，你为什么不喊出来?

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['gɑːtn] [fɑːr] [ə'weɪ] .

| We | could | not | have | gotten | far | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 不是 | 有 | 获得 | 远的 | 离开 | . |

我们不可能逃到很远的地方。

" ['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [ɪm'peɪʃ(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ænd; ənd][ækt]

| " | Always | she | had | been | too | impatient | with | the | people | who | did | not | think | and | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 总是 | 她 | 有 | 到过 | 也 | 不耐烦 | 和 | 这 | 人们 | WHO | 做过 | 不是 | 思考 | 和 | 行为 |

['kwɪkli] ,

| quickly | , |
|---|---|
| 迅速地 | , |

她总是对那些思考和行动迟缓的人缺乏耐心。

['pɑːli] ['bɜːrtn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [rɪ'membər] .

| Polly | Burton | should | have | remembered | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 伯顿 | 应该 | 有 | 记得 | . |

波莉·伯顿应该记得的。

['ɔːlsoʊ] ,

| Also | , |
|---|---|
| 还 | , |

还，

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'membər] [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æpt][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['krɪtɪsɪzəm]

| she | might | have | remembered | the | spirit | in | which | she | was | apt | to | receive | criticism |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 有 | 记得 | 这 | 精神 | 在 | 哪个 | 她 | 曾是 | 易于 | 到 | 收到 | 批评 |

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] .

| when | she | was | young | . |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 曾是 | 年轻的 | . |

她或许还记得自己年轻时人们批评她的态度。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə'nʌðər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] ['oʊldər] ['pɝːsənz] [fər'get] .

| But | this | is | another | something | which | older | persons | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 是 | 其他 | 某物 | 哪个 | 老 | 人 | 忘记 | . |

但这是老年人常常忘记的另一件事。

“ [aɪ][dɪd][kɔːl] , " [be'tiːnə] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | did | call | , | " | Bettina | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 做过 | 称呼 | , | " | 贝蒂娜 | 回复 | . |

“我的确打过电话，”贝蒂娜回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [sər'praɪzd] [æt; ət][fɜːrst] .

| “ | But | I | think | I | was | too | surprised | at | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 思考 | 我 | 曾是 | 也 | 惊讶 | 在 | 第一的 | . |

“但我认为我一开始太惊讶了。”

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] ['ʃʊrli] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd]['oʊpən][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

| Then | I | thought | some | one | would | surely | come | back | and | open | it | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 想法 | 一些 | 一 | 会 | 一定 | 来 | 后退 | 和 | 打开 | 它 | 为了 | 我 | . | " |

我当时想，肯定会有人回来帮我打开的。”

“ [ænd; ənd]['teiwə][dɪd] [kʌm] ?
**“ And Tewa did come ?**
” 和 特瓦 做过 来 ?

“特瓦真的来了？”

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [æskt] .
**” Mrs . Burton asked .**
” 太太 . 伯顿 问 .

“伯顿夫人问道。”

[ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪs'trʌstfl] [ænd; ənd][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][wʌn] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]
**The question was a distrustful and an unkind one , and there was**
这 问题 曾是 一个 不信任 和 一个 不友善 一 , 和 那里 曾是
[ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] ['æftərwərdz] .
**a painful silence afterwards .**
一个 痛苦 沉默 然后 .

这个问题充满了不信任和不友善，之后是一阵令人难受的沉默。

“ ['teiwə][dɪd] [kʌm] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ['æftərwərdz] .
**“ Tewa did come , but not for some time afterwards .**
” 特瓦 做过 来 , 但 不是 为了 一些 时间 然后 .

“特瓦确实来了，但那是过了一段时间之后的事了。”

[ðə; ði] [haʊs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['empti] [ʌn'tɪl] [ðen] ,
**The house must have been empty until then ,**
这 房子 必须 有 到过 空的 直到 然后 ,

那之前这房子肯定一直空着。

[els] [aɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['wʊmən] [ɔːr] - [wʊd] [hæv; həv] [hɜːrd] .
**else I thought the Indian woman or Dawapa would have heard .**
别的 我 想法 这 印度 女士 或者 - 会 有 听到 .

否则，我想那位印度妇女或达瓦帕应该会听到。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [miːn] [ðem; ðəm] .
**But I did not mean them .**
但 我 做过 不是 意思是 他们 .

但我指的不是他们。

[aɪ] [θɔːt] [huː'evər] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] — ” [be'tiːnə] ['ænsər] , -
**I thought whoever closed the door — ” Bettina answered , 264**
我 想法 谁 关闭 这 门 — ” 贝蒂娜 回答 , -

“我想不管是谁关上了门——”贝蒂娜回答道，264

[haʊ'evər] , [wɪð; wɪθ][noʊ][pər'septəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɜːr; hər] [vɔɪs] .
**however , with no perceptible change in her voice .**
然而 , 和 不 可感知的 改变 在 她 嗓音 .

然而，她的声音却没有任何明显变化。

“ [bʌt; bət] [huː] [dɪd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔːr] ?
**“ But who did close the door ?**
” 但 WHO 做过 关闭 这 门 ?

“但是是谁关上了这扇门呢？”

” ['pɑːli] [wʌz; wəz] ['sɑːri] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][læst] ['kwestʃən] .
**” Polly was sorry for her last question .**
” 波莉 曾是 对不起 为了 她 最后的 问题 .

波莉对她最后一个问题感到抱歉。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][dɪd] [sə'spekt] [be'tiːnə] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**Even if she did suspect Bettina of disobedience to her ,**
甚至 如果 她 做过 怀疑 贝蒂娜 的 不服从 到 她 ,

即使她怀疑贝蒂娜不服从她，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['ɑːbstɪnət] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪ] ,

| and | of | a | very | obstinate | determination | to | have | her | own | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 一个 | 非常 | 顽固 | 决心 | 到 | 有 | 她 | 自己的 | 方式 | , |

她非常固执，一定要按照自己的意愿行事。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'priːʃieɪt] [dʒʌst] [haʊ] [ˌʌn'lʌvli] [hɜːr; hər] [oʊn] [vjuː] [ʌv; əv] [bɛtɪnəz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz]

| she | did | not | appreciate | just | how | unlovely | her | own | view | of | Bettina's | deception | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 欣赏 | 只是 | 如何 | 不可爱 | 她 | 自己的 | 看法 | 的 | 贝蒂娜的 | 欺骗 | 曾是 |

,

,

,

她没有意识到自己对贝蒂娜欺骗行为的看法有多么令人厌恶。

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

| until | she | had | given | it | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 有 | 给定 | 它 | 表达 | . |

直到她把它表达出来。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] , ” [be'tiːnə] [rɪ'plaɪd] .

| “ | I | am | not | sure | , | ” | Bettina | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 不是 | 当然 | , | ” | 贝蒂娜 | 回复 | . |

“我不确定，”贝蒂娜回答道。

“ [bɪ'saɪdz] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] [tɔːk] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] ['eni] [mɔːr] .

| “ | Besides | , | I | would | rather | not | talk | on | the | subject | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 除了 | , | 我 | 会 | 相当 | 不是 | 讲话 | 在 | 这 | 主题 | 任何 | 更多的 | . |

“此外，我不想再谈论这个话题了。”

['fiːlɪŋ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] — [ænd; ənd][fɔːr; fər] [wʌt] ['riːz(ə)n] [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] — [aɪ]

| Feeling | as | you | do | about | me | — | and | for | what | reason | I | don't | understand | — | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 作为 | 你 | 做 | 关于 | 我 | — | 和 | 为了 | 什么 | 原因 | 我 | 不 | 理解 | — | 我 |

[θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ] [hoʊm] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| think | I | would | rather | go | home | as | soon | as | you | can | arrange | it | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 我 | 会 | 相当 | 去 | 家 | 作为 | 很快 | 作为 | 你 | 能 | 安排 | 它 | 为了 | 我 | . |

鉴于你对我的感觉——虽然我不明白原因——我想我宁愿尽快回家，只要你能帮我安排好。

” [be'tiːnə] [hæd; həd]['spoʊkən] ,

| ” | Bettina | had | spoken | , |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贝蒂娜 | 有 | 说 | , |

贝蒂娜已经说过话了，

[bʌt; bət][ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðer; ðər]

| but | all | three | of | them | knew | it | was | the | idea | which | had | been | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 三 | 的 | 他们 | 知道 | 它 | 曾是 | 这 | 主意 | 哪个 | 有 | 到过 | 在 | 他们的 |

[kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiːənz] [maɪnd] .

| Camp | Fire | guardian's | mind | . |
|---|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 监护人的 | 头脑 | . |

但他们三个都知道，这正是他们的篝火守护者心中一直萦绕的想法。

['sɑːri] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['bɪtərli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ][ækt]

| Sorry | she | was | , | of | course | , | and | perhaps | bitterly | disappointed | , | but | the | act |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 她 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 也许 | 苦涩地 | 失望的 | , | 但 | 这 | 行为 |

[ə'pɪrd] [ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| appeared | inevitable | . |
|---|---|---|
| 出现 | 不可避免的 | . |

她当然感到遗憾，或许也感到非常失望，但这件事似乎不可避免。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl][æn'tægənɪzəm] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][kæmp]

| There | could | not | be | misunderstanding | and | mutual | antagonism | between | a | Camp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 可以 | 不是 | 是 | 误解 | 和 | 相互的 | 对抗 | 之间 | 一个 | 营 |

['faɪər] ['gɑːrdiən] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [gruːp] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,

| Fire | guardian | and | one | of | her | own | group | of | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 火 | 监护人 | 和 | 一 | 的 | 她 | 自己的 | 团体 | 的 | 女孩们 | , |

营火会监护人和她带领的女孩们之间不可能存在误会和相互敌对。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiːənz] [tʃɑːrdʒ] . -

| and | particularly | away | from | home | and | in | the | Camp | Fire | guardian's | charge | . | 265 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 特别 | 离开 | 从 | 家 | 和 | 在 | 这 | 营 | 火 | 监护人的 | 收费 | . | - |

尤其是在远离家乡，处于营火守护者的监管之下时。265

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɔːriər] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [seɪ] , [be'tiːnə] , ” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ædɪd] ,

| “ | I | am | sorrier | than | I | can | say | , | Bettina | , | ” | Mrs | . | Burton | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 更抱歉 | 比 | 我 | 能 | 说 | , | 贝蒂娜 | , | ” | 太太 | . | 伯顿 | 额外 | , |

“贝蒂娜，我感到无比抱歉，”伯顿夫人补充道。

[mɔːr] ['dʒentli][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [jet] ['spoʊkən] .

| more | gently | than | she | had | yet | spoken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 轻轻地 | 比 | 她 | 有 | 然而 | 说 | . |

她说话的语气比之前温柔得多。

“ [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] ,

| “ | But | I | am | afraid | we | don't | understand | each | other | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 我们 | 不 | 理解 | 每个 | 其他 | 和 | , |

“但我恐怕我们彼此并不了解，而且，

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ]['dʒʌdʒmənt] ['ræðər] [ðæn; ðən][jʊr; jər] [oʊn] ,

| as | you | are | not | willing | to | trust | my | judgment | rather | than | your | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 是 | 不是 | 愿意的 | 到 | 相信 | 我的 | 判断 | 相当 | 比 | 你的 | 自己的 | , |

既然你不愿意相信我的判断，而更倾向于相信你自己的判断，

[waɪ] [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best] .

| why | perhaps | it | is | best | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 也许 | 它 | 是 | 最好的 | . |

或许这是最好的选择。

['oʊnli][jʊr; jər] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi] [griːvd] [ænd; ənd]['æŋgri][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][bəuθ][ʌv; əv]

| Only | your | mother | will | be | grieved | and | angry | and | disappointed | with | both | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你的 | 母亲 | 将要 | 是 | 伤心 | 和 | 生气的 | 和 | 失望的 | 和 | 两个都 | 的 |

[ˌjuː 'es] .

| us | . |
|---|---|
| 我们 | . |

只有你母亲会对我们俩感到悲伤、愤怒和失望。

” [ænd; ənd] ['pɑːli] ['bɝːtənz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] .

| ” | And | Polly | Burton's | voice | was | suddenly | full | of | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 波莉 | 伯顿的 | 嗓音 | 曾是 | 突然 | 满的 | 的 | 眼泪 | . |

“波莉·伯顿的声音突然充满了泪水。”

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [be'tiːnə] ['biːɪŋ] ['betiːz] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] ['trʌb(ə)l]

| The | thought | of | Bettina | being | Betty's | daughter | and | causing | the | first | real | trouble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 贝蒂娜 | 存在 | 贝蒂的 | 女儿 | 和 | 导致 | 这 | 第一的 | 真实的 | 麻烦 |

[ðæt] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][soʊ] ['meni] [dɪ'voʊtɪd] ['jɪrz] ,

| that | had | ever | come | between | them | in | so | many | devoted | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 有 | 曾经 | 来 | 之间 | 他们 | 在 | 所以 | 许多 | 奉献 | 年 | , |

想到贝蒂娜是贝蒂的女儿，而且这可能是她们多年来恩爱关系中出现的第一个真正的麻烦，

[fɪld] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] ['bɪtərnəs] .

| filled | her | with | sorrow | and | bitterness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 她 | 和 | 悲哀 | 和 | 苦味 | . |

令她充满悲伤和痛苦。

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hoʊpt] [tuː; tə] [gɪv] [beˈtiːnə] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;

| After | all | , | she | had | hoped | to | give | Bettina | a | great | deal | of | pleasure | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 她 | 有 | 希望 | 到 | 给 | 贝蒂娜 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 乐趣 | ; |

毕竟，她曾希望给贝蒂娜带来很多快乐；

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['oʊnli] ['pɑːsəb(ə)l] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [hɜːr; hər] [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kæmp] ['faɪər]

| this | was | the | only | possible | reason | for | bringing | her | or | any | of | the | Camp | Fire |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 可能的 | 原因 | 为了 | 带来 | 她 | 或者 | 任何 | 的 | 这 | 营 | 火 |

['gɜːlz] [west] ,

| girls | west | , |
|---|---|---|
| 女孩们 | 西方 | , |

这是把她或者其他任何一位营火会女孩带到西部的唯一可能原因。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [æskt] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɪn] [rɪˈtɜːrn] ?

| and | had | she | asked | a | great | deal | in | return | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 她 | 问 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 在 | 返回 | ? |

她是否要求了很多回报?

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [beˈtiːnə] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [kæmp] ['faɪər] ['gɑːrdiːənz] [rɪˈplaɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,

| And | although | Bettina | heard | her | Camp | Fire | guardian's | reply | in | silence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 虽然 | 贝蒂娜 | 听到 | 她 | 营 | 火 | 监护人的 | 回复 | 在 | 沉默 | , |

尽管贝蒂娜默默地听见了营火守护者的回答，

[ʃiː; ʃi] [tuː] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [driːm] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]

| she | too | felt | as | if | she | were | in | the | midst | of | a | wretched | dream | from | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 也 | 毛毡 | 作为 | 如果 | 她 | 是 | 在 | 这 | 中间 | 的 | 一个 | 可怜 | 梦 | 从 | 哪个 |

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] [əˈweɪkɪŋ] .

| there | seemed | to | be | no | way | of | awaking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 不 | 方式 | 的 | 觉醒 | . |

她也感觉自己仿佛置身于一场可怕的噩梦之中，似乎没有醒来的希望。

[ðə; ði] [hoʊl] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] , [soʊ] “ [mʌtʃ] [əˈduː]

| The | whole | difficulty | was | such | a | matter | of | misunderstanding | , | so | “ | much | ado |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 所有的 | 困难 | 曾是 | 这样的 | 一个 | 事情 | 的 | 误解 | , | 所以 | “ | 很多 | 阿多 |

[əˈbaʊt] ['nʌθɪŋ] .

| about | nothing | . |
|---|---|---|
| 关于 | 没有什么 | . |

整个困难完全是由于误会造成的，真是“小题大做”。

” [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi] [bəuθ] disappointed266

| ” | And | her | mother | and | father | would | be | both | disappointed266 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 她 | 母亲 | 和 | 父亲 | 会 | 是 | 两个都 | disappointed266 |

“她的父母都会感到失望。”266

[ænd; ənd] [əˈfendɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

| and | offended | with | her | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 被冒犯了 | 和 | 她 | . |

并对她感到不满。

[ðeɪ] [bəuθ] [lʌvd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ɔːlmoʊst] ['eniwʌn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld]

| They | both | loved | and | admired | Mrs | . | Burton | more | than | almost | anyone | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 两个都 | 喜爱 | 和 | 钦佩 | 太太 | . | 伯顿 | 更多的 | 比 | 几乎 | 任何人 | 在 | 这 | 世界 |

.

| : |
|---|
| . |

他们俩都比世界上几乎任何人都更爱戴和敬佩伯顿夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['iːzi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] [ðer; ðər] ['dɔːtər] [ʃʊd; ʃəd]

| It | would | not | be | easy | for | them | to | understand | why | their | daughter | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 不是 | 是 | 简单的 | 为了 | 他们 | 到 | 理解 | 为什么 | 他们的 | 女儿 | 应该 |

[meɪk] [soʊ] ['mænɪfest] [ə; eɪ] ['feɪljər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

| make | so | manifest | a | failure | with | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 所以 | 显现 | 一个 | 失败 | 和 | 她 | . |

他们很难理解为什么女儿会在她身上犯下如此明显的错误。

['klɪrli] [be'tiːnə] ['ɔːlsoʊ] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ 'fɔːfitiŋ ] [hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ]

| Clearly | Bettina | also | realized | that | she | was | also | forfeiting | her | position | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 贝蒂娜 | 还 | 已实现 | 那 | 她 | 曾是 | 还 | 放弃 | 她 | 位置 | 作为 | 一个 |

[kæmp]['faɪər][gɜːrl] .

| Camp | Fire | girl | . |
|---|---|---|---|
| 营 | 火 | 女孩 | . |

显然，贝蒂娜也意识到自己将失去“营火女孩”的身份。

['evri] ['efərt] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['biːɪŋ] [sent] [hoʊm] ,

| Every | effort | might | be | made | to | conceal | the | reason | for | her | being | sent | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 努力 | 可能 | 是 | 制成 | 到 | 隐藏 | 这 | 原因 | 为了 | 她 | 存在 | 发送 | 家 | , |

他们可能会竭尽全力掩盖她被送回家的原因。

[bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm] [noʊn] , [ɔːr] , [ɪf] [nɑːt][ðə; ði] [truːθ] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]

| but | the | truth | would | inevitably | become | known | , | or | , | if | not | the | truth | , | something | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 真相 | 会 | 不可避免地 | 变得 | 已知 | , | 或者 | , | 如果 | 不是 | 这 | 真相 | , | 某物 | 更多的 |

['traɪɪŋ] .

| trying | . |
|---|---|
| 尝试 | . |

但真相终究会水落石出，或者，即便不是真相，也会有更棘手的事情发生。

[haʊ'evər] , [be'tiːnə] [dɪd][nɑːt] [spiːk] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

| However | , | Bettina | did | not | speak | ; | it | would | not | have | been | possible | at | the | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 贝蒂娜 | 做过 | 不是 | 说话 | ; | 它 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 可能的 | 在 | 这 | 片刻 |

.

| : |
|---|
| . |

然而，贝蒂娜没有说话；在那种情况下，她根本无法开口。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [seɪvd] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['pegi] .

| She | was | saved | from | it | by | Peggy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 已保存 | 从 | 它 | 经过 | 佩吉 | . |

她被佩吉救了出来。

['pegi] ,

| Peggy | , |
|---|---|
| 佩吉 | , |

佩吉，

[huː] ['nevər] [hæd; həd] [kraɪd] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] — [ə'baʊt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒoʊk]

| who | never | had | cried | since | she | was | a | baby | — | about | whom | it | was | a | joke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 绝不 | 有 | 哭 | 自从 | 她 | 曾是 | 一个 | 婴儿 | — | 关于 | 谁 | 它 | 曾是 | 一个 | 开玩笑 |

[ɪn][hɜːr; hər]['fæməli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði]['juːʒuəl] ['femənɪn] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [woʊ] — [naʊ]

| in | her | family | that | she | had | not | the | usual | feminine | fountain | of | woe | — | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 她 | 家庭 | 那 | 她 | 有 | 不是 | 这 | 通常 | 女性 | 喷泉 | 的 | 悲哀 | — | 现在 |

[hæd; həd][hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [terz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪps] [ʃʊk] .

| had | her | eyes | full | of | tears | and | her | lips | shook | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 眼睛 | 满的 | 的 | 眼泪 | 和 | 她 | 嘴唇 | 摇晃 | . |

她从婴儿时期就从未哭过——家里人都拿她开玩笑，说她没有女人通常的悲伤之泉——现在她眼里噙满了泪水，嘴唇颤抖。

“ [ɪf] [be'ti:nə] [hæz; həz][tu:; tə][goʊ] [bæk] [hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd]

| “ | If | Bettina | has | to | go | back | home | , | I | am | going | with | her | , | ” | she | replied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 贝蒂娜 | 有 | 到 | 去 | 后退 | 家 | , | 我 | 是 | 去 | 和 | 她 | , | ” | 她 | 回复 |

['fɜ:rmli] ,

| firmly | , |
|---|---|
| 牢牢 | , |

“如果贝蒂娜必须回家，我就跟她一起走，”她坚定地回答道。

[ɔ:l'ðoʊ] [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['loʊər] [ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

| although | her | voice | was | lower | than | usual | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 她 | 嗓音 | 曾是 | 降低 | 比 | 通常 | . |

虽然她的声音比平时低沉。

['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][ɪn] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .

| Mrs | . | Burton | looked | at | her | in | astonishment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 伯顿 | 看起来 | 在 | 她 | 在 | 惊讶 | . |

伯顿太太惊讶地看着她。

“ [ju:; jʊ] , ['pegi] !

| “ | You | , | Peggy | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | , | 佩吉 | ! |

“你，佩吉！”

[ðen] [ju:; jʊ] [mi:n] [ðæt] you267

| Then | you | mean | that | you267 |
|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 意思是 | 那 | you267 |

那么你的意思是，你267

[prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [teɪk] [bɛtɪnəz] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [maɪn] ;

| prefer | to | take | Bettina's | view | of | the | question | , | rather | than | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更喜欢 | 到 | 拿 | 贝蒂娜的 | 看法 | 的 | 这 | 问题 | , | 相当 | 比 | 矿 | ; |

我更倾向于采纳贝蒂娜对这个问题的看法，而不是我的看法；

[ðæt] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][du:][æz; əz][ʃi:; ʃi] [laɪks] , [wɪ'ðaʊt] [rɪ'spekt] [tu:; tə][maɪ]

| that | you | think | she | has | a | right | to | do | as | she | likes | , | without | respect | to | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 你 | 思考 | 她 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 做 | 作为 | 她 | 点赞 | , | 没有 | 尊重 | 到 | 我的 |

['dʒʌdʒmənt] !

| judgment | ! |
|---|---|
| 判断 | ! |

你认为她有权为所欲为，完全不尊重我的判断！

” ['ri:əli] , ['pɑ:li:z] [toʊn] [ɪk'sprest] ['oʊnli] [sər'praɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnstənt] ,

| ” | Really | , | Polly's | tone | expressed | only | surprise | for | the | instant | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 真的 | , | 波莉的 | 语气 | 表达 | 仅有的 | 惊喜 | 为了 | 这 | 立即的 | , |

“真的，”波莉的语气中只有一丝惊讶，仅此而已。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [tu:] [ə'meɪzd] ['oʊvər] ['pɛgiz] [læk] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

| as | she | was | too | amazed | over | Peggy's | lack | of | loyalty | for | any | other | emotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 也 | 惊叹 | 超过 | 佩吉的 | 缺少 | 的 | 忠诚 | 为了 | 任何 | 其他 | 情感 | . |

她对佩吉缺乏忠诚感到震惊，以至于没有其他任何情绪。

['pegi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

| Peggy | shook | her | head | . |
|---|---|---|---|---|
| 佩吉 | 摇晃 | 她 | 头 | . |

佩吉摇了摇头。

“ [noʊ] , [dɪr] ; [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðæt] ,

| “ | No | , | dear | ; | it | isn't | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 亲爱的 | ; | 它 | 不是 | 那 | , |

“不，亲爱的，不是那样的。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , ['ɔːlmoʊst] ;

| and | you | know | I | care | for | you | more | than | anybody | in | the | world | , | almost | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 我 | 关心 | 为了 | 你 | 更多的 | 比 | 任何人 | 在 | 这 | 世界 | , | 几乎 | ; |

你知道，我几乎比世界上任何人都更关心你；

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['biːɪŋ] [fer] [tuː; tə] [be'tiːnə] .

| but | I | don't | think | you | are | being | fair | to | Bettina | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 思考 | 你 | 是 | 存在 | 公平的 | 到 | 贝蒂娜 | . |

但我认为你对贝蒂娜不公平。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [hoʊm] [ə'loʊn] ,

| If | she | goes | home | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 去 | 家 | 独自的 | , |

如果她独自回家，

[nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər] [oʊn] ['fæməli][bʌt; bət] [maɪn] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [frendz] [huː] [faɪnd][aʊt] ,

| not | only | her | own | family | but | mine | and | all | our | friends | who | find | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 她 | 自己的 | 家庭 | 但 | 矿 | 和 | 全部 | 我们的 | 朋友们 | WHO | 寻找 | 出去 | , |

不仅是她自己的家人，还有我的家人以及所有知道这件事的朋友，

[wɪl] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['dredf(ə)l] .

| will | think | she | has | done | something | dreadful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 思考 | 她 | 有 | 完毕 | 某物 | 可怕 | . |

会认为她做了什么可怕的事情。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɑːt] [dʌn] ['eniθɪŋ] ['dredf(ə)l] [soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kæn; kən] [siː] .

| And | she | has | not | done | anything | dreadful | so | far | as | I | can | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 不是 | 完毕 | 任何事物 | 可怕 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 | 能 | 看 | . |

据我所见，她至今还没有做过什么可怕的事情。

[noʊ][wʌn] [wɪl] ['evər] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [heɪt] ['gɪvɪŋ] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['kæmpɪŋ] [tə'geðər] ,

| No | one | will | ever | know | how | I | hate | giving | up | our | camping | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 将要 | 曾经 | 知道 | 如何 | 我 | 恨 | 给予 | 向上 | 我们的 | 野营 | 一起 | , |

谁也不会知道我有多么痛恨放弃我们一起露营的时光。

[jet] [aɪ] [fiːl] [aɪ][mʌst; məst][goʊ] . ”

| yet | I | feel | I | must | go | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我 | 感觉 | 我 | 必须 | 去 | . | ” |

但我感觉我必须去。

“ ['veri] [wel] , ['pegi] ,

| “ | Very | well | , | Peggy | , |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 非常 | 出色地 | , | 佩吉 | , |

“好的，佩吉，

” ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] [bɪ'fɔːr] .

| ” | Mrs | . | Burton | answered | in | a | voice | she | had | never | used | to | the | girl | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 太太 | . | 伯顿 | 回答 | 在 | 一个 | 嗓音 | 她 | 有 | 绝不 | 用过的 | 到 | 这 | 女孩 | 前 | . |

伯顿太太用一种她以前从未对这个女孩用过的语气回答道。

“ [sə'poʊz] [wiː; wi][goʊ] [bæk] [naʊ] [tuː; tə][kæmp] . ” -

| “ | Suppose | we | go | back | now | to | camp | . | ” | 268 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 认为 | 我们 | 去 | 后退 | 现在 | 到 | 营 | . | ” | - |

“假设我们现在回营地吧。”268

['tʃæptər] ['eks 'eks]

| CHAPTER | XX |
|---|---|
| 章 | xx |

第二十章

[ˌʌndər'stændɪŋ]

| Understanding |
|---|
| 理解 |

理解

[dʒʌst][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['bɜ:tənz] [tent] [be'ti:nə] [stɑ:pt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .

| Just | at | the | door | of | Mrs | . | Burton's | tent | Bettina | stopped | a | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 这 | 门 | 的 | 太太 | . | 伯顿的 | 帐篷 | 贝蒂娜 | 停止 | 一个 | 片刻 | . |

贝蒂娜在伯顿太太的帐篷门口停了下来。

" [meɪ] [aɪ] [kʌm] [ɪn][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [pli:z] , ['tɑn.tə] ; [aɪ][hæv; həv][nɑ:t][toʊld][ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] ,

| " | May | I | come | in | for | a | little | , | please | , | Tante | ; | I | have | not | told | you | everything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 可能 | 我 | 来 | 在 | 为了 | 一个 | 小的 | , | 请 | , | 姑妈 | ; | 我 | 有 | 不是 | 讲述 | 你 | 一切 | , |

“姑妈，我可以进来一会儿吗？我还有一些事情没告诉您。”

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['ʌndər] [hɜ:r; hər] [breθ] , [hɜ:r; hər] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [peɪl] [ʌn'tɪl] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

| " | she | said | under | her | breath | , | her | face | , | which | had | been | pale | until | this | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 说 | 在下面 | 她 | 气息 | , | 她 | 脸 | , | 哪个 | 有 | 到过 | 苍白 | 直到 | 这 | 片刻 | , |

['flʌdɪŋ] ['krɪmz(ə)n] .

| flooding | crimson | . |
|---|---|---|
| 洪水 | 赤红 | . |

她低声说道，原本苍白的脸颊瞬间涨得通红。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [wi:ks] [ðæt] [be'ti:nə] [hæd; həd] [ju:st] [ðə; ði]

| But | it | was | the | first | time | for | several | weeks | that | Bettina | had | used | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 这 | 第一的 | 时间 | 为了 | 一些 | 周 | 那 | 贝蒂娜 | 有 | 用过的 | 这 |

['taɪt(ə)l][baɪ] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

| title | by | which | she | had | always | called | Mrs | . | Burton | when | she | was | a | little | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标题 | 经过 | 哪个 | 她 | 有 | 总是 | 称为 | 太太 | . | 伯顿 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 一个 | 小的 | 女孩 | . |

但这是几个星期以来，贝蒂娜第一次使用她小时候一直用来称呼伯顿太太的这个称呼。

" ['sɜ:rt(ə)nli] , " ['pɑ:li] ['ænsər] ['kwaɪətli] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][flæp][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kɜ:rt(ə)n][ænd; ənd]

| " | Certainly | , | " | Polly | answered | quietly | , | opening | the | flap | of | her | curtain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 当然 | , | " | 波莉 | 回答 | 悄悄 | , | 开幕 | 这 | 瓣膜 | 的 | 她 | 窗帘 | 和 |

['entərɪŋ] , [ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] ['fɑ:loʊɪŋ] ,

| entering | , | the | two | girls | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | , | 这 | 二 | 女孩们 | 下列的 | , |

“当然，”波莉轻声回答，拉开窗帘走了进去，两个女孩跟在后面。

[fɔ:r; fər] ['pegi] [si:md] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn] [i:tʃ] ['ɪntərvju:] .

| for | Peggy | seemed | determined | to | have | a | part | in | each | interview | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 佩吉 | 似乎 | 决定 | 到 | 有 | 一个 | 部分 | 在 | 每个 | 面试 | . |

佩吉似乎决心要参与到每一次采访中。

[hɜ:r; hər] [tent] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [gɪft] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən]

| Her | tent | had | been | a | parting | gift | from | her | husband | and | was | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 帐篷 | 有 | 到过 | 一个 | 离别 | 礼物 | 从 | 她 | 丈夫 | 和 | 曾是 | 一个 |

[ʌn'ju:ʒuəliˌʌn'ju:ʒəli]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][wʌn] ,

| unusually | comfortable | one | , |
|---|---|---|---|
| 异常地 | 舒服的 | 一 | , |

她的帐篷是丈夫临别赠予的礼物，而且异常舒适。

[wɪtʃ] [held] [ə; eɪ][dɪ'væn] , [ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tʃer] , [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sli:pɪŋ] [kɑ:ts] .

| which | held | a | divan | , | a | low | table | and | a | chair | , | beside | the | sleeping | cots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 握住 | 一个 | 迪万 | , | 一个 | 低的 | 桌子 | 和 | 一个 | 椅子 | , | 旁 | 这 | 睡眠 | 婴儿床 | . |

床铺旁边摆放着一张沙发床、一张矮桌和一把椅子。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['ɪndiən] ['blæŋkits] [ɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] [fɔ:r; fər] [rʌgz] . -

| There | were | Indian | blankets | on | the | floor | for | rugs | . | 269 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 印度 | 毯子 | 在 | 这 | 地面 | 为了 | 地毯 | . | - |

地板上铺着印第安毯子，当作地毯。269

['pɑːli] [sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [tʃer] , ['moʊʃənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði][dɪ'væn]

| Polly | sat | down | on | the | chair | , | motioning | to | the | girls | to | be | seated | on | the | divan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 椅子 | , | 示意 | 到 | 这 | 女孩们 | 到 | 是 | 坐着 | 在 | 这 | 迪万 |

.

:

.

波莉在椅子上坐下，示意女孩们坐在沙发上。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪərd] , " [ʃiː; ʃi][ə'pɑːlədʒaɪzd] .

| " | I | am | tired | , | " | she | apologized | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 疲劳的 | , | " | 她 | 道歉 | . |

“我累了，”她道歉说。

[ænd; ənd] ['pegi] [sɔː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔːrs] [ænd; ənd] [rɪ'gret] [ðæt] [hɜːr; hər] [ænt] [lʊkt]

| And | Peggy | saw | with | a | pang | of | remorse | and | regret | that | her | aunt | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 锯 | 和 | 一个 | 疼痛 | 的 | 悔恨 | 和 | 后悔 | 那 | 她 | 阿姨 | 看起来 |

[ɪl] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'hæpi] ['oʊvər] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [θruː] [wɪð; wɪθ] [be'tiːnə] [ænd; ənd]

| ill | as | well | as | unhappy | over | what | she | had | been | through | with | Bettina | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 作为 | 出色地 | 作为 | 不开心 | 超过 | 什么 | 她 | 有 | 到过 | 通过 | 和 | 贝蒂娜 | 和 |

[hɜːr'self] .

| herself | . |
|---|---|
| 她自己 | . |

佩吉带着一阵懊悔和遗憾看到，她的姑妈看起来既病怏怏的，又因为自己和贝蒂娜所经历的事情而闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['pegi] ['ɔːlsoʊ] ['wʌndɝd] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['evər][biː; bi] [ fə'givn ] ,

| And | Peggy | also | wondered | whether | she | would | ever | be | forgiven | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 佩吉 | 还 | 想知道 | 无论 | 她 | 会 | 曾经 | 是 | 已原谅 | , |

佩吉也想知道自己是否会被原谅。

['riːəlaɪzɪŋ] [wʌt] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] [luːz]

| realizing | what | a | difference | it | would | make | in | all | her | future | life | should | she | lose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 意识到 | 什么 | 一个 | 不同之处 | 它 | 会 | 制作 | 在 | 全部 | 她 | 未来 | 生活 | 应该 | 她 | 失去 |

[hɜːr; hər] [ə'fekʃ(ə)n] .

| her | affection | . |
|---|---|---|
| 她 | 感情 | . |

她意识到，如果失去他的爱，她未来的生活将会发生多么大的变化。

['sɪtɪŋ] [daʊn] [naʊ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] [ænt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [der] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr] [tʌtʃ]

| Sitting | down | now | beside | her | aunt | she | did | not | dare | speak | to | her | nor | touch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 向下 | 现在 | 旁 | 她 | 阿姨 | 她 | 做过 | 不是 | 敢 | 说话 | 到 | 她 | 也不 | 触碰 |

[hɜːr; hər] .

| her | . |
|---|---|
| 她 | . |

她现在坐在姑妈旁边，既不敢跟她说话，也不敢碰她。

[be'tiːnə] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][sɪt] [daʊn] .

| Bettina | , | however | , | would | not | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | , | 然而 | , | 会 | 不是 | 坐 | 向下 | . |

然而，贝蒂娜却不肯坐下。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] [kən'traɪt] [tʃaɪld] ,

| Suddenly | she | looked | like | a | contrite | child | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 她 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 懊悔 | 孩子 | , |

她突然看起来像个懊悔的孩子，

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['ærəgənt] [ænd; ənd] [suː'pɪriər] ['kærəktər] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

| instead | of | the | somewhat | arrogant | and | superior | character | she | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 有些 | 傲慢的 | 和 | 优越的 | 特点 | 她 | 有 | 到过 |

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði][pæst] [fjuː] ['aʊərz] .

| pretending | to | be | for | the | past | few | hours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假装 | 到 | 是 | 为了 | 这 | 过去的 | 很少 | 小时 | . |

而不是像过去几个小时里她一直假装的那样，表现得有些傲慢和高人一等。

[riːtʃɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ʃiː; ʃi] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊd(ə)n] [ˌstætʃu'et] , [ kaːvd ] [ænd; ənd]

| Reaching | into | her | pocket | she | drew | forth | a | small | wooden | statuette | , | carved | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 进入 | 她 | 口袋 | 她 | 画 | 前进 | 一个 | 小的 | 木制的 | 塑像 | , | 雕刻 | 和 |

['brɪliəntli] ['kʌlərd] .

| brilliantly | colored | . |
|---|---|---|
| 精彩 | 有色 | . |

她伸手进口袋，掏出一个雕刻精美、色彩艳丽的小木雕像。

“ ['teiwə] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] ; [aɪ] [θɔːt] ['meɪbi] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , ” [be'tiːnə] [sed]

| “ | Tewa | gave | me | this | ; | I | thought | maybe | you | ought | to | have | it | , | ” | Bettina | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 特瓦 | 给予 | 我 | 这 | ; | 我 | 想法 | 或许 | 你 | 应该 | 到 | 有 | 它 | , | ” | 贝蒂娜 | 说 |

['pɛnɪtəntli] .

| penitently | . |
|---|---|
| 忏悔地 | . |

“这是特瓦给我的；我想也许你应该拥有它，”贝蒂娜忏悔地说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [əb'sɜːrd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ænd; ənd][hɜːrt][hɪz; ɪz]

| “ | It | seems | absurd | to | me | and | yet | I | did | not | like | to | refuse | and | hurt | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 似乎 | 荒诞 | 到 | 我 | 和 | 然而 | 我 | 做过 | 不是 | 喜欢 | 到 | 拒绝 | 和 | 伤害 | 他的 |

['fiːlɪŋz] [baɪ][nɑːt] [ək'septɪŋ] .

| feelings | by | not | accepting | . |
|---|---|---|---|---|
| 情怀 | 经过 | 不是 | 接受 | . |

“我觉得这很荒谬，但我又不想拒绝，以免不接受而伤了他的心。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][æn; ən]['aɪdl] [wɪtʃ] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [brɪŋ] good270

| I | think | it | is | a | kind | of | an | idol | which | is | supposed | to | bring | good270 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 一个 | 偶像 | 哪个 | 是 | 据称 | 到 | 带来 | good270 |

我认为它是一种偶像，应该带来好运270。

['fɔːrtʃən] .

| fortune | . |
|---|---|
| 财富 | . |

财富。

['enihaʊ] , ['teiwə] [wʌn] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][æn; ən] ['ɪndiən] [reɪs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| Anyhow | , | Tewa | won | it | at | an | Indian | race | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 特瓦 | 韩元 | 它 | 在 | 一个 | 印度 | 种族 | 这 | 早晨 | , |

总之，特瓦今天早上在印度的一场比赛中赢了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌem 'iː]

| and | he | gave | it | me | when | he | returned | to | the | house | and | found | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 给予 | 它 | 我 | 什么时候 | 他 | 返回 | 到 | 这 | 房子 | 和 | 成立 | 我 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

他回到家找到我后，就把东西给了我。

” [ænd; ənd] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ['gɪvɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [nuː] [dɑːl] ,

| ” | And | , | like | a | child | giving | away | a | new | doll | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | , | 喜欢 | 一个 | 孩子 | 给予 | 离开 | 一个 | 新的 | 玩具娃娃 | , |

“就像孩子把新娃娃送人一样，

[be'tiːnə] ['hændɪd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] .

| Bettina | handed | the | little | image | to | her | Camp | Fire | guardian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 递交 | 这 | 小的 | 图像 | 到 | 她 | 营 | 火 | 监护人 | . |

贝蒂娜把这张小照片递给了她的营火守护者。

[be'ti:nə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [bəuθ] [lʊkt] [soʊ][əb'sɜ:rd] [ðæt] , ['pɑ:rtli][frʌm; frəm] ['nɜ:rvəsnəs]

| Bettina | and | Mrs | . | Burton | both | looked | so | absurd | that | , | partly | from | nervousness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 和 | 太太 | . | 伯顿 | 两个都 | 看起来 | 所以 | 荒诞 | 那 | , | 部分 | 从 | 紧张 |

[ænd; ənd] [mɔ:r] [frʌm; frəm] [ə'mju:zmənt] ,

| and | more | from | amusement | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 从 | 娱乐 | , |

贝蒂娜和伯顿太太的表情都十分滑稽，一部分是出于紧张，更多的是出于好笑。

['pegi] ['gɪgld] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] .

| Peggy | giggled | irresistibly | . |
|---|---|---|---|
| 佩吉 | 咯咯地笑 | 无法抗拒地 | . |

佩吉忍不住咯咯笑了起来。

[fɔ:r; fər][æn; ən]['ɪnstənt] ['pɑ:li] [ænd; ənd] [be'ti:nə] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [peɪ] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ;

| For | an | instant | Polly | and | Bettina | attempted | to | pay | no | attention | to | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 立即的 | 波莉 | 和 | 贝蒂娜 | 尝试过 | 到 | 支付 | 不 | 注意力 | 到 | 她 | ; |

波莉和贝蒂娜一时之间试图不去理会她；

[ðen] ['mɪsɪz] . ['bɝ:tənz] [blu:] [aɪz] ['laɪtnd] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi][bɪt][hɜ:r; hər][lɪps] .

| then | Mrs | . | Burton's | blue | eyes | lightened | and | she | bit | her | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 太太 | . | 伯顿的 | 蓝色的 | 眼睛 | 轻度 | 和 | 她 | 少量 | 她 | 嘴唇 | . |

随后，伯顿太太的蓝色眼睛亮了起来，她咬了咬嘴唇。

[be'ti:nə] ['oʊnli] [rɪ'meɪnd] [greɪv] .

| Bettina | only | remained | grave | . |
|---|---|---|---|---|
| 贝蒂娜 | 仅有的 | 剩余 | 严重 | . |

贝蒂娜始终面无表情。

[ðen] , [ˌʌnɪk'spektɪdli] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd] [dʌn] [ˌʌnɪk'spektɪd] [θɪŋz] [ænd; ənd] ['ɔ:lweɪz]

| Then | , | unexpectedly | , | because | she | always | had | done | unexpected | things | and | always |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 不料 | , | 因为 | 她 | 总是 | 有 | 完毕 | 意外 | 事物 | 和 | 总是 |

[wʊd] , ['pɑ:li] ['bɜ:rtn] ,

| would | , | Polly | Burton | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | , | 波莉 | 伯顿 | , |

然后，出乎意料的是，因为她总是做出出人意料的事情，而且以后也总是如此，波莉·伯顿

['hævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm] ['pɑ:li] [oʊ'ni:l] , [ri:tʃt] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪvli] [tʊk]

| having | changed | but | little | from | Polly | O'Neill | , | reached | out | and | impulsively | took |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 已更改 | 但 | 小的 | 从 | 波莉 | 奥尼尔 | , | 达到 | 出去 | 和 | 冲动地 | 采取 |

[bɛtɪnəz] [hænd] .

| Bettina's | hand | . |
|---|---|---|
| 贝蒂娜的 | 手 | . |

波莉·奥尼尔虽然变化不大，但还是冲动地伸出手，握住了贝蒂娜的手。

“ [maɪ] [dɪr] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv][bəuθ] [bɪn] [əb'sɜ:rd][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'fer] ?

| “ | My | dear | , | I | wonder | if | we | have | both | been | absurd | and | I | have | been | unfair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我的 | 亲爱的 | , | 我 | 想知道 | 如果 | 我们 | 有 | 两个都 | 到过 | 荒诞 | 和 | 我 | 有 | 到过 | 不公平 | ? |

“亲爱的，我不知道我们是不是都太荒谬了，而我对你不公平？”

” [ʃi:; ʃi] ['kwestʃənd] .

| ” | she | questioned | . |
|---|---|---|---|
| ” | 她 | 被质问 | . |

她问道。

“ [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] — —

| “ | It | is | only | because | I | have | cared | so | much | — | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 仅有的 | 因为 | 我 | 有 | 关心 | 所以 | 很多 | — | — |

“只是因为我太在乎了——”

” [be'ti:nə] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [rʌg] [ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [hɜ:r; hər]['ju:ʒuəl] [rɪ'zɜ:rvd] [self] ,

| ” | Bettina | sat | down | on | the | rug | and | , | unlike | her | usual | reserved | self | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 贝蒂娜 | 卫星 | 向下 | 在 | 这 | 小地毯 | 和 | , | 与此不同 | 她 | 通常 | 预订的 | 自己 | , |

贝蒂娜在地毯上坐了下来，一反常态地，不再像往常那样矜持内敛。

[pʊt] [hɜːr; hər] [hed] [daʊn] [ɑːn] ['mɪsɪz] . ['bɝːtənz] [niːz] , ['kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [feɪs] . -

| put | her | head | down | on | Mrs | . | Burton's | knees | , | covering | her | face | . | 271 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 她 | 头 | 向下 | 在 | 太太 | . | 伯顿的 | 膝盖 | , | 覆盖 | 她 | 脸 | . | - |

她把头埋在伯顿太太的膝盖上，捂住了脸。271

" [pliːz] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː][goʊ] [hoʊm] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

| " | Please | don't | make | me | go | home | ; | I | don't | want | to | , | " | she | whispered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | 不 | 制作 | 我 | 去 | 家 | ; | 我 | 不 | 想 | 到 | , | " | 她 | 低声说道 | , |

“求求你别让我回家，我不想回去，”她低声说道。

" [bʌt; bət][ɪn] ['eni] [keɪs] ['pegi] [ʃænt] [goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

| " | but | in | any | case | Peggy | shan't | go | with | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在 | 任何 | 案件 | 佩吉 | 不会 | 去 | 和 | 我 | . |

但无论如何，佩吉都不会跟我一起去。

" [ðen] , [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] [spiːk] , ['vɪrə] , [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [pər'mɪʃ(ə)n] , [wɔːkt]

| " | Then | , | before | any | one | else | could | speak | , | Vera | , | without | asking | permission | , | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | , | 前 | 任何 | 一 | 别的 | 可以 | 说话 | , | 维拉 | , | 没有 | 问 | 允许 | , | 步行 |

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [tent] .

| inside | the | tent | . |
|---|---|---|---|
| 里面 | 这 | 帐篷 | . |

“然后，在其他人开口说话之前，维拉未经允许就走进了帐篷。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['sɑːri] [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] , " [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] ,

| " | I | am | so | sorry | to | interrupt | , | " | she | began | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 所以 | 对不起 | 到 | 打断 | , | " | 她 | 开始 | , |

“非常抱歉打断一下，”她开口说道。

" [bʌt; bət] ['dʒeri] ['wɪljəmz] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪn] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| " | but | Gerry | Williams | asked | me | to | come | and | explain | something | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 杰瑞 | 威廉姆斯 | 问 | 我 | 到 | 来 | 和 | 解释 | 某物 | 到 | 你 | . |

“但是 Gerry Williams 让我来向你解释一些事情。”

[ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ɑːn][juː; jʊ] , [be'tiːnə] , [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiən] [haʊs] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

| She | says | she | closed | the | door | on | you | , | Bettina | , | in | the | Indian | house | this | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 说道 | 她 | 关闭 | 这 | 门 | 在 | 你 | , | 贝蒂娜 | , | 在 | 这 | 印度 | 房子 | 这 | 早晨 | , |

她说今天早上在印度那栋房子里，她把你关上了门，贝蒂娜。

['pɑːrtli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][dʒoʊk][ænd; ənd][pər'hæps][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| partly | for | a | joke | and | perhaps | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 为了 | 一个 | 开玩笑 | 和 | 也许 | 因为 | , |

一部分是为了开玩笑，也可能是因为.....

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| in | a | way | she | hoped | to | make | Mrs | . | Burton | angry | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 方式 | 她 | 希望 | 到 | 制作 | 太太 | . | 伯顿 | 生气的 | 和 | 你 | . |

她其实是希望激怒伯顿太太，让她生你的气。

" ['vɪrə] [spoʊk] [ɪn][æn; ən] [ɪn'taɪərli] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ]

| " | Vera | spoke | in | an | entirely | matter | - | of | - | fact | fashion | , | as | if | there | were | nothing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 维拉 | 辐 | 在 | 一个 | 完全 | 事情 | - | 的 | - | 事实 | 时尚 | , | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 没有什么 |

[ʌn'juːʒuəl][ɪn][hɜːr; hər] ['steɪtmənt] .

| unusual | in | her | statement | . |
|---|---|---|---|---|
| 异常 | 在 | 她 | 陈述 | . |

“维拉说话的语气非常平静，仿佛她的陈述中没有任何不寻常之处。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [ stɛərd ][æt; ət][hɜːr; hər][ɪn] [sər'praɪz] .

| But | the | others | stared | at | her | in | surprise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 其他的 | 凝视 | 在 | 她 | 在 | 惊喜 | . |

但其他人则惊讶地盯着她。

“ [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdʒeri] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ] , ” [beˈtiːnə]
“ I thought it was Gerry , but I was not sure enough to say so , ” Bettina
“ 我 想法 它 曾是 杰瑞 , 但 我 曾是 不是 当然 足够的 到 说 所以 , ” 贝蒂娜
[ˈmɜːmɜd] ,
murmured ,
低声说道 ,

“我以为是杰瑞，但我不太确定，所以没敢说出来，”贝蒂娜低声说道。

“ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈfreɪd] [aɪ][dəunt] [ˌʌndərˈstænd] [naʊ] . ”
“ and I am afraid I don't understand now . ”
“ 和 我 是 害怕的 我 不 理解 现在 . ”

“恐怕我现在还不明白。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi] ?
“ But why should she ?
“ 但 为什么 应该 她 ?

但她为什么要这么做呢?

” [ˈmɪsɪz] . [ˈbɜːrtn] [ˈkwestʃənd] .
” Mrs . Burton questioned .
” 太太 . 伯顿 被质问 .

伯顿夫人问道。

[ˈpegi] , [æz; əz][ˈjuːʒuəl] , [keɪm] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .
Peggy , as usual , came directly to the point .
佩吉 , 作为 通常 , 来了 直接地 到 这 观点 .

佩吉一如既往地直奔主题。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [soʊ] [ɪkˈstrɔːrdəneri] ; [ˈdʒeri] [ɪz] [bɪlt] [ðæt] [wei] .
“ It wasn't so extraordinary ; Gerry is built that way .
“ 它 不是 所以 非凡的 ; 杰瑞 是 建造 那 方式 .

“这没什么特别的；杰瑞就是这样的人。”

[aɪ] [gest] [hɜːr; hər] measure272
I guessed her measure272
我 猜对了 她 measure272

我猜出了她的尺寸272

[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] .
from the beginning .
从 这 开始 .

从一开始就是这样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [ˈpʌzlz] [ˌem ˈiː] , [ˈvɪrə] , [ɪz][nɑːt] [ˈdʒɛriːz] [ ˈmɪstʃivəsnɪs ] ,
But the thing that puzzles me , Vera , is not Gerry's mischievousness ,
但 这 事物 那 谜题 我 , 维拉 , 是 不是 杰瑞的 恶作剧 ,

但令我困惑的，维拉，并非杰瑞的调皮捣蛋，

[bʌt; bət] [haʊ] [juː; jʊ] [ɪnˈdjʊst] [hɜːr; hər][tuː; tə] [kənˈfes] . ”
but how you induced her to confess . ”
但 如何 你 诱导 她 到 承认 . ”

但你是如何让她认罪的呢?

“ [oʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['trʌbld] [hɜːr; hər][ænd; ənd][aɪ] ['sɪmpli] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [æskt]

| I | saw | that | something | troubled | her | and | I | simply | went | to | her | and | asked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 那 | 某物 | 麻烦 | 她 | 和 | 我 | 简单地 | 去 | 到 | 她 | 和 | 问 |

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

| what | it | was | . |
|---|---|---|---|
| 什么 | 它 | 曾是 | . |

我看出她似乎有什么心事，就走过去问她发生了什么事。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [wen] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['ɪndiən] [ruːm] [ænd; ənd][aɪ]

| I | had | been | just | ahead | of | her | when | we | left | the | Indian | room | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 只是 | 前方 | 的 | 她 | 什么时候 | 我们 | 左边 | 这 | 印度 | 房间 | 和 | 我 |

[sə'spektɪd] .

| suspected | . |
|---|---|
| 怀疑 | . |

离开印度餐厅时，我走在她前面，我当时就有所察觉。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [spiːk] [ʌv; əv] [ðæt] .

| But | I | did | not | speak | of | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做过 | 不是 | 说话 | 的 | 那 | . |

但我并没有谈到这件事。

[aɪ]['juːʒuəli; 'juːʒəli][kæn; kən] [pər'sweɪd] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['wɜːri] [ðem; ðəm] .

| I | usually | can | persuade | people | to | tell | me | the | things | that | worry | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 通常 | 能 | 说服 | 人们 | 到 | 告诉 | 我 | 这 | 事物 | 那 | 担心 | 他们 | . |

我通常能说服别人告诉我他们担心的事情。

" ['mɪsɪz] . ['bɜːrtn] [tʊk] [bɛtɪnəz] [hænd] .

| " | Mrs | . | Burton | took | Bettina's | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 伯顿 | 采取 | 贝蒂娜的 | 手 | . |

伯顿夫人握住了贝蒂娜的手。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][wiː; wi][wɜːr; wər] [frendz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['hæpənd] ,

| “ | I | am | glad | we | were | friends | before | this | happened | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 是 | 高兴的 | 我们 | 是 | 朋友们 | 前 | 这 | 发生 | , |

“我很庆幸在这件事发生之前我们就是朋友。”

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] ['mætərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [rɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]

| but | I | am | afraid | matters | are | still | wrong | as | I | now | have | the | problem | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 事情 | 是 | 仍然 | 错误的 | 作为 | 我 | 现在 | 有 | 这 | 问题 | 的 |

['dʒeri] .

| Gerry | . |
|---|---|
| 杰瑞 | . |

但我恐怕事情还是不对劲，因为我现在又遇到了 Gerry 的问题。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ə; eɪ][kæmp]['faɪər] ['gɑːrdiən] [maɪt] [hæv; həv] ;

| I | did | not | dream | of | the | difficulties | a | Camp | Fire | guardian | might | have | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 不是 | 梦 | 的 | 这 | 困难 | 一个 | 营 | 火 | 监护人 | 可能 | 有 | ; |

我做梦也没想到，一名营火守护者会遇到这么多困难；

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ʌv; əv][soʊ] [ˌʌnsək'sesfl] [ə; eɪ][wʌn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] .

| certainly | not | of | so | unsuccessful | a | one | as | I | am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 不是 | 的 | 所以 | 不成功 | 一个 | 一 | 作为 | 我 | 是 | . |

当然，肯定没有我这么失败。

['dʒeri] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [bæk] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [wiː; wi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ]

| Gerry | will | have | to | go | back | , | and | I | had | hoped | we | might | do | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰瑞 | 将要 | 有 | 到 | 去 | 后退 | , | 和 | 我 | 有 | 希望 | 我们 | 可能 | 做 | 某物 |

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

| for | her | . |
|---|---|---|
| 为了 | 她 | . |

杰瑞不得不回去，我原本希望我们能为她做点什么。

" ['pɑːli] [stɑːpt] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
" **Polly** **stopped** **and** **hesitated** **.**
" 波莉 停止 和 犹豫了一下 .

波莉停了下来，犹豫了一下。

" [pliːz] , [nɑːt][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , " [be'tiːnə] ['ɜːdʒd] ['dʒentli] .
" **Please** **,** **not** **on** **my** **account** **,** " **Bettina** **urged** **gently** **.**
" 请 , 不是 在 我的 帐户 , " 贝蒂娜 敦促 轻轻地 .

"求求你，别为了我的缘故，"贝蒂娜轻声恳求道。

" ['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] ['sɪli] [θɪŋ] [ðæt] ['dʒeri] [dɪd] — [nɑːt] [wɜːrθ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] . "
" **After** **all** **,** **it** **was** **only** **a** **silly** **thing** **that** **Gerry** **did** **—** **not** **worth** **much** **attention** **.** "
" 后 全部 , 它 曾是 仅有的 一个 愚蠢的 事物 那 杰瑞 做过 — 不是 值得 很多 注意力 . "

"毕竟，这只是杰瑞做的一件蠢事——不值得过多关注。"

" [ænd; ənd]['æftər][ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [sed] , ['dʒeri] [hæz; həz][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] [tʃæns] [ðə; ði]
" **And** **after** **all** **you** **have** **always** **said** **,** **Gerry** **has** **not** **had** **the** **chance** **the**
" 和 后 全部 你 有 总是 说 , 杰瑞 有 不是 有 这 机会 这
[rest] [ʌv; əv] us273
**rest** **of** **us273**
休息 的 us273

"而且，正如你一直所说，杰里还没有机会，而我们其他人却没有机会273

[hæv; həv][hæd; həd] , " ['pegi] [ˌɪntər'poʊzd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
**have** **had** **,** " **Peggy** **interposed** **,** **which** **was** **good** **of** **her** **,**
有 有 , " 佩吉 插入 , 哪个 曾是 好的 的 她 ,

"我曾经有过，"佩吉插话道，她这样做很好。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] ['dʒeri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [hɜːr; hər]['iːv(ə)n] [les]
**since** **she** **had** **not** **liked** **Gerry** **from** **the** **beginning** **,** **and** **liked** **her** **even** **less**
自从 她 有 不是 喜欢 杰瑞 从 这 开始 , 和 喜欢 她 甚至 较少的
[wel] [naʊ] .
**well** **now** **.**
出色地 现在 .

因为她从一开始就不喜欢杰瑞，现在就更不喜欢她了。

['mɪsɪz] . ['ritʃəd] ['bɜːrtn] [geɪv] [æn; ən] [ɪk'spresɪv] [ʃrʌg] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['slendər] [ 'ʃəuldəz ] .
**Mrs** **.** **Richard** **Burton** **gave** **an** **expressive** **shrug** **of** **her** **slender** **shoulders** **.**
太太 . 理查德 伯顿 给予 一个 富有表现力的 耸肩 的 她 苗条 肩膀 .

理查德·伯顿夫人耸了耸她纤细的肩膀，表情生动。

" [aɪ][ɪk'spekt][aɪ][ˌeɪ 'em] [mɔːr] [æt; ət] [fɔːlt] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ;
" **I** **expect** **I** **am** **more** **at** **fault** **than** **any** **one** **else** **;**
" 我 预计 我 是 更多的 在 过错 比 任何 一 别的 ;

"我认为我的过错比任何人都大；

[bʌt; bət] [laɪf] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] — [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] — ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
**but** **life** **is** **a** **matter** **of** **the** **future** **—** **not** **of** **the** **past** **—** **isn't** **it** **?**
但 生活 是 一个 事情 的 这 未来 — 不是 的 这 过去的 — 不是 它 ?

但人生关乎未来，而非过去，不是吗?

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][hæv; həv][ɔːl] ['lɜːrnɪd] ['meni] [ˌwɜːrθ'waɪl] [θɪŋz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]
**And** **yet** **I** **am** **sure** **we** **have** **all** **learned** **many** **worthwhile** **things** **from** **our**
和 然而 我 是 当然 我们 有 全部 学习 许多 值得 事物 从 我们的
[fjuː] [mʌnθs] [ʌv; əv]['kæmpfaɪər][laɪf] [tə'geðər] .
**few** **months** **of** **campfire** **life** **together** **.**
很少 几个月 的 营火 生活 一起 .

但我相信，在这几个月的篝火生活中，我们都学到了许多有价值的东西。

[soʊ] , [sə'poʊz] [wiː; wi][let] ['dʒeri] [hæv; həv] [ə'nʌðər] [tʃæns] .
**So** **,** **suppose** **we** **let** **Gerry** **have** **another** **chance** **.**
所以 , 认为 我们 让 杰瑞 有 其他 机会 .

那么，假设我们再给杰瑞一次机会。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [saɪt] .

| In | the | meantime | we | may | be | missing | a | wonderful | sight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 与此同时 | 我们 | 可能 | 是 | 丢失的 | 一个 | 精彩的 | 视线 | . |

与此同时，我们可能错过了一处绝美的景色。

[let] [ju: 'es] [wɔ:k] [tɔ:rd] [ɔ:'raɪbi] [tə'geðər] .

| Let | us | walk | toward | Oraibi | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 走 | 朝向 | 奥拉伊比 | 一起 | . |

让我们一起向奥拉伊比走去。

〞 ['teɪkɪŋ] [bɛtɪnəz] [ɑ:rm][ɪn][hɜ:rz] , ['mɪsɪz] . ['bɜ:rtn] [left] [hɜ:r; hər] [tent] , ['vɪrə] [ænd; ənd] ['pegi] [dʒʌst] [bɪ'haɪnd] .

| 〞 | Taking | Bettina's | arm | in | hers | , | Mrs | . | Burton | left | her | tent | , | Vera | and | Peggy | just | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〞 | 采取 | 贝蒂娜的 | 手臂 | 在 | 她的 | , | 太太 | . | 伯顿 | 左边 | 她 | 帐篷 | , | 维拉 | 和 | 佩吉 | 只是 | 在后面 | . |

伯顿太太挽着贝蒂娜的胳膊离开了帐篷，维拉和佩吉紧随其后。

[ðen] , ['æftər] ['kɔ:lɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz] ,

| Then | , | after | calling | the | other | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 呼叫 | 这 | 其他 | 女孩们 | , |

然后，在给其他女孩打完电话后，

[ðeɪ] [went] [ə'gen] [tɔ:rd] [ðə; ði] [roʊd] [nɪr] [ðə; ði]['meɪsə] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][ɔ:'raɪbi] .

| they | went | again | toward | the | road | near | the | mesa | crowned | with | the | village | of | Oraibi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 去 | 再次 | 朝向 | 这 | 路 | 靠近 | 这 | 台面 | 加冕 | 和 | 这 | 村庄 | 的 | 奥拉伊比 | . |

:

他们再次朝着奥拉伊比村所在的台地附近的道路走去。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪn] [ə'bʌv] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['feɪntli] [si:] [ðə; ði] [sneɪk] [pri:sts] ['mu:vɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['sɜ:rk(ə)l] — [ðen] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['kwɪkli] .

| In | the | plain | above | they | could | faintly | see | the | Snake | Priests | moving | around | in | a | large | circle | — | then | more | and | more | quickly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 清楚的 | 多于 | 他们 | 可以 | 淡淡的 | 看 | 这 | 蛇 | 神父 | 移动 | 大约 | 在 | 一个 | 大的 | 圆圈 | — | 然后 | 更多的 | 和 | 更多的 | 迅速地 | . |

在上方的平原上，他们隐约看到蛇祭司们围成一个大圈移动——然后速度越来越快。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['du:ɪŋ] , [fɔ:r; fər] ,

| It | was | not | possible | to | appreciate | exactly | what | they | were | doing | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 可能的 | 到 | 欣赏 | 确切地 | 什么 | 他们 | 是 | 正在做 | , | 为了 | , |

因为，我们无法确切地了解他们在做什么。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑ:rti][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt] elevation274

| although | the | Camp | Fire | party | had | found | a | slight | elevation274 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 营 | 火 | 派对 | 有 | 成立 | 一个 | 轻微 | elevation274 |

尽管营火队发现了一处略微隆起的地方274

[tu:; tə][stænd][ə'pɑ:n] , [ðə; ði]['meɪsə] [rɪ'meɪnd] ['meni] [fi:t] [ə'bʌv] .

| to | stand | upon | , | the | mesa | remained | many | feet | above | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 站立 | 之上 | , | 这 | 台面 | 剩余 | 许多 | 脚 | 多于 | . |

站在上面，台地仍然高出地面好几英尺。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz] [wel] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋktli] .

| It | was | just | as | well | , | however | , | that | they | could | not | see | more | distinctly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 只是 | 作为 | 出色地 | , | 然而 | , | 那 | 他们 | 可以 | 不是 | 看 | 更多的 | 明显地 | . |

不过，幸好他们看不清楚。

[ðeɪ] [dɪd] [dɪ'skʌvər] [ðæt] , [wen] [ðə; ði] [pri:sts] [left] [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] ['dɑ:nsəz] ,

| They | did | discover | that | , | when | the | priests | left | the | circle | of | dancers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 做过 | 发现 | 那 | , | 什么时候 | 这 | 神父 | 左边 | 这 | 圆圈 | 的 | 舞者 | , |

他们发现，当祭司们离开舞者圈时，

[ðeɪ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪsə][ænd; ənd][kæst][ðer; ðər]['ɔfɝɪŋz, 'ɔfrɪŋz]['oʊvər]

| **they** | **ran** | **to** | **the** | **four** | **quarters** | **of** | **the** | **mesa** | **and** | **cast** | **their** | **offerings** | **over** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 跑 | 到 | 这 | 四 | 四分之一 | 的 | 这 | 台面 | 和 | 投掷 | 他们的 | 供品 | 超过 |

[ðer; ðər] [saɪdz] .

| **their** | **sides** | **.** |
|---|---|---|
| 他们的 | 侧面 | . |

他们跑到台地的四个方向，把祭品从台地两侧抛下去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 沙漠边缘的营火女孩们(The Camp Fire Girls on the edge of the desert)



[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['pɑːrti] [rɪ'tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðer; ðər][kæmp] ,

| And | then | the | Camp | Fire | party | returned | again | to | their | camp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 营 | 火 | 派对 | 返回 | 再次 | 到 | 他们的 | 营 | , |

然后，篝火晚会的队伍再次返回了他们的营地。

[sɪns] [ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['tʊrɪsts] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] [daʊn] [ænd; ənd] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz]

| since | the | crowds | of | tourists | were | coming | quickly | down | and | darkness | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 人群 | 的 | 游客 | 是 | 未来 | 迅速地 | 向下 | 和 | 黑暗 | 曾是 |

['fɔːlɪŋ] .

| falling | . |
|---|---|
| 坠落 | . |

因为游客们正迅速散去，夜幕也渐渐降临。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [θɪŋk] [ə'gen] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪndiən] ,

| Neither | did | they | think | again | of | the | young | Indian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 他们 | 思考 | 再次 | 的 | 这 | 年轻的 | 印度 | , |

他们再也没有想起过那个年轻的印度人。

[huː] [went] [ə'weɪ] [ðæt] [naɪt] ['meni] [maɪlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pleɪn] [tuː; tə][plænt][ə; eɪ] ['feðər] [prer]

| who | went | away | that | night | many | miles | across | the | plain | to | plant | a | feather | prayer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 去 | 离开 | 那 | 夜晚 | 许多 | 英里 | 穿过 | 这 | 清楚的 | 到 | 植物 | 一个 | 羽毛 | 祷告 |

[pluːm] [æt; ət][ə; eɪ] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃɛlz] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] .

| plume | at | a | shrine | of | white | shells | in | the | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 羽 | 在 | 一个 | 神社 | 的 | 白色的 | 贝壳 | 在 | 这 | 沙漠 | . |

当晚，他跋涉千里，穿过平原，来到沙漠中一座用白色贝壳堆成的神龛前，插上一根羽毛祈祷柱。

[nɑːt] [ʌn'tɪl] ['mɔːrnɪŋ] [dɪd] [dɑːn] [laɪt] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] .

| Not | until | morning | did | Dawn | Light | return | to | the | village | of | his | fathers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 早晨 | 做过 | 黎明 | 光 | 返回 | 到 | 这 | 村庄 | 的 | 他的 | 父亲们 | . |

直到清晨，黎明之光才回到他祖先的村庄。

[ðə; ði][nekst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]['faɪər] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] “ [ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][æt; ət]

| The | next | volume | of | the | Camp | Fire | series | will | be | called | “ | The | Camp | Fire | Girls | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 体积 | 的 | 这 | 营 | 火 | 系列 | 将要 | 是 | 称为 | “ | 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 |

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl] ” [ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ænd; ənd]

| the | End | of | the | Trail | ” | and | will | continue | to | tell | of | the | adventures | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 结尾 | 的 | 这 | 踪迹 | ” | 和 | 将要 | 继续 | 到 | 告诉 | 的 | 这 | 冒险 | 和 |

[rəu'mænsiz][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði][fɑːr] [west] .

| romances | of | the | girls | in | the | far | West | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浪漫故事 | 的 | 这 | 女孩们 | 在 | 这 | 远的 | 西方 | . |

《营火》系列的下一卷将名为《营火女孩在征途尽头》，并将继续讲述女孩们在遥远西部的冒险和浪漫故事。

[nuː] ['kærəktərz] [wɪl] [biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [ænd; ənd] [nuː] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [ di'veləpmənts ] [ɪn][ðə; ði]

| New | characters | will | be | introduced | and | new | and | interesting | developments | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 人物 | 将要 | 是 | 介绍 | 和 | 新的 | 和 | 有趣的 | 发展 | 在 | 这 |

[laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['herəwənz] .

| lives | of | the | present | heroines | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 生活 | 的 | 这 | 展示 | 女英雄们 | . |

将会引入新角色，现有女主角们的生活也将迎来新的、有趣的发展。

[bʊks] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændɝˌkʊk]

| BOOKS | BY | MARGARET | VANDERCOOK |
|---|---|---|---|
| 图书 | 经过 | 玛格丽特 | 范德库克 |

玛格丽特·范德库克的著作

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz] ['sɪri:z]

| THE | RANCH | GIRLS | SERIES |
|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 系列 |

牧场女孩系列

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][æt; ət] ['reɪnboʊ] [lɑ:dʒ]

| The | Ranch | Girls | at | Rainbow | Lodge |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 在 | 彩虹 | 小屋 |

彩虹旅馆的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz] - [pɑ:t][ʌv; əv][goʊld]

| The | Ranch | Girls | ' | Pot | of | Gold |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | - | 锅 | 的 | 金子 |

牧场女孩的金罐

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][æt; ət] ['bɔ:rdɪŋ] [sku:l]

| The | Ranch | Girls | at | Boarding | School |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 在 | 登机 | 学校 |

寄宿学校的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][ɪn] ['jʊrəp]

| The | Ranch | Girls | in | Europe |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 在 | 欧洲 |

欧洲的牧场女孩

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][æt; ət] [hoʊm] [ə'gen]

| The | Ranch | Girls | at | Home | Again |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 在 | 家 | 再次 |

牧场女孩们又回家了

[ðə; ði] [ræntʃ] ['gɜ:lz][ænd; ənd][ðer; ðər] [greɪt] [əd'ventʃər]

| The | Ranch | Girls | and | their | Great | Adventure |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧场 | 女孩们 | 和 | 他们的 | 伟大的 | 冒险 |

牧场女孩和她们的奇妙冒险

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz] ['sɪri:z]

| THE | RED | CROSS | GIRLS | SERIES |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 女孩们 | 系列 |

红十字女孩系列

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['trentʃɪz]

| The | Red | Cross | Girls | in | the | British | Trenches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 女孩们 | 在 | 这 | 英国 | 战壕 |

英国战壕里的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] ['faɪərɪŋ] [laɪn]

| The | Red | Cross | Girls | on | the | French | Firing | Line |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 女孩们 | 在 | 这 | 法语 | 射击 | 线 |

法国前线的红十字女兵

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][ɪn] ['beldʒəm]

| The | Red | Cross | Girls | in | Belgium |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 女孩们 | 在 | 比利时 |

比利时的红十字会女孩

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['ɑ:rmi]

| The | Red | Cross | Girls | with | the | Russian | Army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 女孩们 | 和 | 这 | 俄语 | 军队 |

红十字会女兵与俄罗斯军队

[ðə; ði] [red] [krɔ:s] ['gɜ:lz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɑ:rmi]

| The | Red | Cross | Girls | with | the | Italian | Army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 女孩们 | 和 | 这 | 意大利语 | 军队 |

红十字会女兵与意大利军队

[ðə; ði] [red] [krɔːs] ['gɜːlz] ['ʌndər] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [straɪps]

| The | Red | Cross | Girls | Under | the | Stars | and | Stripes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 红色的 | 叉 | 女孩们 | 在下面 | 这 | 星星 | 和 | 条纹 |

红十字会女孩在星条旗下

['stɔːriz] [ə'baʊt] [kæmp] ['faɪər] ['gɜːlz]

| STORIES | ABOUT | CAMP | FIRE | GIRLS |
|---|---|---|---|---|
| 故事 | 关于 | 营 | 火 | 女孩们 |

关于营火女孩的故事

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][æt; ət] ['sʌnraɪz] [hɪl]

| The | Camp | Fire | Girls | at | Sunrise | Hill |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 日出 | 爬坡道 |

日出山营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ə'mɪd][ðə; ði] [snəuz]

| The | Camp | Fire | Girls | Amid | the | Snows |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 之中 | 这 | 雪 |

雪中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld]

| The | Camp | Fire | Girls | in | the | Outside | World |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 外部 | 世界 |

外面的世界里的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː]

| The | Camp | Fire | Girls | Across | the | Sea |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 穿过 | 这 | 海 |

跨越海洋的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz] - [kɜ'ɪrz]

| The | Camp | Fire | Girls | ' | Careers |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | - | 职业生涯 |

女童军营火会的职业生涯

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn]['æftər] ['jɪrz]

| The | Camp | Fire | Girls | in | After | Years |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 后 | 年 |

多年以后的营火女孩们

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][ɪn][ðə; ði] ['dezərt]

| The | Camp | Fire | Girls | in | the | Desert |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 沙漠 |

沙漠中的营火女孩

[ðə; ði][kæmp]['faɪər]['gɜːlz][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [treɪl]

| The | Camp | Fire | Girls | at | the | End | of | the | Trail |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 营 | 火 | 女孩们 | 在 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 踪迹 |

步道尽头的营火女孩们

[-] [noʊts]

| TRANSCRIBER'S | NOTES |
|---|---|
| 转录员的 | 笔记 |

转录员笔记

[muːvd] “ [bʊks] [baɪ] ['mɑːrgrət] ['vændɜˌkʊk] ” ['sekʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː] [ðə; ði][end]

| Moved | “ | BOOKS | BY | MARGARET | VANDERCOOK | ” | section | from | the | beginning | too | the | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | “ | 图书 | 经过 | 玛格丽特 | 范德库克 | ” | 部分 | 从 | 这 | 开始 | 也 | 这 | 结尾 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

| of | the | book | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 书 | . |

将“玛格丽特·范德库克作品”部分从书的开头移到了书的结尾。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [ænd; ənd][ ˌveəri:'eiʃənz ][ɪn] ['spelɪŋ] .

| **Silently** | **corrected** | **obvious** | **typographical** | **errors** | **and** | **variations** | **in** | **spelling** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 默默 | 已更正 | 明显的 | 印刷 | 错误 | 和 | 变体 | 在 | 拼写 | . |

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[ri'teind] [ɑːr'keɪɪk] , [nɑːn] - ['stændərd] , [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] ['spɛlɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

| **Retained** | **archaic** | **,** | **non** | **-** | **standard** | **,** | **and** | **uncertain** | **spellings** | **as** | **printed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保留 | 古老的 | , | 非 | - | 标准 | , | 和 | 不确定 | 拼写 | 作为 | 打印 | . |

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神